叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 海豹岛之谜(the Mystery Of Seal Islands) 000001

2. 海豹岛之谜(the Mystery Of Seal Islands) 000002

3. 海豹岛之谜(the Mystery Of Seal Islands) 000003

4. 海豹岛之谜(the Mystery Of Seal Islands) 000004

5. 海豹岛之谜(the Mystery Of Seal Islands) 000005

6. 海豹岛之谜(the Mystery Of Seal Islands) 000006

7. 海豹岛之谜(the Mystery Of Seal Islands) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海豹岛之谜(The Mystery of Seal Islands)
第1/7页

[ðə; ði] ['mɪstəri]
THE **MYSTERY**
这 神秘

谜团

[ʌv; əv]
of
的

的

[si:l] ['aɪləndz]
SEAL **ISLANDS**
海豹 岛屿

海豹岛

[ðə; ði] ['mɪstəri]
THE **MYSTERY**
这 神秘

谜团

[ʌv; əv]
of
的

的

[si:l] ['aɪləndz]
SEAL **ISLANDS**
海豹 岛屿

海豹岛

[baɪ]
by
经过

经过

['hærisn] ['bɑ:rˌdwɛl]
HARRISON **BARDWELL**
哈里森 巴德威尔

哈里森·巴德韦尔

[ðə; ði] [wɜ:rld] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE **WORLD** **SYNDICATE** **PUBLISHING** **COMPANY**
这 世界 辛迪加 出版 公司

世界辛迪加出版公司

['kli:vlənd] , [oʊ] . [nu:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] .
CLEVELAND **,** **O** **.** **NEW** **YORK** **,** **N** **.** **Y** **.**
克利夫兰 , 哦 . 新的 约克 , N . 是 .

俄亥俄州克利夫兰市，纽约州纽约市

[meɪd] [ɪn][ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Made **in** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1931
版权 , -

版权所有，1931年

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði] [wɜːrld] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
THE WORLD SYNDICATE PUBLISHING CO .
这 世界 辛迪加 出版 一氧化碳 .

世界辛迪加出版公司

[pres] [ʌv; əv]
PRESS OF
按 的

出版社

[ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['bʊkbaɪndɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
THE COMMERCIAL BOOKBINDING CO .
这 商业的 书籍装订 一氧化碳 .

商业装订公司

CLEVELAND9
CLEVELAND9
CLEVELAND9

克利夫兰9

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] ['bɪtər] [bloʊ]
A BITTER BLOW
一个 苦的 吹

沉重打击

“ [aɪ] [seɪ] , ['bɜːtə] ,
“ I say , Berta ,
“ 我 说 , 贝尔塔 ,

“我说，贝尔塔，

[θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mɪstər] . [haʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
thought you were going to do some work for that Mr . Howe of the
想法 你 是 去 到 做 一些 工作 为了 那 先生 . 豪 的 这
['fedərəl] ['sɜːrvɪs] .
Federal Service .
联邦 服务 .

我还以为你要为联邦政府的豪先生做点什么呢。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [θruː] ? ”
Did it fall through ? ”
做过 它 落下 通过 ? ”

交易失败了吗?

“ ['hævnt] [hɜːrd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɑːrv] , ” [rəu'bəːtə] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
“ Haven't heard much more about it , Harv , ” Roberta answered her brother ,
“ 还没有 听到 很多 更多的 关于 它 , 哈维 , ” 罗伯塔 回答 她 兄弟 ,

“哈维，我还没听到更多消息，”罗伯塔回答她哥哥。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːd] ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] ['oʊvər][ə; eɪ] ['sɜːrvɪŋ] [ʌv; əv]['paɪpɪŋ][hɑːt] ['pænkeɪks] .

as	she	poured	maple	syrup	over	a	serving	of	piping	hot	pancakes	.
作为	她	倾倒	枫	糖浆	超过	一个	服务	的	管道	热的	煎饼	.

她将枫糖浆浇在热气腾腾的煎饼上。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ri'pleniʃt] [boʊl] [ʌv; əv] ['oʊtmiːl] ,

Her	mother	came	in	at	that	moment	with	a	replenished	bowl	of	oatmeal	,
她	母亲	来了	在	在	那	片刻	和	一个	补充	碗	的	麦片	,

这时，她母亲端着一碗重新盛好的燕麦粥走了进来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['dɔːtər] .

and	she	paused	with	an	anxious	glance	at	her	young	daughter	.
和	她	暂停	和	一个	焦虑的	瞥一眼	在	她	年轻的	女儿	.

她停顿了一下，焦虑地看了看自己的小女儿。

“ [hoʊp] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] .

“	Hope	you	do	not	hear	anything	more	about	it	,	dear	.
“	希望	你	做	不是	听到	任何事物	更多的	关于	它	,	亲爱的	.

“亲爱的，希望你以后不要再听到任何关于这件事的消息了。”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [jʊr; jər] [æk'tɪvətiz] [ɪn] ['helpɪŋ] [klɪr] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪstəri] [æt; ət] - [fiːld] [pleɪst] [juː; jʊ]

I	feel	that	your	activities	in	helping	clear	up	the	mystery	at	Lurtiss	Field	placed	you
我	感觉	那	你的	活动	在	帮助	清除	向上	这	神秘	在	-	场地	放置	你

[ɪn] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['veri] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

in	any	number	of	very	dangerous	situations	.
在	任何	数字	的	非常	危险的	情况	.

我觉得你在帮助揭开卢蒂斯机场谜团的过程中，让自己陷入了许多非常危险的境地。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['paɪlət][ɪz] ['hæzərdəs] enough10

Being	a	pilot	is	hazardous	enough10
存在	一个	飞行员	是	危险	enough10

当飞行员本身就够危险的了[10]

[wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [er] - ['gæŋstəz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['soʊbərli] .

without	adding	to	the	difficulties	by	running	down	air	-	gangsters	of	any	kind	,	”	she	said	soberly	.
没有	添加	到	这	困难	经过	跑步	向下	空气	-	黑帮分子	的	任何	种类	,	”	她	说	清醒地	.

“不要因为追捕任何类型的空中流氓而增加困难，”她冷静地说。

“ [pər'hæps]['mɪstər] . [haʊ] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] .

“	Perhaps	Mr	.	Howe	has	discovered	that	he	does	not	require	your	services	.
“	也许	先生	.	豪	有	发现	那	他	做	不是	要求	你的	服务	.

“或许豪先生已经发现他并不需要你的服务。”

[ɪn] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ,

In	work	of	that	nature	very	often	,
在	工作	的	那	自然	非常	经常	,

在这类工作中，经常会遇到这种情况。

[wen] [men] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ][hɑːrd][snæg] ,

when	men	on	the	job	think	they	have	struck	a	hard	snag	,
什么时候	男人	在	这	工作	思考	他们	有	击	一个	难的	障碍物	,

当男人们在工作中认为自己遇到了棘手的难题时，

['sʌmθɪŋ] [kʌmz] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [wɪtʃ] [kliəz] [ðə; ði] ['mætər] [soʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt][rɪ'kwaɪər] [ˌaʊt'saɪd] [ə'sɪstəns] ,

something	comes	up	suddenly	which	clears	the	matter	so	they	do	not	require	outside	assistance	,
某物	来	向上	突然	哪个	清除	这	事情	所以	他们	做	不是	要求	外部	协助	,

突然出现了某种情况，解决了这个问题，所以他们不需要外界的帮助。

" [ri'mɑ:kt] ['mɪstər] . ['læŋgwɛl] , [ðen] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	remarked	Mr	.	Langwell	,	then	smiled	at	his	wife	.
"	评论	先生	.	朗威尔	,	然后	微笑	在	他的	妻子	.

朗威尔先生说道，然后对妻子笑了笑。

" [æz; əz][ə; eɪ]['meɪkər][ʌv; əv] ['pænkeɪks] , [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ] [drɔ:] [fɜ:rst][praɪz] .

"	As	a	maker	of	pancakes	,	my	dear	,	you	draw	first	prize	.
"	作为	一个	制造商	的	煎饼	,	我的	亲爱的	,	你	画	第一的	奖	.

“亲爱的，作为一名煎饼制作者，你荣获一等奖。”

[ðə; ði]['oʊnli] ['drɔ:bæk] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brekfəst] [ɪz][ə; eɪ]['mænz] ['lɪmɪtɪd] [kə'pæsəti] . "

The	only	drawback	to	such	a	breakfast	is	a	man's	limited	capacity	. "
这	仅有的	退税	到	这样的	一个	早餐	是	一个	男人的	有限的	容量	. "

这种早餐唯一的缺点就是男人的食量有限。

" [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪmɪtɪŋ] [jɔ:r'self] !

"	You	aren't	announcing	that	you	have	been	limiting	yourself	!
"	你	不是	宣布	那	你	有	到过	限制	你自己	!

“你并没有公开承认你一直在限制自己！”

" [rəu'bə:tə] [læft] .

"	Roberta	laughed	.
"	罗伯塔	笑了	.

罗伯塔笑了。

" [noʊ] , [ðæt] ['iznt] [maɪ] [kleɪm] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [maɪ]['lɪmɪt][ɪz][ɪn] [saɪt] ,

"	No	,	that	isn't	my	claim	,	but	I	have	to	confess	that	my	limit	is	in	sight	,
"	不	,	那	不是	我的	宣称	,	但	我	有	到	承认	那	我的	限制	是	在	视线	,

“不，那不是我的说法，但我必须承认，我的极限已经近在眼前了。”

" [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] .

"	he	told	her	.
"	他	讲述	她	.

“他告诉她。”

" [tʌf] [lʌk] , [dæd] .

"	Tough	luck	,	Dad	.
"	艰难的	运气	,	爸爸	.

“爸爸，真倒霉。”

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['getɪŋ] [wel] ['stɑ:rtɪd] , " [rəu'bə:tə] [sed] , [ðen] ['ædɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

Now	,	I	am	only	getting	well	started	,	"	Roberta	said	,	then	added	to	her	mother	,
现在	,	我	是	仅有的	获得	出色地	开始	,	"	罗伯塔	说	,	然后	额外	到	她	母亲	,

“现在我才刚刚起步，”罗伯塔说道，然后又对她母亲补充道：

" [ɪf] [ju:; jʊ] [dru:] ['praɪzɪz][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [kʊk] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə]

"	If	you	drew	prizes	for	all	the	good	things	you	cook	you	would	have	to
"	如果	你	画	奖品	为了	全部	这	好的	事物	你	厨师	你	会	有	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [mju'zi:əm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz]['kɜ:rn(ə)l] ['lɪnd,bɜ:rgz] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] . "

have	a	museum	for	them	as	large	as	Colonel	Lindbergh's	in	St	.	Louis	.	"
有	一个	博物馆	为了	他们	作为	大的	作为	上校	林白	在	英石	.	路易斯	.	"

“如果你把你做的所有好吃的都拿出来抽奖，那你得建一座像圣路易斯林白上校博物馆那么大的博物馆来存放这些奖品才行。”

" ['sekənd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] , " ['hɑ:rvi] [pʊt] [ɪn] , [ðen] [went] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['sɪstər] ,

"	Second	the	motion	,	"	Harvey	put	in	,	then	went	on	to	his	young	sister	,
"	第二	这	运动	,	"	哈维	放	在	,	然后	去	在	到	他的	年轻的	姐姐	,

“我附议，”哈维说道，然后转向他的妹妹。

" [hu:z] [ðə; ði]['leɪdi][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['paɪlətɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] the11

"	Who's	the	lady	you	have	been	piloting	along	the	coast	the11
"	谁是	这	女士	你	有	到过	飞行员	沿着	这	海岸	the11

“你驾驶着沿着海岸线飞行的那位女士是谁？”

[læst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] ?
last couple of weeks ?
最后的 夫妻 的 周 ?

过去两周?

['læri] ['kɪŋzli] [toʊld][ˌem 'iː] [ʃiːz] [gɑːt]['loʊdz][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə]['tæksiɪŋ]
Larry Kingsley told me she's got loads of money and has taken to taxiing
拉里 金斯利 讲述 我 她是 得到 负载 的 钱 和 有 已采取 到 滑行
[ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][noʊ] [pər'tɪkjələr] [əb'dʒektɪv] . ”
about in the air with no particular objective . ”
关于 在 这 空气 和 不 特别的 客观的 . ”

拉里·金斯利告诉我，她有很多钱，现在喜欢漫无目的地在空中滑翔。

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz]['mɪsɪz] . - .
“ Oh , that is Mrs . Pollzoff .
“ 哦 , 那 是 太太 . - .

“哦，那是波尔佐夫夫人。”

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][fɜːr] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [daɪd] [ʃiː; ʃi][soʊld]
Her husband used to be in the fur business and when he died she sold
她 丈夫 用过的 到 是 在 这 毛皮 商业 和 什么时候 他 死亡 她 卖
[hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ,
her interest to a big syndicate ,
她 兴趣 到 一个 大的 辛迪加 ,

她的丈夫以前是做皮草生意的，丈夫去世后，她把自己的股份卖给了一个大型财团。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] ,
she told me ,
她 讲述 我 ,

她告诉我，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sək'ses] [ə'genst]
because she knew there wasn't much chance of her making a success against
因为 她 知道 那里 不是 很多 机会 的 她 制作 一个 成功 反对
[sʌtʃ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .
such competition .
这样的 竞赛 .

因为她知道，在这样的竞争环境下，她成功的机会并不大。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kiːn] [ɑːn] [ˌeɪvi'eɪʃn] ,
She is keen on aviation ,
她 是 敏锐的 在 航空 ,

她对航空很感兴趣。

[ænd; ənd] [bɔːt] [hɜːr'self][ə; eɪ] [pleɪn] [bʌt; bət][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] .
and bought herself a plane but has never been able to get a license .
和 买 她自己 一个 飞机 但 有 绝不 到过 有能力的 到 得到 一个 执照 .

她给自己买了一架飞机，但一直没能拿到飞行执照。

[aɪ] [æskt] ['mɪstər] . ['trəjbrɪdʒ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]
I asked Mr . Trowbridge and he said he thought it was because she
我 问 先生 . 特罗布里奇 和 他 说 他 想法 它 曾是 因为 她
[ʃoʊd] ['veri] ['lɪt(ə)l]['dʒʌdʒmənt][ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ;
showed very little judgment in an emergency ;
显示 非常 小的 判断 在 一个 紧急情况 ;

我问了特罗布里奇先生，他说他认为是因为她在紧急情况下缺乏判断力；

[ʃiː; ʃi] [krækt] - [ʌp] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fər'bæd,fər'beɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][flaɪ][ə'loʊn] . ”
she cracked - up three times , and they forbade her to fly alone . ”
她 裂纹 - 向上 三 时代 , 和 他们 禁止 她 到 飞 独自的 . ”

她崩溃了三次，他们禁止她独自飞行。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] , ” ['mɪsɪz] . ['læŋgwɛl] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	I	should	think	they	would	,	”	Mrs	.	Langwell	exclaimed	indignantly	.
”	我	应该	思考	他们	会	,	”	太太	.	朗威尔	惊呼	愤慨地	.

“我以为他们会的，”朗威尔太太愤愤不平地喊道。

“ [ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

“	That's	all	I	know	about	her	,
”	那就是	全部	我	知道	关于	她	,

“我对她只了解这些。”

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mædər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wet] [henz] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər]

except	that	she	is	madder	than	a	dozen	wet	hens	at	the	government	for
除了	那	她	是	茜草	比	一个	打	湿的	母鸡	在	这	政府	为了

[dɪ'praɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][flaɪ] ;

depriving	her	of	the	right	to	fly	;
剥夺	她	的	这	正确的	到	飞	;

只不过，她对政府剥夺她的飞行权感到无比愤怒；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['fɪʃɪz] . ”

and	she	seems	to	be	interested	in	fishes	.	”
和	她	似乎	到	是	感兴趣的	在	鱼	.	”

她似乎对鱼类很感兴趣。

“ ['fɪʃɪz] ? ”

“	Fishes	?	”
”	鱼类	?	”

“鱼？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['kæriz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [per] [ʌv; əv] ['glæsɪz] ,

She	always	carries	a	wonderful	pair	of	glasses	,
她	总是	携带	一个	精彩的	一对	的	眼镜	,

她总是带着一副很漂亮的眼镜。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər]['ɔːrdərz] [ðæt] [aɪ][flaɪ] [loʊ] [ænd; ənd][æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz]

and	when	we	are	over	the	water	orders	that	I	fly	low	and	as	slowly	as
和	什么时候	我们	是	超过	这	水	订单	那	我	飞	低的	和	作为	缓慢地	作为

possible12

possible12
possible12

当我们飞越水面时，命令我尽可能低空慢速飞行。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði] [diːp] .

while	she	examines	the	deep	.
尽管	她	检查	这	深的	.

当她探索深处时。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ,

I	have	to	keep	my	eyes	on	the	board	,
我	有	到	保持	我的	眼睛	在	这	木板	,

我必须时刻关注黑板，

[soʊ][aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [ə'trækts] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪ'speʃəli] ,

so	I	haven't	been	able	to	look	at	what	attracts	her	attention	especially	,
所以	我	还没有	到过	有能力的	到	看	在	什么	吸引	她	注意力	尤其	,

所以我一直没能仔细观察究竟是什么吸引了她的注意力。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːmd] ['veri] [pliːzd] ['oʊvər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] ,

but	a	couple	of	times	she	has	seemed	very	pleased	over	what	she	examined	,
但	一个	夫妻	的	时代	她	有	似乎	非常	高兴	超过	什么	她	检查	,

但有几次，她似乎对她检查的东西非常满意。

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

and	appears	to	admire	the	schools	of	fish	we	have	followed	a	couple	of
和	出现	到	钦佩	这	学校	的	鱼	我们	有	随后	一个	夫妻	的

[taɪmz] .

times	.
时代	.

它似乎很欣赏我们曾几次追踪过的鱼群。

[ges] [ɪts] [ə; eɪ] ['hɑːbi] [ʌv; əv][hɜːrz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [tuː; tə][duː] , [soʊ][ʃiː; ʃi]

Guess	it's	a	hobby	of	hers	,	and	she	hasn't	anything	special	to	do	,	so	she
猜测	它是	一个	爱好	的	她的	,	和	她	还没有	任何事物	特别的	到	做	,	所以	她

[raɪdz] [ˌaɪ 'tiː] — ”

rides	it	—	”
骑行	它	—	”

我猜这是她的爱好，她也没什么特别的事可做，所以就骑骑车——”

“ [ɔːr] [raɪdz] [ðə; ði] [er] , ” ['hɑːrvi] [læft] .

“	Or	rides	the	air	,	”	Harvey	laughed	.
“	或者	骑行	这	空气	,	”	哈维	笑了	.

“或者乘着空气，”哈维笑着说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ['raɪdɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

“	Are	you	children	riding	in	with	me	?
“	是	你	孩子们	骑术	在	和	我	?

“你们是跟我一起来的孩子们吗？”

” ['mɪstər] . ['læŋgwɛl] [æskt] .

”	Mr	.	Langwell	asked	.
”	先生	.	朗威尔	问	.

“朗威尔先生问道。”

“ [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['getɪŋ] [ʃɔːrt] . ”

“	The	time	is	getting	short	.	”
“	这	时间	是	获得	短的	.	”

“时间不多了。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , [dæd] , [θæŋks] .

“	I	am	,	Dad	,	thanks	.
“	我	是	,	爸爸	,	谢谢	.

“是的，爸爸，谢谢。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['sʌbweɪ] [ɪn][dʒə'meɪkə] ,

If	you	will	take	me	as	far	as	the	subway	in	Jamaica	,
如果	你	将要	拿	我	作为	远的	作为	这	地铁	在	牙买加	,

如果你能带我到牙买加的地铁站，

[aɪl] [lænd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [klæs] , ” ['hɑːrvi] ['ænsər] .

I'll	land	just	in	time	for	class	,	”	Harvey	answered	.
患病的	土地	只是	在	时间	为了	班级	,	”	哈维	回答	.

“我会在上课前准时到达，”哈维回答道。

“ [fɪl] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [pɪk] [ˌem 'iː][ʌp] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rəu'bɜːtə] [rɪ'plaɪd] , [soʊ] ,

“	Phil	will	be	here	to	pick	me	up	,	thank	you	,	”	Roberta	replied	,	so	,
“	菲尔	将要	是	这里	到	挑选	我	向上	,	感谢	你	,	”	罗伯塔	回复	,	所以	,

“菲尔会来接我，谢谢，”罗伯塔回答道。

[æz; əz][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læst] ['pænkeɪk] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

as	the	meal	was	finished	,	and	the	last	pancake	had	disappeared	,
作为	这	一顿饭	曾是	完成的	,	和	这	最后的	饼子	有	消失	,

饭菜吃完了，最后一块煎饼也吃光了。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] ['deɪz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .

they	left	the	table	to	start	on	the	day's	occupations	.
他们	左边	这	桌子	到	开始	在	这	天	职业	.

他们离开餐桌，开始一天的工作。

['hɑːrvi] ['reɪst] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] , [θriː] [æt; ət][ə; eɪ][dʒʌmp] ,

Harvey	raced	up	the	stairs	,	three	at	a	jump	,
哈维	比赛	向上	这	楼梯	,	三	在	一个	跳	,

哈维飞快地跑上楼梯，一口气跳了三级。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [geɪv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ][hænd] ['streitniŋ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

while	his	sister	gave	her	mother	a	hand	straightening	the	dining	room	as	she
尽管	他的	姐姐	给予	她	母亲	一个	手	拉直	这	用餐	房间	作为	她

['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [fɪl] ['fɪʃər] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːld] .

waited	for	Phil	Fisher	to	take	her	to	the	flying	field	.
等待	为了	菲尔	费舍尔	到	拿	她	到	这	飞行	场地	.

他的妹妹一边帮着妈妈收拾餐厅，一边等着菲尔·费舍尔带她去飞行场地。

“ [aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['moʊtər] , [maɪ] [dɪr] , ” ['mɪsɪz] . ['læŋgwɛl] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	I	hear	the	motor	,	my	dear	,	”	Mrs	.	Langwell	interrupted	.
”	我	听到	这	发动机	,	我的	亲爱的	,	”	太太	.	朗威尔	中断	.

“我听到马达声了，亲爱的，”朗威尔太太打断道。

“ [juːd] ['betər] ['hɜːri] . ” -

“	You'd	better	hurry	.	”	13
”	你会	更好的	匆忙	.	”	-

“你最好快点。”13

“ ['hiːz] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] ['skedʒuːl]

“	He's	early	this	morning	,	but	probably	he	has	something	to	do	before	schedule
”	他是	早期的	这	早晨	,	但	大概	他	有	某物	到	做	前	日程

.

:

.

“他今天早上来得很早，但可能在预定时间之前还有事要办。”

” [ðə; ði][gɜːrl] ['heɪsnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌprepə'reɪʃnz] [soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

”	The	girl	hastened	with	her	own	preparations	so	that	when	the	young	man
”	这	女孩	加快	和	她	自己的	准备工作	所以	那	什么时候	这	年轻的	男人

[ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɑːpərli] ['helmɪtɪd] [ænd; ənd][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

appeared	at	the	door	she	was	properly	helmeted	and	all	ready	to	take	the
出现	在	这	门	她	曾是	适当地	戴头盔	和	全部	准备好	到	拿	这

[er] .

air	.
空气	.

“女孩加快了自己的准备工作，这样当年轻人出现在门口时，她已经戴好了头盔，准备呼吸新鲜空气了。”

“ [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [fɪl] [kɔːld] ['tʃɪrəli] .

“	Top	of	the	morning	to	you	,	”	Phil	called	cheerily	.
”	顶部	的	这	早晨	到	你	,	”	菲尔	称为	兴高采烈地	.

“早上好！”菲尔兴高采烈地喊道。

“ [jʊr; jər] [ɪ'stiːmd] ['pæsɪndʒər] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] ,

“	Your	esteemed	passenger	wants	to	make	an	early	start	,
”	你的	尊敬的	乘客	想要	到	制作	一个	早期的	开始	,

“您尊贵的乘客希望早点出发，

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [hæv; həv]['naɪ.ki] [wɔ:md] [ʌp][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][stɑ:rt][æz; əz]

so	the	boys	will	have	Nike	warmed	up	for	you	and	you	can	start	as
所以	这	男孩们	将要	有	耐克	温暖	向上	为了	你	和	你	能	开始	作为

[su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][get][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] . ”

soon	as	you	get	to	the	field	.	”
很快	作为	你	得到	到	这	场地	.	”

这样，小伙子们就会为你准备好耐克球衣，你一到球场就可以开始热身了。”

“ [its] ['maɪti] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'i:] , ” [rəu'bə:tə] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]

“	It's	mighty	good	of	you	to	come	and	fetch	me	,	”	Roberta	smiled	at	the
“	它是	强大的	好的	的	你	到	来	和	拿来	我	,	”	罗伯塔	微笑	在	这

['prɛzɪdənts] [sʌn] ,

president's	son	,
总统的	儿子	,

“你来接我真是太好了，”罗伯塔微笑着对总统的儿子说。

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t][soʊ] ['meni] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] [gɔ:n] [θru:] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] , ['deɪndʒərəs]

who	had	not	so	many	weeks	before	gone	through	a	series	of	exciting	,	dangerous
WHO	有	不是	所以	许多	周	前	已消失	通过	一个	系列	的	激动人心	,	危险的

[er] - [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

air	-	adventures	with	her	.
空气	-	冒险	和	她	.

就在几周前，他还和她一起经历了一系列激动人心、危险的空中冒险。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk][ænd; ənd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][pæst] ;

But	those	things	were	all	in	the	day's	work	and	belonged	to	the	past	;
但	那些	事物	是	全部	在	这	天	工作	和	属于	到	这	过去的	;

但那些都是日常工作的一部分，都已成为过去；

[ðə; ði] [nu:] [deɪ] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

the	new	day	awaited	them	.
这	新的	天	等待中	他们	.

新的一天在等待着他们。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:p] ,

“	It	isn't	much	of	a	hop	,
“	它	不是	很多	的	一个	跳	,

“这不算什么跳跃，

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . - [hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪəˌmɑ:ks] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌstəmər] , [ʃi:; ʃi]

and	as	Mrs	.	Pollzoff	has	all	the	earmarks	of	being	a	good	customer	,	she
和	作为	太太	.	-	有	全部	这	专项拨款	的	存在	一个	好的	顾客	,	她

[mʌst; məst][bi:; bi] ['hju:məd] ,

must	be	humored	,
必须	是	幽默	,

波尔佐夫太太具备所有优质顾客的特征，所以必须哄着她。

” [fɪl] [grɪnd] .

”	Phil	grinned	.
”	菲尔	咧嘴一笑	.

菲尔咧嘴一笑。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

“	Just	the	same	,
“	只是	这	相同的	,

“即便如此，

[aɪm][glæd] [ðeɪ] [wɪʃt] [hɜːr; hər][ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd]['naɪ.ki] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːθ] [ænd; ənd] [jɔːrz]
I'm glad they wished her on you and Nike instead of the Moth and yours
我是 高兴的 他们 希望 她 在 你 和 耐克 反而 的 这 蛾 和 你的
['truːli] . ”
truly . ”
真的 . ”

我很高兴他们把祝福送给了你和耐克，而不是送给了飞蛾和我。

“ [wel] , [its] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [fʌn] ['paɪlətɪŋ] [hɜːr; hər] .
“ Well , it's no particular fun piloting her .
“ 出色地 , 它是 不 特别的 乐趣 飞行员 她 .

“嗯，驾驶她没什么特别的乐趣。”

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiːd] [dɪ'saɪd] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [və'raɪəti] , and14
I wish she'd decide she wants variety , and14
我 希望 棚 决定 她 想要 种类 , and14

我希望她能决定想要尝试不同的事物，14

[gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ðə; ði][dʒɑːb] , ” [rəu'bəːtə][toʊld][hɪm; ɪm] .
give you all a chance at the job , ” Roberta told him .
给 你 全部 一个 机会 在 这 工作 , ” 罗伯塔 讲述 他 .

“我会给你们所有人一个工作机会，”罗伯塔对他说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [mɔːθ] , ['faɪlz] [oʊn] [ɪm'pɔːrtɪd] [mə'ʃiːn] ,
They were making their way to where the Moth , Phil's own imported machine ,
他们 是 制作 他们的 方式 到 在哪里 这 蛾 , 菲尔的 自己的 进口 机器 ,

他们正前往菲尔自己进口的机器“飞蛾”所在的地方。

['weɪtɪd] [tuː; tə] [liːp] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
waited to leap in the air with them .
等待 到 飞跃 在 这 空气 和 他们 .

等着和他们一起跳到空中。

“ [aɪ] [seɪ] ,
“ I say ,
“ 我 说 ,

我说，

[wen] [ɪz]['mɪstər] . [haʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] [ðæt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]
when is Mr . Howe going to start that investigation he spoke of a few weeks
什么时候 是 先生 . 豪 去 到 开始 那 调查 他 辐 的 一个 很少 周
[ə'goʊ] .
ago .
前 .

霍先生何时才会启动他几周前提到的那项调查?

[hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Heard anything about it ? ”
听到 任何事物 关于 它 ? ”

你听说过这件事吗?

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [fed] [ʌp][ɑːn]['mɪsɪz] . - [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
“ You are not so fed up on Mrs . Pollzoff that you want to get away from
“ 你 是 不是 所以 美联储向上 在 太太 . - 那 你 想 到 得到 离开 从
[ˌjuː 'es][ɔːl] ,
us all ,
我们 全部 ,

“你还没到厌烦波尔佐夫太太到想要离开我们所有人的地步吧？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
are you ?
是 你 ?

你是?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

“他质问道。”

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt]
“ No , of course not , but I was wondering what his plan was and what
“ 不 , 的 课程 不是 , 但 我 曾是 好奇 什么 他的 计划 曾是 和 什么
[ˈhæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
happened to it ,
发生 到 它 ,

“不，当然不是，但我很好奇他的计划是什么，以及后来发生了什么。”

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] , " [rəuˈbəːtə] [ˈænsər] .
if anything , " Roberta answered .
如果 任何事物 , " 罗伯塔 回答 .

“如果有的话，”罗伯塔回答道。

“ [glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] .
“ Glad to hear you do not want to leave .
“ 高兴的 到 听到 你 做 不是 想 到 离开 .

“很高兴听到你不想离开。”

[gɑːʃ] , [tuː; tə] [luːz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli][gɜːrl][skaɪ] - [ˈpaɪlət] [wʊd] [biː; bi] — [ʌnˈθɪŋkəbl] ; [bʌt; bət] , [kʌm]
Gosh , to lose our only girl sky - pilot would be — unthinkable ; but , come
天哪 , 到 失去 我们的 仅有的 女孩 天空 - 飞行员 会 是 — 不可思议 ; 但 , 来
[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
to think of it ,
到 思考 的 它 ,

天哪，失去我们唯一的女飞行员简直是——难以想象；但是，仔细想想，

[haʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [dæd][wʌn] [deɪ] [læst] [wiːk] ,
Howe came to the house to see Dad one day last week ,
豪 来了 到 这 房子 到 看 爸爸 一 天 最后的 星期 ,

上周有一天，豪威来家里看望爸爸。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɪkst] [ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .
perhaps they are getting it fixed up for you to take on the job .
也许 他们 是 获得 它 固定的 向上 为了 你 到 拿 在 这 工作 .

或许他们正在为你安排好一切，让你能接手这份工作。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [seɪ] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˌreprɪˈzentətɪv] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [təˈdeɪ] ,
I heard the Old Man say the Federal representative would be at the office today ,
我 听到 这 老的 男人 说 这 联邦 代表 会 是 在 这 办公室 今天 ,

我听老人说，联邦代表今天会在办公室。

[soʊ][pərˈhæps] [juːl] [get] [sʌm; səm] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
so perhaps you'll get some information .
所以 也许 你会 得到 一些 信息 .

所以或许你能得到一些信息。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
Here we are .
这里 我们 是 .

我们到了。

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [rəuˈbəːtə] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siːt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈpaɪləts] ,
" They reached the plane and Roberta climbed into the seat beside the pilot's ,
" 他们 达到 这 飞机 和 罗伯塔 攀登 进入 这 座位 旁 这 飞行员的 ,
[əˈdʒʌstɪd] [stræps][ænd; ənd] [ˈpærəʃuːt] ,
adjusted straps and parachute ,
调整 肩带 和 降落伞 ,

“他们到达飞机旁，罗伯塔爬到飞行员旁边的座位上，调整好安全带和降落伞，

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [geɪv] [hɪz; ɪz] machine15

while	the	young	man	gave	his	machine15
尽管	这	年轻的	男人	给予	他的	machine15

而这位年轻人则把他的机器15

[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['lʊkɪŋ] - ['oʊvər] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] .

a	thorough	looking	-	over	then	took	his	own	place	.
一个	彻底	寻找	-	超过	然后	采取	他的	自己的	地方	.

他仔细地环顾四周，然后坐到了自己的位置上。

“ ['eni] [aɪ'diːə] [wʌt] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] ? ”

“	Any	idea	what	it's	all	about	?	”
”	任何	主意	什么	它是	全部	关于	?	”

“你知道这到底是怎么回事吗？”

“ [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .

“	A	small	one	.
”	一个	小的	一	.

“一个小的。”

['sevrəl] ['gʌvərnmənts] — ['aʊərz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [daʊn]

Several	governments	—	ours	and	a	couple	of	others	,	are	trying	to	trace	down
一些	政府	—	我们的	和	一个	夫妻	的	其他的	,	是	尝试	到	痕迹	向下

[ɪ'liːg(ə)l] [siːl] ['fɪʃɪŋ] ;

illegal	seal	fishing	;
非法的	海豹	钓鱼	;

包括我国政府在内的几个政府正在努力追查非法捕捞海豹的行为；

[kætʃ] [ðə; ði] [lædz] [huː] [dəunt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ruːlz] .

catch	the	lads	who	don't	follow	the	rules	.
抓住	这	小伙子们	WHO	不	跟随	这	规则	.

抓住那些不遵守规则的小伙子们。

['kɑːntækt] .

Contact	.
接触	.

接触。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] ,

”	They	were	off	,
”	他们	是	离开	,

他们出发了，

[ænd; ənd] [rəu'bəːtə] [in'kwaiəd] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɜːrk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fɪlz] [ə'kaʊnt]

and	Roberta	inquired	no	more	about	the	government	work	because	Phil's	account
和	罗伯塔	询问	不	更多的	关于	这	政府	工作	因为	菲尔的	帐户

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [kwaɪt] [æz; əz] [teɪm] [æz; əz] ['paɪlətɪŋ] ['mɪsɪz] . - .

of	it	sounded	quite	as	tame	as	piloting	Mrs	.	Pollzoff	.
的	它	听起来	相当	作为	驯服	作为	飞行员	太太	.	-	.

罗伯塔不再询问政府工作的情况，因为菲尔的描述听起来就像驾驶波尔佐夫太太的飞机一样平淡无奇。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [mɔːθ] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

Presently	the	Moth	dropped	out	of	the	sky	,
目前	这	蛾	掉落	出去	的	这	天空	,

这时，飞蛾从天而降。

['lændɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['erpleɪn] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt]['leɪtər][ðə; ði][gɜːrl]

landed	near	the	office	of	the	Lurtiss	Airplane	Company	and	a	bit	later	the	girl
登陆	靠近	这	办公室	的	这	-	飞机	公司	和	一个	少量	之后	这	女孩

[skaɪ] - ['paɪlət] [prɪ'zentɪd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['trəjbrɪdʒ] [fɔːr; fər] [huːm]

sky	-	pilot	presented	herself	at	the	private	office	of	Mr	.	Trowbridge	for	whom
天空	-	飞行员	呈现	她自己	在	这	私人的	办公室	的	先生	.	特罗布里奇	为了	谁

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['sekrəteri] .

she	worked	when	she	first	joined	the	organization	as	a	secretary	.
她	工作	什么时候	她	第一的	加入	这	组织	作为	一个	秘书	.

她降落在卢蒂斯飞机公司办公室附近，不久之后，这位女飞行员来到了特罗布里奇先生的私人办公室，她最初加入该公司时是特罗布里奇先生的秘书。

['mɪstər] . ['wɔlis] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ɪn'strʌktər] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wen]

Mr	.	Wallace	,	one	of	the	special	instructors	,	was	already	there	,	and	when
先生	.	华莱士	,	一	的	这	特别的	教师	,	曾是	已经	那里	,	和	什么时候

[rəu'bəːtə] ['entərd] ,

Roberta	entered	,
罗伯塔	进入	,

特聘教官之一的华莱士先生当时已经在那儿了，罗伯塔进来时，

[ðeɪ] [bəuθ] [roʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

they	both	rose	to	their	feet	to	wish	her	good	morning	.
他们	两个都	玫瑰	到	他们的	脚	到	希望	她	好的	早晨	.

他们俩都站起来向她道早安。

“ ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] ?

“	Anything	special	?
“	任何事物	特别的	?

有什么特别的吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [wen] [g'riːtɪŋz] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] .

”	she	asked	when	greetings	were	exchanged	.
”	她	问	什么时候	问候	是	交换	.

她问道：“什么时候互相问候？”

“ ['oʊnli]['mɪsɪz] . - .

“	Only	Mrs	.	Pollzoff	.
“	仅有的	太太	.	-	.

“只有波尔佐夫夫人。”

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ['eni] ['mɪnɪt] , ” ['mɪstər] . ['trəjbrɪdʒ] [rɪ'plaɪd] .

She	ought	to	be	here	any	minute	,	”	Mr	.	Trowbridge	replied	.
她	应该	到	是	这里	任何	分钟	,	”	先生	.	特罗布里奇	回复	.

“她应该马上就到了，”特罗布里奇先生回答说。

“ [haʊ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” ['mɪstər] . ['wɔlis] ['ædɪd] . -

“	Howe	is	coming	in	this	morning	,	”	Mr	.	Wallace	added	.	16
“	豪	是	未来	在	这	早晨	,	”	先生	.	华莱士	额外	.	-

“豪威今天早上会来，”华莱士先生补充道。[16]

“ [fɪl] [toʊld][ˌem 'iː] — ”

“	Phil	told	me	—	”
“	菲尔	讲述	我	—	”

“菲尔告诉我——”

“ [jes] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” ['mɪstər] . [haʊ] [ə'naʊnst] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] .

“	Yes	,	and	here	I	am	,	”	Mr	.	Howe	announced	himself	as	he	entered	.
“	是的	,	和	这里	我	是	,	”	先生	.	豪	宣布	他自己	作为	他	进入	.

“是的，我来了，”豪先生边说边走了进来。

“ [ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [hɪr] ,
“ They told me you were all in here ,
” 他们 讲述 我 你 是 全部 在 这里 ,

他们告诉我你们都在这里，

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈnɔkiŋ] ;
so I took the liberty of coming in without knocking ;
所以 我 采取 这 自由 的 未来 在 没有 敲门 ;

于是我擅自闯了进去，没有敲门；

[aɪ][kæn; kən][goʊ][aʊt][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] . ”
I can go out the same way if you like . ”
我 能 去 出去 这 相同的 方式 如果 你 喜欢 . ”

如果你愿意，我可以原路返回。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] , [wɪˈðaʊt] [ˈnɔkiŋ] , ” [ˈmɪstər] . [ˈtrəjbrɪdʒ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [əˈʃʊr]
“ You can stay here , without knocking , ” Mr . Trowbridge hastened to assure
” 你 能 停留 这里 , 没有 敲门 , ” 先生 . 特罗布里奇 加快 到 保证
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“你可以留在这里，不用敲门，”特罗布里奇先生赶紧向他保证。

“ [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [mɪs] [ˈlæŋgwɛl] [ɪz][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”
“ I'm thinking Miss Langwell is glad to see you . ”
” 我是 思维 错过 朗威尔 是 高兴的 到 看 你 . ”

“我想朗威尔小姐很高兴见到你。”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈhændlɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑːb] [ðæt] [ɪz] [dʌl] [æz; əz] [dɪtʃ] - [ˈwɔːtər] , ” [ˈwɔlis] [pʊt][ɪn]
“ She has been handling a job that is dull as ditch - water , ” Wallace put in
” 她 有 到过 处理 一个 工作 那 是 乏味的 作为 沟 - 水 , ” 华莱士 放 在
[ˈkwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“她从事的工作枯燥乏味得像沟渠里的水一样，”华莱士迅速插话道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][maɪ][wɜːrk] [dʌl] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][koʊld] ,
“ She will not find my work dull , but it will be cold ,
” 她 将要 不是 寻找 我的 工作 乏味的 , 但 它 将要 是 寒冷的 ,

她不会觉得我的作品枯燥乏味，但会很冷漠。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈberɪŋ] [siː] , ” [ˈmɪstər] . [haʊ] [ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm] .
for it may take her to the Bering Sea , ” Mr . Howe informed them .
为了 它 可能 拿 她 到 这 白令海峡 海 , ” 先生 . 豪 知情的 他们 .

“因为它可能会把她带到白令海，”豪先生告诉他们。

“ [aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [suːn] . ”
“ I expect to be ready for her soon . ”
” 我 预计 到 是 准备好 为了 她 很快 . ”

“我预计很快就能做好迎接她的准备。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [noʊ][end] [ɪkˈsaɪtɪŋ] , ” [rəuˈbəːtə] [sed] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈspɑːkld] .
“ It sounds no end exciting , ” Roberta said and her eyes sparkled .
” 它 声音 不 结尾 激动人心 , ” 罗伯塔 说 和 她 眼睛 闪闪发光 .

“听起来真是太令人兴奋了！”罗伯塔说着，眼睛闪闪发光。

[ə; eɪ][dʒɑːb] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈberɪŋ] [siː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈendləs]
A job that would take her to the Bering Sea appeared to have endless
一个 工作 那 会 拿 她 到 这 白令海峡 海 出现 到 有 无尽的
[ˌpɔsəˈbilitiz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkiːnli] [ˈɪntrəstɪd] .
possibilities and she was keenly interested .
可能性 和 她 曾是 敏锐地 感兴趣的 .

一份能带她去白令海的工作似乎有着无限的可能，她对此非常感兴趣。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [foʊn] [ræŋ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['trəjbrɪdʒ] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

Just	then	the	phone	rang	and	Mr	.	Trowbridge	answered	it	.
只是	然后	这	电话	响铃	和	先生	.	特罗布里奇	回答	它	.

这时电话响了，特罗布里奇先生接了电话。

“ [jʊr; jər] ['pæsɪndʒər] [hæz; həz] [ə'raɪvd] ， ” [hiː; hi][toʊld][rəu'bəːtə] .

“	Your	passenger	has	arrived	,	”	he	told	Roberta	.
”	你的	乘客	有	到达的	，	”	他	讲述	罗伯塔	.

“您的乘客已经到达了，”他告诉罗伯塔。

“ [aɪl] [goʊ] [raɪt] [daʊn] . ”

“	I'll	go	right	down	.	”
”	患病的	去	正确的	向下	.	”

“我这就下去。”

“ [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] , ” ['mɪstər] . [haʊ] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

“	See	you	later	,	”	Mr	.	Howe	called	after	her	as	she	hurried	away	.
”	看	你	之后	，	”	先生	.	豪	称为	后	她	作为	她	慌忙	离开	.

“再见，”豪先生在她匆匆离开时在她身后喊道。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['naɪ.ki] , -

Ten	minutes	later	Nike	,	17
十	分钟	之后	耐克	,	-

十分钟后，耐克，17

[hɜːr; hər] [oʊn] [praɪz] [pleɪn] , [wʌz; wəz] ['tæksɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [wer] [rəu'bəːtə]

her	own	prize	plane	,	was	taxied	to	the	edge	of	the	field	,	where	Roberta
她	自己的	奖	飞机	,	曾是	出租车	到	这	边缘	的	这	场地	,	在哪里	罗伯塔

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pæsɪndʒər] ,

and	her	passenger	,
和	她	乘客	,

她自己的珍贵飞机被滑行到机场边缘，罗伯塔和她的乘客在那里.....

[ə; eɪ] [tɔːl] , ['slendər] ['wʊmən] , [huːz] ['flaɪɪŋ] ['kɑːstuːm] , [haʊ'evər] , [geɪv] [hɜːr; hər][hjuːdʒ] [prə'pɔːʃəns]

a	tall	,	slender	woman	,	whose	flying	costume	,	however	,	gave	her	huge	proportions
一个	高的	,	苗条	女士	,	谁	飞行	戏服	,	然而	,	给予	她	巨大的	比例

, ['weɪtɪd] .

,	waited	.
,	等待	.

一位身材高挑纤细的女子，由于穿着飞行服，显得体型庞大，静静地等待着。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [keɪm] [ʌp][dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . ['wɔlis] [ænd; ənd]['mɪstər] . [haʊ] ,

The	machine	came	up	just	as	Mr	.	Wallace	and	Mr	.	Howe	,
这	机器	来了	向上	只是	作为	先生	.	华莱士	和	先生	.	豪	,

机器正好在华莱士先生和豪先生面前启动。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['kæriɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

in	the	company's	carrying	automobile	started	for	the	further	end	of	the	field	.
在	这	公司的	携带	汽车	开始	为了	这	更远	结尾	的	这	场地	.

公司运载汽车开始向田地的另一端驶去。

“ [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [test] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [mɪs] ['læŋgwɛl] ,

“	There	is	to	be	a	test	for	the	racing	machines	this	evening	,	Miss	Langwell	,
”	那里	是	到	是	一个	测试	为了	这	赛车	机器	这	晚上	,	错过	朗威尔	,

“兰格威尔小姐，今晚将对赛车进行测试。”

” [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [kɔːld] [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][kloʊz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði]

”	the	instructor	called	as	he	brought	the	car	to	a	stop	close	to	where	the
”	这	讲师	称为	作为	他	带来	这	车	到	一个	停止	关闭	到	在哪里	这

[tuː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

two	were	standing	.
二	是	常设	.

“教练一边喊着，一边把车停在了两人站立的地方附近。”

[rəu'bə:tə] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['fedərəl] [mæn] [geɪv] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [ə; eɪ] [swɪft] , [ɔ:l] - [ɪn'klu:sɪv]

Roberta	**noticed**	**that**	**the**	**Federal**	**man**	**gave**	**her**	**companion**	**a**	**swift**	**,**	**all**	**-**	**inclusive**
罗伯塔	注意到	那	这	联邦	男人	给予	她	伴侣	一个	迅速	,	全部	-	包容性

[glæns] ,

glance	**,**
瞥一眼	,

罗伯塔注意到，那名联邦探员迅速而全面地瞥了她的同伴一眼。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [haʊ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [lʊkt]

but	**since**	**that**	**was**	**the**	**way**	**with**	**Mr**	**.**	**Howe**	**,**	**and**	**he**	**always**	**looked**
但	自从	那	曾是	这	方式	和	先生	.	豪	,	和	他	总是	看起来

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

everybody	**up**	**and**	**down**	**,**
大家	向上	和	向下	,

但由于豪先生就是这样的人，他总是上下打量每个人，

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

she	**did**	**not**	**think**	**anything**	**about**	**it**	**.**
她	做过	不是	思考	任何事物	关于	它	.

她当时根本没想那么多。

“ [hoʊp] [aɪ] [kæn; kən] [wɑ:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	**Hope**	**I**	**can**	**watch**	**it**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**.**
“	希望	我	能	手表	它	,	”	她	回复	.

“希望我能看到，”她回答道。

“ [ɔ:l] [set] , [mɪs] ['læŋgwɛl] .

“	**All**	**set**	**,**	**Miss**	**Langwell**	**.**
“	全部	放	,	错过	朗威尔	.

“一切就绪，朗威尔小姐。”

” ['naɪ.ki] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stɑ:p] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ə'weɪ] , [soʊ] , [fə'getiŋ] ['evriθɪŋ] [els] ,

”	**Nike**	**came**	**to**	**a**	**stop**	**a**	**few**	**yards**	**away**	**,**	**so**	**,**	**forgetting**	**everything**	**else**	**,**
”	耐克	来了	到	一个	停止	一个	很少	码	离开	,	所以	,	遗忘	一切	别的	,

“耐克在几码外停了下来，于是，他忘却了其他一切，

[rəu'bə:tə] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [tæsk] [æt; ət] [hænd] .

Roberta	**turned**	**her**	**whole**	**attention**	**to**	**the**	**task**	**at**	**hand**	**.**
罗伯塔	转向	她	所有的	注意力	到	这	任务	在	手	.

罗伯塔将全部注意力投入到手头的工作中。

['prez(ə)ntli] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , ['naɪ.ki] [wʌz; wəz] ['li:pɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði]

Presently	**all**	**was**	**ready**	**,**	**and**	**in**	**another**	**moment**	**,**	**Nike**	**was**	**leaping**	**into**	**the**
目前	全部	曾是	准备好	,	和	在	其他	片刻	,	耐克	曾是	跳跃	进入	这

[er] ,

air	**,**
空气	,

一切准备就绪，片刻之后，耐克跃入空中。

['kæriɪŋ] [hɜ:r; hər] ['paɪlət] [ænd; ənd] ['pæsɪndʒər] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] [klaɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [ɪn] [ðə; ði]

carrying	**her**	**pilot**	**and**	**passenger**	**up**	**a**	**steep**	**climb**	**until**	**they**	**were**	**well**	**in**	**the**
携带	她	飞行员	和	乘客	向上	一个	陡	爬	直到	他们	是	出色地	在	这

[er] ,

air	**,**
空气	,

她载着飞行员和乘客爬升到陡峭的山坡，直到他们升空。

[ðen] [hɜ:r; hər] [noʊz] [wʌz; wəz] ['lɛvəld] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ʃɑ:t] east18

then	**her**	**nose**	**was**	**leveled**	**and**	**she**	**shot**	**east18**
然后	她	鼻子	曾是	平整	和	她	射击	east18

然后她抬起头，向东18号射击。

[ænd; ənd] [saʊθ] , [æz; əz]['mɪsɪz] . - ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [teɪk] .

and	south	,	as	Mrs	.	Pollzoff	designated	the	direction	she	wished	to	take	.
和	南	,	作为	太太	.	-	指定的	这	方向	她	希望	到	拿	.

向南走，正如波尔佐夫夫人所指的，这是她想去的方向。

['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] ['wʊmən] ['evri] [deɪ] [fɔ:r; fər]['oʊvər] [tu:] [wi:ks] ,

Having	taken	the	woman	every	day	for	over	two	weeks	,
拥有	已采取	这	女士	每一个	天	为了	超过	二	周	,

他们连续两周每天都带走这名女子，

[rəu'bə:tə] [nu:] ['prɪti] [wel] [haʊ] [haɪ] [ænd; ənd][fæst][ʃi:; ʃi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə]['trævə(ə)l] ,

Roberta	knew	pretty	well	how	high	and	fast	she	preferred	to	travel	,
罗伯塔	知道	漂亮的	出色地	如何	高的	和	快速地	她	首选	到	旅行	,

罗伯塔很清楚自己喜欢以多高的速度旅行。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [weɪst] ['eni] [taɪm] [ɑ:n] [dɪs'kʌʃnz] , [bʌt; bət] [ʃɑ:t] [ə'hed] ['swɪftli] .

so	they	did	not	waste	any	time	on	discussions	,	but	shot	ahead	swiftly	.
所以	他们	做过	不是	浪费	任何	时间	在	讨论	,	但	射击	前方	迅速地	.

所以他们没有浪费时间讨论，而是迅速推进。

['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] ,

Almost	as	soon	as	she	was	seated	,
几乎	作为	很快	作为	她	曾是	坐着	,

她刚坐下不久，

['mɪsɪz] . - [gɑ:t][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [fi:ld] ['glæsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [keɪs] ,

Mrs	.	Pollzoff	got	the	powerful	field	glasses	out	of	their	case	,
太太	.	-	得到	这	强大的	场地	眼镜	出去	的	他们的	案件	,

波尔佐夫太太从箱子里拿出了那副高倍望远镜。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] , [treɪnd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ɪts] [smu:ð] ['sɜ:rfɪs] .

and	as	soon	as	they	were	over	the	water	,	trained	them	on	its	smooth	surface	.
和	作为	很快	作为	他们	是	超过	这	水	,	受过训练	他们	在	它是	光滑的	表面	.

他们一飞到水面上，就让鱼儿在光滑的水面上游动。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ðə; ði][skaɪ] [blu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [kɑ:m] ,

The	day	was	clear	,	the	sky	blue	,	and	the	sea	calm	,
这	天	曾是	清除	,	这	天空	蓝色的	,	和	这	海	冷静的	,

天气晴朗，天空湛蓝，海面平静。

[soʊ][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['paɪlətɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t]['ɑ:rdʒuəs] ,

so	the	task	of	piloting	was	not	arduous	,
所以	这	任务	的	飞行员	曾是	不是	艰巨	,

所以驾驶飞机的任务并不艰巨。

[ænd; ənd][rəu'bə:tə] [let] [hɜ:r; hər][maɪnd]['wɑ:ndər][ɑ:n] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .

and	Roberta	let	her	mind	wander	on	speculations	about	her	companion	.
和	罗伯塔	让	她	头脑	漫步	在	猜测	关于	她	伴侣	.

罗伯塔的思绪飘忽不定，开始猜测她的同伴。

[ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['welθi] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] ,

That	the	woman	was	wealthy	was	obvious	,
那	这	女士	曾是	富裕	曾是	明显的	,

这个女人富有是显而易见的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði][gɜːrl][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndər][ə'baʊt][hɜːr; hər]['ɪntrəst][ɪn][θɪŋz]

but	for	the	first	time	the	girl	began	to	wonder	about	her	interest	in	things
但	为了	这	第一的	时间	这	女孩	开始	到	想知道	关于	她	兴趣	在	事物

[ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

in	the	ocean	.
在	这	海洋	.

但女孩第一次开始思考自己为什么会对海洋里的事物感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ə'kɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər][ðæt][ðə; ði]['wʊmən][maɪt][biː; bi]['lʊkɪŋ][fɔːr; fər]['sʌŋkən]['ves(ə)lz] ,

It	occurred	to	her	that	the	woman	might	be	looking	for	sunken	vessels	,
它	发生	到	她	那	这	女士	可能	是	寻找	为了	凹陷	船只	,

她突然想到，那女人可能是在寻找沉船。

[ɔːr]['sʌmθɪŋ][ʌv; əv][ðæt]['neɪtʃər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər][let][ə; eɪ][wɜːrd][drɑːp][rɪ'gɑːrdɪŋ]

or	something	of	that	nature	,	but	she	had	never	let	a	word	drop	regarding
或者	某物	的	那	自然	,	但	她	有	绝不	让	一个	单词	降低	关于

[wʌt][ʃiː; ʃi][sɔːt] .

what	she	sought	.
什么	她	寻求	.

或者类似的事情，但她从未透露过自己想要什么。

[ðen][ˌaɪ 'tiː][strʌk][rəu'bəːtə][ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][mɪ'stɪriəs] .

Then	it	struck	Roberta	that	she	was	a	bit	mysterious	.
然后	它	击	罗伯塔	那	她	曾是	一个	少量	神秘	.

这时罗伯塔突然意识到，她有点神秘。

[ɔːl'ðoʊ][ˌaɪ 'tiː]['wɔznt]['nesəseri][fɔːr; fər]['pæsndʒə˞][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðer; ðər]['bɪznəsɪz][ɔːr]['hɑːbiz]

Although	it	wasn't	necessary	for	passengers	to	explain	their	businesses	or	hobbies
虽然	它	不是	必要的	为了	乘客	到	解释	他们的	企业	或者	爱好

,

,

,

虽然乘客没有必要解释自己的职业或爱好，

[stɪl][wen]['eniwʌn]['trævld][deɪ]['æftər][deɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪm]['paɪlət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl]

still	when	anyone	traveled	day	after	day	with	the	same	pilot	it	was	only	natural
仍然	什么时候	任何人	旅行	天	后	天	和	这	相同的	飞行员	它	曾是	仅有的	自然的

[ðæt][ðeɪ][ʃʊd; ʃəd] establish19

that	they	should	establish19
那	他们	应该	establish19

然而，当有人连续几天都和同一位飞行员一起旅行时，他们自然会建立起19种习惯。

[mɔːr][ɔːr][les]['frendli][rɪ'leɪʃnz][ænd; ənd][ɪks'tʃeɪndʒ][ɑːdz][ænd; ənd]['ɛndz][ə'baʊt][iːtʃ]['ʌðər] .

more	or	less	friendly	relations	and	exchange	odds	and	ends	about	each	other	.
更多的	或者较少的		友好的	关系	和	交换	赔率	和	结束	关于	每个	其他	.

彼此关系比较友好，会互相交流一些琐事。

['θɪŋkɪŋ][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]['kerfəli] ,

Thinking	it	over	carefully	,
思维	它	超过	小心	,

仔细考虑之后，

[ðə; ði][gɜːrl]['riːəlaɪzd][ðæt][ɪk'sept][fɔːr; fər][ðə; ði][fækts][ðæt]['mɪsɪz] . - ['hʌzbənd][hæd; həd][kʌm]

the	girl	realized	that	except	for	the	facts	that	Mrs	.	Pollzoff's	husband	had	come
这	女孩	已实现	那	除了	为了	这	事实	那	太太	.	-	丈夫	有	来

[tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd][steɪts][frʌm; frəm]['rʌʃə][wen][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][læd] ,

to	the	United	States	from	Russia	when	he	was	a	lad	,
到	这	团结的	各州	从	俄罗斯	什么时候	他	曾是	一个	小伙子	,

女孩意识到，除了波尔佐夫太太的丈夫年轻时从俄罗斯来到美国这个事实之外，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːr] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ded] [tuː] ['jɪrz] ,

that	he	had	gone	into	the	fur	business	,	and	had	been	dead	two	years	,
那	他	有	已消失	进入	这	毛皮	商业	,	和	有	到过	死的	二	年	,

他转行做了皮毛生意，已经去世两年了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [gliːnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

she	knew	nothing	more	than	the	bit	of	information	gleaned	in	the	office	regarding
她	知道	没有什么	更多的	比	这	少量	的	信息	收集	在	这	办公室	关于

[ðə; ði] ['feɪljər] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [tests] [tuː; tə][flaɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [mə'ʃiːn] .

the	failure	to	pass	the	flying	tests	to	fly	her	own	machine	.
这	失败	到	经过	这	飞行	测试	到	飞	她	自己的	机器	.

她对飞行考试没能通过，无法驾驶自己的飞机这件事，一无所知，只知道在办公室里听到的一点点消息。

“ ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [koʊst] [saʊθ] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['lɪmɪt] ,

“	Follow	the	coast	south	and	keep	outside	the	Government	limit	,
“	跟随	这	海岸	南	和	保持	外部	这	政府	限制	,

“沿着海岸线向南行驶，不要越过政府划定的界限，

” ['mɪsɪz] . - [də'rektɪd] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] .

”	Mrs	.	Pollzoff	directed	after	they	had	been	in	the	air	about	an	hour	.
”	太太	.	-	指导	后	他们	有	到过	在	这	空气	关于	一个	小时	.

“波尔佐夫夫人指挥着，当时他们已经在空中飞行了大约一个小时。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['plenti] [ʌv; əv][gæs] ?

“	Have	you	plenty	of	gas	?
“	有	你	很多	的	气体	?

你们汽油充足吗?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌp] ['sevrəl] ['aʊərz] . ”

I	want	to	remain	up	several	hours	.	”
我	想	到	保持	向上	一些	小时	.	”

我想熬夜几个小时。

“ ['plenti] , ” [rəu'bəːtə] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['riːəli] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt]

“	Plenty	,	”	Roberta	assured	her	but	she	was	becoming	really	puzzled	about
“	很多	,	”	罗伯塔	保证	她	但	她	曾是	成为	真的	困惑	关于

[hɜːr; hər] ['pæsɪndʒər] .

her	passenger	.
她	乘客	.

“很多，”罗伯塔向她保证道，但她对这位乘客越来越感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] ['kæriɪŋ]

It	could	not	be	possible	that	Mrs	.	Pollzoff	was	in	search	of	vessels	carrying
它	可以	不是	是	可能的	那	太太	.	-	曾是	在	搜索	的	船只	携带

['lɪkər] ,

liquor	,
酒	,

波尔佐夫夫人不可能在寻找运载酒水的船只。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['nevər] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪntrəst] [ɪn] [ʃɪps] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [wen] [ðeɪ]

for	she	never	showed	the	slightest	interest	in	ships	of	any	description	when	they
为了	她	绝不	显示	这	丝毫	兴趣	在	船舶	的	任何	描述	什么时候	他们

[wɜːr; wər] ['saɪtɪd] ,

were	sighted	,
是	目击者	,

因为她对任何类型的船只都从未表现出丝毫兴趣，即使看到它们也是如此。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kiːp] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]

but	this	was	the	first	time	she	expressed	a	desire	to	keep	beyond	the
但	这	曾是	这	第一的	时间	她	表达	一个	欲望	到	保持	超过	这

[ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

jurisdiction	of	the	United	States	.
管辖权	的	这	团结的	各州	.

但这是她第一次表达希望留在美国司法管辖范围之外的愿望。

[ðə; ði] [rɪˈkwest] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl]['paɪlət] [felt] ['ɑːdli] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . -

The	request	was	strange	and	the	girl	pilot	felt	oddly	disturbed	by	it	.	20
这	要求	曾是	奇怪的	和	这	女孩	飞行员	毛毡	奇怪	不安	经过	它	.	-

这个要求很奇怪，女飞行员对此感到莫名的不安。20

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [fər'bɪdn] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

But	if	Mrs	.	Pollzoff	was	doing	anything	forbidden	by	the	laws	of	the	United
但	如果	太太	.	-	曾是	正在做	任何事物	禁止	经过	这	法律	的	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

但如果波尔佐夫夫人做了任何违反美国法律的事情，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] .

she	gave	no	sign	of	it	during	the	hours	which	followed	.
她	给予	不	符号	的	它	期间	这	小时	哪个	随后	.

接下来的几个小时里，她没有表现出任何异样。

[hɜːr; hər] ['glæsɪz] [swept] [ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

Her	glasses	swept	the	water	as	they	had	every	other	day	,	and	if	she
她	眼镜	扫荡	这	水	作为	他们	有	每一个	其他	天	,	和	如果	她

['noʊtɪst] [ðə; ði] [ʃɪps] ,

noticed	the	ships	,
注意到	这	船舶	,

她的眼镜像往常一样扫过水面，如果她注意到那些船只，

[lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl] , ['plaʊɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈmɑːrkəbli] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] ['kiːpɪŋ]

large	or	small	,	plowing	through	them	,	she	was	remarkably	successful	in	keeping
大的	或者	小的	,	耕作	通过	他们	,	她	曾是	非常	成功的	在	保持

[ðə; ði][fækt][tuː; tə][hɜːrˈself] .

the	fact	to	herself	.
这	事实	到	她自己	.

无论事情大小，她都一一克服，并且非常成功地将这件事瞒过了所有人。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['juːʒuəl][dəˈrekʃ(ə)nz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [ʃiː; ʃi]

Except	for	her	usual	directions	regarding	the	course	they	were	to	follow	,	she
除了	为了	她	通常	方向	关于	这	课程	他们	是	到	跟随	,	她

[sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ;

said	nothing	more	;
说	没有什么	更多的	;

除了照例交代他们要走的路线之外，她什么也没说；

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [ʃiː; ʃi] ['sɪgnɪfaɪd] [hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][lænd] .

and	at	noon	she	signified	her	desire	to	return	to	land	.
和	在	中午	她	表示	她	欲望	到	返回	到	土地	.

中午时分，她表示希望返回陆地。

[ʃiː; ʃi] [riˈkwestid] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

She	requested	that	they	come	down	on	the	southern	part	of	New	Jersey	,
她	请求	那	他们	来	向下	在	这	南部	部分	的	新的	球衣	,

她要求他们到新泽西州南部来。

[bʌt; bət] [hɪr] [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] [wer] [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [lʌntʃ] [fɔːr; fər]

but	here	she	merely	led	the	way	to	a	restaurant	where	she	ordered	lunch	for
但	这里	她	仅仅	引领	这	方式	到	一个	餐厅	在哪里	她	订购	午餐	为了

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

both	of	them	.
两个都	的	他们	.

但她只是带路去了一家餐馆，并为他们两人点了午餐。

['siːtɪd] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , [rəu'bəːtə] ['noʊtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz]

Seated	across	from	her	,	Roberta	noted	that	she	might	be	about	thirty	-	five	years
坐着	穿过	从	她	,	罗伯塔	著名的	那	她	可能	是	关于	三十	-	五	年

[oʊld] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,

old	,	and	her	mouth	,
老的	,	和	她	嘴	,

坐在她对面的罗伯塔注意到，她大概三十五岁左右，而且她的嘴，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [lɑːrdʒ] , [wʌz; wəz] [set] ['fɜːrmli] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæsk] .

which	was	rather	large	,	was	set	firmly	,	like	a	mask	.
哪个	曾是	相当	大的	,	曾是	放	牢牢	,	喜欢	一个	面具	.

它相当大，被牢牢地固定住，就像一个面具。

[wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [æn; ən] ['eksələnt] [miːl] ,

Without	consulting	her	companion	,	she	ordered	an	excellent	meal	,
没有	咨询	她	伴侣	,	她	订购	一个	出色的	一顿饭	,

她没有和同伴商量，就点了一份美味佳肴。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [set] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [hɜːr; hər] [feɪs] [rɪ'lækst] ['sʌmwʌt] ,

and	after	the	first	course	was	set	before	them	,	her	face	relaxed	somewhat	,
和	后	这	第一的	课程	曾是	放	前	他们	,	她	脸	轻松	有些	,

第一道菜摆在他们面前后，她的表情稍稍放松了一些。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [hɜːr; hər] ['duːtiz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hoʊstəs] .

as	if	she	suddenly	realized	her	duties	as	a	hostess	.
作为	如果	她	突然	已实现	她	职责	作为	一个	女主人	.

仿佛她突然意识到自己作为女主人应尽的职责。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] ['eksələnt] ['paɪlət] , [mɪs] ['læŋgwɛl] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .

“	You	are	an	excellent	pilot	,	Miss	Langwell	,	”	she	remarked	.
“	你	是	一个	出色的	飞行员	,	错过	朗威尔	,	”	她	评论	.

“兰格威尔小姐，你是一位优秀的飞行员，”她说道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['kwɑːləti] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [sɪŋ] a21

There	was	a	musical	quality	to	her	voice	,	as	if	she	might	sing	a21
那里	曾是	一个	音乐	质量	到	她	嗓音	,	作为	如果	她	可能	唱歌	a21

她的声音有一种音乐性，仿佛她会唱一首21世纪的歌。

[gʊd] [kən'trɑltoʊ] , [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [aɪz] ['sɔfənd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər] [fitʃər] [æn; ən]

good	contralto	,	and	when	her	eyes	softened	it	gave	her	features	an
好的	女低音	,	和	什么时候	她	眼睛	软化	它	给予	她	特征	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['riːəl] [tʃɑːrm] .

expression	of	real	charm	.
表达	的	真实的	魅力	.

她拥有优美的女低音，当她的眼神变得柔和时，她的容貌更显迷人。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rəu'bəːtə] [rɪ'plaɪd] , [ə; eɪ] [bɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] .

“	Thank	you	,	”	Roberta	replied	,	a	bit	at	a	loss	.
“	感谢	你	,	”	罗伯塔	回复	,	一个	少量	在	一个	损失	.

“谢谢，”罗伯塔有些不知所措地回答道。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['wʌndər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['pæsɪndʒər] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

Since	**she**	**had**	**started**	**to**	**wonder**	**about**	**her**	**passenger**	**a**	**feeling**	**of**
自从	她	有	开始	到	想知道	关于	她	乘客	一个	感觉	的

['ɔːkwərdnəs] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

awkwardness	**came**	**over**	**her**	**,**
尴尬	来了	超过	她	,

自从她开始对车上的乘客感到疑惑后，一种尴尬的感觉便涌上心头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] .

and	**she**	**flushed**	**with**	**embarrassment**	**.**
和	她	酡	和	尴尬	.

她羞红了脸。

“ [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ðiːz] [deɪz] [ɪn] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['paɪlətɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] ,

“	**There**	**is**	**little**	**money**	**these**	**days**	**in**	**commercial**	**piloting**	**,**	**I**	**am**	**informed**	**,**
“	那里	是	小的	钱	这些	天	在	商业的	飞行员	,	我	是	知情的	,

据我了解，如今商业飞行员这个职业收入不高。

” ['mɪsɪz] . - [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['tʃæti] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [ɪn]

”	**Mrs**	**.**	**Pollzoff**	**went**	**on**	**in**	**a**	**chatty**	**sort**	**of**	**fashion**	**as**	**if**	**she**	**were**	**filling**	**in**
”	太太	.	-	去	在	在	一个	健谈	种类	的	时尚	作为	如果	她	是	填充	在

[ðə; ði][gæp][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [tɔːk] .

the	**gap**	**with**	**small**	**talk**	**.**
这	差距	和	小的	讲话	.

波尔佐夫太太继续用一种闲聊的方式说话，好像在用闲聊填补空白。

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrk] , ” [ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] .

“	**I**	**like**	**the**	**work**	**,**	**”**	**the**	**girl**	**answered**	**.**
“	我	喜欢	这	工作	,	”	这	女孩	回答	.

“我喜欢这份工作，”女孩回答道。

“ [juː; jʊ] ['daʊtləs] [hæv; həv] ['meni] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] ['veriəs] [iks'piəriənsiz] ? ”

“	**You**	**doubtless**	**have**	**many**	**passengers**	**and**	**various**	**experiences**	**?**	**”**
“	你	毫无疑问	有	许多	乘客	和	各种各样的	经历	?	”

“想必您有很多乘客，也积累了各种各样的经验吧？”

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][ɔːl][duː] , ” [rəu'bəːtə] [rɪ'plaɪd] .

“	**I**	**guess**	**we**	**all**	**do**	**,**	**”**	**Roberta**	**replied**	**.**
“	我	猜测	我们	全部	做	,	”	罗伯塔	回复	.

“我想我们都会这么想，”罗伯塔回答道。

['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf]

Something	**inside**	**her**	**warned**	**her**	**that**	**perhaps**	**it**	**would**	**be**	**just**	**as**	**well**	**if**
某物	里面	她	警告	她	那	也许	它	会	是	只是	作为	出色地	如果

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [tuː] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]['oʊvər][hɜːr; hər][wɜːrk] .

she	**did**	**not**	**become**	**too**	**confidential**	**over**	**her**	**work**	**.**
她	做过	不是	变得	也	机密的	超过	她	工作	.

她内心有个声音告诉她，或许最好不要对自己的工作过于保密。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['laɪs(ə)ns][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['hjuːmən] ['neɪtʃər]

Since	**she**	**had**	**won**	**her**	**own**	**license**	**she**	**had**	**learned**	**much**	**about**	**human**	**nature**
自从	她	有	韩元	她	自己的	执照	她	有	学习	很多	关于	人类	自然

,

,

,

自从她考取驾照以来，她对人性有了很多了解。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [stɔːr] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

and	**every**	**day**	**she**	**was**	**adding**	**to**	**that**	**store**	**of**	**knowledge**	**,**
和	每一个	天	她	曾是	添加	到	那	店铺	的	知识	,

她每天都在积累知识，

['iːðər] [θruː] [hɜːr; hər] [oʊn] [iks'piəriənsiz] [ɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌsiː 'oʊ] - ['pailəts] ,

either	through	her	own	experiences	or	those	of	her	co	-	pilots	,
任何一个	通过	她	自己的	经历	或者	那些	的	她	合作	-	飞行员	,

无论是通过她自己的经历，还是通过她的副驾驶的经历，

[soʊ][hɜːr; hər] [bʌmp] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] ['ræpɪdli] .

so	her	bump	of	caution	was	developing	rapidly	.
所以	她	撞	的	警告	曾是	发展	快速	.

所以她的警惕情绪迅速增长。

“ [ɑː] , [ðə; ði] ['weɪtər] .

“	Ah	,	the	waiter	.
”	啊	,	这	服务员	.

“啊，是服务员。”

” [ðə; ði][mæn] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['iːtn] ['ɔːlmoʊst][ɪn] ['saɪləns] .

”	The	man	appeared	and	the	meal	was	eaten	almost	in	silence	.
”	这	男人	出现	和	这	一顿饭	曾是	吃	几乎	在	沉默	.

“那人出现了，大家几乎默默地吃完了这顿饭。”

[twaɪs] [rəu'bəːtə] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['ɔːkwərdnəs] of22

Twice	Roberta	tried	to	break	the	awkwardness	of22
两次	罗伯塔	尝试	到	休息	这	尴尬	of22

罗伯塔两次试图打破22号房间的尴尬气氛

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['brifəst]

the	situation	,	but	the	replies	from	her	companion	were	the	briefest
这	情况	,	但	这	回复	从	她	伴侣	是	这	最简短

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

情况就是这样，但她同伴的回答却极其简短。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ə'tempt] ['æftər][ðə; ði] ['sekənd] ['feɪljər] .

so	she	gave	up	the	attempt	after	the	second	failure	.
所以	她	给予	向上	这	试图	后	这	第二	失败	.

第二次失败后，她放弃了尝试。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['naɪ.ki] .

She	was	glad	when	the	meal	was	over	and	they	returned	to	Nike	.
她	曾是	高兴的	什么时候	这	一顿饭	曾是	超过	和	他们	返回	到	耐克	.

饭后他们回到耐克公司时，她很高兴。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] ,

They	took	their	places	and	several	times	during	the	return	trip	,
他们	采取	他们的	地方	和	一些	时代	期间	这	返回	旅行	,

他们各就各位，在返程途中多次如此。

[ðə; ði]['paɪlət] [sɔː] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [kwɪk] [glɑːnsiz] .

the	pilot	saw	her	companion	give	her	short	quick	glances	.
这	飞行员	锯	她	伴侣	给	她	短的	快的	眼神	.

飞行员看到她的同伴快速地瞥了她几眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . - [wɪtʃ] [meɪd] [rəu'bəːtə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [fɪl]

There	was	something	about	Mrs	.	Pollzoff	which	made	Roberta	recall	the	time	Phil
那里	曾是	某物	关于	太太	.	-	哪个	制成	罗伯塔	记起	这	时间	菲尔

[hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][oʊld][mæn][ɑːn] ['regjələr] [trɪps] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] .

had	been	employed	to	take	an	old	man	on	regular	trips	to	Philadelphia	.
有	到过	受雇	到	拿	一个	老的	男人	在	常规的	旅行	到	费城	.

波尔佐夫太太身上有种特质，让罗伯塔想起了菲尔曾经受雇定期带一位老人去费城旅行的那段日子。

[jʌŋ] ['fɪʃər] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] [æz; əz] “ ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] , ” [bʌt; bət]['æftər]

Young	Fisher	had	described	his	passenger	as	“	falling	to	pieces	,	”	but	after
年轻的	费舍尔	有	描述	他的	乘客	作为	“	坠落	到	件	,	”	但	后

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [trɪps] ,

a	number	of	trips	,
一个	数字	的	旅行	,

年轻的费舍尔曾形容他的乘客“精神崩溃”，但经过几次旅程后，

[rəu'bəːtə] [hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [per] [ɪn][ðə; ði] [er] ;

Roberta	had	chanced	to	see	the	pair	in	the	air	;
罗伯塔	有	偶然	到	看	这	一对	在	这	空气	;

罗伯塔偶然在空中看到了这对男女；

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [mæn] ['presɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['paɪləts] [hed] .

the	ancient	man	pressing	a	pistol	to	the	back	of	his	pilot's	head	.
这	古老的	男人	紧迫	一个	手枪	到	这	后退	的	他的	飞行员的	头	.

老人用手枪抵着飞行员的后脑勺。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['meməri] , [ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] ['greɪtlɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] [ʌn'iːzinis] ,

It	wasn't	a	pleasant	memory	,	in	fact	it	added	greatly	to	the	girl's	uneasiness	,
它	不是	一个	令人愉快的	记忆	,	在	事实	它	额外	非常	到	这	女孩们	不安	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

那并不是一段愉快的回忆，事实上，它大大加剧了女孩的不安，但是.....

[ɪf] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['iːv(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

if	her	companion's	intention	was	evil	,	she	gave	no	evidence	of	it	.
如果	她	同伴的	意图	曾是	邪恶的	,	她	给予	不	证据	的	它	.

如果她的同伴心怀不轨，她也没有提供任何证据。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] ,

They	reached	the	field	in	good	time	without	mishap	,
他们	达到	这	场地	在	好的	时间	没有	意外	,

他们及时到达了场地，没有发生任何意外。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] , [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [tɜːrnd] [fɔːr; fər]

and	as	soon	as	they	were	out	of	the	cockpit	,	the	passenger	turned	for
和	作为	很快	作为	他们	是	出去	的	这	座舱	,	这	乘客	转向	为了

[æn; ən] ['ɪnstənt] .

an	instant	.
一个	立即的	.

他们刚一走出驾驶舱，乘客就转过身去。

“ [tə'mɑːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . ”

“	Tomorrow	I	shall	come	at	the	same	time	.	”
“	明天	我	将	来	在	这	相同的	时间	.	”

“明天我照常来。”

“ [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ” [rəu'bəːtə] [rɪ'plaɪd] [mə'kænɪkli] .

“	Let	them	know	at	the	office	,	”	Roberta	replied	mechanically	.
“	让	他们	知道	在	这	办公室	,	”	罗伯塔	回复	机械地	.

“告诉办公室的人，”罗伯塔机械地回答道。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] moment23

Just	at	that	moment23
只是	在	那	moment23

就在那一刻23

['fɪlz] [mɔːθ] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [kloʊz] [baɪ] .

Phil's	Moth	came	roaring	over	the	field	and	lighted	close	by	.
菲尔的	蛾	来了	咆哮	超过	这	场地	和	照明	关闭	经过	.

菲尔的飞蛾呼啸着飞过田野，在附近停了下来。

[hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə] [rəu'bəːtə] , [huː] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

He	waved	to	Roberta	,	who	waited	for	him	.
他	挥手	到	罗伯塔	,	WHO	等待	为了	他	.

他向等着他的罗伯塔挥了挥手。

“ [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪld] [taɪm] ? ”

“	Have	a	wild	time	?	”
”	有	一个	荒野	时间	?	”

“玩得尽兴吗？”

“ [waɪld] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [suːp] .

“	Wild	as	a	plate	of	soup	.
”	荒野	作为	一个	盘子	的	汤	.

“野性十足，就像一盘汤一样。”

” [rəu'bəːtə] [toʊld] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['aʊərz] [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]

”	Roberta	told	him	how	she	had	spent	the	hours	and	what	had	been
”	罗伯塔	讲述	他	如何	她	有	花费	这	小时	和	什么	有	到过

['pæsɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

passing	through	her	mind	.
通过	通过	她	头脑	.

罗伯塔告诉他自己是如何度过这些时光的，以及她一直在想些什么。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [fɪl] ['lisnd] ['θɔːtfəli] .

They	walked	slowly	toward	the	office	and	Phil	listened	thoughtfully	.
他们	步行	缓慢地	朝向	这	办公室	和	菲尔	听着	深思熟虑	.

他们缓缓走向办公室，菲尔若有所思地听着。

“ ['wʌndər] [wʌt] [hɜːr; hər] [geɪm] [ɪz] ['eniweɪ] ?

“	Wonder	what	her	game	is	anyway	?
”	想知道	什么	她	游戏	是	反正	?

“真想知道她到底想干什么？”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['trəjbrɪdʒ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] — ”

I'm	going	to	tell	Trowbridge	to	have	some	—	”
我是	去	到	告诉	特罗布里奇	到	有	一些	—	”

我要告诉特罗布里奇让他吃点——”

“ [aɪ] [seɪ] , ['kɪŋzli] .

“	I	say	,	Kingsley	.
”	我	说	,	金斯利	.

“我说，金斯利。”

” ['sʌmwʌn] [kɔːld] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [sʌn] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

”	Someone	called	the	president's	son	,	and	with	a	nod	to	his	companion	,
”	某人	称为	这	总统的	儿子	,	和	和	一个	点头	到	他的	伴侣	,

有人给总统的儿子打了个电话，他朝同伴点了点头，

[hiː; hi] [stroʊd] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .

he	strode	off	to	see	what	was	wanted	.
他	大步走	离开	到	看	什么	曾是	通缉	.

他大步走开，去看他们想要什么。

[rəu'bəːtə] [prə'siːdid] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['spoʊkən] [tuː; tə] [fɪl]

Roberta	proceeded	,	but	as	she	went	she	wished	she	had	not	spoken	to	Phil
罗伯塔	继续	,	但	作为	她	去	她	希望	她	有	不是	说	到	菲尔

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['nɜːrvəsnəs] .

of	her	nervousness	.
的	她	紧张	.

罗伯塔继续往前走，但走着走着，她后悔自己没有跟菲尔说起她的紧张情绪。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sɪli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv]

Probably	**it**	**was**	**just**	**silly**	**and**	**she**	**certainly**	**didn't**	**want**	**to**	**be**	**relieved**	**of**
大概	它	曾是	只是	愚蠢的	和	她	当然	没有	想	到	是	松了口气	的

[ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] .

the	**responsibility**	**because**	**she**	**was**	**afraid**	**.**
这	责任	因为	她	曾是	害怕的	.

或许这只是件小事，她当然不想因为害怕而被解除责任。

['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ,

After	**all**	**,**	**there**	**wasn't**	**a**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**to**	**be**	**afraid**	**of**	**,**
后	全部	,	那里	不是	一个	事物	在	这	世界	到	是	害怕的	的	,

毕竟，世界上没有什么好怕的。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][waɪld] ['gesɪz] .

nothing	**but**	**a**	**collection**	**of**	**wild**	**guesses**	**.**
没有什么	但	一个	收藏	的	荒野	猜测	.

只不过是一堆胡乱猜测而已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] “ [oʊld][mæn] ” [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'proʊpriət] [ðə; ði] [mɔːθ] ,

It	**was**	**unlike**	**the**	**time**	**the**	**“**	**old**	**man**	**”**	**had**	**tried**	**to**	**appropriate**	**the**	**Moth**	**,**
它	曾是	与此不同	这	时间	这	“	老的	男人	”	有	尝试	到	合适的	这	蛾	,

这与“老人”试图占有飞蛾的那次截然不同。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['hɔːrəb(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv] “ [bluː] [er] - ['paiərits] ,

for	**then**	**the**	**country**	**was**	**filled**	**with**	**horrible**	**stories**	**of**	**“**	**Blue**	**Air**	**-**	**pirates**	**,**
为了	然后	这	国家	曾是	已填	和	可怕	故事	的	“	蓝色的	空气	-	海盗	,

因为当时全国到处都是关于“蓝色空中海盗”的可怕故事，

” [bʌt; bət] [naʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

”	**but**	**now**	**everything**	**was**	**as**	**it**	**should**	**be**	**.**
”	但	现在	一切	曾是	作为	它	应该	是	.

但现在一切都恢复正常了。

[ɪn][fækt] , [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [dʌl] except24

In	**fact**	**,**	**life**	**was**	**a**	**bit**	**dull**	**except24**
在	事实	,	生活	曾是	一个	少量	乏味的	except24

事实上，除了24岁之外，生活有点乏味。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

for	**the**	**unending**	**joy**	**of**	**racing**	**into**	**the**	**sky**	**.**
为了	这	无尽的	喜悦	的	赛车	进入	这	天空	.

为了那无尽的翱翔蓝天的喜悦。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['mɪstər] . [troʊbrɪdʒəz] ['ɑːfɪs] ,

By	**that**	**time**	**she**	**reached**	**Mr**	**.**	**Trowbridge's**	**office**	**,**
经过	那	时间	她	达到	先生	.	特罗布里奇的	办公室	,

那时她已经到达了特罗布里奇先生的办公室。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['wɔlis] ['seɪɪŋ] ['æŋgrəli] , “ [wel] ,

but	**as**	**she**	**opened**	**the**	**door**	**she**	**heard**	**Mr**	**.**	**Wallace**	**saying**	**angrily**	**,**	**“**	**Well**	**,**
但	作为	她	打开	这	门	她	听到	先生	.	华莱士	说	愤怒地	,	“	出色地	,

但当她打开门时，她听到华莱士先生生气地说：“好吧，

[aɪl] [biː; bi] [dɑːrnd] [ɪf] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	**be**	**darned**	**if**	**I**	**see**	**it**	**.**
患病的	是	该死的	如果	我	看	它	.

我发誓我绝对看不到。

[oʊ] , [oʊ] , [hə'loʊ] [mɪs] ['læŋgwɛl] .

Oh	**,**	**oh**	**,**	**hello**	**Miss**	**Langwell**	**.**
哦	,	哦	,	你好	错过	朗威尔	.

哦，哦，你好，朗威尔小姐。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt]
" With that he rushed out of the room and banged the door so hard that
" 和 那 他 匆忙 出去 的 这 房间 和 砰的一声 这 门 所以 难的 那
[ˌaɪ 'tiː]['dʒɑːrd][ðə; ði] [pleɪs] .
it jarred the place .
它 罐装 这 地方 .

“说完，他冲出房间，用力地关上门，震得房子都晃动起来。”

“ [oʊ] , [ɜːr; ər] , [oʊ] , " ['mɪstər] . ['trəjbridʒ] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
“ Oh , er , oh , " Mr . Trowbridge glanced at her ,
“ 哦 , 呃 , 哦 , " 先生 . 特罗布里奇 瞥了一眼 在 她 ,

“哦，呃，哦，”特罗布里奇先生瞥了她一眼，

[ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['fʌmb(ə)l][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pepərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .
then began to fumble with some papers on his desk .
然后 开始 到 摸索 和 一些 文件 在 他的 桌子 .

然后他开始在桌子上翻找一些文件。

“ ['wɔlis] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [ˌʌp'set] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm] . "
“ Wallace is a bit upset , you'll have to excuse him . "
" 华莱士 是 一个 少量 沮丧的 , 你会 有 到 原谅 他 . "

“华莱士有点不高兴，请你原谅他。”

“ ['sɑːri] [ɪf] [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] — "
“ Sorry if I interrupted — "
" 对不起 如果 我 中断 — "

“抱歉打扰了——”

“ [ɜːr; ər] , [noʊ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] .
“ Er , no , you didn't .
" 呃 , 不 , 你 没有 .

“呃，不，你没有。”

[ðæt] [ɪz] , [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][toʊld] — "
That is , well , you have to be told — "
那 是 , 出色地 , 你 有 到 是 讲述 — "

也就是说，嗯，你得有人告诉你——”

“ [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , ['mɪstər] . ['trəjbridʒ] ?
“ Is something wrong , Mr . Trowbridge ?
" 是 某物 错误的 , 先生 . 特罗布里奇 ?

特罗布里奇先生，有什么不对劲吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwaɪətli] .
" she asked quietly .
" 她 问 悄悄 .

她轻声问道。

“ [wel] , [ɜːr; ər] , [jes] [ðer; ðər][ɪz] — "
“ Well , er , yes there is — "
" 出色地 , 呃 , 是的 那里 是 — "

“嗯，呃，是的，有——”

“ ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['mʌðər] [ɔːr] — "
“ Anything happened to Mother or — "
" 任何事物 发生 到 母亲 或者 — "

“妈妈出什么事了吗？或者——”

“ [oʊ] , [noʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['blʌndərɪŋ] [æs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪts] [ðɪs] [weɪ] , [ðə; ði]
“ Oh , no , what a blundering ass I am ; but , you know , it's this way , the
“ 哦 , 不 , 什么 一个 笨拙 屁股 我 是 ; 但 , 你 知道 , 它是 这 方式 , 这
[stɑːk] ['mɑːrkɪt] — [wel] ,
stock market — well ,
库存 市场 — 出色地 ,

“哦，不，我真是个笨蛋；但是，你知道，股市就是这样——嗯，

[juːv] [hɜːrd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
you've heard how it broke a lot of people .
你已经 听到 如何 它 打破 一个 很多 的 人们 .

你听说过这件事给很多人带来的打击吗?

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] — [ɜːr; ər] , [rɪ'duːs] [ɪk'spensɪz] , [ɜːr; ər] , [juː; jʊ] [siː] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
We have to — er , reduce expenses , er , you see — there was a
我们 有 到 — 呃 , 减少 开支 , 呃 , 你 看 — 那里 曾是 一个
['miːtɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,

我们必须——呃，削减开支，呃，你看——开过一次会，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪləts] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] — [aɪm] ['sɑːri] , [heɪt] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] ,
and some of the pilots have to go — I'm sorry , hate to lose you ,
和 一些 的 这 飞行员 有 到 去 — 我是 对不起 , 恨 到 失去 你 ,
[heɪt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['fjʊri] ,
hate it like fury ,
恨 它 喜欢 愤怒 ,

有些飞行员不得不离开——我很抱歉，舍不得你们，恨之入骨。

[ænd; ənd] [soʊ] [dʌz] ['wɔlis] . ” -
and so does Wallace . ” 25
和 所以 做 华莱士 . ” -

华莱士也这么认为。”25

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə'nʌðər] [hɑːrd] [bloʊ]
ANOTHER HARD BLOW
其他 难的 吹

又一次沉重打击

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['steɪtmənt] ,
After making this astonishing statement ,
后 制作 这 惊人 陈述 ,

在发表这番惊人言论之后，

['mɪstər] . ['trəjbrɪdʒ] [wɔːkt] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ræn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
Mr . Trowbridge walked hastily to the window and ran his fingers around his
先生 . 特罗布里奇 步行 草草 到 这 窗户 和 跑 他的 手指 大约 他的
['kɑːlər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪt] .
collar as if it was tight .
衣领 作为 如果 它 曾是 紧的 .

特罗布里奇先生匆匆走到窗边，用手指摩挲着衣领，好像衣领很紧似的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][rəu'bəːtə] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [træks] , [hɜːr; hər] ['helmɪt] [ʃʌvd] [bæk] [ɔːf][hɜːr; hər]

For	a	moment	Roberta	stood	in	her	tracks	,	her	helmet	shoved	back	off	her
为了	一个	片刻	罗伯塔	站立	在	她	轨道	,	她	头盔	推搡	后退	离开	她

['fɔːrhed] ,

forehead	,
前额	,

罗伯塔愣在原地，头盔被人从额头上甩了下来。

[hɜːr; hər]['weɪvi] [her] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [ʌn'ruːli] [twɪsts] ,

her	wavy	hair	falling	in	unruly	twists	,
她	波浪状	头发	坠落	在	不羁	曲折	,

她波浪般的头发凌乱地垂落下来，

[waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['mænz] [bæk] [soʊ][hɑːrd] [ðeɪ] ['faɪnəli] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

while	her	eyes	stared	at	the	man's	back	so	hard	they	finally	forced	him	to
尽管	她	眼睛	凝视	在	这	男人的	后退	所以	难的	他们	最后	强制	他	到

[tɜːrn] [ə'raʊnd] .

turn	around	.
转动	大约	.

她的目光紧紧盯着男人的背影，最终迫使他转过身来。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [mɪs] ['læŋgwɛl] — ” [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] [wɔːkt] ['brɪskli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] ,

“	Oh	,	I	say	,	Miss	Langwell	—	”	he	paused	,	then	walked	briskly	to	his	desk	,
“	哦	,	我	说	,	错过	朗威尔	—	”	他	暂停	,	然后	步行	轻快地	到	他的	桌子	,

[klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

cleared	his	throat	,
已清除	他的	喉	,

“哦，兰威尔小姐——”他顿了顿，然后快步走到办公桌前，清了清嗓子。

['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ə; eɪ] [drɔːr] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'gen] , [spoʊk]

opened	and	closed	a	drawer	,	and	without	looking	at	her	again	,	spoke
打开	和	关闭	一个	抽屉	,	和	没有	寻找	在	她	再次	,	辐

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .

with	an	effort	.
和	一个	努力	.

他打开又关上抽屉，没有再看她一眼，费力地开口说话。

“ [aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðɪs] — ” [hiː; hi][gɑːt][ʌp] [ə'gen] , “ [bʌt; bət] , [dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd] .

“	I'm	sorry	about	this	—	”	he	got	up	again	,	“	but	,	don't	take	it	so	hard	.
“	我是	对不起	关于	这	—	”	他	得到	向上	再次	,	“	但	,	不	拿	它	所以	难的	.

“我很抱歉——”他又站了起来，“但是，别太放在心上。”

[juːv] [gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['eni] ['paɪlət][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [juː; jʊ] [oʊn] ['naɪ.ki] ,

You've	got	one	of	the	best	records	of	any	pilot	in	the	country	,	you	own	Nike	,
你已经	得到	一	的	这	最好的	记录	的	任何	飞行员	在	这	国家	,	你	自己的	耐克	,

你是全国飞行员中成绩最好的飞行员之一，你还拥有耐克公司。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['kwɪkli] . ” -

and	you	are	sure	to	pick	up	something	quickly	.	”	26
和	你	是	当然	到	挑选	向上	某物	迅速地	.	”	-

而且你肯定很快就能学到一些东西。”26

“ [aɪ] , [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['ænsər] .

“	I	,	I	wasn't	thinking	of	that	,	”	she	managed	to	answer	.
“	我	,	我	不是	思维	的	那	,	”	她	管理	到	回答	.

“我，我没想过那件事，”她勉强回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst][pə'zɪʃ(ə)n] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm] ['bɪznəs]

It	was	her	first	position	since	she	had	been	graduated	from	business
它	曾是	她	第一的	位置	自从	她	有	到过	毕业	从	商业

[skuːl] ,

school	,
学校	,

这是她从商学院毕业后的第一份工作。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][wʌn] ,

so	of	course	it	was	the	first	time	she	had	lost	one	,
所以	的	课程	它	曾是	这	第一的	时间	她	有	丢失的	一	,

所以，这当然是她第一次失去一只狗。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [swept] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [laɪk][æn; ən][ɑːn] - ['rʌʃɪŋ] [taɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	now	it	swept	over	her	,	like	an	on	-	rushing	tide	,	that	she	was
和	现在	它	扫荡	超过	她	,	喜欢	一个	在	-	匆忙	潮	,	那	她	曾是

[ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ;

outside	of	the	organization	;
外部	的	这	组织	;

现在，她像被汹涌的潮水席卷一样，意识到自己已被排除在组织之外；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - ['erpleɪn] ['kʌmpəni] .

she	was	no	longer	a	part	of	the	Lurtiss	Airplane	Company	.
她	曾是	不	更长	一个	部分	的	这	-	飞机	公司	.

她已不再是卢蒂斯飞机公司的一员。

[ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd] , ['breɪvli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [bʌk] [ʌp][ɔːr][snæp][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

She	swallowed	,	bravely	endeavoring	to	buck	up	or	snap	out	of	her	depression	,
她	吞咽	,	勇敢地	努力	到	巴克	向上	或者	折断	出去	的	她	沮丧	,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːzi] .

but	it	wasn't	easy	.
但	它	不是	简单的	.

她咽了口唾沫，勇敢地试图振作起来，摆脱抑郁，但这并不容易。

“ [noʊ] , ['ʃʊrli] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] .

“	No	,	surely	you	weren't	.
“	不	,	一定	你	不是	.

“不，你肯定不是。”

[sɪt] [daʊn] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [kə'lekt] [jɔːr'self] .

Sit	down	a	moment	and	collect	yourself	.
坐	向下	一个	片刻	和	收集	你自己	.

坐下来，冷静一下。

[ðɪs] [faɪ'nænʃ(ə)l] [mes] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][ə'dʒʌst][ɪt'self] [ˌoʊvər'naɪt] , [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrks] [wɪl] [biː; bi]

This	financial	mess	is	likely	to	adjust	itself	overnight	,	then	the	whole	works	will	be
这	金融的	混乱	是	可能	到	调整	本身	过夜	,	然后	这	所有的	作品	将要	是

['buːmɪŋ] [ə'gen] .

booming	again	.
蓬勃发展	再次	.

这场金融危机很可能在一夜之间自行缓解，然后整个经济将再次蓬勃发展。

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['tempəreri] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [juːl] [biː; bi]

It	can't	be	anything	more	than	temporary	,	and	in	a	few	weeks	you'll	be
它	不能	是	任何事物	更多的	比	暂时的	,	和	在	一个	很少	周	你会	是

[bæk] [ə'gen] .

back	again	.
后退	再次	.

这肯定只是暂时的，几周后你就会回来了。

[juːl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [riˈkɔːld] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['eksələnt] , ['eksələnt] .

You'll	**be**	**the**	**first**	**one**	**recalled**	**,**	**for**	**your**	**service**	**has**	**been**	**excellent**	**,**	**excellent**	**.**
你会	是	这	第一的	一	召回	,	为了	你的	服务	有	到过	出色的	,	出色的	.

〃

〃

〃

你将会是第一个被召回的人，因为你的服务非常出色，非常出色。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , ['mɪstər] . ['trəjbrɪdʒ] — ”

“	**Thank**	**you**	**so**	**much**	**,**	**Mr**	**.**	**Trowbridge**	**—**	**”**
〃	感谢	你	所以	很多	,	先生	.	特罗布里奇	—	〃

“非常感谢您，特罗布里奇先生——”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [pɪk] - [ʌp] [wɜːrk] .

“	**There's**	**a**	**lot**	**of**	**pick**	**-**	**up**	**work**	**.**
〃	有	一个	很多	的	挑选	-	向上	工作	.

“有很多临时工作机会。”

[ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] ; ['piːp(ə)l] ['haɪərɪŋ] [pleɪnz] [fɔːr; fər] [trɪps] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

Odds	**and**	**ends**	**;**	**people**	**hiring**	**planes**	**for**	**trips**	**and**	**business**	**purposes**	**.**
赔率	和	结束	;	人们	招聘	飞机	为了	旅行	和	商业	目的	.

零零碎碎的事情；人们租用飞机进行旅行和商务活动。

[wɪð; wɪθ]['naɪ.ki][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['plenti] [tuː; tə][duː] .

With	**Nike**	**you**	**can**	**find**	**plenty**	**to**	**do**	**.**
和	耐克	你	能	寻找	很多	到	做	.

有了耐克，你可以找到很多事情做。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [aɪ'd] [seɪ] [duː][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ]

If	**I**	**may**	**make**	**a**	**suggestion**	**,**	**I'd**	**say**	**do**	**some**	**of**	**that**	**sort**	**of**	**thing**
如果	我	可能	制作	一个	建议	,	ID	说	做	一些	的	那	种类	的	事物

[ˌtempə'rerəli] — [bʌt; bət] — [ðen] ,

temporarily	**—**	**but**	**—**	**then**	**,**
暂时地	—	但	—	然后	,

如果我能提个建议，我会说可以暂时做一些类似的事情——但是——然后，

〃 [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [fraund] .

〃	**he**	**glanced**	**at**	**her**	**and**	**frowned**	**.**
〃	他	瞥了一眼	在	她	和	皱眉	.

他瞥了她一眼，皱起了眉头。

“ You27

“	**You27**
〃	You27

“You27

['prɑːbəbli] [wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ə'gen] , ['evər] — ”

probably	**won't**	**want**	**to**	**see**	**one**	**of**	**us**	**again**	**,**	**ever**	**—**	**”**
大概	惯于	想	到	看	一	的	我们	再次	,	曾经	—	〃

可能永远都不想再见到我们中的任何一个了——”

“ [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wen'evər] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

“	**I'll**	**be**	**glad**	**to**	**come**	**back**	**whenever**	**you**	**have**	**a**	**place**	**for**	**me**	**,**
〃	患病的	是	高兴的	到	来	后退	每当	你	有	一个	地方	为了	我	,

“只要你还有地方给我，我随时乐意回来。”

〃 [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ['heɪstɪli] .

〃	**she**	**told**	**him**	**hastily**	**.**
〃	她	讲述	他	草草	.

她匆匆告诉他。

['mɪstər] . ['trəjbrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæt] [rəu'bə:tə] [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm]

Mr	.	Trowbridge	was	feeling	so	miserable	that	Roberta	was	sorry	for	him
先生	.	特罗布里奇	曾是	感觉	所以	悲惨的	那	罗伯塔	曾是	对不起	为了	他

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

and	tried	to	cheer	him	up	.
和	尝试	到	欢呼	他	向上	.

特罗布里奇先生心情非常糟糕，罗伯塔很同情他，并试图让他开心起来。

“ [ðæts] [greɪt] .

“	That's	great	.
”	那就是	伟大的	.

“那太棒了。

[nu:] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ðə; ði] [sɔ:r] - [hed] [kaɪnd] .

Knew	you	were	not	the	sore	-	head	kind	.
知道	你	是	不是	这	疮	-	头	种类	.

我就知道你不是那种容易头疼的人。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [θɪŋz] [wɪl] ['hæpən] — ”

You	can	understand	how	things	will	happen	—	”
你	能	理解	如何	事物	将要	发生	—	”

你可以理解事情将如何发展——”

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [dəunt] ['veri] [wel] ,

“	I	guess	I	don't	very	well	,
”	我	猜测	我	不	非常	出色地	,

“我想我不太擅长……”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɔ:l] [bɪn] [moʊst] [kaɪnd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

but	I	am	sure	you	have	all	been	most	kind	to	me	.
但	我	是	当然	你	有	全部	到过	最多	种类	到	我	.

但我相信你们都对我非常友善。

[aɪ'd] ['ræðər] [bi:; bi] [dɪs'mɪst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ri'dju:siŋ] [ɪk'spensɪz] [ðæn; ðən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] ['dɪdnt]

I'd	rather	be	dismissed	because	of	reducing	expenses	than	because	I	didn't
ID	相当	是	解雇	因为	的	减少	开支	比	因为	我	没有

[du:] [maɪ] [dʒɑ:b] [wel] .

do	my	job	well	.
做	我的	工作	出色地	.

我宁愿因为公司削减开支而被解雇，也不愿因为工作做得不好而被解雇。

['mɪstər] . [haʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

Mr	.	Howe	was	in	this	morning	.
先生	.	豪	曾是	在	这	早晨	.

豪先生今天上午来过。

[dɪd] [hi:; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [dʌn] ? ”

Did	he	say	anything	about	the	work	he	wanted	done	?	”
做过	他	说	任何事物	关于	这	工作	他	通缉	完毕	?	”

他有没有提到他想做哪些工作?

“ [wel] , [ɜ:r; ər] , [hi:; hi] [dɪd] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] ,

“	Well	,	er	,	he	did	mention	it	,
”	出色地	,	呃	,	他	做过	提到	它	,

“嗯，他确实提到了这件事。”

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [left] [fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wen] ['hi:l] [bi:; bi] [bæk] .

but	I	believe	he	left	for	Washington	and	I	don't	know	when	he'll	be	back	.
但	我	相信	他	左边	为了	华盛顿	和	我	不	知道	什么时候	地狱	是	后退	.

但我相信他去了华盛顿，我不知道他什么时候回来。

[hiː; hi][kæn; kən][get][jʊr; jər] [ə'dres] [frʌm; frəm][juː 'es] ['eni] [taɪm] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	can	get	your	address	from	us	any	time	he	wants	it	,
他	能	得到	你的	地址	从	我们	任何	时间	他	想要	它	,

他随时都可以从我们这里拿到你的地址。

[ɔːr][juː; jʊ][kʊd; kəd][send][hɪm; ɪm][ə; eɪ][noʊt] — ”

or	you	could	send	him	a	note	—	”
或者	你	可以	发送	他	一个	笔记	—	”

或者你可以给他写张便条——”

“ [ges] [aɪ][wəʊnt][duː] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ðɪ] [ə'dres] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Guess	I	won't	do	that	,	but	I	will	leave	the	address	,	thank	you	.
“	猜测	我	惯于	做	那	,	但	我	将要	离开	这	地址	,	感谢	你	.

“看来我不能这么做了，但我会留下地址，谢谢。”

” [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]

”	She	wrote	it	down	for	him	and	was	glad	to	be	able	to	do
”	她	写道	它	向下	为了	他	和	曾是	高兴的	到	是	有能力的	到	做

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

something	for	a	moment	.
某物	为了	一个	片刻	.

她把它写下来给他，很高兴能有那么一会儿做点什么。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ˌem 'iː] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

“	If	he	wants	me	he	can	find	me	easily	enough	.
“	如果	他	想要	我	他	能	寻找	我	容易地	足够的	.

“如果他想要我，他很容易就能找到我。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] mighty28

You	have	been	mighty28
你	有	到过	mighty28

你一直都很棒28

[kaɪnd] — [aɪm] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] — [ðæt] [ɪz] ,

kind	—	I'm	wondering	if	—	if	it	will	seem	—	that	is	,
种类	—	我是	好奇	如果	—	如果	它	将要	似乎	—	那	是	,

那种——我在想，如果——如果看起来——也就是说，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ðæt] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] — [aɪ] — ['sʌmhaʊ] [aɪ][dəunt] [fiːl] [ɪg'zæktli]

I	wish	you	would	tell	the	others	that	I	appreciate	—	I	—	somehow	I	don't	feel	exactly
我	希望	你	会	告诉	这	其他的	那	我	欣赏	—	我	—	不知何故	我	不	感觉	确切地

[laɪk] ['seɪɪŋ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] — ”

like	saying	goodbye	to	them	—	”
喜欢	说	再见	到	他们	—	”

我希望你能告诉其他人我很感激——我——不知为何，我不太想跟他们说再见——”

“ [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] .

“	I'll	be	glad	to	.
“	患病的	是	高兴的	到	.

我很乐意。

[ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .

They	will	understand	.
他们	将要	理解	.

他们会理解的。

” ['mɪstər] . ['trəjbridʒ] ['ænsər] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] [æt; ət][hɪz; ɪz]

”	Mr	.	Trowbridge	answered	so	quickly	that	she	was	a	little	startled	at	his
”	先生	.	特罗布里奇	回答	所以	迅速地	那	她	曾是	一个	小的	惊慌	在	他的

['redinəs] , [bʌt; bət] [ðæt] ,

readiness	,	but	that	,
准备就绪	,	但	那	,

特罗布里奇先生回答得如此迅速，让她对他的机敏感到有些惊讶，但是，

[tuː] , [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ɪ'miːdiətli] .

too	,	passed	out	of	her	mind	immediately	.
也	,	通过了	出去	的	她	头脑	立即地	.

她也立刻失去了意识。

" [aɪl] [get] ['naɪ.ki] — "

"	I'll	get	Nike	—	"
"	患病的	得到	耐克	—	"

"我要买耐克——"

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [fɪks] [hɜːr; hər] [ʌp] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

"	One	of	the	boys	will	fix	her	up	for	you	,
"	一	的	这	男孩们	将要	使固定	她	向上	为了	你	,

"其中一个男孩会帮你把她安排好的。"

[ænd; ənd] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [wɑːnt] [hɜːr; hər] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] [ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ] , [drɑːp] [daʊn] [hɪr] .

and	any	time	you	want	her	given	an	overhauling	,	drop	down	here	.
和	任何	时间	你	想	她	给定	一个	大修	,	降低	向下	这里	.

任何时候你想对她进行彻底改造，就从这里开始。

[ʃiːl] [biː; bi] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['juːʒuəl] ;

She'll	be	taken	care	of	the	same	as	usual	;
壳	是	已采取	关心	的	这	相同的	作为	通常	;

她会像往常一样得到照顾；

[wiːd] [fiːl] [nɪ'glektɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

we'd	feel	neglected	if	you	did	not	permit	us	to	do	that	for	you	.
我们会	感觉	被忽视的	如果	你	做过	不是	允许	我们	到	做	那	为了	你	.

如果您不允许我们为您做这件事，我们会感到被冷落。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sək'ses] .

"	He	tried	to	smile	,	but	the	effort	was	not	much	of	a	success	.
"	他	尝试	到	微笑	,	但	这	努力	曾是	不是	很多	的	一个	成功	.

他努力想笑，但效果并不理想。

" [θæŋk] [juː; jʊ] — " ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

"	Thank	you	—	"	Quickly	she	faced	about	and	hurried	out	of	the	office	,
"	感谢	你	—	"	迅速地	她	面对	关于	和	慌忙	出去	的	这	办公室	,

"谢谢——"她迅速转身，匆匆离开了办公室。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɔːftli] [ðæn; ðən] ['mɪstər] . ['wɔlis] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ]

closing	the	door	after	her	much	more	softly	than	Mr	.	Wallace	had	done	a
结束	这	门	后	她	很多	更多的	轻轻	比	先生	.	华莱士	有	完毕	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .

few	minutes	before	.
很少	分钟	前	.

她走后，他关门的力度比华莱士先生几分钟前关门的力度要轻得多。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['entrəns] ,

She	did	not	notice	as	she	made	her	way	to	the	big	entrance	,
她	做过	不是	注意	作为	她	制成	她	方式	到	这	大的	入口	,

她径直走向大门，并没有注意到这一点。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [hæf] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæŋər] , [ʃiː; ʃi] [met] [fɪl] .

but	before	she	got	half	way	to	the	hangar	,	she	met	Phil	.
但	前	她	得到	一半	方式	到	这	机库	,	她	遇见	菲尔	.

但还没走到机库一半路程，她就遇到了菲尔。

" [oʊ] , [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [seɪ] " [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

"	Oh	,	here	you	are	,	say	"	he	stopped	short	.
"	哦	,	这里	你	是	,	说	"	他	停止	短的	.

"哦，你在这儿呢，"他突然停了下来。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [rəu'bə:tə] , [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:d] [si:n] [ə; eɪ] [goʊst] ! ” -
“ What's the matter , Roberta , you look as if you'd seen a ghost ! ” 29
” 是什么 这 事情 , 罗伯塔 , 你 看 作为 如果 你会 已见 一个 鬼 ! ” -

“罗伯塔，你怎么了？你看上去好像见了鬼一样！”29

“ [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [ænd; ənd] [bliŋkt] ['fjʊriəsli] .
“ I'm all right , ” she answered and blinked furiously .
” 我是 全部 正确的 , ” 她 回答 和 眨眼 愤怒地 .

“我没事，”她回答道，并用力眨了眨眼。

“ [wer] [ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ? ” [di'mɑ:ndid] [fɪl] .
“ Where you going ? ” demanded Phil .
” 在哪里 你 去 ? ” 要求 菲尔 .

“你要去哪儿？”菲尔问道。

“ [hoʊm] . ”
“ Home . ”
” 家 . ”

“家。”

“ [let] [ˌem 'i:] [teɪk] [ju:; jʊ] .
“ Let me take you .
” 让 我 拿 你 .

“让我带你走吧。”

” [hi:; hi] [swʌŋ] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .
” He swung in beside her .
” 他 摇摆 在 旁 她 .

他荡到她身边。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ] [ə'loʊn] — [oʊ] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [mi:n] [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] , [wel] ,
“ Thank you , I'm going alone — Oh , it's all right , I mean I'm all right , but , well ,
” 感谢 你 , 我是 去 独自的 — 哦 , 它是 全部 正确的 , 我 意思是 我是 全部 正确的 , 但 , 出色地 ,

“谢谢，我一个人去——哦，没关系，我是说我没事，但是，嗯，

['mɪstər] . ['trəjbridʒ] [dʒʌst][toʊld][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] — ”
Mr . Trowbridge just told me about the — ”
先生 . 特罗布里奇 只是 讲述 我 关于 这 — ”

特罗布里奇先生刚才跟我说了——”

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʌt] ? ”
“ About the what ? ”
” 关于 这 什么 ? ”

“关于什么？”

“ [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][ðə; ði][fɜ:rm][hæz; həz][tu:; tə][let][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]['pailəts][goʊ] ,
“ He told me the firm has to let some of its pilots go ,
” 他 讲述 我 这 公司 有 到 让 一些 的 它是 飞行员 去 ,

“他告诉我，公司不得不解雇一些飞行员。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and I am one of them .
和 我 是 一 的 他们 .

我也是其中之一。

” [fɪl] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] , [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜ:r; hər] [ə'raʊnd] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [feɪst]
” Phil stopped short , caught her arm and swung her around so that she faced
” 菲尔 停止 短的 , 捕捉 她 手臂 和 摇摆 她 大约 所以 那 她 面对
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

菲尔猛地停住，抓住她的胳膊，把她转过来面对着他。

“ [wʌt] [ðə; ði] [hek] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

“	**What**	**the**	**heck**	**are**	**you**	**talking**	**about**	**?**	**”**	**he**	**demanded**	**.**
”	什么	这	见鬼	是	你	说	关于	?	”	他	要求	.

“你到底在说什么？”他质问道。

“ [aɪ][dʒʌst][lɔːst][maɪ][dʒɑːb][ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [buːb] [ʌv; əv][maɪ'self] .

“	**I**	**just**	**lost**	**my**	**job**	**and**	**I**	**guess**	**I**	**am**	**making**	**an**	**awful**	**boob**	**of**	**myself**	**.**
”	我	只是	丢失的	我的	工作	和	我	猜测	我	是	制作	一个	可怕	胸部	的	我	.

“我刚刚失业了，我想我真是个十足的傻瓜。”

” [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr; hər][lɪps]['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl] .

”	**She**	**forced**	**her**	**lips**	**into**	**a**	**good**	**imitation**	**of**	**a**	**smile**	**.**
”	她	强制	她	嘴唇	进入	一个	好的	模仿	的	一个	微笑	.

她强迫自己咧嘴一笑，努力模仿出一个笑容。

“ [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] — [kwɪt] ['kɪdɪŋ] — ”

“	**I**	**say**	**,**	**you**	**are**	**full**	**of**	**—**	**quit**	**kidding**	**—**	**”**
”	我	说	,	你	是	满的	的	—	辞职	开玩笑	—	”

“我说，你满嘴胡言——别开玩笑了——”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['kɪdɪŋ] , [fɪl] . ”

“	**I**	**am**	**not**	**kidding**	**,**	**Phil**	**.**	**”**
”	我	是	不是	开玩笑	,	菲尔	.	”

“我没开玩笑，菲尔。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ['trəjbridʒ] [dʒʌst][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [wɜːrk] [hɪr] ['eni] [mɔːr] ,

“	**You**	**mean**	**to**	**say**	**Trowbridge**	**just**	**told**	**you**	**that**	**you**	**can't**	**work**	**here**	**any**	**more**	**,**
”	你	意思是	到	说	特罗布里奇	只是	讲述	你	那	你	不能	工作	这里	任何	更多的	,

“你的意思是说，特罗布里奇刚刚通知你不能再在这里工作了？”

” [hiː; hi] [pə'sistid] .

”	**he**	**persisted**	**.**
”	他	持续	.

他坚持道。

“ [jes] [aɪ][duː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	**Yes**	**I**	**do**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**.**
”	是的	我	做	,	”	她	回答	.

“是的，我愿意。”她回答道。

“ [soʊ] [lɔːŋ] , [fɪl] . ”

“	**So**	**long**	**,**	**Phil**	**.**	**”**
”	所以	长的	,	菲尔	.	”

“再见了，菲尔。”

“ [aɪ] [seɪ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [waɪl] [aɪ] [lʊk] into30

“	**I**	**say**	**,**	**wait**	**a**	**minute**	**,**	**while**	**I**	**look**	**into30**
”	我	说	,	等待	一个	分钟	,	尽管	我	看	into30

“我说，等一下，让我查一下30

[ðɪs] , ” [hiː; hi] [kɔːld] ,

this	**,**	**”**	**he**	**called**	**,**
这	,	”	他	称为	,

“这个，”他说道。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər]

but	**a**	**plane**	**was**	**roaring**	**onto**	**the**	**field**	**and**	**the**	**noise**	**of**	**the**	**motor**
但	一个	飞机	曾是	咆哮	到	这	场地	和	这	噪音	的	这	发动机

[draʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ][ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [hɪr] .

drowned	**his**	**voice**	**so**	**the**	**girl**	**did**	**not**	**hear**	**.**
溺水	他的	嗓音	所以	这	女孩	做过	不是	听到	.

但一架飞机轰鸣着降落在机场上，发动机的轰鸣声盖过了他的声音，所以女孩没有听到。

[hɜːr; hər] [θroʊt] [tʃoʊkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['æftər] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]

Her	throat	choked	as	she	hurried	to	get	away	,	and	after	staring	at	her
她	喉	窒息	作为	她	慌忙	到	得到	离开	,	和	后	凝视	在	她

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

a	few	minutes	,
一个	很少	分钟	,

她急忙逃走，喉咙却被哽住了。我盯着她看了几分钟后，

[jʌŋ] ['fɪʃər] , [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['pʌkərd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [fraʊn] , [stroʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

young	Fisher	,	his	forehead	puckered	in	a	deep	frown	,	strode	toward	the	office	,
年轻的	费舍尔	,	他的	前额	皱巴巴的	在	一个	深的	皱眉	,	大步走	朝向	这	办公室	,

年轻的费舍尔眉头紧锁，大步走向办公室。

[ænd; ənd] [met] ['trəjbrɪdʒ] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

and	met	Trowbridge	just	coming	out	.
和	遇见	特罗布里奇	只是	未来	出去	.

遇到了刚出狱的特罗布里奇。

“ [wɒts] [ðə; ði][bɪg][aɪ'diːə] ?

“	What's	the	big	idea	?
”	是什么	这	大的	主意	?

“核心理念是什么？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

“他质问道。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] [mɪs] ['læŋgwɛl] ? ”

“	You	mean	about	Miss	Langwell	?	”
”	你	意思是	关于	错过	朗威尔	?	”

“你是说兰威尔小姐的事吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [fɪl] [snæpt] .

“	Of	course	,	”	Phil	snapped	.
”	的	课程	,	”	菲尔	啪啪	.

“当然，”菲尔厉声说道。

“ [haʊ] [hæz; həz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

“	Howe	has	some	sort	of	idea	that	he	wants	to	put	into	operation	.
”	豪	有	一些	种类	的	主意	那	他	想要	到	放	进入	手术	.

“豪威有一些想法，他想付诸实践。”

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [hɪm; ɪm] ['kæptʃər] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['bændits][ænd; ənd]

He	believes	that	it	will	help	him	capture	a	choice	collection	of	bandits	and
他	相信	那	它	将要	帮助	他	捕获	一个	选择	收藏	的	强盗	和

[hiː; hi] [θɪŋks] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [mɪs] ['læŋgwɛl] ,

he	thinks	some	of	them	will	make	use	of	Miss	Langwell	,
他	思考	一些	的	他们	将要	制作	使用	的	错过	朗威尔	,

他相信这能帮助他抓获一批精锐强盗，而且他认为其中一些人会利用兰威尔小姐。

[soʊ] [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪm'plɔɪ] ['riːəli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

so	she's	in	the	Government	employ	really	,	but	she	doesn't	know	it	.	”
所以	她是	在	这	政府	采用	真的	,	但	她	不	知道	它	.	”

所以她实际上是政府雇员，但她自己并不知道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [bleɪmd] ['pjuːtrɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [fɪl] [dɪ'klerd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði]

“	It	sounds	blamed	putrid	to	me	,	”	Phil	declared	,	and	he	started	down	the
”	它	声音	被指责	腐烂的	到	我	,	”	菲尔	声明	,	和	他	开始	向下	这

[steps] .

steps	.
步骤	.

“听起来真恶心，”菲尔说道，然后开始走下台阶。

“ [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈtraɪəl] , [fɪl] , [fɔːr; fər] [ɪts] [ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [ðə; ði][mæn] [ˈɜːdʒd] .

“	**Give**	**it**	**a**	**trial**	**,**	**Phil**	**,**	**for**	**it's**	**a**	**whale**	**of**	**a**	**thing**	**,**	**”**	**the**	**man**	**urged**	**.**
”	给	它	一个	审判	，	菲尔	，	为了	它是	一个	鲸	的	一个	事物	，	”	这	男人	敦促	.

“菲尔，试试吧，这东西可真棒，”那人劝道。

“ [wiː; wi][dəunt] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] ,

“	**We**	**don't**	**any**	**of**	**us**	**think**	**much**	**of**	**the**	**plan**	**,**
”	我们	不	任何	的	我们	思考	很多	的	这	计划	，

“我们当中没有人对这个计划抱有太大期望。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪz] [best] . ”

but	**she**	**promised**	**to**	**help**	**him**	**and**	**probably**	**his**	**way**	**is**	**best**	**.**	**”**
但	她	承诺	到	帮助	他	和	大概	他的	方式	是	最好的	.	”

但她答应帮他，而且他的方法或许才是最好的。

“ [wel] — ” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [rɔːr] [ʌv; əv][ˈnaɪkiːz] [ˈendʒɪn] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðer; ðər][gɜːrl][skaɪ]

“	**Well**	**—**	**”**	**Just**	**then**	**the**	**familiar**	**roar**	**of**	**Nike's**	**engine**	**announced**	**that**	**their**	**Girl**	**Sky**
“	出色地	—	”	只是	然后	这	熟悉的	吼	的	耐克的	引擎	宣布	那	他们的	女孩	天空

[ˈpaɪlət][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [hoʊm] ,

Pilot	**was**	**on**	**her**	**way**	**home**	**,**
飞行员	曾是	在	她	方式	家	，

“嗯——”就在这时，耐克飞机引擎熟悉的轰鸣声响起，宣告他们的女飞行员正在返航途中。

[ænd; ənd] [ɪf] Roberta31

and	**if**	**Roberta31**
和	如果	Roberta31

如果 Roberta31

[kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

could	**have**	**had**	**an**	**inkling**	**of**	**that**	**conversation**	**,**
可以	有	有	一个	暗示	的	那	对话	，

我本可能隐约听到过那次谈话，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbraɪtnd] [ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər] [wiːks] [tuː; tə] [kʌm] .

it	**would**	**have**	**brightened**	**the**	**outlook**	**of**	**everything**	**for**	**weeks**	**to**	**come**	**.**
它	会	有	明亮	这	前景	的	一切	为了	周	到	来	.

它本可以给接下来几周的一切带来好运。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈblɪsfəli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] ,

But	**she**	**was**	**blissfully**	**unconscious**	**that**	**she**	**was**	**playing**	**a**	**part**	**,**
但	她	曾是	幸福地	无意识	那	她	曾是	玩耍	一个	部分	，

但她却浑然不觉自己是在扮演一个角色。

[ænd; ənd][laɪf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈɪndɪgoʊ] .

and	**life**	**seemed**	**to**	**be**	**of**	**the**	**deepest**	**indigo**	**.**
和	生活	似乎	到	是	的	这	最深处	靛青	.

生活仿佛变成了深邃的靛蓝色。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈnaɪ.ki][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈoʊnər] [hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə]

It	**took**	**Nike**	**only**	**a**	**short**	**time**	**to**	**get**	**her**	**young**	**owner**	**home**	**and**	**to**
它	采取	耐克	仅有的	一个	短的	时间	到	得到	她	年轻的	所有者	家	和	到

[hɜːr; hər] [oʊn] [nuː] [ˈhæŋər] .

her	**own**	**new**	**hangar**	**.**
她	自己的	新的	机库	.

耐克只用了很短的时间就把她年轻的主人送回了家，并送到了她自己的新机库。

[ðə; ði] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈaɪləndz] [ˈmeni] [smɔːl] [taʊnz] ,

The	**Langwells**	**lived**	**on**	**the**	**outskirts**	**of**	**one**	**of**	**Long**	**Island's**	**many**	**small**	**towns**	**,**
这	朗威尔斯	居住地	在	这	郊区	的	一	的	长的	岛屿	许多	小的	城镇	，

朗威尔一家居住在长岛众多小镇之一的郊外。

[iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːld] [ɑːn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [fɑːrm] .

east	of	the	flying	field	on	a	part	of	an	ancient	farm	.
东方	的	这	飞行	场地	在	一个	部分	的	一个	古老的	农场	.

位于飞行场东侧，是一片古老农场的一部分。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['eikəs][ɪn][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd]

There	were	several	acres	in	the	property	and	since	they	had	become	interested
那里	是	一些	英亩	在	这	财产	和	自从	他们	有	变得	感兴趣的

[ɪn] [ˌeɪvi'eɪʃn] ,

in	aviation	,
在	航空	,

这处房产占地数英亩，而且自从他们对航空产生了兴趣以来，

['hɑːrvi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [pleɪnz] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən]

Harvey	and	his	sister	had	built	a	house	for	their	planes	out	of	an
哈维	和	他的	姐姐	有	建造	一个	房子	为了	他们的	飞机	出去	的	一个

[oʊld][bɑːrn] .

old	barn	.
老的	谷仓	.

哈维和他的妹妹用一座旧谷仓为他们的飞机建造了一个机库。

[ðeɪ] [hæd; həd] [smuːðd] [ɔːf][ə; eɪ] [fer] ['rʌnweɪ] , [nɑːt][æz; əz] [gʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

They	had	smoothed	off	a	fair	runway	,	not	as	good	,	of	course	,
他们	有	平滑	离开	一个	公平的	跑道	,	不是	作为	好的	,	的	课程	,

他们平整了一条不错的跑道，当然，不如之前那么好。

[æz; əz] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌregjuˈleɪʃn] [fiːldz] ,

as	those	on	the	regulation	fields	,
作为	那些	在	这	规定	字段	,

就像那些在监管领域的人一样，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ferli] [smuːð] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [fɔːr; fər] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] - [ɔːf] .

but	it	was	fairly	smooth	and	perfectly	safe	for	landing	and	taking	-	off	.
但	它	曾是	相当	光滑的	和	完美	安全的	为了	降落	和	采取	-	离开	.

但飞行过程相当平稳，起降都非常安全。

['naɪ.ki][wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [θriː] - [pɔɪnt] [ænd; ənd] [mə'kænɪkli] [ðə; ði][gɜːrl]

Nike	was	brought	down	in	a	perfect	three	-	point	and	mechanically	the	girl
耐克	曾是	带来	向下	在	一个	完美的	三	-	观点	和	机械地	这	女孩

[glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][wɪnd] - [sɑːk] ['flʌtərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] ['weðər] - [kɑːk] .

glanced	at	the	wind	-	sock	fluttering	under	the	old	weather	-	cock	.
瞥了一眼	在	这	风	-	短袜	飘动	在下面	这	老的	天气	-	公鸡	.

耐克以完美的三分球得分，女孩机械地瞥了一眼在老风向标下飘动的风向标。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][ðə; ði]['gɜːlz] [θroʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['slaɪdɪŋ] [dɔːz]

There	was	a	catch	in	the	girl's	throat	when	she	unlocked	the	long	sliding	doors
那里	曾是	一个	抓住	在	这	女孩们	喉	什么时候	她	已解锁	这	长的	滑动	门

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr'self] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [pleɪn] ,

and	assured	herself	that	her	brother's	plane	,
和	保证	她自己	那	她	兄弟	飞机	,

当女孩打开长长的滑动门，确认哥哥的飞机确实已经起飞时，她喉咙哽咽了。

[ðə; ði] ['fælkən] , [wɪtʃ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ['rerli] [juːst] since32

the	Falcon	,	which	that	young	man	rarely	used	since32
这	鹘	,	哪个	那	年轻的	男人	很少	用过的	since32

那架猎鹰号飞机，那个年轻人自32年以来就很少使用了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] , [wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [pleɪst] [soʊ][hɜːr; hər] [oʊn] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd]

he	was	back	at	college	,	was	properly	placed	so	her	own	machine	could
他	曾是	后退	在	大学	,	曾是	适当地	放置	所以	她	自己的	机器	可以

[biː; bi] [rʌn] [ɪn] ['iːzəli] .

be	run	in	easily	.
是	跑步	在	容易地	.

他回到了大学，安排妥当，这样她自己的机器就能顺利投入使用。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] ['oʊpən] ,

While	she	was	attending	to	the	task	she	heard	the	house	door	open	,
尽管	她	曾是	参加	到	这	任务	她	听到	这	房子	门	打开	,

她正在忙着手头的事情时，听到房门开了。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [lɜːrn] [waɪ] [ʃiː; ʃi]

and	realized	that	her	mother	was	probably	coming	out	to	learn	why	she
和	已实现	那	她	母亲	曾是	大概	未来	出去	到	学习	为什么	她

[wʌz; wəz] [hoʊm] [soʊ] ['ɜːrli] .

was	home	so	early	.
曾是	家	所以	早期的	.

她意识到母亲很可能要出来问她为什么这么早就回家了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ɔːf][ðə; ði] [gluːm] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɪts] ['aʊtwərd]

With	a	determined	effort	she	shook	off	the	gloom	,	or	at	least	its	outward
和	一个	决定	努力	她	摇晃	离开	这	愁云	,	或者	在	至少	它是	向外

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

她下定决心要驱散阴霾，或者至少是驱散表面上的阴霾。

[soʊ] [wen] ['mɪsɪz] . ['læŋgwɛl] [ə'pɪrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [jʌŋ] ['dɔːtər] . “

so	when	Mrs	.	Langwell	appeared	she	was	greeted	by	a	smiling	young	daughter	.	“
所以	什么时候	太太	.	朗威尔	出现	她	曾是	问候	经过	一个	微笑	年轻的	女儿	.	“

所以当朗威尔太太出现时，迎接她的是一位面带微笑的小女儿。

- [loʊ] , ['mʌmi] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

'	Lo	,	Mummy	,	”	she	called	.
-	洛	,	木乃伊	,	”	她	称为	.

“妈妈，你好，”她喊道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] ? ”

“	All	right	,	my	dear	?	”
“	全部	正确的	,	我的	亲爱的	?	”

“亲爱的，你还好吗？”

“ [tɑːp] [hoʊl] .

“	Top	hole	.
“	顶部	洞	.

“顶部的孔。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [aɪl] [biː; bi][ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

As	soon	as	I	lock	the	door	I'll	be	in	with	you	,
作为	很快	作为	我	锁	这	门	患病的	是	在	和	你	,

我一锁上门就进去和你在一起。

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'ɑːrmɪŋ] ['tʃɪrɪnəs] .

”	she	answered	with	a	disarming	cheeriness	.
”	她	回答	和	一个	解除武装	快乐	.

她回答道，语气中带着一种令人难以抗拒的欢快。

“ [meɪ] [aɪ] [help] ? ”

“	May	I	help	?	”
“	可能	我	帮助	?	”

“我能帮上什么忙吗？”

“ [ʃʊr] , [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪm] ['getɪŋ] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fælkənz] [wɪŋz] . ”

“	Sure	,	tell	me	if	I'm	getting	too	close	to	the	Falcon's	wings	.	”
”	当然	,	告诉	我	如果	我是	获得	也	关闭	到	这	猎鹰的	翅膀	.	”

“当然，如果我离猎鹰的翅膀太近了，请告诉我。”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [speɪs] .

“	You	have	plenty	of	space	.
”	你	有	很多	的	空间	.

“你们有足够的空间。”

” ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tuː] [məˈʃiːnz] [wɜːr; wər] [lɔkt] [ɪn] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ['kɔnfidənsiz] [ɪf] [ðeɪ] [felt] [soʊ]

”	Presently	the	two	machines	were	locked	in	to	exchange	confidences	if	they	felt	so
”	目前	这	二	机器	是	已锁定	在	到	交换	秘密	如果	他们	毛毡	所以

[dɪˈspoʊzd] ,

disposed	,
处置	,

“目前，这两台机器处于锁定状态，如果它们愿意的话，可以交换秘密信息。”

[waɪl] [rəuˈbəːtə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɔːkt] [ɑːrm] [ɪn] [ɑːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

while	Roberta	and	her	mother	walked	arm	in	arm	to	the	house	.
尽管	罗伯塔	和	她	母亲	步行	手臂	在	手臂	到	这	房子	.

罗伯塔和她的母亲手挽着手，一起走向房子。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ]

“	I	suppose	you	have	to	take	someone	in	the	morning	and	that	is	why	you
”	我	认为	你	有	到	拿	某人	在	这	早晨	和	那	是	为什么	你

[hæv; həv] [brɔːt] ['naɪ.ki] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] . ”

have	brought	Nike	home	for	a	visit	.	”
有	带来	耐克	家	为了	一个	访问	.	”

“我想你早上总得带个人来，所以才把耐克带回家拜访吧。”

“ [noʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ges] , ['mʌmi] .

“	No	,	that's	a	wrong	guess	,	Mummy	.
”	不	,	那就是	一个	错误的	猜测	,	木乃伊	.

“不，妈妈，你猜错了。”

” They33

”	They33
”	They33

“他们33

[went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['læŋgwɛl] [glɑːnst] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːrl] .

went	into	the	house	and	Mrs	.	Langwell	glanced	anxiously	at	the	girl	.
去	进入	这	房子	和	太太	.	朗威尔	瞥了一眼	焦虑地	在	这	女孩	.

走进屋子后，朗威尔太太焦虑地看了那个女孩一眼。

“ [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] , [dɪr] ? ”

“	Sure	you	are	all	right	,	dear	?	”
”	当然	你	是	全部	正确的	,	亲爱的	?	”

“亲爱的，你确定你没事吗？”

“ [faɪn] [æz; əz] [sɪlk] .

“	Fine	as	silk	.
”	美好的	作为	丝绸	.

“如丝般柔滑。”

[fækt] [ɪz] , ['mʌmi] , [ðə; ði] [stɑːk] - ['mɑːrkɪt] [slʌmp] [hæz; həz] [hɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

Fact	is	,	Mummy	,	the	stock	-	market	slump	has	hit	some	of	our
事实	是	,	木乃伊	,	这	库存	-	市场	暴跌	有	打	一些	的	我们的

[dɔˈɛktɔz, daɪˈrɛktɔz, diːˈrɛktɔz, dɪˈrɛktɔz] , [hɑːrd] ,

directors	,	hard	,
导演	,	难的	,

妈妈，事实是，股市暴跌对我们一些董事造成了沉重打击。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ɪk'spensɪz] .

and	the	company	has	to	reduce	expenses	.
和	这	公司	有	到	减少	开支	.

公司必须削减开支。

['mɪstər] . ['trəjbrɪdʒ] [toʊld][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['pæsɪndʒər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . ”

Mr	.	Trowbridge	told	me	when	I	came	back	with	my	passenger	this	afternoon	.	”
先生	.	特罗布里奇	讲述	我	什么时候	我	来了	后退	和	我的	乘客	这	下午	.	”

今天下午我载着乘客回来的时候，特罗布里奇先生告诉我这件事。”

“ [ðə; ði] [stɑːk] - ['mɑːrkɪt] [slʌmp] ; [waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [mʌnθs] [ə'goʊ] ! ”

“	The	stock	-	market	slump	;	why	,	that	was	months	ago	!	”
“	这	库存	-	市场	暴跌	;	为什么	,	那	曾是	几个月	前	!	”

“股市暴跌？那都是几个月前的事了！”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][ænd; ənd][dæd] ['seɪɪŋ] [læst] [fɔːl] .

“	I	don't	know	much	about	it	except	what	I	heard	you	and	Dad	saying	last	fall	.
“	我	不	知道	很多	关于	它	除了	什么	我	听到	你	和	爸爸	说	最后的	落下	.

“除了去年秋天我听到你和爸爸说的那些话之外，我对这件事了解不多。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ə'fekts; 'æfˌekts] ['bɪznəs] ?

Is	it	possible	that	it	still	affects	business	?
是	它	可能的	那	它	仍然	影响	商业	?

这是否仍会对业务产生影响?

” [rəu'bəːtə] ['dɪdnt] [æsk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] “ ['bʊlz] [ænd; ənd] [berz]

”	Roberta	didn't	ask	because	she	was	at	all	interested	in	the	“	Bulls	and	Bears
”	罗伯塔	没有	问	因为	她	曾是	在	全部	感兴趣的	在	这	“	公牛队	和	熊

[ʌv; əv] [wɔːl] [striːt] ,

of	Wall	Street	,
的	墙	街道	,

罗伯塔没有问，因为她对“华尔街的牛熊”根本不感兴趣。

” [bʌt; bət][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] .

”	but	just	for	the	sake	of	talking	.
”	但	只是	为了	这	清酒	的	说	.

“但只是为了说说而已。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] ['flaɪɪŋ] [koʊt] [ænd; ənd][hæt][ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ɪn]

She	removed	her	flying	coat	and	hat	and	hung	them	,	with	a	sigh	,	in
她	已移除	她	飞行	外套	和	帽子	和	悬挂	他们	,	和	一个	叹	,	在

[ðə; ði] [hɔːl] ['klɑːzɪt] ,

the	hall	closet	,
这	大厅	壁橱	,

她脱下飞行外套和帽子，叹了口气，把它们挂进了走廊的壁橱里。

['wʌndərɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['sædli] [haʊ] [suːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [juːz][ðem; ðəm] [ə'gen] .

wondering	a	bit	sadly	how	soon	she	would	use	them	again	.
好奇	一个	少量	令人遗憾的是	如何	很快	她	会	使用	他们	再次	.

我有些伤感地想知道她多久之后会再次使用它们。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['kudnt] [liːv] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['naɪ.ki]['aɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['hæŋər] ;

She	knew	that	she	simply	couldn't	leave	the	beloved	Nike	idle	in	the	hangar	;
她	知道	那	她	简单地	不能	离开	这	心爱	耐克	闲置的	在	这	机库	;

她知道自己不能让心爱的耐克飞机闲置在机库里；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər] ['pleʒər] ,

she	would	certainly	take	it	out	for	pleasure	,
她	会	当然	拿	它	出去	为了	乐趣	,

她肯定会把它拿出来享乐，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['riːəli] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fɔːrs] [ʌv; əv] [men]

but	that	was	different	from	being	really	a	part	of	the	great	force	of	men
但	那	曾是	不同的	从	存在	真的	一个	部分	的	这	伟大的	力量	的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['eɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] [grænd][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][brænd] [nuː] ['ɪndəstri] .

and	women	aiding	in	the	world's	grand	and	almost	brand	new	industry	.
和	女性	协助	在	这	世界的	盛大	和	几乎	品牌	新的	行业	.

但这与真正成为世界上这个宏伟且几乎是全新的产业中众多男男女女的一份子是不同的。

“ ['prɑːbəbli] , ” [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ænsər] .

“	Probably	,	”	her	mother	answered	.
“	大概	,	”	她	母亲	回答	.

“大概吧，”她母亲回答道。

“ Your34

“	Your34
“	Your34

“你的34

['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ə'goʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [bɪg] ['bɪznəs] [men]

father	was	saying	only	a	few	nights	ago	that	a	good	many	big	business	men
父亲	曾是	说	仅有的	一个	很少	夜晚	前	那	一个	好的	许多	大的	商业	男人

[hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

have	gone	on	with	their	projects	confident	that	the	financial	situation
有	已消失	在	和	他们的	项目	自信的	那	这	金融的	情况

[wʊd] [ɪm'pruːv] ,

would	improve	,
会	提升	,

父亲前几天晚上还说，很多大商人都在继续推进他们的项目，他们相信经济形势会好转。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] ['betər] ,

but	while	it	is	getting	better	,
但	尽管	它	是	获得	更好的	,

虽然情况正在好转，

[ðə; ði] [groʊθ] [ɪz] [sloʊ] [ænd; ənd] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][drɑːp] [aʊt] . ”

the	growth	is	slow	and	any	number	of	them	have	had	to	drop	out	.	”
这	生长	是	慢的	和	任何	数字	的	他们	有	有	到	降低	出去	.	”

增长缓慢，而且许多人都不得不退出。

“ [dæd] ['dɪdnt] [get] [hɪt] , [dɪd][hiː; hi] ? ”

“	Dad	didn't	get	hit	,	did	he	?	”
“	爸爸	没有	得到	打	,	做过	他	?	”

“爸爸没被打到吧？”

“ [noʊ] [dɪr] ,

“	No	dear	,
“	不	亲爱的	,

“不亲爱的，

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [stɑːk] [ɪn] ['veriəs] [kən'sɜːrnz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['flʌktjueits]

he	has	some	stock	in	various	concerns	but	it	is	not	the	kind	that	fluctuates
他	有	一些	库存	在	各种各样的	担忧	但	它	是	不是	这	种类	那	波动

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'rætɪk] ['mɑːrkɪt] . ”

with	an	erratic	market	.	”
和	一个	不稳定的	市场	.	”

他持有几家公司的股票，但这些股票不会随着市场波动而波动。

“ ['mɪstər] . ['trəjbrɪdʒ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl]
“ Mr . Trowbridge suggested that I pick up some odds and ends for a while
” 先生 . 特罗布里奇 建议 那 我 挑选 向上 一些 赔率 和 结束 为了 一个 尽管
[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [aɪ]
and probably in a few weeks things will be better with the company and I
和 大概 在 一个 很少 周 事物 将要 是 更好的 和 这 公司 和 我
[kæn; kən] [goʊ] [bæk] .
can go back .
能 去 后退 .

“特罗布里奇先生建议我先去处理一些零碎的事情，可能几周后公司的情况就会好转，我就可以回去了。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] , ” [rəu'bəːtə] [ɪk'spleɪnd] .
He was sort of shot up when he told me , ” Roberta explained .
他 曾是 种类 的 射击 向上 什么时候 他 讲述 我 , ” 罗伯塔 解释 .

“他告诉我这件事的时候，神情有点恍惚，”罗伯塔解释说。

“ [aɪl] [biː; bi] ['maɪti] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [gɜːrl] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,
“ I'll be mighty glad to have my girl home with me for a while ,
” 患病的 是 强大的 高兴的 到 有 我的 女孩 家 和 我 为了 一个 尽管 ,

“我非常高兴能和女儿在家待一段时间。”

” ['mɪsɪz] . ['læŋgwɛl] [smaɪld] .
” Mrs . Langwell smiled .
” 太太 . 朗威尔 微笑 .

朗威尔夫人笑了。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [hɑːrd] [ɑːn] [maɪ] [oʊn] ['fiːlɪŋz] , [tuː; tə] [steɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [læft] .
“ And it will not be hard on my own feelings , to stay , ” she laughed .
” 和 它 将要 不是 是 难的 在 我的 自己的 情怀 , 到 停留 , ” 她 笑了 .

“留下来，我的感情也不会受到伤害，”她笑着说。

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [meɪ] [goʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['breɪkɪŋ] [flaits] — ”
“ I've been thinking I may go in for some record - breaking flights — ”
” 我已经 到过 思维 我 可能 去 在 为了 一些 记录 - 打破 航班 — ”

“我一直在想，也许我可以尝试一些破纪录的飞行——”

“ [maɪ] [dɪr] — ” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [prəu'testid] .
“ My dear — ” her mother protested .
” 我的 亲爱的 — ” 她 母亲 抗议 .

“我亲爱的——”她母亲抗议道。

“ [aɪ] [dəunt] [miːn] [stʌnts] ; [dʒʌst] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [hɑːps] . ”
“ I don't mean stunts ; just long distance hops . ”
” 我 不 意思是 特技 ; 只是 长的 距离 酒花 . ”

“我指的不是特技动作，只是长距离跳跃。”

“ [bʌt; bət] [wɪl] ['naɪ.ki] ['kæri] [gæs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [trɪps] ? ”
“ But will Nike carry gas enough for trips ? ”
” 但 将要 耐克 携带 气体 足够的 为了 旅行 ? ”

“但是耐克车能携带足够旅途所需的汽油吗？”

“ [ʃiːl] [goʊ] [ə; eɪ] [lɑːt] , ['mʌmi] .
“ She'll go a lot , Mummy .
” 壳 去 一个 很多 , 木乃伊 .

“妈妈，她会经常去。”

[juː; jʊ] [noʊ] Nike35
You know Nike35
你 知道 Nike35

你知道Nike35吗?

[hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][pet][ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɔləsəz] [ænd; ənd]['hiːz] [pʊt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

has	been	a	sort	of	pet	of	Mr	.	Wallace's	and	he's	put	all	sorts	of
有	到过	一个	种类	的	宠物	的	先生	.	华莱士的	和	他是	放	全部	排序	的

[ɪmp'ruːvmənts] ['ɪntuː][hɜːr; hər] .

improvements	into	her	.
改进	进入	她	.

一直是华莱士先生的宠物，他对她进行了各种各样的改进。

[ʃiːz] [ə; eɪ][tɑːp] - [nɑːtʃ] [bɜːrd][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [juː 'es][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [men] [ɪn][ðə; ði]

She's	a	top	-	notch	bird	and	no	one	except	us	and	a	few	men	in	the
她是	一个	顶部	-	缺口	鸟	和	不	一	除了	我们	和	一个	很少	男人	在	这

['kʌmpəni] ['riːəli] [noʊ] [haʊ] ['keɪpəb(ə)l][ʃiː; ʃi][ɪz] ,

company	really	know	how	capable	she	is	,
公司	真的	知道	如何	有能力的	她	是	,

她是个顶尖的鸟儿，除了我们和公司里几个男人之外，没人真正了解她的能力有多强。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɑːt] ['telɪŋ] . ”

and	we're	not	telling	.	”
和	是	不是	讲述	.	”

我们不会告诉任何人。

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ] [steɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['eniweɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][flai] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	Suppose	you	stay	home	for	a	day	or	two	anyway	before	you	fly	off	from	the
“	认为	你	停留	家	为了	一个	天	或者	二	反正	前	你	飞	离开	从	这

[nest] ,

nest	,
巢	,

“假设你在离开巢穴之前，先在家待上一两天，

['hʌni] , ” [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

Honey	,	”	her	mother	pleaded	.
蜂蜜	,	”	她	母亲	恳求	.

“亲爱的，”她母亲恳求道。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][dʒɔɪ] - ['raɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skaɪz] ,

Tell	you	what	,	I'll	take	you	joy	-	riding	around	the	skies	,
告诉	你	什么	,	患病的	拿	你	喜悦	-	骑术	大约	这	天空	,

这样吧，我带你到天上兜风。

” [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['læŋgwɛl] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fʊli]

”	she	promised	and	although	Mrs	.	Langwell	made	no	objection	and	fully
”	她	承诺	和	虽然	太太	.	朗威尔	制成	不	异议	和	完全

[ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] ['flaɪɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [miːnz] [ʌv; əv]['træv(ə)l] ,

appreciated	that	flying	was	a	splendid	means	of	travel	,
感谢	那	飞行	曾是	一个	灿烂	方法	的	旅行	,

她承诺道，尽管朗威尔夫人没有反对，并且完全理解飞行是一种绝佳的旅行方式，

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr'self][æz; əz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [dʒɔɪ] - ['raɪdər] .

she	just	could	not	think	of	herself	as	a	successful	joy	-	rider	.
她	只是	可以	不是	思考	的	她自己	作为	一个	成功的	喜悦	-	骑士	.

她就是无法把自己想象成一个成功的飙车族。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [wen] ['mɪstər] . ['læŋgwɛl] [ri:tʃt] [hoʊm] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]

That	evening	when	Mr	.	Langwell	reached	home	he	heard	the	news	with	some
那	晚上	什么时候	先生	.	朗威尔	达到	家	他	听到	这	消息	和	一些

[sər'praɪz] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [rəu'bə:tə] ['kloʊsli] .

surprise	and	questioned	Roberta	closely	.
惊喜	和	被质问	罗伯塔	密切	.

当晚，朗威尔先生回到家时，听到这个消息感到有些惊讶，便仔细询问了罗伯塔。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [meɪk] ['eni] ['gesɪz] [ænd; ənd] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [tʃɪr] [hɜ:r; hər] [ʌp] .

However	,	he	did	not	make	any	guesses	and	did	his	best	to	cheer	her	up	.
然而	,	他	做过	不是	制作	任何	猜测	和	做过	他的	最好的	到	欢呼	她	向上	.

然而，他没有妄加猜测，而是尽力让她开心起来。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['fɔ:rtʃənət] , [maɪ] [dɪr] , [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['bɪznəs] ['wʊmən] ,

“	You	have	been	most	fortunate	,	my	dear	,	as	a	young	business	woman	,
“	你	有	到过	最多	幸运	,	我的	亲爱的	,	作为	一个	年轻的	商业	女士	,

“亲爱的，作为一名年轻的女商人，你真是太幸运了，”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [lɔ:st] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	this	is	the	first	time	you	have	lost	a	position	,
和	这	是	这	第一的	时间	你	有	丢失的	一个	位置	,

这是你第一次丢掉职位。

[soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [mɔ:r] ['trædʒɪk] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

so	it	seems	more	tragic	than	anything	else	in	the	world	,
所以	它	似乎	更多的	悲惨	比	任何事物	别的	在	这	世界	,

所以，这似乎比世界上任何事都更悲惨。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ju:; jʊ] [geɪn] [ɪk'spɪriəns] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst] ['eni] ['entərpraɪz] [hæz; həz]

but	as	you	gain	experience	you	will	understand	that	almost	any	enterprise	has
但	作为	你	获得	经验	你	将要	理解	那	几乎	任何	企业	有

[ɪts] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] ,

its	ups	and	downs	,
它是	UPS	和	下坡	,

但随着经验的积累，你会明白几乎任何企业都会经历起伏。

[ðə; ði] [daʊnz] ['ɔ:f(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mə'dʒɔ:rəti] . -

the	downs	often	being	in	the	majority	.	36
这	下坡	经常	存在	在	这	多数	.	-

低谷往往占多数。36

['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] ['nesəseri] .

Sudden	changes	are	frequently	necessary	.
突然	变化	是	频繁地	必要的	.

突如其来的改变往往是必要的。

[dʒʌst] ['fɪgjər] [ʌp] [jʊr; jər] ['æsets] ; [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['naɪ.ki] , [æn; ən] [ə; eɪ] - [wʌn] ['laɪs(ə)ns] ,

Just	figure	up	your	assets	;	you	have	Nike	,	an	A	-	One	license	,
只是	数字	向上	你的	资产	;	你	有	耐克	,	一个	一个	-	一	执照	,

算算你的资产；你有耐克，A-One的授权，

[noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['sekrəteri] [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [get] [ə; eɪ] ['paɪləts] [bɜ:rθ] ,

know	how	to	be	a	good	secretary	in	case	you	cannot	get	a	pilot's	berth	,
知道	如何	到	是	一个	好的	秘书	在	案件	你	不能	得到	一个	飞行员的	泊位	,

如果你没能当上飞行员，就得学会如何成为一名优秀的秘书。

[sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] — ”

some	money	in	the	savings	bank	—	”
一些	钱	在	这	节省	银行	—	”

储蓄账户里还有些钱——”

“ [ænd; ənd] [helθ] , ” [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ædɪd] .
“ And health , ” her mother added .
“ 和 健康 , ” 她 母亲 额外 .

“还有健康，”她母亲补充道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][best]['fæməli][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” [rəu'bəːtə] [læft] .
“ And the best family in the world , ” Roberta laughed .
“ 和 这 最好的 家庭 在 这 世界 , ” 罗伯塔 笑了 .

“而且是世界上最好的家庭，”罗伯塔笑着说。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] , [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [kaʊnt] [maɪ] ['blesɪŋz] [ðeɪ] [maʊnt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,
“ My goodness , when I come to count my blessings they mount up to the skies ,
“ 我的 善良 , 什么时候 我 来 到 数数 我的 祝福 他们 山 向上 到 这 天空 ,
['ɔːlməʊst] . ”
almost . ”
几乎 . ”

“我的天哪，当我细数我的福气时，它们几乎要堆到天上了。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .
“ That's the way to look at it , ” her father encouraged .
“ 那就是 这 方式 到 看 在 它 , ” 她 父亲 鼓励 .

“就应该这样想，”她父亲鼓励道。

“ [laɪf] [ɪz][nɑːt][ɔːl][ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv]['roʊziz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['roʊziz][hæv; həv] [θɔːrnz] .
“ Life is not all a path of roses , and sometimes even the roses have thorns .
“ 生活 是 不是 全部 一个 小路 的 玫瑰 , 和 有时 甚至 这 玫瑰 有 荆棘 .

“人生并非一帆风顺，有时就连玫瑰也带刺。”

[wen] [θɪŋz] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [tuː] ['smuːðli] [wʌn] [gets] ['kerləs] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'perd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]
When things run along too smoothly one gets careless and unprepared to face the
什么时候 事物 跑步 沿着 也 顺利 一 获得 粗心 和 毫无准备 到 脸 这
[rʌf] ['pleɪsɪz] . ”
rough places . ”
粗糙的 地方 . ”

事情进展得太顺利时，人们就会变得粗心大意，无法应对困难时期。

“ [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['flaɪɪŋ] , ” [rəu'bəːtə] ['ænsər] .
“ Guess it is like flying , ” Roberta answered .
“ 猜测 它 是 喜欢 飞行 , ” 罗伯塔 回答 .

“我想这就像飞行一样，”罗伯塔回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ə'lɜːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːkəts] , [bʌmps] , [ænd; ənd] [klɪfs] , [bɪ'saɪdz]
“ You have to keep alert for the pockets , bumps , and cliffs , besides
“ 你 有 到 保持 警报 为了 这 口袋 , 颠簸 , 和 悬崖 , 除了
['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,
watching the machinery ,
观看 这 机械 ,

“除了注意机器运转外，你还得提防路上的坑洼、颠簸和悬崖，

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [smæʃ] . ”
if you don't want a smash . ”
如果 你 不 想 一个 粉碎 . ”

如果你不想搞砸的话。”

“ [ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] .
“ That's the idea .
“ 那就是 这 主意 .

“这就是我的想法。”

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] ['graʊndɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
I know your mother will be happy if you remain grounded for a while ,
我 知道 你的 母亲 将要 是 快乐的 如果 你 保持 接地 为了 一个 尽管 ,

我知道如果你能安静一段时间，你妈妈会很高兴的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [aɪ][traɪ][hɑːrd] , [aɪ][kæn; kən] [ber] [ʌp] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	am	sure	that	if	I	try	hard	,	I	can	bear	up	under	it	,
和	我	是	当然	那	如果	我	尝试	难的	,	我	能	熊	向上	在下面	它	,

我相信只要我努力，就能坚持下去。

" [hiː; hi] [grɪnd] ['mɪstʃɪvəsli] .

"	he	grinned	mischievously	.
"	他	咧嘴一笑	顽皮地	.

他露出了狡黠的笑容。

“ [dæd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [frɔːd] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [læft] ['hɑːrtɪli] . -

“	Dad	,	you	are	a	fraud	,	”	the	girl	laughed	heartily	.	37
“	爸爸	,	你	是	一个	欺诈罪	,	”	这	女孩	笑了	衷心地	.	-

“爸爸，你是个骗子！”女孩爽朗地大笑起来。37

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ] ['efərts] [ɑːr; ər][nɑːt] [flæt] ['taɪərz] [aɪl] [sər'vaɪv] [ðæt] , ” [hiː; hi] [ri'tɔːtid] ,

“	As	long	as	my	efforts	are	not	flat	tires	I'll	survive	that	,	”	he	retorted	,
“	作为	长的	作为	我的	努力	是	不是	平坦的	轮胎	患病的	存活	那	,	”	他	反驳	,

“只要我的努力不至于像爆胎一样失败，我就能挺过去，”他反驳道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海豹岛之谜(The Mystery of Seal Islands)
第2/7页

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] ,

and	after	that	the	fact	that	she	had	lost	her	position	was	dismissed	,
和	后	那	这	事实	那	她	有	丢失的	她	位置	曾是	解雇	,

之后，她失去工作的事实就被忽略了。

[ðə; ði] [θri:] [spent] [ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['i:vnɪŋ] .

the	three	spent	a	thoroughly	enjoyable	evening	.
这	三	花费	一个	彻底	令人愉悦	晚上	.

三人度过了一个非常愉快的夜晚。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [hɑ:pt] ['ɪntu:][bed] [ðæt] [naɪt] ,

Before	she	hopped	into	bed	that	night	,
前	她	跳跃	进入	床	那	夜晚	,

那天晚上她上床睡觉之前，

[rəu'bə:tə] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [kən'vɜ:rtɪd] ['hæŋər] [ænd; ənd] ['kudnt] [sə'pres] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .

Roberta	glanced	at	the	converted	hangar	and	couldn't	suppress	a	little	sigh	.
罗伯塔	瞥了一眼	在	这	转换	机库	和	不能	压制	一个	小的	叹	.

罗伯塔瞥了一眼改建后的机库，忍不住轻轻叹了口气。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [spɔ:rt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæt] ['taɪər][maɪ'self] ,

“	As	a	good	sport	,	I	am	something	of	a	flat	tire	myself	,
“	作为	一个	好的	运动	,	我	是	某物	的	一个	平坦的	胎	我	,

“我虽然是个有风度的人，但我自己却有点像个泄气的皮球。”

” [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][tɜ:rn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wen] [ʃi:; ʃi]

”	she	said	softly	and	was	about	to	turn	away	from	the	window	when	she
”	她	说	轻轻	和	曾是	关于	到	转动	离开	从	这	窗户	什么时候	她

[θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['mu:vɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .

thought	she	caught	sight	of	something	moving	slowly	along	the	door	.
想法	她	捕捉	视线	的	某物	移动	缓慢地	沿着	这	门	.

她轻声说道，正要转身离开窗户，这时她似乎看到有什么东西沿着门缓缓移动。

['ɪnstəntli] [fə'getiŋ] ['sli:pinəs] [ʃi:; ʃi][stɛərd][hɑ:rd][fɔ:r; fər] ['fʊli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [kən'vɪnst]

Instantly	forgetting	sleepiness	she	stared	hard	for	fully	a	minute	until	she	convinced
即刻	遗忘	困倦	她	凝视	难的	为了	完全	一个	分钟	直到	她	确信

[hɜ:r'self] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] .

herself	that	there	was	something	there	.
她自己	那	那里	曾是	某物	那里	.

她瞬间忘记了睡意，目不转睛地盯着看了一分钟，直到她确信那里有什么东西。

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][dɔ:g] , ” [ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r'self] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪdnt]

“	It	may	be	a	dog	,	”	she	told	herself	,	for	although	the	Langwells	didn't
“	它	可能	是	一个	狗	,	”	她	讲述	她自己	,	为了	虽然	这	朗威尔斯	没有

[hæv; həv][wʌn] ,

have	one	,
有	一	,

“它可能是一条狗，”她告诉自己，因为尽管朗威尔一家没有养狗，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [dɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [bi:sts] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][tu:; tə]

most	of	the	neighbors	did	,	and	at	night	the	beasts	were	given	to
最多	的	这	邻居	做过	,	和	在	夜晚	这	野兽	是	给定	到

[praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

prowling	about	the	community	.
潜行	关于	这	社区	.

大多数邻居都这么做了，到了晚上，这些野兽就喜欢在社区里游荡。

['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [lɔːŋgər] [ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg]

Watching	**a**	**bit**	**longer**	**the**	**girl**	**came**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**if**	**it**	**was**	**a**	**dog**
观看	一个	少量	更长	这	女孩	来了	到	这	结论	那	如果	它	曾是	一个	狗

[ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] ['ɑːdli] .

the	**beast**	**was**	**behaving**	**oddly**	**.**
这	兽	曾是	行为	奇怪	.

女孩又观察了一会儿，得出结论：如果这是一条狗，那它的行为就很奇怪。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [rɪ'kɔːl] ['evər] ['siːɪŋ] [wʌn] [muːv] [soʊ] ['stelθɪli] .

She	**didn't**	**recall**	**ever**	**seeing**	**one**	**move**	**so**	**stealthily**	**.**
她	没有	记起	曾经	看到	一	移动	所以	悄悄地	.

她不记得曾经见过行动如此隐秘的生物。

[ʃiː; ʃi] ['riːzənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [paʊns] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] ,

She	**reasoned**	**that**	**it**	**might**	**be**	**getting**	**ready**	**to**	**pounce**	**on**	**something**	**,**
她	有理智的	那	它	可能	是	获得	准备好	到	猛扑	在	某物	,

她推测它可能正准备扑向什么东西。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['æftər] .

but	**in**	**the**	**darkness**	**she**	**couldn't**	**see**	**a**	**thing**	**it**	**could**	**be**	**after**	**.**
但	在	这	黑暗	她	不能	看	一个	事物	它	可以	是	后	.

但在黑暗中，她什么也看不见，不知道它想要的是什么。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,

If	**it**	**was**	**a**	**man**	**,**
如果	它	曾是	一个	男人	,

如果是个男人，

a38
a38
a38

a38

['praʊlər] , [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['hæŋər] ?

prowler	**,**	**what**	**was**	**he**	**doing**	**near**	**the**	**hangar**	**?**
潜行者	,	什么	曾是	他	正在做	靠近	这	机库	?

潜行者，他为什么会在机库附近?

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [liːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θroʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]['naɪ.ki] [pɔɪzd] [ˌɪn'saɪd] [bɪ'saɪd]

Her	**heart**	**leaped**	**to**	**her**	**throat**	**as**	**she**	**thought**	**of**	**Nike**	**poised**	**inside**	**beside**
她	心	跳跃	到	她	喉	作为	她	想法	的	耐克	准备	里面	旁

[ðə; ði]['fælkən] ,

the	**Falcon**	**,**
这	鹘	,

想到耐克就守候在猎鹰号旁边，她的心就怦怦直跳。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ][wʌn] [wʊd] [driːm] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pleɪn] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

but	**certainly**	**no**	**one**	**would**	**dream**	**of**	**trying**	**to**	**steal**	**the**	**ancient**	**plane**	**belonging**
但	当然	不	一	会	梦	的	尝试	到	偷	这	古老的	飞机	属于

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

to	**her**	**brother**	**,**
到	她	兄弟	,

但肯定没有人会想到去偷她哥哥的那架古董飞机。

[fɔːr; fər][ɪts] [deɪz] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] ['oʊvər] .

for	**its**	**days**	**of**	**usefulness**	**were**	**practically**	**over**	**.**
为了	它是	天	的	用处	是	几乎	超过	.

因为它的实用价值实际上已经消失了。

[jet] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [praɪz] [məˈʃiːn] ['restɪd] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [dɔːr] .

Yet	**,**	**she**	**was**	**sure**	**that**	**no**	**one**	**knew**	**that**	**her**	**own**	**prize**	**machine**	**rested**	**behind**	**that**	**door**	**.**
然而	,	她	曾是	当然	那	不	一	知道	那	她	自己的	奖	机器	休息	在后面	那	门	.

然而，她确信没有人知道，她自己的“中奖机器”就藏在那扇门后面。

[ðə; ði] ['hʌdld] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['blæknəs] [muːvd] ['fɔːrwərd] , [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [liːp] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [sɪl] .

The	**huddled**	**bunch**	**of**	**blackness**	**moved**	**forward**	**,**	**gave**	**a**	**little**	**leap**	**,**	**and**	**she**	**leaned**	**over**	**the**	**sill**	**.**
这	蜷缩着	束	的	黑	已搬	向前	,	给予	一个	小的	飞跃	,	和	她	倾斜	超过	这	窗台	.

那团黑色的身影向前移动，轻轻一跃，她便俯身趴在了窗台上。

“ [ʃʊr] , [its] [ə; eɪ] [dɔːg] .

“	**Sure**	**,**	**it's**	**a**	**dog**	**.**
“	当然	,	它是	一个	狗	.

“没错，它是一条狗。”

['prɑːbəbli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [wʌnz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['neɪbərli] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

Probably	**one**	**of**	**the**	**big**	**ones**	**on**	**a**	**neighborly**	**tour**	**of**	**investigation**	**.**
大概	一	的	这	大的	一个	在	一个	邻里	旅游	的	调查	.

可能是邻里间巡查中的重要人物之一。

” [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [bɪt] [lɔːŋgər] ,

”	**She**	**watched**	**a**	**bit**	**longer**	**,**
”	她	观看	一个	少量	更长	,

她又看了一会儿，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [bed] [wen] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ə; eɪ] [θɪn] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] ,

and	**was**	**just**	**about**	**to**	**get**	**into**	**bed**	**when**	**she**	**spied**	**a**	**thin**	**streak**	**of**	**light**	**,**
和	曾是	只是	关于	到	得到	进入	床	什么时候	她	间谍	一个	薄的	条纹	的	光	,

她正准备上床睡觉，突然瞥见一道细细的光线。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kerfəli] ['ʃeɪdɪd] [flæʃ] , [ðæt] [kæst] [ə; eɪ] [feɪnt] [gloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

like	**a**	**carefully**	**shaded**	**flash**	**,**	**that**	**cast**	**a**	**faint**	**glow**	**on**	**the**	**ground**	**.**
喜欢	一个	小心	阴影	闪光	,	那	投掷	一个	头晕的	辉光	在	这	地面	.

就像精心布置的闪光灯，在地面上投射出淡淡的光芒。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ['swɪftli] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['streɪnɪŋ] [ɪrz] [keɪm] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [saʊnd] [ʌv; əv] ['skreɪpɪŋ] .

Then	**it**	**began**	**to**	**travel**	**swiftly**	**up**	**toward**	**the**	**lock**	**and**	**to**	**her**	**straining**	**ears**	**came**	**the**	**faintest**	**sound**	**of**	**scraping**	**.**
然后	它	开始	到	旅行	迅速地	向上	朝向	这	锁	和	到	她	紧张	耳朵	来了	这	最微弱	声音	的	刮擦	.

然后它开始迅速向船闸方向移动，她竖起耳朵，听到了极其轻微的刮擦声。

[kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɔːt] [rəu'bəːtə] [θruː] [ɑːn] [ə; eɪ] [roʊb] ,

Quick	**as**	**a**	**thought**	**Roberta**	**threw**	**on**	**a**	**robe**	**,**
快的	作为	一个	想法	罗伯塔	扔	在	一个	长袍	,

罗伯塔想得很快，便披上了一件睡袍。

[dʒæmd] [hɜːr; hər] [fiːt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['slɪpərz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

jammed	**her**	**feet**	**into**	**her**	**slippers**	**as**	**she**	**hurried**	**across**	**the**	**room**	**,**
卡住	她	脚	进入	她	拖鞋	作为	她	慌忙	穿过	这	房间	,

她匆匆穿过房间，把脚塞进拖鞋里。

[ðen] ['reɪst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [dɔːr] , [wer] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] .

then	**raced**	**to**	**her**	**Father's**	**door**	**,**	**where**	**she**	**knocked**	**.**
然后	比赛	到	她	父亲的	门	,	在哪里	她	敲门	.

然后她飞奔到父亲家门口，敲了敲门。

“ [dæd] , [dæd] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sɔːftli] .

“	**Dad**	**,**	**dad**	**,**	**”**	**she**	**called**	**softly**	**.**
”	爸爸	,	爸爸	,	”	她	称为	轻轻	.

“爸爸，爸爸，”她轻声呼唤道。

“ [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] ?

“	**My**	**dear**	**,**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**?**
”	我的	亲爱的	,	什么	是	这	事情	?

“亲爱的，你怎么了？”

” ['mɪsɪz] . ['læŋgwɛl] [hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ɪn] fright39

”	**Mrs**	**.**	**Langwell**	**had**	**heard**	**and**	**leaped**	**out**	**of**	**bed**	**in**	**fright39**
”	太太	.	朗威尔	有	听到	和	跳跃	出去	的	床	在	fright39

朗威尔太太听到动静，吓得从床上跳了起来。39

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'weɪk] .

before	**her**	**husband**	**was**	**fully**	**awake**	**.**
前	她	丈夫	曾是	完全	醒	.

在她丈夫完全清醒之前。

[hɜːr; hər] [hænd] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [swɪtʃ] ,

Her	**hand**	**moved**	**along**	**the**	**wall**	**for**	**the**	**electric**	**switch**	**,**
她	手	已搬	沿着	这	墙	为了	这	电的	转变	,

她的手沿着墙壁摸索着寻找电灯开关。

[bʌt; bət] [rəu'bɜːtə] [pleɪst] [hɜːr; hər] [oʊn] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

but	**Roberta**	**placed**	**her**	**own**	**over**	**it**	**quickly**	**.**
但	罗伯塔	放置	她	自己的	超过	它	迅速地	.

但罗伯塔很快就把自己的那张贴了上去。

“ [dəunt] , ['mʌmi] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	**Don't**	**,**	**Mummy**	**,**	**”**	**she**	**whispered**	**.**
”	不	,	木乃伊	,	”	她	低声说道	.

“别这样，妈妈，”她低声说。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] , ['bɜːtə] ?

“	**What**	**is**	**the**	**matter**	**,**	**Berta**	**?**
”	什么	是	这	事情	,	贝尔塔	?

“贝尔塔，你怎么了？”

” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æskt] .

”	**her**	**father**	**asked**	**.**
”	她	父亲	问	.

“她父亲问道。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [naʊ] [ænd; ənd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

He	**was**	**wide**	**awake**	**now**	**and**	**up**	**beside**	**her**	**.**
他	曾是	宽的	醒	现在	和	向上	旁	她	.

他现在完全清醒了，起身躺在她身边。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [sɪk] ? ”

“	**Are**	**you**	**sick**	**?**	**”**
”	是	你	生病的	?	”

你生病了吗?

“ [noʊ] , [dæd] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['hæŋər] ! ”

“	**No**	**,**	**Dad**	**,**	**but**	**someone**	**is**	**trying**	**to**	**get**	**into**	**the**	**hangar**	**!**	**”**
”	不	,	爸爸	,	但	某人	是	尝试	到	得到	进入	这	机库	!	”

“不，爸爸，有人想闯进机库！”

“ [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['hæŋər] ? ”

“	**To**	**get**	**into**	**the**	**hangar**	**?**	**”**
”	到	得到	进入	这	机库	?	”

“进入机库？”

“ [jes] , [aɪ] [sɔ:] ['sʌmwʌn] ['mu:vɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

“	Yes	,	I	saw	someone	moving	by	the	door	and	watched	it	.
”	是的	,	我	锯	某人	移动	经过	这	门	和	观看	它	.

“是的，我看到有人在门口走动，就一直看着。

[θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔ:g] , [ðen] [hu:'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [baɪ][ðə; ði]

Thought	it	was	a	dog	,	then	whoever	it	is	turned	on	a	little	light	by	the
想法	它	曾是	一个	狗	,	然后	谁	它	是	转向	在	一个	小的	光	经过	这

['oʊpənɪŋ] ,

opening	,
开幕	,

我原以为是条狗，然后不管是谁，打开了门边的一盏小灯。

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	she	explained	excitedly	.
”	她	解释	兴奋地	.

她兴奋地解释道。

“ [noʊ][wʌn] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] [pleɪnz] , ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [dɪr] ,

“	No	one	would	try	to	steal	the	planes	,	either	of	them	,	dear	,
”	不	一	会	尝试	到	偷	这	飞机	,	任何一个	的	他们	,	亲爱的	,

“亲爱的，没有人会试图偷走这两架飞机。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [tu:] [mʌtʃ] [nɔɪz] , ” [hi:; hi][prəu'testid] .

it	would	make	too	much	noise	,	”	he	protested	.
它	会	制作	也	很多	噪音	,	”	他	抗议	.

“那样会发出太大的噪音，”他抗议道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [get][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['mʌf(ə)l][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ə; eɪ][bɪt] ,

“	If	they	get	the	door	open	they	could	muffle	the	machine	a	bit	,
”	如果	他们	得到	这	门	打开	他们	可以	消音	这	机器	一个	少量	,

“如果他们能打开门，就能稍微降低机器的噪音。”

[roʊl][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .

roll	it	out	and	get	away	,	”	she	insisted	.
卷	它	出去	和	得到	离开	,	”	她	坚持	.

“赶紧把它推出去，然后离开，”她坚持道。

“ [ðæt] [ɪz][soʊ] , ” [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .

“	That	is	so	,	”	he	admitted	.
”	那	是	所以	,	”	他	承认	.

“确实如此，”他承认道。

“ [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɑ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [stɑ:rt][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

“	They	would	not	have	to	take	it	far	before	they	start	the	engine	,
”	他们	会	不是	有	到	拿	它	远的	前	他们	开始	这	引擎	,

“他们不用走太远就能启动引擎。”

[ðen] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [ɔ:f] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

then	they	can	get	off	in	it	.
然后	他们	能	得到	离开	在	它	.

然后他们就可以在里面爽了。

['naɪ.ki] ['dʌznt] [ni:d] ['eni] ['wɔ:rmɪŋ] [ʌp] — ”

Nike	doesn't	need	any	warming	up	—	”
耐克	不	需要	任何	变暖	向上	—	”

耐克不需要任何热身——”

“ [ðæts] [soʊ] .

“	That's	so	.
”	那就是	所以	.

“确实如此。”

[kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər] [ruːm] .
Come into your room .
来 进入 你的 房间 .

请进你的房间。

" The40
" The40
" The40

“40

[ə'dʌlts] - [oʊn] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz] [dɪd][nɑːt] [feɪs] [ðə; ði] [rɪr] ,
adults ' own sleeping quarters did not face the rear ,
成年人 - 自己的 睡眠 四分之一 做过 不是 脸 这 后部 ,

成年人自己的卧室并不朝向后方，

[soʊ][ðə; ði][oʊld][bɑːrn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [ɔːr] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] .
so the old barn could not be seen or watched from their windows .
所以 这 老的 谷仓 可以 不是 是 已见 或者 观看 从 他们的 视窗 .

因此，从他们的窗户里看不到或看不到那座旧谷仓。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , " ['mɪsɪz] . ['læŋgwɛl] ['ɜːdʒd] ['æŋkʃəsli] .
“ You must be careful , both of you , " Mrs . Langwell urged anxiously .
" 你 必须 是 小心 , 两个都 的 你 , " 太太 . 朗威尔 敦促 焦虑地 .

“你们两个都要小心，”朗威尔太太焦急地叮嘱道。

“ [wiː; wi] [wɪl] .
“ We will .
" 我们 将要 .

“我们将。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɑːtn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃuːz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][taɪ] ,
" He had already gotten into his own shoes , which he did not stop to tie ,
" 他 有 已经 获得 进入 他的 自己的 鞋 , 哪个 他 做过 不是 停止 到 领带 ,

他已经穿上了自己的鞋子，连鞋带都没来得及系。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [bæθ] [roʊb] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɑːrk] ['kʌlərd] [ænd; ənd][wɔːrm] .
while his wife handed him his bath robe , which was dark colored and warm .
尽管 他的 妻子 递交 他 他的 洗澡 长袍 , 哪个 曾是 黑暗的 有色 和 温暖的 .

他的妻子递给他一件深色的保暖浴袍。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
“ Come along .
" 来 沿着 .

“跟我来。”

" [ðə; ði] [per] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['læŋgwɛl] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [prə'siːdid] ['kwɪkli] .
" The pair , with Mrs . Langwell following in the distance , proceeded quickly .
" 这 一对 , 和 太太 . 朗威尔 下列的 在 这 距离 , 继续 迅速地 .

“两人快速前进，朗威尔夫人跟在远处。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
In a moment they were at the window ,
在 一个 片刻 他们 是 在 这 窗户 ,

片刻之后，他们就到了窗边。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['praʊlə(r)] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][wɜːr; wər]
and there was no doubting the fact that prowlers of some kind were
和 那里 曾是 不 怀疑 这 事实 那 潜行者 的 一些 种类 是
['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
working to open the door .
在职的 到 打开 这 门 .

毫无疑问，有人正在试图打开这扇门。

[ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [raʊnd] ['sɜːrk(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgjər] ,

The	light	shone	in	a	faint	round	circle	over	the	lock	,	and	a	figure	,
这	光	闪耀	在	一个	头晕的	圆形的	圆圈	超过	这	锁	,	和	一个	数字	,

灯光在锁上投射出一个微弱的圆形光圈，一个身影，

[wɪtʃ] [lʊkt] [tɔːl] [ænd; ənd] [groʊ'tesk] , [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuːl] .

which	looked	tall	and	grotesque	,	was	busy	with	a	tool	.
哪个	看起来	高的	和	怪诞	,	曾是	忙碌的	和	一个	工具	.

它看起来又高又怪，正忙着使用工具。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

So	far	as	they	could	see	,
所以	远的	作为	他们	可以	看	,

就他们所能看到的，

['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['hæŋər] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊr] [ðæt] [æt; ət]

only	one	person	was	at	the	hangar	but	they	were	reasonably	sure	that	at
仅有的	一	人	曾是	在	这	机库	但	他们	是	合理	当然	那	在

[liːst] [wʌn] [gɑːrd] [wʌz; wəz][ɑːn]['duːti][tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] ['rɑːbər] [ɪf] ['nesəseri] .

least	one	guard	was	on	duty	to	warn	the	robber	if	necessary	.
至少	一	警卫	曾是	在	责任	到	警告	这	强盗	如果	必要的	.

机库里只有一个人，但他们相当肯定至少有一名警卫值班，以便在必要时警告劫匪。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] — . ” ['mɪstər] . ['læŋgwɛl] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] .

“	I'm	going	out	—	.	”	Mr	.	Langwell	caught	her	quickly	.
“	我是	去	出去	—	.	”	先生	.	朗威尔	捕捉	她	迅速地	.

“我要出去——”兰格威尔先生迅速制止了她。

“ [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['fɜːrmli] .

“	Do	nothing	of	the	kind	,	”	he	ordered	firmly	.
“	做	没有什么	的	这	种类	,	”	他	订购	牢牢	.

“不许做这种事，”他斩钉截铁地命令道。

“ [get] [ˌem 'iː] [ðæt] [oʊld] ['ʃɑːtgʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɑːzɪt] .

“	Get	me	that	old	shotgun	out	of	the	closet	.
“	得到	我	那	老的	霰弹枪	出去	的	这	壁橱	.

“把壁橱里的那把旧猎枪给我拿来。”

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ” -

Be	careful	of	it	.	”	41
是	小心	的	它	.	”	-

要小心。”41

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

” [ʃiː; ʃi] [fluː] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [stɔːrd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd]

”	She	flew	swiftly	to	the	place	where	her	father	stored	all	sorts	of	odds	and
”	她	飞翔	迅速地	到	这	地方	在哪里	她	父亲	存储	全部	排序	的	赔率	和

['ɛndz] ,

ends	,
结束	,

她迅速飞到父亲存放各种零碎物品的地方。

[ɪn'kluːdɪŋ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['ʃɑːtgʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

including	an	ancient	double	-	barreled	shotgun	which	had	been	one	of	his
包括	一个	古老的	双倍的	-	桶装	霰弹枪	哪个	有	到过	一	的	他的

['treʒərz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

treasures	when	he	was	a	young	man	.
宝藏	什么时候	他	曾是	一个	年轻的	男人	.

其中包括一支古老的双管猎枪，那是他年轻时的珍宝之一。

[sɪns] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [kept] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] [bəuθ] [ʌv; əv]

Since	the	children	had	grown	up	it	had	been	kept	loaded	and	both	of
自从	这	孩子们	有	生长	向上	它	有	到过	保留	已加载	和	两个都	的

[ðem; ðəm] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] .

them	had	been	taught	how	to	handle	it	without	danger	.
他们	有	到过	教授	如何	到	处理	它	没有	危险	.

自从孩子们长大后，枪就一直处于上膛状态，而且他们俩都学会了如何安全地操作它。

['kwɪkli] [rəu'bəːtə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ɪts] [hʊks] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Quickly	Roberta	took	it	from	its	hooks	and	hurried	back	to	her	father	.
迅速地	罗伯塔	采取	它	从	它是	钩子	和	慌忙	后退	到	她	父亲	.

罗伯塔迅速将鱼从钩子上取下，匆匆跑回父亲身边。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	.
“	感谢	你	.

“谢谢。

[stænd] [bæk] .

Stand	back	.
站立	后退	.

退后。

” [hiː; hi] ['restɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['bærəl] [ɑːn] [ðə; ði] [sɪl] , [ðə; ði] [saɪt] [treɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːrn] , [ðen] ,

”	He	rested	the	long	barrel	on	the	sill	,	the	sight	trained	on	the	barn	,	then	,
”	他	休息	这	长的	桶	在	这	窗台	,	这	视线	受过训练	在	这	谷仓	,	然后	,

“他把长枪管架在窗台上，瞄准谷仓，然后，

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ʌn'nesəseri] [saʊnd] , [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] , [fɜːrst] [wʌn] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

without	an	unnecessary	sound	,	he	pulled	the	trigger	,	first	one	,	then	the	other	.
没有	一个	不必要	声音	,	他	拉	这	扳机	,	第一的	一	,	然后	这	其他	.

他没有发出任何不必要的声响，扣动了扳机，先扣动了一个，然后扣动了另一个。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] ,

There	was	a	loud	report	,
那里	曾是	一个	大声	报告	,

传来一声巨响，

['fɑːloʊd] ['ɪnstəntli] [baɪ] [ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv] [liːd] [wɪtʃ] ['krækld] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['spætəd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [waɪd]

followed	instantly	by	a	hail	of	lead	which	crackled	as	it	spattered	over	a	wide
随后	即刻	经过	一个	冰雹	的	带领	哪个	噼啪作响	作为	它	溅射	超过	一个	宽的

['sɜːrfɪs] . -

surface	.	42
表面	.	-

紧接着，一阵铅弹如雨点般落下，噼啪作响地溅落在广阔的表面上。[42]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [prə'poʊz(ə)l]

A	STRANGE	PROPOSAL
一个	奇怪的	提议

一个奇怪的提议

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['pɛpɝɪŋ] ['bulits] [keɪm] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [strɪŋ] [ʌv; əv]

Simultaneously	with	the	sound	of	peppering	bullets	came	a	furious	string	of
同时地	和	这	声音	的	胡椒	子弹	来了	一个	狂怒	细绳	的

[oʊðz] .

oaths	.
誓言	.

与子弹呼啸而过的声音同时，传来一连串愤怒的咒骂声。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['fɪgjər] [li:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

A	second	figure	leaped	from	the	corner	of	the	old	building	and	then	the
一个	第二	数字	跳跃	从	这	角落	的	这	老的	建筑	和	然后	这

[gʌn] [spoʊk] [ə'gen] .

gun	spoke	again	.
枪	辐	再次	.

第二个身影从老建筑的角落里跳了出来，然后枪声再次响起。

[ðɪs] [taɪm] , [ə'mɪd][ðə; ði][heɪl][ʌv; əv] [smɔ:l] ['bulits] [keɪm] [ə; eɪ] ['mʌfld] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn] , [səb'du:d]

This	time	,	amid	the	hail	of	small	bullets	came	a	muffled	cry	of	pain	,	subdued
这	时间	,	之中	这	冰雹	的	小的	子弹	来了	一个	闷音	哭	的	疼痛	,	低沉的

[kɜ:rs] ,

curses	,
诅咒	,

这一次，在密集的子弹雨中，传来一声闷闷的痛苦呻吟和压抑的咒骂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪft] ['skræmblɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] [perz] [ʌv; əv] [fi:t] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['oʊnərz] ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)]

and	a	swift	scrambling	of	two	pairs	of	feet	taking	their	owners	helter	-	skelter
和	一个	迅速	争抢	的	二	对	的	脚	采取	他们的	所有者	杂乱	-	滑梯

[frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti] .

from	the	vicinity	.
从	这	附近	.

随后，两双脚步迅速奔跑起来，带着它们的主人慌慌张张地逃离了附近。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [keɪm] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] [θroʊn] ['oʊpən] ['kwɪkli] ['sʌmwer]

From	a	distance	came	the	roar	of	a	motor	thrown	open	quickly	somewhere
从	一个	距离	来了	这	吼	的	一个	发动机	抛掷	打开	迅速地	某处

[daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

down	the	road	,
向下	这	路	,

远处传来一阵轰鸣声，显然是前方某处突然启动了引擎。

[ə; eɪ] [klʌtʃ] [rɪ'li:st] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['fræntɪk][hændz] , [ðen] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

a	clutch	released	as	if	by	frantic	hands	,	then	an	automobile	in	motion	,	but
一个	离合器	发布	作为	如果	经过	疯狂的	双手	,	然后	一个	汽车	在	运动	,	但

['mu:vɪŋ] ['sloʊli] .

moving	slowly	.
移动	缓慢地	.

离合器像是被慌乱的手松开，然后汽车启动了，但速度很慢。

“ [nɪpt] [ðem; ðəm] , ” [dæd] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

“	Nipped	them	,	”	Dad	declared	with	satisfaction	.
“	轻咬	他们	,	”	爸爸	声明	和	满意	.

“咬断它们了，”爸爸满意地宣布。

“ [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [rəu'bə:tə] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

“	Wish	you	could	have	done	more	than	that	,	”	Roberta	said	without	any
“	希望	你	可以	有	完毕	更多的	比	那	,	”	罗伯塔	说	没有	任何

[kəm'pʌŋkʃ(ə)n] . -

compunction	.	43
愧疚	.	-

“真希望你能做得更多，”罗伯塔毫不犹豫地说。[43]

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] .

“	At	any	rate	,	they	are	frightened	away	.
“	在	任何	速度	,	他们	是	害怕	离开	.

总之，他们都被吓跑了。

[tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [laɪts] , ['mʌðər] , [pli:z] , [ænd; ənd] [wi:l] [du:][sʌm; səm] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] .

Turn	on	the	lights	,	Mother	,	please	,	and	we'll	do	some	investigating	.
转动	在	这	灯	,	母亲	,	请	,	和	出色地	做	一些	调查	.

妈妈，请把灯打开，我们来调查一下。

" ['mɪsɪz] . ['læŋgwɛl] [prest] [ðə; ði] [swɪtʃɪz] [wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] ,

" Mrs . Langwell pressed the switches which immediately illuminated the whole house ,

" 太太 . 朗威尔 按下 这 开关 哪个 立即地 照明 这 所有的 房子 ,

朗威尔太太按下开关，整栋房子立刻亮了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ʃaʊts] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['nebəz] .

and the sounds of shouts came from the home of the nearest neighbors .

和 这 声音 的 喊叫 来了 从 这 家 的 这 最近的 邻居 .

喊叫声从最近的邻居家传来。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [baɪ] ['ʌðər] ['pɝ:sənz] ,

This was taken up by other persons ,

这 曾是 已采取 向上 经过 其他 人 ,

其他人也接手了这项工作。

[waɪl] ['sʌmwʌn] [ɑ:n][ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l] [si:md] [tu:; tə][tɜ:rn][æz; əz] [ɪf] ['gɪvɪŋ] [tʃeɪs] ['æftər][ðə; ði]

while someone on a motorcycle seemed to turn as if giving chase after the

尽管 某人 在 一个 摩托车 似乎 到 转动 作为 如果 给予 追赶 后 这

['rɔbəz] .

robbers .

强盗 .

与此同时，有人骑着摩托车似乎转身追赶劫匪。

" [dəunt][goʊ] [aʊt] ,

" Don't go out ,

" 不 去 出去 ,

"不要出去，

" ['mɪsɪz] . ['læŋgwɛl] ['ɜ:dʒd] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɑ:n] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['heɪstɪli]

" Mrs . Langwell urged as her husband began to don his trousers hastily

" 太太 . 朗威尔 敦促 作为 她 丈夫 开始 到 大学教师 他的 裤子 草草

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [roʊb] .

under his robe .

在下面 他的 长袍 .

朗威尔太太催促道，同时她的丈夫开始匆忙地在睡袍下穿上裤子。

" [its] [kwaɪt] [seɪf] , " [hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] .

" It's quite safe , " he assured her .

" 它是 相当 安全的 , " 他 保证 她 .

"这里很安全，"他向她保证。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] — [ə'lɑ:rmd] ['vɔɪsɪz]

Before he was ready there came a pounding at the door — alarmed voices

前 他 曾是 准备好 那里 来了 一个 猛击 在 这 门 — 惊慌 声音

['ʃaʊtɪd] , " [ju:; jʊ] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l] [raɪt] ,

shouted , " You people all right ,

喊叫 , " 你 人们 全部 正确的 ,

他还没来得及做好准备，就听到一阵急促的敲门声——惊恐的声音喊道："你们都平安无事吧？"

['læŋgwɛl] ? "

Langwell ? "

朗威尔 ? "

朗威尔?

" [ðæts] ['mɪstər] . ['haʊərd] .

" That's Mr . Howard .

" 那就是 先生 . 霍华德 .

"那是霍华德先生。"

['hi:z] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] . "

He's the sheriff of the county and must have been in the neighborhood . "

他是 这 警长 的 这 县 和 必须 有 到过 在 这 邻里 . "

他是这个县的警长，当时肯定就在附近。

“ [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [daʊn] , ” ['mɪsɪz] . ['læŋgwɛl] [kɔːld] .
“ I'll be right down , ” Mrs . Langwell called .
“ 患病的 是 正确的 向下 , ” 太太 . 朗威尔 称为 .

“我马上下去，”朗威尔太太喊道。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd]
Presently the officer of the law was standing in the hall , while she explained
目前 这 官 的 这 法律 曾是 常设 在 这 大厅 , 尽管 她 解释
[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
what had happened .
什么 有 发生 .

这时，执法人员正站在大厅里，向她解释事情经过。

“ [glæd] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [hɜːrt] , [liːst] - [waɪz] , [nʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [foʊks] .
“ Glad nobody's hurt , least - wise , none of you folks .
“ 高兴的 没有人 伤害 , 至少 - 明智的，没有任何 的 你 各位 .

“很高兴没有人受伤，至少你们这些家伙都没受伤。”

[aɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] look44
I'll go out and have a look44
患病的 去 出去 和 有 一个 look44

我出去看看。

[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

大约。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [set] ['fɜːrmli] .
” There was a business - like gun in his hand and his chin was set firmly .
” 那里 曾是 一个 商业 - 喜欢 枪 在 他的 手 和 他的 下巴 曾是 放 牢牢 .

“他手里拿着一把看起来很专业的枪，下巴紧紧地扣着。”

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
“ I'm coming with you ,
“ 我是 未来 和 你 ,

“我跟你一起去。”

” ['mɪstər] . ['læŋgwɛl] [kɔːld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] [æz; əz] [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [dʒɔɪn]
” Mr . Langwell called from the top of the stairs as he hurried to join
” 先生 . 朗威尔 称为 从 这 顶部 的 这 楼梯 作为 他 慌忙 到 加入
[ðə; ði] ['ʃerɪf] .
the sheriff .
这 警长 .

朗威尔先生一边从楼梯顶上喊着，一边匆匆赶去和警长会合。

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː] , [dæd] . ”
“ I'm coming too , Dad . ”
“ 我是 未来 也 , 爸爸 . ”

“爸爸，我也去。”

“ [steɪ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [pliːz] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [soʊ] [rəu'bəːtə] [əu'beid] .
“ Stay with your mother , please , ” he answered , so Roberta obeyed .
“ 停留 和 你的 母亲 , 请 , ” 他 回答 , 所以 罗伯塔 服从 .

“请你待在你母亲身边，”他回答道，于是罗伯塔照做了。

“ [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [aʊt] [ðer; ðər] , ['hʌni] , ” ['mɪsɪz] . ['læŋgwɛl] [ə'ʃʊrd]
“ There isn't a thing you can do out there , Honey , ” Mrs . Langwell assured
“ 那里 不是 一个 事物 你 能 做 出去 那里 , 蜂蜜 , ” 太太 . 朗威尔 保证
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“你在外面什么也做不了，亲爱的，”朗威尔太太向她保证道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [get][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
“ And you might get in the way .
“ 和 你 可能 得到 在 这 方式 .

“你可能会碍事。”

” [soʊ][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌɪn'saɪd] , [waɪl] [saʊndz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]
” So the girl had to be content to remain inside , while sounds of people
” 所以 这 女孩 有 到 是 内容 到 保持 里面 , 尽管 声音 的 人们
['rʌnɪŋ] ,
running ,
跑步 ,

“所以女孩只能待在屋里，耳边充斥着人们奔跑的声音，

[ʃɑːrp] ['kwestʃənz] , [briːf] ['ænsər] ,
sharp questions , brief answers ,
锋利的 问题 , 简短的 答案 ,

尖锐的问题，简洁的回答

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['ɔːtəməbilz] ['stɑːpɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [noʊ]
and the noise of automobiles stopping while the occupants demanded to know
和 这 噪音 的 汽车 停止 尽管 这 居住者 要求 到 知道
[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .
what was the difficulty came to them from outside .
什么 曾是 这 困难 来了 到 他们 从 外部 .

外面传来汽车停车的声音，车内的人纷纷询问发生了什么事。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər]['mɪstər] . ['læŋgwɛl] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][ðer; ðər]
Half an hour later Mr . Langwell came back with the sheriff and their
一半 一个 小时 之后 先生 . 朗威尔 来了 后退 和 这 警长 和 他们的
['nɪrəst] ['neɪbər] ,
nearest neighbor ,
最近的 邻居 ,

半小时后，朗威尔先生带着警长和他们最近的邻居回来了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]
and although they were greatly excited , they had discovered nothing more
和 虽然 他们 是 非常 兴奋的 , 他们 有 发现 没有什么 更多的
[ðæn; ðən][sʌm; səm] [fuːt'prints] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] ,
than some footprints of the robbers ,
比 一些 脚印 的 这 强盗 ,

虽然他们非常兴奋，但他们除了发现一些强盗的脚印外，什么也没发现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][kɑːr][hæd; həd] [bɪn] [paːkt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
and the place where a large car had been parked by the side of the road ,
和 这 地方 在哪里 一个 大的 车 有 到过 停放 经过 这 边 的 这 路 ,

还有一辆大型汽车停在路边的地方，

['ɑːbviəsli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [θiːvz] [ɪn][ðer; ðər] ['entərpraɪz] ,
obviously waiting to assist the thieves in their enterprise ,
明显地 等待 到 协助 这 窃贼 在 他们的 企业 ,

显然是等着协助窃贼作案。

[ɔːr][get][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪstʃɪf] . -
or get them away from the scene of their mischief . 45 -
或者 得到 他们 离开 从 这 场景 的 他们的 恶作剧 . -

或者让他们远离作恶现场。[45]

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [lɑːk] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ə'naʊnst] .
“ That's a good lock you have on the building , ” the sheriff announced .
” 那就是 一个 好的 锁 你 有 在 这 建筑 , ” 这 警长 宣布 .

“你们给这栋楼装了一把好锁，”警长宣布道。

“ [kept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [raɪt] [ə'weɪ] . ”

“	Kept	them	from	opening	the	door	right	away	.	”
”	保留	他们	从	开幕	这	门	正确的	离开	.	”

“阻止他们立刻开门。”

“ ['maɪti] [gʊd] [θɪŋ] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [bɪ'fɔːr]

“	Mighty	good	thing	your	daughter	happened	to	look	out	of	her	window	before
”	强大的	好的	事物	你的	女儿	发生	到	看	出去	的	她	窗户	前

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn][tuː; tə][bed] ,

she	turned	in	to	bed	,
她	转向	在	到	床	,

“幸好你女儿在睡觉前碰巧往窗外看了一眼。”

” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['neɪbər] .

”	remarked	the	neighbor	.
”	评论	这	邻居	.

“邻居说道。”

“ [jes] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

“	Yes	,	indeed	it	is	.	”
”	是的	,	的确	它	是	.	”

“是的，的确如此。”

“ [aɪ][kɔːl][ðə; ði][best][pɑːrt][ðæt][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [pɑːp] - [gʌn][tuː; tə] ['pepər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] .

“	I	call	the	best	part	that	you	had	a	pop	-	gun	to	pepper	them	with	.
”	我	称呼	这	最好的	部分	那	你	有	一个	流行音乐	-	枪	到	胡椒	他们	和	.

“我觉得最棒的部分是你还有一把玩具枪可以朝他们射击。”

[aɪ] [hɜːrd] [wʌn][kraɪ][aʊt] ,

I	heard	one	cry	out	,
我	听到	一	哭	出去	,

我听到有人喊叫，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] ['haɪdɪŋ] ['nɪrəst] [ðə; ði][bɑːrn] [græbd]

and	from	my	window	I	saw	that	the	fellow	hiding	nearest	the	barn	grabbed
和	从	我的	窗户	我	锯	那	这	同伴	隐藏	最近的	这	谷仓	抓住

[tɔːrd] [hɪz; ɪz] [feɪs] . ”

toward	his	face	.	”
朝向	他的	脸	.	”

我从窗户里看到，躲在谷仓附近的那个人捂住了脸。

“ [frʌm; frəm] [ðæt] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [lʊk]

“	From	that	window	of	yours	you	must	have	had	a	pretty	good	look
”	从	那	窗户	的	你的	你	必须	有	有	一个	漂亮的	好的	看

[æt; ət][ðem; ðəm] ,

at	them	,
在	他们	,

“从你的窗户里，你一定把他们看得很清楚了。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

even	if	it	was	dark	,	”	said	the	sheriff	.
甚至	如果	它	曾是	黑暗的	,	”	说	这	警长	.

“即使天色已黑，”警长说道。

“ [dɪd] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

“	Did	,	for	an	instant	.
”	做过	,	为了	一个	立即的	.

“确实，就那么一瞬间。”

[ðə; ði] [læd] [ðæt] [gɑːt] [nɪpt] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] ; [tɔːl] , [staʊt] [tʃæp] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

The	lad	that	got	nipped	seemed	like	a	big	boy	;	tall	,	stout	chap	I	should	say	,
这	小伙子	那	得到	轻咬	似乎	喜欢	一个	大的	男生	;	高的	,	肥硕	小伙子	我	应该	说	,

被咬的那个小伙子看起来像个大块头；应该说，是个高大结实的小伙子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sprɪntid] ['æftər][ðə; ði] [gʌn] [went] [ɔːf] , [hiː; hi] [ʃʊr] [ɪz]['ædʒ(ə)l] . ”

but	**the**	**way**	**he**	**sprinted**	**after**	**the**	**gun**	**went**	**off**	**,**	**he**	**sure**	**is**	**agile**	**.**	**”**
但	这	方式	他	冲刺	后	这	枪	去	离开	,	他	当然	是	敏捷	.	”

但枪响后他冲刺的样子，确实身手敏捷。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['hæŋər] ?

“	**Did**	**you**	**hear**	**them**	**at**	**the**	**hangar**	**?**
”	做过	你	听到	他们	在	这	机库	?

“你在机库里听到他们的声音了吗？”

” [rəu'bəːtə] [æskt] .

”	**Roberta**	**asked**	**.**
”	罗伯塔	问	.

罗伯塔问道。

“ [noʊ] . [fækt][ɪz] ,

“	**No**	**.**	**Fact**	**is**	**,**
”	不	.	事实	是	,

不。事实是，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][bed][ænd; ənd][maɪ][waɪf] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['oʊpən]['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ][bɪt]

we	**were**	**in**	**bed**	**and**	**my**	**wife**	**asked**	**me**	**to**	**open**	**our**	**window**	**a**	**bit**
我们	是	在	床	和	我的	妻子	问	我	到	打开	我们的	窗户	一个	少量

['waɪdər] .

wider	**.**
更广泛	.

我们当时躺在床上，我妻子让我把窗户开大一点。

[ðiːz] [sprɪŋ] [naɪts] [ɑːr; ər] ['wɔːrmɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

These	**spring**	**nights**	**are**	**warming**	**considerable**	**.**
这些	春天	夜晚	是	变暖	大量	.

这些春夜气温明显升高。

[aɪ][dʒʌst][gɑːt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [ʃɑːt] [keɪm] .

I	**just**	**got**	**the**	**window**	**up**	**when**	**the**	**shot**	**came**	**.**
我	只是	得到	这	窗户	向上	什么时候	这	射击	来了	.

我刚把窗户摇上去，枪声就响了。

[ðə; ði] [læd] [æt; ət][ðə; ði] door46

The	**lad**	**at**	**the**	**door46**
这	小伙子	在	这	door46

门口的那个小伙子46

['ʃʊrli] [hæd; həd][ə; eɪ][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] !

surely	**had**	**a**	**vocabulary**	**!**
一定	有	一个	词汇	!

他肯定掌握了一些词汇！

[ðen] [ðə; ði] ['sekənd] [ʃɑːt] [rɪpt] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][fæt] ['feloʊ] [skwiːld] . ”

Then	**the**	**second**	**shot**	**ripped**	**about**	**and**	**the**	**fat**	**fellow**	**squealed**	**.**	**”**
然后	这	第二	射击	撕裂	关于	和	这	胖的	同伴	尖叫	.	”

接着第二枪响了，那胖子尖叫起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , ['mɪstər] .

“	**It**	**was**	**fortunate**	**that**	**you**	**happened**	**to**	**be**	**in**	**the**	**neighborhood**	**,**	**Mr**	**.**
”	它	曾是	幸运	那	你	发生	到	是	在	这	邻里	,	先生	.

['haʊərd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['læŋgwɛl] .

Howard	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Langwell**	**.**
霍华德	,	”	说	太太	.	朗威尔	.

“霍华德先生，您正好在附近，真是太幸运了，”朗威尔太太说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ə'krɔːs] [lɑːts][fɔːr; fər] [hoʊm] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːts] .

“	I	was	cutting	across	lots	for	home	when	I	heard	the	shots	.
”	我	曾是	切割	穿过	很多	为了	家	什么时候	我	听到	这	镜头	.

“我当时正穿过空地回家，突然听到了枪声。”

[aɪ'd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [wer] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːt] ['seʃ(ə)n] ['oʊvər][sʌm; səm]

I'd	been	at	the	town	hall	where	we	had	a	hot	session	over	some
ID	到过	在	这	镇	大厅	在哪里	我们	有	一个	热的	会议	超过	一些

[kən'seʃnz] [ænd; ənd]['tæksɪz] .

concessions	and	taxes	.
让步	和	税收	.

我当时在市政厅，我们在那里就一些让步和税收问题进行了一场激烈的讨论。

[dʒʌst][gɑːt] [θruː] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði]

Just	got	through	and	I	was	so	tired	I	was	for	getting	home	by	the
只是	得到	通过	和	我	曾是	所以	疲劳的	我	曾是	为了	获得	家	经过	这

['ʃɔːrtɪst] [ruːt] ,

shortest	route	,
最短	路线	,

刚到家，累得不行，所以我选择了最短路线回家。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [θruː] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['prɑːpərti] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

even	if	it	took	me	through	other	people's	property	,	”	explained	the	sheriff	.
甚至	如果	它	采取	我	通过	其他	人们的	财产	,	”	解释	这	警长	.

“即使这意味着要穿过别人的土地，”警长解释说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] — ” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l] ['spʌtərd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

“	We	are	very	much	—	”	Just	then	a	motorcycle	sputtered	up	to	the	house
”	我们	是	非常	很多	—	”	只是	然后	一个	摩托车	溅射	向上	到	这	房子

[ænd; ənd][ɪts]['raɪdər] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɔːf] ['vɪgərəsli] .

and	its	rider	flung	himself	off	vigorously	.
和	它是	骑士	扔	他自己	离开	大力	.

“我们非常——”就在这时，一辆摩托车突突地开到房子前，骑手猛地跳下车。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɑːk] , ['mɪstər] . ['læŋgwɛl] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

Before	he	could	knock	,	Mr	.	Langwell	was	at	the	door	and	threw	it
前	他	可以	敲	,	先生	.	朗威尔	曾是	在	这	门	和	扔	它

['oʊpən] .

open	.
打开	.

还没等他敲门，朗威尔先生就冲到门口，一把拉开了门。

“ [hə'loʊ] , [aɪ] [seɪ] , [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['raɪdɪŋ] [nɪr] [hɪr] ,

“	Hello	,	I	say	,	I	happened	to	be	riding	near	here	,
”	你好	,	我	说	,	我	发生	到	是	骑术	靠近	这里	,

“你好，”我说，“我正好骑车路过这里。”

[sɔːrt][ʌv; əv] [mi'ændərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [nɑːt] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [nɔɪz]

sort	of	meandering	along	not	making	much	noise
种类	的	弯曲	沿着	不是	制作	很多	噪音

漫无目的地游荡，没发出什么声音。

[ænd; ənd][aɪ] [pæst] [ə; eɪ][bɪg][kɑːr] [pa:kt] [bæk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [elm] [triːz] .

and	I	passed	a	big	car	parked	back	of	those	elm	trees	.
和	我	通过了	一个	大的	车	停放	后退	的	那些	榆树	树木	.

我经过停在榆树后面的一辆大车。

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spuːnɪŋ] ['pɑːrti] , [soʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ['maɪndɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] ,

Thought	it	was	a	spooning	party	,	so	came	along	minding	my	own	business	,
想法	它	曾是	一个	勺子式	派对	,	所以	来了	沿着	介意	我的	自己的	商业	,

我以为是那种情侣拥抱聚会，所以就没多管闲事地过去了。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ʃɑːts] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['moʊtər][ʌv; əv][ðə; ði]

then	I	heard	shots	and	almost	at	the	same	time	the	motor	of	the
然后	我	听到	镜头	和	几乎	在	这	相同的	时间	这	发动机	的	这

limousine47

limousine47

limousine47

然后我听到枪声，几乎同时听到豪华轿车的引擎声。47

[wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] .

was	started	.
曾是	开始	.

开始了。

[aɪ] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [breɪks] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]

I	put	on	the	brakes	just	in	time	to	keep	from	hitting	a	man	who	was
我	放	在	这	刹车	只是	在	时间	到	保持	从	击中	一个	男人	WHO	曾是

['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] ,

running	toward	the	road	,
跑步	朝向	这	路	,

我及时踩下刹车，才避免撞到一个正朝马路跑来的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] , [ə'nʌðər] ['feloʊ] [raɪt] ['æftər][hɪm; ɪm] . ”

and	he	hopped	into	the	car	,	another	fellow	right	after	him	.	”
和	他	跳跃	进入	这	车	,	其他	同伴	正确的	后	他	.	”

他跳上车，另一个人紧随其后。

“ [dɪd] [juː; jʊ][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] ?

“	Did	you	turn	round	and	chase	them	?
“	做过	你	转动	圆形的	和	追赶	他们	?

你有没有转身追赶他们?

” [rəu'bəːtə] [æskt] ['iːgərli] .

”	Roberta	asked	eagerly	.
”	罗伯塔	问	急切地	.

“罗伯塔急切地问道。”

“ [jes] , [mɪs] , [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊpənd] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] [went] - [hel] [bent] [fɔːr; fər] [ɪ'lekʃ(ə)n]

“	Yes	,	Miss	,	I	did	,	but	they	opened	her	up	and	went	'	hell	bent	for	election
“	是的	,	错过	,	我	做过	,	但	他们	打开	她	向上	和	去	-	地狱	弯曲	为了	选举

,

,

,

“是的，小姐，我的确这么做了，但他们把她剖开，一心想着选举。”

- [aɪ] [beg] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

'	I	beg	your	pardon	.
-	我	求	你的	赦免	.

' 请再说一遍。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [aɪ] ['kudnt] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dʌst] [ðeɪ] [meɪd] ,

And	pretty	soon	I	couldn't	see	anything	but	the	dust	they	made	,
和	漂亮的	很快	我	不能	看	任何事物	但	这	灰尘	他们	制成	,

很快，我就什么也看不见了，只剩下它们扬起的尘土。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ðæt] .

and	there	was	plenty	of	that	.
和	那里	曾是	很多	的	那	.

这样的事情比比皆是。

” [hiː; hi] ['fʌmbld] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

”	He	fumbled	in	the	pocket	of	his	jacket	.
”	他	笨手笨脚	在	这	口袋	的	他的	夹克	.

他摸索着外套口袋。

“ [get] [ðə; ði] ['nʌmbər] ?
“ Get the number ?
“ 得到 这 数字 ?

“拿到号码了吗？”

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [snæpt] .
” the sheriff snapped .
” 这 警长 啪啪 .

“警长厉声说道。”

“ [bet] [jʊr; jər] [sɑːks] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [grɪnd] .
“ Bet your socks , ” the boy grinned .
” 赌注 你的 袜子 , ” 这 男生 咧嘴一笑 .

“我敢打赌，”男孩咧嘴一笑。

“ [hɪr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] . ”
“ Here she is . ”
” 这里 她 是 . ”

“她来了。”

“ [gʊd] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
“ Good piece of work .
” 好的 片 的 工作 .

“写得不错。”

” ['mɪstər] . ['haʊərd] [tʊk] [ðə; ði] [skræp] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] [hæd; həd]
” Mr . Howard took the scrap of paper upon which the license number had
” 先生 . 霍华德 采取 这 废料 的 纸 之上 哪个 这 执照 数字 有
[bɪn] ['heɪstɪli] [skrɔːld] .
been hastily scrawled .
到过 草草 潦草的 .

霍华德先生拿起那张纸片，上面潦草地写着车牌号码。

“ [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [kwɪk] [soʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Wrote it down quick so I wouldn't forget it .
” 写道 它 向下 快的 所以 我 不会 忘记 它 .

“赶紧记下来，免得忘记。”

['enibɑːdi] [hɜːrt] ? ”
Anybody hurt ? ”
任何人 伤害 ? ”

有人受伤吗?

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] , ” ['mɪsɪz] . ['læŋgwɛl] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
“ Thank you , we are all right , ” Mrs . Langwell assured him .
” 感谢 你 , 我们 是 全部 正确的 , ” 太太 . 朗威尔 保证 他 .

“谢谢，我们没事，”朗威尔太太向他保证道。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
“ Won't you have a cup of coffee , or something to eat ?
” 惯于 你 有 一个 杯子 的 咖啡 , 或者 某物 到 吃 ?

“您要不要来杯咖啡，或者吃点东西？”

” [ðə; ði] [tʃæp] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['hɑːrviːz] [eɪdʒ] .
” The chap was about Harvey's age .
” 这 小伙子 曾是 关于 哈维的 年龄 .

“那家伙和哈维年纪相仿。”

“ [θæŋks] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
“ Thanks just the same .
” 谢谢 只是 这 相同的 .

“无论如何，谢谢。”

[aɪl] [uːz] [əˈlɔːŋ] .
I'll ooze along .
患病的 渗出物 沿着 .

我会慢慢地挪动。

[juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][bed] .
You people will want to get back to bed .
你 人们 将要 想 到 得到 后退 到 床 .

你们都想回床上睡觉了。

If48
If48
If48

If48

[juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [bʌmp] - [ðə; ði] - [bʌmps] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ˈʃerɪf] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪft][ɑːn] [ðɪs]
you care to bump - the - bumps with me , sheriff , I'll give you a lift on this
你 关心 到 撞 - 这 - 颠簸 和 我 , 警长 , 患病的 给 你 一个 举起 在 这
[ˈsaɪk(ə)l] . ”
cycle . ”
循环 . ”

警长，你要是愿意跟我一起颠簸一下，我可以顺路载你一程。

“ [θæŋks] .
“ Thanks .
” 谢谢 .

“谢谢。

[aɪl] [get] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən][ænd; ənd][stɑːrt] [θɪŋz] [ˈhʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn]
I'll get home as fast as I can and start things humming on the telephone
患病的 得到 家 作为 快速地 作为 我 能 和 开始 事物 哼唱 在 这 电话
.
:
.

我会尽快赶回家，然后开始打电话。

[spred] [ðɪs] [ˈnʌmbər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [θruː] [ðə; ði] [ˈbrɔːdkæstɪŋ] [ˈsteɪʃənz] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt]
Spread this number over the country through the broadcasting stations and find out
传播 这 数字 超过 这 国家 通过 这 广播 车站 和 寻找 出去
[huː] [oʊnz] [ðæt] [kɑːr] . ”
who owns that car . ”
WHO 拥有 那 车 . ”

通过广播电台将这个号码传遍全国，查出这辆车的车主是谁。

“ [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [θiːvz] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [grɪnd] .
“ Ought not to be hard finding the would - be thieves , ” the boy grinned .
” 应该 不是 到 是 难的 寻找 这 会 - 是 窃贼 , ” 这 男生 咧嘴一笑 .

“找到那些想偷东西的小偷应该不难，”男孩咧嘴一笑。

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈiːzi] , [θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər] [gʊd] [sens] . ”
“ Looks as if it might be easy , thanks to your good sense . ”
” 看起来 作为 如果 它 可能 是 简单的 , 谢谢 到 你的 好的 感觉 . ”

“看来这事儿应该很容易，多亏了你的明智之举。”

“ [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] , ” [ðə; ði] [læd] [ˈtʃʌkld] .
“ Say it with flowers , ” the lad chuckled .
” 说 它 和 花朵 , ” 这 小伙子 轻笑 .

“那就用鲜花来表达吧，”男孩笑着说。

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] .
“ Come along .
” 来 沿着 .

“跟我来。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][aɪ] [meɪ] ['nevər] [get] [ə'nʌðər] [tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃerɪf] [ɪn][ðə; ði]

As	long	as	I	live	I	may	never	get	another	chance	to	have	a	sheriff	in	the
作为	长的	作为	我	居住	我	可能	绝不	得到	其他	机会	到	有	一个	警长	在	这

['sæd(ə)l][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

saddle	behind	me	.
鞍	在后面	我	.

我这辈子可能再也没有机会让一位警长骑着马跟在我身后了。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ə; eɪ][kɑːp] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː][ɑːn] [ðɪs] [trɪp] .

How	I	wish	a	cop	would	try	to	stop	me	on	this	trip	.
如何	我	希望	一个	警察	会	尝试	到	停止	我	在	这	旅行	.

我真希望这次旅行中能有警察拦住我。

" [ðə; ði] [per] [went] [ɔːf] [ə'mɪd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtərsaɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

"	The	pair	went	off	amid	the	reports	of	the	motorcycle	,	and	then	the
"	这	一对	去	离开	之中	这	报告	的	这	摩托车	,	和	然后	这

['nebəz] ,

neighbors	,
邻居	,

“在接到摩托车事故的报告后，两人离开了，随后邻居们也赶到了现场。”

[ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːr; wər] [ʌn'hɜːrt] [ænd; ənd][ɪn][noʊ] ['fɜːrðər] ['deɪndʒər] , [dɪ'pɑːrtɪd] .

assured	that	the	Langwells	were	unhurt	and	in	no	further	danger	,	departed	.
保证	那	这	朗威尔斯	是	毫发无损	和	在	不	更远	危险	,	已离开	.

确认朗威尔一家安然无恙且不再有危险后，他们便离开了。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [rəu'bɜːtə] [tʊk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][bɑːrn] - ['hæŋər] [wer]

Before	she	went	to	bed	Roberta	took	another	look	at	the	old	barn	-	hangar	where
前	她	去	到	床	罗伯塔	采取	其他	看	在	这	老的	谷仓	-	机库	在哪里

['naɪ.ki][ænd; ənd][ðə; ði]['fælkən][wɜːr; wər] [stɪl] ['restɪŋ] [sɪ'kjʊrli] .

Nike	and	the	Falcon	were	still	resting	securely	.
耐克	和	这	鹘	是	仍然	休息	安全地	.

罗伯塔上床睡觉前，又看了一眼旧谷仓机库，耐克和猎鹰号仍然安然地停在那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['maɪti] [dɑːrk] ,

With	a	sigh	of	relief	she	glanced	toward	the	sky	,	which	was	mighty	dark	,
和	一个	叹	的	宽慰	她	瞥了一眼	朝向	这	天空	,	哪个	曾是	强大的	黑暗的	,

她松了口气，抬头望向天空，只见天空漆黑一片。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [feɪnt] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] had49

but	she	caught	the	faint	outline	of	the	moon	shining	through	as	if	she	had49
但	她	捕捉	这	头晕的	大纲	的	这	月亮	灼灼	通过	作为	如果	她	had49

但她瞥见了月光透过月光洒下的淡淡轮廓，仿佛她49

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['laɪtn] [θɪŋz] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['erpleɪn] [ænd; ənd]

decided	to	lighten	things	up	a	bit	in	the	vicinity	of	the	beloved	airplane	and
决定	到	减轻	事物	向上	一个	少量	在	这	附近	的	这	心爱	飞机	和

[ɪts] ['oʊnər] .

its	owner	.
它是	所有者	.

决定在心爱的飞机及其主人附近营造一些轻松的气氛。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['terər] ,

In	spite	of	the	excitement	and	terror	,
在	尽管如此	的	这	激动	和	恐怖	,

尽管既兴奋又恐惧，

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][soʊ] ['wɪri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

the	girl	was	so	weary	that	she	dropped	off	to	sleep	at	once	and	it
这	女孩	曾是	所以	厌倦	那	她	掉落	离开	到	睡觉	在	一次	和	它

[wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] .

was	late	when	she	awakened	.
曾是	晚的	什么时候	她	觉醒	.

女孩非常疲惫，很快就睡着了，醒来时已经很晚了。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] ,

To	her	amazement	she	heard	voices	in	the	vicinity	of	the	hangar	,
到	她	惊愕	她	听到	声音	在	这	附近	的	这	机库	,

令她惊讶的是，她听到机库附近有说话声。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][bed] ,

but	when	she	hopped	out	of	bed	,
但	什么时候	她	跳跃	出去	的	床	,

但当她跳下床时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][dæd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪˌlek'trɪʃn] .

she	saw	it	was	her	Dad	there	with	the	village	electrician	.
她	锯	它	曾是	她	爸爸	那里	和	这	村庄	电工	.

她看到是她爸爸和村里的电工在那里。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [dɪr] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] . ”

“	Good	morning	,	dear	,	I	thought	I	heard	you	moving	about	.	”
“	好的	早晨	,	亲爱的	,	我	想法	我	听到	你	移动	关于	.	”

“早上好，亲爱的，我好像听到你在走动。”

“ ['mɔːrnɪŋ] , ['mʌmi] .

“	Morning	,	Mummy	.
“	早晨	,	木乃伊	.

“早上好，妈妈。”

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ? ”

What	are	they	doing	out	there	?	”
什么	是	他们	正在做	出去	那里	?	”

他们在外面做什么？

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ə'lɑːrm] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][nekst]

“	Your	father	decided	to	have	a	good	alarm	put	on	the	door	so	that	the	next
“	你的	父亲	决定	到	有	一个	好的	警报	放	在	这	门	所以	那	这	下一个

[ʌn'welkəm] [hænd] [ðæt] [traɪz] [tuː; tə]['tæmpər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [weɪk] [ʌp][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

unwelcome	hand	that	tries	to	tamper	with	it	will	wake	up	the	neighborhood	,
不受欢迎	手	那	尝试	到	篡改	和	它	将要	唤醒	向上	这	邻里	,

“你父亲决定在门上安装一个好的警报器，这样下一个试图破坏门锁的不速之客就会惊醒整个街区。”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

”	she	explained	.
”	她	解释	.

她解释说。

“ ['dædz][ə; eɪ] [dɪr] , ” [ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] .

“	Dad's	a	dear	,	”	the	girl	answered	.
“	爸爸的	一个	亲爱的	,	”	这	女孩	回答	.

“爸爸很亲切，”女孩回答道。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [soʊ] , ” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [əd'mɪtɪd] .

“	I've	always	thought	so	,	”	her	mother	admitted	.
“	我已经	总是	想法	所以	,	”	她	母亲	承认	.

“我一直都这么认为，”她母亲承认道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt][lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] , ” [rəu'bəːtə] ['tʃʌkld]

“	**And**	**you**	**have**	**known**	**him**	**a**	**lot**	**longer**	**than**	**I**	**have**	**,**	**”**	**Roberta**	**chuckled**
”	和	你	有	已知	他	一个	很多	更长	比	我	有	,	”	罗伯塔	轻笑

.

:

.

“而且你认识他的时间比我长得多，”罗伯塔轻笑着说。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] ['brekfəst] [hɪr] — ”

“	**How**	**would**	**you**	**like**	**some**	**breakfast**	**here**	**—**	**”**
”	如何	会	你	喜欢	一些	早餐	这里	—	”

“您想在这里吃点早餐吗——”

“ [tɑːp] [hoʊl] ,

“	**Top**	**hole**	**,**
”	顶部	洞	,

“顶部孔，

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['ɪntuː][sʌm; səm] [kloʊðz] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr]

but	**I'm**	**going**	**to**	**get**	**into**	**some**	**clothes**	**and**	**come**	**down**	**and**	**get**	**it**	**before**	you50
但	我是	去	到	得到	进入	一些	衣服	和	来	向下	和	得到	它	前	

you50

you50

但我会换身衣服，在你50岁之前下来拿。

[spɔɪl] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪərli] , ” [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [kɪs] .

spoil	**me**	**entirely**	**,**	**”**	**she**	**laughed**	**and**	**gave**	**her**	**mother**	**a**	**resounding**	**kiss**	**.**
剧透	我	完全	,	”	她	笑了	和	给予	她	母亲	一个	高亢	吻	.

“把我宠上天吧！”她笑着给了妈妈一个响亮的吻。

“ [oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dæmɪdʒ] ['riːəli] [dʌn] ! ”

“	**Oh**	**,**	**isn't**	**it**	**great**	**that**	**there**	**was**	**no**	**damage**	**really**	**done**	**!**	**”**
”	哦	,	不是	它	伟大的	那	那里	曾是	不	损害	真的	完毕	!	”

“哦，幸好没有造成任何实际损失！”

“ ['sɪmpli] [greɪt] . ”

“	**Simply**	**great**	**.**	**”**
”	简单地	伟大的	.	”

“简直太棒了。”

“ [dɪd]['mɪstər] . ['haʊərd] [get] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] ? ”

“	**Did**	**Mr**	**.**	**Howard**	**get**	**any**	**news**	**of**	**the**	**robbers**	**?**	**”**
”	做过	先生	.	霍华德	得到	任何	消息	的	这	强盗	?	”

“霍华德先生有没有得到关于劫匪的消息？”

“ [wiː; wi] ['hævnt] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	**We**	**haven't**	**heard**	**anything**	**from**	**him**	**this**	**morning**	**,**
”	我们	还没有	听到	任何事物	从	他	这	早晨	,

“今天早上我们还没有收到他的任何消息。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑːðər] [plænz][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ɪn][tuː; tə] [taʊn] .

but	**your**	**father**	**plans**	**to**	**stop**	**at**	**his**	**office**	**on**	**the**	**way**	**in**	**to**	**town**	**.**
但	你的	父亲	计划	到	停止	在	他的	办公室	在	这	方式	在	到	镇	.

但你父亲计划在进城途中顺道去趟他的办公室。

” [waɪl] [rəu'bəːtə][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'leɪtɪd] ['brekfəst] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['nebəz] [keɪm]

”	**While**	**Roberta**	**was**	**eating**	**her**	**belated**	**breakfast**	**any**	**number**	**of**	**neighbors**	**came**
”	尽管	罗伯塔	曾是	吃	她	迟到的	早餐	任何	数字	的	邻居	来了

[ɪn][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði]['fæməli][bɪ'kɔːz][ɪts] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [seɪf] ,

in	**to**	**congratulate**	**the**	**family**	**because**	**its**	**property**	**was**	**safe**	**,**
在	到	祝贺	这	家庭	因为	它是	财产	曾是	安全的	,

“罗伯塔正在享用迟来的早餐时，许多邻居进来祝贺她家，因为他们的财产安全无恙。”

[ænd; ənd] , [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][fækts] , [tuː; tə][get] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'temptɪd] [θeft] .

and	,	those	who	did	not	know	the	facts	,	to	get	details	of	the	attempted	theft	.
和	,	那些	WHO	做过	不是	知道	这	事实	,	到	得到	细节	的	这	尝试过	盗窃	.

并向那些不了解事实的人了解盗窃未遂的详情。

[wʌns] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv]

Once	the	conversation	was	interrupted	by	the	sudden	and	sharp	clanging	of
一次	这	对话	曾是	中断	经过	这	突然	和	锋利的	叮当声	的

[ə; eɪ] [bel] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][dʒʌmp] .

a	bell	which	made	them	all	jump	.
一个	钟	哪个	制成	他们	全部	跳	.

谈话间，突然一声尖锐的铃声打断了他们，吓了他们一跳。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['læŋgwɛl] [glɑːnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪʃn] ['weɪvɪŋ]

But	Mrs	.	Langwell	glanced	out	of	the	window	and	saw	the	electrician	waving
但	太太	.	朗威尔	瞥了一眼	出去	的	这	窗户	和	锯	这	电工	挥手

[hɪz; ɪz][hænd]

his	hand
他的	手

但朗威尔太太瞥了一眼窗外，看到电工在挥手。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['testɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃuəd] [ðə; ði] ['kɔːləz] .

so	she	knew	he	was	merely	testing	the	alarm	,	and	reassured	the	callers	.
所以	她	知道	他	曾是	仅仅	测试	这	警报	,	和	放心	这	来电者	.

所以她知道他只是在测试警报，并向来电者保证。

“ [saʊndz] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪər] [bel] , ” [rəu'bəːtə] [ri'mɑːkt] ,

“	Sounds	louder	than	the	fire	bell	,	”	Roberta	remarked	,
“	声音	更大声	比	这	火	钟	,	”	罗伯塔	评论	,

“听起来比火警铃声还响，”罗伯塔说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [weɪk]

and	they	agreed	that	she	was	right	and	it	would	certainly	wake
和	他们	同意	那	她	曾是	正确的	和	它	会	当然	唤醒

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːf][æt; ət] [naɪt] .

everybody	in	the	neighborhood	if	it	went	off	at	night	.
大家	在	这	邻里	如果	它	去	离开	在	夜晚	.

他们一致认为她说得对，如果晚上响起，肯定会吵醒附近的所有人。

['æftər][ðə; ði] [gests] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] departure51

After	the	guests	had	taken	their	departure51
后	这	客人	有	已采取	他们的	departure51

客人们离开后51

[ðə; ði][gɜːrl] [helpt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ɪn'stɔːld] ,

the	girl	helped	her	mother	and	when	the	bell	was	finally	installed	,
这	女孩	帮助	她	母亲	和	什么时候	这	钟	曾是	最后	已安装	,

女孩帮着妈妈一起安装钟，最后钟终于装好了。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði][dʒɑːb] .

they	went	out	to	inspect	the	job	.
他们	去	出去	到	检查	这	工作	.

他们出去检查了工程情况。

[ðə; ði][ə'lɑːrm][wʌz; wəz][set] [loʊ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði]['waɪərɪŋ][ræn] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [plæŋks] ,

The	alarm	was	set	low	on	the	wall	,	the	wiring	ran	back	through	the	thick	planks	,
这	警报	曾是	放	低的	在	这	墙	,	这	接线	跑	后退	通过	这	厚的	木板	,

警报器安装在墙壁较低的位置，电线穿过厚厚的木板。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrd] [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪk'spoʊzd] ,

which	had	been	bored	so	they	were	not	exposed	,
哪个	有	到过	无聊的	所以	他们	是	不是	裸露	,

他们因为感到无聊而没有暴露在外，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['iːðər] [rɪpt] [aʊt][ɔːr][kʌt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

and	could	not	be	either	ripped	out	or	cut	without	difficulty	.
和	可以	不是	是	任何一个	撕裂	出去	或者	切	没有	困难	.

而且很难撕下来或剪下来。

" [kiːp] [ðem; ðəm][set][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , " [ðə; ði][mæn] [ɪk'spleɪnd] ,

"	Keep	them	set	all	of	the	time	,	"	the	man	explained	,
"	保持	他们	放	全部	的	这	时间	,	"	这	男人	解释	,

"一直保持这个设置，"那人解释道。

" [ænd; ənd] [rɪ'membər] [wen'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [swɪtʃ] [ðem; ðəm][ɔːf] .

"	and	remember	whenever	you	want	to	open	the	door	to	switch	them	off	.
"	和	记住	每当	你	想	到	打开	这	门	到	转变	他们	离开	.

"记住，每次你想开门的时候都要先把它们关掉。"

[aɪm][tuː; tə][pʊt][sʌm; səm] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

I'm	to	put	some	more	on	the	windows	,
我是	到	放	一些	更多的	在	这	视窗	,

我还要在窗户上再贴一些。

[soʊ][jʊr; jər] [pleɪn] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [wel] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] . "

so	your	plane	will	certainly	be	well	protected	and	ought	to	be	safe	.	"
所以	你的	飞机	将要	当然	是	出色地	受保护	和	应该	到	是	安全的	.	"

所以你的飞机肯定会得到很好的保护，应该是安全的。

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] , " ['mɪsɪz] . ['læŋgwɛl] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	That's	what	we	want	,	"	Mrs	.	Langwell	told	him	,	then	turned	to	her
"	那就是	什么	我们	想	,	"	太太	.	朗威尔	讲述	他	,	然后	转向	到	她

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

"这就是我们想要的，"朗威尔太太告诉他，然后转向她的女儿。

" [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['telɪfoʊn] , [dɪr] . "

"	That	is	our	telephone	,	dear	.	"
"	那	是	我们的	电话	,	亲爱的	.	"

"亲爱的，那是我们的电话。"

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] , " [rəu'bəːtə] [rɪ'plaɪd] ,

"	I'll	go	and	answer	it	,	"	Roberta	replied	,
"	患病的	去	和	回答	它	,	"	罗伯塔	回复	,

"我去回答，"罗伯塔回答道。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	ran	to	the	house	as	fast	as	she	could	.
和	跑	到	这	房子	作为	快速地	作为	她	可以	.

她以最快的速度跑回了家。

[ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [soʊ][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪs'kɜːrɪdʒd]

The	bell	was	still	ringing	so	she	knew	that	the	party	had	not	been	discouraged
这	钟	曾是	仍然	铃声	所以	她	知道	那	这	派对	有	不是	到过	灰心

['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ʌp] ['getɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] .

over	the	delay	and	given	up	getting	in	touch	with	the	family	.
超过	这	延迟	和	给定	向上	获得	在	触碰	和	这	家庭	.

铃声还在响，所以她知道，即使耽搁了，那边的人也没有气馁，而是继续努力联系那家人。

" [hə'loʊ] , " [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [foʊn] .

"	Hello	,	"	she	spoke	into	the	phone	.
"	你好	,	"	她	辐	进入	这	电话	.

"你好，"她对着电话说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['læŋgwɛl] , ” [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]
“ I wish to speak with Miss Langwell , ” came the reply , and although the
“ 我 希望 到 说话 和 错过 朗威尔 , ” 来了 这 回复 , 和 虽然 这
[vɔɪs] ['saʊndɪd] [fə'mɪliər] ,
voice sounded familiar ,
嗓音 听起来 熟悉的 ,

“我想和朗威尔小姐谈谈，”对方回答道，虽然声音听起来很熟悉，

[rəu'bəːtə][kʊd; kəd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] . -
Roberta could not recognize it immediately . 52
罗伯塔 可以 不是 认出 它 立即地 . -

罗伯塔一时没认出来。52

“ [ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['læŋgwɛl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ This is Miss Langwell , ” she said .
“ 这 是 错过 朗威尔 , ” 她 说 .

“这位是朗威尔小姐，”她说。

“ [mɪs] [rəu'bəːtə] ['læŋgwɛl] ? ”
“ Miss Roberta Langwell ? ”
“ 错过 罗伯塔 朗威尔 ? ”

“罗伯塔·朗威尔小姐？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] !
“ How do you do !
“ 如何 做 你 做 !

“你好吗！

[ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . - . ”
This is Mrs . Pollzoff . ”
这 是 太太 . - . ”

这位是波尔佐夫夫人。

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” [rəu'bəːtə] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .
” Roberta wasn't at all delighted at the announcement .
” 罗伯塔 不是 在 全部 高兴极了 在 这 公告 .

罗伯塔对这个消息一点也不高兴。

“ [tə'deɪ] [aɪ] [went] ['ɜːrli] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ; ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ]
“ Today I went early to the field ; waited for you an unreasonable length
“ 今天 我 去 早期的 到 这 场地 ; 等待 为了 你 一个 不合理 长度
[ʌv; əv] [taɪm] ,
of time ,
的 时间 ,

“今天我早早就去了田里；等了你很长时间，

[ðen] [faʊnd] , [ə'pɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['erpleɪn]
then found , upon inquiry , that you are no longer with the Lurtiss Airplane
然后 成立 , 之上 询问 , 那 你 是 不 更长 和 这 - 飞机
['kʌmpəni] . ”
Company . ”
公司 . ”

经询问得知，您已不再是卢蒂斯飞机公司的员工了。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ I was sorry , of course .
“ 我 曾是 对不起 , 的 课程 .

“我当然感到抱歉。”

[wel] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'dres] [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ]
Well , I took the liberty of asking them for your address and communicating
出色地 , 我 采取 这 自由 的 问 他们 为了 你的 地址 和 沟通
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

我擅自向他们询问了您的地址并与您取得了联系。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [juː; jʊ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [fɔːr; fər][maɪ]['paɪlət] ;
I prefer you to one of the men for my pilot ;
我 更喜欢 你 到 一 的 这 男人 为了 我的 飞行员 ;

比起其他男性飞行员，我更倾向于你来担任我的飞行员；

['ɔːlsoʊ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [pleɪn] [raɪdz] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .
also your little plane rides very comfortably .
还 你的 小的 飞机 骑行 非常 舒适地 .

而且你的小飞机坐起来非常舒适。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] ['weɪstɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪz] [stɪl] [jʌŋ] .
This morning is wasted , but the afternoon is still young .
这 早晨 是 浪费 , 但 这 下午 是 仍然 年轻的 .

今天上午白白浪费了，但下午还很长。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [æz; əz]['juːʒuəl] .
I should like to engage you to take me along the coast as usual .
我 应该 喜欢 到 从事 你 到 拿 我 沿着 这 海岸 作为 通常 .

我想请你像往常一样带我沿着海岸线游览。

[kæn; kən][juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn] , [seɪ] , [hæf][æn; ən]['aʊər] ? ”
Can you meet me in , say , half an hour ? ”
能 你 见面 我 在 , 说 , 一半 一个 小时 ? ”

你半小时后能跟我见面吗?

“ [wel] — ” [rəu'bəːtə]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
“ Well — ” Roberta hesitated .
“ 出色地 — ” 罗伯塔 犹豫了一下 .

“嗯——”罗伯塔犹豫了一下。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [peɪd] .
“ You will be well paid .
“ 你 将要 是 出色地有薪酬的 .

你会得到丰厚的报酬。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [kə'nektɪd] , [æz; əz] [jet] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [fɜːrm] , [ɔːr]['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər]
You have not connected , as yet , with another firm , or taken on a passenger
你 有 不是 连接 , 作为 然而 , 和 其他 公司 , 或者 已采取 在 一个 乘客
? ”
? ”
? ”

您目前还没有与其他公司合作，也没有搭载乘客吗?

“ [noʊ] , ” [rəu'bəːtə][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] .

“	No	,	”	Roberta	had	to	admit	.
“	不	,	”	罗伯塔	有	到	承认	.

“不，”罗伯塔不得不承认。

[dʒʌst] [ðen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ɪn] [lest] [ðə; ði] [kɔːl] be53

Just	then	her	mother	came	hurrying	in	lest	the	call	be53
只是	然后	她	母亲	来了	匆忙	在	免得	这	称呼	be53

就在这时，她母亲匆匆赶来，生怕电话铃声响起。53

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

from	her	husband	.
从	她	丈夫	.

来自她丈夫。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [daʊt] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] .

She	glanced	at	her	daughter	and	saw	the	look	of	doubt	on	the	young	face	.
她	瞥了一眼	在	她	女儿	和	锯	这	看	的	怀疑	在	这	年轻的	脸	.

她瞥了一眼女儿，看到女儿稚嫩的脸上露出疑惑的神色。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ?

“	What	is	it	,	dear	?
“	什么	是	它	,	亲爱的	?

“亲爱的，什么事？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sɔːftli] .

”	she	asked	softly	.
”	她	问	轻轻	.

她轻声问道。

[rəu'bəːtə] [pʊt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [loʊ] [ænd; ənd] [spoʊk] ['sɔːftli] .

Roberta	put	the	instrument	low	and	spoke	softly	.
罗伯塔	放	这	乐器	低的	和	辐	轻轻	.

罗伯塔把乐器放低，轻声说道。

“ ['mɪsɪz] . - ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . ”

“	Mrs	.	Pollzoff	wants	me	to	take	her	up	this	afternoon	.	”
“	太太	.	-	想要	我	到	拿	她	向上	这	下午	.	”

“波尔佐夫太太想让我今天下午带她上去。”

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] , ” [hɜːr; hər] ['mʌðər]

“	Perhaps	you	will	feel	more	comfortable	if	you	are	flying	,	”	her	mother
“	也许	你	将要	感觉	更多的	舒服的	如果	你	是	飞行	,	”	她	母亲

[sə'dʒestɪd] .

suggested	.
建议	.

“或许坐飞机你会感觉更舒服些，”她母亲建议道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ˌem 'iː] ? ” [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .

“	You	will	meet	me	?	”	came	the	demand	in	her	ear	.
“	你	将要	见面	我	?	”	来了	这	要求	在	她	耳朵	.

“你会见我吗？”她耳边传来一个质问的声音。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .

“	All	right	,	”	she	agreed	.
“	全部	正确的	,	”	她	同意	.

“好的，”她同意了。

“ [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] . ”

“	In	half	an	hour	.	”
“	在	一半	一个	小时	.	”

“半小时后。”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

” [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
” She hung up the receiver and explained the call to her mother ,
” 她 悬挂 向上 这 接收者 和 解释 这 称呼 到 她 母亲 ,

她挂断电话，向母亲解释了刚才的通话内容。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ʌn'iːzinis] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
but she said nothing about her uneasiness of the day before .
但 她 说 没有什么 关于 她 不安 的 这 天 前 .

但她对前一天的不安只字未提。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ə'saɪnmənt] [dɪd] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [les] [dɪ'spɪrɪtɪd] ,
The idea of getting an immediate assignment did make her feel less dispirited ,
这 主意 的 获得 一个 即时 任务 做过 制作 她 感觉 较少的 颓废 ,

想到能立即接到任务，她的沮丧情绪确实减轻了一些。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] [ˌæftər'nuːn] , [ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmptli] .
and when she thought of the previous afternoon , she dismissed it promptly .
和 什么时候 她 想法 的 这 以前的 下午 , 她 解雇 它 及时 .

当她想起前一天下午发生的事时，她立刻就把它抛在了脑后。

“ ['prɑːbəbli] [ɔːl] ['pɑːpi] - [kɑːk] , ” [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr'self] .
“ Probably all poppy - cock , ” she told herself .
“ 大概 全部 罂粟 - 公鸡 , ” 她 讲述 她自己 .

“大概都是胡说八道吧。”她对自己说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] ['evri]
“ It will not be difficult flying and if you have been taking her up every
“ 它 将要 不是 是 难的 飞行 和 如果 你 有 到过 采取 她 向上 每一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“飞行不会很困难，如果你每天都带她飞，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [juː; jʊ] ['regjələrli] , ” ['mɪsɪz] . ['læŋgwɛl] [ri'mɑːkt] .
she may want to engage you regularly , ” Mrs . Langwell remarked .
她 可能 想 到 从事 你 经常 , ” 太太 . 朗威尔 评论 .

“她可能想经常和你联系，”朗威尔夫人说道。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] better54
“ I know you will feel better54
“ 我 知道 你 将要 感觉 better54

我知道你会感觉好些的54

['sætɪsfaɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [hoʊp] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ'self]
satisfied , although I was beginning to hope I should have you to myself
使满意 , 虽然 我 曾是 开始 到 希望 我 应该 有 你 到 我
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . ”
for a few days . ”
为了 一个 很少 天 . ”

虽然我很满意，但我原本希望能够和你单独相处几天。

“ ['evər] [get] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , ['mʌmi] ? ”
“ Ever get tired of me , Mummy ? ”
“ 曾经 得到 疲劳的 的 我 , 木乃伊 ? ”

“妈妈，你有没有厌倦过我？”

“ [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌɪdiˈɑːtɪk] ['kwestʃənz] ['evər] [æskt] , [ðæt] [teɪks] [ðə; ði][grænd] [praɪz] !

“	**Of**	**all**	**the**	**idiotic**	**questions**	**ever**	**asked**	**,**	**that**	**takes**	**the**	**grand**	**prize**	**!**
”	的	全部	这	愚蠢的	问题	曾经	问	,	那	需要	这	盛大	奖	!

“在所有愚蠢的问题中，这个问题堪称最愚蠢的问题！”

” ['mɪsɪz] . ['læŋgwɛl] ['ænsər] .

”	**Mrs**	**.**	**Langwell**	**answered**	**.**
”	太太	.	朗威尔	回答	.

朗威尔夫人回答道。

“ [kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ] ? ”

“	**Can**	**I**	**help**	**you**	**?**	**”**
”	能	我	帮助	你	?	”

“我可以帮你吗？ ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] .

“	**Of**	**course**	**you**	**can**	**.**
”	的	课程	你	能	.

当然可以。

” [ðə; ði] ['getɪŋ] ['redi] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ɪg'zæktli][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,

”	**The**	**getting**	**ready**	**did**	**not**	**take**	**long**	**,**	**and**	**exactly**	**half**	**an**	**hour**	**later**	**,**
”	这	获得	准备好	做过	不是	拿	长的	,	和	确切地	一半	一个	小时	之后	,

准备工作并没有花费太多时间，半小时后，

['naɪ.ki] ['laɪtɪd] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːld] [wer] [ðə; ði][gɜːrl][skaɪ] - ['paɪlət][faʊnd]

Nike	**lighted**	**about**	**a**	**mile**	**from**	**the**	**Flying**	**Field**	**where**	**the**	**girl**	**Sky**	**-**	**Pilot**	**found**
耐克	照明	关于	一个	英里	从	这	飞行	场地	在哪里	这	女孩	天空	-	飞行员	成立

[hɜːr; hər] ['pæsɪndʒər] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] .

her	**passenger**	**had**	**just**	**arrived**	**.**
她	乘客	有	只是	到达的	.

耐克的灯光距离飞行场大约一英里，在那里，女飞行员发现她的乘客刚刚到达。

[ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] , [peɪd] [ðə; ði]['draɪvər] ,

The	**woman**	**came**	**in**	**a**	**taxicab**	**,**	**nodded**	**a**	**greeting**	**,**	**paid**	**the**	**driver**	**,**
这	女士	来了	在	一个	出租车	,	点头	一个	问候	,	有薪酬的	这	司机	,

那名女子乘出租车而来，点头致意，付了车费。

[ðen] [keɪm] ['brɪskli] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [pleɪn] .

then	**came**	**briskly**	**to**	**the**	**waiting**	**plane**	**.**
然后	来了	轻快地	到	这	等待	飞机	.

然后精神抖擞地走向等候的飞机。

[hɜːr; hər] [θroʊt] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][skɑːrf] .

Her	**throat**	**was**	**wrapped**	**in**	**a**	**scarf**	**.**
她	喉	曾是	包装	在	一个	围巾	.

她的脖子上缠着一条围巾。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['stɪltɪd] ,

“	**I**	**am**	**glad**	**that**	**you**	**could**	**come**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**but**	**the**	**words**	**were**	**stilted**	**,**
”	我	是	高兴的	那	你	可以	来	,	”	她	说	,	但	这	字	是	僵硬的	,

“我很高兴你能来，”她说，但语气生硬。

[nɑːt] [ɪ'speʃəli] ['kɔːrdʒəl] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [swept] ['oʊvər]

not	**especially**	**cordial**	**,**	**and**	**again**	**that**	**inexplicable**	**feeling**	**of**	**uneasiness**	**swept**	**over**
不是	尤其	亲切	,	和	再次	那	无法解释的	感觉	的	不安	扫荡	超过

[rəu'bəːtə] .

Roberta	**.**
罗伯塔	.

气氛并不特别友好，罗伯塔再次感到一种难以解释的不安。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈspɔndid] ,

“	**It**	**was**	**good**	**of**	**you**	**to**	**think**	**of**	**me**	**,**	**”**	**she**	**responded**	**,**
〃	它	曾是	好的	的	你	到	思考	的	我	,	〃	她	回应	,

“你能想到我，真是太好了，”她回答道。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['veri] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['θrɑːtl] [ænd; ənd][goʊ] ['seɪlɪŋ] [ɔːf] ,

although	**she**	**very**	**much**	**wanted**	**to**	**open**	**the**	**throttle**	**and**	**go**	**sailing**	**off**	**,**
虽然	她	非常	很多	通缉	到	打开	这	风门	和	去	帆船	离开	,

虽然她非常想加大油门扬帆起航，

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['pæsɪndʒər] [tuː; tə] [siːk] [ə'nʌðər] ['paɪlət][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [mɪ'stɪriəs]

leaving	**her**	**passenger**	**to**	**seek**	**another**	**pilot**	**to**	**take**	**her**	**on**	**her**	**mysterious**	
离开	她	乘客	到	寻找	其他	飞行员	到	拿	她	在	她	神秘	

['mɪʃ(ə)n] .

mission	**.**
使命	.

她留下乘客另寻飞行员，带她执行神秘任务。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [sə'prest] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ɪn'sted] .

However	**,**	**she**	**suppressed**	**the**	**desire**	**and**	**opened**	**the**	**door**	**of**	**the**	**cockpit**	**instead**	**.**
然而	,	她	被抑制	这	欲望	和	打开	这	门	的	这	座舱	反而	.

然而，她压抑住了这种欲望，打开了驾驶舱的门。

['mɪsɪz] . - took55

Mrs	**.**	**Pollzoff**	**took55**
太太	.	-	took55

波尔佐夫夫人花了55分钟

[hɜːr; hər] [pleɪs] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ə'dʒʌstɪd] [hɜːr'self] ,

her	**place**	**and**	**quickly**	**adjusted**	**herself**	**,**
她	地方	和	迅速地	调整	她自己	,

她回到住处，很快适应了新环境。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] ['naɪ.ki][hæd; həd][ðem; ðəm] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] [ðæt]

but	**it**	**wasn't**	**until**	**Nike**	**had**	**them**	**high**	**in**	**the**	**air**	**a**	**few**	**moments**	**later**	**that**
但	它	不是	直到	耐克	有	他们	高的	在	这	空气	一个	很少	时刻	之后	那

[rəu'bəːtə] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɪt][ʌv; əv] [gɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪp] [ʌv; əv]

Roberta	**noticed**	**the**	**woman**	**had**	**a**	**bit**	**of**	**gauze**	**and**	**a**	**long**	**strip**	**of**	
罗伯塔	注意到	这	女士	有	一个	少量	的	纱布	和	一个	长的	条	的	

- [ɑːn][hɜːr; hər] ['loʊər] [dʒɔː] .

courtplaster	**on**	**her**	**lower**	**jaw**	**.**
-	在	她	降低	颚	.

但几分钟后，耐克把她们高高举起时，罗伯塔才注意到那名女子的下巴上贴着一块纱布和一长条创可贴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['iːstərn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] - [fiːld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pæŋ]

They	**were**	**sailing**	**over**	**the**	**eastern**	**corner**	**of**	**the**	**Lurtiss**	**Field**	**and**	**a**	**pang**	
他们	是	帆船	超过	这	东	角落	的	这	-	场地	和	一个	疼痛	

[ʌv; əv] ['sædnəs] [meɪd] [rəu'bəːtə] [blɪŋk] [hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fə'mɪliər] [siːn] .

of	**sadness**	**made**	**Roberta**	**blink**	**hard**	**as**	**she**	**glanced**	**down**	**at**	**the**	**familiar**	**scene**	**.**
的	悲伤	制成	罗伯塔	眨	难的	作为	她	瞥了一眼	向下	在	这	熟悉的	场景	.

她们正乘船驶过卢蒂斯机场的东角，罗伯塔向下望去，看到熟悉的景象，一阵悲伤涌上心头，她用力眨了眨眼。

[ðer; ðər] [nɪr] [ðə; ði][end][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] ['hæŋər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pailəts] - ['kwɔːrtərz] [kloʊz] [baɪ] .

There	**near**	**the**	**end**	**was**	**the**	**long**	**hangar**	**with**	**the**	**pilots**	**'**	**quarters**	**close**	**by**	**.**
那里	靠近	这	结尾	曾是	这	长的	机库	和	这	飞行员	-	四分之一	关闭	经过	.

靠近尽头的地方是长长的机库，飞行员宿舍就在附近。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ɔːf][fɔːr; fər] ['lændɪŋ] , ['rʌnweiz] , [laɪts] [ænd; ənd]

The	middle	of	the	ground	was	marked	off	for	landing	,	runways	,	lights	and
这	中间	的	这	地面	曾是	标记	离开	为了	降落	,	跑道	,	灯	和

['signəlz] .

signals	.
信号	.

场地中央划定了着陆区、跑道、灯光和信号灯的位置。

['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] , [tuː; tə][wʌn][saɪd][wɜːr; wər][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər]['speʃ(ə)l] [pleɪnz] ;

Further	along	,	to	one	side	were	the	special	houses	for	special	planes	;
更远	沿着	,	到	一	边	是	这	特别的	房屋	为了	特别的	飞机	;

再往前走，一边是专门为特殊飞机建造的房屋；

['naɪ.ki] [juːst] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][hjuːdʒ]

Nike	used	to	occupy	one	of	them	,	and	beyond	them	was	the	huge
耐克	用过的	到	占据	一	的	他们	,	和	超过	他们	曾是	这	巨大的

['fækt(ə)ri] ['bɪldɪŋ] ,

factory	building	,
工厂	建筑	,

耐克公司曾经占据了其中一间厂房，厂房后面是一座巨大的工厂大楼。

['nɪrli] [ɔːl] [glæs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][roʊd] .

nearly	all	glass	,	with	the	executive	and	other	offices	facing	the	road	.
几乎	全部	玻璃	,	和	这	管理人员	和	其他	办公室	面向	这	路	.

几乎全部是玻璃幕墙，行政办公室和其他办公室面向马路。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [rəu'bəːtə][kʊd; kəd] ['pɪktʃər] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv]

If	she	closed	her	eyes	for	a	moment	,	Roberta	could	picture	every	inch	of
如果	她	关闭	她	眼睛	为了	一个	片刻	,	罗伯塔	可以	图片	每一个	英寸	的

[ðə; ði] [hoʊl] [plænt] .

the	whole	plant	.
这	所有的	植物	.

如果罗伯塔闭上眼睛片刻，她就能想象出整座植物的每一寸。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ænɪmeɪtɪd] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wɜːr; wər][men][ɔːr]

Here	and	there	were	animated	-	looking	objects	which	she	knew	were	men	or
这里	和	那里	是	动画	-	寻找	对象	哪个	她	知道	是	男人	或者

['wɪmɪn] ['wɜːrkərz] ;

women	workers	;
女性	工人	;

这里那里有一些看起来像活物的东西，她知道那是男男女女工人；

[ðə; ði] [bʌs] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [kɑːrz][wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

the	bus	and	one	of	the	company's	cars	were	racing	along	like	a	couple
这	公共汽车	和	一	的	这	公司的	汽车	是	赛车	沿着	喜欢	一个	夫妻

[ʌv; əv] [tɔɪz] .

of	toys	.
的	玩具	.

那辆公共汽车和公司的一辆轿车像两件玩具一样飞驰而去。

['rezəluːtli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Resolutely	she	turned	her	face	away	and	applied	herself	with	determination	to
坚决地	她	转向	她	脸	离开	和	应用	她自己	和	决心	到

[ðə; ði][tæsk][æt; ət][hænd] .

the	task	at	hand	.
这	任务	在	手	.

她果断地转过脸去，全神贯注于手头的任务。

Once56

Once56
Once56

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ,

she	noticed	that	Mrs	.	Pollzoff	was	looking	at	her	in	the	mirror	,
她	注意到	那	太太	.	-	曾是	寻找	在	她	在	这	镜子	,

她注意到波尔佐夫太太正在照镜子看她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]['gɑːg(ə)lz] .

but	she	smiled	behind	her	goggles	.
但	她	微笑	在后面	她	风镜	.

但她透过护目镜露出了微笑。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɜːr; hər] ['pæsɪndʒər] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd]

She	wasn't	going	to	let	her	passenger	know	how	she	felt	about	being	separated
她	不是	去	到	让	她	乘客	知道	如何	她	毛毡	关于	存在	分开

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [wɜːrk] ,

from	her	former	work	,
从	她	以前的	工作	,

她不想让乘客知道她对于离开以前工作岗位的感受。

[ɪts] ['verid] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd] ['hæpi] [kəm'pænjənʃɪp] .

its	varied	interests	,	and	happy	companionships	.
它是	多种多样	兴趣	,	和	快乐的	友谊	.

它拥有丰富多彩的兴趣爱好和快乐的友谊。

“ [streɪt] [west] , ” ['mɪsɪz] . - [də'rektɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] .

“	Straight	west	,	”	Mrs	.	Pollzoff	directed	with	apparent	indifference	.
“	直的	西方	,	”	太太	.	-	指导	和	明显	漠不关心	.

“径直往西走，”波尔佐夫夫人漫不经心地指挥道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wen] [rəu'bəːtə] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ə; eɪ]

They	had	been	flying	but	a	short	time	when	Roberta	became	conscious	that	a
他们	有	到过	飞行	但	一个	短的	时间	什么时候	罗伯塔	成为	有意识的	那	一个

['sekənd] [pleɪn] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪk] - [ɔːf] [graʊndz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [soʊ] [wel] ,

second	plane	had	risen	from	the	take	-	off	grounds	she	knew	so	well	,
第二	飞机	有	升起	从	这	拿	-	离开	理由	她	知道	所以	出色地	,

他们飞行不久，罗伯塔就意识到第二架飞机从她非常熟悉的起飞场地升空了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] , [ɔːr] [gɪv] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ðə; ði] [θriː] - ['wæg(ə)l] -

and	although	she	longed	to	look	back	,	or	give	her	wings	the	three	-	waggle	-
和	虽然	她	渴望	到	看	后退	,	或者	给	她	翅膀	这	三	-	摇摆	-

['sɪgnəl] ,

signal	,
信号	,

尽管她渴望回头看看，或者向她的翅膀做出三次摇摆的信号，

[ʃiː; ʃi] [held] ['naɪ.ki][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['æŋg(ə)l] .

she	held	Nike	at	a	respectful	angle	.
她	握住	耐克	在	一个	尊重	角度	.

她以一种恭敬的角度拿着耐克牌产品。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [keɪm] ['reɪsɪŋ] ['swɪftli] [ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

The	machine	came	racing	swiftly	and	once	she	caught	a	glimpse	of	it	as
这	机器	来了	赛车	迅速地	和	一次	她	捕捉	一个	一瞥	的	它	作为

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mɪrər] .

it	flashed	into	her	mirror	.
它	闪光灯	进入	她	镜子	.

机器飞驰而来，她瞥见它闪过后视镜。

[ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz] ['zuːmɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən]['naɪ.ki][ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [tuː]
The pilot was zooming higher than Nike and although the distance was too
这 飞行员 曾是 缩放 更高 比 耐克 和 虽然 这 距离 曾是 也
[greɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [huː] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] [laɪk] ['lɛriːz] [pleɪn] .
great for her to tell who was flying it did look like Larry's plane .
伟大的 为了 她 到 告诉 WHO 曾是 飞行 它 做过 看 喜欢 拉里的 飞机 .

飞行员飞得比耐克还高，虽然距离太远她无法分辨是谁在驾驶，但看起来像是拉里的飞机。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [pæŋ] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] , [ðen] , [fɔːr; fər]
The sight of it gave her another pang of loneliness , then , for
这 视线 的 它 给予 她 其他 疼痛 的 孤独 , 然后 , 为了
- [seɪk] ,
companionship's sake ,
- 清酒 ,

看到它，她又感到一阵孤独，于是，为了陪伴，

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ə'gen] ['noʊtɪst] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [waɪt]
she glanced at the woman beside her and again noticed the bit of white
她 瞥了一眼 在 这 女士 旁 她 和 再次 注意到 这 少量 的 白色的
[əd'hiːsɪv] [wɪtʃ] [prəʊ'truːdid] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tʃɪnst'ræp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['helmɪt] .
adhesive which protruded above the chinstrap of her helmet .
粘合剂 哪个 突出 多于 这 下巴带 的 她 头盔 .

她瞥了一眼身旁的女人，再次注意到她头盔下巴带上方露出的一小块白色粘合剂。

“ ['wʌndər] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] , ” was57
“ Wonder what happened to her face , ” was57
“ 想知道 什么 发生 到 她 脸 , ” was57

“不知道她的脸怎么了，”57

[hɜːr; hər]['ment(ə)l] ['kwestʃən] ,
her mental question ,
她 精神的 问题 ,

她心中的疑问，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌpɔsə'bilitiz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
but the answer was doubtless any one of a dozen possibilities and she
但 这 回答 曾是 毫无疑问 任何 一 的 一个 打 可能性 和 她
['dɪdnt] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [sə'maɪziz] .
didn't waste time in surmises .
没有 浪费 时间 在 推测 .

但答案无疑是十几种可能性中的任何一种，她没有浪费时间去猜测。

['mɪsɪz] . - [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tuːb] [ænd; ənd][rəu'bəːtə] [ə'tætʃt] [ðə; ði][end]
Mrs . Pollzoff took up the speaking tube and Roberta attached the end
太太 . - 采取 向上 这 请讲 管子 和 罗伯塔 随附的 这 结尾

波尔佐夫太太拿起传声筒，罗伯塔接上了末端。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sed] .
so she could hear what was to be said .
所以 她 可以 听到 什么 曾是 到 是 说 .

这样她就能听到要说什么了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [faɪn] [pleɪn] , ” ['mɪsɪz] . - [ri'mɑːkt] .
“ You have an exceptionally fine plane , ” Mrs . Pollzoff remarked .
“ 你 有 一个 非常 美好的 飞机 , ” 太太 . - 评论 .

“你的飞机非常好，”波尔佐夫夫人说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [rəu'bəːtə] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ I think so , ” Roberta answered with a smile .
“ 我 思考 所以 , ” 罗伯塔 回答 和 一个 微笑 .

“我想是的，”罗伯塔笑着回答。

“ [ker] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Care to sell it ?
” 关心 到 卖 它 ?

“你愿意卖吗？”

” [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][soʊ] [əˈstɑːnɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
” The girl was so astonished that she gasped .
” 这 女孩 曾是 所以 惊讶 那 她 倒吸一口气 .

女孩惊讶得倒吸了一口气。

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ][duː][nɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ɪmˈfætɪkli] .
“ No , indeed , I do not , ” she answered emphatically .
” 不 , 的确 , 我 做 不是 , ” 她 回答 强调地 .

“不，我当然没有，”她斩钉截铁地回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [wel] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
“ I am anxious to purchase a good one , and am willing to pay well for this ,
” 我 是 焦虑的 到 购买 一个 好的 一 , 和 是 愿意的 到 支付 出色地 为了 这 ,

“我很想买一个好的，也愿意为此支付高价。”

” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [pəˈsistid] .
” the woman persisted .
” 这 女士 持续 .

“那女人坚持道。”

“ [nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] [æt; ət] [ˈeni] [praɪs] .
“ Not for sale at any price .
” 不是 为了 销售 在 任何 价格 .

“任何价格都不出售。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɑːzətɪv] [ˈænsər] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [smaɪld] .
I wouldn't part with it , ” was the positive answer , and Mrs . Pollzoff smiled .
我 不会 部分 和 它 , ” 曾是 这 积极的 回答 , 和 太太 . - 微笑 .

“我不会把它卖掉的，”波尔佐夫太太肯定地回答道，脸上露出了笑容。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] .
“ I should have known that you would rather part with an eye .
” 我 应该 有 已知 那 你 会 相当 部分 和 一个 眼睛 .

“我早该知道你宁愿失去一只眼睛。”

[let] [ˌjuː ˈes][tɜːrn] [bæk] — [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] [təˈdeɪ] . ”
Let us turn back — I am a little tired today . ”
让 我们 转动 后退 — 我 是 一个 小的 疲劳的 今天 . ”

我们还是返回吧——我今天有点累了。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

” [ˈnaɪ.ki] [klaɪmd] [ænd; ənd] [kɜːrvd] [ˈwaɪdli] , [ænd; ənd] [ðen] [rəuˈbəːtə] [ˈnoʊtɪst] [tuː] [pleɪnz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
” Nike climbed and curved widely , and then Roberta noticed two planes in the air ,
” 耐克 攀登 和 弯曲 广泛 , 和 然后 罗伯塔 注意到 二 飞机 在 这 空气 ,

“耐克爬升并大幅转弯，然后罗伯塔注意到空中有两架飞机，

[wʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] ， and58

one	coming	up	from	the	south	,	and58
一	未来	向上	从	这	南	，	and58

一个从南边过来，还有58

[ðə; ði] ['ʌðər] ['rʌʃɪŋ] [nɔːrθ] .

the	other	rushing	north	.
这	其他	匆忙	北	.

另一股则向北疾驰。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [swɪft] [spiːd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [gɜːrl] ['paɪlət] [ðæt] [ðɪs]

They	were	both	going	at	a	swift	speed	and	it	struck	the	girl	pilot	that	this
他们	是	两个都	去	在	一个	迅速	速度	和	它	击	这	女孩	飞行员	那	这

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . - [ðæt] [pleɪnz] [hæd; həd]

was	the	first	time	she	had	been	out	with	Mrs	.	Pollzoff	that	planes	had
曾是	这	第一的	时间	她	有	到过	出去	和	太太	.	-	那	飞机	有

[kʌm] ['eniwer] [nɪr] [ðem; ðəm] .

come	anywhere	near	them	.
来	任何地方	靠近	他们	.

她们俩都飞得很快，女飞行员突然意识到，这是她和波尔佐夫太太一起外出以来，第一次有飞机靠近她们。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] [pər'hæps] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɝz]

It	also	flashed	through	her	mind	that	perhaps	the	presence	of	the	flyers
它	还	闪光灯	通过	她	头脑	那	也许	这	在场	的	这	传单

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['pæsəndʒɝz] ['sʌd(ə)n] ['wɪrinəs] ，

was	the	reason	for	her	passenger's	sudden	weariness	,
曾是	这	原因	为了	她	乘客的	突然	疲劳	，

她脑海中也闪过一个念头，或许是那些飞翔的人在场才导致她的乘客突然感到疲倦。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

but	as	far	as	she	could	tell	the	woman	was	not	conscious	of	their
但	作为	远的	作为	她	可以	告诉	这	女士	曾是	不是	有意识的	的	他们的

['prez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

presence	in	the	air	.
在场	在	这	空气	.

但据她观察，那名女子并没有意识到他们在空中的存在。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ɪn'dɪfrəntli] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ðen] ，

Once	or	twice	she	glanced	indifferently	at	the	water	,	then	,
一次	或者	两次	她	瞥了一眼	漠不关心	在	这	水	,	然后	，

她一两次漠然地瞥了一眼水面，然后……

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɔːrɪŋ] [ɪn] [faɪn] [staɪl] ['oʊvər] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ，

when	they	were	soaring	in	fine	style	over	Long	Island	,
什么时候	他们	是	翱翔	在	美好的	风格	超过	长的	岛	，

当它们以优美的姿态翱翔在长岛上空时，

[ðə; ði] [fiːld] ['glæsɪz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn] [ðer; ðər] [keɪs] .

the	field	glasses	were	put	in	their	case	.
这	场地	眼镜	是	放	在	他们的	案件	.

望远镜被放回了盒子里。

“ [wer] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] ?

“	Where	shall	I	take	you	?
“	在哪里	将	我	拿	你	?

我该带你去哪里呢?

” [rəu'bəːtə] [æskt] .

”	Roberta	asked	.
”	罗伯塔	问	.

罗伯塔问道。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌntiŋtən] [ˈdiːpoʊ] , [ɔːr][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . ”

“	**To**	**the**	**Huntington**	**depot**	**,**	**or**	**as**	**near**	**as**	**you**	**can**	**.**	**”**
”	到	这	亨廷顿	仓库	, 或者	作为	靠近	作为	你	能	.	”

“到亨廷顿车站，或者尽可能靠近车站。”

“ [its] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] . ”

“	**It's**	**some**	**distance**	**from**	**the**	**railroad**	**.**	**”**
”	它是	一些	距离	从	这	铁路	.	”

“它离铁路有一段距离。”

“ [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ][lɪft] .

“	**I**	**can**	**get**	**a**	**lift**	**.**
”	我	能	得到	一个	举起	.

我可以搭车。

” [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈglaɪdɪŋ][tuː; tə] [ɜːrθ] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [əˈlaɪt] [ˈmɪsɪz] . -

”	**Presently**	**they**	**were**	**gliding**	**to**	**earth**	**,**	**but**	**before**	**she**	**alighted**	**Mrs**	**.**	**Pollzoff**
”	目前	他们	是	滑翔	到	地球	,	但	前	她	下车	太太	.	-

[tɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈpaɪlət] .

turned	**again**	**to**	**her**	**pilot**	**.**
转向	再次	到	她	飞行员	.

“他们正滑翔着向地面降落，但在她降落之前，波尔佐夫夫人又转向她的飞行员。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd][əˈbaʊt] [ˈselɪŋ] [jʊr; jər] [pleɪn] ? ”

“	**You**	**do**	**not**	**care**	**to**	**change**	**your**	**mind**	**about**	**selling**	**your**	**plane**	**?**	**”**
”	你	做	不是	关心	到	改变	你的	头脑	关于	销售	你的	飞机	?	”

“你难道不打算改变主意，卖掉你的飞机吗？”

“ [ˈnaɪ.ki] [ˈiznt] [fɔːr; fər] [seɪl] ! ”

“	**Nike**	**isn't**	**for**	**sale**	**!**	**”**
”	耐克	不是	为了	销售	!	”

“耐克不出售！”

“ [ˈveri] [wel] .

“	**Very**	**well**	**.**
”	非常	出色地	.

“很好。”

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][wɜːrk] , [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][wɜːrk] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ˈgreɪtər] [ˈdɪstənsɪz] .

I	**have**	**some**	**work**	**,**	**observation**	**work**	**which**	**will**	**take**	**me**	**greater**	**distances**	**.**
我	有	一些	工作	,	观察	工作	哪个	将要	拿	我	更大的	距离	.

我有一些工作，是观察方面的工作，需要我去更远的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] husband59

It	**is**	**something**	**in**	**which**	**my**	**husband59**
它	是	某物	在	哪个	我的	husband59

这是我丈夫59岁的时候的事情。

[wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] , [ə; eɪ] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ; [hiː; hi][left] [ˈkoʊpiəs] [noʊts] ,

was	**interested**	**,**	**a**	**theory**	**of**	**his**	**;**	**he**	**left**	**copious**	**notes**	**,**
曾是	感兴趣的	,	一个	理论	的	他的	;	他	左边	丰富	笔记	,

他对此很感兴趣，提出了自己的理论；他留下了大量笔记。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɔkjupaɪŋ] [maɪˈself][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈpliːt]

but	**they**	**are**	**unfinished**	**and**	**I**	**am**	**occupying**	**myself**	**in**	**trying**	**to**	**complete**
但	他们	是	未完成	和	我	是	占领	我	在	尝试	到	完全的

[hɪz; ɪz][wɜːrk] .

his	**work**	**.**
他的	工作	.

但它们都尚未完成，我正在努力完成他的作品。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['wɪri] [ænd; ənd] [rəu'bəːtə] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

"	Her	voice	sounded	weary	and	Roberta	suddenly	felt	sorry	for	her	.
"	她	嗓音	听起来	厌倦	和	罗伯塔	突然	毛毡	对不起	为了	她	.

"她的声音听起来很疲惫，罗伯塔突然觉得她很可怜。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['kæri] [ɑːn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	fine	that	you	can	carry	on	for	him	,	"	she	said	.
"	它	是	美好的	那	你	能	携带	在	为了	他	,	"	她	说	.

"你能继续为他做这件事，很好，"她说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

"	I	suppose	so	.
"	我	认为	所以	.

我想也是。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,

The	question	is	,
这	问题	是	,

问题是：

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪ'rætɪk] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [ɔːr] [tuː] [wiːks] ?

can	you	accompany	me	on	a	more	or	less	erratic	course	for	about	ten	days	or	two	weeks	?
能	你	陪伴	我	在	一个	更多的	或者	较少的	不稳定的	课程	为了	关于	十	天	或者	二	周	?

你能否陪我进行一段不太规律的旅程，大约十天到两周?

[jʊr; jər] [pleɪn] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [maɪ] ['pɜːrpəs] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] ['dʊrəb(ə)l] .

Your	plane	is	especially	adapted	for	my	purpose	;	it	is	comfortable	and	durable	.
你的	飞机	是	尤其	改编	为了	我的	目的	;	它	是	舒服的	和	耐用的	.

您的飞机非常适合我的用途；它舒适耐用。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['laɪs(ə)ns] , [soʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [flaɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['pəːtʃəst] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] ,

I	have	no	license	,	so	could	not	fly	it	even	if	I	purchased	it	,	so	,
我	有	不	执照	,	所以	可以	不是	飞	它	甚至	如果	我	购买	它	,	所以	,

我没有飞行执照，所以即使买了这架飞机也不能飞，所以.....

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] ['haɪər] [juː; jʊ] [bəuθ] , [ðæt] [wɪl] ['ænsər] ['naɪsli] . "

if	I	can	hire	you	both	,	that	will	answer	nicely	.	"
如果	我	能	聘请	你	两个都	,	那	将要	回答	很好	.	"

如果我能聘用你们俩，那就太好了。

" [wel] , [aɪ] — "

"	Well	,	I	—	"
"	出色地	,	我	—	"

"嗯，我——"

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [peɪd] — "

"	You	will	be	well	paid	—	"
"	你	将要	是	出色地	有薪酬的	—	"

"你会得到丰厚的报酬——"

" [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] , " [rəu'bəːtə] [sed] ['heɪstɪli] .

"	I	wasn't	thinking	of	the	money	,	"	Roberta	said	hastily	.
"	我	不是	思维	的	这	钱	,	"	罗伯塔	说	草草	.

"我当时没想着钱的事，"罗伯塔匆匆说道。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][dæd][ænd; ənd] ['mʌðər] .

“	I'll	have	to	talk	it	over	with	Dad	and	Mother	.
”	患病的	有	到	讲话	它	超过	和	爸爸	和	母亲	.

“我得跟爸爸妈妈商量一下。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ðem; ðəm][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] ? ”

What	shall	I	tell	them	I	am	expected	to	do	?	”
什么	将	我	告诉	他们	我	是	预期的	到	做	?	”

我该如何告诉他们我应该做什么?

“ ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Nothing	more	than	you	have	been	doing	,	”	she	answered	with	a	smile	.
”	没有什么	更多的	比	你	有	到过	正在做	,	”	她	回答	和	一个	微笑	.

“没什么特别的,”她笑着回答。

“ [aɪl] [kɔːl][jʊr; jər] [hoʊm] [tə'mɑːroʊ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['ænsər] . ”

“	I'll	call	your	home	tomorrow	evening	and	you	can	give	me	your	answer	.	”
”	患病的	称呼	你的	家	明天	晚上	和	你	能	给	我	你的	回答	.	”

-

60

-

“我明天晚上会打电话到你家，你可以告诉我你的答复。”60

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri]

A	STARTLING	DISCOVERY
一个	令人震惊	发现

一项惊人的发现

['flaɪɪŋ] [hoʊm] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [spiːd] [rəu'bəːtə] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd]

Flying	home	at	a	good	speed	Roberta	considered	the	offer	she	had	just	received
飞行	家	在	一个	好的	速度	罗伯塔	经过考虑的	这	提供	她	有	只是	已收到

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

and	tried	to	decide	whether	or	not	she	cared	to	accept	it	.
和	尝试	到	决定	无论	或者	不是	她	关心	到	接受	它	.

罗伯塔乘着飞机快速飞回家，她仔细考虑着刚刚收到的邀请，并试图决定是否接受。

[tə'deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [trɪps] [tə'geðər] [ðæt] [hɜːr; hər]

Today	was	the	first	time	since	they	had	started	the	trips	together	that	her
今天	曾是	这	第一的	时间	自从	他们	有	开始	这	旅行	一起	那	她

['pæsɪndʒər] [hæd; həd] [ʃoʊd] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪ'speʃəli] [kəm'pænjənəbl] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

passenger	had	showed	any	signs	of	being	especially	companionable	and	her
乘客	有	显示	任何	标志	的	存在	尤其	友善的	和	她

['sædnəs] [hæd; həd] ['ɪnstəntli] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪləts] ['sɪmpəθi] ,

sadness	had	instantly	aroused	the	young	pilot's	sympathy	,
悲伤	有	即刻	被唤醒	这	年轻的	飞行员的	同情	,

这是他们一起飞行以来，她的乘客第一次表现出特别友善的一面，她的悲伤立刻引起了年轻飞行员的同情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [nɑːt] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] ;

but	she	was	still	not	attracted	by	the	woman	;
但	她	曾是	仍然	不是	吸引	经过	这	女士	;

但她仍然对那个女人没有兴趣;

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pɑːzətɪvli] [dis'laikt] .

in	fact	she	found	an	indefinable	something	which	she	positively	disliked	.
在	事实	她	成立	一个	无法定义的	某物	哪个	她	积极地	不喜欢	.

事实上，她发现了一种难以言喻的东西，她非常讨厌它。

[ðə; ði][gɜːrl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [əb'zɔːrbd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

The	girl	realized	that	Mrs	.	Pollzoff's	attention	was	entirely	absorbed	with	her
这	女孩	已实现	那	太太	.	-	注意力	曾是	完全	吸收	和	她

[oʊn] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd] ['efərts] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [wɜːrk] ;

own	project	and	efforts	to	carry	on	her	husband's	work	;
自己的	项目	和	努力	到	携带	在	她	丈夫的	工作	;

女孩意识到波尔佐夫太太的全部注意力都集中在她自己的项目和她丈夫未竟的事业上；

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [waɪl] ['flaɪɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][mʌst; məst][biː; bi] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dʒɑːb] ;

also	that	while	flying	her	own	mind	must	be	fully	occupied	with	her	job	;
还	那	尽管	飞行	她	自己的	头脑	必须	是	完全	占领	和	她	工作	;

此外，飞行时她的心思必须完全集中在工作上；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌtæsɪ'tɜːrnəti][ʌv; əv] the61

but	the	taciturnity	of	the61
但	这	沉默寡言	的	the61

但61岁的沉默寡言

['wʊmən] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'ferz] , [wət'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

woman	seemed	more	than	concentration	on	her	affairs	,	whatever	they	were	.
女士	似乎	更多的	比	专注	在	她	事务	,	任何	他们	是	.

这位女士似乎全身心投入到自己的事情中，无论是什么事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd][ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜːr; hər][dʒɔː][set] [mɔːr] [laɪk]

There	was	something	hard	in	her	expression	and	her	jaw	set	more	like
那里	曾是	某物	难的	在	她	表达	和	她	颚	放	更多的	喜欢

[æn; ən]['oʊvər] - ['berɪŋ] ['mænz][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmənz] .

an	over	-	bearing	man's	than	a	woman's	.
一个	超过	-	轴承	男人的	比	一个	女性的	.

她的表情很冷硬，下巴紧绷，与其说像女人，不如说更像一个专横跋扈的男人。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔː][ðə; ði][gɜːrl] ['wʌndɝd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv]['plæstər] [wɪtʃ] ['evɪdəntli]

Thinking	of	the	jaw	the	girl	wondered	about	the	strip	of	plaster	which	evidently
思维	的	这	颚	这	女孩	想知道	关于	这	条	的	石膏	哪个	显然

[prə'tektɪd] [sʌm; səm] [wuːnd] ,

protected	some	wound	,
受保护	一些	伤口	,

女孩想到下巴上的那块石膏，不禁好奇它显然是用来保护伤口的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɪgjər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

and	she	tried	to	figure	what	it	might	be	.
和	她	尝试	到	数字	什么	它	可能	是	.

她试图弄清楚那到底是什么。

[ðɪs] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][ɪn]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒərd] ['fiːtʃər] [meɪd] [rəu'bəːtə]

This	persistence	of	her	mind	in	going	back	to	the	injured	feature	made	Roberta
这	持久性	的	她	头脑	在	去	后退	到	这	受伤	特征	制成	罗伯塔

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] ;

impatient	with	herself	;
不耐烦	和	她自己	;

罗伯塔对自己这种执着于回到受伤部位的思维方式感到不耐烦；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

it	seemed	to	her	that	she	was	trying	to	find	out	something	which	was
它	似乎	到	她	那	她	曾是	尝试	到	寻找	出去	某物	哪个	曾是

[bəuθ][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɪznəs] .

both	unimportant	and	none	of	her	business	.
两个都	不重要	和	没有任何	的	她	商业	.

在她看来，她似乎在试图了解一些既不重要又与她无关的事情。

['eniwʌn] [maɪt] [get] [ə; eɪ] [bʌmp] , [ə; eɪ] [bruːz] , [ə; eɪ] [kʌt] , [ɔːr] [æn; ən] ['ɪnsekt] [baɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

Anyone	might	get	a	bump	,	a	bruise	,	a	cut	,	or	an	insect	bite	on	her	face	,
任何人	可能	得到	一个	撞	,	一个	挫伤	,	一个	切	,	或者	一个	昆虫	咬	在	她	脸	,

任何人都有可能脸上磕碰、淤青、割伤或被虫子叮咬。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɔːrd(ə)neri] ['kɑːmən] [sens] ,

and	keeping	it	covered	was	nothing	more	than	ordinary	common	sense	,
和	保持	它	涵盖	曾是	没有什么	更多的	比	普通的	常见的	感觉	,

而用东西盖起来，不过是普通的常识而已。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hɜːr; hər] [feɪs] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [waɪl]

especially	when	her	face	might	be	exposed	to	the	force	of	the	wind	while
尤其	什么时候	她	脸	可能	是	裸露	到	这	力量	的	这	风	尽管

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] .

they	were	flying	.
他们	是	飞行	.

尤其是在飞行过程中，她的脸可能会受到强风的冲击。

['glænsɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːtʃ] [hoʊm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm]

Glancing	at	her	watch	she	calculated	that	she	would	reach	home	about	the	same
瞥了一眼	在	她	手表	她	计算	那	她	会	抵达	家	关于	这	相同的

[taɪm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ,

time	her	father	did	and	they	could	talk	the	matter	over	,
时间	她	父亲	做过	和	他们	可以	讲话	这	事情	超过	,

她看了看手表，估算自己到家的时间和父亲差不多，他们可以一起谈谈这件事。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʌn'iːzinis] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [prə'spektɪv] [ɪm'plɔɪər]

but	when	she	thought	of	her	uneasiness	regarding	her	prospective	employer
但	什么时候	她	想法	的	她	不安	关于	她	预期	雇主

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

she	realized	that	she	really	had	nothing	tangible	to	tell	him	.
她	已实现	那	她	真的	有	没有什么	有形	到	告诉	他	.

但当她想到自己对未来雇主的不安时，她意识到自己其实没有什么实质性的事情要告诉他。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . -

There	wasn't	a	thing	that	Mrs	.	62
那里	不是	一个	事物	那	太太	.	-

62号夫人什么事都没有

- [hæd; həd] [sed] [ɔːr] [dʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [riː'fjuːzɪŋ]

Pollzoff	had	said	or	done	which	could	be	used	as	an	excuse	for	refusing
-	有	说	或者	完毕	哪个	可以	是	用过的	作为	一个	原谅	为了	拒绝

[ðə; ði] ['ɔːfər] .

the	offer	.
这	提供	.

Pollzoff 说过或做过一些事，可以作为拒绝该提议的借口。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['naɪ.ki] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] ,

By	that	time	Nike	was	near	their	village	,
经过	那	时间	耐克	曾是	靠近	他们的	村庄	,

那时，耐克已经接近了他们的村庄。

[soʊ] [rəu'bəːtə] ['θrɔtld] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [glaidid] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæŋər] ['entrəns] ,

so	Roberta	throttled	the	engine	and	glided	down	close	to	the	hangar	entrance	,
所以	罗伯塔	节流	这	引擎	和	滑翔	向下	关闭	到	这	机库	入口	,

于是罗伯塔加大油门，滑翔降落在机库入口附近。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][æd'mɪt][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['læŋgwɛl] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]

which	was	open	to	admit	her	,	for	Mrs	.	Langwell	had	heard	the
哪个	曾是	打开	到	承认	她	,	为了	太太	.	朗威尔	有	听到	这

[fə'mɪliər] [rɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

familiar	roar	in	the	heavens	,
熟悉的	吼	在	这	天	,

大门向她敞开，因为朗威尔夫人听到了天空中那熟悉的轰鸣声。

[ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði][ə'lɑːrm][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['entrəns] [waɪd] .

shut	off	the	alarm	and	shoved	the	entrance	wide	.
关闭	离开	这	警报	和	推搡	这	入口	宽的	.

关闭警报，并将入口推开。

“ [θæŋks] , ['mʌmi] , ” [rəu'bəːtə] [kɔːld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊd][pæst] .

“	Thanks	,	Mummy	,	”	Roberta	called	as	she	rode	past	.
“	谢谢	,	木乃伊	,	”	罗伯塔	称为	作为	她	骑	过去的	.

“谢谢妈妈，”罗伯塔骑马经过时喊道。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːk] - [pɪt] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] [riːtʃt] [ðə; ði]

Presently	she	was	out	of	the	cock	-	pit	,	but	before	the	two	reached	the
目前	她	曾是	出去	的	这	公鸡	-	坑	,	但	前	这	二	达到	这

[və'rændə] ,

veranda	,
阳台	,

她随即离开了驾驶舱，但两人还没走到阳台上，

['mɪstər] . - [kɑːr] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [draɪv] .

Mr	.	Langwell's	car	came	rolling	up	the	drive	.
先生	.	-	车	来了	滚动	向上	这	驾驶	.

朗威尔先生的汽车缓缓驶入车道。

“ [hə'loʊ] , ['tʃɪldrən] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['tʃɪrfəli] .

“	Hello	,	children	,	”	he	shouted	cheerfully	.
“	你好	,	孩子们	,	”	他	喊叫	愉快地	.

“孩子们，你们好！”他兴高采烈地喊道。

[ðə; ði]['ɔːtoʊ][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [pʊt] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][bɑːrn][ænd; ənd][hiː; hi] [dʒɔɪnd]

The	auto	was	quickly	put	in	its	own	section	of	the	old	barn	and	he	joined
这	汽车	曾是	迅速地	放	在	它是	自己的	部分	的	这	老的	谷仓	和	他	加入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

汽车很快被安置在旧谷仓的专属区域，他也加入了他们。

“ [hɪr] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃerɪf] ?

“	Hear	anything	from	the	sheriff	?
“	听到	任何事物	从	这	警长	?

“警长那边有什么消息吗？”

” [rəu'bəːtə] [in'kwaiəd] [fɜːrst] [θɪŋ] .

”	Roberta	inquired	first	thing	.
”	罗伯塔	询问	第一的	事物	.

“罗伯塔第一时间就问道。”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] .

“	Not	much	.
“	不是	很多	.

“不多。”

[ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ɪz] ['redʒɪstərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

The	license	of	the	car	is	registered	under	the	name	of	Pollzoff	,	a	woman	,
这	执照	的	这	车	是	挂号的	在下面	这	姓名	的	-	,	一个	女士	,

这辆车的牌照登记在一位名叫波尔佐夫（Pollzoff）的女士名下。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][gɑːt] — ”

but	that	is	as	much	as	I	got	—	”
但	那	是	作为	很多	作为	我	得到	—	”

但我得到的也就只有这些了——”

“ - ?

“	Pollzoff	?
”	-	?

“波尔佐夫?

” [rəu'bəːtə] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

”	Roberta	exclaimed	in	amazement	,
”	罗伯塔	惊呼	在	惊愕	,

“罗伯塔惊叹道,”

[ðen] [ə'gen] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] [liːpt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [skɑːr][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] .

then	again	into	her	mind	leaped	the	memory	of	that	scar	on	her	cheek	.
然后	再次	进入	她	头脑	跳跃	这	记忆	的	那	瘢痕	在	她	脸颊	.

然后，她脸上的那道疤痕的记忆再次涌上心头。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

['haʊərd] [sed] ['hiːd][drɑːp][ɪn] [ðɪs] evening63

Howard	said	he'd	drop	in	this	evening63
霍华德	说	他会	降低	在	这	evening63

霍华德说他今晚会过来63

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['fɜːrðər] ['diːteɪlz] , [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] . ”

and	give	us	further	details	,	if	there	are	any	.	”
和	给	我们	更远	细节	, 如果		那里	是	任何	.	”

如有任何细节，请提供给我们。

“ [waɪ] , [dæd] , [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] .

“	Why	,	Dad	,	that's	the	name	of	the	woman	I	was	taking	along	the	coast	.
”	为什么	,	爸爸	,	那就是	这	姓名	的	这	女士	我	曾是	采取	沿着	这	海岸	.

“哎呀，爸爸，那正是我当时带去沿海旅行的那个女人的名字。”

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . ”

I	took	her	again	this	afternoon	.	”
我	采取	她	再次	这	下午	.	”

今天下午我又带她去了一次。

“ [juː; jʊ][dɪd] ! ”

“	You	did	!	”
”	你	做过	!	”

“你做到了！ ”

“ [ænd; ənd] [tə'deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [teɪp] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃɪn] ,

“	And	today	she	had	a	piece	of	tape	on	her	chin	,
”	和	今天	她	有	一个	片	的	磁带	在	她	下巴	,

“今天她下巴上贴着一块胶带，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt][ɪn][sʌm; səm] [wei] . ”

as	if	it	had	been	hurt	in	some	way	.	”
作为	如果	它	有	到过	伤害	在	一些	方式	.	”

仿佛它受到了某种伤害。

“ [həmf] .

“	Humph	.
”	哼	.

“哼。

[wel] , [maɪ] [dɪr] ,
Well , my dear ,
出色地， 我的 亲爱的，

亲爱的，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['hɑːrdli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [kʌm] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [teɪk]
it seems hardly possible that the woman would come herself and try to take
它 似乎 几乎 可能的 那 这 女士 会 来 她自己 和 尝试 到 拿
[jʊr; jər] [pleɪn] . ”
your plane . ”
你的 飞机 . ”

“这名女子不太可能亲自来试图搭乘你的飞机。”

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [dæd] [hɪt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɑːt] ?
“ Do you think Dad hit her with some of that shot ?
“ 做 你 思考 爸爸 打 她 和 一些 的 那 射击 ?

“你觉得爸爸有没有用那种枪打到她？”

” ['mɪsɪz] . ['læŋgwɛl] [æskt] ['kwɪkli] .
” Mrs . Langwell asked quickly .
” 太太 . 朗威尔 问 迅速地 .

“朗威尔太太急切地问道。”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ['mʌmi] .
“ I don't know , Mummy .
“ 我 不 知道 , 木乃伊 .

“我不知道，妈妈。”

[ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [teɪp] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn] [maɪ] [maɪnd] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] ;
That piece of tape has been on my mind all afternoon ;
那 片 的 磁带 有 到过 在 我的 头脑 全部 下午 ;

我整个下午都在想着那段胶带；

[aɪ] ['kudnt] [kiːp] [frʌm; frəm] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rəu'bəːtə] ['ænsər] , [ðen] [went] [ɑːn] ,
I couldn't keep from wondering about it , ” Roberta answered , then went on ,
我 不能 保持 从 好奇 关于 它 , ” 罗伯塔 回答 , 然后 去 在 ,

“我一直忍不住想知道这件事，”罗伯塔回答道，然后继续说道。

“ [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ə; eɪ] [trɪp] . ”
“ She wants me to take her on a trip . ”
“ 她 想要 我 到 拿 她 在 一个 旅行 . ”

“她想让我带她去旅行。”

“ [wel] , [wiːl] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['leɪdiːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
“ Well , we'll certainly look into the lady's reputation before you do anything of that
“ 出色地 , 出色地 当然 看 进入 这 女士的 名声 前 你 做 任何事物 的 那
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

“嗯，在你采取任何此类行动之前，我们肯定会先调查一下这位女士的声誉。”

” [dæd] [dɪ'klerd] ['pɑːzətɪvli] .
” Dad declared positively .
” 爸爸 声明 积极地 .

爸爸肯定地说道。

“ [sə'poʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] ['haʊɜ-dz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ]
“ Suppose we take a run down to Howard's office and talk it over with
“ 认为 我们 拿 一个 跑步 向下 到 霍华德的 办公室 和 讲话 它 超过 和
[hɪm; ɪm] — ”
him — ”
他 — ”

“不如我们去霍华德的办公室跟他谈谈——”

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [iːt] [jʊr; jər] dinner64
“ Suppose you come in and eat your dinner64
“ 认为 你 来 在 和 吃 你的 dinner64

“假设你进来吃晚饭64

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [spɔɪld] , ” ['mɪsɪz] . ['læŋgwɛl] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
before it is spoiled , ” Mrs . Langwell interrupted .
前 它 是 被宠坏了 , ” 太太 . 朗威尔 中断 .

“趁它还没变质，”朗威尔太太打断道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ]['leɪtər] , [ɔːr] ['telɪfoʊn] [hɪm; ɪm] . ”
“ You can go later , or telephone him . ”
“ 你 能 去 之后 , 或者 电话 他 . ”

“你可以晚点再去，或者给他打电话。”

“ [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [dæd] [grɪnd] .
“ Guess you're right , ” Dad grinned .
“ 猜测 你是 正确的 , ” 爸爸 咧嘴一笑 .

“看来你是对的，”爸爸笑着说。

“ [aɪm] ['hɑːloʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] [drʌm] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['despərət] [rʌʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
“ I'm hollow as a bass drum and there is no such desperate rush about the
“ 我是 空洞的 作为 一个 低音 鼓 和 那里 是 不 这样的 绝望的 匆忙 关于 这
['mætər] .
matter .
事情 .

“我内心空虚得像个低音鼓，对这件事并不着急。”

” [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [fɔːrmd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] .
” The startling discovery formed the chief topic of conversation during the meal .
” 这 令人震惊 发现 形成 这 首席 话题 的 对话 期间 这 一顿饭 .

“这一惊人的发现成为了用餐期间的主要谈话话题。”

“ [ðə; ði] [neɪm] [ɪz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][wʌn][bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
“ The name is an unusual one but there may be others in the country ,
“ 这 姓名 是 一个 异常 一 但 那里 可能 是 其他的 在 这 国家 ,

“这个名字很特别，但这个国家可能还有其他同名的名字。”

” ['mɪsɪz] . ['læŋgwɛl] [ri'mɑːkt] .
” Mrs . Langwell remarked .
” 太太 . 朗威尔 评论 .

朗威尔夫人说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ɑːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɜːr; hər][kɑːr][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]
“ But it does seem odd that it should be her car and that she should
“ 但 它 做 似乎 奇怪的 那 它 应该 是 她 车 和 那 她 应该
[hæv; həv][ə; eɪ] [wuːnd] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”
have a wound of some kind on her face this morning . ”
有 一个 伤口 的 一些 种类 在 她 脸 这 早晨 . ”

“但奇怪的是，那辆车应该是她的，而且她今天早上脸上还有伤痕。”

“ [its] [ɔːl][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] , ” ['mɪstər] . ['læŋgwɛl] ['ædɪd] .
“ It's all circumstantial , ” Mr . Langwell added .
“ 它是 全部 间接的 , ” 先生 . 朗威尔 额外 .

“这一切都只是间接原因，”朗威尔先生补充道。

“ [dɪd][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːld] [ɪn][ə; eɪ]['tæksi] ? ”
“ Did she usually come to the flying field in a taxi ? ”
“ 做过 她 通常 来 到 这 飞行 场地 在 一个 出租车 ? ”

她通常是乘出租车来飞行场地吗?

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [kɑːr] .

“	No	,	she	came	in	her	own	car	.
”	不	,	她	来了	在	她	自己的	车	.

“不，她是自己开车来的。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['tæksi] [tə'deɪ] ,

I	didn't	think	anything	about	the	taxi	today	,
我	没有	思考	任何事物	关于	这	出租车	今天	,

我今天根本没想过出租车的事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [juːst] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wer] [wiː; wi] [wʊd]

but	she	might	have	used	that	because	she	was	uncertain	where	we	would
但	她	可能	有	用过的	那	因为	她	曾是	不确定	在哪里	我们	会

[lænd] .

land	.
土地	.

但她可能那样做是因为她不确定我们会在哪里降落。

[wiːv] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] ['evri] [taɪm] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər] , ” [rəu'bəːtə]

We've	come	down	in	a	different	place	every	time	I	have	taken	her	,	”	Roberta
我们已经	来	向下	在	一个	不同的	地方	每一个	时间	我	有	已采取	她	,	”	罗伯塔

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“每次我带她来，我们都会到不同的地方，”罗伯塔解释说。

“ [stɪl] , [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ə'proʊpriət] [jʊr; jər] [pleɪn] .

“	Still	,	I	can't	think	that	she	herself	would	try	to	appropriate	your	plane	.
”	仍然	,	我	不能	思考	那	她	她自己	会	尝试	到	合适的	你的	飞机	.

“不过，我实在无法想象她会试图劫持你的飞机。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪmɪtləs] ['mʌni] , ” [dæd] [sed] . -

She	has	,	as	I	understand	it	,	limitless	money	,	”	Dad	said	.	65	
她	有	,	作为	我	理解	它	,	无限	钱	,	”	爸爸	说	.	-	

“据我所知，她有无穷无尽的钱，”爸爸说。[65]

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ” [rəu'bəːtə] [əd'mɪtɪd] .

“	That's	what	I	heard	at	the	office	,	”	Roberta	admitted	.
”	那就是	什么	我	听到	在	这	办公室	,	”	罗伯塔	承认	.

“我在办公室也听到了，”罗伯塔承认道。

“ [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪm'pres] [juː; jʊ] ?

“	How	did	the	woman	impress	you	?
”	如何	做过	这	女士	令人印象深刻	你	?

“这位女士给你留下了怎样的印象？”

” ['mɪsɪz] . ['læŋgwɛl] [æskt] .

”	Mrs	.	Langwell	asked	.
”	太太	.	朗威尔	问	.

“朗威尔夫人问道。”

“ [nɑːt] ['veri] ['feivərəbli] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [əd'mɪtɪd] .

“	Not	very	favorably	,	”	the	girl	admitted	.
”	不是	非常	有利	,	”	这	女孩	承认	.

“不太好，”女孩承认道。

“ [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [hɜːr; hər]

“	But	when	I	tried	to	reason	it	out	,	I	had	nothing	really	to	dislike	her
”	但	什么时候	我	尝试	到	原因	它	出去	,	我	有	没有什么	真的	到	不喜欢	她

[fɔːr; fər] . ”

for	.	”
为了	.	”

“但当我试图理性思考时，我发现我真的没有什么理由讨厌她。”

“ [ðæt] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [ˈhaʊɝdz] [kɑːr] , ” [sed] [dæd][æz; əz][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]
“ That sounds to me like Howard's car , ” said Dad as a machine came up the
“ 那 声音 到 我 喜欢 霍华德的 车 , ” 说 爸爸 作为 一个 机器 来了 向上 这
[draɪv] .
drive .
驾驶 .

“听起来像是霍华德的车，”爸爸说着，一辆车驶上了车道。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
He raised himself in his chair and looked out of the window .
他 提高 他自己 在 他的 椅子 和 看起来 出去 的 这 窗户 .

他挺直身子，看向窗外。

“ [its] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] .
“ It's the sheriff .
“ 它是 这 警长 .

“是警长。”

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
We'll have a talk with him .
出色地 有 一个 讲话 和 他 .

我们会和他谈谈。

” [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
” Presently the officer was admitted but his expression was one of
” 目前 这 官 曾是 承认 但 他的 表达 曾是 一 的
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

“目前，该警官已被允许入院，但他脸上却带着失望的表情。”

“ [wiː; wi] [ˈhævnt] [əˈkɑːmplɪʃt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðoʊz] [θiːvz] , [ˈmɪstər] . [ˈlæŋgwɛl] , ”
“ We haven't accomplished a thing in discovering those thieves , Mr . Langwell , ”
“ 我们 还没有 完成 一个 事物 在 发现 那些 窃贼 , 先生 . 朗威尔 , ”
[hiː; hi][bɪˈgæn] .
he began .
他 开始 .

“兰格威尔先生，我们在抓捕那些窃贼方面还没有取得任何进展，”他开口说道。

“ [ðə; ði] [məˈʃiːn] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɪsɪz] . - , [ɔːl] [raɪt] ,
“ The machine belongs to a Mrs . Pollzoff , all right ,
“ 这 机器 属于 到 一个 太太 . - , 全部 正确的 ,

“这台机器属于波尔佐夫太太，没错。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ˈdeləwɛə] [ɑːn][ə; eɪ][saɪd] [roʊd] [leɪt] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
and it was found in Delaware on a side road late this afternoon .
和 它 曾是 成立 在 特拉华州 在 一个 边 路 晚的 这 下午 .

今天下午晚些时候，在特拉华州的一条乡间小路上发现了它。

[ˈprɑːbəbli] [bɪn] [əˈbændənd] . ”
Probably been abandoned . ”
大概 到过 弃 . ”

可能已经被废弃了。

“ [oʊ] . ”
“ Oh . ”
“ 哦 . ”

“哦。”

“ [ðə; ði] ['oʊnər] ['iznt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][help] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɜːr; hər][kɑːr] ['mɪsɪŋ] [leɪt] ['jestərdeɪ]
“ The owner isn't a bit of help , for she reported her car missing late yesterday
“ 这 所有者 不是 一个 少量 的 帮助 , 为了 她 据报道 她 车 丢失的 晚的 昨天
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

“车主一点忙也帮不上，因为她昨天下午晚些时候才报案说她的车不见了。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['flaɪɪŋ] ,
She said she had been doing some flying ,
她 说 她 有 到过 正在做 一些 飞行 ,

她说她一直在进行飞行训练。

[ðen] [droʊv] ['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːti] ['pɑːrlər] .
then drove into town to keep an appointment in a beauty parlor .
然后 驾驶 进入 镇 到 保持 一个 预约 在 一个 美丽 客厅 .

然后开车进城，去美容院赴约。

[wen] she66
When she66
什么时候 she66

她66岁时

[wʌz; wəz] [fɪkst] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [ðə; ði]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn][wʌz; wəz] [gɔːn] .
was fixed up and came out to go home , the limousine was gone .
曾是 固定的 向上 和 来了 出去 到 去 家 , 这 豪华轿车 曾是 已消失 .

车修好后出来准备回家，发现豪华轿车已经不见了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [tə'deɪ] .
She reported it right away , and as I said before , it was discovered today .
她 据报道 它 正确的 离开 , 和 作为 我 说 前 , 它 曾是 发现 今天 .
”
”
”

她立即上报了此事，正如我之前所说，今天发现了真相。

“ [oʊ] . [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ? ”
“ Oh . Did you see her ? ”
“ 哦 . 做过 你 看 她 ? ”

“哦，你看到她了吗？”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [juːz][ɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] .
There wasn't any use in doing that .
那里 不是 任何 使用 在 正在做 那 .

这样做毫无用处。

[huː'evər] [hæd; həd] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [wʌz; wəz] ['maɪti] ['kerləs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
Whoever had been driving was mighty careless for it was covered with
谁 有 到过 驾驶 曾是 强大的 粗心 为了 它 曾是 涵盖 和
[mʌd] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə][stɜːrn] .
mud from stem to stern .
泥 从 干 到 船尾 .

开车的人非常粗心，因为车身从头到尾都沾满了泥巴。

[juː; jʊ][hɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] ,
You hit one of the fellows ,
你 打 一 的 这 伙伴们 ,

你打了其中一个人，

[ænd; ənd][aɪ] ['fɪgjər] [ðeɪ] [went] [æz; əz][fæst][ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

and	I	figure	they	went	as	fast	and	as	far	as	they	could	,
和	我	数字	他们	去	作为	快速地	和	作为	远的	作为	他们	可以	,

我想他们已经尽了全力，走得最快最远了。

[ðen] [stɑːpt] [tuː; tə][get][ðə; ði] [wuːnd] [drest] .

then	stopped	to	get	the	wound	dressed	.
然后	停止	到	得到	这	伤口	穿着	.

然后停下来包扎伤口。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ˌhɪrə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] [huː]

The	police	are	making	inquiries	among	the	doctors	hereabout	trying	to	find	one	who
这	警察	是	制作	查询	之中	这	医生	附近	尝试	到	寻找	一	WHO

[hæd; həd][ə; eɪ] [leɪt] [kɔːl][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ə; eɪ][splɪt] - ['oʊpən][dʒɔː] .

had	a	late	call	to	attend	to	a	split	-	open	jaw	.
有	一个	晚的	称呼	到	出席	到	一个	分裂	-	打开	颚	.

警方正在附近走访医生，试图找到一位曾接到紧急电话前来处理下巴裂开伤的病人的医生。

[aɪl] [mi'ændər] [ə'lɔːŋ] , [aɪ] ['prɑːmɪst] [ðə; ði][waɪf][aɪ'd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [muvɪz] [tə'naɪt] .

I'll	meander	along	,	I	promised	the	wife	I'd	take	her	to	the	movies	tonight	.
患病的	蜿蜒	沿着	,	我	承诺	这	妻子	ID	拿	她	到	这	电影	今晚	.

我打算慢慢走走，我答应过老婆今晚带她去看电影。

['sɑːri] [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] . ”

Sorry	there	isn't	anything	better	to	report	.	”
对不起	那里	不是	任何事物	更好的	到	报告	.	”

抱歉，没有什么更好的消息要报告。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] .

“	Thank	you	for	coming	in	and	telling	us	.
“	感谢	你	为了	未来	在	和	讲述	我们	.

“谢谢你进来告诉我们。”

['æftər][ɔːl] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][hɜːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnz] [ɑːr; ər] [seɪf] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['læŋgwɛl] .

After	all	,	no	one	was	hurt	and	the	planes	are	safe	,	”	said	Mrs	.	Langwell	.
后	全部	,	不	一	曾是	伤害	和	这	飞机	是	安全的	,	”	说	太太	.	朗威尔	.

“毕竟没有人受伤，飞机也很安全，”朗威尔夫人说。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [dæd] ['ædɪd] .

“	That's	right	,	”	Dad	added	.
“	那就是	正确的	,	”	爸爸	额外	.

“没错，”爸爸补充道。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ə'lɑːrm] ['sɪstəm] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['hæŋər] ,

“	And	I've	had	a	fine	alarm	system	put	on	the	hangar	,
“	和	我已经	有	一个	美好的	警报	系统	放	在	这	机库	,

“而且我在机库里安装了一套非常好的报警系统，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海豹岛之谜(The Mystery of Seal Islands)
第3/7页

[soʊ] [ɪf] ['eniwʌn] [kʌmz] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'gen] , [hiː; hi] [wɪl] [weɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] . ”
so **if** **anyone** **comes** **prowling** **around** **again** **,** **he** **will** **wake** **the** **world** **.** **”**
所以 如果 任何人 来 潜行 大约 再次 , 他 将要 唤醒 这 世界 . ”

所以，如果再有人胆敢出没，他必将惊醒世人。

“ [gʊd] [θɪŋ] .
“ **Good** **thing** **.**
“ 好的 事物 .

“这是件好事。”

[wel] , [gʊd] - [baɪ] .
Well **,** **good** **-** **bye** **.**
出色地 , 好的 - 再见 .

好了，再见。

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [droʊv] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] [rɪ'tɜːrnd] to67
” **The** **sheriff** **drove** **off** **and** **the** **family** **returned** **to67**
” 这 警长 驾驶 离开 和 这 家庭 返回 to67

警长开车离开了，一家人回到了67号

[ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [miːl] .
the **unfinished** **meal** **.**
这 未完成 一顿饭 .

没吃完的饭菜。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['maɪti] ['soʊbər] .
All **of** **them** **were** **mighty** **sober** **.**
全部 的 他们 是 强大的 清醒 .

他们都非常清醒。

“ [dʒʌst] [goʊz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['dæmɪŋ] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [kæn; kən] [biː; bi] ,
“ **Just** **goes** **to** **show** **how** **perfectly** **damning** **circumstantial** **evidence** **can** **be** **,**
” 只是 去 到 展示 如何 完美 令人震惊的 间接的 证据 能 是 ,
['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
doesn't **it** **?**
不 它 ?

“这正好说明了间接证据有多么具有决定性作用，不是吗？”

[hɪəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [wʌn] [huː] [noʊz] ['flaɪɪŋ] , [huːz] [feɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪndʒərd] [ɪn] [sʌm; səm] [wei]
Here's **a** **woman** **,** **one** **who** **knows** **flying** **,** **whose** **face** **has** **been** **injured** **in** **some** **way**
这里是 一个 女士 , 一 WHO 知道 飞行 , 谁 脸 有 到过 受伤 在 一些 方式
[ˌʌn'noʊn] ,
unknown **,**
未知 ,

这是一位会飞的女士，她的脸部受了伤，具体伤情不明。

[ænd; ənd] [huːz] [kɑːr] [ɪz] [siːn] [pa:kt] [nɪr] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɑːbərz] ['getəweɪ] .
and **whose** **car** **is** **seen** **parked** **near** **here** **for** **the** **robber's** **getaway** **.**
和 谁 车 是 已见 停放 靠近 这里 为了 这 强盗的 逃离 .

劫匪逃跑时，有人看到他的车停在附近。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] ['mɪsɪŋ] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

You	know	,	if	she	hadn't	reported	the	limousine	missing	things	might	have	been
你	知道	, 如果	她	之前没有	据报道	这	豪华轿车	丢失的	事物	可能	有	到过	

['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

very	unpleasant	for	her	,
非常	令人不快的	为了	她	,

你知道，如果她没有报告豪华轿车丢失，她的处境可能会非常糟糕。

" [dæd] [riˈmɑːkt] ['θɔːtfəli] .

"	Dad	remarked	thoughtfully	.
"	爸爸	评论	深思熟虑	.

爸爸若有所思地说。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɑːbəbli] ['duːɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] — [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][hɜːr; hər]

“	And	she	is	probably	doing	exactly	what	she	says	—	just	trying	to	carry	on	her
"	和	她	是	大概	正在做	确切地	什么	她	说道	—	只是	尝试	到	携带	在	她

['hʌzbəndz] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɜːrk] .

husband's	unfinished	work	.
丈夫的	未完成	工作	.

“她很可能正在做她所说的事情——只是想继续她丈夫未完成的工作。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [aɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][ɑːn]

Don't	you	think	it	will	be	all	right	for	me	to	tell	her	I'll	take	her	on
不	你	思考	它	将要	是	全部	正确的	为了	我	到	告诉	她	患病的	拿	她	在

[ðə; ði][trɪp] ,

the	trip	,
这	旅行	,

你觉得我告诉她我会带她一起去旅行可以吗?

[dæd] ?

Dad	?
爸爸	?

爸爸?

[aɪ] [fiːl] [sɔːrt][ʌv; əv] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] . "

I	feel	sort	of	ashamed	of	myself	for	being	so	suspicious	of	everything	.	"
我	感觉	种类	的	羞愧	的	我	为了	存在	所以	可疑的	的	一切	.	"

我对自己总是疑神疑鬼感到有点羞愧。

“ [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [dɪr] .

“	Guess	it	would	,	dear	.
"	猜测	它	会	,	亲爱的	.

“我想也是，亲爱的。”

[səˈpoʊz] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [dʒuː'dɪʃəl][inˈkwaiəriz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .

Suppose	I	make	a	few	judicial	inquiries	to	be	on	the	safe	side	.
认为	我	制作	一个	很少	司法	查询	到	是	在	这	安全的	边	.

为了保险起见，我打算进行一些司法调查。

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [tə'mɑːroʊ] ['iːvnɪŋ] ,

She	isn't	to	call	up	before	tomorrow	evening	,
她	不是	到	称呼	向上	前	明天	晚上	,

她明天晚上之前不能打电话。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][kæn; kən] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

and	by	that	time	I	can	know	a	little	about	her	,	"	he	replied	.
和	经过	那	时间	我	能	知道	一个	小的	关于	她	,	"	他	回复	.

“到那时，我就可以对她有所了解了，”他回答说。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " ['mɪsɪz] . ['læŋgwɛl] [ə'griːd] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [ðæt] [wei] . -

“	That's	a	good	idea	,	"	Mrs	.	Langwell	agreed	,	so	it	was	left	that	way	.	68
"	那就是	一个	好的	主意	,	"	太太	.	朗威尔	同意	,	所以	它	曾是	左边	那	方式	.	-

“这主意不错，”朗威尔太太同意道，于是就这么定了。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [maɪ]['fæməli][tuː; tə][ðə; ði] [muvɪz] ?
“ How about taking my family to the movies ?
“ 如何 关于 采取 我的 家庭 到 这 电影 ?

“不如带家人去看电影吧？”

” [dæd] [prə'poʊzd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] [voʊt] .
” Dad proposed , and they accepted without a dissenting vote .
” 爸爸 建议的 , 和 他们 公认 没有 一个 持不同意见 投票 .

“爸爸求婚了，他们一致同意。”

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] [dɪ'laɪtfəli] ,
The evening was spent delightfully ,
这 晚上 曾是 花费 令人愉悦 ,

昨晚过得很愉快。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] ['mɪstər] . ['læŋgwɛl] [kɔːld] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm]
and the next afternoon Mr . Langwell called up from the city to inform
和 这 下一个 下午 先生 . 朗威尔 称为 向上 从 这 城市 到 通知
[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] ,
his daughter that as far as it was possible to learn ,
他的 女儿 那 作为 远的 作为 它 曾是 可能的 到 学习 ,

第二天下午，朗威尔先生从城里打电话告诉他女儿，据目前所知，

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [rɪ'proʊtʃ] .
Mrs . Pollzoff was above reproach .
太太 . - 曾是 多于 责备 .

波尔佐夫夫人无可指摘。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
She had a great deal of money ,
她 有 一个 伟大的 交易 的 钱 ,

她有很多钱，

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr'self][baɪ][fɜːrst] [klæs] ['bɪznəs] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] ,
a part of which she had made herself by first class business investments ,
一个 部分 的 哪个 她 有 制成 她自己 经过 第一的 班级 商业 投资 ,

其中一部分是她通过一流的商业投资积累起来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [wen] [ʃiː; ʃi][soʊld][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [fɜːr] ['bɪznəs] .
and the rest she had secured when she sold her husband's fur business .
和 这 休息 她 有 安全 什么时候 她 卖 她 丈夫的 毛皮 商业 .

其余的钱是她卖掉丈夫的皮草生意后得到的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['kwaɪət][ænd; ənd] [kən'sɜːrvətɪv] ,
She had a reputation for being quiet and conservative ,
她 有 一个 名声 为了 存在 安静的 和 保守的 ,

她以安静保守的性格而闻名。

[kən'sɪdərət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪiːz] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ɑːn] ['sevrəl] ['veri] [wɜːrθ] - [waɪl]
considerate of her employees and active on several very worth - while
周到 的 她 雇员 和 积极的 在 一些 非常 值得 - 尽管
[ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['bɔrdz] .
philanthropic boards .
慈善 板 .

她体贴员工，并积极参与多个非常有价值的慈善机构的董事会工作。

[soʊ] [rəu'bəːtə] [pækt] [ə; eɪ][bæg][fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp][ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm]
So Roberta packed a bag for the trip and during the remainder of the time
所以 罗伯塔 包装 一个 包 为了 这 旅行 和 期间 这 余 的 这 时间
,
,
,

于是罗伯塔收拾好行李准备旅行，在接下来的时间里，

[ə'tendid] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] ['naɪ.ki][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

attended	to	giving	Nike	a	good	inspection	.
参加	到	给予	耐克	一个	好的	检查	.

认真地对耐克进行了全面检查。

“ [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][drɑːp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

“ Wish	I	could	drop	down	on	the	field	and	give	her	to	one	of	the
” 希望	我	可以	降低	向下	在	这	场地	和	给	她	到	一	的	这

[mə'kænɪks] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] ,

mechanics	to	fix	up	,
机械学	到	使固定	向上	,

“真希望我能直接冲到球场上，把她交给哪个技工修理一下。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'gretfəli] .

” she	said	regretfully	.
” 她	说	遗憾的是	.

她遗憾地说。

[ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

She	meant	that	there	was	not	time	to	do	it	,
她	意思是	那	那里	曾是	不是	时间	到	做	它	,

她的意思是说，没有时间去做这件事了。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ,

not	that	she	felt	she	couldn't	ask	for	the	accommodation	,
不是	那	她	毛毡	她	不能	问	为了	这	住宿	,

并非她觉得自己不能提出住宿要求，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɔːrdʒəli] .

for	she	was	positive	that	the	courtesy	would	be	extended	to	her	cordially	.
为了	她	曾是	积极的	那	这	礼貌	会	是	扩展	到	她	诚挚地	.

因为她确信对方会热情地给予她礼遇。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][tæsk] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kɔːld] , and69

She	had	nearly	finished	the	task	when	her	mother	called	,	and69
她	有	几乎	完成的	这	任务	什么时候	她	母亲	称为	,	and69

她快要完成任务时，她母亲打来了电话，69

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - .

when	she	went	to	answer	the	telephone	,	found	it	was	Mrs	.	Pollzoff	.
什么时候	她	去	到	回答	这	电话	,	成立	它	曾是	太太	.	-	.

当她去接电话时，发现是波尔佐夫太太打来的。

“ [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ænsər] , [mɪs] ['læŋgwɛl] , ” [keɪm] [ðə; ði] [rɪtʃ] [vɔɪs] .

“ I	have	called	for	your	answer	,	Miss	Langwell	,	” came	the	rich	voice	.
” 我	有	称为	为了	你的	回答	,	错过	朗威尔	,	” 来了	这	富有的	嗓音	.

“兰格威尔小姐，我已要求你答复。”一个浑厚的声音传来。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [maɪ] ['suːtkeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn]

“ If	you	could	see	my	suitcase	and	the	way	I	have	been	working	on	the	plane
” 如果	你	可以	看	我的	手提箱	和	这	方式	我	有	到过	在职的	在	这	飞机

,

,

,

“如果你能看到我的行李箱，以及我在飞机上工作的样子，

[juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rəu'bɜːtə] [sed] [æz; əz] ['plezntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] .

you	would	know	it	,	” Roberta	said	as	pleasantly	as	she	possibly	could	.
你	会	知道	它	,	” 罗伯塔	说	作为	愉快	作为	她	可能	可以	.

“你会知道的，”罗伯塔尽可能愉快地说。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] . ”
“ Then you will go . ”
“ 然后 你 将要 去 . ”

“那你就去吧。”

“ ['veri] [glæd][tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ Very glad to , ” she replied .
“ 非常 高兴的 到 , ” 她 回复 .

“非常乐意，”她回答道。

“ [miːt] [ˌem 'iː] [tə'mɑːroʊ] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] .
“ Meet me tomorrow at Elizabeth .
“ 见面 我 明天 在 伊丽莎白 .

“明天在伊丽莎白见面。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .
I shall be there at eleven o'clock .
我 将 是 那里 在 十一 点钟 .

我将于十一点钟到达。

[ɪz] [ðæt] [tuː] ['ɜːrli] ? ”
Is that too early ? ”
是 那 也 早期的 ? ”

现在是不是太早了?

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [rəu'bəːtə] [rɪ'plaɪd] .
“ Not at all , ” Roberta replied .
“ 不是 在 全部 , ” 罗伯塔 回复 .

“一点也不，”罗伯塔回答道。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [lɔːŋgər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pleɪs] .
They talked a few moments longer about the meeting place .
他们 谈话 一个 很少 时刻 更长 关于 这 会议 地方 .

他们又谈了一会儿会面地点。

“ [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [wɪl] [fetʃ] [ə; eɪ] [wɔːrm] [koʊt] . ”
“ I presume you will fetch a warm coat . ”
“ 我 怙 你 将要 拿来 一个 温暖的 外套 . ”

“我想你会去拿件暖和的外套吧。”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['redi] .
“ Oh , yes , I have it all ready .
“ 哦 , 是的 , 我 有 它 全部 准备好 .

“哦，是的，我已经准备好了。”

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

” [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [fiːl] [glæd] [ə'baʊt]
” She hung up the receiver and although she was trying hard to feel glad about
” 她 悬挂 向上 这 接收者 和 虽然 她 曾是 尝试 难的 到 感觉 高兴的 关于
[ðə; ði]['prɑːspekt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
the prospect before her ,
这 前景 前 她 ,

她挂断了电话，虽然她努力让自己对眼前的前景感到高兴，

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['hɑːrtɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [noʊ] ,
she wished heartily that she had said no ,
她 希望 衷心地 那 她 有 说 不 ,

她由衷地希望自己当时说了“不”。

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ʌðər] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] .

or	that	she	could	have	said	she	had	other	work	to	do	.
或者	那	她	可以	有	说	她	有	其他	工作	到	做	.

或者她可以说她还有其他工作要做。

“ [aɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪdiət] , ” [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr'self] ,

“	I'm	a	little	idiot	,	”	she	told	herself	,
”	我是	一个	小的	笨蛋	,	”	她	讲述	她自己	,

“我真是个小笨蛋，”她对自己说。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] .

and	then	went	back	to	the	plane	to	finish	getting	it	ready	.
和	然后	去	后退	到	这	飞机	到	结束	获得	它	准备好	.

然后他回到飞机上继续准备。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ɪ'lev(ə)n] , ['naɪ.ki] [brɔːt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv]

The	next	morning	at	a	few	minutes	before	eleven	,	Nike	brought	her	out	of
这	下一个	早晨	在	一个	很少	分钟	前	十一	,	耐克	带来	她	出去	的

[ə; eɪ] ['loʊər] - sky70

a	lower	-	sky70
一个	降低	-	sky70

第二天早上11点前几分钟，耐克把她从低空70英尺高的天空中带了出来。

[nɪr] [ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi] [taʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

near	the	New	Jersey	town	and	a	few	minutes	later	,
靠近	这	新的	球衣	镇	和	一个	很少	分钟	之后	,

在新泽西州小镇附近，几分钟后，

['mɪsɪz] . - [droʊv] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [kɑːr] .

Mrs	.	Pollzoff	drove	up	in	her	own	car	.
太太	.	-	驾驶	向上	在	她	自己的	车	.

波尔佐夫太太开着自己的车来了。

[rəu'bəːtə] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪts] ['fendər] [hæd; həd] [bɪn] [bent] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'laɪt] ,

Roberta	noticed	that	its	fender	had	been	bent	,	and	when	the	woman	alighted	,
罗伯塔	注意到	那	它是	挡泥板	有	到过	弯曲	,	和	什么时候	这	女士	下车	,

罗伯塔注意到它的挡泥板弯了，当那位女士下车时，

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [rɪ'per] [meɪd] .

she	stopped	a	moment	to	speak	to	the	chauffeur	about	having	repairs	made	.
她	停止	一个	片刻	到	说话	到	这	司机	关于	拥有	维修	制成	.

她停下来片刻，和司机谈了谈车辆维修事宜。

[hiː; hi] ['lisnd] [rɪ'spektfəli] , [ðen] [træns'fəːd] [hɜːr; hər] ['lʌgɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['naɪ.ki] ,

He	listened	respectfully	,	then	transferred	her	luggage	to	the	waiting	Nike	,
他	听着	尊敬	,	然后	转移	她	行李	到	这	等待	耐克	,

他恭敬地听完后，将她的行李搬到了等候在那里的耐克行李车上。

[wer] [hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['stɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] .

where	he	assisted	in	storing	it	safely	.
在哪里	他	协助	在	存储	它	安全	.

他协助将其安全存放。

[waɪl] [ðiːz] ['faɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

While	these	final	preparations	were	going	on	,
尽管	这些	最终的	准备工作	是	去	在	,

在进行这些最后准备工作的同时，

[rəu'bə:tə] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [pleɪn] ['flaɪɪŋ] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [ʌp] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃi:n]

Roberta	**heard**	**a**	**plane**	**flying**	**so**	**low**	**that**	**she**	**glanced**	**up**	**to**	**see**	**if**	**the**	**machine**
罗伯塔	听到	一个	飞机	飞行	所以	低的	那	她	瞥了一眼	向上	到	看	如果	这	机器

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['endʒɪn] ['rʌnɪŋ] ,

was	**coming**	**down**	**with**	**its**	**engine**	**running**	**,**
曾是	未来	向下	和	它是	引擎	跑步	,

罗伯塔听到一架飞机飞得很低，她抬头看了一眼，想看看这架飞机是不是引擎还在运转地降落。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪlət] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðə; ði] [teɪk]

but	**she**	**decided**	**that**	**the**	**pilot**	**must**	**have**	**had**	**some**	**difficulty**	**in**	**the**	**take**
但	她	决定	那	这	飞行员	必须	有	有	一些	困难	在	这	拿

- [ɔ:f] .

-	**off**	**.**
-	离开	.

但她认为飞行员在起飞时一定遇到了一些困难。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['ræðər] ['sloʊli] ,

He	**was**	**climbing**	**rather**	**slowly**	**,**
他	曾是	攀登	相当	缓慢地	,

他爬得比较慢。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['æmətər] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɔ:r] ['ʃoʊɪŋ]

and	**she**	**wondered**	**if**	**he**	**was**	**an**	**inexperienced**	**amateur**	**in**	**trouble**	**or**	**showing**
和	她	想知道	如果	他	曾是	一个	缺乏经验	业余	在	麻烦	或者	显示

[ɔ:f] [tu:; tə] [əd'maɪərɪŋ] [frendz] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

off	**to**	**admiring**	**friends**	**who**	**might**	**be**	**watching**	**him**	**.**
离开	到	钦佩	朋友们	WHO	可能	是	观看	他	.

她不禁怀疑，他是不是一个遇到麻烦的新手，还是一个在仰慕他的朋友面前炫耀技艺的人。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] , ['mædəm] ?

“	**Is**	**that**	**all**	**,**	**Madame**	**?**
“	是	那	全部	,	夫人	?

“就这些吗，夫人？”

” [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] [æskt] .

”	**the**	**chauffeur**	**asked**	**.**
”	这	司机	问	.

“司机问道。”

“ [jes] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] .

“	**Yes**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**that**	**is**	**all**	**.**
“	是的	,	感谢	你	,	那	是	全部	.

“好的，谢谢，就这些了。”

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] ['prɑ:pərli] [pækt] , [aɪ] [θɪŋk] , [mɪs] ['læŋgwɛl] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər]

We	**are**	**quite**	**properly**	**packed**	**,**	**I**	**think**	**,**	**Miss**	**Langwell**	**,**	**but**	**you**	**had**	**better**
我们	是	相当	适当地	包装	,	我	思考	,	错过	朗威尔	,	但	你	有	更好的

[meɪk] [ʃʊr] .

make	**sure**	**.**
制作	当然	.

我想我们已经收拾妥当了，兰格威尔小姐，但您最好再确认一下。

” [rəu'bə:tə] [glɑ:nst] [æt; ət] [ðə; ði] ['taɪnɪ] ['bægɪdʒ] [kəm'pɑ:rtmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [wel] [fɪld]

”	**Roberta**	**glanced**	**at**	**the**	**tiny**	**baggage**	**compartment**	**,**	**which**	**was**	**certainly**	**well**	**filled**
”	罗伯塔	瞥了一眼	在	这	微小的	行李	隔间	,	哪个	曾是	当然	出色地	已填

, [ænd; ənd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] . -

,	**and**	**nodded**	**.**	**71**
,	和	点头	.	-

罗伯塔瞥了一眼塞得满满当当的小行李舱，点了点头。71

“ [ðen] [wi:; wi][kæn; kən][stɑ:rt][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['redi] . ”

“	Then	we	can	start	as	soon	as	you	are	ready	.	”
”	然后	我们	能	开始	作为	很快	作为	你	是	准备好	.	”

“那么，只要你准备好了，我们就可以开始了。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [naʊ] , ” [rəu'bə:tə][toʊld][hɜ:r; hər] .

“	I	am	ready	now	,	”	Roberta	told	her	.
”	我	是	准备好	现在	,	”	罗伯塔	讲述	她	.

“我现在准备好了，”罗伯塔告诉她。

['mɪsɪz] . - [tʊk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] , [ə'dʒʌstɪd] [stræps][ænd; ənd] [ʃu:t] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][ðə; ði]

Mrs	.	Pollzoff	took	her	place	,	adjusted	straps	and	chute	,	nodded	to	the
太太	.	-	采取	她	地方	,	调整	肩带	和	滑槽	,	点头	到	这

[ʃoʊ'fɜ:r] ,

chauffeur	,
司机	,

波尔佐夫夫人就位，调整好肩带和降落伞，向司机点了点头。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['bætərd] ['lɪməzi:n; ˌlɪmə'zi:n] , [ðen] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

who	was	already	back	in	the	battered	limousine	,	then	glanced	at	the	sky	.
WHO	曾是	已经	后退	在	这	伤痕累累	豪华轿车	,	然后	瞥了一眼	在	这	天空	.

他已经回到那辆破旧的豪华轿车里，然后抬头望向天空。

“ [goʊ] [saʊθ] , [tɔ:rd] ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] , [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [aʊt] .

“	Go	south	,	toward	Florida	,	about	twelve	miles	out	.
”	去	南	,	朝向	佛罗里达	,	关于	十二	英里	出去	.

“向南，朝佛罗里达方向走，大约十二英里。”

[ðə; ði] ['weðər] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] , [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌvər] ['oʊvər]

The	weather	looks	a	little	doubtful	,	we	may	as	well	have	the	cover	over
这	天气	看起来	一个	小的	疑	,	我们	可能	作为	出色地	有	这	覆盖	超过

['aʊər; ɑ:r] ['hedz] ,

our	heads	,
我们的	头部	,

天气看起来不太好，我们最好还是把遮盖物盖在头上。

” [ʃi:; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

“她说。”

“ [ɔ:l] [raɪt] .

“	All	right	.
”	全部	正确的	.

“好的。

” [rəu'bə:tə] [slɪd][ðə; ði][tɑ:p]['ɪntu:] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [sɪ'kjʊr] ,

”	Roberta	slid	the	top	into	place	and	made	it	secure	,
”	罗伯塔	滑行	这	顶部	进入	地方	和	制成	它	安全的	,

罗伯塔将盖子滑入到位并固定好。

[ðen] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][stɑ:rt] [wɪ'ðaʊt] ['kʌtɪŋ] ['eniwʌn] [ɪn] [tu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

then	assuring	herself	that	she	could	start	without	cutting	anyone	in	two	with	the
然后	保证	她自己	那	她	可以	开始	没有	切割	任何人	在	二	和	这

[prə'pelər] ,

propeller	,
螺旋桨	,

然后她向自己保证，她可以启动发动机而不会用螺旋桨把任何人切成两半。

[ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['θrɑ:tl] .

she	opened	the	throttle	.
她	打开	这	风门	.

她加大了油门。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [rɔ:rd] , ['naɪ.ki] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] ['swɪftli] , ['lɪftɪd] ['θɜ:rti] [fi:t] ['fɜ:rðər] [ə'lɔ:ŋ] ,

The	engine	roared	,	Nike	moved	forward	swiftly	,	lifted	thirty	feet	further	along	,
这	引擎	咆哮	,	耐克	已搬	向前	迅速地	,	抬起	三十	脚	更远	沿着	,

引擎轰鸣，耐克号迅速向前行驶，又向前移动了三十英尺。

[ðen] [roʊz] [mə'dʒestɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .

then	rose	majestically	into	the	air	.
然后	玫瑰	雄伟地	进入	这	空气	.

然后雄伟地升入空中。

[ðeɪ] [zu:md] , ['sə:kld][ɪn] [waɪd] ['lu:ps] , [ə'sendɪŋ] [ɪn]['spaiərəlz] , [ænd; ənd][æt; ət] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

They	zoomed	,	circled	in	wide	loops	,	ascending	in	spirals	,	and	at	five	thousand
他们	放大	,	圈起来	在	宽的	循环	,	上升	在	螺旋	,	和	在	五	千

[fi:t] , ['lɛvəld] [ɔ:f] .

feet	,	leveled	off	.
脚	,	平整	离开	.

它们快速飞行，盘旋成大圈，螺旋上升，并在五千英尺的高度保持水平飞行。

[rəu'bə:tə] [set] [ðə; ði] ['pleɪnz] [noʊz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

Roberta	set	the	plane's	nose	toward	the	Atlantic	,
罗伯塔	放	这	飞机的	鼻子	朝向	这	大西洋	,

罗伯塔将飞机机头对准大西洋。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['pæsɪndʒər] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə]['træv(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['ræðər]

for	she	knew	that	her	passenger	preferred	to	travel	above	the	water	rather
为了	她	知道	那	她	乘客	首选	到	旅行	多于	这	水	相当

[ðæn; ðən][ðə; ði][lænd] .

than	the	land	.
比	这	土地	.

因为她知道，她的乘客更喜欢在水上旅行，而不是在陆地上旅行。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [ʃɔ:r] [laɪn] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:tli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [heɪz] [wɪtʃ]

Ten	minutes	later	the	shore	line	was	almost	completely	hidden	by	the	haze	which
十	分钟	之后	这	支撑	线	曾是	几乎	完全地	隐	经过	这	阴霾	哪个

[wʌz; wəz] ['laʊərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [koʊst] .

was	lowering	over	the	coast	.
曾是	降低	超过	这	海岸	.

十分钟后，海岸线几乎完全被笼罩在海岸上的薄雾所遮蔽。

[streɪt] [i:st] [ðeɪ] [flu:] , ['oʊnli] [wʌns] ['si:ɪŋ] another72

Straight	east	they	flew	,	only	once	seeing	another72
直的	东方	他们	飞翔	,	仅有的	一次	看到	another72

他们径直向东飞去，只看到过另一架飞机。72

[pleɪn] .

plane	.
飞机	.

飞机。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] [wɪtʃ] [keɪm] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] ,

It	was	a	small	one	which	came	alongside	in	a	friendly	fashion	,
它	曾是	一个	小的	一	哪个	来了	旁边	在	一个	友好的	时尚	,

那是一个体型很小的家伙，友好地靠了过来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə] [si:] [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

but	the	distance	was	too	great	for	the	girl	to	see	who	was	at	the
但	这	距离	曾是	也	伟大的	为了	这	女孩	到	看	WHO	曾是	在	这

[kən'troʊlz] .

controls	.
控制	.

但距离太远，女孩看不清是谁在驾驶。

['naɪ.ki][wʌz; wəz] ['twenti] [maɪlz] [aʊt] [wen] ['mɪsɪz] . - ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɜ:rn]

Nike	was	twenty	miles	out	when	Mrs	.	Pollzoff	indicated	that	she	wanted	to	turn
耐克	曾是	二十	英里	出去	什么时候	太太	.	-	表明的	那	她	通缉	到	转动

[saʊθ] ,

south	,
南	,

当波尔佐夫夫人示意她想向南转弯时，耐克号已经驶出了20英里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] .

and	in	a	moment	that	was	accomplished	.
和	在	一个	片刻	那	曾是	完成	.

瞬间，这一切就实现了。

[ðə; ði][skaɪ][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æz; əz] ['θretnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd]

The	sky	did	not	look	as	threatening	as	it	had	from	the	shore	and
这	天空	做过	不是	看	作为	威胁	作为	它	有	从	这	支撑	和

[rəu'bə:tə] [hoʊpt] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [wʌz; wəz] ['bru:ɪŋ] ,

Roberta	hoped	that	if	a	storm	was	brewing	,
罗伯塔	希望	那	如果	一个	风暴	曾是	酿造	,

天空看起来不像从岸边看到的那样阴沉，罗伯塔心想，如果暴风雨真的正在酝酿，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

she	was	going	to	get	away	from	it	.
她	曾是	去	到	得到	离开	从	它	.

她打算逃离那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] [wen] ['mɪsɪz] . - [gɑ:t][ə; eɪ] [bʊk] [aʊt]

They	had	been	traveling	about	an	hour	when	Mrs	.	Pollzoff	got	a	book	out
他们	有	到过	旅行	关于	一个	小时	什么时候	太太	.	-	得到	一个	书	出去

[ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:] ,

and	opened	it	,
和	打开	它	,

他们大约行驶了一个小时后，波尔佐夫太太拿出一本书并翻开。

[prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] .

preparing	to	read	.
准备	到	读	.

准备阅读。

[rəu'bə:tə] [swɪtʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ɑ:n][soʊ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] ['betər] ,

Roberta	switched	the	light	on	so	she	could	see	better	,
罗伯塔	切换	这	光	在	所以	她	可以	看	更好的	,

罗伯塔打开灯，这样她就能看得更清楚些。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔ:rd] ,

and	the	woman	glanced	at	the	control	board	,
和	这	女士	瞥了一眼	在	这	控制	木板	,

女人瞥了一眼控制面板，

[si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['ment(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ænd; ənd]['daiəlz] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ,

seemed	to	make	a	mental	calculation	of	the	figures	and	dials	,	nodded	,
似乎	到	制作	一个	精神的	计算	的	这	数据	和	拨号盘	,	点头	,

他似乎在心里默默计算着那些数字和刻度，然后点了点头。

[ænd; ənd] [ðen] [bent] [ə'gen] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ri:dɪŋ] .

and	then	bent	again	over	her	reading	.
和	然后	弯曲	再次	超过	她	阅读	.

然后她又低头继续看书。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [sə'spɪʃəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪstəri] ['stɔːri] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]

It	wasn't	anything	more	suspicious	than	a	mystery	story	and	for	the	next
它	不是	任何事物	更多的	可疑的	比	一个	神秘	故事	和	为了	这	下一个

[hæf] ['aʊər] [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd][nɑːt][lɪft] [hɜːr; hər] [hed] [ə'gen] .

half	hour	the	woman	did	not	lift	her	head	again	.
一半	小时	这	女士	做过	不是	举起	她	头	再次	.

这不过是一个神秘故事，并没有什么特别之处，接下来的半个小时里，那名女子再也没有抬起头来。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri] .

She	seemed	perfectly	indifferent	to	everything	but	the	story	.
她	似乎	完美	冷漠	到	一切	但	这	故事	.

除了故事本身，她似乎对其他一切都漠不关心。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪn] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [aʊt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['loʊər] ,

The	little	plane	that	had	followed	them	out	had	fallen	behind	and	lower	,
这	小的	飞机	那	有	随后	他们	出去	有	倒下	在后面	和	降低	,

那架尾随他们出去的小飞机掉队了，高度也降低了。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][skaɪ] - ['paɪlət] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ɪts] [spiːd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [greɪt] .

and	the	girl	Sky	-	pilot	judged	that	its	speed	was	not	very	great	.
和	这	女孩	天空	-	飞行员	评判	那	它是	速度	曾是	不是	非常	伟大的	.

而那位女飞行员判断它的速度并不算快。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [əˌlɔːŋ'saɪd] because73

She	wished	it	would	come	alongside	because73
她	希望	它	会	来	旁边	because73

她希望它能一起到来，因为73

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ræðər] ['dʒɑːli] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði] [er] .

it	is	always	rather	jolly	riding	with	another	machine	in	the	air	.
它	是	总是	相当	快乐的	骑术	和	其他	机器	在	这	空气	.

与另一台机器一起在空中飞行总是相当有趣的。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [left] [fɑːr][bɪ'haɪnd] .

In	less	than	an	hour	it	had	been	left	far	behind	.
在	较少的	比	一个	小时	它	有	到过	左边	远的	在后面	.

不到一个小时，它就被远远甩在了后面。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['naɪ.ki][glaidid] [daʊn] [æt; ət] ['tʃɑːrlstən] , ['dʌbljuː] . [vər'dʒɪniə] ,

Early	in	the	evening	Nike	glided	down	at	Charleston	,	W	.	Virginia	,
早期的	在	这	晚上	耐克	滑翔	向下	在	查尔斯顿	,	W	.	弗吉尼亚州	,

傍晚时分，耐克滑翔降落在西弗吉尼亚州查尔斯顿。

[wer] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][riː'fjuːəlɪŋ, riː'fjuːlɪŋ][ænd; ənd] [əˌkɑːmə'deɪʃənz]

where	Mrs	.	Pollzoff	had	arranged	for	refueling	and	accommodations
在哪里	太太	.	-	有	安排	为了	加油	和	住宿

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['hɑːstəlri] [nɪr] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːld] .

for	the	night	at	a	small	hostelry	near	the	flying	field	.
为了	这	夜晚	在	一个	小的	旅店	靠近	这	飞行	场地	.

波尔佐夫夫人安排了飞机在飞行场附近的一家小旅馆加油和过夜住宿。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][kæb][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [oʊld] [pleɪs] ,

They	took	a	cab	to	the	hotel	,	which	was	an	interesting	old	place	,
他们	采取	一个	出租车	到	这	酒店	,	哪个	曾是	一个	有趣的	老的	地方	,

他们乘出租车去了酒店，那是一家很有意思的老酒店。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [loʊ] - ['saɪlɪŋd] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

with	a	long	low	-	ceilinged	dining	room	.
和	一个	长的	低的	-	天花板	用餐	房间	.

餐厅空间狭长，天花板较低。

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wʌn][wɪð; wɪθ] [θriː] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [bæθ]

The	apartment	was	a	comfortable	one	with	three	rooms	and	bath
这	公寓	曾是	一个	舒服的	一	和	三	房间	和	洗澡

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'freʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['wʊmən] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

and	while	they	were	refreshing	themselves	the	woman	broke	the	silence	.
和	尽管	他们	是	令人耳目一新	他们自己	这	女士	打破	这	沉默	.

公寓很舒适，有三间房和一个浴室。当他们梳洗打扮时，女人打破了沉默。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjənəbl] ['pɜːrs(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , [mɪs] ['læŋgwɛl] .

“	As	a	companionable	person	I	am	not	a	great	success	,	Miss	Langwell	.
“	作为	一个	友善的	人	我	是	不是	一个	伟大的	成功	,	错过	朗威尔	.

“兰格威尔小姐，我这个人不太善于交际。”

[tə'naɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪt] [fə'tiːgd]

Tonight	I	am	a	bit	fatigued
今晚	我	是	一个	少量	疲劳

今晚我有点累。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['dɪnər] [sent] [ʌp] ,

and	I	think	I	shall	have	dinner	sent	up	,
和	我	思考	我	将	有	晚餐	发送	向上	,

我想我会叫人送晚餐上来。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] ['taɪərd] ,

but	if	you	have	never	been	in	this	place	and	are	not	too	tired	,
但	如果	你	有	绝不	到过	在	这	地方	和	是	不是	也	疲劳的	,

但如果你从未到过这个地方，而且也不太累的话，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˌdaʊn'sterz] .

I	am	sure	that	you	will	enjoy	the	atmosphere	of	downstairs	.
我	是	当然	那	你	将要	享受	这	气氛	的	楼下	.

我相信您一定会喜欢楼下的氛围。

[ðɪs] [haʊs] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['pætrənaizd] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv] [vɝ'dʒɪnjəz] [oʊld] ['fæməliz] ,

This	house	used	to	be	patronized	by	members	of	Virginia's	old	families	,
这	房子	用过的	到	是	受惠	经过	成员	的	弗吉尼亚州的	老的	家庭	,

这栋房子过去经常有弗吉尼亚州古老家族的成员光顾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [stɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] . ”

and	a	few	still	cling	to	it	;	you	may	find	it	interesting	.	”
和	一个	很少	仍然	黏着	到	它	;	你	可能	寻找	它	有趣的	.	”

有些人仍然坚持这种观点；你或许会觉得它很有意思。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] ['ɜːrli] .

“	Thank	you	,	I	believe	I	shall	,	but	I	will	be	up	early	.
“	感谢	你	,	我	相信	我	将	,	但	我	将要	是	向上	早期的	.

“谢谢，我想我会的，但我得早起。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?

Are	you	planning	to	leave	in	the	morning	?
是	你	规划	到	离开	在	这	早晨	?

你打算明天早上出发吗?

” [rəu'bəːtə] [æskt] .

”	Roberta	asked	.
”	罗伯塔	问	.

罗伯塔问道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

“	I	do	not	know	.
“	我	做	不是	知道	.

“我不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [haʊ] I74
It **depends** **upon** **how** **I74**
它 取决于 之上 如何 I74

这取决于I74号州际公路的情况。

[fiːl] [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['weðər] [lʊks] [laɪk] .
feel **and** **what** **the** **weather** **looks** **like** **.**
感觉 和 什么 这 天气 看起来 喜欢 .

感受一下天气状况。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'taɪər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['dɪnər] , " ['mɪsɪz] . - ['ænsər] .
I **shall** **retire** **as** **soon** **as** **I** **have** **finished** **dinner** **,** **"** **Mrs** **.** **Pollzoff** **answered** **.**
我 将 退休 作为 很快 作为 我 有 完成的 晚餐 , " 太太 . - 回答 .

"我吃完晚饭就去休息，"波尔佐夫太太回答道。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['helmɪt] [ɔːf][ðə; ði] [gɔːz] [ænd; ənd] [teɪp] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [ðə; ði] [wuːnd] [ɑːn]
With **her** **helmet** **off** **the** **gauze** **and** **tape** **completely** **covered** **the** **wound** **on**
和 她 头盔 离开 这 纱布 和 磁带 完全地 涵盖 这 伤口 在
[hɜːr; hər] [tʃɪn] ,
her **chin** **,**
她 下巴 ,

她摘下头盔后，下巴上的伤口完全被纱布和胶带覆盖住了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [səs'piʃənz] ,
and **when** **she** **thought** **of** **her** **former** **suspicions** **,**
和 什么时候 她 想法 的 她 以前的 怀疑 ,

当她想起自己之前的怀疑时，

[ðə; ði][gɜːrl][skaɪ] - ['paɪlət] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['stuːpɪd][aɪ'diːə] [ðæt] [hɜːr; hər]
the **girl** **Sky** **-** **pilot** **wanted** **to** **apologize** **for** **her** **stupid** **idea** **that** **her**
这 女孩 天空 - 飞行员 通缉 到 道歉 为了 她 愚蠢的 主意 那 她
[ɪm'plɔɪər] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['eni] [weɪ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'temptɪd] [θeft]
employer **could** **possibly** **have** **been** **in** **any** **way** **connected** **with** **the** **attempted** **theft**
雇主 可以 可能 有 到过 在 任何 方式 连接 和 这 尝试过 盗窃
[ʌv; əv]['naɪ.ki] .
of **Nike** **.**
的 耐克 .

那位名叫 Sky-pilot 的女飞行员想为自己愚蠢的想法道歉，她竟然认为她的雇主可能与耐克盗窃未遂事件有任何关联。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] , [ðə; ði] ['weɪtər]
She **hurried** **with** **her** **dressing** **,** **and** **before** **she** **was** **ready** **,** **the** **waiter**
她 慌忙 和 她 敷料 , 和 前 她 曾是 准备好 , 这 服务员
[ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪ] .
appeared **with** **the** **tray** **.**
出现 和 这 托盘 .

她匆匆穿好衣服，还没来得及准备，服务员就端着托盘出现了。

" ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] ?
" **Anything** **I** **can** **do** **?**
" 任何事物 我 能 做 ?

我能做些什么吗?

" [rəu'bəːtə] [æskt] .
" **Roberta** **asked** **.**
" 罗伯塔 问 .

罗伯塔问道。

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Not** **a** **thing** **,** **thank** **you** **.**
" 不是 一个 事物 , 感谢 你 .

"没什么，谢谢。"

[teɪk] [jʊr; jər] [kiː] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ə'sliːp] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] . ”

Take your key , for I shall probably be asleep by the time you return . ”

拿 你的 钥匙 , 为了 我 将 大概 是 睡着了 经过 这 时间 你 返回 . ”

把钥匙带上，因为你回来的时候我可能已经睡着了。

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

“ I have it .

” 我 有 它 .

“我有。”

[gʊd] [naɪt] . ”

Good night . ”

好的 夜晚 . ”

晚安。”

“ [gʊd] [naɪt] .

“ Good night .

” 好的 夜晚 .

“晚安。

” [rəu'bəːtə] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd]

” Roberta made her way along the winding hall of the old house and decided

” 罗伯塔 制成 她 方式 沿着 这 绕线 大厅 的 这 老的 房子 和 决定

[ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz]

that the house was one of those which had been built a good many years

那 这 房子 曾是 一 的 那些 哪个 有 到过 建造 一个 好的 许多 年

[ə'goʊ][wɪð; wɪθ]['leɪtər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ə'dɪʃənz] .

ago with later wings and additions .

前 和 之后 翅膀 和 新增内容 .

罗伯塔沿着老房子蜿蜒的走廊走着，她断定这房子是很多年前建造的，后来又加盖了侧翼和扩建部分。

[twaɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [step] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [steps] ,

Twice she had to step down a couple of steps ,

两次 她 有 到 步 向下 一个 夫妻 的 步骤 ,

她两次不得不走下几级台阶。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['kɔːrnər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [θriː] .

and once around a sharp corner she had to go up three .

和 一次 大约 一个 锋利的 角落 她 有 到 去 向上 三 .

转过一个急弯后，她不得不向上走三步。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] main75

However , she had no difficulty in getting to the main75

然而 , 她 有 不 困难 在 获得 到 这 main75

然而，她到达主干道75号公路并没有遇到任何困难。

[flɔːr] ,

floor ,

地面 ,

地面，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tʃɪri] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['fæʃnd] [ˌʃændə'lɪəz] [ðæt] [hæd; həd] [ja:dz] [ʌv; əv] [lɔːŋ]

which was cheery with old fashioned chandeliers that had yards of long

哪个 曾是 欢快的 和 老的 造型 吊灯 那 有 码 的 长的

['krɪstl] ['dæŋglɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] ['spɑːkld] [θruː] [ðem; ðəm] ,

crystals dangling so that the light sparkled through them ,

晶体 悬挂 所以 那 这 光 闪闪发光 通过 他们 ,

那里气氛明快，挂着老式的枝形吊灯，长长的水晶垂下来，灯光透过水晶闪烁不定。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [briːz] , [ɔːr] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] ['pæsɪŋ] [set] [ðem; ðəm] ['tɪŋklɪŋ] ['merəli] .

and the slightest breeze , or current of air passing set them tinkling merrily .

和 这 丝毫 微风 , 或者 当前的 的 空气 通过 放 他们 叮叮当当 兴高采烈地 .

哪怕是最轻微的微风或气流吹过，都会让它们发出欢快的叮当声。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['kɜ:rtiəs] [oʊld] ['kʌlərd] [mæn] ,

Presently	**she**	**was**	**in**	**the**	**dining**	**room**	**and**	**a**	**very**	**courteous**	**old**	**colored**	**man**	**,**
目前	她	曾是	在	这	用餐	房间	和	一个	非常	有礼貌	老的	有色	男人	,

当时她正在餐厅里，一位非常有礼貌的老黑人男子也在场。

[hu:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt]

who	**looked**	**as**	**if**	**he**	**had**	**stepped**	**out**	**of**	**a**	**picture**	**of**	**an**	**ancient**
WHO	看起来	作为	如果	他	有	步	出去	的	一个	图片	的	一个	古老的

[plæn'teɪʃ(ə)n] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] ,

plantation	**home**	**before**	**the**	**Civil**	**war**	**,**
种植园	家	前	这	民用	战争	,

他看起来就像是从南北战争前一座古老种植园宅邸的照片里走出来的一样。

[ʃoʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][æn; ən] ['eksələnt] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]

showed	**her**	**to**	**a**	**table**	**from**	**which**	**she**	**got**	**an**	**excellent**	**view**	**of**	**the**
显示	她	到	一个	桌子	从	哪个	她	得到	一个	出色的	看法	的	这

[hoʊl] [ru:m] .

whole	**room**	**.**
所有的	房间	.

他领她到一张桌子旁，从那里可以清楚地看到整个房间。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [teiblz] [wɜ:r; wər] ['ɑ:kjupaɪd] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] ,

Most	**of**	**the**	**tables**	**were**	**occupied**	**,**	**for**	**it**	**was**	**late**	**,**
最多	的	这	表格	是	占领	,	为了	它	曾是	晚的	,

由于时间已晚，大部分桌子都坐满了人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] [keɪm] [ɪn] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [kɔ:rs] .

but	**a**	**few**	**others**	**came**	**in**	**when**	**she**	**was**	**eating**	**her**	**first**	**course**	**.**
但	一个	很少	其他的	来了	在	什么时候	她	曾是	吃	她	第一的	课程	.

但当她吃第一道菜的时候，又有几位客人进来了。

[ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [θri:] [men] [ænd; ənd] [tu:] ['gɝ:lz] ,

She	**noticed**	**a**	**party**	**of**	**young**	**people**	**,**	**three**	**men**	**and**	**two**	**girls**	**,**
她	注意到	一个	派对	的	年轻的	人们	,	三	男人	和	二	女孩们	,

她注意到一群年轻人，三个男人和两个女孩。

[hu:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

who	**looked**	**as**	**if**	**they**	**were**	**bound**	**for**	**a**	**party**	**of**	**some**	**kind**	**,**
WHO	看起来	作为	如果	他们	是	边界	为了	一个	派对	的	一些	种类	,

他们看起来像是要去参加某种聚会，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fʌn] .

and	**when**	**they**	**were**	**seated**	**they**	**made**	**the**	**place**	**ring**	**with**	**their**	**fun**	**.**
和	什么时候	他们	是	坐着	他们	制成	这	地方	戒指	和	他们的	乐趣	.

他们落座后，欢声笑语响彻整个场所。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [ə; eɪ]['kɑ:ntræst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['dainəz] ,

They	**were**	**rather**	**a**	**contrast**	**from**	**the**	**other**	**diners**	**,**
他们	是	相当	一个	对比	从	这	其他	食客	,

他们与其他用餐者形成了鲜明的对比。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['bɔɪstərəs] [nɔ:r] [ɪl] - [bred] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌdʒɑ:ləfə'keɪʃən] .

but	**they**	**were**	**not**	**boisterous**	**nor**	**ill**	**-**	**bred**	**with**	**their**	**jollification**	**.**
但	他们	是	不是	喧闹的	也不	患病的	-	繁殖	和	他们的	欢宴	.

但他们的欢庆并不喧闹，也不粗鲁无礼。

“ ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , ['iznt] [ðɪs] [mɪs] ['læŋgwɛl] !

“	**Pardon**	**me**	**,**	**isn't**	**this**	**Miss**	**Langwell**	**!**
“	赦免	我	,	不是	这	错过	朗威尔	!

“请问，这位是朗威尔小姐吗！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sʌðərn] [drɔːl] [ænd; ənd][rəu'bəːtə] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

"	It	was	a	delightful	Southern	drawl	and	Roberta	looked	up	into	the	eyes	of
"	它	曾是	一个	愉快	南方	拖长音	和	罗伯塔	看起来	向上	进入	这	眼睛	的

['mɪstər] . ['pəuəl] ,

Mr	.	Powell	,
先生	.	鲍威尔	,

“那是一种悦耳动听的南方口音，罗伯塔抬起头，望着鲍威尔先生的眼睛。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔːrs] ['ʌndər] ['mɪstər] . ['wɔlis] [æt; ət] Lurtiss76

a	young	man	who	had	taken	the	flying	course	under	Mr	.	Wallace	at	Lurtiss76
一个	年轻的	男人	WHO	有	已采取	这	飞行	课程	在下面	先生	.	华莱士	在	Lurtiss76

一位曾在 Lurtiss76 跟随 Wallace 先生学习飞行课程的年轻人

[fiːld] , [ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] [pæs] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmz] .

Field	,	and	whom	she	had	helped	pass	his	exams	.
场地	,	和	谁	她	有	帮助	经过	他的	考试	.

她还帮助菲尔德通过了考试。

“ ['mɪstər] . ['pəuəl] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? "

“	Mr	.	Powell	,	how	do	you	do	?	"
"	先生	.	鲍威尔	,	如何	做	你	做	?	"

“鲍威尔先生，您好？”

“ [faɪn] , [mɪs] ['læŋgwɛl] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] .

“	Fine	,	Miss	Langwell	,	and	I	am	mighty	glad	to	see	you	in	our	midst	.
"	美好的	,	错过	朗威尔	,	和	我	是	强大的	高兴的	到	看	你	在	我们的	中间	.

“很好，朗威尔小姐，我非常高兴见到您来到我们中间。”

[aɪ][toʊld][maɪ] [frendz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es] ;

I	told	my	friends	that	I	am	going	to	ask	you	to	join	us	;
我	讲述	我的	朋友们	那	我	是	去	到	问	你	到	加入	我们	;

我告诉朋友们，我要邀请你加入我们；

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'loʊn] , " ['mɪstər] . ['pəuəl] [ə'naʊnst] ['tʃɪrfəli] .

you	look	as	if	you	are	alone	,	"	Mr	.	Powell	announced	cheerfully	.
你	看	作为	如果	你	是	独自的	,	"	先生	.	鲍威尔	宣布	愉快地	.

“你看上去好像是一个人，”鲍威尔先生兴高采烈地宣布道。

“ [dəunt][tɜːrn][ˌem 'iː] [daʊn] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['despərətli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv]

“	Don't	turn	me	down	,	for	you	can	see	we	are	desperately	in	need	of
"	不	转动	我	向下	,	为了	你	能	看	我们	是	绝望地	在	需要	的

[ə'nʌðər] [gɜːrl] ;

another	girl	;
其他	女孩	;

“别拒绝我，因为你也看到了，我们非常需要另一个女孩；

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] [tuː] [juː; jʊ] [siː] [ɑːr; ər][maɪ] ['sɪstər] .

especially	since	the	two	you	see	are	my	sisters	.
尤其	自从	这	二	你	看	是	我的	姐妹	.

尤其是因为你看到的这两个人是我的姐妹。

" [rəu'bəːtə] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd]

"	Roberta	glanced	at	the	other	table	and	saw	one	of	the	girls	coming	toward
"	罗伯塔	瞥了一眼	在	这	其他	桌子	和	锯	一	的	这	女孩们	未来	朝向

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

罗伯塔瞥了一眼另一张桌子，看到其中一个女孩朝她走来。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [mɪs] ['læŋgwɛl] , " [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] .

“	How	do	you	do	,	Miss	Langwell	,	"	she	greeted	.
"	如何	做	你	做	,	错过	朗威尔	,	"	她	问候	.

“您好，朗威尔小姐，”她问候道。

“ [haʊ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈmiːtɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] .
“ How delightful meeting you here .
“ 如何 愉快 会议 你 这里 .

“很高兴在这里见到你。”

[maɪ] [ˈbrʌðər] [hæz; həz][ˈspoʊkən][ʌv; əv][juː; jʊ][ˈɔːf(ə)n] ;
My brother has spoken of you often ;
我的 兄弟 有 说 的 你 经常 ;

我哥哥经常提起你;

[aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈkʌlɚz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ɪn] [ˌeɪviˈeɪʃn] .
I believe you taught him colors when he was taking his course in aviation .
我 相信 你 教授 他 颜色 什么时候 他 曾是 采取 他的 课程 在 航空 .

我相信你是在他学习航空课程的时候教他颜色的。

[pliːz] [dʒɔɪn][juː ˈes] ; [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] . ”
Please join us ; we will be very pleased to have you . ”
请 加入 我们 ; 我们 将要 是 非常 高兴 到 有 你 . ”

请加入我们，我们非常欢迎您的到来。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈhelən] , [mɪs] [ˈlæŋgwɛl] .
“ This is Helen , Miss Langwell .
“ 这 是 海伦 , 错过 朗威尔 .

“这位是海伦，兰威尔小姐。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [rɪˈfjuːz] [hɜːr; hər] ; [noʊ][wʌn] [ˈevər] [dʌz] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪnˈsɪstɪd] ,
I am sure you cannot refuse her ; no one ever does , ” the young man insisted ,
我 是 当然 你 不能 拒绝 她 ; 不 一 曾经 做 , ” 这 年轻的 男人 坚持 ,

“我确信你无法拒绝她；从来没有人能拒绝她，”年轻人坚持道。

[soʊ][rəuˈbəːtə] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˈkɔːrdʒəl][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] .
so Roberta accepted the cordial invitation and soon was one of the party .
所以 罗伯塔 公认 这 亲切 邀请 和 很快 曾是 一 的 这 派对 .

于是罗伯塔接受了热情邀请，很快就成为了聚会的一员。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [ˈevlɪn] [ˈpəuəl][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkʌznz] , [ˈɔːltən] [ˈmænˌwɛl]
She was also introduced to Evelyn Powell and their cousins , Alton Manwell
她 曾是 还 介绍 到 伊芙琳 鲍威尔 和 他们的 表兄弟姐妹 , 奥尔顿 曼威尔
[ænd; ənd] [ˈedwərd] [ˈkrɔfəd] .
and Edward Crawford .
和 爱德华 克劳福德 .

她还认识了伊芙琳·鲍威尔和他们的表兄弟奥尔顿·曼威尔和爱德华·克劳福德。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] lack77
There was no lack77
那里 曾是 不 lack77

没有缺乏77

[ʌv; əv] [sɪnˈserəti] [ænd; ənd][ˌkɔːrdʒiˈæləti][ɪn][ðer; ðər] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
of sincerity and cordiality in their acceptance of the stranger ,
的 诚意 和 亲切 在 他们的 验收 的 这 陌生人 ,

他们以真诚和热情接纳了这位陌生人。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌeɪviˈeɪʃn] ,
and as they were every one of them interested in aviation ,
和 作为 他们 是 每一个 一 的 他们 感兴趣的 在 航空 ,

而且他们每个人都对航空感兴趣，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][end][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] .
they had no end of things to talk about .
他们 有 不 结尾 的 事物 到 讲话 关于 .

他们有说不完的话。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][æn; ən] ['æmətər] [ʃoʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,

“	We	are	going	to	an	amateur	show	and	you	must	come	along	,
”	我们	是	去	到	一个	业余	展示	和	你	必须	来	沿着	,

“我们要去看一场业余表演，你一定要一起来。”

” [mɪs] ['pəuəl] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [gest] .

”	Miss	Powell	informed	the	guest	.
”	错过	鲍威尔	知情的	这	客人	.

鲍威尔小姐向客人介绍道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk]

“	We	were	to	have	another	girl	with	us	,	but	she	had	to	break
”	我们	是	到	有	其他	女孩	和	我们	,	但	她	有	到	休息

[hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

her	engagement	,
她	订婚	,

“我们原本打算再添个女儿，但她不得不解除婚约。”

[soʊ][hɜːr; hər] ['tɪkɪt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['weɪstɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]

so	her	ticket	will	not	be	wasted	,	and	we	shall	have	the	pleasure	of
所以	她	票	将要	不是	是	浪费	,	和	我们	将	有	这	乐趣	的

[jʊr; jər] ['kʌmpəni] ,

your	company	,
你的	公司	,

这样她的机票就不会浪费，我们也能荣幸地与您相伴。

” ['mɪstər] . ['krɔfəd] ['ædɪd] .

”	Mr	.	Crawford	added	.
”	先生	.	克劳福德	额外	.

克劳福德先生补充道。

“ [its] ['ræðər] [ə; eɪ] [kwɪr] [pər'fɔːrməns] .

“	It's	rather	a	queer	performance	.
”	它是	相当	一个	酷儿	表现	.

“这真是一场相当古怪的表演。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] .

You	may	be	bored	to	death	.
你	可能	是	无聊的	到	死亡	.

你可能会无聊死。

[kən'fɜːrmd] ['bætʃələr] , [mɑːrk] ['æntəni] [baɪ] [neɪm] , [bʌt; bət][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kliːoʊ] .

Confirmed	bachelor	,	Mark	Anthony	by	name	,	but	no	relation	to	the	ancient	Cleo	.
确认的	学士	,	标记	安东尼	经过	姓名	,	但	不	关系	到	这	古老的	克莱奥	.

已确认单身，名叫马克·安东尼，但与古代的克利奥没有任何关系。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [haʊs] , [fʊl] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

He	has	a	wonderful	house	,	full	of	everything	from	every	place	in	the	world
他	有	一个	精彩的	房子	,	满的	的	一切	从	每一个	地方	在	这	世界

,

,

,

他有一栋很棒的房子，里面摆满了来自世界各地的各种东西。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['gɪvz] ['pɑːrtiz] , ” ['evlɪn] [tʃæt] .

and	every	once	in	a	while	he	gives	parties	,	”	Evelyn	chatted	.
和	每一个	一次	在	一个	尽管	他	给予	各方	,	”	伊芙琳	聊天	.

“他时不时会举办派对，”伊芙琳闲聊道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] ['veri] ['pɑːrti] - [laɪk] [tuː; tə] [wer] , ” [rəu'bəːtə] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt] ,

“	I	didn't	bring	anything	very	party	-	like	to	wear	,	”	Roberta	started	to	object	,
”	我	没有	带来	任何事物	非常	派对	-	喜欢	到	穿	,	”	罗伯塔	开始	到	目的	,

“我没带什么适合参加派对的衣服，”罗伯塔开始反驳道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] .

but	they	paid	no	attention	to	that	.
但	他们	有薪酬的	不	注意力	到	那	.

但他们对此毫不在意。

" [ju:; jʊ] [lʊk] ['stʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['helən] [hæz; həz][æn; ən]['ekstrə][skɑ:rf][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .

"	You	look	stunning	and	Helen	has	an	extra	scarf	in	the	car	.
"	你	看	令人惊叹的	和	海伦	有	一个	额外的	围巾	在	这	车	.

"你看起来美极了，海伦的车里还有一条备用围巾。"

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [lʊk] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ðæn; ðən] you78

It	will	make	you	look	more	like	a	million	dollars	than	you78
它	将要	制作	你	看	更多的	喜欢	一个	百万	美元	比	you78

它会让你看起来比你本人更有价值78

[du:] , " [ɪn'sɪstɪd] ['evlɪn] , [soʊ][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] .

do	,	"	insisted	Evelyn	,	so	the	matter	was	settled	.
做	,	"	坚持	伊芙琳	,	所以	这	事情	曾是	定居	.

"照做吧，"伊芙琳坚持道，于是这件事就此解决了。

[rəu'bə:tə] [hæd; həd] [bɪn] [pend] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [kɑ:k] - [pɪt][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Roberta	had	been	penned	up	in	a	cock	-	pit	the	greater	part	of	the	day	,
罗伯塔	有	到过	撰写	向上	在	一个	公鸡	-	坑	这	更大的	部分	的	这	天	,

罗伯塔一天的大部分时间都被关在斗鸡场里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fʌn] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['welkəm] .

and	a	bit	of	fun	was	more	than	welcome	.
和	一个	少量	的	乐趣	曾是	更多的	比	欢迎	.

一点乐趣总是受欢迎的。

[wen] [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

When	the	dinner	was	finished	,
什么时候	这	晚餐	曾是	完成的	,

晚餐结束后，

[ðə; ði][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['drɪvn] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fɜ:rmd] ['bætʃələr]

the	six	of	them	were	driven	to	the	home	of	the	confirmed	bachelor
这	六	的	他们	是	驱动	到	这	家	的	这	确认的	学士

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ðeɪ] [sɔ:] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kɑ:rz] [laɪnd] [ʌp] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv]

and	before	his	house	they	saw	dozens	of	other	cars	lined	up	on	both	sides	of
和	前	他的	房子	他们	锯	几十个	的	其他	汽车	衬里	向上	在	两个都	侧面	的

[ðə; ði] [draɪv] .

the	drive	.
这	驾驶	.

他们六人乘车前往这位单身汉的家，在他家门前，他们看到车道两旁停着几十辆车。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][led] [ʌp] [ðə; ði] [waɪd] ['mɑ:rb(ə)l] ['sterweɪ] , ['ɪntu:][ə; eɪ][hju:dʒ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔ:l] ,

They	were	led	up	the	wide	marble	stairway	,	into	a	huge	reception	hall	,
他们	是	引领	向上	这	宽的	大理石	楼梯	,	进入	一个	巨大的	接待	大厅	,

他们被引着走上宽阔的大理石台阶，进入一个巨大的接待大厅。

[wer] [rəu'bə:tə] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [tɔ:l] [mæn] [hu:] [lʊkt] ['mɑ:vləsli] [wel] [ɪn]

where	Roberta	caught	a	glimpse	of	a	very	tall	man	who	looked	marvelously	well	in
在哪里	罗伯塔	捕捉	一个	一瞥	的	一个	非常	高的	男人	WHO	看起来	奇妙地	出色地	在

[hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði][hoʊst] .

his	evening	clothes	and	was	evidently	the	host	.
他的	晚上	衣服	和	曾是	显然	这	主持人	.

罗伯塔瞥见一位身材高大、穿着晚礼服的男士，他看起来非常帅气，显然是主人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːtɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] ['plezntli] , [ænd; ənd] [nɪr] [hɪm; ɪm] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr]

He	was	greeting	the	new	arrivals	pleasantly	,	and	near	him	,	facing	the	door
他	曾是	问候	这	新的	到达	愉快	,	和	靠近	他	,	面向	这	门

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] ,

they	were	entering	,
他们	是	进入	,

他热情地迎接新来者，在他身边，正对着他们要进入的门。

[wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪgəntli] [drest] ['wʊmən] , [huː] [glɑːnst] [ðer; ðər] [wei] [bʌt; bət][wʌz; wəz]

was	an	elegantly	dressed	woman	,	who	glanced	their	way	but	was
曾是	一个	优雅地	穿着	女士	,	WHO	瞥了一眼	他们的	方式	但	曾是

[ɪ'miːdiətli] [ʃʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [roʊ'bɜːrtəz] ['vɪʒ(ə)n] .

immediately	shut	off	from	Roberta's	vision	.
立即地	关闭	离开	从	罗伯塔的	想象	.

她是一位衣着优雅的女士，朝她们这边瞥了一眼，但罗伯塔立刻就把她从视线中拉了出去。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [glæns] ['stɑːrtld] [rəu'bəːtə] .

But	the	one	glance	startled	Roberta	.
但	这	一	瞥一眼	惊慌	罗伯塔	.

但那一眼却吓了罗伯塔一跳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - .

It	was	Mrs	.	Pollzoff	.
它	曾是	太太	.	-	.

是波尔佐夫夫人。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] ['betər] ['æftər][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['dɪnər] , ” [rəu'bəːtə] [ri'mɑːkt] [tuː; tə]

“	She	must	have	felt	better	after	she	finished	dinner	,	”	Roberta	remarked	to
“	她	必须	有	毛毡	更好的	后	她	完成的	晚餐	,	”	罗伯塔	评论	到

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

“她吃完晚饭后一定感觉好多了，”罗伯塔心想。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər]['hoʊsts][saɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər]

but	when	she	reached	her	host's	side	,	there	was	no	sign	of	her	employer
但	什么时候	她	达到	她	主持人	边	,	那里	曾是	不	符号	的	她	雇主

,

,

,

但当她走到主人身边时，却不见雇主的踪影。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] . -

but	she	did	not	think	anything	of	that	,	for	the	rooms	were	crowded	.	79
但	她	做过	不是	思考	任何事物	的	那	,	为了	这	房间	是	挤	.	-

但她当时并没有多想，因为房间里人很多。79

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə; eɪ] [kwɪr] ['mɪstəri]

A	QUEER	MYSTERY
一个	酷儿	神秘

一部奇异的悬疑小说

[wen] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər] [iks'kleimɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]
When **the** **performance** **was** **over** **and** **the** **guests** **were** **exclaiming** **about** **the**
什么时候 这 表现 曾是 超过 和 这 客人 是 惊呼 关于 这
['tʃɑ:rmɪŋ] [ˌentər'teɪnmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ,
charming **entertainment** **they** **had** **seen** **,**
迷人 娱乐 他们 有 已见 ,

演出结束后，客人们纷纷赞叹刚才精彩的表演。

['θæŋkɪŋ] ['mɪstər] . ['æntəni] [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd]['leɪtər]
thanking **Mr** **.** **Anthony** **for** **giving** **them** **such** **a** **delightful** **evening** **,** **and** **later**
谢谢 先生 . 安东尼 为了 给予 他们 这样的 一个 愉快 晚上 , 和 之后
['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
taking **their** **departure** **,**
采取 他们的 离开 ,

他们感谢安东尼先生让他们度过了一个如此愉快的夜晚，随后送他们离开。

[rəu'bə:tə] [glɑ:nst] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . - , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] .
Roberta **glanced** **about** **for** **Mrs** **.** **Pollzoff** **,** **but** **did** **not** **see** **her** **.**
罗伯塔 瞥了一眼 关于 为了 太太 . - , 但 做过 不是 看 她 .

罗伯塔环顾四周寻找波尔佐夫太太，但没有看到她。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][hæd; həd] [bɪn] ['da:kənd] [ɪk'sept] [ə'baʊt] [ðə; ði][steɪdʒ]
During **the** **entertainment** **the** **rooms** **had** **been** **darkened** **except** **about** **the** **stage**
期间 这 娱乐 这 房间 有 到过 变暗 除了 关于 这 阶段
,
,
,

演出期间，除了舞台周围，其他房间都漆黑一片。

[soʊ][ðə; ði][gɜ:rl][skaɪ] - ['paɪlət] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪm'plɔɪər] [ðen] ,
so **the** **girl** **Sky** **-** **pilot** **thought** **nothing** **of** **missing** **her** **employer** **then** **,**
所以 这 女孩 天空 - 飞行员 想法 没有什么 的 丢失的 她 雇主 然后 ,

所以，那位女飞行员当时并没有觉得想念她的雇主有什么不妥。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sembli] ['mu:vɪŋ]
but **when** **the** **whole** **place** **was** **brilliantly** **lighted** **and** **the** **assembly** **moving**
但 什么时候 这 所有的 地方 曾是 精彩 照明 和 这 集会 移动
['sʌmwʌt] [laɪk] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [laɪn] ,
somewhat **like** **a** **narrow** **reception** **line** **,**
有些 喜欢 一个 狭窄的 接待 线 ,

但当整个场所灯火辉煌，人群像一条狭窄的接待队伍一样移动时，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɑ:d] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] .
it **seemed** **odd** **that** **the** **woman** **was** **nowhere** **in** **sight** **.**
它 似乎 奇怪的 那 这 女士 曾是 无处 在 视线 .

奇怪的是，那个女人竟然不见踪影。

[wɪð; wɪθ] [mɪs] ['pəuəl] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['pɑ:rti] , [rəu'bə:tə]['ɔ:lsoʊ] [θæŋkt] [hɜ:r; hər][hoʊst] .
With **Miss** **Powell** **and** **her** **party** **,** **Roberta** **also** **thanked** **her** **host** **.**
和 错过 鲍威尔 和 她 派对 , 罗伯塔 还 谢谢 她 主持人 .

罗伯塔还向鲍威尔小姐及其一行人感谢了她的主人。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [ɪf] [maɪ] ['efərts] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['streɪndʒər][ɪn]['aʊər; ɑ:r]
“ **I** **am** **very** **happy** **if** **my** **efforts** **have** **given** **such** **a** **charming** **stranger** **in** **our**
“ 我 是 非常 快乐的 如果 我的 努力 有 给定 这样的 一个 迷人 陌生人 在 我们的
['sɪti] [æn; ən] ['aʊɜ-z] ['pleʒər] ,
city **an** **hour's** **pleasure** **,**
城市 一个 小时 乐趣 ,

“如果我的努力能给我们城市里这样一位迷人的陌生人带来一个小时的快乐，我感到非常高兴。”

" ['mɪstər] . ['æntəni] [toʊld][hɜːr; hər] , -

"	**Mr**	.	**Anthony**	**told**	**her**	,	**80**
"	先生	.	安东尼	讲述	她	,	-

安东尼先生告诉她，80

['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz]

speaking	**as**	**if**	**she**	**were**	**the**	**only**	**person**	**in**	**the**	**room**	**and**	**had**	**his**
请讲	作为	如果	她	是	这	仅有的	人	在	这	房间	和	有	他的

[ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

undivided	**attention**	**.**
未分割的	注意力	.

她说话的语气仿佛房间里只有她一个人，他全神贯注地听她说话。

[dʒʌst] [ðen] ['ʌðər] [keɪm] [ʌp] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [pæst] [ɑːn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

Just	**then**	**others**	**came**	**up**	**,**	**so**	**she**	**passed**	**on**	**with**	**an**	**impression**	**that**	**the**
只是	然后	其他的	来了	向上	,	所以	她	通过了	在	和	一个	印象	那	这

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	**,**
绅士	,

这时又来了其他人，于是她带着对那位先生的印象继续往前走。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [truː] ['sʌðərnər] , [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm'self] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] .

being	**a**	**true**	**Southerner**	**,**	**could**	**make**	**himself**	**very**	**agreeable**	**.**
存在	一个	真的	南方人	,	可以	制作	他自己	非常	同意	.

他是个地道的南方人，所以能让人觉得他非常和蔼可亲。

" ['æntəni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜːrvɪs] ,

“	**Anthony**	**should**	**be**	**in**	**the**	**Diplomatic**	**service**	**,**
"	安东尼	应该	是	在	这	外交	服务	,

“安东尼应该在外交部门工作，

" [jʌŋ] ['pəuəl] [ri'mɑːkt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði][kɑːr] [ə'gen] .

“	**young**	**Powell**	**remarked**	**when**	**they**	**were**	**all**	**in**	**the**	**car**	**again**	**.**
"	年轻的	鲍威尔	评论	什么时候	他们	是	全部	在	这	车	再次	.

“当他们再次坐进车里时，小鲍威尔说道。”

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] [wʌn][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['ɪntrəst] [ɪn] [laɪf][ɪz][tuː; tə] [sɜːrv] [wʌn] ,

“	**He**	**always**	**gives**	**one**	**a**	**feeling**	**that**	**his**	**only**	**interest**	**in**	**life**	**is**	**to**	**serve**	**one**	**,**
"	他	总是	给予	一	一个	感觉	那	他的	仅有的	兴趣	在	生活	是	到	服务	一	,

“他总是给人一种感觉，那就是他活着的唯一目的就是为别人服务。”

" ['helən] ['ædɪd] .

”	**Helen**	**added**	**.**
"	海伦	额外	.

海伦补充道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [mɪs] ['læŋgwɛl] .

“	**I**	**am**	**so**	**glad**	**that**	**you**	**could**	**come**	**with**	**us**	**,**	**Miss**	**Langwell**	**.**
"	我	是	所以	高兴的	那	你	可以	来	和	我们	,	错过	朗威尔	.

“兰格威尔小姐，我很高兴您能和我们一起来。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['tʃɑːrlstən] [tə'mɑːroʊ] ,

If	**you**	**are**	**going**	**to**	**be**	**in**	**Charleston**	**tomorrow**	**,**
如果	你	是	去	到	是	在	查尔斯顿	明天	,

如果你明天要在查尔斯顿，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt] . "

I	**shall**	**be**	**delighted**	**to**	**take**	**you**	**about**	**a**	**bit**	**.**	**"**
我	将	是	高兴极了	到	拿	你	关于	一个	少量	.	"

我很乐意带你四处逛逛。

“ [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] , ” [rəu'bəːtə] [toʊld] [hɜːr; hər] .

“	That	is	something	I	will	not	know	until	tomorrow	,	”	Roberta	told	her	.
”	那	是	某物	我	将要	不是	知道	直到	明天	,	”	罗伯塔	讲述	她	.

“这件事我明天才能知道，”罗伯塔告诉她。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [kaɪnd] .

“	You	have	been	most	kind	.
”	你	有	到过	最多	种类	.

您真是太好了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ] [dʌl] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [aɪ] [nɑːt] [met] [juː; jʊ] . ”

I	should	have	had	rather	a	dull	evening	had	I	not	met	you	.	”
我	应该	有	有	相当	一个	乏味的	晚上	有	我	不是	遇见	你	.	”

如果不是遇见你，我的夜晚一定会很无聊。

“ [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æt; ət] [jʊr; jər] [hoʊ'tel] .

“	Here	we	are	at	your	hotel	.
”	这里	我们	是	在	你的	酒店	.

“我们到您下榻的酒店了。”

[hoʊp] [juː; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] ['oʊvər] , ” ['pəuəl] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər] [aʊt] .

Hope	you	can	stay	over	,	”	Powell	said	as	he	helped	her	out	.
希望	你	能	停留	超过	,	”	鲍威尔	说	作为	他	帮助	她	出去	.

“希望你能留下来过夜，”鲍威尔一边帮她一边说。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [gʊd] [naɪt] , [θæŋkt] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

She	bade	the	others	good	night	,	thanked	them	again	,
她	巴德	这	其他的	好的	夜晚	,	谢谢	他们	再次	,

她向其他人道了晚安，并再次感谢了他们。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [sɔː] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

then	the	young	aviator	saw	her	safely	to	the	elevator	.
然后	这	年轻的	飞行员	锯	她	安全	到	这	电梯	.

然后，这位年轻的飞行员安全地送她到了电梯前。

“ [aɪl] [biː; bi] [ɑːn] [hænd] [tuː; tə] [help] [ˌentər'teɪn] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [flai] [ə'weɪ] .

“	I'll	be	on	hand	to	help	entertain	you	if	you	do	not	fly	away	.
”	患病的	是	在	手	到	帮助	招待	你	如果	你	做	不是	飞	离开	.

“如果你不飞走，我会在场帮你消遣。”

” [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [wen] Roberta81

”	Up	in	her	own	room	,	when	Roberta81
”	向上	在	她	自己的	房间	,	什么时候	Roberta81

“在她自己的房间里，当 Roberta81

[swɪtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪt] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz]

switched	on	the	light	she	noticed	that	the	door	between	the	two	bedrooms
切换	在	这	光	她	注意到	那	这	门	之间	这	二	卧室

[wʌz; wəz] [kloʊzd] .

was	closed	.
曾是	关闭	.

打开灯后，她发现两间卧室之间的门是关着的。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ,

She	listened	for	a	sound	of	anyone	moving	about	,
她	听着	为了	一个	声音	的	任何人	移动	关于	,

她侧耳倾听周围是否有人走动的声音。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

but	the	place	was	as	still	as	if	it	was	deserted	.
但	这	地方	曾是	作为	仍然	作为	如果	它	曾是	荒凉的	.

但这里却静得出奇，仿佛荒无人烟。

[bɪˈfɔːr] [rɪˈtaɪərɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt][tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli][æt; ət][hoʊm] ,

Before	**retiring**	**,**	**there**	**was**	**a**	**note**	**to**	**be**	**written**	**to**	**the**	**family**	**at**	**home**	**,**
前	退休	,	那里	曾是	一个	笔记	到	是	书面	到	这	家庭	在	家	,

退休前，要给家里人写一封信。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvli] [oʊld][hoʊˈtel][wɪð; wɪθ][ɪts] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [gests] ,

and	**in**	**it**	**she**	**told**	**of**	**the**	**lovely**	**old**	**hotel**	**with**	**its**	**aristocratic**	**guests**	**,**
和	在	它	她	讲述	的	这	迷人的	老的	酒店	和	它是	贵族	客人	,

她在书中讲述了那家美丽的古老酒店及其贵族客人的故事。

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈpəuəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [ðə; ði][trɪp][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈænθɔˌniːz] ,

the	**meeting**	**with**	**Powell**	**and**	**his**	**sisters**	**,**	**the**	**trip**	**to**	**Mr**	**.**	**Anthony's**	**,**
这	会议	和	鲍威尔	和	他的	姐妹	,	这	旅行	到	先生	.	安东尼的	,

与鲍威尔及其姐妹的会面，以及去安东尼先生家的旅行，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ðer; ðər] .

and	**the**	**fact**	**that**	**Mrs**	**.**	**Pollzoff**	**was**	**also**	**there**	**.**
和	这	事实	那	太太	.	-	曾是	还	那里	.

还有一点，波尔佐夫夫人当时也在场。

[ˈfaɪnəli] , [ˈædɪŋ] [noʊ][end][ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [siːld] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] ,

Finally	**,**	**adding**	**no**	**end**	**of**	**love**	**for**	**them**	**all**	**,**	**she**	**sealed**	**the**	**envelope**	**,**
最后	,	添加	不	结尾	的	爱	为了	他们	全部	,	她	密封	这	信封	,

最后，她怀着对他们无尽的爱，封好了信封。

[ðen] [went] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ðə; ði][meɪl] [ʃuːt] .

then	**went**	**down**	**the**	**hall**	**to**	**the**	**mail**	**chute**	**.**
然后	去	向下	这	大厅	到	这	邮件	滑槽	.

然后沿着走廊走到邮件投递口。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] [ænd; ənd][æz; əz]

When	**she**	**returned**	**there**	**was**	**still**	**no**	**sound**	**from**	**the**	**other**	**room**	**and**	**as**
什么时候	她	返回	那里	曾是	仍然	不	声音	从	这	其他	房间	和	作为

[ʃiː; ʃi] [ʌnˈdrest] ,

she	**undressed**	**,**
她	脱光衣服	,

她回来时，隔壁房间仍然没有声音，于是她开始脱衣服。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfɪgjər] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd][nɑːt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

she	**tried**	**to**	**figure**	**out**	**why**	**the**	**woman**	**had**	**not**	**nodded**	**to**	**her**	**,**
她	尝试	到	数字	出去	为什么	这	女士	有	不是	点头	到	她	,

她试图弄明白为什么那个女人没有向她点头。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [laɪk][ðə; ði] [foʊm] [ɑːn][ə; eɪ]['dʒɪndʒər] [eɪl] .

and	**why**	**she**	**had**	**disappeared**	**like**	**the**	**foam**	**on**	**a**	**ginger**	**ale**	**.**
和	为什么	她	有	消失	喜欢	这	泡沫	在	一个	姜	麦芽酒	.

她为何像姜汁汽水上的泡沫一样消失得无影无踪?

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪˈmædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [əˈgen] , ” [ʃiː; ʃi][skəuldid] [ˈmentəli] .

“	**Here**	**I**	**am**	**imagining**	**things**	**about**	**her**	**again**	**,**	**”**	**she**	**scolded**	**mentally**	**.**
“	这里	我	是	想象	事物	关于	她	再次	,	”	她	责骂	精神上	.

“我又开始胡思乱想她了，”她在心里责备道。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈprɑːbəbli] [noʊz] [ˈmɪstər] . [ˈæntəni] [ænd; ənd][hiː; hi] [pəˈsweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər]

“	**She**	**probably**	**knows**	**Mr**	**.**	**Anthony**	**and**	**he**	**persuaded**	**her**	**to**	**come**	**for**
“	她	大概	知道	先生	.	安东尼	和	他	被说服	她	到	来	为了

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,

a	**little**	**while**	**,**
一个	小的	尽管	,

“她可能认识安东尼先生，是他劝她过来待一段时间的。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [bed] [ə'sliːp] .

then	she	went	home	and	is	now	in	bed	asleep	.
然后	她	去	家	和	是	现在	在	床	睡着了	.

然后她就回家了，现在已经躺在床上睡觉了。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['veri] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [oʊn] [bed] ,

"	With	this	very	logical	conclusion	she	got	into	her	own	bed	,
"	和	这	非常	逻辑	结论	她	得到	进入	她	自己的	床	,

“带着这个合乎逻辑的结论，她爬上了自己的床。”

[swɪtʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [fel] [ə'sliːp] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [spent] the82

switched	off	the	light	and	immediately	fell	asleep	,	but	she	spent	the82
切换	离开	这	光	和	立即地	跌倒	睡着了	,	但	她	花费	the82

她关了灯，立刻睡着了，但她花了82个小时。

[naɪt] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [veɪn] ['efərts] [tuː; tə] [flai] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [ðə; ði]

night	dreaming	of	vain	efforts	to	fly	away	from	Mrs	.	Pollzoff	-	and	the
夜晚	做梦	的	徒劳	努力	到	飞	离开	从	太太	.	-		和	这

['tʃɑːrmɪŋ] ['mɪstər] . ['æntəni] ,

charming	Mr	.	Anthony	,
迷人	先生	.	安东尼	,

夜里梦见自己徒劳地试图逃离波尔佐夫太太和迷人的安东尼先生。

[huː] [kept] ['bɑːbɪŋ] [ʌp] , [laɪk] [ə; eɪ] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] ,

who	kept	bobbing	up	,	like	a	Jack	-	in	-	the	-	box	,
WHO	保留	上下摆动	向上	,	喜欢	一个	杰克	-	在	-	这	-	盒子	,

他像弹簧玩具一样，不停地浮上来。

[dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [bɪ'haɪnd] ,

just	when	she	was	sure	that	she	had	left	him	behind	,
只是	什么时候	她	曾是	当然	那	她	有	左边	他	在后面	,

就在她确信自己已经把他抛在身后的时候，

[nɔːr] [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['bætʃələr] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ɔːf] ['oʊvər] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .

nor	did	she	manage	to	evade	the	bachelor	until	she	flew	off	over	the	North	Pole	.
也不	做过	她	管理	到	逃避	这	学士	直到	她	飞翔	离开	超过	这	北	极	.

直到她飞越北极，才终于摆脱了那位单身汉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [pleɪn] [daʊn] ,

It	was	snowing	,	she	thought	,	and	she	shivered	as	she	brought	the	plane	down	,
它	曾是	下雪了	,	她	想法	,	和	她	瑟瑟发抖	作为	她	带来	这	飞机	向下	,

她心想，外面在下雪，她一边打着哆嗦一边驾驶飞机降落。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] , ['naɪ.ki] [drɑːpt] ,

but	instead	of	stopping	,	Nike	dropped	,
但	反而	的	停止	,	耐克	掉落	,

但耐克并没有就此止步，反而加大了投入。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [hɜːr'self] [ʌp] .

and	dropped	and	dropped	until	at	last	she	struggled	so	hard	to	right	it	that	she	woke	herself	up	.
和	掉落	和	掉落	直到	在	最后的	她	挣扎	所以	难的	到	正确的	它	那	她	觉醒	她自己	向上	.

她不停地摔倒，直到最后拼命挣扎着想把它扶正，结果把自己弄醒了。

['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [nɑːt] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['kuːlər]

Morning	had	not	put	in	an	appearance	,	but	the	night	had	turned	cooler
早晨	有	不是	放	在	一个	外貌	,	但	这	夜晚	有	转向	冷却器

黎明尚未到来，但夜色已然转凉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪkt] [ɔːf][ðə; ði]['kʌvərz] ,

and	she	had	kicked	off	the	covers	,
和	她	有	踢	离开	这	封面	,

她踢开了被子。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] ,

so	with	a	sigh	of	relief	that	it	was	only	a	dream	,
所以	和	一个	叹	的	宽慰	那	它	曾是	仅有的	一个	梦	,

于是，他松了口气，庆幸这只是一场梦。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['restfl] [sliːp] .

she	turned	over	and	enjoyed	a	more	restful	sleep	.
她	转向	超过	和	享受	一个	更多的	宁静	睡觉	.

她翻了个身，睡得更安稳了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [ænd; ənd] [gest] [ðæt]

When	she	awakened	she	heard	someone	moving	in	the	other	room	and	guessed	that
什么时候	她	觉醒	她	听到	某人	移动	在	这	其他	房间	和	猜对了	那

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['stɜːrɪŋ] .

Mrs	.	Pollzoff	was	already	stirring	.
太太	.	-	曾是	已经	搅拌	.

她醒来时听到隔壁房间有人走动，猜想波尔佐夫太太已经起床了。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [set][fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [rəu'bəːtə] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn]

As	the	time	had	not	been	set	for	their	departure	,	Roberta	lost	no	time	in
作为	这	时间	有	不是	到过	放	为了	他们的	离开	,	罗伯塔	丢失的	不	时间	在

['dresɪŋ] ,

dressing	,
敷料	,

由于出发时间尚未确定，罗伯塔抓紧时间穿衣。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] [wʌz; wəz][ʌp] , [ʃiː; ʃi] [nɑːkt]

and	when	she	was	finished	,	sure	that	her	employer	was	up	,	she	knocked
和	什么时候	她	曾是	完成的	,	当然	那	她	雇主	曾是	向上	,	她	敲门

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

at	the	door	,
在	这	门	,

她忙完后，确信雇主已经起床了，便敲了敲门。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] .

but	to	her	surprise	received	no	answer	.
但	到	她	惊喜	已收到	不	回答	.

但令她惊讶的是，她没有收到任何回复。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] , [ðen] ['sʌmwʌn] [tæpt] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [dɔːr] .

She	tried	again	,	without	success	,	then	someone	tapped	at	her	own	door	.
她	尝试	再次	,	没有	成功	,	然后	某人	轻敲	在	她	自己的	门	.

她再次尝试，仍然没有成功，这时有人敲响了她自己的房门。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][meɪd] [huː] told83

It	proved	to	be	the	maid	who	told83
它	已证实	到	是	这	女佣	WHO	told83

事实证明，是女佣告诉了83件事。

[hɜːr; hər] [ðæt] [wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [left] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] ,

her	that	word	had	been	left	that	the	woman	was	not	to	be	disturbed	,
她	那	单词	有	到过	左边	那	这	女士	曾是	不是	到	是	不安	,

她得知有人留下了嘱咐，不要打扰那位女士。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sliːp] [leɪt] .

that	she	wished	to	sleep	late	.
那	她	希望	到	睡觉	晚的	.

她想睡懒觉。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['pʌzlɪŋ] ,

This	was	certainly	puzzling	,
这	曾是	当然	令人费解	,

这确实令人费解。

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['muːvmənts] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .

for	the	girl	was	positive	that	she	had	heard	movements	in	the	other	room	.
为了	这	女孩	曾是	积极的	那	她	有	听到	移动	在	这	其他	房间	.

因为女孩确信她听到了隔壁房间的动静。

“ [wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [snuːz] [its] [hɜːr; hər] [oʊn] ['bɪznəs] .

“	Well	,	if	she	wants	to	take	another	snooze	it's	her	own	business	.
“	出色地	,	如果	她	想要	到	拿	其他	打盹	它是	她	自己的	商业	.

“嗯，如果她想再睡一会儿，那是她自己的事。”

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkɪnz] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [meɪks] [ˌem 'iː] [ʌn'iːzi] ?

I	wonder	why	in	the	dickens	everything	she	does	makes	me	uneasy	?
我	想知道	为什么	在	这	狄更斯	一切	她	做	制作	我	不安	?

我真不明白为什么她做的每件事都让我感到不安?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ðen] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['brekfəst] .

”	she	said	to	herself	,	and	then	prepared	to	go	to	breakfast	.
”	她	说	到	她自己	,	和	然后	准备	到	去	到	早餐	.

她自言自语道，然后准备去吃早餐。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [kiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

She	took	her	key	with	her	,
她	采取	她	钥匙	和	她	,

她把钥匙带走了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['æntəni]

and	when	she	stepped	out	into	the	hall	she	was	startled	to	see	Mr	.	Anthony
和	什么时候	她	步	出去	进入	这	大厅	她	曾是	惊慌	到	看	先生	.	安东尼

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [dɔːr] .

coming	down	the	hall	to	Mrs	.	Pollzoff's	door	.
未来	向下	这	大厅	到	太太	.	-	门	.

当她走到走廊时，惊讶地看到安东尼先生正沿着走廊走向波尔佐夫太太的房门。

[ɪf] [ðə; ði][mæn] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

If	the	man	recognized	her	,	he	gave	no	sign	of	it	,	but	glancing	at	the
如果	这	男人	认可	她	,	他	给予	不	符号	的	它	,	但	瞥了一眼	在	这

['nʌmbər] ,

number	,
数字	,

如果那男人认出了她，他并没有表现出来，只是瞥了一眼号码。

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

turned	and	went	in	the	opposite	direction	as	if	he	had	made	a
转向	和	去	在	这	对面的	方向	作为	如果	他	有	制成	一个

[mis'teik] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

mistake	in	the	room	.
错误	在	这	房间	.

他转身朝相反的方向走去，好像在房间里走错了路似的。

[ə'gen] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [keɪm] ['oʊvər] [rəu'bəːtə] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt]

Again	the	feeling	of	uneasiness	came	over	Roberta	and	she	simply	could	not
再次	这	感觉	的	不安	来了	超过	罗伯塔	和	她	简单地	可以	不是

[ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

shake	it	off	.
摇	它	离开	.

罗伯塔再次感到不安，而且始终无法摆脱这种感觉。

[æt; ət][ðə; ði][desk] [ˌdaʊn'sterz] [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪf] [hɜ:r; hər] [ɪm'plɔɪər] [hæd; həd][left] ['eni] [wɜ:rd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ]

At	the	desk	downstairs	she	asked	if	her	employer	had	left	any	word	regarding
在	这	桌子	楼下	她	问	如果	她	雇主	有	左边	任何	单词	关于

[wen] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [tʃek] [aʊt] ,

when	she	intended	to	check	out	,
什么时候	她	故意的	到	查看	出去	,

她下楼到前台询问雇主是否留下了关于她何时退房的通知。

[ænd; ənd][ðə; ði][klɜ:rk] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

and	the	clerk	answered	in	the	negative	.
和	这	职员	回答	在	这	消极的	.

店员回答说没有。

“ ['mɪsɪz] . - [dɪd][nɑ:t] [seɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['li:vɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['li:sɪz] [ðæt] [ə'pɑ:rtmənt] [baɪ]

“	Mrs	.	Pollzoff	did	not	say	when	she	is	leaving	,	but	she	leases	that	apartment	by
“	太太	.	-	做过	不是	说	什么时候	她	是	离开	,	但	她	租赁	那	公寓	经过

[ðə; ði] [jɪr] ,

the	year	,
这	年	,

“波尔佐夫太太没有说她什么时候搬走，但她是按年租那套公寓的。”

” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ə'blaɪdʒɪŋli] . -

”	he	explained	obligingly	.	84
”	他	解释	乐意地	.	-

他顺从地解释道。84

[rəu'bə:tə] [went] [ɪn][tu:; tə] ['brekfəst] [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə]

Roberta	went	in	to	breakfast	and	when	she	had	finished	she	was	called	to
罗伯塔	去	在	到	早餐	和	什么时候	她	有	完成的	她	曾是	称为	到

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

the	telephone	.
这	电话	.

罗伯塔去吃早餐，吃完后，她被叫去接电话。

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [jʌŋ] ['pəuəl] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ɪn] [taʊn]

It	proved	to	be	young	Powell	who	wanted	to	know	if	she	was	staying	in	town
它	已证实	到	是	年轻的	鲍威尔	WHO	通缉	到	知道	如果	她	曾是	入住	在	镇

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kudnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

but	she	couldn't	give	him	any	information	.
但	她	不能	给	他	任何	信息	.

原来是年轻的鲍威尔想知道她是否留在镇上，但她无法提供任何信息。

“ [aɪ][du:][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə] [li:v] [raɪt] [ə'weɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]

“	I	do	not	expect	to	leave	right	away	,	”	she	said	,	and	then	explained	the
“	我	做	不是	预计	到	离开	正确的	离开	,	”	她	说	,	和	然后	解释	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

“我并不打算马上离开，”她说，然后解释了情况。

“ [sə'poʊz] ['helən] [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['li:vɪŋ] [su:n] [wi:; wi]

“	Suppose	Helen	and	I	come	up	and	in	case	you	are	not	leaving	soon	we
“	认为	海伦	和	我	来	向上	和	在	案件	你	是	不是	离开	很快	我们

[kæn; kən][bæt] [ə'raʊnd] [tə'geðər] ? ”

can	bat	around	together	?	”
能	蝙蝠	大约	一起	?	”

“假设我和海伦上来，如果你不打算很快离开，我们可以一起玩玩？”

“ [ðæts] ['maɪti] [naɪs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

“	That's	mighty	nice	of	you	.
“	那就是	强大的	好的	的	你	.

“你真是太好了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	should	be	very	glad	to	see	you	.
我	应该	是	非常	高兴的	到	看	你	.

我应该非常高兴见到你。

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] ['paʊəlz] [lɔːŋ] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ,

"	It	did	not	take	the	two	Powells	long	to	get	there	,
"	它	做过	不是	拿	这	二	鲍威尔	长的	到	得到	那里	,

“鲍威尔父子俩很快就到达了目的地。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [sɔːt] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['kɔːrnər] [ɪn] [ðə; ði] ['ræmblɪŋ] [oʊld] ['lɑːbi] .

and	the	three	sought	a	quiet	corner	in	the	rambling	old	lobby	.
和	这	三	寻求	一个	安静的	角落	在	这	漫无边际	老的	大厅	.

于是，三人在这间古老而宽敞的大厅里找了个安静的角落。

“ [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [sed] [waɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] , " ['pəuəl] [riˈmɑːkt] .

“	By	the	way	,	you	have	not	said	why	you	are	here	,	"	Powell	remarked	.
“	经过	这	方式	,	你	有	不是	说	为什么	你	是	这里	,	"	鲍威尔	评论	.

“顺便问一下，你还没有说明你为什么来这里，”鲍威尔说道。

“ [waɪ] , ['brʌðər] , [wʌt] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] ['kwestʃən] , " ['helən] [prəu'testid] .

“	Why	,	Brother	,	what	an	impudent	question	,	"	Helen	protested	.
“	为什么	,	兄弟	,	什么	一个	厚颜无耻	问题	,	"	海伦	抗议	.

“哥哥，你问的这个问题太无礼了！”海伦抗议道。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [bɪ'twiːn] ['eɪvieɪtər] , " [hiː; hi] [læft] .

“	That's	all	right	between	aviators	,	"	he	laughed	.
“	那就是	全部	正确的	之间	飞行员	,	"	他	笑了	.

“飞行员之间这样做没什么大不了的，”他笑着说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [rəu'bəːtə] [dɪ'fendɪd] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .

“	Of	course	it	is	,	"	Roberta	defended	him	quickly	.
“	的	课程	它	是	,	"	罗伯塔	辩护	他	迅速地	.

“当然是这样，”罗伯塔连忙为他辩解道。

“ [aɪ] ['riːəli] [kæn; kən] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [nɔːr] ['wɪðər] [aɪ] [goʊ] .

“	I	really	can	not	tell	you	why	I	came	nor	whither	I	go	.
“	我	真的	能	不是	告诉	你	为什么	我	来了	也不	往哪里去	我	去	.

“我真的无法告诉你我为什么来，也无法告诉你我要去哪里。”

[aɪ] [maɪt] [seɪ] [aɪ] [keɪm] ['hɪðər] [frʌm; frəm] ['ðɪðər] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [hens] ;

I	might	say	I	came	hither	from	thither	and	I	am	going	hence	;
我	可能	说	我	来了	这里	从	那里	和	我	是	去	因此	;

我可以说我从那里来到这里，现在又要从那里离开；

[waɪ] [duː] [aɪ] [nɑːt] [noʊ] . " -

why	do	I	not	know	.	"	85
为什么	做	我	不是	知道	.	"	-

为什么我不知道？”85

“ [saʊndz] [mɪ'stɪriəs] .

“	Sounds	mysterious	.
“	声音	神秘	.

听起来很神秘。

[wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [bɜːrd] [ɪz] [ðɪs] ['mɪsɪz] . - ?

What	sort	of	bird	is	this	Mrs	.	Pollzoff	?
什么	种类	的	鸟	是	这	太太	.	-	?

波尔佐夫夫人，这是什么鸟?

" ['pəuəl] [inˈkwaiəd] .

"	Powell	inquired	.
"	鲍威尔	询问	.

鲍威尔问道。

“ [ʃiː; ʃi] [siːmz] ['pɜːrfɪktli] [ɔːl] [raɪt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ She seems perfectly all right , ” was the answer .
“ 她 似乎 完美 全部 正确的 , ” 曾是 这 回答 .

“她看起来一切正常，”对方回答道。

“ [waɪ] [ðə; ði] [siːmz] — ”
“ Why the seems — ”
“ 为什么 这 似乎 — ”

“为什么看起来——”

“ ['rɑːbərt] , ” ['helən] ['ɔbdʒiktid] .
“ Robert , ” Helen objected .
“ 罗伯特 , ” 海伦 反对 .

“罗伯特，”海伦反对道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ; [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I have a queer sort of feeling about her ; I can't explain it .
“ 我 有 一个 酷儿 种类 的 感觉 关于 她 ; 我 不能 解释 它 .

“我对她有一种奇怪的感觉；我无法解释。”

[læst] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət]['mɪstər] . ['ænθɔˌniːz]
Last night she was at Mr . Anthony's
最后的 夜晚 她 曾是 在 先生 . 安东尼的

昨晚她在安东尼先生家。

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — ” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf]
but I only caught a glimpse of her , and this morning — ” She broke off
但 我 仅有的 捕捉 一个 一瞥 的 她 , 和 这 早晨 — ” 她 打破 离开
[ænd; ənd] [flʌʃt] .
and flushed .
和 酡 .

但我只瞥见了她一眼，而且今天早上——”她说着说着就停了下来，脸涨得通红。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [les]
“ I have to admit that I am making a whole mountain range out of less
“ 我 有 到 承认 那 我 是 制作 一个 所有的 山 范围 出去 的 较少的
[ðæn; ðən][æn; ən][ænt] [hɪl] ,
than an ant hill ,
比 一个 蚂蚁 爬坡道 ,

“我不得不承认，我这是在用比蚂蚁窝还小的东西，构想出一座山脉来。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['evri] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [siːmz] [mɪ'stɪriəs] .
but the truth is , every simple thing she does seems mysterious .
但 这 真相 是 , 每一个 简单的 事物 她 做 似乎 神秘 .

但事实上，她做的每件简单的事情都显得神秘莫测。

[ges] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [nəːvs] . ”
Guess I have been developing nerves . ”
猜测 我 有 到过 发展 神经 . ”

看来我最近变得紧张了。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['rɑːbərt] ['ɜːrdʒd] ['kwaɪətli] .
“ Tell me about it , ” Robert urged quietly .
“ 告诉 我 关于 它 , ” 罗伯特 敦促 悄悄 .

“跟我说说吧，”罗伯特轻声催促道。

“ [ɪf] [its] [nəːvs] ,
“ If it's nerves ,
“ 如果 它是 神经 ,

“如果是紧张的话，

['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [fækts] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] [truː] [laɪt] [ænd; ənd] [juːl] [fiːl] ['betər] .

going	over	the	facts	will	show	them	up	in	their	true	light	and	you'll	feel	better	.
去	超过	这	事实	将要	展示	他们	向上	在	他们的	真的	光	和	你会	感觉	更好的	.

仔细审视事实会让他们露出真面目，你也会感觉好一些。

[wiː; wi] [ɔːl] [get] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [θɪŋz] [duː] [nɑːt] [siːm] [raɪt] . ”

We	all	get	to	a	point	where	things	do	not	seem	right	.	”
我们	全部	得到	到	一个	观点	在哪里	事物	做	不是	似乎	正确的	.	”

我们都会遇到觉得事情不太对劲的时候。

“ [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ,

“	Perhaps	it	would	be	a	good	idea	,	”	she	admitted	,
“	也许	它	会	是	一个	好的	主意	,	”	她	承认	,

“或许这是个好主意，”她承认道。

[ðen] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . - , ['liːvɪŋ] [aʊt] ['nʌθɪŋ] ,

then	told	him	of	her	relations	with	Mrs	.	Pollzoff	,	leaving	out	nothing	,
然后	讲述	他	的	她	关系	和	太太	.	-	,	离开	出去	没有什么	,

然后她把她和波尔佐夫太太的关系告诉了他，事无巨细，一字不漏。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ə'temptɪd] [θeft] [ʌv; əv] ['naɪ.ki] .

not	even	the	attempted	theft	of	Nike	.
不是	甚至	这	尝试过	盗窃	的	耐克	.

甚至连试图偷窃耐克产品都没发生。

“ [həmf] , ” ['pəuəl] [grʌntid] .

“	Humph	,	”	Powell	grunted	.
“	哼	,	”	鲍威尔	哼哼	.

“哼，”鲍威尔咕哝了一声。

“ [ðer; ðər] ['riːəli] ['iznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] have86

“	There	really	isn't	a	thing	alarming	in	what	you	have86
“	那里	真的	不是	一个	事物	令人担忧	在	什么	你	have86

“你遇到的情况其实没什么令人担忧的86

[toʊld] [ˌem 'iː] , [rəu'bɜːtə] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,

told	me	,	Roberta	,	but	just	the	same	,
讲述	我	,	罗伯塔	,	但	只是	这	相同的	,

罗伯塔告诉我，但即便如此，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['riːz(ə)nz] [ɪn'sɪst] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['hʌŋki] — [wen] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [hʌntʃ]

even	though	our	reasons	insist	that	everything	is	hunky	—	when	you	get	a	hunch
甚至	尽管	我们的	原因	坚持	那	一切	是	帅哥	—	什么时候	你	得到	一个	直觉

[æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [hæv; həv] ,

as	strong	as	the	one	you	have	,
作为	强的	作为	这	一	你	有	,

即使我们理智上认为一切都很好——当你产生像你现在这样强烈的预感时，

[dəunt] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [maɪ] ['mɑːtoʊ] .

don't	disregard	it	,	that's	my	motto	.
不	漠视	它	,	那就是	我的	座右铭	.

不要忽视它，这是我的座右铭。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['eɪvieɪtər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [sɪksθ] [sens] [ðæt] [wɔːnz] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [traɪz] [tuː; tə] ,

I	believe	aviators	have	a	sort	of	sixth	sense	that	warns	them	,	or	tries	to	,
我	相信	飞行员	有	一个	种类	的	第六	感觉	那	警告	他们	,	或者	尝试	到	,

我相信飞行员有一种第六感，能够警告他们，或者试图警告他们。

[ænd; ənd] [its] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [seɪf] [bet] [tuː; tə] [peɪ] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	it's	always	a	safe	bet	to	pay	strict	attention	.
和	它是	总是	一个	安全的	赌注	到	支付	严格的	注意力	.

保持高度警惕总是明智之举。

[aɪv] [hɜːrd] ['ʌðər] ['flaɪɚz] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [soʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ,

I've	heard	other	flyers	say	the	same	thing	,	so	,	if	I	were	you	,
我已经	听到	其他	传单	说	这	相同的	事物	,	所以	,	如果	我	是	你	,

我也听其他乘客说过同样的话，所以，如果我是你，

[aɪ'd] [wɑːtʃ] [maɪ] [step] ['maɪti] ['kerfəli] . ”

I'd	watch	my	step	mighty	carefully	.	”
ID	手表	我的	步	强大的	小心	.	”

我会步履维艰。

“ [dəunt] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz] , ” ['helən] ['ɝːdʒd] .

“	Don't	make	her	feel	worse	than	she	does	,	”	Helen	urged	.
“	不	制作	她	感觉	更糟	比	她	做	,	”	海伦	敦促	.

“别让她感觉比现在更糟，”海伦恳求道。

“ [aɪm][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ;

“	I'm	not	trying	to	;
“	我是	不是	尝试	到	;

“我不是故意的；

[dʒʌst][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ænd; ənd][nɑːt]

just	want	her	to	take	every	advantage	of	the	faculty	she	has	and	not
只是	想	她	到	拿	每一个	优势	的	这	学院	她	有	和	不是

[ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ,

disregard	a	warning	,
漠视	一个	警告	,

我只是希望她能充分利用自己所拥有的能力，不要忽视警告。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [wʌn] .

even	if	it	seems	a	foolish	one	.
甚至	如果	它	似乎	一个	愚蠢	一	.

即使这看起来很愚蠢。

[hɪəz] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [ə'dres] ; [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ]

Here's	our	number	and	address	;	keep	in	touch	with	us	and	if	anything
这里是	我们的	数字	和	地址	;	保持	在	触碰	和	我们	和	如果	任何事物

[kʌmz] [ʌp] ,

comes	up	,
来	向上	,

这是我们的电话号码和地址；请与我们保持联系，如果有任何情况，

[get]['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [raɪt] [ə'weɪ] .

get	into	communication	with	us	right	away	.
得到	进入	沟通	和	我们	正确的	离开	.

请立即与我们联系。

” [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz][kɑːrd][ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['nʌmbər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

”	He	took	out	his	card	and	wrote	the	telephone	number	on	it	.
”	他	采取	出去	他的	卡片	和	写道	这	电话	数字	在	它	.

他掏出名片，在上面写下了电话号码。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] , ” ['helən] ['ædɪd] .

“	We	will	all	be	happy	to	assist	you	in	any	way	,	”	Helen	added	.
“	我们	将要	全部	是	快乐的	到	协助	你	在	任何	方式	,	”	海伦	额外	.

“我们都很乐意以任何方式帮助您，”海伦补充道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] . ”

“	Thank	you	so	much	.	”
“	感谢	你	所以	很多	.	”

“太感谢了。”

“ [mɪs] ['læŋgwɛl] , [mɪs] ['læŋgwɛl] , ” [kɔːld] [ə; eɪ][peɪdʒ] .
“ Miss Langwell , Miss Langwell , ” called a page .
“ 错过 朗威尔 , 错过 朗威尔 , ” 称为 一个 页 .

“兰威尔小姐，兰威尔小姐，”一个侍童喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪs] ['læŋgwɛl] , ” [rəu'bəːtə] [toʊld][hɪm; ɪm] . -
“ I am Miss Langwell , ” Roberta told him . 87
“ 我 是 错过 朗威尔 , ” 罗伯塔 讲述 他 . -

“我是兰威尔小姐，”罗伯塔告诉他。87

“ ['mɪsɪz] . - [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ʌp] , ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .
“ Mrs . Pollzoff would like you to go up , ” he told her .
“ 太太 . - 会 喜欢 你 到 去 向上 , ” 他 讲述 她 .

“波尔佐夫太太想请你上去，”他告诉她。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [seɪ] [soʊ] - [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [naʊ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] . ”
I'll say so - long for now , and thank you so much . ”
患病的 说 所以 - 长的 为了 现在 , 和 感谢 你 所以 很多 . ”

我先说再见了，非常感谢。

“ [hoʊp] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] , ” ['helən] [sed] ,
“ Hope we can see you again before you leave , ” Helen said ,
“ 希望 我们 能 看 你 再次 前 你 离开 , ” 海伦 说 ,

“希望在你离开之前我们还能再见到你，”海伦说。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [mɑːrk] ['æntəni] ['strəuliŋ] ['liːʒərli] [θruː] [ðə; ði] ['lɑːbi] .
and just then they saw Mark Anthony strolling leisurely through the lobby .
和 只是 然后 他们 锯 标记 安东尼 漫步 悠闲 通过 这 大厅 .

就在这时，他们看到马克·安东尼悠闲地漫步穿过大厅。

“ [həmf] , ” [grʌntid] ['pəuəl] , “ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [hɪr] [bɪ'fɔːr] . ”
“ Humph , ” grunted Powell , “ I never saw him here before . ”
“ 哼 , ” 哼哼 鲍威尔 , “ 我 绝不 锯 他 这里 前 . ”

“哼，”鲍威尔咕哝道，“我以前从没在这里见过他。”

“ ['iznt] [hiː; hi][æn; ən][oʊld] ['fæməli] ?
“ Isn't he an Old Family ?
“ 不是 他 一个 老的 家庭 ?

“他不是出身名门吗？”

” [rəu'bəːtə] [æskt] ['mɪstʃɪvəsli] .
” Roberta asked mischievously .
” 罗伯塔 问 顽皮地 .

“罗伯塔调皮地问道。”

“ [noʊ] , ['hiːz] [ə; eɪ] [nuː] ['fæməli] ; ['rɑːt(ə)n][wɪð; wɪθ] ['mʌni] , [soʊ][hiː; hi] [gets] [ænd; ənd] [dʌz] ['eniθɪŋ]
“ No , he's a New Family ; rotten with money , so he gets and does anything
“ 不 , 他是 一个 新的 家庭 ; 烂 和 钱 , 所以 他 获得 和 做 任何事物
[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] .
he wants to .
他 想要 到 .

“不，他是新家族的人；钱多得发疯，所以他想得到什么就得到什么，想做什么就做什么。”

[glæd][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
Glad to have seen you , even for a little while .
高兴的 到 有 已见 你 , 甚至 为了 一个 小的 尽管 .

很高兴见到你，哪怕只是短暂的一会儿。

" [rəu'bə:tə] [tʊk] [ðə; ði][kɑ:rd] , [ðen] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [tu:; tə]
" Roberta took the card , then hurried to the elevator and presently came to
" 罗伯塔 采取 这 卡片 , 然后 慌忙 到 这 电梯 和 目前 来了 到
[hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] .
her own room .
她 自己的 房间 .

罗伯塔接过卡片，然后匆匆走向电梯，很快就回到了自己的房间。

[ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [went] [ɪn] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪsɪz] .
The connecting door was open , so she went in immediately and found Mrs .
这 连接 门 曾是 打开 , 所以 她 去 在 立即地 和 成立 太太 .
- [ɪn] [ˌneglɪ'ʒeɪ] ,
Pollzoff in negligee ,
- 在 便服 ,

连接门是开着的，所以她立刻走了进去，发现波尔佐夫太太穿着睡衣。

[ðə; ði] [wu:nd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [əd'hi:sɪv] [teɪp] .
the wound on her chin covered with adhesive tape .
这 伤口 在 她 下巴 涵盖 和 粘合剂 磁带 .

她下巴上的伤口用胶带粘住了。

[ə; eɪ] ['weɪtər] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [treɪ] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz]
A waiter had left a tray a few moments before and the woman was
一个 服务员 有 左边 一个 托盘 一个 很少 时刻 前 和 这 女士 曾是
[prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [hɜ:r; hər] ['brekfəst] .
preparing to eat her breakfast .
准备 到 吃 她 早餐 .

服务员几分钟前送来了托盘，这位女士正准备享用早餐。

" [dɪd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] ?
" Did you have a good night ?
" 做过 你 有 一个 好的 夜晚 ?

你昨晚睡得好吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [pə'laɪtli] . -
" she asked politely . 88
" 她 问 礼貌地 . -

她礼貌地问道。88

" ['veri] ['plez(ə)nt] , " [rəu'bə:tə] ['ænsər] .
" Very pleasant , " Roberta answered .
" 非常 令人愉快的 , " 罗伯塔 回答 .

"非常愉快,"罗伯塔回答道。

" [aɪ] [met] [æn; ən][oʊld] [frend] , ['rɑ:bərt] ['pəuəl] ,
" I met an old friend , Robert Powell ,
" 我 遇见 一个 老的 朋友 , 罗伯特 鲍威尔 ,

我遇到了一位老朋友，罗伯特·鲍威尔，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [æt; ət] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [æt; ət]['mɪstər] .
and his sisters at dinner and they took me to a theatrical at Mr .
和 他的 姐妹 在 晚餐 和 他们 采取 我 到 一个 戏剧 在 先生 .
['ænθɔˌni:z] [hoʊm] . "
Anthony's home . "
安东尼的 家 . "

晚饭时，他和他的姐妹们一起吃饭，之后她们带我去安东尼先生家看了一场戏剧。

" [ðen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rlstən] .
" Then you were not bored with Charleston .
" 然后 你 是 不是 无聊的 和 查尔斯顿 .

"那么你就不会对查尔斯顿感到厌倦。"

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['rerli] [goʊ][aʊt] .

I	do	not	care	for	the	place	and	rarely	go	out	.
我	做	不是	关心	为了	这	地方	和	很少	去	出去	.

我不喜欢这个地方，也很少出门。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪk'sesɪvli] ['stuːpɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] , [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	people	seem	to	me	excessively	stupid	,	and	the	city	,	most	of	it	,
这	人们	似乎	到	我	过度	愚蠢的	,	和	这	城市	,	最多	的	它	,

['æntɪkweɪtɪd] .

antiquated	.
过时的	.

我觉得这里的人们极其愚蠢，而且这座城市的大部分地区都非常陈旧。

[dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] ['brekfəst] ? ”

Did	you	have	breakfast	?	”
做过	你	有	早餐	?	”

你吃早饭了吗?

“ [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] . ”

“	Yes	,	thank	you	.	”
”	是的	,	感谢	你	.	”

“是的，谢谢。”

“ [ðə; ði][meɪd] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] , [soʊ][aɪ] ['ɔːrdərd] ['oʊnli][wʌn] .

“	The	maid	said	you	had	gone	down	,	so	I	ordered	only	one	.
”	这	女佣	说	你	有	已消失	向下	,	所以	我	订购	仅有的	一	.

“女佣说你已经下去了，所以我只点了一份。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['retʃɪd] [naɪt] , [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [get][tuː; tə] [sliːp] ,

I	had	a	wretched	night	,	thought	I	should	never	get	to	sleep	,
我	有	一个	可怜	夜晚	,	想法	我	应该	绝不	得到	到	睡觉	,

我昨晚睡得很差，以为自己永远也睡不着了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][dɪd][aɪ] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ][nɑːt] ['weɪkɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ,

but	when	I	did	I	made	up	for	it	by	not	waking	until	fifteen	minutes	ago	,
但	什么时候	我	做过	我	制成	向上	为了	它	经过	不是	醒来	直到	十五	分钟	前	,

但我醒来后就弥补了这一点，直到十五分钟前才起床。

” ['mɪsɪz] . - [sed] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['steɪtmənts] ['stɑːrtld] [ðə; ði][gɜːrl] .

”	Mrs	.	Pollzoff	said	and	her	statements	startled	the	girl	.
”	太太	.	-	说	和	她	声明	惊慌	这	女孩	.

波尔佐夫太太说道，她的话吓了女孩一跳。

[rəu'bəːtə] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][left][ðə; ði] [ruːm]

Roberta	wondered	if	the	woman	was	claiming	that	she	had	not	left	the	room
罗伯塔	想知道	如果	这	女士	曾是	声称	那	她	有	不是	左边	这	房间

[sɪns] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

since	they	parted	the	evening	before	,
自从	他们	分手了	这	晚上	前	,

罗伯塔心想，那个女人是不是在声称自从前一天晚上他们分开后，她就一直没离开过房间。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] [θi'ætrɪklz] .

but	she	refrained	from	saying	anything	more	about	the	theatricals	.
但	她	克制	从	说	任何事物	更多的	关于	这	戏剧	.

但她没有再多谈戏剧方面的事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ][wʌn] [els] [huː] [wʌz; wəz]

She	was	absolutely	convinced	that	it	could	have	been	no	one	else	who	was
她	曾是	绝对地	确信	那	它	可以	有	到过	不	一	别的	WHO	曾是

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] ['mɪstər] . ['æntəni] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [gests] ,

standing	beside	Mr	.	Anthony	as	he	received	his	guests	,
常设	旁	先生	.	安东尼	作为	他	已收到	他的	客人	,

她坚信，站在安东尼先生身边接待客人的不可能是其他人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kən'vɪnst] [ðæt][hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]

and	she	was	also	convinced	that	her	employer	had	been	up	that	morning
和	她	曾是	还	确信	那	她	雇主	有	到过	向上	那	早晨

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

before	she	herself	was	awake	.
前	她	她自己	曾是	醒	.

她还确信，那天早上她的雇主在她醒来之前就已经起床了。

[waɪ] [ðə; ði] woman89

Why	the	woman89
为什么	这	woman89

为什么是女人89

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'lɪbərətli] [laɪ]['oʊvər] ['eniθɪŋ] [soʊ]['trɪviəl] [meɪd] [rəu'bəːtə] [rɪ'kɔːl] ['pɑːwɛlz] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə]

should	deliberately	lie	over	anything	so	trivial	made	Roberta	recall	Powell's	warning	to
应该	故意地	说谎	超过	任何事物	所以	琐碎的	制成	罗伯塔	记起	鲍威尔书店	警告	到

[wɑːtʃ] [hɜːr; hər][step] ,

watch	her	step	,
手表	她	步	,

故意在如此琐碎的事情上撒谎，让罗伯塔想起了鲍威尔的警告，要小心行事。

[ænd; ənd] , ['kæstɪŋ] ['lɑːdʒɪk][ə'saɪd] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][peɪ] [hiːd] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed]

and	,	casting	logic	aside	,	she	determined	to	pay	heed	to	what	he	had	said
和	,	铸件	逻辑	旁边	,	她	决定	到	支付	注意	到	什么	他	有	说

.

:
.

于是，她抛开逻辑，决定听从他的话。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ðen]

“	I	am	sorry	you	did	not	have	a	more	comfortable	night	,	”	she	replied	,	then
“	我	是	对不起	你	做过	不是	有	一个	更多的	舒服的	夜晚	,	”	她	回复	,	然后

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

“很抱歉你昨晚没睡得舒服些，”她回答道，然后又补充说，

“ [ðə; ði][peɪdʒ] [sed] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] . ”

“	The	page	said	you	wanted	me	.	”
“	这	页	说	你	通缉	我	.	”

“页面上说你想要我。”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['brekfəstid] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi]

I	wanted	to	be	sure	that	you	had	breakfasted	and	to	tell	you	that	we
我	通缉	到	是	当然	那	你	有	早餐	和	到	告诉	你	那	我们

[wɪl] [liːv] [hɪr] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-] ,

will	leave	here	about	one	o'clock	,
将要	离开	这里	关于	一	点钟	,

我想确认你是否已经吃过早餐，并告诉你我们大约一点钟会离开这里。

[soʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [lʌntʃ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['eni] ['erəndz] ,

so	have	your	lunch	before	you	go	,	and	if	you	want	to	do	any	errands	,
所以	有	你的	午餐	前	你	去	,	和	如果	你	想	到	做	任何	跑腿	,

所以，请在出门前吃完午饭，如果您还想办些事，

[juː; jʊ][kæn; kən] , ” ['mɪsɪz] . - [sed] .

you	can	,	”	Mrs	.	Pollzoff	said	.
你	能	,	”	太太	.	-	说	.

“可以的，”波尔佐夫夫人说。

“ [ges] [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['erəndz] [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] —

“	Guess	I	haven't	much	in	the	way	of	errands	but	I'll	tell	them	to	have	—
”	猜测	我	还没有	很多	在	这	方式	的	跑腿	但	患病的	告诉	他们	到	有	—

”

”

“看来我没什么事要办，不过我会告诉他们——”

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['nəutifaid][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] ['redinəs] . ”

“	I	have	already	notified	them	to	have	the	plane	in	readiness	.	”
”	我	有	已经	已通知	他们	到	有	这	飞机	在	准备就绪	.	”

“我已经通知他们做好飞机准备。”

“ [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [niːd] [tuː; tə]['bɑːðər] .

“	Then	I	shall	not	need	to	bother	.
”	然后	我	将	不是	需要	到	打扰	.

“那我就不必费心了。”

[aɪ] [siː] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stɔːr] [nɪr] [ðə; ði][hoʊ'tel] ; [aɪl] [rʌn] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd][get][sʌm; səm]

I	see	there	is	a	store	near	the	hotel	;	I'll	run	up	there	and	get	some
我	看	那里	是	一个	店铺	靠近	这	酒店	;	患病的	跑步	向上	那里	和	得到	一些

['hæŋkɜtʃəfs, 'hæŋkɜtʃiːfs] .

handkerchiefs	.
手帕	.

我看到酒店附近有一家商店；我去那里买些手帕。

[aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] , ” [rəu'bəːtə][toʊld][hɜːr; hər] , [ðen] ,

I	came	away	without	a	good	supply	,	”	Roberta	told	her	,	then	,
我	来了	离开	没有	一个	好的	供应	,	”	罗伯塔	讲述	她	,	然后	,

“我没能带回足够的货，”罗伯塔当时告诉她。

[æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ,

as	the	woman	seemed	to	have	nothing	more	to	say	,
作为	这	女士	似乎	到	有	没有什么	更多的	到	说	,

那女人似乎没什么可说的了，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːbi] ['veri] [ʌn'iːzi] [ɪn][maɪnd] .

she	returned	to	the	lobby	very	uneasy	in	mind	.
她	返回	到	这	大厅	非常	不安	在	头脑	.

她回到大厅时，心里非常不安。

[fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [pɪnz] [rəu'bəːtə] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

For	less	than	two	pins	Roberta	would	have	told	her	employer	that	she	was
为了	较少的	比	二	别针	罗伯塔	会	有	讲述	她	雇主	那	她	曾是

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] ,

returning	home	at	once	,
返回	家	在	一次	,

不到两枚别针的钱，罗伯塔就会告诉她的雇主她要立刻回家。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] appeared90

but	such	an	act	appeared90
但	这样的	一个	行为	appeared90

但这种行为似乎出现了90

[mɔːr] ['fuːlhɑːrdi] [ðæn; ðən] ['kɔːʃəs] .

more	foolhardy	than	cautious	.
更多的	蛮干	比	谨慎	.

鲁莽多于谨慎。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃiːfs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪərd] ,

It	took	only	a	few	minutes	to	get	the	handkerchiefs	she	required	,
它	采取	仅有的	一个	很少	分钟	到	得到	这	手帕	她	必需的	,

只用了几分钟就拿到了她需要的手帕。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'træktɪv] [kɑːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['steɪʃəneri] .

then	she	saw	attractive	cards	of	the	city	,	and	stationery	.
然后	她	锯	吸引人的	牌	的	这	城市	,	和	静止的	.

然后她看到了这座城市的精美明信片和文具。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] ['peɪpər] [ænd; ənd] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ]

On	the	impulse	of	the	moment	she	bought	paper	and	envelope	and	wrote	a
在	这	冲动	的	这	片刻	她	买	纸	和	信封	和	写道	一个

['heɪsti] [noʊt] [tuː; tə] ['rɑːbərt] ['pəuəl] ,

hasty	note	to	Robert	Powell	,
仓促	笔记	到	罗伯特	鲍威尔	,

她一时冲动，买了纸和信封，匆匆给罗伯特·鲍威尔写了一封信。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

telling	him	that	she	was	leaving	in	a	couple	of	hours	,
讲述	他	那	她	曾是	离开	在	一个	夫妻	的	小时	,

她告诉他，她几个小时后就要离开了。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['naɪ.ki] [hæd; həd] [bɪn] [left] ,

the	place	where	Nike	had	been	left	,
这	地方	在哪里	耐克	有	到过	左边	,

耐克遗弃的地方

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪn] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [kʌm]

and	expressing	a	wish	that	if	he	had	his	own	plane	and	could	come
和	表达	一个	希望	那	如果	他	有	他的	自己的	飞机	和	可以	来

['wæglɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ]

waggling	his	wings	to	her	as	they	had	in	the	days	when	they	were	both
摇摆	他的	翅膀	到	她	作为	他们	有	在	这	天	什么时候	他们	是	两个都

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [flai] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] ['iziə] .

learning	to	fly	she	would	feel	easier	.
学习	到	飞	她	会	感觉	更轻松	.

她表达了一个愿望：如果他能拥有一架自己的飞机，像他们一起学习飞行时那样，挥舞着翅膀飞向她，她会感觉轻松一些。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ðen] [saɪnd] [hɜːr; hər] [neɪm] ,

She	added	a	word	of	thanks	to	his	sister	,	then	signed	her	name	,
她	额外	一个	单词	的	谢谢	到	他的	姐姐	,	然后	签名	她	姓名	,

她向他的妹妹道了谢，然后签上了自己的名字。

[bʌt; bət] ['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn]

but	after	that	she	put	in	the	fact	that	Mrs	.	Pollzoff	had	said	she	was	in
但	后	那	她	放	在	这	事实	那	太太	.	-	有	说	她	曾是	在

[hɜːr; hər] [ruːm] [ɔːl] [naɪt] — [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['ænθɔˌniːz] .

her	room	all	night	—	as	if	she	had	not	been	to	Mr	.	Anthony's	.
她	房间	全部	夜晚	—	作为	如果	她	有	不是	到过	到	先生	.	安东尼的	.

但之后她又补充了波尔佐夫太太说她整晚都待在房间里的事实——好像她根本没去过安东尼先生家一样。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪm] ['ɔːfli] ['sɪli] ,

“	I	know	I'm	awfully	silly	,
“	我	知道	我是	非常	愚蠢的	,

我知道我真是太傻了，

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['lændɪŋ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʒɑːb] .

but	at	the	next	landing	I	am	going	to	resign	from	the	job	.
但	在	这	下一个	降落	我	是	去	到	辞职	从	这	工作	.

但下一站我就要辞职了。

“ [sɪn'sɪrli] [jɔːrz] ,
“ Sincerely yours ,
” 真挚地 你的 ,

“您忠诚的，

[rəu'bəːtə] ['læŋgwɛl] . ”
Roberta Langwell . ”
罗伯塔 朗威尔 . ”

罗伯塔·朗威尔。”

“ [kæn; kən][aɪ][get][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðɪs] ?
“ Can I get a messenger to deliver this ?
” 能 我 得到 一个 信使 到 递送 这 ?

“我可以派个信使送这个过来吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrvɪŋ] [hɜːr; hər] . -
” she asked the woman who had been serving her . 91
” 她 问 这 女士 WHO 有 到过 服务 她 . -

她问那位一直服侍她的女人。91

“ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['leɪdi] , ” [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ['ɔːfərd] ,
“ I'll take it , lady , ” a small boy offered ,
“ 患病的 拿 它 , 女士 , ” 一个 小的 男生 提供 ,

“我来拿吧，女士，”一个小男孩说道。

[soʊ][æt; ət][ə; eɪ][nɑːd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɔɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt]
so at a nod from the woman she gave him a coin and made sure that
所以 在 一个 点头 从 这 女士 她 给予 他 一个 硬币 和 制成 当然 那
[hiː; hi] [nuː] [wer] [tuː; tə][goʊ] .
he knew where to go .
他 知道 在哪里 到 去 .

于是，女人点点头，给了他一枚硬币，并告诉他该往哪里走。

“ [ɔː] , [ðæt] ['iznt] [fɑːr] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['skɔːrnfəli] , [ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
“ Aw , that isn't far away , ” he said scornfully , and tucking it into his pocket ,
“ 啊 , 那 不是 远的 离开 , ” 他 说 轻蔑地 , 和 塞进 它 进入 他的 口袋 ,

“哦，那离得不远，”他轻蔑地说着，把东西塞进口袋里。

[hiː; hi] ['reɪst] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] .
he raced off with the letter .
他 比赛 离开 和 这 信 .

他拿着信飞奔而去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,
As soon as he had gone ,
作为 很快 作为 他 有 已消失 ,

他刚一走，

[rəu'bəːtə] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['sɪli] [æz; əz][tuː; tə] [tel] ['rɑːbərt] ['pəuəl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trɪviəl]
Roberta wished she had not been so silly as to tell Robert Powell such a trivial
罗伯塔 希望 她 有 不是 到过 所以 愚蠢的 作为 到 告诉 罗伯特 鲍威尔 这样的 一个 琐碎的
['mætər] .
matter .
事情 .

罗伯塔后悔自己当初没那么傻，把这么琐碎的事情告诉罗伯特·鲍威尔。

['æftər] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːbi] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt]
After paying for her purchases she returned to the lobby where she sat
后 付费 为了 她 购买 她 返回 到 这 大厅 在哪里 她 卫星
[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [desks] ,
at one of the desks ,
在 一 的 这 桌子 ,

她付完款后回到大厅，在其中一张桌子旁坐了下来。

[roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [ænd; ənd] [sent] [kɑːrdz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fæməli] .

wrote	a	note	and	sent	cards	to	the	family	.
写道	一个	笔记	和	发送	牌	到	这	家庭	.

我给这家人写了张便条，还寄了卡片。

[ðæt] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [eɪt] [hɜːr; hər] [lʌntʃ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

That	finished	,	she	ate	her	lunch	in	the	dining	room	,
那	完成的	,	她	吃	她	午餐	在	这	用餐	房间	,

事情结束后，她在餐厅里吃了午饭。

[bʌt; bət] [felt] [soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .

but	felt	so	uncomfortable	that	she	didn't	enjoy	it	at	all	.
但	毛毡	所以	不舒服	那	她	没有	享受	它	在	全部	.

但她感到非常不自在，一点也不享受。

['prɑːmptli] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [left] [ðə; ðɪ] [hoʊ'tel] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ['bʌsɪz] [ænd; ənd] [droʊv]

Promptly	at	one	o'clock	they	left	the	hotel	in	one	of	its	own	buses	and	drove
及时	在	一	点钟	他们	左边	这	酒店	在	一	的	它是	自己的	公交车	和	驾驶

['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['flaɪɪŋ] [fiːld] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['naɪ.ki] [ɔːl'redi] [wiːld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

quickly	to	the	small	flying	field	where	they	found	Nike	already	wheeled	out	of	the
迅速地	到	这	小的	飞行	场地	在哪里	他们	成立	耐克	已经	带轮子的	出去	的	这

['hæŋər] .

hangar	.
机库	.

下午一点整，他们乘坐酒店的巴士离开酒店，迅速驱车前往小型飞行场地，在那里他们发现耐克飞机已经被从机库里推出来了。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [pleɪn] ,

Although	a	mechanic	was	beside	the	plane	,
虽然	一个	机械	曾是	旁	这	飞机	,

虽然飞机旁有一名机械师，

[ðə; ðɪ] [gɜːrl] [skaɪ] - ['paɪlət] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr'self] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

the	girl	Sky	-	Pilot	took	time	to	assure	herself	that	everything	was	as	it
这	女孩	天空	-	飞行员	采取	时间	到	保证	她自己	那	一切	曾是	作为	它

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

should	be	,
应该	是	,

女孩天空飞行员花了些时间向自己确认一切都如预期般正常。

[waɪl] ['mɪsɪz] . - [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɑːk] - [pɪt] .

while	Mrs	.	Pollzoff	took	her	place	in	the	cock	-	pit	.
尽管	太太	.	-	采取	她	地方	在	这	公鸡	-	坑	.

波尔佐夫夫人则进入了斗鸡场。

“ [aɪ] [went] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] , [mɪs] , ” [ðə; ðɪ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [toʊld] [hɜːr; hər] .

“	I	went	over	everything	,	Miss	,	”	the	mechanic	told	her	.
“	我	去	超过	一切	,	错过	,	”	这	机械	讲述	她	.

“小姐，我都检查过了。”修理工告诉她。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [dɪd] ,

“	Thank	you	,	I	know	you	did	,
“	感谢	你	,	我	知道	你	做过	,

“谢谢，我知道你做到了。”

[bʌt; bət] [wer] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [flai] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðeɪ] stressed92

but	where	I	learned	to	fly	one	of	the	things	they	stressed92
但	在哪里	我	学习	到	飞	一	的	这	事物	他们	stressed92

但我学飞行的地方，他们强调的一点是92

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːzətɪv] [jɔːr'self] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] .

was	to	be	positive	yourself	that	things	were	all	right	.
曾是	到	是	积极的	你自己	那	事物	是	全部	正确的	.

你要让自己保持乐观，相信一切都会好起来的。

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ænd; ənd][juː; jʊ][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][gæs] . ”

You	certainly	did	a	good	job	and	you	put	in	a	full	supply	of	gas	.	”
你	当然	做过	一个	好的	工作	和	你	放	在	一个	满的	供应	的	气体	.	”

你做得很好，而且加满了油。

“ [ðoʊz] [wɜːr; wər]['ɔːrdərz] , ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

“	Those	were	orders	,	”	he	told	her	.
“	那些	是	订单	,	”	他	讲述	她	.

“那是命令，”他告诉她。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ɔːl][wʌz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

She	climbed	to	her	own	place	,	and	when	at	last	all	was	as	it	should
她	攀登	到	她	自己的	地方	,	和	什么时候	在	最后的	全部	曾是	作为	它	应该

[biː; bi] ,

be	,
是	,

她爬回了自己的住处，当一切终于恢复原状时，

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][stɑːrt] , [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi]

she	nodded	to	him	,	and	he	gave	them	a	start	,	not	that	he
她	点头	到	他	,	和	他	给予	他们	一个	开始	,	不是	那	他

['niːdɪd] [tuː; tə] ,

needed	to	,
需要	到	,

她朝他点了点头，他吓了他们一跳，其实他根本不需要这么做。

[fɔːr; fər]['naɪ.ki][wʌz; wəz][ə; eɪ][self]['stɑːrtər][ɪn] ['evri] [wei] ; ['pɜːrfɪktli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɔːf]

for	Nike	was	a	self	starter	in	every	way	;	perfectly	capable	of	taking	off
为了	耐克	曾是	一个	自己	起动机	在	每一个	方式	;	完美	有能力的	的	采取	离开

[wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] .

without	assistance	.
没有	协助	.

耐克在各方面都是一位自发进取者；完全有能力无需任何帮助就能取得成功。

[ðə; ði] [tʃæp] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] ,

The	chap	stood	watching	the	plane	with	keen	admiration	,	and	when	she	lifted	,
这	小伙子	站立	观看	这	飞机	和	敏锐的	钦佩	,	和	什么时候	她	抬起	,

那人站在那里，满怀钦佩地注视着飞机，当飞机升空时，

[rəu'bəːtə] [weɪvd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌfer'wel] .

Roberta	waved	him	a	farewell	.
罗伯塔	挥手	他	一个	告别	.

罗伯塔向他挥手告别。

['kwɪkli] [ðeɪ] [klaɪmd] [tuː; tə] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [ðen] ['mɪsɪz] . - ['sɪgnəld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Quickly	they	climbed	to	three	thousand	feet	,	then	Mrs	.	Pollzoff	signaled	that	it
迅速地	他们	攀登	到	三	千	脚	,	然后	太太	.	-	发出信号	那	它

[wʌz; wəz] [haɪ] [ɪ'nʌf] .

was	high	enough	.
曾是	高的	足够的	.

他们迅速爬升到三千英尺，然后波尔佐夫夫人示意高度足够了。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tuːb] [ænd; ənd][rəu'bəːtə] ['lisnd] ,

She	picked	up	the	speaking	tube	and	Roberta	listened	,
她	挑选	向上	这	请讲	管子	和	罗伯塔	听着	,

她拿起传声筒，罗伯塔听着。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] ['nevər] [geɪv] [hɜːr; hər][də'rekʃ(ə)nz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtɪd] .

for	the	woman	never	gave	her	directions	until	they	were	started	.
为了	这	女士	绝不	给予	她	方向	直到	他们	是	开始	.

因为这位女士直到事情开始后才给出指示。

“ [tɜːrn][ɪn][ə; eɪ][hæf]['sɜːrk(ə)l] ,

“	Turn	in	a	half	circle	,
”	转动	在	一个	一半	圆圈	,

“转半圈，

[ðen] [goʊ] [streɪt] [ˌnɔːrθ'west] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ɔːr] [kʌm] [daʊn] ,

then	go	straight	northwest	until	I	tell	you	to	change	the	course	or	come	down	,
然后	去	直的	西北	直到	我	告诉	你	到	改变	这	课程	或者	来	向下	,

然后径直向西北方向走，直到我让你改变方向或下来为止。

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

“她说。”

['naɪ.ki] ['prɑːmptli] [dɪd][ðə; ði][tɜːrn][ænd; ənd] [ðen] ['lɛvəld] [ɔːf] , [hɜːr; hər][noʊz] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [ruːt]

Nike	promptly	did	the	turn	and	then	leveled	off	,	her	nose	pointing	the	route
耐克	及时	做过	这	转动	和	然后	平整	离开	,	她	鼻子	指向	这	路线

['ɪndɪkeɪtɪd] .

indicated	.
表明的	.

Nike 迅速转弯，然后平稳地向前走去，鼻子指向指示的路线。

[rəu'bəːtə][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['ɪnlənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər]

Roberta	was	surprised	,	for	they	were	going	inland	instead	of	over	the	water
罗伯塔	曾是	惊讶	,	为了	他们	是	去	内陆	反而	的	超过	这	水

[æz; əz]['juːʒuəl] .

as	usual	.
作为	通常	.

罗伯塔很惊讶，因为他们这次要走内陆路，而不是像往常一样走水路。

['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃɑːrt] [ʃiː; ʃi] ['rekənd] [ðæt]

Glancing	at	her	chart	she	reckoned	that
瞥了一眼	在	她	图表	她	估计	那

她瞥了一眼星盘，估计……

the93

the93
the93

93

[kɔːrs] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌsaʊθ'westərn] [pɑːrt][ʌv; əv]

course	would	take	her	across	the	United	States	into	the	southwestern	part	of
课程	会	拿	她	穿过	这	团结的	各州	进入	这	西南	部分	的

['kænədə] ,

Canada	,
加拿大	,

这段旅程将带她穿越美国，进入加拿大西南部。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

provided	they	continued	long	enough	.
假如	他们	持续	长的	足够的	.

只要他们坚持的时间足够长。

['mɪsɪz] . - [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Mrs	.	Pollzoff	sat	watching	the	control	board	for	a	few	minutes	,
太太	.	-	卫星	观看	这	控制	木板	为了	一个	很少	分钟	,

波尔佐夫太太坐在那里，盯着控制面板看了几分钟。

[ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [prə'du:s] [ə'nʌðər] [bʊk] [ænd; ənd] ['berid] [hɜ:r'self] [ɪn] [ɪts] ['peɪdʒɪz] .

then	proceeded	to	produce	another	book	and	buried	herself	in	its	pages	.
然后	继续	到	生产	其他	书	和	埋葬	她自己	在	它是	页面	.

然后她又创作了另一本书，并全身心地投入到写作中。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ɑ:n] [sʌm; səm] [wɜ:rk] ['stɑ:rtɪd] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]

“ I	believe	that	her	saying	she	is	carrying	on	some	work	started	by	her	husband
” 我	相信	那	她	说	她	是	携带	在	一些	工作	开始	经过	她	丈夫

[ɪz] [dʒʌst] [soʊ] [mʌtʃ] [bə'loʊnjə] .

is	just	so	much	bologna	.
是	只是	所以	很多	博洛尼亚	.

“我认为她说的她正在继续她丈夫未竟的事业，纯属胡说八道。”

[wi:; wi] ['hævnt] [dʌn] [ə; eɪ] ['blu:mɪŋ] [θɪŋ] [sɪns] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] — [ɪk'sept] [flai] — [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi]

We	haven't	done	a	blooming	thing	since	we	started	—	except	fly	—	and	she
我们	还没有	完毕	一个	盛开	事物	自从	我们	开始	—	除了	飞	—	和	她

['sɜ:rt(ə)nli] ['iznt] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] ['eniθɪŋ] [waɪl] [ʃi:z] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ['stɔ:ri] .

certainly	isn't	accomplishing	anything	while	she's	reading	a	mystery	story	.
当然	不是	完成	任何事物	尽管	她是	阅读	一个	神秘	故事	.

自从我们开始以来，除了飞翔之外，我们什么也没做——而她一边读悬疑小说一边肯定什么也没做成。

[ðæts] [ðæt] .

That's	that	.
那就是	那	.

就这样。

[ænd; ənd] [aɪm] ['drɑ:pɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [stɑ:p] — [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt]

And	I'm	dropping	out	of	the	business	at	the	next	stop	—	that	is	more	of	that
和	我是	下降	出去	的	这	商业	在	这	下一个	停止	—	那	是	更多的	的	那

,

,

,

下一站我就要退出这个行业了——就是那件事。

” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gɜ:rlz] ['ment(ə)l] [rɪ'zɑ:lv] ,

” was	the	girl's	mental	resolve	,
” 曾是	这	女孩们	精神的	解决	,

这是女孩的内心决心。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [set] [hɜ:r; hər] [lɪps] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜ:rm] [laɪn] [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [hɜ:r; hər] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

and	she	set	her	lips	in	a	firm	line	to	emphasize	her	resolution	.
和	她	放	她	嘴唇	在	一个	公司	线	到	强调	她	解决	.

她抿紧嘴唇，坚定地表明自己的决心。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [er] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] , [wen] ['sʌd(ə)nli] ,

They	had	been	in	the	air	less	than	ten	minutes	,	when	suddenly	,
他们	有	到过	在	这	空气	较少的	比	十	分钟	,	什么时候	突然	,

他们升空不到十分钟，突然间，

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['naɪ.ki] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ,

out	of	the	sky	to	the	right	,	and	higher	than	Nike	was	flying	,
出去	的	这	天空	到	这	正确的	,	和	更高	比	耐克	曾是	飞行	,

从右侧天空中飞来，比耐克飞机飞得还高。

[swept] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [nu:] [pleɪn] , [ɪts] [wɪŋz] ['wæglɪŋ] ['fjʊriəsli] .

swept	a	shining	new	plane	,	its	wings	waggling	furiously	.
扫荡	一个	灼灼	新的	飞机	,	它是	翅膀	摇摆	愤怒地	.

一架崭新的飞机呼啸而过，机翼剧烈地摇摆着。

[roʊˈbɜːrtəz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [liːp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈspɔndid] , [bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ]

Roberta's	**heart**	**gave**	**a**	**great**	**leap**	**,**	**and**	**she**	**responded**	**,**	**but**	**not**	**quite**	**so**
罗伯塔的	心	给予	一个	伟大的	飞跃	,	和	她	回应	,	但	不是	相当	所以

['vɪgərəsli] [æz; əz]['pəuəl] .

vigorously	**as**	**Powell**	**.**
大力	作为	鲍威尔	.

罗伯塔的心猛地一跳，她做出了回应，但不如鲍威尔那样强烈。

[hɪz; ɪz] [pleɪn] [swuːp] [daʊn] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [pæθ] [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [flæʃt] [baɪ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

His	**plane**	**swooped**	**down**	**across**	**her**	**path**	**and**	**as**	**it**	**flashed**	**by**	**she**	**could**
他的	飞机	俯冲	向下	穿过	她	小路	和	作为	它	闪光灯	经过	她	可以

[siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈloʊn] .

see	**that**	**he**	**was**	**not**	**alone**	**.**
看	那	他	曾是	不是	独自的	.

他的飞机从她面前呼啸而过，当它掠过时，她看到他并非孤身一人。

[huːˈevər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɑːk] - [pɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [weɪvd] a94

Whoever	**was**	**in**	**the**	**cock**	**-**	**pit**	**with**	**him**	**waved**	**a94**
谁	曾是	在	这	公鸡	-	坑	和	他	挥手	a94

与他同在驾驶舱的人挥了挥手。

[glʌvd] [hænd] , [ænd; ənd][rəuˈbəːtə] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈɔːlsoʊ] .

gloved	**hand**	**,**	**and**	**Roberta**	**replied**	**to**	**that**	**also**	**.**
戴手套	手	,	和	罗伯塔	回复	到	那	还	.

戴着手套的手，罗伯塔也对此作出了回应。

[nɑːt] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [baɪ][ə; eɪ] [her] , [ˈnaɪ.ki] [rɔːrd] [ˈstedəli] [ɑːn] ,

Not	**changing**	**her**	**course**	**by**	**a**	**hair**	**,**	**Nike**	**roared**	**steadily**	**on**	**,**
不是	变化	她	课程	经过	一个	头发	,	耐克	咆哮	稳步	在	,

耐克丝毫没有改变方向，稳步向前推进。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [pleɪn] [ˈsəːkld] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [wʌns] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈwæg(ə)l] , [zuːmd] [ʌp] ,

the	**other**	**plane**	**circled**	**about**	**her**	**once**	**,**	**then**	**with**	**a**	**final**	**waggle**	**,**	**zoomed**	**up**	**,**
这	其他	飞机	圈起来	关于	她	一次	,	然后	和	一个	最终的	摇摆	,	放大	向上	,

['spaɪrəld] ,

spiraled	**,**
螺旋状	,

另一架飞机绕着她盘旋了一圈，然后最后摆动了一下机头，猛地向上爬升，盘旋而下。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [bæk] .

and	**then**	**turned**	**back**	**.**
和	然后	转向	后退	.

然后转身返回。

[ðə; ði][gɜːrl][skaɪ] - [ˈpaɪlət] [smaɪld] [æz; əz][hɜːr; hər] [frendz] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,

The	**girl**	**Sky**	**-**	**Pilot**	**smiled**	**as**	**her**	**friends**	**disappeared**	**,**
这	女孩	天空	-	飞行员	微笑	作为	她	朋友们	消失	,

女孩“天空飞行员”看着朋友们消失，脸上露出了笑容。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪrər] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd]

then	**she**	**happened**	**to**	**look**	**into**	**the**	**mirror**	**and**	**saw**	**that**	**Mrs**	**.**	**Pollzoff**	**had**
然后	她	发生	到	看	进入	这	镜子	和	锯	那	太太	.	-	有

[bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [ˈkaɪndli] .

been	**watching**	**the**	**performance**	**with**	**an**	**interest**	**which**	**was**	**none**	**too**	**kindly**	**.**
到过	观看	这	表现	和	一个	兴趣	哪个	曾是	没有任何	也	亲切地	.

然后她碰巧照了照镜子，发现波尔佐夫太太正饶有兴趣地观看演出，那眼神可不太友善。

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

“	**Who**	**are**	**they**	**?**
“	WHO	是	他们	?

“他们是谁？”

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" she snapped .
" 她 啪啪 .

她厉声说道。

" ['rɑːbərt] ['pəuəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] , " [rəu'bəːtə][toʊld][hɜːr; hər] .
" Robert Powell and his sister , " Roberta told her .
" 罗伯特 鲍威尔 和 他的 姐姐 , " 罗伯塔 讲述 她 .

"罗伯特·鲍威尔和他的妹妹,"罗伯塔告诉她。

" [ðə; ði]['piːp(ə)l][aɪ][met][læst] [naɪt] .
" The people I met last night .
" 这 人们 我 遇见 最后的 夜晚 .

"我昨晚遇到的那些人。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
" They were using the telephone .
" 他们 是 使用 这 电话 .

"他们当时正在打电话。"

" [haʊ] [duː] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [wen] [wiː; wi][stɑːrt] ?
" How do they happen to be here when we start ?
" 如何 做 他们 发生 到 是 这里 什么时候 我们 开始 ?

"为什么我们开始的时候他们正好在这里?"

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [rəu'bəːtə][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [truːθ] ,
" For an instant Roberta was going to tell her the truth ,
" 为了 一个 立即的 罗伯塔 曾是 去 到 告诉 她 这 真相 ,

"罗伯塔那一刻本想告诉她真相,

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent] [wɜːrd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ænd; ənd]['pəuəl][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː]
that she had sent word she was leaving and Powell had come to see
那 她 有 发送 单词 她 曾是 离开 和 鲍威尔 有 来 到 看
[hɜːr; hər][ɔːf] ,
her off ,
她 离开 ,

她曾捎信说她要离开，鲍威尔也来送她了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] " [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][step] " [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] .
but his warning to " watch her step " flashed through her mind .
但 他的 警告 到 " 手表 她 步 " 闪光灯 通过 她 头脑 .

但他"小心脚下"的警告却在她脑海中一闪而过。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː]
" I do not know how they happen to be around , " she answered , which was true
" 我 做 不是 知道 如何 他们 发生 到 是 大约 , " 她 回答 , 哪个 曾是 真的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

"我不知道他们怎么会出现在这里,"她回答道，这倒也算是实话。

" [ges] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪn] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː]
" Guess he saw the plane go up and came over to say goodbye in case it
" 猜测 他 锯 这 飞机 去 向上 和 来了 超过 到 说 再见 在 案件 它
[wʌz; wəz]['naɪ.ki] .
was Nike .
曾是 耐克 .

"我猜他看到飞机升空，就过来看看是不是耐克公司的飞机，好过过来看看再见。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [hɑːrd] [lʊk] in95
" There was a peculiarly hard look in95
" 那里 曾是 一个 奇特地 难的 看 in95

"95年有一种格外严肃的眼神。"

['mɪsɪz] . - [aɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][hɜːr; hər]

Mrs	.	Pollzoff's	eyes	during	the	explanation	,	and	she	looked	steadily	at	her
太太	.	-	眼睛	期间	这	解释	,	和	她	看起来	稳步	在	她

['paɪlət][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

pilot	for	several	seconds	,
飞行员	为了	一些	秒	,

在解释过程中，波尔佐夫夫人的眼神一直注视着她的飞行员，她直直地看了几秒钟。

[ðen] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bʊk] . -

then	dropped	her	eyes	back	to	her	book	.	96
然后	掉落	她	眼睛	后退	到	她	书	.	-

然后她又垂下眼帘，继续看书。96

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['kɪdnæp]

KIDNAPED

绑架

绑架

[æz; əz][rəu'bəːtə] [ə'tendid] ['strɪktli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bɪznəs] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['θɜːrəli] [kən'vɪnst] [ðæt]

As	Roberta	attended	strictly	to	her	business	she	became	thoroughly	convinced	that
作为	罗伯塔	参加	严格	到	她	商业	她	成为	彻底	确信	那

[hɜːr; hər] “ [hʌntʃ] ” [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] [wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] ['hiːdɪŋ] ;

her	“	hunch	”	regarding	her	employer	was	well	worth	heeding	;
她	“	直觉	”	关于	她	雇主	曾是	出色地	值得	听从	;

罗伯塔全心全意地处理自己的事务，她逐渐确信自己对雇主的“直觉”非常值得重视；

[ðæt] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [kən'fjuːzɪŋ] ,

that	the	woman's	mission	was	not	only	mysterious	and	confusing	,
那	这	女性的	使命	曾是	不是	仅有的	神秘	和	令人困惑	,

这位女性的任务不仅神秘莫测，令人费解，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['entərpraɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][biː; bi]

but	that	it	was	an	enterprise	with	which	she	did	not	care	to	be
但	那	它	曾是	一个	企业	和	哪个	她	做过	不是	关心	到	是

[ə'soʊsieɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [help] .

associated	a	minute	longer	than	that	she	could	possibly	help	.
联系	一个	分钟	更长	比	那	她	可以	可能	帮助	.

但她不愿与这项事业有任何瓜葛，哪怕是她力所能及的帮助之外的任何一分钟。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [set] , ['goʊɪŋ] ['haɪər] [wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [di'mɑːndid]

Following	the	course	set	,	going	higher	when	the	country	beneath	them	demanded
下列的	这	课程	放	,	去	更高	什么时候	这	国家	下面	他们	要求

[ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['loʊər] [æz; əz] [pər'mɪtɪd] ,

it	,	or	lower	as	permitted	,
它	,	或者	降低	作为	允许	,

按照既定路线，当下属国家需要时向上发展，或根据允许向下发展。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [θɪŋz] [aʊt] ['kerfəli] .

she	thought	things	out	carefully	.
她	想法	事物	出去	小心	.

她深思熟虑。

['naɪ.ki][dɪd][nɑːt] ['kæri] [gæs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ,

Nike	did	not	carry	gas	enough	to	take	her	back	to	Long	Island	,
耐克	做过	不是	携带	气体	足够的	到	拿	她	后退	到	长的	岛	,

耐克携带的汽油不够她返回长岛。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə][drɑ:p] [daʊn] ['ɑ:ntə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [fi:ld]

but	she	had	money	enough	with	her	to	drop	down	onto	a	landing	field
但	她	有	钱	足够的	和	她	到	降低	向下	到	一个	降落	场地

[ænd; ənd] ['pɜ:rtʃəs] [mɔ:r] ;

and	purchase	more	;
和	购买	更多的	;

但她身上带的钱足够她降落到简易机场去购买更多东西；

['ɔ:lsoʊ][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['hædnt] [ðə; ðɪ] [kæʃ] she97

also	she	knew	that	even	if	she	hadn't	the	cash	she97
还	她	知道	那	甚至	如果	她	之前没有	这	现金	she97

她也知道，即使她没有现金，她也能.....

[kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][dræft][ɑ:n][hɜ:r; hər][bæŋk][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['wɪlɪŋ]

could	give	them	a	draft	on	her	bank	in	New	York	if	they	were	not	willing
可以	给	他们	一个	草稿	在	她	银行	在	新的	约克	如果	他们	是	不是	愿意的

[tu:; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [tʃek] .

to	accept	a	check	.
到	接受	一个	查看	.

如果他们不愿意接受支票，她可以给他们开一张她在纽约银行的汇票。

['kerfəli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃɑ:rt] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['ɔ:lmoʊst][baɪ] [hɑ:rt] ['eniweɪ] ,

Carefully	studying	the	chart	,	which	she	knew	almost	by	heart	anyway	,
小心	学习	这	图表	,	哪个	她	知道	几乎	经过	心	反正	,

她仔细研究着这张图表，其实她对图表的内容几乎已经烂熟于心了。

[ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ru:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊɪŋ] [wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑ:rt] ,

she	realized	that	the	route	they	were	following	was	,	for	the	most	part	,
她	已实现	那	这	路线	他们	是	下列的	曾是	,	为了	这	最多	部分	,

她意识到他们所走的路线，在很大程度上，是

[wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ju:ʒuəl] [er] [laɪnz] ,

well	out	of	the	usual	air	lines	,
出色地	出去	的	这	通常	空气	线条	,

完全脱离了常规的航空公司路线，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [flaɪ] ['pærəlel] [ɔ:r] [ə'krɔ:s] [ðoʊz] [leɪd] [aʊt] .

but	there	were	several	places	where	she	would	fly	parallel	or	across	those	laid	out	.
但	那里	是	一些	地方	在哪里	她	会	飞	平行线	或者	穿过	那些	铺设	出去	.

但有好几处地方，她会沿着既定的路线飞行，或者横穿这些路线。

[rəu'bə:tə] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [pæs] ,

Roberta	thought	of	the	towns	and	cities	over	which	they	would	pass	,
罗伯塔	想法	的	这	城镇	和	城市	超过	哪个	他们	会	经过	,

罗伯塔想到了她们将要经过的城镇和城市，

['kælkjuleɪtɪd][ðer; ðər][loʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌnz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [nɪr] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] ,

calculated	their	location	and	which	ones	she	would	be	near	early	in	the	evening	,
计算	他们的	地点	和	哪个	一个	她	会	是	靠近	早期的	在	这	晚上	,

她计算出了她们的位置，以及傍晚早些时候她会在哪些人附近。

[wen] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [wʊd] ['prɑ:bəbli] ['ɔ:rdər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

when	the	woman	beside	her	would	probably	order	a	landing	.
什么时候	这	女士	旁	她	会	大概	命令	一个	降落	.

她身旁的女人很可能会下令降落。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海豹岛之谜(The Mystery of Seal Islands)
第4/7页

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['flaɪɪŋ] ['nɪrli] [θri:] ['aʊərz] [wen] ['mɪsɪz] . - [glɑ:nst] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]
They had been flying nearly three hours when Mrs . Pollzoff glanced up at the
他们 有 到过 飞行 几乎 三 小时 什么时候 太太 . - 瞥了一眼 向上 在 这
[spi:'dɑ:mɪtər] .
speedometer .
速度表 .

飞行了将近三个小时后，波尔佐夫夫人抬头看了一眼速度表。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [goʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fæstər] , ” [ʃi:; ʃi] [də'rektɪd] ,
“ I wish that you would go a little faster , ” she directed ,
“ 我 希望 那 你 会 去 一个 小的 快点 , ” 她 指导 ,

“我希望你能再快一点，”她指示道。

[soʊ] [ðə; ði] [gɜ:rl] [skaɪ] - ['paɪlət] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] ['waɪdər] ,
so the Girl Sky - Pilot nodded and opened up a bit wider ,
所以 这 女孩 天空 - 飞行员 点头 和 打开 向上 一个 少量 更广泛 ,

于是，女飞行员点了点头，张开了嘴。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [pʊt] [ɑ:n] [fʊl] [spi:d] .
but she did not put on full speed .
但 她 做过 不是 放 在 满的 速度 .

但她并没有全力以赴。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ævərɪdʒɪŋ] ['eɪti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , [soʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪn'kri:st] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['naɪnti] -
They had been averaging eighty miles an hour , so she increased it to ninety -
他们 有 到过 平均值 八十 英里 一个 小时 , 所以 她 增加 它 到 九十 -
[faɪv] ,
five ,
五 ,

他们之前的平均时速是80英里，所以她把速度提高到了95英里。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [wen] [kən'dɪʃ(ə)nz] [pər'mɪtɪd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [mɔ:r] ,
which meant that when conditions permitted she was doing more ,
哪个 意思是 那 什么时候 状况 允许 她 曾是 正在做 更多的 ,

这意味着，当条件允许时，她会做更多的事情。

[ænd; ənd] [les] [wen] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['kʌntri] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [soʊ] ['feɪvərəbl] .
and less when the air and country were not so favorable .
和 较少的 什么时候 这 空气 和 国家 是 不是 所以 有利 .

当空气和环境条件不太理想时，产量就会减少。

['ənʌðər] ['aʊər] [pæst] [ænd; ənd] [rəu'bə:tə] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['wʌndər] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [kʌm]
Another hour passed and Roberta began to wonder when they were to come
其他 小时 通过了 和 罗伯塔 开始 到 想知道 什么时候 他们 是 到 来
[daʊn] , but98
down , but98
向下 , but98

又过了一个小时，罗伯塔开始纳闷他们什么时候才能下来，但是98

['mɪsɪz] . - [stɪl] [si:md] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [bʊk] ,
Mrs . Pollzoff still seemed absorbed in her book ,
太太 . - 仍然 似乎 吸收 在 她 书 ,

波尔佐夫夫人似乎仍然全神贯注于她的书中。

[ɔːlˈðoʊ] [rəuˈbəːtə] [wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [ɪnˈtent] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ]

although	Roberta	was	positive	that	she	was	not	so	intent	as	she	was	trying
虽然	罗伯塔	曾是	积极的	那	她	曾是	不是	所以	意图	作为	她	曾是	尝试

[tuː; tə] [prɪˈtend] .

to	pretend	.
到	假装	.

尽管罗伯塔确信她并没有像她试图假装的那样认真。

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] , [rəuˈbəːtə] [sɔː] , [fɑːr] [əˈhed] ,

Glancing	at	the	sky	,	Roberta	saw	,	far	ahead	,
瞥了一眼	在	这	天空	,	罗伯塔	锯	,	远的	前方	,

罗伯塔抬头望向天空，看到远处，

[ə; eɪ] [dɑːrk] [klaʊd] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [west] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [kɔːz] [ðem; ðəm] [ˈtrʌb(ə)l]

a	dark	cloud	rising	in	the	west	which	looked	as	if	it	might	cause	them	trouble
一个	黑暗的	云	上升	在	这	西方	哪个	看起来	作为	如果	它	可能	原因	他们	麻烦

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] ,

in	the	course	of	a	few	hours	,
在	这	课程	的	一个	很少	小时	,

西方升起一团乌云，看起来几个小时后可能会给他们带来麻烦。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ˈfɪgjərd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlændɪd]

but	she	paid	little	attention	to	it	for	she	figured	they	would	have	landed
但	她	有薪酬的	小的	注意力	到	它	为了	她	想	他们	会	有	登陆

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [stɔːrm] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,

before	the	storm	reached	them	,
前	这	风暴	达到	他们	,

但她并未太在意，因为她认为他们会在暴风雨来临前着陆。

[ɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .

or	they	reached	it	.
或者	他们	达到	它	.

或者他们到达了那里。

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈbetər] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ʃiː; ʃi] [ˈgrædʒuəli] [ɪnˈkriːst] [hɜːr; hər] [haɪt] [ə; eɪ]

To	get	a	better	view	of	the	world	,	she	gradually	increased	her	height	a
到	得到	一个	更好的	看法	的	这	世界	,	她	逐步地	增加	她	高度	一个

[ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] .

thousand	feet	.
千	脚	.

为了更好地欣赏世界，她逐渐将自己的身高增加了1000英尺。

[ˈrɔːrɪŋ] [ˈswɪftli] [əˈlɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [fɑːr] [əˈhed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

Roaring	swiftly	along	she	saw	,	far	ahead	of	them	,
咆哮	迅速地	沿着	她	锯	,	远的	前方	的	他们	,

她看到，在他们前方很远的地方，疾驰而过，

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pleɪn] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [wɪtʃ] [ˈkærid] [ˈpæsndʒə˞] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [taɪm] ,

a	large	plane	which	looked	like	one	which	carried	passengers	,	and	another	time	,
一个	大的	飞机	哪个	看起来	喜欢	一	哪个	携带	乘客	,	和	其他	时间	,

一架看起来像是载客飞机的大型飞机，还有一次，

[wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈrestɪd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɪrər] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪn] [bɪˈhaɪnd]

when	her	eyes	rested	a	moment	on	the	mirror	,	she	saw	a	small	plane	behind
什么时候	她	眼睛	休息	一个	片刻	在	这	镜子	,	她	锯	一个	小的	飞机	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当她的目光在镜子上停留片刻时，她看到身后有一架小型飞机。

[ðɪs] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['pæsɪndʒər] — [ɔːr] [pər'hæps] [noʊ] [wʌn]

This	looked	like	an	ordinary	machine	with	one	passenger	—	or	perhaps	no	one
这	看起来	喜欢	一个	普通的	机器	和	一	乘客	—	或者	也许	不	一

[bʌt; bət] [ɪts] ['paɪlət] ,

but	its	pilot	,
但	它是	飞行员	,

这看起来像是一架普通的飞机，机上只有一名乘客——或者可能除了飞行员之外没有其他乘客。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['taɪni] [spek] , [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] ['loʊər] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

and	while	she	watched	the	tiny	speck	,	it	dropped	lower	and	out	of	her
和	尽管	她	观看	这	微小的	斑点	,	它	掉落	降低	和	出去	的	她

[reɪndʒ] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] .

range	of	vision	.
范围	的	想象	.

当她注视着那个小黑点时，它越落越低，超出了她的视线范围。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [ə'gen] ,

Studying	the	chart	again	,
学习	这	图表	再次	,

再次研究图表，

[wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['veriəs] [kən'troʊlz] [ðə; ði] [gɜːrl] [skaɪ] - ['paɪlət]

without	seeming	to	do	more	than	observe	the	various	controls	the	girl	Sky	-	Pilot
没有	似乎	到	做	更多的	比	观察	这	各种各样的	控制	这	女孩	天空	-	飞行员

[lʊkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['flaɪɪŋ] [fiːld] .

looked	for	the	nearest	flying	field	.
看起来	为了	这	最近的	飞行	场地	.

这位女飞行员似乎只是观察着各种控制装置，便寻找最近的飞行场地。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['oʊvər] [wɪs'kɑːnsɪn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [leɪk] Michigan99

In	another	hour	they	would	be	over	Wisconsin	,	for	the	end	of	Lake	Michigan99
在	其他	小时	他们	会	是	超过	威斯康星州	,	为了	这	结尾	的	湖	Michigan99

再过一个小时，他们就将飞越威斯康星州，到达密歇根湖的尽头。

[wʌz; wəz] ['tɔːsɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

was	tossing	beneath	them	,
曾是	抛掷	下面	他们	,

在他们身下翻滚，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ɪts] [rʌf] ['sɜːrfɪs] ['reɪst] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [spiːd] [boʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi] [ɪn] [ɪg'zæktli]

and	on	its	rough	surface	raced	a	huge	speed	boat	across	the	great	body	in	exactly
和	在	它是	粗糙的	表面	比赛	一个	巨大的	速度	船	穿过	这	伟大的	身体	在	确切地

[ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] ['naɪ.ki] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] .

the	same	direction	that	Nike	was	flying	a	mile	above	.
这	相同的	方向	那	耐克	曾是	飞行	一个	英里	多于	.

在它崎岖的表面上，一艘巨大的快艇飞驰而过，方向与耐克在一英里高空飞行的方向完全一致。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['θɪkli] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['boʊts] , [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

The	water	was	thickly	dotted	with	numerous	boats	,	large	and	small	,	but	this	little	one	,
这	水	曾是	浓密	虚线	和	很多的	船	,	大的	和	小的	,	但	这	小的	一	,

水面上密密麻麻地点缀着许多大小船只，但这艘小船却格外引人注目。

[wɪtʃ] [lʊkt] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɑːrk] [dɑːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['foʊmi] [teɪl] ,

which	looked	no	bigger	than	a	dark	dot	with	a	long	foamy	tail	,
哪个	看起来	不	大	比	一个	黑暗的	点	和	一个	长的	泡沫状	尾巴	,

它看起来就像一个黑点，拖着一条长长的泡沫状尾巴，大小与黑点无异。

[ə'træktɪd] [ðə; ðɪ]['gɜːlz] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [spiːd] .

attracted	the	girl's	attention	because	of	its	speed	.
吸引	这	女孩们	注意力	因为	的	它是	速度	.

它的速度吸引了女孩的注意。

['naɪ.ki] [suːn] [left] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] , [haʊ'evər] .

Nike	soon	left	it	behind	,	however	.
耐克	很快	左边	它	在后面	,	然而	.

然而，耐克很快就放弃了这种做法。

['glænsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][stɔːrm] ,

Glancing	about	the	horizon	,	she	saw	that	they	were	well	away	from	the	storm	,
瞥了一眼	关于	这	地平线	,	她	锯	那	他们	是	出色地	离开	从	这	风暴	,

她环顾四周，发现他们已经远离了暴风雨区。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [bæd] ['weðər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

but	she	anticipated	bad	weather	for	the	following	day	.
但	她	预期	坏的	天气	为了	这	下列的	天	.

但她预料到第二天会有恶劣天气。

[ə; eɪ][bɪt]['leɪtər] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['reɪdioʊ] [rɪ'pɔːrts] ,

A	bit	later	,	listening	to	the	radio	reports	,
一个	少量	之后	,	聆听	到	这	收音机	报告	,

过了一会儿，我听着广播报道，

[ðɪs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːrz][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['bjʊroʊ] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] .

this	calculation	of	hers	was	confirmed	by	the	Bureau	from	Washington	.
这	计算	的	她的	曾是	确认的	经过	这	局	从	华盛顿	.

她的这一计算结果得到了华盛顿联邦调查局的证实。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['mɪsɪz] . - [glɑːnst] [ʌp] , ['stʌdid] [ðə; ðɪ]['daiəlz] , [tʃɑːrt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ə'reɪ] ,

From	time	to	time	Mrs	.	Pollzoff	glanced	up	,	studied	the	dials	,	chart	and	the	whole	array	,
从	时间	到	时间	太太	.	-	瞥了一眼	向上	,	研究	这	拨号盘	,	图表	和	这	所有的	大批	,

波尔佐夫太太不时抬头，仔细查看仪表盘、图表和所有设备。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['hædnt] ['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]['paɪlət][ə; eɪ] [pleɪn] ,

for	even	if	she	hadn't	qualified	for	a	license	,	and	could	not	pilot	a	plane	,
为了	甚至	如果	她	之前没有	合格的	为了	一个	执照	,	和	可以	不是	飞行员	一个	飞机	,

即使她没有资格获得执照，也不能驾驶飞机，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stænd] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] .

it	was	not	because	she	did	not	thoroughly	understand	every	bit	of	flying	.
它	曾是	不是	因为	她	做过	不是	彻底	理解	每一个	少量	的	飞行	.

并不是因为她对飞行的方方面面不够了解。

[ʃiː; ʃɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɜːsənz] [huːz] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ækt] ['waɪzli] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɪn] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

She	just	happened	to	be	one	of	the	persons	whose	knowledge	on	the	subject	was	not	sufficient	to	make	her	act	wisely	at	all	times	in	any	emergency	.
她	只是	发生	到	是	一	的	这	人	谁	知识	在	这	主题	曾是	不是	充足的	到	制作	她	行为	明智地	在	全部	时代	在	任何	紧急情况	.

她恰好是那种对这方面知识了解不足，无法在任何紧急情况下始终做出明智举动的人之一。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [æskt] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] , -

Even	though	she	never	asked	to	carry	a	passenger	,	100
甚至	尽管	她	绝不	问	到	携带	一个	乘客	,	-

尽管她从未要求载客，100

['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][flai][hɜːr'self] ,

wanted	**nothing**	**more**	**than**	**to**	**fly**	**herself**	**,**
通缉	没有什么	更多的	比	到	飞	她自己	,

她最大的愿望就是能自己飞翔。

[ə; eɪ] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] ['pailətid][baɪ][ə; eɪ][mæn][ɔːr] ['wʊmən] [huː] [maɪt] [bɪ'heɪv] [ɪ'rætɪkli] ,

a	**plane**	**in**	**the**	**air**	**piloted**	**by**	**a**	**man**	**or**	**woman**	**who**	**might**	**behave**	**erratically**	**,**
一个	飞机	在	这	空气	试飞	经过	一个	男人	或者	女士	WHO	可能	表现	不规则地	,

一架在空中飞行的飞机，由一名可能行为异常的飞行员驾驶。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'loʊ] .

was	**a**	**menace**	**to**	**the**	**world**	**below**	**.**
曾是	一个	威胁	到	这	世界	以下	.

对下方世界构成威胁。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [kræʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,

She	**might**	**suddenly**	**crash**	**into**	**a**	**building**	**,**
她	可能	突然	碰撞	进入	一个	建筑	,

她可能会突然撞到建筑物上，

[kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][stɑːrt][ə; eɪ]['faɪər] [wɪtʃ]

come	**down**	**with**	**a**	**blazing**	**machine**	**in**	**a**	**dry**	**forest**	**and**	**start**	**a**	**fire**	**which**
来	向下	和	一个	炽烈	机器	在	一个	干燥	森林	和	开始	一个	火	哪个

[wʊd] [duː] ['kaʊntləs] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['dæmɪʤ] ,

would	**do**	**countless**	**dollars**	**worth**	**of**	**damage**	**,**
会	做	无数	美元	值得	的	损害	,

带着一台燃烧的机器降落在干燥的森林里，引发一场大火，造成数以千计的损失。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [maɪt] [drɑːp][ɑːn][ə; eɪ][gæs][tæŋk][ænd; ənd] [bloʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [və'sɪnəti][tuː; tə] [tuːθ] - ['pɪks] .

or	**she**	**might**	**drop**	**on**	**a**	**gas**	**tank**	**and**	**blow**	**the**	**whole**	**vicinity**	**to**	**tooth**	**-**	**picks**	**.**
或者	她	可能	降低	在	一个	气体	坦克	和	吹	这	所有的	附近	到	齿	-	精选	.

或者她可能会掉到油箱上，把周围整个区域炸成碎片。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [rəu'bɜːtə] [viʒuə,laizd][ðə; ði] [tʃɑːrt] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['veri]

Suddenly	**,**	**as**	**Roberta**	**visualized**	**the**	**chart**	**she**	**realized**	**that**	**it**	**would**	**not**	**be**	**very**
突然	,	作为	罗伯塔	可视化	这	图表	她	已实现	那	它	会	不是	是	非常

[lɔːŋ] ,

long	**,**
长的	,

突然，罗伯塔在脑海中想象着图表，意识到它不会很长。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [spiːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,

according	**to**	**the**	**course**	**they**	**were**	**following**	**and**	**the**	**speed**	**they**	**were**	**going**	**,**
根据	到	这	课程	他们	是	下列的	和	这	速度	他们	是	去	,

根据他们所走的路线和行进速度，

[bɪ'fɔːr] ['naɪ.ki] [krɔːst] [ðə; ði]['bɔːrdər]['ɪntuː]['kænədə] .

before	**Nike**	**crossed**	**the**	**border**	**into**	**Canada**	**.**
前	耐克	交叉	这	边界	进入	加拿大	.

在耐克进入加拿大市场之前。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɑːn] ['fɔːrən] [sɔɪl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['kɜːrtsi] [tuː; tə][ðə; ði] [də'mɪnjən] ,

She	**would**	**be**	**on**	**foreign**	**soil**	**without**	**the**	**usual**	**curtsy**	**to**	**the**	**Dominion**	**,**
她	会	是	在	外国的	土壤	没有	这	通常	屈膝礼	到	这	自治领	,

她身处异国他乡，却没有像往常那样向自治领行屈膝礼。

['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [ænd; ənd]

also	**they**	**were**	**getting**	**further**	**and**	**further**	**away**	**from**	**Long**	**Island**	**and**
还	他们	是	获得	更远	和	更远	离开	从	长的	岛	和

[hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] .

her	**own**	**home**	**.**
她	自己的	家	.

而且他们离长岛和她自己的家越来越远。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][trɪp] , [waɪ] [nɑːt][stɑːp] [naʊ] ?

If	she	was	not	going	to	continue	the	trip	,	why	not	stop	now	?
如果	她	曾是	不是	去	到	继续	这	旅行	，为什么	不是	停止	现在	?	

如果她不打算继续旅程，为什么不现在就结束呢?

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [soʊ][fɑːr][æt; ət][ɔːl] ;

As	a	matter	of	fact	,	why	had	she	come	so	far	at	all	;
作为	一个	事情	的	事实	，为什么		有	她	来	所以	远的	在	全部	；

事实上，她当初为什么要走到这一步呢?

[waɪ] ['hædnt] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ə'goʊ][ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] ['mɪsɪz] . -

why	hadn't	she	dropped	down	a	couple	of	hours	ago	and	informed	Mrs	.	Pollzoff
为什么	之前没有	她	掉落	向下	一个	夫妻	的	小时	前	和	知情的	太太	.	-

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

that	she	was	not	going	on	,
那	她	曾是	不是	去	在	，

为什么她几个小时前不下来告诉波尔佐夫太太她不去了?

[lænd] [ðæt] ['leɪdi] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['lændɪd] , [ðen] [goʊ][ɑːn] [iːst] ?

land	that	lady	wherever	she	wanted	to	be	landed	,	then	go	on	east	?
土地	那	女士	无论	她	通缉	到	是	登陆	，	然后	去	在	东方	?

让那位女士在她想去的任何地方登陆，然后继续向东走?

['saɪləntli] ['skoʊldɪŋ] [hɜːr'self][fɔːr; fər][hɜːr; hər][stuː'pɪdəti] , [ðə; ði][gɜːrl][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] ['mɪsɪz] . -

Silently	scolding	herself	for	her	stupidity	,	the	girl	decided	that	if	Mrs	.	Pollzoff
默默	责骂	她自己	为了	她	愚蠢	，	这	女孩	决定	那	如果	太太	.	-

[dɪd] not101

did	not101
做过	not101

女孩默默地责备自己愚蠢，心想如果波尔佐夫太太不101

['ɔːrdər][ə; eɪ] [dɪ'sent] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['naɪ.ki] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

order	a	descent	within	the	next	few	minutes	,	Nike	would	make	a	landing	without
命令	一个	下降	之内	这	下一个	很少	分钟	，	耐克	会	制作	一个	降落	没有

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果耐克在接下来的几分钟内下令降落，即使没有它，耐克也能成功着陆。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['ræðər] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz]

As	if	she	rather	suspected	something	of	what	was	going	on	in	her	companion's
作为	如果	她	相当	怀疑	某物	的	什么	曾是	去	在	在	她	同伴的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	，

仿佛她已经察觉到同伴心中所想的什么，

['mɪsɪz] . - [kloʊzd] [hɜːr; hər] [bʊk] , [lʊkt] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst]

Mrs	.	Pollzoff	closed	her	book	,	looked	about	at	the	sun	,	which	had	almost
太太	.	-	关闭	她	书	，	看起来	关于	在	这	太阳	，	哪个	有	几乎

[set] ,

set	,
放	，

波尔佐夫太太合上书，环顾四周，只见太阳几乎已经落山了。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] , [prə'siːdid] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

then	taking	a	package	from	under	the	seat	,	proceeded	to	open	it	.
然后	采取	一个	包裹	从	在下面	这	座位	，	继续	到	打开	它	.

然后从座位底下拿出一个包裹，打开了它。

[tuː; tə] [roʊˈbɜːrtəz] [sərˈpraɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [fuːd] ; [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈdʒenərəs]

To	Roberta's	surprise	it	contained	food	;	it	seemed	enough	for	several	generous
到	罗伯塔的	惊喜	它	包含	食物	;	它	似乎	足够的	为了	一些	慷慨的

[miːlz] ,

meals	,
餐	,

令罗伯塔惊讶的是，里面竟然有食物；看起来足够吃好几顿丰盛的饭菜了。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈθɜːrməs] [ˈbɔtlz] [wɪð; wɪθ] [hɑːt] [ænd; ənd] [koʊld] [drɪŋks] .

including	thermos	bottles	with	hot	and	cold	drinks	.
包括	热水瓶	瓶子	和	热的	和	寒冷的	饮料	.

包括装有冷热饮的保温瓶。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ðə; ði] [er] , ” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [əˈnaʊnst] [kwaɪt]

“	We	will	have	something	to	eat	in	the	air	,	”	the	woman	announced	quite
“	我们	将要	有	某物	到	吃	在	这	空气	,	”	这	女士	宣布	相当

[ˈkæʒuəli] ,

casually	,
随意地	,

“我们会在空中吃点东西，”那位女士漫不经心地宣布道。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdedli] [ɪn] [hɜːr; hər] [toʊn] .

but	there	was	something	deadly	in	her	tone	.
但	那里	曾是	某物	致命	在	她	语气	.

但她的语气中却透着一股致命的危险。

[haʊˈevər] , [rəuˈbɜːtə] [hæd; həd] [hɜːrˈself] [wel] [ɪn] [hænd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈfɜːrmli] .

However	,	Roberta	had	herself	well	in	hand	and	she	answered	firmly	.
然而	,	罗伯塔	有	她自己	出色地	在	手	和	她	回答	牢牢	.

然而，罗伯塔沉着冷静，坚定地回答道。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] , [ˈmɪsɪz] . - , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .

“	I	am	sorry	,	Mrs	.	Pollzoff	,	but	I	am	going	down	,	”	she	answered	.
“	我	是	对不起	,	太太	.	-	,	但	我	是	去	向下	,	”	她	回答	.

“对不起，波尔佐夫夫人，我要下去了，”她回答道。

“ [waɪ] ? ” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [æskt] [ˈkwaɪətli] .

“	Why	?	”	the	woman	asked	quietly	.
“	为什么	?	”	这	女士	问	悄悄	.

“为什么？”女人轻声问道。

“ [wiː; wi] [niːd] [gæs] [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] — ”

“	We	need	gas	for	one	thing	—	”
“	我们	需要	气体	为了	一	事物	—	”

“我们需要汽油，原因只有一个——”

“ [nɑːt] [jet] , ” [ˈmɪsɪz] . - [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

“	Not	yet	,	”	Mrs	.	Pollzoff	interrupted	.
“	不是	然而	,	”	太太	.	-	中断	.

“还没呢，”波尔佐夫夫人打断道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [kənˈtroʊlz] [ˈstedəli] [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]

“	I	have	been	at	the	controls	steadily	and	I	do	not	believe	that	it	would
“	我	有	到过	在	这	控制	稳步	和	我	做	不是	相信	那	它	会

[biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈprɑːpər]

be	safe	for	me	to	continue	much	longer	without	a	rest	and	a	proper
是	安全的	为了	我	到	继续	很多	更长	没有	一个	休息	和	一个	恰当的

[miːl] . ”

meal	.	”
一顿饭	.	”

“我一直稳稳地驾驶着，我认为如果我不休息和好好吃顿饭，继续驾驶下去是不安全的。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] can102
“ You will find everything that you can102
“ 你 将要 寻找 一切 那 你 can102

“你会找到你能找到的一切102

['pɑːsəbli] [get] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [miːl] ['eniwer] , ” ['mɪsɪz] . - [toʊld] [hɜːr; hər] ['kuːlli] , [ænd; ənd]
possibly get in a proper meal anywhere , ” Mrs . Pollzoff told her coolly , and
可能 得到 在 一个 恰当的 一顿饭 任何地方 , ” 太太 . - 讲述 她 冷静地 , 和
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

“想在任何地方吃上一顿像样的饭都难，”波尔佐夫太太冷冷地告诉她，并补充道。

“ [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rest] , [aɪl] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] . ”
“ And as for a rest , I'll relieve you . ”
“ 和 作为 为了 一个 休息 , 患病的 缓解 你 . ”

“至于休息，我会替你休息。”

“ [aɪ] ['kænɑːt] [pər'mɪt] [ðæt] , ” [rəu'bəːtə] ['ænsər] .
“ I cannot permit that , ” Roberta answered .
“ 我 不能 允许 那 , ” 罗伯塔 回答 .

“我不能允许那样做，”罗伯塔回答道。

“ [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [flai] [ænd; ənd] [maɪ] [pleɪn] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
“ Without a license you could not fly and my plane is different from the
“ 没有 一个 执照 你 可以 不是 飞 和 我的 飞机 是 不同的 从 这
['juːʒuəl] [wʌnz] ;
usual ones ;
通常 一个 ;

“没有执照就不能飞行，而且我的飞机与普通的飞机不同；

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [hæv; həv] ['eniwʌn] [huː] [ɪz] [nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [traɪ] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt]
I would rather not have anyone who is not accustomed to it try to operate
我 会 相当 不是 有 任何人 WHO 是 不是 习惯 到 它 尝试 到 操作
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

我宁愿不要让不熟悉操作的人去尝试操作它。

“ [wel] , [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ” ['mɪsɪz] . - [sed] ['wɪrəli] .
“ Well , have something to eat , ” Mrs . Pollzoff said wearily .
“ 出色地 , 有 某物 到 吃 , ” 太太 . - 说 疲劳 .

“好吧，吃点东西吧，”波尔佐夫太太疲惫地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [kwaɪt] [laɪt] .
“ It is still quite light .
“ 它 是 仍然 相当 光 .

“现在天还很亮。”

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [flai] [aɪ] [wʌns] [sɔː] [θriː] ['sʌnsets] .
When I was learning to fly I once saw three sunsets .
什么时候 我 曾是 学习 到 飞 我 一次 锯 三 日落 .

我学开飞机的时候，曾经三次看到日落。

[aɪ'd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [mɔːr] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [tə'naɪt] .
I'd very much like to get at least one more view of the sun tonight .
ID 非常 很多 喜欢 到 得到 在 至少 一 更多的 看法 的 这 太阳 今晚 .

我今晚非常希望能再看到一次太阳。

[zuːm] ['naɪ.ki] [ʌp] [haɪ] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wen]
Zoom Nike up high so that we will have a magnificent view to remember when
飞涨 耐克 向上 高的 所以 那 我们 将要 有 一个 壮丽 看法 到 记住 什么时候
[wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [tə'naɪt] . ”
we go to sleep tonight . ”
我们 去 到 睡觉 今晚 . ”

把耐克的镜头拉高，这样我们今晚入睡时就能欣赏到令人难忘的壮丽景色了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [rəu'bəːtə] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'liːf] .
“ All right , ” Roberta agreed with great relief .
“ 全部 正确的 , ” 罗伯塔 同意 和 伟大的 宽慰 .

“好吧，”罗伯塔如释重负地同意道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ɑːrgjumənt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tel]
She was glad there was no argument and she resolved that she would not tell
她 曾是 高兴的 那里 曾是 不 争论 和 她 已解决 那 她 会 不是 告诉
[həːr; hər] [ɪm'plɔɪər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] ['lændɪd] .
her employer she could not go on until they were safely landed .
她 雇主 她 可以 不是 去 在 直到 他们 是 安全 登陆 .

她很高兴没有发生争执，并决定在安全着陆之前不会告诉雇主她无法继续飞行。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['oʊvər] ['ɪntuː] ['kænədə] ,
So that there was no danger of getting over into Canada ,
所以 那 那里 曾是 不 危险 的 获得 超过 进入 加拿大 ,

这样就不会有越境进入加拿大的危险了。

[ʃiː; ʃi] ['spaɪrəld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ænd; ənd] [dɪ'kriːst] [ðə; ði] ['pleɪnz] [spiːd] .
she spiraled as she climbed and decreased the plane's speed .
她 螺旋状 作为 她 攀登 和 减少 这 飞机的 速度 .

她一边爬升一边盘旋，同时降低了飞机的速度。

“ [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [mɪlk] , [tiː] [ɔːr] ['kɔːfi] [tuː; tə] [drɪŋk] ?
“ Should you like milk , tea or coffee to drink ?
“ 应该 你 喜欢 牛奶 , 茶 或者 咖啡 到 喝 ?

你喜欢喝牛奶、茶还是咖啡?

” ['mɪsɪz] . - [æskt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [fuːd] , [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] ['æpɪtaɪzɪŋ] ,
” Mrs . Pollzoff asked as she arranged the food , which certainly looked appetizing ,
” 太太 . - 问 作为 她 安排 这 食物 , 哪个 当然 看起来 令人垂涎的 ,
-
103
-

“波尔佐夫太太一边摆放食物一边问道，这些食物看起来确实很诱人。”103

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [rəu'bəːtə] [hæd; həd] ['iːtn] ['ɔːlmoʊst] [noʊ] [lʌntʃ] .
especially since Roberta had eaten almost no lunch .
尤其 自从 罗伯塔 有 吃 几乎 不 午餐 .

尤其是罗伯塔几乎没吃午饭。

“ [tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː] [strɔːŋ] . ”
“ Tea , if it has plenty of milk and not too strong . ”
“ 茶 , 如果 它 有 很多 的 牛奶 和 不是 也 强的 . ”

“茶，如果加很多牛奶，而且不太浓的话。”

“ ['ʃʊgər] , [haʊ] ['meni] [lʌmps] ? ”
“ Sugar , how many lumps ? ”
“ 糖 , 如何 许多 肿块 ? ”

“糖，要几块？”

“ [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ A small one , thank you .
“ 一个 小的 一 , 感谢 你 .

“一个小小的，谢谢。”

" [ðə; ði] [drɪŋks] [wɜːr; wər] [pɔːd] ['ɪntuː] [diːp] ['peɪpər] [kʌps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hæf] - [fɪld] ['kerfəli] [tuː; tə]

"	The	drinks	were	poured	into	deep	paper	cups	which	were	half	-	filled	carefully	to
"	这	饮料	是	倾倒	进入	深的	纸	杯子	哪个	是	一半	-	已填	小心	到

[prɪ'vent] ['spɪlɪŋ] .

prevent	spilling	.
防止	溢出	.

“饮料被倒入深纸杯中，小心地装到一半，以防止溢出。

['naɪ.ki][wʌz; wəz] ['lɛvəld] ,

Nike	was	leveled	,
耐克	曾是	平整	,

耐克公司被彻底击败了。

[hɜːr; hər]['daiəlz][ænd; ənd][kən'troʊlz][set][soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər]['paɪlət][kʊd; kəd][rɪ'læks][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ]

her	dials	and	controls	set	so	that	her	pilot	could	relax	a	bit	and	enjoy
她	拨号盘	和	控制	放	所以	那	她	飞行员	可以	放松	一个	少量	和	享受

[ðə; ði] [miːl] .

the	meal	.
这	一顿饭	.

她的仪表和控制装置都已设置好，以便飞行员可以放松一下，好好享受这顿饭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [ə'gen] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['splendər] ,

It	was	not	long	before	they	saw	the	sun	again	in	all	its	splendor	,
它	曾是	不是	长的	前	他们	锯	这	太阳	再次	在	全部	它是	辉煌	,

没过多久，他们就再次看到了灿烂的太阳。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] ['sekənd] ['setɪŋ] ,

and	watched	a	second	setting	,
和	观看	一个	第二	环境	,

并观看了第二个场景，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [wel] [wɜːrθ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd]

which	was	certainly	well	worth	waiting	for	because	the	air	was	clear	and
哪个	曾是	当然	出色地	值得	等待	为了	因为	这	空气	曾是	清除	和

[ðə; ði] ['kaʊntləs] ['brɪliənt] ['reɪz] ,

the	countless	brilliant	rays	,
这	无数	杰出的	射线	,

这一切等待绝对值得，因为空气清新，阳光灿烂无比。

[wɜːr; wər] [flʌŋ] [fæn] - [laɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

were	flung	fan	-	like	from	the	rim	of	the	horizon	.
是	扔	扇子	-	喜欢	从	这	轮缘	的	这	地平线	.

像扇子一样从地平线边缘抛射而出。

“ [keɪk] [ɔːr][paɪ] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['sænwɪtʃ] ?

“	Cake	or	pie	,	or	will	you	have	another	sandwich	?
"	蛋糕	或者	馅饼	,	或者	将要	你	有	其他	三明治	?

“蛋糕还是馅饼，或者再来个三明治？”

" ['mɪsɪz] . - [æskt] [ə; eɪ][bɪt]['leɪtər] .

"	Mrs	.	Pollzoff	asked	a	bit	later	.
"	太太	.	-	问	一个	少量	之后	.

“波尔佐夫夫人过了一会儿问道。”

“ [keɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['sɪmpləɔ, 'sɪmplɔ][tuː; tə] [kən'suːm] , " [rəu'bəːtə] [læft] .

“	Cake	,	it	sounds	simpler	to	consume	,	"	Roberta	laughed	.
"	蛋糕	,	它	声音	更简单	到	消耗	,	"	罗伯塔	笑了	.

“蛋糕，听起来更容易食用，”罗伯塔笑着说。

[wʌn] ['sɪmpli] ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] [sɪ'kjʊr] , ['raɪdɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['spektək(ə)l] ,

One	simply	couldn't	help	feeling	secure	,	riding	like	a	part	of	the	gorgeous	spectacle	,
一	简单地	不能	帮助	感觉	安全的	,	骑术	喜欢	一个	部分	的	这	华丽的	奇观	,

骑在马上，你会不由自主地感到安全，仿佛自己也成了这壮丽景象的一部分。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [bɪn] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə]

and	the	girl	wondered	if	she	hadn't	been	premature	in	her	decision	to
和	这	女孩	想知道	如果	她	之前没有	到过	过早	在	她	决定	到

[ə'bændən][hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] .

abandon	her	employer	.
放弃	她	雇主	.

女孩不禁怀疑自己当初决定离开雇主是不是操之过急了。

“ [aɪl] [fɪl] [jʊr; jər] [kʌp] [ə'gen] . ”

“	I'll	fill	your	cup	again	.	”
“	患病的	充满	你的	杯子	再次	.	”

“我会再给你斟满一杯。”

“ ['oʊnli] [hæf] , ” [rəu'bəːtə] [sed] ['heɪstɪli] . -

“	Only	half	,	”	Roberta	said	hastily	.	104
“	仅有的	一半	,	”	罗伯塔	说	草草	.	-

“只有一半，”罗伯塔急忙说道。[104]

“ ['kænɑːt] ['meʒər] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Cannot	measure	it	,
“	不能	措施	它	,

“无法衡量，

” ['mɪsɪz] . - [smaɪld] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['paɪlət] [θɔːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['oʊnli][æz; əz] ['plez(ə)nt] [ɔːl]

”	Mrs	.	Pollzoff	smiled	and	her	pilot	thought	if	she	were	only	as	pleasant	all
”	太太	.	-	微笑	和	她	飞行员	想法	如果	她	是	仅有的	作为	令人愉快的	全部

[ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ][ɑːn] [fər'evər] .

of	the	time	they	might	go	on	forever	.
的	这	时间	他们	可能	去	在	永远	.

波尔佐夫夫人笑了，她的飞行员心想，如果她一直都这么和蔼可亲，他们或许就能永远飞下去了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	.
“	感谢	你	.

“谢谢。

[aɪ][duː] [fiːl] ['betər] .

I	do	feel	better	.
我	做	感觉	更好的	.

我感觉好多了。

[ges] [aɪ][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [haʊ] ['hʌŋgri] [aɪ][wʌz; wəz] , ” [rəu'bəːtə][toʊld][hɜːr; hər] .

Guess	I	did	not	realize	how	hungry	I	was	,	”	Roberta	told	her	.
猜测	我	做过	不是	意识到	如何	饥饿的	我	曾是	,	”	罗伯塔	讲述	她	.

“我好像没意识到自己有多饿，”罗伯塔告诉她。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel] ? ”

“	Didn't	you	have	anything	to	eat	before	you	left	the	hotel	?	”
“	没有	你	有	任何事物	到	吃	前	你	左边	这	酒店	?	”

“你离开酒店前没吃东西吗？”

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['sæləd] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['hʌŋgri] [ðen] .

“	Just	a	salad	,	but	I	wasn't	hungry	then	.
“	只是	一个	沙拉	,	但	我	不是	饥饿的	然后	.

“就一份沙拉，但我当时并不饿。”

[ðɪs] [hæz; həz] ['teɪstɪd] ['veri] [gʊd] , ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

This	has	tasted	very	good	,	every	bit	of	it	.	”
这	有	尝过	非常	好的	,	每一个	少量	的	它	.	”

“味道非常好，每一口都好吃。”

“ [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ? ”
“ Sure you have had enough ? ”
“ 当然 你 有 有 足够的 ? ”

“你确定已经喝够了吗？”

“ [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] . ”
“ Yes , thank you . ”
“ 是的 , 感谢 你 . ”

“是的，谢谢。”

“ [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][tæŋk][ʌv; əv][gæs] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
“ You still have a tank of gas , haven't you ?
“ 你 仍然 有 一个 坦克 的 气体 , 还没有 你 ?

“你的油箱里还有油，对吧？”

” ['mɪsɪz] . - [kən'sʌltid] [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər][tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] .
” Mrs . Pollzoff consulted the indicator to see how much was in the plane .
” 太太 . - 咨询 这 指标 到 看 如何 很多 曾是 在 这 飞机 .

“波尔佐夫夫人查看了指示器，看看飞机上还有多少东西。”

“ [jes] ,
“ Yes ,
“ 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [get] [daʊn] [suːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə'weɪ]
but I believe we had better get down soon because we are getting away
但 我 相信 我们 有 更好的 得到 向下 很快 因为 我们 是 获得 离开
[frʌm; frəm] [taʊnz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['fɑːrmz] .
from towns and even farms .
从 城镇 和 甚至 农场 .

但我认为我们最好尽快下山，因为我们正在远离城镇甚至农场。

[wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['strændɪd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ɔːl] [naɪt] , ” [rəu'bəːtə] [kən'sʌltid] [ðə; ði]
We do not want to be stranded in the open all night , ” Roberta consulted the
[tʃɑːrt] .
chart .
图表 .

“我们可不想整夜被困在露天里，”罗伯塔查看了海图。

“ ['veri] [truː] .
“ Very true .
“ 非常 真的 .

“非常正确。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ['eni] [naɪt] ['flaɪɪŋ] ? ”
Have you done any night flying ? ”
有 你 完毕 任何 夜晚 飞行 ? ”

你飞过夜间航班吗?

“ [oʊ] [jes] , [bʌt; bət][nɑːt]['eni] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][help] .
“ Oh yes , but not any oftener than I could help .
“ 哦 是的 , 但 不是 任何 更频繁 比 我 可以 帮助 .

“哦，是的，但不会比我能帮忙的次数更多。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [gaɪdz] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz][ɪz]
Of course there are a great many guides and riding under the stars is
的 课程 那里 是 一个 伟大的 许多 指南 和 骑术 在下面 这 明星 是
mighty105
mighty105
mighty105

当然有很多向导，在星空下骑行真是太棒了！

[ə'træktɪv] [bʌt; bət] [wʌn] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] ; ['stɔrmz] [kʌm] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,

attractive	but	one	never	can	tell	what	might	happen	;	storms	come	up	suddenly	,
吸引人的	但	一	绝不	能	告诉	什么	可能	发生	;	暴风雨	来	向上	突然	,

很有吸引力，但谁也说不准会发生什么；暴风雨来得猝不及防。

[ænd; ənd] ['maʊntnz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['bɑːbɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪn]

and	mountains	have	a	disconcerting	habit	of	bobbing	in	front	of	a	plane
和	山脉	有	一个	令人不安	习惯	的	上下摆动	在	正面	的	一个	飞机

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [liːst] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

when	it	is	least	desirable	.
什么时候	它	是	至少	理想	.

山脉有一个令人不安的习惯，那就是在最不希望发生的时候，它们会在飞机前方晃动。

" [ðeɪ] [tɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [rəu'bəːtə] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [best] [pleɪs]

"	They	talked	through	the	telephone	and	finally	Roberta	decided	upon	the	best	place
"	他们	谈话	通过	这	电话	和	最后	罗伯塔	决定	之上	这	最好的	地方

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['lændɪŋ] ,

for	their	landing	,
为了	他们的	降落	,

“他们通过电话交谈，最终罗伯塔决定了他们降落的最佳地点。”

[tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [ɔːf] [ðə; ði] [kɔːrs] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] .

turned	sharply	off	the	course	toward	the	southeast	.
转向	尖锐地	离开	这	课程	朝向	这	东南	.

突然偏离航线，向东南方向转弯。

“ [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [goʊ] [bæk] ?

“	Why	do	you	go	back	?
“	为什么	做	你	去	后退	?

你为什么要回去?

" ['mɪsɪz] . - [æskt] [hɜːr; hər] .

"	Mrs	.	Pollzoff	asked	her	.
"	太太	.	-	问	她	.

“波尔佐夫夫人问她。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [get] ['betər] ['lændɪŋ] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] ; [æt; ət] [liːst] ,

“	We	will	get	better	landing	accommodations	;	at	least	,
“	我们	将要	得到	更好的	降落	住宿	;	在	至少	,

“我们将获得更好的着陆设施；至少，

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [gɜːrl] ['ænsər] .

I	know	the	field	and	I	am	sure	of	it	,	"	the	girl	answered	.
我	知道	这	场地	和	我	是	当然	的	它	,	"	这	女孩	回答	.

“我了解这个领域，我对此很有把握，”女孩回答道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paɪlət] ,

“	All	right	,	one	should	never	interfere	with	the	pilot	,
“	全部	正确的	,	一	应该	绝不	干扰	和	这	飞行员	,

“好吧，绝对不能干涉飞行员的操作。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] ['fɔːrwərd] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [les] ['dɪstəns] [tuː; tə] ['trævə(l)] [tə'mɑːroʊ] . "

but	if	we	go	forward	we	will	have	less	distance	to	travel	tomorrow	.	"
但	如果	我们	去	向前	我们	将要	有	较少的	距离	到	旅行	明天	.	"

但如果我们继续前进，明天我们要走的路就会短一些。”

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [pʊt] [hæf] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [bɪ'haɪnd] [juː 'es] [sɪns] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ,

“	We	have	put	half	the	continent	behind	us	since	we	started	,
“	我们	有	放	一半	这	大陆	在后面	我们	自从	我们	开始	,

“自我们开始以来，我们已经征服了半个非洲大陆，

〞 [rəu'bə:tə] [ri'maindid] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [meɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [əb'dʒɛkʃənz] .

〞	Roberta	reminded	her	and	the	woman	made	no	further	objections	.
〞	罗伯塔	提醒	她	和	这	女士	制成	不	更远	反对意见	.

罗伯塔提醒了她，那名女子便没有再提出异议。

[ðeɪ] [flu:] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

They	flew	on	for	a	quarter	of	an	hour	,
他们	飞翔	在	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	,

他们又飞了十五分钟，

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [rəu'bə:tə][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [peɪn] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bliŋkt] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] ,

then	suddenly	Roberta	had	a	sharp	pain	between	her	eyes	and	she	blinked	in	bewilderment	,
然后	突然	罗伯塔	有	一个	锋利的	疼痛	之间	她	眼睛	和	她	眨眼	在	困惑	,

突然，罗伯塔双眼之间传来一阵剧痛，她茫然地眨了眨眼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] ['kwɪkli] [soʊ][ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] .

but	it	went	away	again	quickly	so	she	decided	that	it	wasn't	anything	to	worry	about	.
但	它	去	离开	再次	迅速地	所以	她	决定	那	它	不是	任何事物	到	担心	关于	.

但症状很快又消失了，所以她觉得没什么好担心的。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [ɪn'kri:st] [hɜ:r; hər] [spi:d] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [sɪk] ,

However	,	she	increased	her	speed	,	for	if	she	was	going	to	be	sick	,
然而	,	她	增加	她	速度	,	为了	如果	她	曾是	去	到	是	生病的	,

然而，她加快了脚步，因为如果她要生病的话，

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [ɑ:n] the106

she	wanted	to	get	on	the106
她	通缉	到	得到	在	the106

她想上106路公交车。

[graʊnd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

ground	as	quickly	as	possible	.
地面	作为	迅速地	作为	可能的	.

尽快着陆。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

But	now	there	was	no	sign	of	the	sun	,
但	现在	那里	曾是	不	符号	的	这	太阳	,

但现在却不见太阳的踪影。

[ɔ:l][ʌv; əv][ɪts] ['brɪliənt] ['kʌlɚz] [hæd; həd]['feɪdɪd][tu:; tə] [dʌl] [greɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] ['dɑ:rkər] ,

all	of	its	brilliant	colors	had	faded	to	dull	grey	,	which	was	rapidly	growing	darker	,
全部	的	它是	杰出的	颜色	有	褪色	到	乏味的	灰色的	,	哪个	曾是	快速	生长	较暗	,

它所有绚丽的色彩都褪成了暗淡的灰色，而且灰色还在迅速加深。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][gɜ:rl] [sə:tʃt] [ðə; ði] ['hevəns] ,

and	although	the	girl	searched	the	heavens	,
和	虽然	这	女孩	搜索	这	天	,

尽管女孩仰望苍穹，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɑ:r] ['blɪŋkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

she	did	not	see	a	single	star	blinking	back	at	her	.
她	做过	不是	看	一个	单身的	星星	眨眼	后退	在	她	.

她没有看到一颗星星在闪烁地回应她。

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [feɪnt] ['flɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr]

Far	in	the	distance	she	caught	the	faint	flicker	of	a	light	which	she	was	sure
远的	在	这	距离	她	捕捉	这	头晕的	闪烁	的	一个	光	哪个	她	曾是	当然

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrt] ['verɪfaɪd] [hɜːr; hər]

was	the	landing	field	she	sought	and	a	glance	at	the	chart	verified	her
曾是	这	降落	场地	她	寻求	和	一个	瞥一眼	在	这	图表	已验证	她

[ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .

calculation	.
计算	.

远处，她瞥见一丝微弱的灯光闪烁，她确信那就是她要寻找的着陆场，看了一眼海图，证实了她的判断。

['setɪŋ] [hɜːr; hər] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] ['hedɪd] ['naɪ.ki][ɪn][æz; əz] [streɪt] [ə; eɪ][laɪn][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd]

Setting	her	course	,	she	headed	Nike	in	as	straight	a	line	as	possible	and
环境	她	课程	,	她	标题	耐克	在	作为	直的	一个	线	作为	可能的	和

[dɪ'kriːst] [ðə; ði] [spiːd] ,

decreased	the	speed	,
减少	这	速度	,

她设定好航向，尽可能直线驾驶耐克赛车，并降低了速度。

[bæŋkt] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][glaɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] .

banked	in	preparation	for	the	glide	when	she	was	near	enough	.
银行	在	准备	为了	这	滑行	什么时候	她	曾是	靠近	足够的	.

当她足够接近滑翔距离时，她倾斜机身准备滑翔。

[ðen] [ə'gen] [keɪm] [ðæt] ['stæbɪŋ] [peɪn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [hed] .

Then	again	came	that	stabbing	pain	,	but	this	time	it	was	in	her	head	.
然后	再次	来了	那	刺	疼痛	,	但	这	时间	它	曾是	在	她	头	.

然后那种刺痛感再次袭来，但这次是在头部。

['brʌʃɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][streɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Brushing	her	hand	over	her	forehead	and	opening	the	strap	of	her
刷牙	她	手	超过	她	前额	和	开幕	这	带子	的	她

['helmɪt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['betər] [ə'gen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hɑːrd] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wʊd] [nɑːt]

helmet	she	felt	better	again	and	she	hoped	hard	that	her	companion	would	not
头盔	她	毛毡	更好的	再次	和	她	希望	难的	那	她	伴侣	会	不是

['noʊtɪs] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

notice	that	anything	was	wrong	.
注意	那	任何事物	曾是	错误的	.

她用手拂了拂额头，解开头盔的带子，感觉好多了，她真心希望同伴不会注意到任何异样。

['mɪsɪz] . - [maɪt] [goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['pænɪk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər]['paɪlət][wʌz; wəz] [ɪl]

Mrs	.	Pollzoff	might	go	into	a	panic	if	she	discovered	her	pilot	was	ill
太太	.	-	可能	去	进入	一个	恐慌	如果	她	发现	她	飞行员	曾是	患病的

[ænd; ənd][pər'hæps][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] [ɪn]

and	perhaps	do	something	in	her	excitement	which	would	bring	them	all	down	in
和	也许	做	某物	在	她	激动	哪个	会	带来	他们	全部	向下	在

[ə; eɪ] [smæʃ] .

a	smash	.
一个	粉碎	.

如果波尔佐夫夫人发现她的飞行员生病了，她可能会惊慌失措，并且可能会因为激动而做出一些事情，导致飞机坠毁。

[ɑːn] [ðeɪ] [fluː] , [ðə; ði] [laɪts] ['getɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ; [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] ,

On	they	flew	,	the	lights	getting	nearer	and	nearer	;	and	bigger	and	bigger	,
在	他们	飞翔	,	这	灯	获得	更近	和	更近	;	和	大	和	大	,

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] ,

then	,	suddenly	,
然后	,	突然	,

他们继续飞行，灯光越来越近，越来越大，然后，突然间，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dæns] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] line107

they	began	to	dance	into	a	long	line107
他们	开始	到	舞蹈	进入	一个	长的	line107

他们开始跳舞，排成一长队107

[wɪtʃ] [rəu'bəːtə] [nuː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːptɪk(ə)l] [ɪ'luːʒ(ə)n] .

which	Roberta	knew	was	an	optical	illusion	.
哪个	罗伯塔	知道	曾是	一个	光学的	错觉	.

罗伯塔知道那是一种视觉错觉。

['glænsɪŋ] ['fɔːrwərd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [dɪ'sent] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi]

Glancing	forward	she	decided	that	she	could	begin	the	descent	,	but	when	she
瞥了一眼	向前	她	决定	那	她	可以	开始	这	下降	,	但	什么时候	她

[riːtʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [kən'troʊl] - [bɔːrd] ,

reached	toward	the	control	-	board	,
达到	朝向	这	控制	-	木板	,

她向前望了一眼，决定开始下降，但当她伸手去够控制面板时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [get] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

it	seemed	to	get	further	and	further	away	from	her	.
它	似乎	到	得到	更远	和	更远	离开	从	她	.

它似乎离她越来越远了。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] ['evri] [aʊns]

Finally	she	managed	to	close	the	switch	and	forcing	herself	with	every	ounce
最后	她	管理	到	关闭	这	转变	和	强制	她自己	和	每一个	盎司

[ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ,

of	strength	and	courage	she	possessed	,
的	力量	和	勇气	她	拥有	,

最终，她设法关上了开关，并用尽了她所有的力气和勇气强迫自己.....

[ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fiːld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smæʃ] - [ʌp] .

she	struggled	to	make	the	field	without	a	smash	-	up	.
她	挣扎	到	制作	这	场地	没有	一个	粉碎	-	向上	.

她费了好大劲才挤进赛场，没有发生碰撞。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ə'meɪzmənt] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sɔː] ,

But	,	to	the	girl's	amazement	,	she	felt	rather	than	saw	,
但	,	到	这	女孩们	惊愕	,	她	毛毡	相当	比	锯	,

但令女孩惊讶的是，她感觉到的不是看到的，而是感觉到的。

[ðæt] ['naɪ.ki] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] ['stedəli] , ['muːvɪŋ] [ɪn]

that	Nike	instead	of	starting	toward	the	earth	,	began	to	climb	steadily	,	moving	in
那	耐克	反而	的	开始	朝向	这	地球	,	开始	到	爬	稳步	,	移动	在

[ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l] ;

a	wide	circle	;
一个	宽的	圆圈	;

耐克没有朝地面俯冲，而是开始稳步上升，呈大圆圈运动；

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ðen] [ðə; ði] [pleɪn] [roʊz] [mɔːr] ['swɪftli] ,

she	could	tell	that	by	the	wind	in	her	face	,	then	the	plane	rose	more	swiftly	,
她	可以	告诉	那	经过	这	风	在	她	脸	,	然后	这	飞机	玫瑰	更多的	迅速地	,

她能感觉到迎面而来的风，然后飞机爬升得更快了。

['θʌndərɪŋ] ['ʌpwərd] [æt; ət] [tɑːp] [spiːd] .

thundering	upward	at	top	speed	.
雷鸣	向上	在	顶部	速度	.

以最高速度轰鸣着向上冲去。

['fræntɪkli] [ðə; ði] ['paɪlət] [en'devəd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['prɑːpər] [swɪtʃɪz] ,

Frantically	the	pilot	endeavored	to	find	the	proper	switches	,
疯狂地	这	飞行员	努力	到	寻找	这	恰当的	开关	,

飞行员慌乱地寻找合适的开关，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['laɪtɪd] [kɑːk] - [pɪt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]

but	it	was	so	dark	that	even	in	the	lighted	cock	-	pit	she	could	not	see	the
但	它	曾是	所以	黑暗的	那	甚至	在	这	照明	公鸡	-	坑	她	可以	不是	看	这

[bɔːrd] [nɔːr][ɪts] ['ɪndɪkeɪtərz] ,

board	nor	its	indicators	,
木板	也不	它是	指标	,

但是天太黑了，即使在灯光明亮的驾驶舱里，她也看不到仪表盘和上面的指示灯。

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [blɜːrd] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .

except	in	a	blurred	sort	of	way	.
除了	在	一个	模糊	种类	的	方式	.

只是在某种程度上模糊不清而已。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [mɪs] ['læŋgwɛl] ?

“	Are	you	all	right	,	Miss	Langwell	?
“	是	你	全部	正确的	,	错过	朗威尔	?

“兰格威尔小姐，您还好吗？”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tuːb] .

”	It	was	Mrs	.	Pollzoff's	voice	speaking	through	the	tube	.
”	它	曾是	太太	.	-	嗓音	请讲	通过	这	管子	.

“那是波尔佐夫太太的声音从管子里传出来。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] — [aɪm] — ”

“	I	am	trying	to	go	down	,	to	make	a	landing	—	I'm	—	”
“	我	是	尝试	到	去	向下	,	到	制作	一个	降落	—	我是	—	”

“我正在努力下降，准备着陆——我——”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] climbing108

“	You	are	trying	to	,	but	you	are	climbing108
“	你	是	尝试	到	,	但	你	是	climbing108

“你正在尝试，但你却在攀升108

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['klaɪmɪŋ] — ”

and	you	are	going	to	keep	on	climbing	—	”
和	你	是	去	到	保持	在	攀登	—	”

你还要继续攀登——”

“ ['dʌbljuː] - [wʌt] — [wʌt] [duː][juː; jʊ][em] - [miːn] — ” [rəu'bəːtə] [traɪd] ['despərətli] [tuː; tə] ['gæðər]

“	W	-	what	—	what	do	you	m	-	mean	—	”	Roberta	tried	desperately	to	gather
“	W	-	什么	—	什么	做	你	米	-	意思是	—	”	罗伯塔	尝试	绝望地	到	收集

[hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋ] ['fækltiz] .

her	wandering	faculties	.
她	漫游	学院	.

“什、什么——你什么意思——”罗伯塔拼命想让自己恢复清醒的头脑。

“ ['sɪmpli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əu'beiŋ] ['ɔːrdərz] ! ”

“	Simply	that	you	are	obeying	orders	!	”
“	简单地	那	你	是	服从	订单	!	”

“你只是在服从命令！”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [ef] - [flai][æt; ət] [naɪt] , ” [rəu'bəːtə] [prəu'testid] , [ðen] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [swept]

“	We	can't	f	-	fly	at	night	,	”	Roberta	protested	,	then	a	feeling	of	horror	swept
“	我们	不能	f	-	飞	在	夜晚	,	”	罗伯塔	抗议	,	然后	一个	感觉	的	恐怖	扫荡

['oʊvər][hɜːr; hər] ,

over	her	,
超过	她	,

“我们晚上不能飞，”罗伯塔抗议道，随后一股恐惧感席卷了她。

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] .

for	suddenly	she	understood	.
为了	突然	她	理解	.

她突然明白了。

['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] [wʌz; wəz] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ['fækltiz] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['helpləs]

Something	**she**	**had**	**eaten**	**was**	**paralyzing**	**her**	**faculties**	**,**	**making**	**her**	**helpless**
某物	她	有	吃	曾是	瘫痪	她	学院	,	制作	她	无助

[ðer; ðər][ɪn]['naɪ.ki] ,

there	**in**	**Nike**	**,**
那里	在	耐克	,

她吃的某种东西麻痹了她的机能，使她无助地待在耐克镇。

['flaɪɪŋ] ['swɪftli] [ə; eɪ][maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] [wer] [ʃiː; ʃi]

flying	**swiftly**	**a**	**mile**	**above**	**the**	**ground**	**and**	**far**	**from**	**the**	**landing**	**field**	**where**	**she**
飞行	迅速地	一个	英里	多于	这	地面	和	远的	从	这	降落	场地	在哪里	她

[nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [frendz] .

knew	**she**	**had**	**friends**	**.**
知道	她	有	朋友们	.

她飞速地飞向离地面一英里远的地方，远离她知道有朋友的着陆场。

“ ['weðər] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːr][nɑːt] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] .

“	**Whether**	**we**	**can**	**or**	**not**	**,**	**we**	**are**	**going**	**to**	**.**
“	无论	我们	能	或者	不是	,	我们	是	去	到	.

“不管能不能做到，我们都要去做。”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]

”	**The**	**woman**	**forced**	**her**	**back**	**in**	**her**	**seat**	**and**	**took**	**over**	**the**	**management**
”	这	女士	强制	她	后退	在	她	座位	和	采取	超过	这	管理

[ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊlz] .

of	**the**	**controls**	**.**
的	这	控制	.

“那名女子强迫她坐回座位上，并接管了控制权。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['oʊldər][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər]['eɪvieɪtər] [frendz]

“	**You**	**will**	**learn**	**before**	**you**	**are**	**much**	**older**	**not**	**to**	**have**	**your**	**aviator**	**friends**
“	你	将要	学习	前	你	是	很多	老	不是	到	有	你的	飞行员	朋友们

['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [teɪk] - [ɔːf] — ”

watching	**us**	**when**	**we**	**take**	**-**	**off**	**—**	**”**
观看	我们	什么时候	我们	拿	-	离开	—	”

“你很快就会明白，起飞的时候不要让你的飞行员朋友们看着我们——”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [eɪtʃ] - [eɪtʃ] — ” [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] , [hɜːr; hər] [hed] ['wɔbəld] ['fɔːrwərd][ɑːn]

“	**I**	**didn't**	**h**	**-**	**h**	**—**	**”**	**But**	**her**	**voice**	**trailed**	**off**	**,**	**her**	**head**	**wobbled**	**forward**	**on**
“	我	没有	h	-	h	—	”	但	她	嗓音	拖着	离开	,	她	头	摇晃	向前	在

[hɜːr; hər] [tʃest] ,

her	**chest**	**,**
她	胸部	,

“我没有——”但她的声音渐渐消失，头也向前摇晃着，垂在胸前。

[ænd; ənd] [ɪf] ['naɪ.ki][hæd; həd]['stɑːrtɪd][ə; eɪ][noʊz] [daɪv] [ðæt] ['moʊmənt] ,

and	**if**	**Nike**	**had**	**started**	**a**	**nose**	**dive**	**that**	**moment**	**,**
和	如果	耐克	有	开始	一个	鼻子	潜水	那	片刻	,

如果耐克从那时起就开始一落千丈，

[hɜːr; hər]['paɪlət][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['terɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

her	**pilot**	**could**	**have**	**done**	**nothing**	**to**	**prevent**	**her**	**tearing**	**straight**	**to**	**the**
她	飞行员	可以	有	完毕	没有什么	到	防止	她	撕裂	直的	到	这

[graʊnd] [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ][ten] - [fʊt] [hoʊl][fɔːr; fər][hɜːr'self][ɪn] the109

ground	**and**	**digging**	**a**	**ten**	**-**	**foot**	**hole**	**for**	**herself**	**in**	**the109**
地面	和	挖掘	一个	十	-	脚	洞	为了	她自己	在	the109

她的飞行员根本无力阻止她径直坠落到地面，在109号机舱里给自己挖了一个十英尺深的坑。

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

地面。

[ðə; ði][gɜːrl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['moʊmənts][wʌz; wəz]['pɑːrtli] ['kɑːnʃəs] ,

The	girl	,	for	a	couple	of	moments	was	partly	conscious	,
这	女孩	,	为了	一个	夫妻	的	时刻	曾是	部分	有意识的	,

女孩曾短暂地恢复了部分意识，

[bʌt; bət] [ðæt] [tuː] [left] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

but	that	too	left	her	quickly	and	she	was	completely	out	of	the	picture	,
但	那	也	左边	她	迅速地	和	她	曾是	完全地	出去	的	这	图片	,

但那份感觉也很快离她而去，她彻底从人们的视线中消失了。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mɪsɪz] . - , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['mɜːrsi] , [wɪtʃ]

at	the	mercy	of	the	mysterious	Mrs	.	Pollzoff	,	if	she	had	any	mercy	,	which
在	这	怜悯	的	这	神秘	太太	.	-	,	如果	她	有	任何	怜悯	,	哪个

[wʌz; wəz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] .

was	very	doubtful	.
曾是	非常	疑	.

他的命运完全掌握在神秘的波尔佐夫夫人手中，如果她还有一丝怜悯之心的话，而这一点非常值得怀疑。

['mɪsɪz] . - [glɑːnst] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [bleizd] ['heitfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʌn'kɑːnʃəs]

Mrs	.	Pollzoff	glanced	with	eyes	that	blazed	hatefully	at	her	unconscious
太太	.	-	瞥了一眼	和	眼睛	那	燃烧的	可恨地	在	她	无意识

[kəm'pænjən] , [ðen] ,

companion	,	then	,
伴侣	,	然后	,

波尔佐夫夫人用充满仇恨的目光瞥了一眼昏迷不醒的同伴，然后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['sevrəl] [θɪŋz] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi][fɜːrst][ˌriː'set][ðə; ði] [kɔːrs]

as	she	had	to	attend	to	several	things	immediately	she	first	reset	the	course
作为	她	有	到	出席	到	一些	事物	立即地	她	第一的	重置	这	课程

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ruːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pər'sʊ]

of	the	plane	and	when	it	was	back	in	the	route	it	had	been	pursuing
的	这	飞机	和	什么时候	它	曾是	后退	在	这	路线	它	有	到过	追求

[wen] [rəu'bɜːtə] [ə'naʊnst] [hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][lænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

when	Roberta	announced	her	determination	to	land	for	the	night	,
什么时候	罗伯塔	宣布	她	决心	到	土地	为了	这	夜晚	,

由于她必须立即处理几件事，她首先重新设定了飞机的航向，当飞机回到罗伯塔宣布她决定当晚降落的航线上时，

[ðen] ,

then	,
然后	,

然后，

[æz; əz] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [siːt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['paɪləts][wʌz; wəz][æn; ən]

as	managing	the	machine	from	any	other	seat	than	the	pilot's	was	an
作为	管理	这	机器	从	任何	其他	座位	比	这	飞行员的	曾是	一个

['ɔːkwərd] [wʌn][ʃiː; ʃi] ['luːsnd] [ðə; ði]['gɜːlz] ['seɪfti] - [stræp][ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] .

awkward	one	she	loosened	the	girl's	safety	-	strap	and	her	own	.
尴尬的	一	她	松动	这	女孩们	安全	-	带子	和	她	自己的	.

由于从飞行员以外的任何座位上操控机器都很别扭，她松开了女孩和她自己的安全带。

['kiːpɪŋ] [æn; ən][ə'lɜːrt] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtərz][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [meɪd] [ðə; ði][træns'fɜːr] ,

Keeping	an	alert	eye	on	the	indicators	she	quickly	made	the	transfer	,
保持	一个	警报	眼睛	在	这	指标	她	迅速地	制成	这	转移	,

她密切关注着各项指标，迅速完成了转账。

[ænd; ənd]['oʊvər][hɜːr; hər] [fitʃər] [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kiːn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	over	her	features	came	a	look	of	keen	satisfaction	.
和	超过	她	特征	来了	一个	看	的	敏锐的	满意	.

她脸上露出了满意的神色。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [tɔːnt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ,

“	You	will	taunt	me	that	I	could	not	get	a	license	,
”	你	将要	嘲讽	我	那	我	可以	不是	得到	一个	执照	,

“你会嘲笑我没能拿到驾照，

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][juː; jʊ][kæn; kən] ['ɑːpəreɪt] [jʊr; jər] ['preʃəs] ['naɪ.ki] !

and	that	only	you	can	operate	your	precious	Nike	!
和	那	仅有的	你	能	操作	你的	宝贵的	耐克	!

只有你才能操作你珍贵的耐克!

[wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɑːpəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] [ˌjuː 'es][bəuθ][tuː; tə] [deθ] ,

Well	,	I'm	going	to	operate	it	now	and	if	it	flies	us	both	to	death	,
出色地	,	我是	去	到	操作	它	现在	和	如果	它	苍蝇	我们	两个都	到	死亡	,

好吧，我现在就要操作它了，如果它把我们俩都弄死，

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [fuːl] .

you	have	it	coming	to	you	;	you	little	fool	.
你	有	它	未来	到	你	;	你	小的	傻子	.

你这个小傻瓜，这是你咎由自取。

” [ʃiː; ʃi] [læft] ['hɑːrʃli] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] , -

”	She	laughed	harshly	,	and	into	the	dark	eyes	,	110
”	她	笑了	严厉地	,	和	进入	这	黑暗的	眼睛	,	-

她发出刺耳的笑声，直视着那双深邃的眼睛，110

[wɪtʃ] [hæd; həd][wɔːrn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bɔːrdəm] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] , [flæʃt]

which	had	worn	nothing	but	boredom	and	indifference	for	so	long	,	flashed
哪个	有	磨损	没有什么	但	无聊	和	漠不关心	为了	所以	长的	,	闪光灯

[ɪn'seɪn] ['fjʊri] .

insane	fury	.
疯狂的	愤怒	.

它长期以来除了无聊和冷漠之外什么都没有，突然爆发出疯狂的愤怒。

“ [fɔːr; fər][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [aɪd] [dʌmp] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːk] - [pɪt] , [juː; jʊ] ['sɪli] [gɜːrl] !

“	For	next	to	nothing	,	I'd	dump	you	out	of	the	cock	-	pit	,	you	silly	girl	!
”	为了	下一个	到	没有什么	,	ID	倾倒	你	出去	的	这	公鸡	-	坑	,	你	愚蠢的	女孩	!

“我几乎不用花什么钱就能把你从驾驶舱里扔出去，你这个傻丫头！”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][rəu'bɜːtə][æz; əz] [ɪf] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][dʒʌst] [ðæt] ,

”	For	a	moment	she	looked	at	Roberta	as	if	determined	to	do	just	that	,
”	为了	一个	片刻	她	看起来	在	罗伯塔	作为	如果	决定	到	做	只是	那	,

“她看了罗伯塔一眼，仿佛决心要这么做。”

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [kəːbd] [hɜːr'self] , [druː] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ['seɪfti] - [belt] [taɪtər] , [ænd; ənd]

but	finally	she	curbed	herself	,	drew	her	companion's	safety	-	belt	tighter	,	and
但	最后	她	路边	她自己	,	画	她	同伴的	安全	-	腰带	更紧	,	和

[ræn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mə'kænɪkli] ,

ran	her	fingers	around	it	mechanically	,
跑	她	手指	大约	它	机械地	,

但最终她还是克制住了自己，把同伴的安全带拉紧，机械地用手指绕着它摸索了一番。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] [drɪld] [ɪn] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd]

for	she	had	been	thoroughly	drilled	in	every	phase	of	the	work	she	longed
为了	她	有	到过	彻底	钻孔	在	每一个	阶段	的	这	工作	她	渴望

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

with	her	whole	soul	to	follow	the	rest	of	her	life	.
和	她	所有的	灵魂	到	跟随	这	休息	的	她	生活	.

因为她已经接受了她渴望终生从事的各项工作的全面训练。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃuːt] [ænd; ənd][ɪts][ˌɑːr aɪ 'piː] - [rɪŋ] ;

Finding	that	as	it	should	be	,	she	saw	to	the	chute	and	its	rip	-	ring	;
寻找	那	作为	它	应该	是	,	她	锯	到	这	滑槽	和	它是	撕裂	-	戒指	;

确认一切正常后，她检查了滑槽及其拉环；

[əˈʃʊrɪŋ] [hɜːrˈself] [ðæt] [ɪn] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

assuring	herself	that	in	changing	their	places	she	had	put	nothing	out	of
保证	她自己	那	在	变化	他们的	地方	她	有	放	没有什么	出去	的

[əˈdʒʌstmənt] .

adjustment	.
调整	.

她向自己保证，在调换他们的位置后，没有造成任何不协调的情况。

[əˈgen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪˈheɪvɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] ,

Again	she	gave	her	attention	to	the	plane	,	which	was	behaving	perfectly	,
再次	她	给予	她	注意力	到	这	飞机	,	哪个	曾是	行为	完美	,

她再次将注意力集中在飞机上，飞机运行完美。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kənˈtroʊlz] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈbɑːdi] [ˈtɪŋgld] ,

and	as	her	fingers	touched	the	controls	her	whole	body	tingled	,
和	作为	她	手指	感动	这	控制	她	所有的	身体	刺痛	,

当她的手指触碰到控制面板时，她全身都酥麻了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdɪdʒɪts] [wɜːr; wər] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈoʊvər] [sʌm; səm] [ˈkɜːrənt] [wɪtʃ] [ˈɪnstəntli] [fɪld] [hɜːr; hər]

as	if	the	digits	were	lingering	over	some	current	which	instantly	filled	her
作为	如果	这	数字	是	挥之不去的	超过	一些	当前的	哪个	即刻	已填	她

[wɪð; wɪθ] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] .

with	life	and	animation	.
和	生活	和	动画片	.

仿佛那些数字停留在某种电流之上，瞬间让她充满了生命和活力。

[əˈʃʊrd] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stræp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fuːd]

Assured	that	all	was	as	it	should	be	she	took	a	short	strap	from	the	food
保证	那	全部	曾是	作为	它	应该	是	她	采取	一个	短的	带子	从	这	食物

[kənˈteɪnər] [ænd; ənd] [ˈræpɪŋ] [ðæt] [twaɪs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈvɪktɪmz] [fiːt] ,

container	and	wrapping	that	twice	about	her	victim's	feet	,
容器	和	包装	那	两次	关于	她	受害者的	脚	,

确认一切就绪后，她从食品容器中取出一根短带子，将受害者的脚缠了两圈。

[ˈbʌkld] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [wer] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɜːrkt] [ˈoʊpən] ;

buckled	it	on	the	side	where	she	could	see	that	it	was	not	worked	open	;
弯曲	它	在	这	边	在哪里	她	可以	看	那	它	曾是	不是	工作	打开	;

她把扣子扣在能看到扣子没有打开的那一侧；

[nɔːr] [ðæt] it111

nor	that	it111
也不	那	it111

也不是它111

[kʊd; kəd] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ˈfɪŋgərz] .

could	be	without	the	aid	of	fingers	.
可以	是	没有	这	援助	的	手指	.

无需手指辅助。

[rəuˈbəːtə] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈgɔːntlət] [glʌvz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] ,

Roberta	had	taken	off	her	long	gauntlet	gloves	while	she	ate	and	drank	,
罗伯塔	有	已采取	离开	她	长的	手套	手套	尽管	她	吃	和	喝	,

罗伯塔边吃边喝，期间脱掉了她的长手套。

[soʊ] [ˈmɪsɪz] . - [slɪpt] [ðem; ðəm] [bæk] [ˈɑːntə] [hɜːr; hər] [hændz] .

so	Mrs	.	Pollzoff	slipped	them	back	onto	her	hands	.
所以	太太	.	-	滑倒了	他们	后退	到	她	双手	.

于是波尔佐夫太太又把它们戴回了手上。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [stræp] [ʃiː; ʃi] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ɑːrmz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪdz] ,

Then	with	a	second	strap	she	secured	the	girl's	arms	to	her	sides	,
然后	和	一个	第二	带子	她	安全	这	女孩们	武器	到	她	侧面	,

然后她用第二根带子将女孩的双臂固定在身体两侧。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] [er] - ['maɪndɪdnɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [left] [wʌn] ,

but	again	the	air	-	mindedness	in	her	forced	her	to	place	the	left	one	,
但	再次	这	空气	-	心智	在	她	强制	她	到	地方	这	左边	一	,

但她那爱占便宜的毛病又一次让她把左边的球放了上去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] ['seɪvɪŋ] [ˌɑːr aɪ 'piː] - [rɪŋ] .

which	was	nearest	to	her	,	close	to	the	life	saving	rip	-	ring	.
哪个	曾是	最近的	到	她	,	关闭	到	这	生活	保存	撕裂	-	戒指	.

离她最近的是救生拉环。

“ [naʊ] , [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [læft] ['ʃrɪlli] ,

“	Now	,	now	,	”	she	laughed	shrilly	,
“	现在	,	现在	,	”	她	笑了	尖锐地	,

“好了好了，”她尖声笑着说。

[ænd; ənd] [ɪf] ['naɪ.ki][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [les] [nɔɪz] [ðə; ði] [saʊnd] [maɪt] [hæv; həv] ['stɑːrtld] [ðə; ði]

and	if	Nike	had	been	making	less	noise	the	sound	might	have	startled	the
和	如果	耐克	有	到过	制作	较少的	噪音	这	声音	可能	有	惊慌	这

['piːp(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

people	beneath	them	,
人们	下面	他们	,

如果耐克公司当时噪音小一些，可能会惊扰到下面的人们。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['bɪtər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'kæni] .

for	it	was	so	harsh	and	bitter	that	it	was	uncanny	.
为了	它	曾是	所以	残酷的	和	苦的	那	它	曾是	不可思议	.

因为它如此残酷和苦涩，简直令人难以置信。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][gæs]['ɪndɪkeɪtər] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [rɪ'kwaɪərd] [rɪ'plɛnɪʃ] ,

By	that	time	the	gas	indicator	showed	that	the	plane	required	replenishing	,
经过	那	时间	这	气体	指标	显示	那	这	飞机	必需的	补充	,

那时，燃油指示器显示飞机需要补充燃油。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [tæŋk] , ['kælkjuleɪtɪd] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [læst][hɜːr; hər] ,

so	she	poured	in	the	reserve	tank	,	calculated	how	long	it	would	last	her	,
所以	她	倾倒	在	这	预订	坦克	,	计算	如何	长的	它	会	最后的	她	,

于是她把备用油箱里的油倒进去，算了算能用多久。

[dɪd][sʌm; səm]['ment(ə)l] ['figərɪŋ] , [ðen] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [spiːd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ]

did	some	mental	figuring	,	then	increased	the	speed	until	it	was	going	at	a
做过	一些	精神的	计算	,	然后	增加	这	速度	直到	它	曾是	去	在	一个

['deɪndʒərəs] [reɪt] .

dangerous	rate	.
危险的	速度	.

他进行了一番心算，然后加快速度，直到速度达到危险的程度。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ɪ'nʌf] ['flaɪɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['eni] [tuː] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

She	had	not	done	enough	flying	so	that	she	was	any	too	familiar	with	the
她	有	不是	完毕	足够的	飞行	所以	那	她	曾是	任何	也	熟悉的	和	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

surface	of	the	country	,
表面	的	这	国家	,

她飞行次数不够多，所以对这个国家的地形地貌并不十分熟悉。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [zuːmd] [haɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['maʊntnz] .

so	she	zoomed	high	to	avoid	mountains	.
所以	她	放大	高的	到	避免	山脉	.

所以她飞得很高，避开了山脉。

[hɜːr; hər][nekst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði]['endʒɪn][tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər]['ʌðər] [pleɪnz] [huːz]

Her	next	act	was	to	shut	off	the	engine	to	listen	for	other	planes	whose
她	下一个	行为	曾是	到	关闭	离开	这	引擎	到	听	为了	其他	飞机	谁

['pailəts] [maɪt] [biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] .

pilots	might	be	following	her	.
飞行员	可能	是	下列的	她	.

她的下一步行动是关闭引擎，以便监听是否有其他飞机尾随她。

[æz; əz]['naɪ.ki][glaidid][tuː; tə] [ɜːrθ] [ðə; ði] woman112

As	Nike	glided	to	earth	the	woman112
作为	耐克	滑翔	到	地球	这	woman112

当耐克滑翔到地面时，这位女性112

[hɜːrd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

heard	two	of	them	.
听到	二	的	他们	.

听过其中两例。

[wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ;

One	seemed	to	be	far	behind	her	;
一	似乎	到	是	远的	在后面	她	;

其中一个似乎远远落在她身后；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [wen] [rəu'bəːtə] [feɪld] [tuː; tə][lænd][ɑːn][ðə; ði]['flaɪɪŋ] [fiːld] .

it	might	have	come	up	when	Roberta	failed	to	land	on	the	flying	field	.
它	可能	有	来	向上什么时候		罗伯塔	失败的	到	土地	在	这	飞行	场地	.

罗伯塔未能降落在飞行跑道上时，这个问题可能就出现了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] [saʊθ] , [ə'pærəntli] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [kɔːrs] .

The	other	was	directly	south	,	apparently	coming	straight	across	her	course	.
这	其他	曾是	直接地	南	,	显然	未来	直的	穿过	她	课程	.

-

113

-

另一架飞机则在正南方，显然是径直横穿了她的航线。[113]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər]

A	PRISONER
一个	囚犯

囚犯

['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [pleɪnz] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['mɪsɪz] . - ['oʊpənd]

Having	ascertained	that	there	were	two	planes	in	the	air	,	Mrs	.	Pollzoff	opened
拥有	已确定	那	那里	是	二	飞机	在	这	空气	,	太太	.	-	打开

[hɜːr; hər] ['θrɑːtl] [ə'gen] ,

her	throttle	again	,
她	风门	再次	,

确认空中有两架飞机后，波尔佐夫夫人再次加大了油门。

[tɜːrnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət]

turned	the	machine	as	if	she	were	returning	to	the	field	and	glanced	at
转向	这	机器	作为	如果	她	是	返回	到	这	场地	和	瞥了一眼	在

[ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər][noʊz][ænd; ənd][teɪl] [laɪts] [wɜːr; wər][ɑːn] .

the	indicator	to	be	sure	that	her	nose	and	tail	lights	were	on	.
这	指标	到	是	当然	那	她	鼻子	和	尾巴	灯	是	在	.

她调转车头，仿佛要返回田野，然后瞥了一眼指示灯，确认车头灯和尾灯都亮着。

['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [məˈʃiːnz] [ʃi:; ʃi] ['mentəli] ['kælkjuleɪtɪd][ðer; ðər] [kɔːrs] [ænd; ənd] [wɑːtʃt]

Looking	toward	the	other	machines	she	mentally	calculated	their	course	and	watched
寻找	朝向	这	其他	机器	她	精神上	计算	他们的	课程	和	观看

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

the	one	which	was	coming	to	the	south	of	her	.
这	一	哪个	曾是	未来	到	这	南	的	她	.

她望向其他机器，在心中计算着它们的运行路线，并注视着正从她南边驶来的那台机器。

[ʃiː; ʃi]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [swəːvd] [ɔːf] [ɪts] [ruːt]

She	noted	with	a	scowl	that	when	she	came	around	it	swerved	off	its	route
她	著名的	和	一个	皱眉头	那	什么时候	她	来了	大约	它	急转弯	离开	它是	路线

[kən'sɪdərəbli] ,

considerably	,
相当	,

她皱着眉头注意到，当她绕过去时，那辆车明显偏离了原定路线。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] ['paɪlət] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] ['muːvmənts] [baɪ] ['rʌʃɪŋ]

but	the	second	pilot	exhibited	his	lack	of	interest	in	her	movements	by	rushing
但	这	第二	飞行员	展出	他的	缺少	的	兴趣	在	她	移动	经过	匆忙

['stedəli] ['fɔːrwərd] ,

steadily	forward	,
稳步	向前	,

但第二名飞行员对她的行动漠不关心，径直向前冲去。

['zuːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [kə'neɪdiən]

zooming	to	be	well	out	of	her	way	,	and	passing	on	toward	the	Canadian
缩放	到	是	出色地	出去	的	她	方式	,	和	通过	在	朝向	这	加拿大

['bɔːrdər] .

border	.
边界	.

迅速加速避开她的去路，然后继续向加拿大边境方向驶去。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] you114

“	If	you	are	following	me	I	shall	give	you114
“	如果	你	是	下列的	我	我	将	给	you114

“如果你跟随我，我将给你114

[ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌni] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [snæpt] ['fjʊriəsli] .

a	good	run	for	your	money	,	”	the	woman	snapped	furiously	.
一个	好的	跑步	为了	你的	钱	,	”	这	女士	啪啪	愤怒地	.

“物有所值！”女人愤怒地厉声说道。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] ['naɪkiːz] [noʊz] , [klaɪmd] ['grædʒuəli] [tuː; tə]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , ['lɛvəld] [ɔːf] ,

She	lifted	Nike's	nose	,	climbed	gradually	to	seven	thousand	feet	,	leveled	off	,
她	抬起	耐克的	鼻子	,	攀登	逐步地	到	七	千	脚	,	平整	离开	,

她抬起耐克号的机头，逐渐爬升到七千英尺，然后保持水平飞行。

[ðen] [prə'siːdid] [æt; ət][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] , ['reɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [tɑːp] [spiːd] ; [ðen] [ʃiː; ʃi]

then	proceeded	at	an	even	keel	,	racing	at	the	machine's	top	speed	;	then	she
然后	继续	在	一个	甚至	龙骨	,	赛车	在	这	机器的	顶部	速度	;	然后	她

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [dɪ'send] ,

started	to	descend	,
开始	到	下降	,

然后她平稳地继续前进，以机器的最高速度飞驰；然后她开始下降。

['goʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sloʊli] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [æl'tɪmətər] ['redʒɪstərd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

going	more	and	more	slowly	,	until	the	altimeter	registered	two	thousand	feet	.
去	更多的	和	更多的	缓慢地	,	直到	这	高度表	挂号的	二	千	脚	.

速度越来越慢，直到高度表显示两千英尺。

[æt; ət] [ðæt] ['lev(ə)l][ʃi:; ʃi] [ʃʌt] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['endʒɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði]

At	that	level	she	shut	off	her	engine	a	moment	to	listen	,	glanced	at	the
在	那	等级	她	关闭	离开	她	引擎	一个	片刻	到	听	,	瞥了一眼	在	这

[tʃɑ:rt] ,

chart	,
图表	,

她停下引擎片刻，侧耳倾听，瞥了一眼图表。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [pleɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [tæbz][ɑ:n]

and	then	convinced	that	the	larger	plane	was	determined	to	keep	tabs	on
和	然后	确信	那	这	更大的	飞机	曾是	决定	到	保持	标签页	在

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

然后她确信那架更大的飞机决心要监视她。

[ʃi:; ʃi] [ʃʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [laɪts] , [ænd; ənd] ['rɪskt] [ə; eɪ] [smæʃ] - [ʌp] [baɪ] ['glaɪdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t]

she	shut	off	the	lights	,	and	risked	a	smash	-	up	by	gliding	to	a	thousand	feet
她	关闭	离开	这	灯	,	和	冒险	一个	粉碎	-	向上	经过	滑翔	到	一个	千	脚

.

:
.

她关掉灯，冒着撞机的风险滑翔到一千英尺高空。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [pleɪn] [haɪ] [ænd; ənd][ɪn] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

She	could	see	the	larger	plane	high	and	in	back	of	her	,
她	可以	看	这	更大的	飞机	高的	和	在	后退	的	她	,

她能看到一架更大的飞机在她身后高处。

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ɪts] ['endʒɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [draʊn] [ðæt] [ʌv; əv]['naɪ.ki] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði]

the	roar	of	its	engine	sufficient	to	drown	that	of	Nike	;	then	she	opened	the
这	吼	的	它是	引擎	充足的	到	溺水	那	的	耐克	;	然后	她	打开	这

['θrɑ:tl] ,

throttle	,
风门	,

引擎的轰鸣声足以盖过耐克号战舰的号角；然后她加大了油门。

['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [teɪl] [laɪts] [aʊt] , ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]

keeping	the	head	and	tail	lights	out	,	throwing	a	cover	over	the	dim	light	in	the
保持	这	头	和	尾巴	灯	出去	,	投掷	一个	覆盖	超过	这	暗淡	光	在	这

[kɑ:k] - [pɪt] ,

cock	-	pit	,
公鸡	-	坑	,

关掉前大灯和尾灯，用灯罩盖住驾驶舱里昏暗的灯。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [klaɪm] ['sloʊli] .

and	began	to	climb	slowly	.
和	开始	到	爬	缓慢地	.

然后开始缓缓攀爬。

['naɪ.ki] [rʌʃt] ['swɪftli] ['fɔ:rwərd] [æt; ət] [ɪts] [haɪɪst; 'haɪəst] [spi:d] ,

Nike	rushed	swiftly	forward	at	its	highest	speed	,
耐克	匆忙	迅速地	向前	在	它是	最高	速度	,

耐克以最快的速度迅速向前冲去，

['lɪftɪŋ] ['grædʒuəli] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [kept] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌvərd] [kən'troʊl] - [bɔ:rd] ,

lifting	gradually	and	Mrs	.	Pollzoff	kept	her	eyes	on	the	covered	control	-	board	,
举重	逐步地	和	太太	.	-	保留	她	眼睛	在	这	涵盖	控制	-	木板	,

电梯缓缓升起，波尔佐夫夫人目不转睛地盯着被罩住的控制面板。

['ʃiːldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gloʊ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [baɪ] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [er] .

shielding	**it**	**so**	**that**	**the**	**glow**	**could**	**not**	**be**	**seen**	**by**	**anyone**	**in**	**the**	**air**	**.**
屏蔽	它	所以	那	这	辉光	可以	不是	是	已见	经过	任何人	在	这	空气	.

用遮蔽物将其遮挡起来，使空中的任何人都看不到它的光芒。

[twaɪs] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] blackness115

Twice	**she**	**glanced**	**over**	**her**	**shoulder**	**and**	**through**	**the**	**blackness115**
两次	她	瞥了一眼	超过	她	肩膀	和	通过	这	blackness115

她两次回头，透过黑暗望去。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrləs] ['hevəns] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪn] ['muːvɪŋ] [mɔːr] ['swɪftli] [naʊ] [tɔːrd]

of	**the**	**starless**	**heavens**	**could**	**see**	**the**	**other**	**plane**	**moving**	**more**	**swiftly**	**now**	**toward**
的	这	无星	天	可以	看	这	其他	飞机	移动	更多的	迅速地	现在	朝向

[ðə; ði][spɑːt] [wer] [ɪts]['paɪlət][mʌst; məst][hæv; həv]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər]

the	**spot**	**where**	**its**	**pilot**	**must**	**have**	**calculated**	**that**	**she**	**had**	**made**	**her**
这	点	在哪里	它是	飞行员	必须	有	计算	那	她	有	制成	她

['lændɪŋ] .

landing	**.**
降落	.

在没有星星的夜空中，可以看到另一架飞机正以更快的速度朝着飞行员估计的着陆点飞去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] ['grædʒuəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði]

It	**was**	**descending**	**gradually**	**and**	**with**	**a**	**chuckle**	**of**	**satisfaction**	**over**	**the**
它	曾是	下降	逐步地	和	和	一个	轻笑	的	满意	超过	这

[skiːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf]['pɑːsəb(ə)l] [pə'sjuːəz] ,

scheme	**she**	**had**	**planned**	**to**	**shake**	**off**	**possible**	**pursuers**	**,**
方案	她	有	计划	到	摇	离开	可能的	追击者	,

她缓缓下落，满意地轻笑一声，为自己计划摆脱可能的追捕者而感到高兴。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] ['naɪkiːz] [noʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [klaɪmd] [mɔːr] ['stiːpli] .

she	**lifted**	**Nike's**	**nose**	**again**	**and**	**climbed**	**more**	**steeply**	**.**
她	抬起	耐克的	鼻子	再次	和	攀登	更多的	陡峭地	.

她再次抬起耐克的鼻子，爬得更陡了。

[æt; ət] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [swiːp] [ðen] [ˌriː'set][hɜːr; hər] [kɔːrs]

At	**ten**	**thousand**	**feet**	**she**	**came**	**around**	**in**	**a**	**wide**	**sweep**	**then**	**reset**	**her**	**course**
在	十	千	脚	她	来了	大约	在	一个	宽的	扫	然后	重置	她	课程

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [teɪk] - [ɔːf] .

for	**the**	**northwest**	**which**	**they**	**had**	**been**	**following**	**since**	**the**	**take**	**-**	**off**	**.**
为了	这	西北	哪个	他们	有	到过	下列的	自从	这	拿	-	离开	.

在10000英尺的高度，她做了一个大转弯，然后重新调整航向，朝着西北方向飞行，这是他们自起飞以来一直沿着的方向飞行的。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [gɜːrl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌns] ,

Occasionally	**she**	**looked**	**at**	**the**	**unconscious**	**girl**	**beside**	**her**	**,**	**and**	**once**	**,**
偶尔	她	看起来	在	这	无意识	女孩	旁	她	,	和	一次	,

她偶尔会看向身边昏迷不醒的女孩，有一次，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [rəu'bəːtə] [pæst] [brˈjɑːnd] [ðə; ði]

when	**she**	**saw**	**by**	**the**	**clock**	**how**	**long**	**it**	**had**	**been**	**since**	**Roberta**	**passed**	**beyond**	**the**
什么时候	她	锯	经过	这	钟	如何	长的	它	有	到过	自从	罗伯塔	通过了	超过	这

[relm] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] ,

realm	**of**	**consciousness**	**,**
领域	的	意识	,

当她从钟表上看到罗伯塔离开人世已经过了多久时，

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər]['fɪŋgər]['oʊvər][ðə; ði]['gɜːlz] [rɪst] .

she	**pressed**	**her**	**finger**	**over**	**the**	**girl's**	**wrist**	**.**
她	按下	她	手指	超过	这	女孩们	手腕	.

她用手指按住女孩的手腕。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [æsə'teind] [ðæt][ðə; ði] [pʌls] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] , [ɔ:l'ðoʊ] ['veri] ['sloʊli] ,

In	a	moment	she	ascertained	that	the	pulse	was	beating	,	although	very	slowly	,
在	一个	片刻	她	已确定	那	这	脉冲	曾是	殴打	,	虽然	非常	缓慢地	,

她很快确认脉搏还在跳动，虽然很慢。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [dru:] [ʌp][ðə; ði] ['gɔ:ntlət] [ænd; ənd] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] [θroʊt] [bænd][ʌv; əv][ðə; ði][koʊt] .

then	she	drew	up	the	gauntlet	and	unhooked	the	throat	band	of	the	coat	.
然后	她	画	向上	这	手套	和	解开	这	喉	乐队	的	这	外套	.

然后她拔出手套，解开了外套的喉带。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][daɪ] , [aɪ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [ker] , [bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] ,

“	If	you	die	,	I	don't	give	a	care	,	but	I'd	rather	you	wouldn't	,
“	如果	你	死	,	我	不	给	一个	关心	,	但	ID	相当	你	不会	,

“如果你死了，我不在乎，但我宁愿你别死。”

[fɔ:r; fər][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'si:t] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz]

for	I'm	going	to	take	a	lot	of	the	conceit	out	of	you	and	your	friends
为了	我是	去	到	拿	一个	很多	的	这	自负	出去	的	你	和	你的	朋友们

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][get] [θru:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

before	I	get	through	with	you	.
前	我	得到	通过	和	你	.

因为在我彻底教训你们之前，我要让你们和你们的朋友都清醒过来。

[bʌt; bət][daɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] , [fɔ:r; fər] [aɪl] [drɑ:p][ju:; jʊ] overboard116

But	die	if	you	want	to	,	for	I'll	drop	you	overboard116
但	死	如果	你	想	到	,	为了	患病的	降低	你	overboard116

但如果你想死就死吧，我会把你扔下船。

['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] .

into	one	of	the	lakes	.
进入	一	的	这	湖泊	.

进入其中一个湖泊。

[ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ju:l] [goʊ] [daʊn] [soʊ][fɑ:r] [ðeɪ] [wɪl]

This	part	of	the	world	is	full	of	them	and	you'll	go	down	so	far	they	will
这	部分	的	这	世界	是	满的	的	他们	和	你会	去	向下	所以	远的	他们	将要

['nevər] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ðæt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [du:][ˌaɪ 'ti:]['nætʃ(ə)rəli] .

never	be	able	to	tell	that	you	didn't	do	it	naturally	.
绝不	是	有能力的	到	告诉	那	你	没有	做	它	自然	.

这片地区到处都是这种人，你会堕落到他们永远也看不出你不是自然堕落的地步。

[aɪl] [si:] [tu:; tə] [ðæt] .

I'll	see	to	that	.
患病的	看	到	那	.

我会处理的。

” [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] ,

”	She	spoke	as	if	she	expected	to	be	heard	and	understood	,
”	她	辐	作为	如果	她	预期的	到	是	听到	和	理解	,

她说话的语气好像希望别人能听懂她的话。

[bʌt; bət]['naɪ.ki][hæd; həd][hɪt][ə; eɪ] ['maɪti] [rʌf] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [faɪv]

but	Nike	had	hit	a	mighty	rough	place	in	the	air	and	for	the	next	five
但	耐克	有	打	一个	强大的	粗糙的	地方	在	这	空气	和	为了	这	下一个	五

['mɪnɪts] [di'mɑ:ndid] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

minutes	demanded	every	bit	of	her	attention	.
分钟	要求	每一个	少量	的	她	注意力	.

但耐克在空中遇到了非常棘手的问题，接下来的五分钟里，她所有的注意力都被这个问题占据了。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] ,

Making	a	careful	survey	of	the	heavens	and	the	world	beneath	her	,
制作	一个	小心	民意调查	的	这	天	和	这	世界	下面	她	,

她仔细地环顾天空和脚下的世界，

[ʃiː; ʃi] ['bɛrd] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ænd; ənd] [grɪnd] [mə'lɪʃəsli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][saɪn]

she	bared	her	teeth	and	grinned	maliciously	,	because	there	wasn't	a	sign
她	裸露	她	牙齿	和	咧嘴一笑	恶意地	,	因为	那里	不是	一个	符号

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [pleɪn] .

of	another	plane	.
的	其他	飞机	.

她龇牙咧嘴，露出恶意的笑容，因为没有看到其他飞机的踪迹。

[ʃiː; ʃi]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['sekənd] ['paɪlət][hæd; həd] [ʃʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [tuː; tə]

She	calculated	that	by	the	time	the	second	pilot	had	shut	off	his	engine	to
她	计算	那	经过	这	时间	这	第二	飞行员	有	关闭	离开	他的	引擎	到

[dɪ'send] ,

descend	,
下降	,

她计算出，当第二位飞行员关闭引擎开始下降时，

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , ['naɪ.ki][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][ɑːn][ɪts] [wei] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪr] [ɪts] ['endʒɪn] ,

if	he	did	,	Nike	was	too	far	on	its	way	for	them	to	hear	its	engine	,
如果	他	做过	,	耐克	曾是	也	远的	在	它是	方式	为了	他们	到	听到	它是	引擎	,

如果他真的这么做了，耐克公司当时已经走得太远，他们根本听不到它的引擎声了。

[soʊ] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [gʊd] .

so	would	be	lost	to	them	for	good	.
所以	会	是	丢失的	到	他们	为了	好的	.

这样一来，他们将永远失去这一切。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [pɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

“	And	they	won't	pick	me	up	again	,	”	she	declared	with	satisfaction	,
“	和	他们	惯于	挑选	我	向上	再次	,	”	她	声明	和	满意	,

“他们不会再来接我了，”她满意地宣称。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm] [pər'suːt] ,

but	although	she	felt	confident	that	she	was	safe	from	pursuit	,
但	虽然	她	毛毡	自信的	那	她	曾是	安全的	从	追逐	,

虽然她觉得自己不会再被追捕，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi][ə'lɜːrt] ['evri] ['moʊmənt] .

she	made	it	her	business	to	be	alert	every	moment	.
她	制成	它	她	商业	到	是	警报	每一个	片刻	.

她时刻保持警惕。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][stɑːrz] , [helpt] [hɜːr; hər] ,

The	fact	that	the	night	was	dark	and	there	were	no	stars	,	helped	her	,
这	事实	那	这	夜晚	曾是	黑暗的	和	那里	是	不	明星	,	帮助	她	,

夜色漆黑，没有星星，这对她很有帮助。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['pleɪnz] [laɪt] [flæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː]

for	the	instant	a	plane's	light	flashed	into	the	sky	she	would	be	able	to	see
为了	这	立即的	一个	飞机的	光	闪光灯	进入	这	天空	她	会	是	有能力的	到	看

[ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .

it	easily	.
它	容易地	.

飞机灯光划破夜空的那一瞬间，她就能轻易地看到。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [stɪf] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] .

By	that	time	a	stiff	wind	was	blowing	.
经过	那	时间	一个	僵硬的	风	曾是	吹	.

那时正刮着强风。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃriːkt] dismally117

It	shrieked	dismally117
它	尖叫	dismally117

它发出凄厉的尖叫声117

[θruː] [ðə; ðɪ] [strʌts] [ænd; ənd] ['breɪsɪz] , [ænd; ənd]['naɪ.ki] [plʌgd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][weɪl]

through	the	struts	and	braces	,	and	Nike	plugged	on	and	on	with	a	wail
通过	这	支柱	和	牙套	,	和	耐克	已插电	在	和	在	和	一个	哀号

[ʌv; əv]['proʊtest] .

of	protest	.
的	反对	.

穿过支架和支撑，耐克继续发出抗议的哀嚎。

[wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ker] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] ,

One	thing	she	watched	with	the	greatest	care	was	the	engine	,
一	事物	她	观看	和	这	最	关心	曾是	这	引擎	,

她最仔细地观察的一件事就是引擎。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stænd] [ʌp] [ɑːn][æn; ən] [ɪn'dʊrəns] [flaɪt] .

for	she	did	not	know	how	it	would	stand	up	on	an	endurance	flight	.
为了	她	做过	不是	知道	如何	它	会	站立	向上	在	一个	耐力	航班	.

因为她不知道它在长途飞行中能否经受住考验。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɪtɪŋ] ['stedəli] ,

But	it	was	hitting	steadily	,
但	它	曾是	击中	稳步	,

但它一直在持续攻击，

[bɪ'heɪvɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] ['trævld] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] [siːmd] ['pɜːrfɪktli]

behaving	quite	as	if	it	had	not	traveled	for	hours	and	seemed	perfectly
行为	相当	作为	如果	它	有	不是	旅行	为了	小时	和	似乎	完美

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn] [ɪn'defɪnətli] .

capable	of	going	on	indefinitely	.
有能力的	的	去	在	无限期	.

它表现得好像几个小时都没怎么行驶过一样，而且似乎完全有能力无限期地继续行驶下去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ðɪ]['bɔːrdər][ænd; ənd][wɜːr; wər] [wel] ['ɪntuː]['kænədə] [wen] [ə; eɪ] [slaɪt]

They	had	crossed	the	border	and	were	well	into	Canada	when	a	slight
他们	有	交叉	这	边界	和	是	出色地	进入	加拿大	什么时候	一个	轻微

['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['prɪz(ə)nər] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɜːrl][wʌz; wəz]

movement	on	the	part	of	her	prisoner	warned	her	that	the	girl	was
移动	在	这	部分	的	她	囚犯	警告	她	那	这	女孩	曾是

[riː'geɪnɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] .

regaining	consciousness	.
恢复	意识	.

她们已经越过边境，进入加拿大境内，这时她发现囚犯微微动了一下，意识到女孩正在恢复意识。

[ʃiː; ʃɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [waɪt] [feɪs] , [sɔː] [ðə; ðɪ] [hed] [muːv] ['slaɪtli] , [ðə; ðɪ][lɪps][pɑːrt] ,

She	glanced	at	the	white	face	,	saw	the	head	move	slightly	,	the	lips	part	,
她	瞥了一眼	在	这	白色的	脸	,	锯	这	头	移动	轻微地	,	这	嘴唇	部分	,

她瞥了一眼那张苍白的脸，看到头微微动了一下，嘴唇微微张开。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['muːvmənt] ['siːst] ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][rəu'bəːtə][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt]

but	the	movement	ceased	after	a	minute	,	and	Roberta	sank	back	into	a	state
但	这	移动	停止	后	一个	分钟	,	和	罗伯塔	沉没	后退	进入	一个	状态

[ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

of	unconsciousness	.
的	无意识	.

但一分钟后，罗伯塔的动作停止了，她再次陷入了昏迷状态。

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,

With	so	many	things	to	observe	,
和	所以	许多	事物	到	观察	,

有太多东西需要观察，

['mɪsɪz] . - [gruː] [les] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd]['foʊldɪd][ðə; ði] ['kʌvər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spred] ['oʊvər][ðə; ði]

Mrs	.	Pollzoff	grew	less	cautious	and	folded	the	cover	she	had	spread	over	the
太太	.	-	生长	较少的	谨慎	和	折叠	这	覆盖	她	有	传播	超过	这

[kɑːk] - [pɪt] [laɪts] ,

cock	-	pit	lights	,
公鸡	-	坑	灯	,

波尔佐夫太太放松了些，把盖在驾驶舱灯上的罩子叠了起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪmd] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] ['niːdɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['daiəlz][ɪn]

but	she	dimmed	everything	except	those	she	actually	needed	to	read	the	dials	in
但	她	调暗	一切	除了	那些	她	实际上	需要	到	读	这	拨号盘	在

[frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

front	of	her	.
正面	的	她	.

但她调暗了除看清面前仪表盘所需的灯光之外的所有灯光。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ʃriːk] [naʊ] ,

The	wind	was	shrieking	now	,
这	风	曾是	尖叫	现在	,

狂风呼啸而过。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wɪtʃ] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

so	she	tried	to	set	a	course	which	would	keep	her	out	of	the	storm	which	she
所以	她	尝试	到	放	一个	课程	哪个	会	保持	她	出去	的	这	风暴	哪个	她

[nuː] [æz; əz] ['ʃʊrli] ['raɪzɪŋ] ,

knew	as	surely	rising	,
知道	作为	一定	上升	,

所以她试图找到一条能让她避开那场她知道必将到来的风暴的路线。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [flaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] . -

and	continued	the	flight	without	showing	a	light	.	118
和	持续	这	航班	没有	显示	一个	光	.	-

并继续飞行，没有亮灯。118

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪr]

According	to	the	chart	they	were	rushing	over	a	mountainous	section	and	here
根据	到	这	图表	他们	是	匆忙	超过	一个	多山	部分	和	这里

[ʃiː; ʃi] [zuːmd] [haɪ] ,

she	zoomed	high	,
她	放大	高的	,

根据图表显示，他们正飞越一段山区，而她在这里高速飞行。

[lest] [ðeɪ] [miːt] [æn; ən] [əb'strʌkʃ(ə)n] .

lest	they	meet	an	obstruction	.
免得	他们	见面	一个	梗阻	.

以免遇到阻碍。

[hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['æltimiːtəz] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['mɑːd(ə)l][ɑːn]['naɪ.ki][soʊ]

Her	experience	with	altimeters	had	not	included	the	latest	model	on	Nike	so
她	经验	和	高度计	有	不是	包括	这	最新的	模型	在	耐克	所以

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [lest] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [feɪl] [tuː; tə][wɔːrn][hɜːr; hər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [kə'lɪʒ(ə)n]

she	was	fearful	lest	the	instrument	fail	to	warn	her	in	time	to	avoid	collision
她	曾是	可怕	免得	这	乐器	失败	到	警告	她	在	时间	到	避免	碰撞

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'muːvəbl] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːki] [klɪf] .

with	the	immovable	face	of	a	rocky	cliff	.
和	这	不可移动的	脸	的	一个	岩石	悬崖	.

她之前使用的高度计并不包括耐克最新款的高度计，所以她担心该仪器可能无法及时发出警告，导致她撞上坚硬的岩壁。

[ðen] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:rt] , [ʃi:; ʃi] [swə:vd] ['ʃɑ:rpli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ,

Then	**examining**	**the**	**chart**	**,**	**she**	**swerved**	**sharply**	**out**	**of**	**her**	**course**	**and**	**suddenly**	**,**
然后	检查	这	图表	,	她	急转弯	尖锐地	出去	的	她	课程	和	突然	,

然后，她查看了航图，猛地改变了航线，突然间，

[frʌm; frəm][fɑ:r] [ə'hed] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə'nʌðər] [pleɪn] ['sɜ:rklɪŋ] [ɪn] [waɪd] [swi:ps] .

from	**far**	**ahead**	**she**	**saw**	**another**	**plane**	**circling**	**in**	**wide**	**sweeps**	**.**
从	远的	前方	她	锯	其他	飞机	盘旋	在	宽的	扫荡	.

她远远地看到另一架飞机在盘旋。

[ˌaɪ 'ti:] ['kærid] [fɔ:r] [laɪts] , [tu:] [blu:] , [wʌn] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [gri:n] .

It	**carried**	**four**	**lights**	**,**	**two**	**blue**	**,**	**one**	**red**	**and**	**the**	**other**	**green**	**.**
它	携带	四	灯	,	二	蓝色的	,	一	红色的	和	这	其他	绿色的	.

它有四盏灯，两盏蓝灯，一盏红灯，一盏绿灯。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ermən] [geɪv] ['mɪsɪz] . - [noʊ] ['tɛrərz] ,

The	**sight**	**of**	**this**	**airman**	**gave**	**Mrs**	**.**	**Pollzoff**	**no**	**terrors**	**,**
这	视线	的	这	空军	给予	太太	.	-	不	恐怖	,

波尔佐夫夫人看到这位飞行员并没有感到害怕。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [bliŋkt] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [swɪtʃt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt]

for	**she**	**blinked**	**one**	**of**	**her**	**lights**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**switched**	**it**	**out**
为了	她	眨眼	一	的	她	灯	为了	一个	片刻	,	然后	切换	它	出去

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

她闪了一下灯，然后又关掉了。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [twaɪs] [ænd; ənd] [flu:] ['stedəli] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [tu:] [mə'ʃi:nz]

This	**she**	**repeated**	**twice**	**and**	**flew**	**steadily**	**on**	**until**	**five**	**minutes**	**later**	**the**	**two**	**machines**
这	她	重复	两次	和	飞翔	稳步	在	直到	五	分钟	之后	这	二	机器

[wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

were	**flying**	**side**	**by**	**side**	**,**
是	飞行	边	经过	边	,

她重复了两次这个动作，然后继续平稳飞行，五分钟后，两架飞机并排飞行了起来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['lɑ:rdʒər] , ['slaɪtli] [ə'bʌv] ['naɪ.ki] .

the	**other**	**plane**	**,**	**which**	**was**	**larger**	**,**	**slightly**	**above**	**Nike**	**.**
这	其他	飞机	,	哪个	曾是	更大的	,	轻微地	多于	耐克	.

另一架飞机更大，略高于耐克。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [rəu'bə:tə][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'wer]

In	**the**	**meantime**	**Roberta**	**had**	**returned**	**to**	**consciousness**	**and**	**was**	**fully**	**aware**
在	这	与此同时	罗伯塔	有	返回	到	意识	和	曾是	完全	意识到的

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

of	**what**	**was**	**going**	**on**	**about**	**her**	**.**
的	什么	曾是	去	在	关于	她	.

与此同时，罗伯塔恢复了意识，完全清楚周围发生的事情。

[ðə; ði] [drʌg] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hæd; həd] [kɔ:zd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][pə'ræləsɪs][bʌt; bət][hɜ:r; hər]

The	**drug**	**she**	**had**	**been**	**given**	**had**	**caused**	**a**	**sort**	**of**	**paralysis**	**but**	**her**
这	药品	她	有	到过	给定	有	导致	一个	种类	的	麻痹	但	她

[maɪnd][hæd; həd] [klɪrd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [stɜ:rd] .

mind	**had**	**cleared**	**several**	**minutes**	**before**	**she**	**stirred**	**.**
头脑	有	已清除	一些	分钟	前	她	搅拌	.

她服用的药物使她出现了某种程度的麻痹状态，但在她动弹前几分钟，她的意识已经恢复了清醒。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [nu:] was119

The	**first**	**thing**	**she**	**knew**	**was119**
这	第一的	事物	她	知道	was119

她最先知道的是119

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪsɪz] . - ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [prest] [ə'genst] [hɜːr; hər] [rɪst] [bʌt; bət][æt; ət]

the	fact	that	Mrs	.	Pollzoff's	fingers	were	pressed	against	her	wrist	but	at
这	事实	那	太太	.	-	手指	是	按下	反对	她	手腕	但	在

[ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] ['aɪlæʃ] ,

that	time	she	was	utterly	unable	to	move	so	much	as	an	eyelash	,
那	时间	她	曾是	完全地	无法	到	移动	所以	很多	作为	一个	睫毛	,

波尔佐夫太太的手指按在手腕上，但当时她却完全动弹不得，连睫毛都动不了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ɪf] [stɪl] [kəm'pliːtli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dəup] [wɪtʃ]

so	she	remained	as	if	still	completely	under	the	influence	of	the	dope	which
所以	她	剩余	作为	如果	仍然	完全地	在下面	这	影响	的	这	太棒了	哪个

[hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [eɪt] .

had	been	given	to	her	in	something	she	ate	.
有	到过	给定	到	她	在	某物	她	吃	.

所以她仍然像完全受到她吃的东西里掺入的毒品的影响一样。

[hɜːr; hər] [hed] [eɪkt] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [pɪnz][ænd; ənd] ['niːdlz] [wɜːr; wər]

Her	head	ached	furiously	,	and	it	seemed	as	if	pins	and	needles	were
她	头	疼痛	愤怒地	,	和	它	似乎	作为	如果	别针	和	针	是

['prɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['bɑːdi] .

pricking	her	whole	body	.
刺	她	所有的	身体	.

她头痛欲裂，感觉全身都像被针扎一样。

['sloʊli] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['hedeɪk] , ['feɪdɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Slowly	the	sensation	,	except	the	headache	,	faded	,	and	she	was	able	to
缓慢地	这	感觉	,	除了	这	头痛	,	褪色	,	和	她	曾是	有能力的	到

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

除了头痛之外，其他感觉慢慢消退，她也能够思考了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ʌv; əv] [wʌt] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [ə'kjuːzd] [hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði]

She	tried	to	remember	of	what	Mrs	.	Pollzoff	had	accused	her	when	the
她	尝试	到	记住	的	什么	太太	.	-	有	被告	她	什么时候	这

[drʌg] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] ,

drug	began	to	take	effect	,
药品	开始	到	拿	影响	,

当药物开始起效时，她努力回想波尔佐夫太太指责过她什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [rɪ'membər] .

but	she	couldn't	remember	.
但	她	不能	记住	.

但她记不起来了。

[baɪ][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,

By	the	feel	of	the	plane	,
经过	这	感觉	的	这	飞机	,

通过飞机的触感，

[ðə; ði][gɜːrl][skaɪ] - ['paɪlət][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ]

the	girl	Sky	-	Pilot	was	able	to	tell	something	of	how	they	were	flying
这	女孩	天空	-	飞行员	曾是	有能力的	到	告诉	某物	的	如何	他们	是	飞行

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

and	she	tried	to	form	a	plan	of	escape	.
和	她	尝试	到	形式	一个	计划	的	逃脱	.

那位名叫“天空飞行员”的女孩能够大致了解他们的飞行方式，并试图制定一个逃跑计划。

[æz; əz][hɜːr; hər]['bɑːdi] [rɪ'kʌvərd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [muːv] ,

As	her	body	recovered	she	had	ventured	to	move	,
作为	她	身体	恢复	她	有	冒险	到	移动	,

随着身体逐渐恢复，她开始尝试活动。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [hæd; həd] [æsə'teind] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stræpt] ['taɪtli] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	in	this	way	had	ascertained	that	she	was	strapped	tightly	and	was
和	在	这	方式	有	已确定	那	她	曾是	绑带	紧紧	和	曾是

['helpləs] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [si:t] .

helpless	in	the	passenger	seat	.
无助	在	这	乘客	座位	.

由此便可确定她被安全带紧紧绑住，无力反抗地坐在副驾驶座位上。

[ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [mu:v] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'lækst] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:]

The	effort	to	move	had	been	excruciating	and	when	she	relaxed	again	it
这	努力	到	移动	有	到过	痛苦不堪	和	什么时候	她	轻松	再次	它

[wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪg'zɔ:stʃən] [æz; əz] [dɪ'zaɪn] .

was	as	much	exhaustion	as	design	.
曾是	作为	很多	疲惫	作为	设计	.

移动的过程十分痛苦，当她再次放松下来时，那种感觉与其说是精心设计的，不如说是精疲力竭的结果。

[baɪ][ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [strʌts] [rəu'bə:tə] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'genst]

By	the	shrill	whistle	through	the	struts	Roberta	knew	that	they	were	flying	against
经过	这	尖锐	哨	通过	这	支柱	罗伯塔	知道	那	他们	是	飞行	反对

[ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] ,

a	high	wind	,
一个	高的	风	,

罗伯塔从支柱间传来的尖锐啸声中知道，他们正在逆风飞行。

[ænd; ənd][æz; əz]['naɪ.ki] [bʌkt] ['fɔ:rwərd] , -

and	as	Nike	bucked	forward	,	120
和	作为	耐克	反抗	向前	,	-

随着耐克向前推进，120

[hɜ:r; hər] ['endʒɪn] ['rɔ:rɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['weɪlɪŋ] [ə; eɪ]['prəʊtest] ,

her	engine	roaring	,	and	every	part	of	her	wailing	a	protest	,
她	引擎	咆哮	,	和	每一个	部分	的	她	哀嚎	一个	反对	,

她的引擎轰鸣，她每一次呜咽都是在抗议。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [mʌst; məst][bi:; bi] ['fʊli] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]

she	was	sure	that	Mrs	.	Pollzoff	must	be	fully	occupied	with	the	task	of
她	曾是	当然	那	太太	.	-	必须	是	完全	占领	和	这	任务	的

['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] ['bælənst] .

keeping	the	plane	balanced	.
保持	这	飞机	均衡	.

她确信波尔佐夫夫人一定全神贯注于保持飞机平衡的任务。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['ferli] [dʒʌmpt] , ['ʌðər] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæf] ['twɪstɪd] ,

There	were	times	when	it	fairly	jumped	,	others	when	it	half	twisted	,
那里	是	时代	什么时候	它	相当	跳了起来	,	其他的	什么时候	它	一半	扭曲	,

有时它会直接跳起来，有时则会半扭动。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [wen] [ðə; ði] [wɪŋz] ['dɪpt] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:n] - ['rʌʃɪŋ] [stɔ:rm] ,

and	more	when	the	wings	dipped	under	the	force	of	the	on	-	rushing	storm	,
和	更多的	什么时候	这	翅膀	浸入	在下面	这	力量	的	这	在	-	匆忙	风暴	,

当机翼在汹涌而至的风暴中下沉时，情况就更加糟糕了。

[ænd; ənd] [kri:kt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [rɪpt] [ɔ:f][ðə; ði]['fju:səlɑ:ʒ] .

and	creaked	as	if	they	were	being	ripped	off	the	fuselage	.
和	嘎吱作响	作为	如果	他们	是	存在	撕裂	离开	这	机身	.

发出嘎吱嘎吱的响声，仿佛要从机身上被硬生生地扯下来似的。

['kɔːʃəsli] [ðə; ði][gɜːrl] ['lɪftɪd] [wʌn] ['aɪlɪd] [ænd; ənd] ['verɪfaɪd] [hɜːr; hər] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] .

Cautiously	the	girl	lifted	one	eyelid	and	verified	her	calculations	for	Mrs	.
谨慎地	这	女孩	抬起	一	眼皮	和	已验证	她	计算	为了	太太	.

- [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [fɑːr]['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ði] [siːt] ,

Pollzoff	was	leaning	far	forward	in	the	seat	,
-	曾是	倾斜	远的	向前	在	这	座位	,

女孩小心翼翼地抬起一只眼睛，核对了一下自己的计算结果，因为波尔佐夫太太的身体向前倾得很厉害。

['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] .

battling	with	every	ounce	of	strength	and	knowledge	she	possessed	.
战斗	和	每一个	盎司	的	力量	和	知识	她	拥有	.

她用尽了所有的力量和知识去战斗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][noʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɑːk] - [pɪt][ænd; ənd][rəu'bəːtə] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðeɪ]

There	was	almost	no	light	in	the	cock	-	pit	and	Roberta	wondered	if	they
那里	曾是	几乎	不	光	在	这	公鸡	-	坑	和	罗伯塔	想知道	如果	他们

[wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hed] [ænd; ənd][teɪl] [laɪts] .

were	flying	without	head	and	tail	lights	.
是	飞行	没有	头	和	尾巴	灯	.

驾驶舱里几乎没有光线，罗伯塔怀疑他们是不是没有安装前灯和尾灯就飞行了。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] .

She	wished	she	could	get	a	glimpse	of	the	control	board	.
她	希望	她	可以	得到	一个	一瞥	的	这	控制	木板	.

她真希望自己能瞥一眼控制面板。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] [klɑːk] ,

What	she	wanted	to	see	most	was	the	clock	,
什么	她	通缉	到	看	最多	曾是	这	钟	,

她最想看到的是那座钟。

[wɪtʃ] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] .

which	would	tell	her	how	long	she	had	been	unconscious	.
哪个	会	告诉	她	如何	长的	她	有	到过	无意识	.

这将告诉她她昏迷了多久。

[ʃiː; ʃi] ['riːzənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] ['eniwer] ;

She	reasoned	that	it	was	not	likely	they	had	landed	anywhere	;
她	有理智的	那	它	曾是	不是	可能	他们	有	登陆	任何地方	;

她推断他们不太可能已经降落到任何地方；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [trʌst] [gɜːrl] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər]

for	a	trussed	girl	would	certainly	arouse	suspicion	and	immediate	demands	for
为了	一个	桁架	女孩	会	当然	引起	怀疑	和	即时	需求	为了

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

an	explanation	.
一个	解释	.

一个被捆绑的女孩肯定会引起怀疑，并立即被要求做出解释。

[ɪf] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [went] [ˌʌnəb'zɜːrvd] , [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] be121

If	the	fact	that	she	was	bound	went	unobserved	,	still	it	would	be121
如果	这	事实	那	她	曾是	边界	去	未被观察到的	,	仍然	它	会	be121

即使她被捆绑的事实没有被注意到，那仍然是121

['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːðər] [ə'sliːp] [ɔːr] [ɪl] ; ['sʌmwʌn] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

noticed	that	she	was	either	asleep	or	ill	;	someone	would	be	sure	to	investigate	.
注意到	那	她	曾是	任何一个	睡着了	或者	患病的	;	某人	会	是	当然	到	调查	.

注意到她要么是睡着了，要么是生病了；肯定会有人去调查。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['lændɪd] ,

If	they	had	not	landed	,
如果	他们	有	不是	登陆	,

如果他们没有着陆，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['trævld] ['eni][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm][æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,

and	had	traveled	any	length	of	time	at	the	speed	they	were	going	,
和	有	旅行	任何	长度	的	时间	在	这	速度	他们	是	去	,

并且以他们当时的速度行驶了相当长一段时间。

[ðə; ði][gæs] [sə'plaɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] .

the	gas	supply	must	be	nearly	exhausted	.
这	气体	供应	必须	是	几乎	筋疲力尽的	.

天然气供应肯定已经接近耗尽。

['ventʃərɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː]

Venturing	to	open	her	eyes	wide	and	look	at	the	sky	all	she	could	see
冒险	到	打开	她	眼睛	宽的	和	看	在	这	天空	全部	她	可以	看

[wʌz; wəz] [pɪtʃ] ['dɑːrknəs] [soʊ] [ðæt] [dɪd][nɑːt][help][hɜːr; hər] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

was	pitch	darkness	so	that	did	not	help	her	discover	how	long	she	had	been
曾是	沥青	黑暗	所以	那	做过	不是	帮助	她	发现	如何	长的	她	有	到过

[ʌn'kɑːnʃəs] ,

unconscious	,
无意识	,

她努力睁大眼睛看向天空，却只见一片漆黑，根本无法知道自己昏迷了多久。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːzətɪv] [hʌntʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm]['aʊərz] .

but	she	had	a	positive	hunch	that	it	had	been	some	hours	.
但	她	有	一个	积极的	直觉	那	它	有	到过	一些	小时	.

但她有一种预感，应该已经过了几个小时了。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [raɪt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][lænd] [suːn] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði]['fjuːəl]

If	this	was	right	they	would	be	compelled	to	land	soon	to	replenish	the	fuel
如果	这	曾是	正确的	他们	会	是	被迫	到	土地	很快	到	补充	这	燃料

[sə'plaɪ] .

supply	.
供应	.

如果情况属实，他们很快就将被迫降落以补充燃料。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [drɔːn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['gɔːntlɪts] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['hædnt] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri]

Mrs	.	Pollzoff	had	drawn	on	her	gauntlets	,	but	she	hadn't	made	a	very
太太	.	-	有	绘制	在	她	护手	,	但	她	之前没有	制成	一个	非常

[smuːð] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

smooth	job	of	it	.
光滑的	工作	的	它	.

波尔佐夫夫人戴上了手套，但她戴得并不十分熟练。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌɑːr aɪ 'piː][ɪn][ðə; ði]['laɪnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wʌn][ænd; ənd][roʊ'bɜːrtəz]['fɪŋgər]

There	was	a	rip	in	the	lining	of	the	right	one	and	Roberta's	finger
那里	曾是	一个	撕裂	在	这	衬垫	的	这	正确的	一	和	罗伯塔的	手指

[hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .

had	gone	in	the	wrong	way	.
有	已消失	在	这	错误的	方式	.

右脚的内衬破了个口子，罗伯塔的手指放反了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hænd] ['nɪrəst] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːk] - [pɪt] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['rɪskt] ['muːvɪŋ]

It	was	the	hand	nearest	the	outside	of	the	cock	-	pit	,	so	she	risked	moving
它	曾是	这	手	最近的	这	外部	的	这	公鸡	-	坑	,	所以	她	冒险	移动

[ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] ,

it	slightly	,
它	轻微地	,

那只手离驾驶舱外侧最近，所以她冒险稍微动了一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['æftər][ɔːl][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə]

then	**she**	**wondered**	**if**	**she**	**couldn't**	**do**	**something**	**after**	**all**	**to**	**leave**	**a**	**clue**	**as**	**to**
然后	她	想知道	如果	她	不能	做	某物	后	全部	到	离开	一个	线索	作为	到

[wɪtʃ] [wei] [ʃiː; ʃi] [went] .

which	**way**	**she**	**went**	**.**
哪个	方式	她	去	.

然后她想，自己是不是可以做点什么，留下一些线索，告诉别人她去了哪里。

[ɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['flaɪɪŋ] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stæmp][ɪn][ɪn'deləb(ə)l][ɪŋk][wɪð; wɪθ]

All	**of**	**her**	**flying**	**clothes**	**were**	**marked**	**with**	**a**	**stamp**	**in**	**indelible**	**ink**	**with**
全部	的	她	飞行	衣服	是	标记	和	一个	邮票	在	不可磨灭	墨水	和

[hɜːr; hər] [fʊl] [neɪm] .

her	**full**	**name**	**.**
她	满的	姓名	.

她所有的飞行服上都用不褪色的墨水盖上了她的全名印章。

[ðɪs] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɔːntlət] [kʌfs] .

This	**included**	**the**	**inside**	**of**	**her**	**gauntlet**	**cuffs**	**.**
这	包括	这	里面	的	她	手套	袖口	.

这包括她护手袖口的内侧。

[roʊ'bɜːrtəz] [hɑːrt] ['hæmərd] ['hoʊpfəli] as122

Roberta's	**heart**	**hammered**	**hopefully**	**as122**
罗伯塔的	心	锤击	希望	as122

罗伯塔的心怦怦直跳，充满希望地跳动着。

[ʃiː; ʃi] ['stelθɪli] ['rɪgəld] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , ['presɪŋ] [ðem; ðəm] ['taɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd]

she	**stealthily**	**wriggled**	**her**	**fingers**	**,**	**pressing**	**them**	**tightly**	**to**	**her**	**side**	**and**
她	悄悄地	扭动	她	手指	,	紧迫	他们	紧紧	到	她	边	和

['muːvɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [bæk] .

moving	**her**	**arm**	**back**	**.**
移动	她	手臂	后退	.

她悄悄地动了动手指，紧紧地按在身侧，然后把手臂向后挪去。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [duː] [ðɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] ,

She	**couldn't**	**do**	**this**	**more**	**than**	**half**	**an**	**inch**	**,**
她	不能	做	这	更多的	比	一半	一个	英寸	,

她最多只能挪动半英寸。

[bʌt; bət] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ['peɪʃntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli]

but	**repeating**	**the**	**performance**	**patiently**	**and**	**with**	**the**	**utmost**	**caution**	**she**	**finally**
但	重复	这	表现	耐心	和	和	这	极致	警告	她	最后

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [wel] [aʊt] .

succeeded	**in**	**getting**	**her**	**hand**	**well**	**out**	**.**
成功了	在	获得	她	手	出色地	出去	.

但她耐心而谨慎地反复练习，最终成功地将手伸了出来。

[ðen] , ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði][nekst][taɪm]['naɪ.ki] [geɪv] [ə; eɪ] [bʌmp] ,

Then	**,**	**waiting**	**a**	**moment**	**,**	**the**	**next**	**time**	**Nike**	**gave**	**a**	**bump**	**,**
然后	,	等待	一个	片刻	,	这	下一个	时间	耐克	给予	一个	撞	,

然后，稍等片刻，耐克下一次推出新品时，

[ʃiː; ʃi] [flɪpt] [ðə; ði] [glʌv] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [hæf] - ['oʊpənd] [aɪ]

she	**flipped**	**the**	**glove**	**as**	**high**	**as**	**she**	**could**	**,**	**and**	**with**	**one**	**half**	**-**	**opened**	**eye**
她	翻转	这	手套	作为	高的	作为	她	可以	,	和	和	一	一半	-	打开	眼睛

,

,

,

她将手套高高抛起，半睁着一只眼睛，

[ʃiː; ʃi] [riˈdʒɔist] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [drɑːpt] [ˈʃɑːrpli] ,

she	rejoiced	to	see	that	the	plane	dropped	sharply	,
她	欣喜若狂	到	看	那	这	飞机	掉落	尖锐地	,

她欣喜地看到飞机急剧下降。

[ðə; ði] [wɪnd] [kɔːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [liːf] [ænd; ənd] [bɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði]

the	wind	caught	the	thing	as	if	it	were	a	leaf	and	bore	it	off	into	the
这	风	捕捉	这	事物	作为	如果	它	是	一个	叶子	和	钻孔	它	离开	进入	这

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

风像吹落一片树叶一样卷起它，把它带入了黑暗之中。

[ðə; ði][gɜːrl] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [lænd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [left] [hɜːr; hər]

The	girl	knew	that	it	would	probably	land	miles	from	where	it	left	her
这	女孩	知道	那	它	会	大概	土地	英里	从	在哪里	它	左边	她

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [suːn] .

and	she	prayed	that	it	would	be	found	soon	.
和	她	祈祷	那	它	会	是	成立	很快	.

女孩知道它很可能会落在离她离开的地方很远的地方，她祈祷它能尽快被找到。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ['æbsəns] [ɔːr]

She	knew	,	also	,	that	it	would	probably	be	some	time	before	her	absence	or
她	知道	,	还	,	那	它	会	大概	是	一些	时间	前	她	缺席	或者

[ˌdɪsəˈpɪrəns] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] .

disappearance	was	noticed	.
消失	曾是	注意到	.

她也知道，她的缺席或失踪可能要过一段时间才会被人发现。

['mɪsɪz] . ['læŋgwɛl] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrlstən] ,

Mrs	.	Langwell	would	have	the	letters	from	Charleston	,
太太	.	朗威尔	会	有	这	信件	从	查尔斯顿	,

朗威尔夫人会保存着从查尔斯顿寄来的信件。

[ænd; ənd] [wen] [noʊ] [mɔːr] [əˈraɪvd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːrt][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .

and	when	no	more	arrived	she	would	start	an	inquiry	.
和	什么时候	不	更多的	到达的	她	会	开始	一个	询问	.

如果再也没有人来，她就会展开调查。

[hɜːr; hər][dæd] [wʊd] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['trəjbridʒ] [ɔːr]['mɪstər] . ['wɔlis] .

Her	dad	would	get	in	touch	with	Mr	.	Trowbridge	or	Mr	.	Wallace	.
她	爸爸	会	得到	在	触碰	和	先生	.	特罗布里奇	或者	先生	.	华莱士	.

她父亲会联系特罗布里奇先生或华莱士先生。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [æn; ən] [ɪmˈplɔɪiː] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['erpleɪn] ['kʌmpəni] ,

Even	though	she	was	no	longer	an	employee	of	the	Lurtiss	Airplane	Company	,
甚至	尽管	她	曾是	不	更长	一个	员工	的	这	-	飞机	公司	,

尽管她已不再是卢蒂斯飞机公司的员工，

[rəuˈbəːtə] ['hædnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrm] , [ɪts][ɪnˈtaɪər] [fɔːrs] [ɪf] ['nesəseri] , [wʊd]

Roberta	hadn't	the	slightest	doubt	that	the	firm	,	its	entire	force	if	necessary	,	would
罗伯塔	之前没有	这	丝毫	怀疑	那	这	公司	,	它是	全部的	力量	如果	必要的	,	会

be123

be123
be123

罗伯塔毫不怀疑，公司会不惜一切代价，甚至动用全部力量，来应对这种情况。

[pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

put	out	to	search	for	her	.
放	出去	到	搜索	为了	她	.

派人搜寻她。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [fɪl] ['fɪʃɚz] ['ræθfl] [ɪksp'ləʊʒnz] , [ænd; ənd] [si:] ['læri] [maːtʃiŋ] [aʊt] ['æftər]

She	could	hear	Phil	Fisher's	wrathful	explosions	,	and	see	Larry	marching	out	after
她	可以	听到	菲尔	渔夫的	愤怒的	爆炸	,	和	看	拉里	行军	出去	后

[ðə; ði][best] [mə'ʃi:n] ,

the	best	machine	,
这	最好的	机器	,

她能听到菲尔·费舍尔愤怒的爆炸声，还能看到拉里跟在最好的机器后面走出来。

['klaɪmɪŋ] ['grɪmli] ['ɪntuː][ɪts] [kɑːk] - [pɪt][ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ['fjʊriəsli] [ɔːf][ɪn] [pər'suːt] .

climbing	grimly	into	its	cock	-	pit	and	roaring	furiously	off	in	pursuit	.
攀登	阴沉地	进入	它是	公鸡	-	坑	和	咆哮	愤怒地	离开	在	追逐	.

它神情严肃地爬进驾驶舱，然后咆哮着猛烈追击而去。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] ['mɪsɪz] . -

Thinking	of	the	loyalty	of	every	one	of	them	she	wondered	if	Mrs	.	Pollzoff
思维	的	这	忠诚	的	每一个	一	的	他们	她	想知道	如果	太太	.	-

['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hoʊpt] [hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] ['dɪdnt] .

realized	it	and	hoped	hard	that	the	woman	didn't	.
已实现	它	和	希望	难的	那	这	女士	没有	.

想到他们每个人的忠诚，她不禁想知道波尔佐夫太太是否意识到了这一点，她真心希望这位女士没有意识到。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['evriwʌn] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] ['eni] ['paɪlət] , [mæn][ɔːr] ['wʊmən] ,

Of	course	everyone	knew	perfectly	well	that	any	pilot	,	man	or	woman	,
的	课程	每个人	知道	完美	出色地	那	任何	飞行员	,	男人	或者	女士	,

当然，每个人都非常清楚，任何飞行员，无论男女，

[huː] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

who	was	lost	immediately	became	the	focus	of	the	world's	attention	until	the
WHO	曾是	丢失的	立即地	成为	这	重点	的	这	世界的	注意力	直到	这

[pleɪn] [ə'pɪrd] [ɔːr][ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ;

plane	appeared	or	the	wreck	was	discovered	;
飞机	出现	或者	这	破坏	曾是	发现	;

失踪者立即成为全世界关注的焦点，直到飞机出现或残骸被发现为止；

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ˌkɑːmə'rɑːdəri] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]

but	everyone	could	not	appreciate	the	perfect	camaraderie	which	existed	in	the
但	每个人	可以	不是	欣赏	这	完美的	友谊	哪个	存在	在	这

['fɜːrmz] [ɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ;

firm's	organization	;
公司的	组织	;

但并非每个人都能欣赏公司组织中存在的完美团队精神；

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaɪɚz] .

especially	among	the	flyers	.
尤其	之中	这	传单	.

尤其是在飞行员群体中。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [mɪs] ['læŋgwɛl] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [left] [ʌn'dʌn]

If	it	was	rumored	that	Miss	Langwell	was	missing	nothing	would	be	left	undone
如果	它	曾是	传闻	那	错过	朗威尔	曾是	丢失的	没有什么	会	是	左边	未完成

[tuː; tə]['loʊkeɪt][hɜːr; hər] .

to	locate	her	.
到	定位	她	.

如果传出兰威尔小姐失踪的谣言，人们会不遗余力地寻找她。

[rəu'bəːtə][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [wʊd] [teɪk] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [prɪ'kɔːʃn] ,

Roberta	had	no	doubt	that	Mrs	.	Pollzoff	would	take	every	possible	precaution	,
罗伯塔	有	不	怀疑	那	太太	.	-	会	拿	每一个	可能的	预防	,

罗伯塔毫不怀疑波尔佐夫太太会采取一切可能的预防措施。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][gɜːrl] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn]

and	now	the	girl	thought	of	the	possibility	of	escaping	when	they	came	down
和	现在	这	女孩	想法	的	这	可能性	的	逃脱	什么时候	他们	来了	向下

[fɔːr; fər]['fjuːəl] .

for	fuel	.
为了	燃料	.

现在，女孩想到了趁着飞机降落加油时逃跑的可能性。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]

She	tried	again	to	catch	a	glimpse	of	the	control	board	but	that	was
她	尝试	再次	到	抓住	一个	一瞥	的	这	控制	木板	但	那	曾是

['hoʊpləs] ,

hopeless	,
绝望	,

她再次尝试看清控制面板，但徒劳无功。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

so	she	gave	it	up	.
所以	她	给予	它	向上	.

所以她放弃了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə]

It	was	a	strain	to	remain	in	the	same	position	but	she	forced	herself	to
它	曾是	一个	拉紧	到	保持	在	这	相同的	位置	但	她	强制	她自己	到

[duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] was124

do	it	for	she	was124
做	它	为了	她	was124

保持同一个姿势很吃力，但她强迫自己这样做，因为她已经124岁了。

['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɜːr; hər]['kæptər] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz]

positive	that	the	instant	her	captor	realized	that	she	had	come	to	her	senses
积极的	那	这	立即的	她	俘虏者	已实现	那	她	有	来	到	她	感官

,

,

,

可以肯定的是，当她的绑架者意识到她已经恢复意识的那一刻，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] ['fɜːrðər] [pri'kɔːʃənz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]

she	would	take	further	precautions	to	see	that	there	was	no	opportunity	for
她	会	拿	更远	防范措施	到	看	那	那里	曾是	不	机会	为了

[hɜːr; hər][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

her	to	get	away	.
她	到	得到	离开	.

她会采取进一步的预防措施，确保自己没有逃脱的机会。

['sʌd(ə)nli] , [ɑːn][ðə; ði][wɪnd] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [smeld] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [tæŋ] [ʌv; əv][sɔːlt]

Suddenly	,	on	the	wind	which	came	to	her	,	she	smelled	a	strong	tang	of	salt
突然	,	在	这	风	哪个	来了	到	她	,	她	闻起来	一个	强的	唐	的	盐

['wɔːtər] ;

water	;
水	;

突然，一阵风吹来，她闻到了一股浓烈的海水味；

[ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊsts] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

enough	so	that	she	decided	they	were	nearing	one	of	the	coasts	and	that	the
足够的	所以	那	她	决定	他们	是	临近	一	的	这	海岸	和	那	这

[stɔːrm][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

storm	was	coming	from	there	.
风暴	曾是	未来	从	那里	.

她由此断定他们正在接近海岸，而风暴正从那里袭来。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌɪntər'mɪtəntli] ['sɔːlti] [soʊ][ʃiː; ʃi] [gest] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns]

The	air	was	only	intermittently	salty	so	she	guessed	they	were	still	some	distance
这	空气	曾是	仅有的	间歇性地	咸	所以	她	猜对了	他们	是	仍然	一些	距离

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

away	from	the	ocean	,
离开	从	这	海洋	,

空气中只有时而有咸味，所以她猜测他们离海边还有一段距离。

[wɪtʃ'evər] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

whichever	one	it	was	.
任何	一	它	曾是	.

不管是哪一个。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [raɪt] ,

Then	through	the	darkness	and	to	her	right	,
然后	通过	这	黑暗	和	到	她	正确的	,

然后，穿过黑暗，在她右侧，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [pleɪn] ['flaɪɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [fɔːr] [laɪts] .

she	saw	a	plane	flying	high	and	carrying	four	lights	.
她	锯	一个	飞机	飞行	高的	和	携带	四	灯	.

她看到一架飞机在高空飞行，飞机上有四盏灯。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [laɪts] [ɑːn]['naɪ.ki][wɜːr; wər] [flæʃt] ,

Almost	at	once	the	lights	on	Nike	were	flashed	,
几乎	在	一次	这	灯	在	耐克	是	闪光灯	,

几乎就在同时，耐克标志上的指示灯闪烁起来。

[ðen] [rəu'bəːtə][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

then	Roberta	was	sure	that	they	had	been	traveling	without	them	.
然后	罗伯塔	曾是	当然	那	他们	有	到过	旅行	没有	他们	.

于是罗伯塔确信他们一直瞒着他们出行。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wʌnz] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .

Evidently	the	woman	had	been	afraid	of	some	one's	following	after	her	.
显然	这	女士	有	到过	害怕的	的	一些	一个人的	下列的	后	她	.

显然，这名女子害怕有人跟踪她。

[naʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['naɪ.ki][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Now	the	course	was	changed	sharply	and	presently	Nike	was	racing	to	the
现在	这	课程	曾是	已更改	尖锐地	和	目前	耐克	曾是	赛车	到	这

[left] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [ə'baʊt] [twaɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] .

left	of	a	plane	about	twice	as	large	as	her	own	.
左边	的	一个	飞机	关于	两次	作为	大的	作为	她	自己的	.

现在航线发生了急剧变化，Nike 正在向左侧疾驰，而一架飞机的体积大约是她自己的两倍。

[ɔːl'ðoʊ] [rəu'bəːtə] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [muːv] ,

Although	Roberta	wanted	to	see	what	this	was	all	about	she	dared	not	move	,
虽然	罗伯塔	通缉	到	看	什么	这	曾是	全部	关于	她	敢于	不是	移动	,

虽然罗伯塔很想看看究竟是怎么回事，但她不敢动弹。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mə'ʃiːn] ['kærid] [noʊ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] .

for	she	was	sure	that	the	other	machine	carried	no	friend	of	hers	.
为了	她	曾是	当然	那	这	其他	机器	携带	不	朋友	的	她的	.

因为她确信另一台机器上没有她的朋友。

['piːpɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [zuːm] [ʌp] ['ʃɑːrpli] , [ðeɪ] [siːmd] to125

Peeping	cautiously	she	saw	the	machine	zoom	up	sharply	,	they	seemed	to125
偷窥	谨慎地	她	锯	这	机器	飞涨	向上	尖锐地	,	他们	似乎	to125

她小心翼翼地偷看，看到机器猛地加速，他们似乎125

[biː; bi]['goʊɪŋ] [θruː] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [mə'nuːvər] .

be	going	through	some	sort	of	maneuver	.
是	去	通过	一些	种类	的	演习	.

正在进行某种演习。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [reɪzd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['seɪfti] [stræp]

Mrs	.	Pollzoff	had	raised	herself	in	the	pilot's	seat	as	far	as	the	safety	strap
太太	.	-	有	提高	她自己	在	这	飞行员的	座位	作为	远的	作为	这	安全	带子

[wʊd] [pər'mɪt] ,

would	permit	,
会	允许	,

波尔佐夫夫人将自己在驾驶座上抬高到安全带允许的最高位置。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [pleɪn] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

then	in	a	moment	the	larger	plane	came	around	to	the	right	.
然后	在	一个	片刻	这	更大的	飞机	来了	大约	到	这	正确的	.

随后，那架较大的飞机向右侧转弯。

[ðə; ði][gɜːrl][skaɪ] - ['paɪlət] ['prɑːmptli] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [lest] [ɪts]['paɪlət][wɔːrn][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

The	girl	Sky	-	Pilot	promptly	closed	her	eyes	lest	its	pilot	warn	the	woman	that	she
这	女孩	天空	-	飞行员	及时	关闭	她	眼睛	免得	它是	飞行员	警告	这	女士	那	她

[wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

was	awake	.
曾是	醒	.

女孩空中飞行员立即闭上眼睛，以免飞行员警告那位女士她醒着。

[twaɪs] [ðə; ði] [tuː] [pleɪnz] ['sə:kld] , [ðen] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌn] [roʊz] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][roʊ'bɜːrtəz] [saɪd] ,

Twice	the	two	planes	circled	,	then	the	larger	one	rose	sharply	on	Roberta's	side	,
两次	这	二	飞机	圈起来	,	然后	这	更大的	一	玫瑰	尖锐地	在	罗伯塔的	边	,

两架飞机绕圈飞行了两圈后，较大的那架飞机猛地从罗伯塔一侧升空。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnəpleɪn] ;

and	a	moment	later	she	could	see	the	underside	of	a	monoplane	;
和	一个	片刻	之后	她	可以	看	这	底面	的	一个	单平面	;

片刻之后，她看到了一架单翼飞机的底部；

[ɪts][hjuːdʒ] [floʊts] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['bɔtəms] [ʌv; əv] [smɔːl] [flæt] ['boʊts] .

its	huge	floats	looking	like	the	bottoms	of	small	flat	boats	.
它是	巨大的	浮标	寻找	喜欢	这	底部	的	小的	平坦的	船	.

它巨大的浮筒看起来像小型平底船的底部。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪt] [drɑːpt] ['ɪntuː][roʊ'bɜːrtəz][læp][ænd; ənd] ['ɪnstəntli]

In	another	second	something	like	a	weight	dropped	into	Roberta's	lap	and	instantly
在	其他	第二	某物	喜欢	一个	重量	掉落	进入	罗伯塔的	膝	和	即刻

['mɪsɪz] . - [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

Mrs	.	Pollzoff	caught	it	up	,
太太	.	-	捕捉	它	向上	,

又过了一会儿，一个像重物一样的东西掉到了罗伯塔的腿上，波尔佐夫太太立刻接住了它。

[soʊ][ðə; ði][gɜːrl][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɜːr; hər]['kæptər][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,

so	the	girl	decided	that	her	captor	must	be	receiving	a	message	,
所以	这	女孩	决定	那	她	俘虏者	必须	是	接收	一个	信息	,

于是女孩认定，绑架她的人一定是收到了某种信息。

[ɔːr] ['sendɪŋ] [wʌn][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['paɪlət] ,

or	sending	one	by	the	other	pilot	,
或者	发送	一	经过	这	其他	飞行员	,

或者由另一位飞行员派遣，

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['sʌmθɪŋ] ['drægd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

but	the	next	instant	something	dragged	across	her	knees	and	unable	to
但	这	下一个	立即的	某物	拖拽	穿过	她	膝盖	和	无法	到

[kən'teɪn] [hɜːr'self] ['eni] [lɔːŋgər] ,

contain	herself	any	longer	,
包含	她自己	任何	更长	,

但下一刻，有什么东西刮到了她的膝盖上，她再也无法控制自己了。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][lɪdz] , ['oʊnli][tuː; tə][kloʊz][ðem; ðəm] [ə'gen] ['kwɪkli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz]

she	raised	her	lids	,	only	to	close	them	again	quickly	,	for	the	woman	was
她	提高	她	盖子	,	仅有的	到	关闭	他们	再次	迅速地	,	为了	这	女士	曾是

['stændɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

standing	over	her	.
常设	超过	她	.

她抬起眼皮，但很快又闭上，因为那个女人正站在她面前。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] .

At	the	moment	her	face	was	raised	,	but	then	she	looked	down	.
在	这	片刻	她	脸	曾是	提高	,	但	然后	她	看起来	向下	.

那一刻她抬起了脸，但随后又低下了头。

[wʌt] [ðə; ði][gɜːrl][skaɪ] - ['paɪlət] [sɔː] [meɪd] [hɜːr; hər][gæsp][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [fɪr] ,

What	the	girl	Sky	-	Pilot	saw	made	her	gasp	in	astonishment	and	fear	,
什么	这	女孩	天空	-	飞行员	锯	制成	她	喘气	在	惊讶	和	害怕	,

女孩“天空飞行员”所看到的景象让她惊恐万分，倒吸了一口凉气。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['hɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tuːb] , [wɪtʃ] must126

for	Mrs	.	Pollzoff	was	hauling	in	a	long	tube	,	which	must126
为了	太太	.	-	曾是	运输	在	一个	长的	管子	,	哪个	must126

波尔佐夫太太正在拖着一根长管子，这根管子肯定126

[miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌriː'fjuːəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [æt; ət]

mean	that	she	was	going	to	refuel	from	the	air	and	not	come	down	at
意思是	那	她	曾是	去	到	加油	从	这	空气	和	不是	来	向下	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

这意味着她打算在空中加油，根本不会降落。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'pliːtɪd] .

at	least	until	the	supply	was	depleted	.
在	至少	直到	这	供应	曾是	耗尽	.

至少在供应耗尽之前是这样。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [fʊl] [sə'plaɪ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [wen] [ðeɪ] [left]

She	might	take	on	a	full	supply	,	as	much	as	they	had	had	when	they	left
她	可能	拿	在	一个	满的	供应	,	作为	很多	作为	他们	有	有	什么时候	他们	左边

['tʃɑːrlstən] ,

Charleston	,
查尔斯顿	,

她可能会带上全部物资，就像他们离开查尔斯顿时拥有的那样。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði] ['wʊmən] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['oʊvər][ðə; ði] [stɪk] ,

and	unless	the	woman	went	to	sleep	over	the	stick	,
和	除非	这	女士	去	到	睡觉	超过	这	戳	,

除非那女人趴在棍子上睡着了，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] ['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

she	could	keep	going	until	the	following	day	.
她	可以	保持	去	直到	这	下列的	天	.

她可以一直坚持到第二天。

[sɪk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [rəu'bəːtə] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [breɪn] ['fʌŋkʃ(ə)n] ['prɑːpərli] ,

Sick	with	horror	,	Roberta	tried	to	make	her	brain	function	properly	,
生病的	和	恐怖	,	罗伯塔	尝试	到	制作	她	脑	功能	适当地	,

罗伯塔惊恐万分，努力让自己的大脑正常运转。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪldɪst] ['tɛrərz] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][wɔːrm] ['kloʊðɪŋ] ,

but	it	was	filled	with	the	wildest	terrors	and	in	spite	of	warm	clothing	,
但	它	曾是	已填	和	这	最狂野的	恐怖	和	在	尽管如此	的	温暖的	衣服	,

但它充满了最可怕的恐惧，尽管穿着保暖的衣服，

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz][koʊld][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['werɪŋ] ['sʌmər] ['kloʊðɪŋ] .

she	felt	as	cold	as	if	she	were	wearing	summer	clothing	.
她	毛毡	作为	寒冷的	作为	如果	她	是	穿着	夏天	衣服	.

她感觉很冷，就像穿着夏天的衣服一样。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] , ['ʌndər] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

In	the	day	time	,	under	the	best	of	conditions	,
在	这	天	时间	,	在下面	这	最好的	的	状况	,

白天，在最佳条件下，

[wʌt] [ðə; ði] [tuː] [pleɪnz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪð; wɪθ] [skɪld]

what	the	two	planes	were	trying	to	do	could	be	accomplished	with	skilled
什么	这	二	飞机	是	尝试	到	做	可以	是	完成	和	熟练

['pailəts][æt; ət][bəuθ][kən'troʊlz] ,

pilots	at	both	controls	,
飞行员	在	两个都	控制	,

这两架飞机试图完成的任务，如果由技术娴熟的飞行员分别操控，是可以实现的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

but	in	the	middle	of	the	night	,
但	在	这	中间	的	这	夜晚	,

但在半夜，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'kwɑːlɪfaɪd]

with	a	woman	at	the	receiving	end	of	the	tube	who	had	been	disqualified
和	一个	女士	在	这	接收	结尾	的	这	管子	WHO	有	到过	取消资格

[æz; əz][ə; eɪ]['flaɪər] ,

as	a	flyer	,
作为	一个	传单	,

管子另一端坐着一位被取消飞行资格的女士，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərətli] ['rɪski] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

it	was	a	desperately	risky	undertaking	.
它	曾是	一个	绝望地	风险	承诺	.

这是一项极其冒险的行动。

['naɪkiːz] [noʊz] [maɪt] [biː; bi] [dʒæmd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪnz] [ˌʌndər'pɪnɪŋ] [ɔːr][drɑːp][soʊ] [loʊ]

Nike's	nose	might	be	jammed	up	into	the	other	plane's	underpinning	or	drop	so	low
耐克的	鼻子	可能	是	卡住	向上	进入	这	其他	飞机的	基础	或者	降低	所以	低的

[ðæt] [ðə; ði] [tuːb] [wʊd] [biː; bi]['broʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [spreɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haɪli]

that	the	tube	would	be	broken	and	the	machine	sprayed	with	the	highly
那	这	管子	会	是	破碎的	和	这	机器	喷洒	和	这	高度

[ɪn'flæməb(ə)l] ['mɪkstʃər] .

inflammable	mixture	.
易燃	混合物	.

耐克飞机的机头可能会卡在另一架飞机的底盘上，或者下降得太低，导致管道破裂，飞机被高度易燃的混合物喷溅到。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] [kʊd; kəd] ['hæpən] [soʊ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smæʃ] - [ʌp] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

A	dozen	things	could	happen	so	quickly	to	make	a	smash	-	up	inevitable	.
一个	打	事物	可以	发生	所以	迅速地	到	制作	一个	粉碎	-	向上	不可避免的	.

十几件事都可能在短时间内发生，导致一场碰撞事故不可避免。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ['dʌlli] [waɪ] ['mɪsɪz] . - ['dɪdnt] [teɪk] [ɪn] [nuː] [kən'teɪnərz] , which127

She	wondered	dully	why	Mrs	.	Pollzoff	didn't	take	in	new	containers	,	which127
她	想知道	沉闷地	为什么	太太	.	-	没有	拿	在	新的	容器	,	which127

她茫然地纳闷，为什么波尔佐夫太太不接收新的集装箱，这127

[wʊd] [biː; bi] [les] ['deɪndʒərəs] ,

would	be	less	dangerous	,
会	是	较少的	危险的	,

危险性会降低。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gɜːrl] [riˈkɔːld] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ɪnˈkɑːmpɪtənt]

and	when	the	girl	recalled	that	the	woman	had	been	considered	incompetent
和	什么时候	这	女孩	召回	那	这	女士	有	到过	经过考虑的	不称职的

[æz; əz][ə; eɪ]['paɪlət] ,

as	a	pilot	,
作为	一个	飞行员	,

当女孩想起那位女士曾被认为不称职的飞行员时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [sərˈpraɪzd] .

she	was	no	longer	surprised	.
她	曾是	不	更长	惊讶	.

她不再感到惊讶了。

['prɑːbəbli] [hɜːr; hər] [ɪg'zæmɪnəz] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['fuːlhɑːrdi] [tuː; tə] [trʌst]

Probably	her	examiners	had	realized	that	she	was	too	foolhardy	to	trust
大概	她	考官	有	已实现	那	她	曾是	也	蛮干	到	相信

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] .

with	a	license	.
和	一个	执照	.

或许她的考官已经意识到她太鲁莽，不能给她颁发驾照。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][slɪps] , [ˌdɪskə'nekʃnz] [ænd; ənd] [riːkənɛkʃənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

There	were	a	number	of	slips	,	disconnections	and	reconnections	during	the
那里	是	一个	数字	的	滑倒	,	断线	和	重新连接	期间	这

[pərˈfɔːrməns] ,

performance	,
表现	,

演出过程中出现了一些失误、断线和重新连接的情况。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][rəu'bəːtə][æz; əz] [ɪf] ['aʊərz] [pæst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] ['faɪnəli]

and	it	seemed	to	Roberta	as	if	hours	passed	before	the	work	was	finally
和	它	似乎	到	罗伯塔	作为	如果	小时	通过了	前	这	工作	曾是	最后

[əˈtʃiːvd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [tuːb] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['hevi] [weɪt] ['biːɪŋ] ['drægd] [əˈkrɔːs]

achieved	and	she	felt	the	long	tube	with	its	heavy	weight	being	dragged	across
已达成	和	她	毛毡	这	长的	管子	和	它是	重的	重量	存在	拖拽	穿过

[hɜːr; hər] [niːz] [ə'gen] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [θʌmp] [ænd; ənd] [bʌmp] [ə'genst] [ðə; ði]

her	knees	again	and	at	last	heard	them	thump	and	bump	against	the
她	膝盖	再次	和	在	最后的	听到	他们	扑通	和	撞	反对	这

[saɪd][ʌv; əv]['naɪ.ki] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['paɪlət] [hɔːld] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [məˈʃiːn] .

side	of	Nike	while	the	other	pilot	hauled	them	up	to	his	own	machine	.
边	的	耐克	尽管	这	其他	飞行员	拖拽	他们	向上	到	他的	自己的	机器	.

罗伯塔感觉好像过了好几个小时，这项工作才终于完成。她再次感觉到沉重的长管子被拖过膝盖，最后听到它们砰砰地撞击着耐克号的侧面，而另一位飞行员则把它们拉到自己的飞机旁。

[ðen] ['mɪsɪz] . - [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [əˈproʊpriːˌeɪtɪd] [tæsk] ,

Then	Mrs	.	Pollzoff	resumed	her	seat	and	her	appropriated	task	,
然后	太太	.	-	恢复	她	座位	和	她	挪用	任务	,

然后波尔佐夫夫人重新坐下，继续做她该做的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][felt][hɜːr; hər][slɪp] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] ['wɪri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪn] .

but	**the**	**girl**	**felt**	**her**	**slip**	**down**	**as**	**if**	**weary**	**from**	**the**	**strain**	**.**
但	这	女孩	毛毡	她	滑	向下	作为	如果	厌倦	从	这	拉紧	.

但女孩感到自己像被重压得疲惫不堪似的，缓缓滑了下去。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ]

She	**opened**	**her**	**eyes**	**a**	**bit**	**to**	**see**	**if**	**the**	**woman**	**was**	**able**	**to**	**do**	**anything**
她	打开	她	眼睛	一个	少量	到	看	如果	这	女士	曾是	有能力的	到	做	任何事物

[mɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'troʊlz] ,

more	**and**	**found**	**that**	**she**	**was**	**busy**	**with**	**the**	**controls**	**,**
更多的	和	成立	那	她	曾是	忙碌的	和	这	控制	,

她微微睁开眼睛，想看看那女人是否还能做些什么，却发现她正忙着操作控制装置。

[ænd; ənd] ['sɜːrklɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [swiːp] , [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪn] [wʌz; wəz] [sɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	**circling**	**in**	**a**	**wide**	**sweep**	**,**	**the**	**second**	**plane**	**was**	**soaring**	**out**	**of**	**her**
和	盘旋	在	一个	宽的	扫	,	这	第二	飞机	曾是	翱翔	出去	的	她

[wei] ,

way	**,**
方式	,

第二架飞机盘旋了一圈，然后呼啸着飞向她前方。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [ɪk'stendɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

the	**end**	**of**	**the**	**tube**	**extending**	**behind**	**.**
这	结尾	的	这	管子	扩展	在后面	.

管子的末端向后延伸。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] .

Then	**it**	**disappeared**	**from**	**sight**	**.**
然后	它	消失	从	视线	.

然后它就消失在视线中了。

[ə'gen] [roʊ'bɜːrtəz] ['nɒstrəlz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [strɔːŋ] ['oʊdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]

Again	**Roberta's**	**nostrils**	**were**	**filled**	**with**	**that**	**strong**	**odor**	**from**	**the**	**sea**	**and**
再次	罗伯塔的	鼻孔	是	已填	和	那	强的	气味	从	这	海	和

Nike128

Nike128
Nike128

罗伯塔的鼻孔里再次充满了来自大海和耐克128的浓烈气味。

[zuːmd] [kə'reɪdʒəsli] ['fɔːrwərd] ,

zoomed	**courageously**	**forward**	**,**
放大	勇敢地	向前	,

勇敢地向前疾驰，

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [help] [hɜːr'self][ɔːr][get] [help]

carrying	**with**	**her**	**every**	**vestige**	**of**	**hope**	**that**	**she**	**might**	**help**	**herself**	**or**	**get**	**help**
携带	和	她	每一个	痕迹	的	希望	那	她	可能	帮助	她自己	或者	得到	帮助

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][lænd] .

when	**they**	**were**	**forced**	**to**	**land**	**.**
什么时候	他们	是	强制	到	土地	.

她心中仍怀着一丝希望，希望在被迫降落时能够自救或获得帮助。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

There	**was**	**not**	**a**	**chance**	**in**	**the**	**world**	**that**	**they**	**could**	**come**	**down**	**for**	**hours**	**,**
那里	曾是	不是	一个	机会	在	这	世界	那	他们	可以	来	向下	为了	小时	,

他们根本不可能在几个小时内下来。

[ən'les] [ðə; ði] ['endʒɪn] [geɪv] [ðem; ðəm] ['trʌb(ə)l] ,

unless	**the**	**engine**	**gave**	**them**	**trouble**	**,**
除非	这	引擎	给予	他们	麻烦	,

除非发动机出了故障，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɜːrl][skaɪ] - ['paɪlət] [ðæt] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	no	one	knew	better	than	the	girl	Sky	-	Pilot	that	every	inch	of	her
和	不	一	知道	更好的	比	这	女孩	天空	-	飞行员	那	每一个	英寸	的	她

['pleɪnz] [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz][ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stænd] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv]

plane's	machinery	was	the	best	possible	and	that	it	would	stand	long	hours	of
飞机的	机械	曾是	这	最好的	可能的	和	那	它	会	站立	长的	小时	的

[ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['grɪlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['wiːknəs] .

the	hardest	grilling	without	showing	a	sign	of	weakness	.
这	最难	烧烤	没有	显示	一个	符号	的	弱点	.

没有人比这位女飞行员更清楚，她飞机的每一寸机械都是最好的，即使经过长时间最严酷的考验也不会出现任何故障。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [waɪ] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] ['kɪdnæp] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

She	wondered	over	and	over	why	Mrs	.	Pollzoff	had	kidnaped	her	and
她	想知道	超过	和	超过	为什么	太太	.	-	有	绑架	她	和

[traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs]

tried	to	remember	what	the	woman	had	said	as	she	was	losing	consciousness
尝试	到	记住	什么	这	女士	有	说	作为	她	曾是	输	意识

,

,

,

她反复思索波尔佐夫太太为什么要绑架她，并努力回忆那个女人在她失去意识时说了些什么。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hed] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] .

but	her	head	ached	with	the	effort	.
但	她	头	疼痛	和	这	努力	.

但是这样做让她头疼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glʌv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][get][ðə; ði]

Then	she	thought	of	the	glove	she	had	dropped	and	resolved	to	get	the
然后	她	想法	的	这	手套	她	有	掉落	和	已解决	到	得到	这

['ʌðər] [wʌn] [ɔːf][ænd; ənd][send] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

other	one	off	and	send	it	after	the	first	if	possible	.
其他	一	离开	和	发送	它	后	这	第一的	如果	可能的	.

然后她想起了自己掉落的那只手套，决定如果可能的话，把另一只手套也脱下来，跟在第一只手套后面寄出去。

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['gɔːntlət] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɜːrðɪst] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . - [saɪd][hæd; həd]

Removing	the	right	gauntlet	,	which	was	furthest	from	Mrs	.	Pollzoff's	side	had
移除	这	正确的	手套	,	哪个	曾是	最远	从	太太	.	-	边	有

[bɪn] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] ,

been	comparatively	easy	,
到过	比较	简单的	,

取下离波尔佐夫夫人身体最远的那只右手护手相对容易一些。

[bʌt; bət] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːr aɪ 'piː] - [rɪŋ]

but	slipping	out	of	the	other	which	was	placed	close	to	the	rip	-	ring
但	滑倒	出去	的	这	其他	哪个	曾是	放置	关闭	到	这	撕裂	-	戒指

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pærəʃuːt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wʊmənz] [noʊz] ,

of	her	parachute	and	almost	under	the	woman's	nose	,
的	她	降落伞	和	几乎	在下面	这	女性的	鼻子	,

但却从另一个靠近降落伞拉环、几乎就在女人鼻子底下的开口处滑了出来。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [bʌt; bət][rəu'bəːtə] ['wɔznt] [bɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ðæt]

was	a	more	dangerous	undertaking	,	but	Roberta	wasn't	built	of	the	stuff	that
曾是	一个	更多的	危险的	承诺	,	但	罗伯塔	不是	建造	的	这	东西	那

[kwɪts] ;

quits	;
退出	;

这是一项更加危险的任务，但罗伯塔不是那种轻易放弃的人；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['kwɪtər] ['nevər] wins129

she	knew	that	a	quitter	never	wins129
她	知道	那	一个	退出者	绝不	wins129

她知道放弃者永远不会赢。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪnər] ['nevər] [kwɪts] ,

and	a	winner	never	quits	,
和	一个	优胜者	绝不	退出	,

胜利者永不放弃。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [fɑːr] [ɪ'nʌf] ['fɔːrwərd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

so	she	watched	until	her	companion	was	leaning	far	enough	forward	so	that	the
所以	她	观看	直到	她	伴侣	曾是	倾斜	远的	足够的	向前	所以	那	这

['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] [wʊd] [nɑːt] [ə'trækt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

motion	of	the	arm	would	not	attract	her	attention	.
运动	的	这	手臂	会	不是	吸引	她	注意力	.

于是她一直观察，直到同伴身体前倾到一定程度，手臂的动作才不会引起她的注意。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [rəu'bəːtə] , [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dɪm] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːk] - [pɪt] ,

Fortunately	for	Roberta	,	the	woman	decided	to	dim	the	lights	in	the	cock	-	pit	,
幸运的是	为了	罗伯塔	,	这	女士	决定	到	暗淡	这	灯	在	这	公鸡	-	坑	,

幸好罗伯塔及时发现，那位女士决定调暗驾驶舱的灯光。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [soʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd][mʌst; məst] [kiːp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] -

so	she	herself	could	not	see	so	easily	and	must	keep	close	to	the	control	-
所以	她	她自己	可以	不是	看	所以	容易地	和	必须	保持	关闭	到	这	控制	-

[bɔːrd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['daiəlz] .

board	to	watch	the	dials	.
木板	到	手表	这	拨号盘	.

所以她自己看不清楚，必须靠近控制面板才能看清仪表盘上的刻度。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] , [ðə; ði][gɜːrl] ['rɪgəld] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɑːrtli]

Slowly	and	cautiously	,	the	girl	wriggled	her	fingers	until	finally	they	were	partly
缓慢地	和	谨慎地	,	这	女孩	扭动	她	手指	直到	最后	他们	是	部分

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːntlət] ,

out	of	the	gauntlet	,
出去	的	这	手套	,

女孩小心翼翼地慢慢扭动手指，直到最后终于将手指的一部分从手套里挣脱出来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] ,

then	she	managed	to	slip	it	along	toward	her	right	hand	,
然后	她	管理	到	滑	它	沿着	朝向	她	正确的	手	,

然后她设法把它滑到了右手边。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər]

hoping	to	draw	it	across	her	lap	and	throw	it	as	she	had	the	other
希望	到	画	它	穿过	她	膝	和	扔	它	作为	她	有	这	其他

.

:

.

她希望像扔另一个球一样，把它拖到腿上扔出去。

[dʒʌst] [ðen] , ['mɪsɪz] . - [tɪpt] ['naɪkiːz] [noʊz] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['æŋg(ə)l][ænd; ənd] [klaɪmd] ['swɪftli]

Just	then	,	Mrs	.	Pollzoff	tipped	Nike's	nose	at	a	sharp	angle	and	climbed	swiftly
只是	然后	,	太太	.	-	倾斜	耐克的	鼻子	在	一个	锋利的	角度	和	攀登	迅速地

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

for	several	minutes	,
为了	一些	分钟	,

就在这时，波尔佐夫夫人将耐克的鼻子倾斜了一个锐角，然后迅速爬升了几分钟。

[ðen] ['lɛvəld] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔːf] [hɜːr; hər]['moʊtər] .

then	leveled	and	shut	off	her	motor	.
然后	平整	和	关闭	离开	她	发动机	.

然后她把车停稳，关掉了发动机。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][sɔːlt]['wɔːtər] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [rəu'bəːtə] [wʌz; wəz]

By	that	time	the	smell	of	salt	water	permeated	the	air	and	Roberta	was
经过	那	时间	这	闻	的	盐	水	渗透	这	空气	和	罗伯塔	曾是

['despərətli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [glʌv] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪn] [wer]

desperately	anxious	to	get	the	glove	over	before	they	reached	the	shore	line	where
绝望地	焦虑的	到	得到	这	手套	超过	前	他们	达到	这	支撑	线	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

it	might	be	lost	in	the	ocean	.
它	可能	是	丢失的	在	这	海洋	.

那时空气中弥漫着海水的咸味，罗伯塔急切地想在到达海岸线之前把手套送过去，以免它掉进大海里。

[ɪn] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['mɪsɪz] . - [helpt] [hɜːr; hər][baɪ] ['liːnɪŋ] [fɑːr]['oʊvər][hɜːr; hər] [oʊn] [saɪd]

In	this	project	Mrs	.	Pollzoff	helped	her	by	leaning	far	over	her	own	side
在	这	项目	太太	.	-	帮助	她	经过	倾斜	远的	超过	她	自己的	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,

of	the	plane	,
的	这	飞机	,

在这个项目中，波尔佐夫夫人通过身体前倾，远远地探出飞机一侧来帮助她。

['sɜːrtʃɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [rəu'bəːtə] ['klɪrli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breikəz]

searching	beneath	her	,	and	Roberta	clearly	heard	the	pounding	of	the	breakers
搜索	下面	她	,	和	罗伯塔	清楚地	听到	这	猛击	的	这	断路器

.

:

.

罗伯塔向下望去，清楚地听到了海浪拍打的声音。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [twɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi][ʃiː; ʃi] [træns'fəːd] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [tuː; tə][hɜːr; hər]

With	a	slight	twist	of	her	body	she	transferred	the	gauntlet	to	her
和	一个	轻微	捻	的	她	身体	她	转移	这	手套	到	她

right130

right130

right130

她身体微微一扭，便将护手换到了右手上。

[hænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sekənd] [flɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [sent] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

hand	,	and	with	a	second	flip	of	her	fingers	,	sent	it	over	the	side	.
手	,	和	和	一个	第二	翻动	的	她	手指	,	发送	它	超过	这	边	.

她用手，手指再次翻转，把它扔到了岸边。

['mɪsɪz] . - ['setld] ['kwɪkli] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [siːt] [waɪl] [ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər] [splɪt]

Mrs	.	Pollzoff	settled	quickly	back	into	her	seat	while	the	heavens	were	split
太太	.	-	定居	迅速地	后退	进入	她	座位	尽管	这	天	是	分裂

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪljən] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fɔːrkt] ['laɪtnɪŋ] ,

with	a	million	tongues	of	forked	lightning	,
和	一个	百万	舌头	的	分叉	闪电	,

波尔佐夫夫人迅速坐回座位上，此时天空被无数道分叉的闪电撕裂。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['breθləs] ['ɪnstənt] ,

and	after	a	breathless	instant	,
和	后	一个	喘不过气	立即的	,

片刻之后，令人屏息。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræk] [ʌv; əv] ['θʌndər] [bu:md] [ænd; ənd] [kræʃt] [æz; əz] [ɪf] [bent] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn]
a **terrific** **crack** **of** **thunder** **boomed** **and** **crashed** **as** **if** **bent** **on** **the** **destruction**
一个 了不起 裂缝 的 雷 蓬勃发展 和 崩溃了 作为 如果 弯曲 在 这 破坏
[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ju:nɪvɜ:rs] . -
of **the** **whole** **universe** **.** **131**
的 这 所有的 宇宙 . -

一声震耳欲聋的雷鸣轰响，仿佛要毁灭整个宇宙。[131]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[θru:] [ðə; ði] [stɔ:rm]
THROUGH **THE** **STORM**
通过 这 风暴

穿越风暴

[ɪf] [rəu'bə:tə] [hæd; həd] ['ri:əli] [bɪn] [ʌn'kɑ:nʃəs] [wen] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:rm] [bɜ:rst] [ə'pɑ:n]
If **Roberta** **had** **really** **been** **unconscious** **when** **the** **fury** **of** **the** **storm** **burst** **upon**
如果 罗伯塔 有 真的 到过 无意识 什么时候 这 愤怒 的 这 风暴 爆裂 之上
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

如果罗伯塔在暴风雨来袭时真的处于昏迷状态，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] ['kʌtɪŋ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θʌndər] ['bu:mɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
with **the** **repeated** **cutting** **flashes** **of** **light** **and** **the** **thunder** **booming** **like** **a**
和 这 重复 切割 闪光灯 的 光 和 这 雷 蓬勃发展 喜欢 一个
[tə'rɪfɪk] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gælənt] ['lɪt(ə)l] ['naɪ.ki] ,
terrific **bombardment** **all** **about** **the** **gallant** **little** **Nike** **,**
了不起 轰击 全部 关于 这 英勇 小的 耐克 ,

伴随着反复出现的刺眼闪光和如同猛烈轰炸般的雷声，英勇的小型耐克战舰周围一片狼藉。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [laɪf] [ɪn] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [ɔ:l] .
she **would** **have** **come** **to** **if** **there** **was** **any** **life** **in** **her** **at** **all** **.**
她 会 有 来 到 如果 那里 曾是 任何 生活 在 她 在 全部 .

如果她还有一丝生命迹象，她早就醒过来了。

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [kraɪ] ,
She **started** **up** **with** **a** **wild** **cry** **,**
她 开始 向上 和 一个 荒野 哭 ,

她突然发出了一声凄厉的尖叫，

[ðen] [rɪ'membər] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt]
then **remembered** **instantly** **that** **she** **was** **supposed** **to** **be** **just** **coming** **out**
然后 记得 即刻 那 她 曾是 据称 到 是 只是 未来 出去
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] [sli:p] ,
of **a** **prolonged** **period** **of** **sleep** **,**
的 一个 延长 时期 的 睡觉 ,

然后她立刻想起自己应该是刚从长时间的睡眠中醒来。

[ænd; ənd] [soʊ] , [streɪnd] ['fɔ:rwərd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [stræps] ,
and **so** **,** **strained** **forward** **on** **her** **straps** **,**
和 所以 , 紧张 向前 在 她 肩带 ,

于是，她向前挺直身子，肩带绷得紧紧的。

[stɛərd] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][træn'spaɪərd]

stared	around	as	if	she	had	no	knowledge	of	anything	which	had	transpired
凝视	大约	作为	如果	她	有	不	知识	的	任何事物	哪个	有	发生了

,

,

,

她茫然地环顾四周，仿佛对发生的一切都一无所知。

[ænd; ənd] ['strʌgld] [tu:; tə] [fri:] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [belts] [ðæt] [held] [hɜ:r; hər] [sɪ'kjʊr] .

and	struggled	to	free	herself	from	the	belts	that	held	her	secure	.
和	挣扎	到	自由的	她自己	从	这	腰带	那	握住	她	安全的	.

她挣扎着想要挣脱束缚她的皮带。

[æt; ət][fɜ:rst]['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [tu:] ['fʊli] occupied132

At	first	Mrs	.	Pollzoff	was	too	fully	occupied132
在	第一的	太太	.	-	曾是	也	完全	occupied132

起初，波尔佐夫夫人太过忙碌。132

[tu:; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pleɪnz] ['ri:əl]['paɪlət] ,

to	pay	any	attention	to	the	plane's	real	pilot	,
到	支付	任何	注意力	到	这	飞机的	真实的	飞行员	,

完全不去注意飞机的真正飞行员，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜ:rl] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	the	girl	managed	to	take	in	the	whole	situation	.
和	这	女孩	管理	到	拿	在	这	所有的	情况	.

女孩设法理解了整个情况。

[ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] [rɪ'vi:ld] [æn; ən] ['endləs] [sɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [waɪt] ['rəuləz] [stretʃt] [roʊ] ['æftər] [roʊ]

The	lightning	revealed	an	endless	surge	of	white	rollers	stretched	row	after	row
这	闪电	揭晓	一个	无尽的	涌	的	白色的	滚筒	拉伸	排	后	排

[ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz][ðə; ðɪ] [geɪl] [læʃ] [ðem; ðəm] [laɪk]

and	piling	themselves	on	top	of	one	another	as	the	gale	lashed	them	like
和	桩	他们自己	在	顶部	的	一	其他	作为	这	大风	鞭打	他们	喜欢

[æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['di:mən] .

an	escaped	demon	.
一个	逃脱	恶魔	.

闪电揭示出无尽的白色卷云，一排排地铺展开来，在狂风的吹拂下，它们像逃脱的恶魔一样层层叠叠地堆积在一起。

[hɜ:r; hər][fɜ:rst][sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [dɪs'meɪd] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['sekənd] [glʌv]

Her	first	sensation	was	one	of	dismayed	certainty	that	her	second	glove
她	第一的	感觉	曾是	一	的	沮丧	肯定	那	她	第二	手套

[hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['reɪdʒɪŋ]['wɔ:tər] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] ,

had	gone	into	the	raging	water	beneath	them	,
有	已消失	进入	这	愤怒	水	下面	他们	,

她首先感到沮丧，并确信她的第二只手套已经掉进了他们身下汹涌的水中。

[soʊ] [ðæt] [ɪts] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [wɜ:r; wər] ['ru:ɪnd] ;

so	that	its	chances	of	being	picked	up	were	ruined	;
所以	那	它是	机会	的	存在	挑选	向上	是	毁坏	;

因此，它被选中的机会就此破灭了；

[ðə; ðɪ]['taɪni] [θɪŋ] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [neɪm] ['prɪntɪd] [ɪn'deləbli] [ɑ:n][ðə; ðɪ]

the	tiny	thing	would	never	be	recovered	and	the	name	printed	indelibly	on	the
这	微小的	事物	会	绝不	是	恢复	和	这	姓名	打印	不可磨灭地	在	这

[stɪf] [kʌf] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] [dɪ'saɪfəd] .

stiff	cuff	would	never	be	deciphered	.
僵硬的	袖口	会	绝不	是	已破译	.

那件小东西永远也找不回来了，印在硬袖口上的名字也永远也辨认不清了。

['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪgəlɪŋ] [tuː; tə] [get] [friː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɑːndz] , [rəu'bəːtə] ['verɪfaɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

Twisting	and	wriggling	to	get	free	of	her	bonds	,	Roberta	verified	what	she
扭曲	和	扭动	到	得到	自由的	的	她	债券	,	罗伯塔	已验证	什么	她

[ɔːl'redi] [sə'spektɪd] ,

already	suspected	,
已经	怀疑	,

罗伯塔扭动挣扎着想要摆脱束缚，证实了她之前的怀疑。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [riːtʃ] .

that	they	were	secured	well	out	of	her	reach	.
那	他们	是	安全	出色地	出去	的	她	抵达	.

它们被妥善保管，远远超出了她的触及范围。

[ðə; ði] [reɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɔːr] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪn] [greɪt] [ʃiːts] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hevəns]

The	rain	began	to	pour	down	on	them	in	great	sheets	as	if	the	heavens
这	雨	开始	到	倒	向下	在	他们	在	伟大的	纸张	作为	如果	这	天

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [dʌmpt] [ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði] ['strʌglɪŋ]

had	suddenly	opened	and	dumped	the	accumulation	of	years	on	the	struggling
有	突然	打开	和	丢弃	这	积累	的	年	在	这	挣扎

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

大雨倾盆而下，仿佛苍穹突然裂开，将多年积蓄倾泻在这台苦苦挣扎的机器上。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtərz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tæŋks]

She	managed	to	catch	a	glimpse	of	the	indicators	and	saw	that	the	tanks
她	管理	到	抓住	一个	一瞥	的	这	指标	和	锯	那	这	坦克

[wɜːr; wər] [wel] [fɪld] ;

were	well	filled	;
是	出色地	已填	;

她瞥了一眼指示器，发现油箱都已加满；

[ðə; ði] [æl'tɪmətər] ['redʒɪstərd] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt]

the	altimeter	registered	eight	thousand	feet
这	高度表	挂号的	八	千	脚

高度表显示八千英尺

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['loʊər] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [dʒɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪntər] .

but	it	was	going	lower	with	each	jerk	of	the	pointer	.
但	它	曾是	去	降低	和	每个	混蛋	的	这	指针	.

但指针每晃动一下，它就下降一分。

['weðər] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['fʌŋkʃnɪŋ] [ɔːr][nɑːt][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [tel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

Whether	the	engine	was	functioning	or	not	she	couldn't	tell	,	because	the
无论	这	引擎	曾是	功能	或者	不是	她	不能	告诉	,	因为	这

howling133

howling133
howling133

她无法判断引擎是否运转，因为那呼啸的133

[wɪnd] ['dedənd] ['evri] ['ʌðər] [saʊnd] [æz; əz]['naɪ.ki] [tɪpt] [ænd; ənd] [spʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['helpləs] [liːf] .

wind	deadened	every	other	sound	as	Nike	tipped	and	spun	like	a	helpless	leaf	.
风	麻木	每一个	其他	声音	作为	耐克	倾斜	和	旋转	喜欢	一个	无助	叶子	.

风声掩盖了其他一切声音，耐克像一片无助的落叶一样倾斜旋转。

“ [let] [ˌem 'iː] [luːs] , ” [rəu'bəːtə] [ʃriːkt] , [bʌt; bət] [ɪf] ['mɪsɪz] . - [hɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ]

“	Let	me	loose	,	”	Roberta	shrieked	,	but	if	Mrs	.	Pollzoff	heard	,	she	paid	no
“	让	我	松动的	,	”	罗伯塔	尖叫	,	但	如果	太太	.	-	听到	,	她	有薪酬的	不

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

“放开我！”罗伯塔尖叫道，但如果波尔佐夫太太听到了，她也没有理会。

[bʌt; bət] ['bætld] [wɪð; wɪθ] [grɪm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'troʊlz] ,

but	battled	with	grim	determination	with	the	controls	,
但	战斗	和	严峻	决心	和	这	控制	,

但他以坚定的决心与控制装置搏斗，

[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tempɪst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm]

endeavoring	to	climb	above	the	tempest	which	was	pressing	down	on	them
努力	到	爬	多于	这	暴风雨	哪个	曾是	紧迫	向下	在	他们

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['paʊər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [lɪft] [æn; ən] [ɪntʃ] .

with	such	power	that	it	seemed	impossible	for	the	plane	to	lift	an	inch	.
和	这样的	力量	那	它	似乎	不可能的	为了	这	飞机	到	举起	一个	英寸	.

他们努力想要爬升到风暴之上，但风暴的威力如此之大，以至于飞机似乎连一寸都抬不起来。

“ [let] [ˌem 'iː][flai][hɜːr; hər] , ” [ðə; ði][gɜːrl]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['fræntɪkli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ə'bʌv]

“	Let	me	fly	her	,	”	the	girl	pleaded	frantically	,	for	she	realized	above
“	让	我	飞	她	,	”	这	女孩	恳求	疯狂地	,	为了	她	已实现	多于

['evriθɪŋ] [els] ,

everything	else	,
一切	别的	,

“让我带她飞吧，”女孩疯狂地恳求道，因为她明白，这比什么都重要。

[ðæt] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,

that	Mrs	.	Pollzoff	was	losing	her	head	,
那	太太	.	-	曾是	输	她	头	,

波尔佐夫太太快要疯了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lemə] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [mɔːr]

and	that	their	chances	of	getting	out	of	the	dilemma	were	growing	more
和	那	他们的	机会	的	获得	出去	的	这	困境	是	生长	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'moʊt] .

and	more	remote	.
和	更多的	偏僻的	.

他们摆脱困境的机会越来越渺茫。

[ʃiː; ʃi] [streɪnd] [soʊ][fɑːr] ['fɔːrwərd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [tʌtʃt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] , [huː]

She	strained	so	far	forward	that	her	shoulder	touched	that	of	the	woman	,	who
她	紧张	所以	远的	向前	那	她	肩膀	感动	那	的	这	女士	,	WHO

[wɜːrl] [ə'baʊt] ['æŋgrəli] ,

whirled	about	angrily	,
旋转	关于	愤怒地	,

她用力向前倾，肩膀碰到了那个女人的肩膀，那女人愤怒地转过身来。

[hɜːr; hər] [tiːθ] ['bɛrd] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snɑːlɪŋ] ['ænɪm(ə)l][æt; ət] [beɪ] .

her	teeth	bared	like	those	of	a	snarling	animal	at	bay	.
她	牙齿	裸露	喜欢	那些	的	一个	咆哮	动物	在	湾	.

她龇牙咧嘴，像被逼到绝境的野兽。

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] !

“	Get	out	of	the	way	!
“	得到	出去	的	这	方式	!

“走开！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海豹岛之谜(The Mystery of Seal Islands)
第5/7页

" [ʃiː; ʃi] [ʃʌvd] [hɜːr; hər] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [drentʃt] [siːt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [fɪst] [ɪn] [hɜːr; hər]
" She shoved her back into the drenched seat and shook her fist in her
" 她 推搡 她 后退 进入 这 湿透了 座位 和 摇晃 她 拳头 在 她
[feɪs] .
face .
脸 .

她把她推回湿透的座位上，并朝她脸上挥舞拳头。

" [steɪ] [weər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːr] [aɪl] [θroʊ] [juː; jʊ] [aʊt] !
" Stay where you are or I'll throw you out !
" 停留 在哪里 你 是 或者 患病的 扔 你 出去 !

"待在原地别动，否则我就把你赶出去！"

" [rəu'bəːtə] ['kudnt] [hɪr] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] .
" Roberta couldn't hear a word , but there was no mistaking the command .
" 罗伯塔 不能 听到 一个 单词 , 但 那里 曾是 不 误会 这 命令 .

罗伯塔一个字也听不见，但命令的意思却丝毫没有错。

" [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ˌjuː 'es] [aʊt] , [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tə'geðər] .
" If I can't get us out , the three of us will go down together .
" 如果 我 不能 得到 我们 出去 , 这 三 的 我们 将要 去 向下 一起 .

"如果我不能带我们出去，我们三个就一起沉下去。"

[aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː] .
I won't have it said that you saved me .
我 惯于 有 它 说 那 你 已保存 我 .

我不会让别人说是你救了我。

" [ə'gen] [ðə; ði] clenched134
" Again the clenched134
" 再次 这 clenched134

"再次紧握134

[fɪst] [ʃɑːt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɜːlz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt]
fist shot close to the girl's face , and probably if there had been a moment
拳头 射击 关闭 到 这 女孩们 脸 , 和 大概 如果 那里 有 到过 一个 片刻
[tuː; tə] [weɪst] ,
to waste ,
到 浪费 ,

拳头几乎擦着女孩的脸飞了出去，如果还有一丝犹豫的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [strʌk] .
she would have been struck .
她 会 有 到过 击 .

她本该遭到袭击。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [snɑːrl] , ['mɪsɪz] . - [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dʒɑːb] ,
With a furious snarl , Mrs . Pollzoff turned her attention back to her job ,
和 一个 狂怒 咆哮 , 太太 . - 转向 她 注意力 后退 到 她 工作 ,

波尔佐夫太太怒吼一声，重新把注意力转回工作上。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['grɪlɪŋ] [ten] ['mɪnɪts] , ['naɪkiːz] [noʊz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɪft] ['sloʊli] .
and after a grilling ten minutes , Nike's nose began to lift slowly .
和 后 一个 烧烤 十 分钟 , 耐克的 鼻子 开始 到 举起 缓慢地 .

经过十分钟的炙烤，耐克的鼻子开始缓缓抬起。

[ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [pleɪn] [klaɪmd] ['stɜːrdɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪl] ,

The	brave	little	plane	climbed	sturdily	into	the	gale	,
这	勇敢的	小的	飞机	攀登	坚固地	进入	这	大风	,

这架勇敢的小飞机在狂风中稳健地爬升，

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [faɪt] ['evri] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [geɪnd] .

which	continued	to	fight	every	fraction	of	an	inch	gained	.
哪个	持续	到	斗争	每一个	分数	的	一个	英寸	获得	.

它对取得的每一寸进步都毫不退让。

[ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['strʌgld] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] ,

Ten	minutes	more	and	they	struggled	above	the	worst	of	the	storm	,
十	分钟	更多的	和	他们	挣扎	多于	这	最差	的	这	风暴	,

又过了十分钟，他们才艰难地越过风暴最猛烈的地带。

[ðen] ['mɪsɪz] . - [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['kʌvər] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

then	Mrs	.	Pollzoff	took	time	to	put	the	cover	over	the	top	of	the	machine	.
然后	太太	.	-	采取	时间	到	放	这	覆盖	超过	这	顶部	的	这	机器	.

然后波尔佐夫太太花时间把盖子盖在机器顶部。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊzd] [ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] ['wɔːtərz] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

Before	it	was	closed	she	scanned	the	heavens	and	waters	as	best	she	could
前	它	曾是	关闭	她	扫描	这	天	和	水	作为	最好的	她	可以

,

,

,

在它关闭之前，她尽其所能地环顾了天空和水域。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɔːr] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

but	there	was	no	sign	of	another	plane	in	the	air	or	ship	on	the	ocean	.
但	那里	曾是	不	符号	的	其他	飞机	在	这	空气	或者	船	在	这	海洋	.

但空中没有发现其他飞机，海上也没有发现其他船只。

[wen] [ðə; ði] ['kʌvər] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ɪn] [pleɪs] ,

When	the	cover	was	finally	in	place	,
什么时候	这	覆盖	曾是	最后	在	地方	,

当盖子最终盖好后，

[ðə; ði] [kɑːk] - [pɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] ['æktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [speɪs] [tuː; tə] [fɪl] [ænd; ənd] [help] [dræg] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

the	cock	-	pit	no	longer	acted	as	a	space	to	fill	and	help	drag	them	to
这	公鸡	-	坑	不	更长	行动	作为	一个	空间	到	充满	和	帮助	拖	他们	到

[dɪ'strʌkʃn] ,

destruction	,
破坏	,

驾驶舱不再是用来填满空间并帮助他们走向毁灭的地方了，

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn] [biːt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,

but	the	rain	beat	on	the	top	,
但	这	雨	打	在	这	顶部	,

但雨水敲打着屋顶，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] ['mɪsɪz] . - [tɜːrnd] [ɑːn][bəuθ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] ,

and	in	spite	of	the	lights	Mrs	.	Pollzoff	turned	on	both	inside	and	outside	,
和	在	尽管如此	的	这	灯	太太	.	-	转向	在	两个都	里面	和	外部	,

尽管波尔佐夫太太把屋里屋外的灯都打开了，

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] ['ætməsfɪr] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪrd] [gloʊ] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l]

the	lightning	filled	the	whole	atmosphere	with	its	weird	glow	,	changing	the	cheerful
这	闪电	已填	这	所有的	气氛	和	它是	诡异的	辉光	,	变化	这	快乐

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gæstli] ,

illumination	to	a	ghastly	,
照明	到	一个	阴森	,

闪电使整个大气层都笼罩在诡异的光芒中，将原本明媚的灯光变成了可怕的景象。

['sʌlfərəs] [hjuː] .
sulphurous **hue** **.**
硫磺 色调 .

硫磺色。

[kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [æl'tɪmətər] [ə'gen] , ['mɪsɪz] . - [fɔːrst] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [klaɪm] ['haɪər] ,
Consulting **the** **altimeter** **again** **,** **Mrs** **.** **Pollzoff** **forced** **the** **plane** **to** **climb** **higher** **,**
咨询 这 高度表 再次 , 太太 . - 强制 这 飞机 到 爬 更高 ,
but135
but135
but135

波尔佐夫夫人再次查看高度表，强迫飞机爬升得更高，但135

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['siːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'bʌv]
there **seemed** **to** **be** **no** **ceiling** **to** **the** **storm** **,** **and** **they** **could** **not** **get** **above**
那里 似乎 到 是 不 天花板 到 这 风暴 , 和 他们 可以 不是 得到 多于
[ɪts][reɪdʒ] .
its **rage** **.**
它是 愤怒 .

这场风暴似乎没有尽头，他们无法摆脱它的肆虐。

[ðə; ði] [wɪnd] [vɪəd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn]['naɪkiːz] [teɪl] ,
The **wind** **veered** **around** **until** **it** **was** **on** **Nike's** **tail** **,**
这 风 转向 大约 直到 它 曾是 在 耐克的 尾巴 ,

风向变换，最终吹到了耐克的尾巴上。

[ænd; ənd][ɪts] [fɔːrs] [droʊv] [hɜːr; hər] [ə'hed] [æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [spiːd] .
and **its** **force** **drove** **her** **ahead** **at** **a** **terrific** **speed** **.**
和 它是 力量 驾驶 她 前方 在 一个 了不起 速度 .

它的力量推动她以惊人的速度向前冲去。

[hɪr] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃoʊd] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
Here **the** **woman** **showed** **a** **bit** **more** **sense** **than** **before** **,**
这里 这 女士 显示 一个 少量 更多的 感觉 比 前 ,

此时，这位女士表现得比之前更有理智一些。

[baɪ] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['tempɪst] ['kæri] [ðem; ðəm] ['fɔːrwərd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
by **letting** **the** **tempest** **carry** **them** **forward** **instead** **of** **struggling** **against** **it** **.**
经过 出租 这 暴风雨 携带 他们 向前 反而 的 挣扎 反对 它 .

顺应风暴，而不是与之对抗。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [kept] ['klaɪmɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ]['grædʒuəl] [ə'sent] .
She **also** **kept** **climbing** **,** **but** **at** **a** **gradual** **ascent** **.**
她 还 保留 攀登 , 但 在 一个 逐渐地 上升 .

她也一直在攀登，但速度是逐渐加快的。

[ðə; ði]['taɪni] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl] - [bɔːrd] [tikt] [ə'weɪ] [tuː] ['aʊərz] ,
The **tiny** **clock** **on** **the** **control** **-** **board** **ticked** **away** **two** **hours** **,**
这 微小的 钟 在 这 控制 - 木板 勾选 离开 二 小时 ,

控制面板上的小钟滴答作响，时间已经过去了两个小时。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [mɔːr] [laɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] [ðæn; ðən] [ðæt] ['meni]
but **they** **seemed** **more** **like** **one** **hundred** **and** **twenty** **years** **than** **that** **many**
但 他们 似乎 更多的 喜欢 一 百 和 二十 年 比 那 许多
['mɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [jʌŋ] [gɜːrl] .
minutes **to** **the** **imprisoned** **young** **girl** **.**
分钟 到 这 被监禁 年轻的 女孩 .

但对被囚禁的年轻女孩来说，那感觉更像是120年，而不是120分钟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm]

It	was	nearly	morning	and	if	they	succeeded	in	coming	through	the	storm
它	曾是	几乎	早晨	和	如果	他们	成功了	在	未来	通过	这	风暴

,

,

,

当时已近黎明，如果他们能够成功度过这场暴风雨，

[ðə; ði][fɜːrst] [striːks] [ʌv; əv] [dɑːn] [wʊd] [biː; bi] ['flæʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hevəns] [ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] .

the	first	streaks	of	dawn	would	be	flashing	across	the	heavens	in	another	hour	.
这	第一的	连胜	的	黎明	会	是	闪烁	穿过	这	天	在	其他	小时	.

再过一个小时，第一缕晨曦就会划破天际。

[bʌt; bət] [ðæt] ['aʊər] [tuː] [went] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [noʊ]['hoʊpf(ə)l] ['reɪz] [ʌv; əv] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]

But	that	hour	too	went	by	bringing	no	hopeful	rays	of	day	to	relieve	the
但	那	小时	也	去	经过	带来	不	充满希望	射线	的	天	到	缓解	这

['blæknəs] .

blackness	.
黑	.

但是，一个小时过去了，黑暗中仍然没有出现一丝曙光。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] , [wʌns][ðə; ði][tæŋk][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleniʃt] ,

On	and	on	they	went	,	once	the	tank	had	to	be	replenished	,
在	和	在	他们	去	,	一次	这	坦克	有	到	是	补充	,

他们就这样一直航行下去，直到油箱需要加满油为止。

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði]['endʒɪn] ['krækld] [ə'lɑːrmɪŋli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	once	the	engine	crackled	alarmingly	for	a	moment	,	but	that	was
和	一次	这	引擎	噼啪作响	令人担忧地	为了	一个	片刻	,	但	那	曾是

[ə'dʒʌstɪd] .

adjusted	.
调整	.

发动机曾发出过一阵令人担忧的噼啪声，但很快就解决了。

[tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

Two	hours	later	they	had	traveled	nearly	two	hundred	miles	.
二	小时	之后	他们	有	旅行	几乎	二	百	英里	.

两个小时后，他们行驶了近两百英里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] ,

It	was	still	raining	,
它	曾是	仍然	下雨	,

雨还在下。

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

but	a	bit	of	light	was	beginning	to	force	its	way	through	the	darkness	.
但	一个	少量	的	光	曾是	开始	到	力量	它是	方式	通过	这	黑暗	.

但一丝光亮开始穿透黑暗。

['mɪsɪz] . - ['stʌbərnli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] release136

Mrs	.	Pollzoff	stubbornly	refused	to	release136
太太	.	-	固执地	拒绝	到	release136

波尔佐夫夫人固执地拒绝释放136

[hɜːr; hər]['prɪz(ə)nər][ɔːr][æsk][əd'vaɪs] ,

her	prisoner	or	ask	advice	,
她	囚犯	或者	问	建议	,

她的囚犯或向她寻求建议，

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər][hændz] ['trembld] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɑːdi] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd]

although	her	hands	trembled	and	her	body	quivered	with	terror	and
虽然	她	双手	颤抖	和	她	身体	颤抖	和	恐怖	和

['wɪrinəs] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [streɪn] ,

weariness	under	the	continuous	strain	,
疲劳	在下面	这	连续的	拉紧	,

尽管她的双手颤抖，身体也因持续的压力而因恐惧和疲惫而颤抖，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

but	she	did	not	say	another	word	to	the	girl	beside	her	,
但	她	做过	不是	说	其他	单词	到	这	女孩	旁	她	,

但她没有再跟身边的女孩说一句话。

[nɔːr][dɪd] [rəu'bəːtə] [weɪst] [hɜːr; hər] [oʊn] [streŋθ] [tuː; tə] [pliːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði]

nor	did	Roberta	waste	her	own	strength	to	plead	that	she	might	be	given	the
也不	做过	罗伯塔	浪费	她	自己的	力量	到	恳求	那	她	可能	是	给定	这

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]['naɪ.ki] .

management	of	Nike	.
管理	的	耐克	.

罗伯塔也没有浪费自己的精力去恳求让她担任耐克公司的经理。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help][əd'maɪər][ðə; ði][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l][grɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

She	could	not	help	admire	the	indomitable	grit	of	the	woman	even	while	she
她	可以	不是	帮助	钦佩	这	不屈不挠	砂砾	的	这	女士	甚至	尽管	她

[di'plɔːd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌmɪsdɪ'rektid] .

deplored	the	fact	that	such	courage	was	misdirected	.
令人遗憾	这	事实	那	这样的	勇气	曾是	方向错误	.

她不禁钦佩这位女性坚韧不拔的毅力，尽管她也为这种勇气用错了地方而感到惋惜。

[ə'nʌðər] ['aʊər] ['drægd] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪntɪst] [saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [wɪn]

Another	hour	dragged	on	before	there	was	the	faintest	sign	that	they	might	win
其他	小时	拖拽	在	前	那里	曾是	这	最微弱	符号	那	他们	可能	赢

[θruː] [ɪf] ['naɪ.ki][kʊd; kəd] [hæŋ] [tə'geðər] [θruː] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['biːtɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] .

through	if	Nike	could	hang	together	through	the	awful	beating	she	was	getting	.
通过	如果	耐克	可以	悬挂	一起	通过	这	可怕	殴打	她	曾是	获得	.

又过了一个小时，才出现了一丝希望，如果耐克能够挺过她所遭受的惨痛打击，她们或许能够赢得比赛。

[ðə; ði][reɪn] ['paʊndɪd] [ə'genst] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [geɪl] [prest] [hɜːr; hər] [daʊn] [spæz'mɑːdɪkli] ,

The	rain	pounded	against	her	,	the	gale	pressed	her	down	spasmodically	,
这	雨	猛击	反对	她	,	这	大风	按下	她	向下	间歇性地	,

雨水猛烈地拍打着她，狂风不时地将她压倒在地。

[tɔːst] [hɜːr; hər][ʌp] [ə'gen] [laɪk][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃʌvd] [hɜːr; hər]['fɔːrwərd] .

tossed	her	up	again	like	a	plaything	,	but	all	the	time	shoved	her	forward	.
抛掷	她	向上	再次	喜欢	一个	玩物	,	但	全部	这	时间	推搡	她	向前	.

他像玩弄玩具一样把她抛向空中，但同时又不断地把她往前推。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][æz; əz] [ɪf] ['evri] ['sekʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [mʌst; məst] ['ʃʊrli]

It	seemed	to	the	girl	as	if	every	section	in	her	construction	must	surely
它	似乎	到	这	女孩	作为	如果	每一个	部分	在	她	建造	必须	一定

[biː; bi] [rɪpt] [ə'pɑːrt] ['eni] ['moʊmənt] ,

be	ripped	apart	any	moment	,
是	撕裂	除	任何	片刻	,

女孩觉得她建造的每一部分似乎随时都会被拆散。

[ænd; ənd][roʊ'bɜːrtəz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['wɜːrkmənʃɪp] [wɪtʃ]

and	Roberta's	heart	was	grateful	for	the	skill	and	careful	workmanship	which
和	罗伯塔的	心	曾是	感激的	为了	这	技能	和	小心	做工	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [pʊt] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][krɑːft] .

had	been	put	into	her	little	craft	.
有	到过	放	进入	她	小的	工艺	.

罗伯塔心中充满感激，感谢有人在她那件小工艺品上倾注了如此精湛的技艺和细致的做工。

[ðə; ði][gɜːrl][skaɪ] - ['paɪləts] [hed] [noʊ][lɔːŋgər] [eɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] ,

The	girl	Sky	-	Pilot's	head	no	longer	ached	from	the	effects	of	the	drug	,
这	女孩	天空	-	飞行员的	头	不	更长	疼痛	从	这	效果	的	这	药品	,

女孩“天空飞行员”的头部不再因药物的作用而疼痛。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['klɪrər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɪgjər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] [friː]

and	her	mind	was	clearer	as	she	tried	to	figure	how	she	might	get	free
和	她	头脑	曾是	更清晰	作为	她	尝试	到	数字	如何	她	可能	得到	自由的

[ʌv; əv][hɜːr; hər][bɑːndz] ,

of	her	bonds	,
的	她	债券	,

她努力思考如何才能挣脱束缚，头脑也变得清醒起来。

[bʌt; bət] whenever137

but	whenever137
但	whenever137

但无论何时137

[ʃiː; ʃi] ['wɪg(ə)l] [tuː] ['strenjuəsli] ,

she	wiggled	too	strenuously	,
她	扭动	也	竭尽全力	,

她扭动得太用力了。

['mɪsɪz] . - [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [mə'lɪʃəsli] [ænd; ənd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌklz] [tuː; tə]

Mrs	.	Pollzoff	would	look	at	her	maliciously	and	glance	at	the	buckles	to
太太	.	-	会	看	在	她	恶意地	和	瞥一眼	在	这	扣环	到

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm] .

be	sure	that	they	were	where	she	had	put	them	.
是	当然	那	他们	是	在哪里	她	有	放	他们	.

波尔佐夫太太会恶狠狠地瞪着她，然后瞥一眼皮带扣，确保它们还在她放的位置。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][roʊ'bɜːrtəz][maɪnd][ðə; ði]

Thinking	of	the	construction	of	the	plane	brought	back	to	Roberta's	mind	the
思维	的	这	建造	的	这	飞机	带来	后退	到	罗伯塔的	头脑	这

[fækt] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɔlis] [hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [æn; ən][ə'lɑːrm] ['bʌt(ə)n] ;

fact	that	Mr	.	Wallace	had	installed	an	alarm	button	;
事实	那	先生	.	华莱士	有	已安装	一个	警报	按钮	;

想到飞机的构造，罗伯塔就想起了华莱士先生安装了一个警报按钮；

[wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tjʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɔːdkæstɪŋ] [bænd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

one	which	was	in	some	way	tuned	with	the	broadcasting	band	,	and	her
一	哪个	曾是	在	一些	方式	调谐	和	这	广播	乐队	,	和	她

[hɑːrt] [liːpt] .

heart	leaped	.
心	跳跃	.

其中一个收音机似乎与广播频段匹配，她的心怦怦直跳。

[mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [wen] [ðə; ði] [bluː] ['paɪrət] ['terər] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['efərt]

Months	before	when	the	Blue	Pirate	Terror	had	been	making	a	determined	effort
几个月	前	什么时候	这	蓝色的	海盗	恐怖	有	到过	制作	一个	决定	努力

[tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prest] [hɜːr; hər] [fʊt] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

to	force	her	out	of	the	sky	she	had	pressed	her	foot	over	one	of	the
到	力量	她	出去	的	这	天空	她	有	按下	她	脚	超过	一	的	这

['næroʊ] ['bɔrdz] [ɪn][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['kerfəli]

narrow	boards	in	the	flooring	and	by	this	means	had	released	a	spring	carefully
狭窄的	板	在	这	地板	和	经过	这	方法	有	发布	一个	春天	小心

['hɪd(ə)n] .

hidden	.
隐	.

几个月前，当蓝色海盗恐怖号竭尽全力要把她从空中赶下来时，她用脚踩在地板上的一块窄木板上，以此方式释放了一个精心隐藏的弹簧。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [tu:] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] ['brɔ:dkæstɪŋ] [ɔ:r]['reɪdioʊ]['steɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi]

If	she	wasn't	too	far	away	from	any	broadcasting	or	radio	station	she	might	be
如果	她	不是	也	远的	离开	从	任何	广播	或者	收音机	车站	她	可能	是

[hɜ:rd] [ə'gen] ,

heard	again	,
听到	再次	,

如果她离广播电台不太远，或许还能再次听到她的声音。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ju:st] [ðɪs] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ,

but	she	knew	that	the	other	time	she	had	used	this	emergency	,
但	她	知道	那	这	其他	时间	她	有	用过的	这	紧急情况	,

但她知道，上次她使用这个应急措施时，

['dʌzənz] [ʌv; əv] [men] [wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][hæd; həd] ['ɪnstəntli] [sprʌŋ] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n]

dozens	of	men	were	listening	for	it	and	had	instantly	sprung	into	action
几十个	的	男人	是	聆听	为了	它	和	有	即刻	弹簧	进入	行动

.

:
.

数十名男子都在侧耳倾听，并立即采取了行动。

['li:nɪŋ] ['oʊvər] , [æz; əz] [ɪf] ['wɪri] ,

Leaning	over	,	as	if	weary	,
倾斜	超过	,	作为	如果	厌倦	,

他弯下腰，似乎有些疲惫。

[rəu'bə:tə] ['stʌdid] [ðə; ði] [flɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['taɪni] [nɑ:t] [wɪtʃ] [mɑ:rkt] [ðə; ði] ['si:krət] ['sekʃ(ə)n] ,

Roberta	studied	the	floor	for	the	tiny	knot	which	marked	the	secret	section	,
罗伯塔	研究	这	地面	为了	这	微小的	结	哪个	标记	这	秘密	部分	,

罗伯塔仔细查看地板，寻找标示着秘密区域的小结。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kloʊk] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [ju:st] [tu:; tə][dɪm][ðə; ði] [laɪts] [ɑ:n][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔ:rd]

but	the	cloak	Mrs	.	Pollzoff	had	used	to	dim	the	lights	on	the	control	board
但	这	披风	太太	.	-	有	用过的	到	暗淡	这	灯	在	这	控制	木板

[wʌz; wəz]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

was	over	it	.
曾是	超过	它	.

但是波尔佐夫太太用来调暗控制面板灯光的斗篷盖在了上面。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [wel] [ɪg'zæktli] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] ,

However	,	she	knew	well	exactly	where	it	was	located	,
然而	,	她	知道	出色地	确切地	在哪里	它	曾是	位于	,

然而，她非常清楚它的具体位置。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [rɪ'li:st] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] -

and	although	she	had	never	released	it	from	the	passenger's138
和	虽然	她	有	绝不	发布	它	从	这	-

尽管她从未将它从乘客的138号中释放出来

[si:t] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] .

seat	,	she	repeated	in	her	mind	the	directions	.
座位	,	她	重复	在	她	头脑	这	方向	.

“坐下，”她在心里默念着指示。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hi:l] [ænd; ənd] [pres] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

She	must	reach	it	with	her	heel	and	press	hard	with	the	side	of	it
她	必须	抵达	它	和	她	脚跟	和	按	难的	和	这	边	的	它

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [gɪv] ,

until	she	felt	it	give	,
直到	她	毛毡	它	给	,

她必须用脚后跟够到它，然后用脚侧用力按压，直到感觉它松动为止。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][soʊ][ə; eɪ]['sekənd] , ['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'gen]

then	she	was	to	hold	it	so	a	second	,	after	which	it	was	to	be	again
然后	她	曾是	到	抓住	它	所以	一个	第二	,	后	哪个	它	曾是	到	是	再次

[rɪ'liːst] .

released	.
发布	.

然后她要保持这个姿势一秒钟，之后再松开。

[rəu'bəːtə] ['hædnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Roberta	hadn't	the	faintest	idea	where	they	were	,	nor	could	she	tell	from	the
罗伯塔	之前没有	这	最微弱	主意	在哪里	他们	是	,	也不	可以	她	告诉	从	这

[tʃɑːts] ,

charts	,
图表	,

罗伯塔完全不知道他们身在何处，也无法从海图上判断出来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] - [bɔːrd] [ænd; ənd][æz; əz]

for	the	compass	was	on	the	further	side	of	the	control	-	board	and	as
为了	这	罗盘	曾是	在	这	更远	边	的	这	控制	-	木板	和	作为

['mɪsɪz] . - ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [əb'strʌktid] [ðə; ði] [vjuː] .

Mrs	.	Pollzoff	managed	the	machine	her	body	obstructed	the	view	.
太太	.	-	管理	这	机器	她	身体	受阻	这	看法	.

因为指南针位于控制面板的另一侧，而波尔佐夫夫人操作机器时，她的身体挡住了视线。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][juːz]['mɪstər]

She	feared	they	were	so	far	away	that	it	would	do	no	good	at	all	to	use	Mr
她	害怕	他们	是	所以	远的	离开	那	它	会	做	不	好的	在	全部	到	使用	先生

. ['wɔləsəz] ['klevər] ['lɪt(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

.	Wallace's	clever	little	invention	,
.	华莱士的	聪明的	小的	发明	,

她担心他们距离太远，即使使用华莱士先生的巧妙小发明也毫无用处。

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['pæsɪŋ] [ʌp]['iːv(ə)n]

but	just	because	she	was	uncertain	of	the	result	she	wasn't	passing	up	even
但	只是	因为	她	曾是	不确定	的	这	结果	她	不是	通过	向上	甚至

[æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['efərt] [wɪtʃ] [maɪt] [help] [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] ['loʊkeɪt][hɜːr; hər] .

an	uncertain	effort	which	might	help	the	searchers	locate	her	.
一个	不确定	努力	哪个	可能	帮助	这	搜索者	定位	她	.

但即便她不确定结果如何，她也不会放弃哪怕是不确定的努力，因为这可能有助于搜救人员找到她。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər] [baʊnd] [fiːt] ['fɔːrwərd] [ɪkˌsperɪ'mentəli] ['ʌndər] [ðə; ði] [kloʊk] ,

She	moved	her	bound	feet	forward	experimentally	under	the	cloak	,
她	已搬	她	边界	脚	向前	实验	在下面	这	披风	,

她试探性地在斗篷下移动被绑住的双脚，

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] ['presɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hiːl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [noʊ][spɑːt] [wɪtʃ] [ri'spɔndid]

but	although	she	tried	pressing	with	her	heel	she	found	no	spot	which	responded
但	虽然	她	尝试	紧迫	和	她	脚跟	她	成立	不	点	哪个	回应

[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] .

to	the	force	.
到	这	力量	.

虽然她用脚后跟用力按压，但她找不到任何能对压力做出反应的地方。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [get][ə; eɪ] [tʃæns] ['leɪtər] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

However	,	she	might	get	a	chance	later	,	so	she	watched	for	an	opportunity	.
然而	,	她	可能	得到	一个	机会	之后	,	所以	她	观看	为了	一个	机会	.

然而，她觉得以后或许还有机会，所以她一直在等待机会。

[ə'nʌðər] ['aʊər] [went] [baɪ] ['sloʊli] , [ðen] ['mɪsɪz] . - [gɑːt] [aʊt][ðə; ði] [kən'teɪnər] [ʌv; əv] [fuːd] ;

Another	hour	went	by	slowly	,	then	Mrs	.	Pollzoff	got	out	the	container	of	food	;
其他	小时	去	经过	缓慢地	,	然后	太太	.	-	得到	出去	这	容器	的	食物	;

又过了一个小时，波尔佐夫太太拿出了食物容器；

[pɔːd] [hɜːr'self] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['kɔːfi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dræŋk] [blæk] , [ðen] [tʊk] [ə'nʌðər] .

poured	herself	a	drink	of	strong	coffee	which	she	drank	black	,	then	took	another	.
倾倒	她自己	一个	喝	的	强的	咖啡	哪个	她	喝	黑色的	,	然后	采取	其他	.

她给自己倒了一杯浓咖啡，没喝任何饮料，然后又喝了一杯。

That139

That139

That139

That139

['stedid] [hɜːr; hər] [nəːvs] ['sʌmwʌt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪld] [ə; eɪ] [kʌp] [fɔːr; fər] [rəu'bəːtə] ,

steadied	her	nerves	somewhat	and	she	filled	a	cup	for	Roberta	,
稳定	她	神经	有些	和	她	已填	一个	杯子	为了	罗伯塔	,

她稍微平复了一下心情，给罗伯塔倒了一杯水。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɝːlz] [lɪps] .

but	to	this	she	added	a	quantity	of	milk	and	held	it	to	the	girl's	lips	.
但	到	这	她	额外	一个	数量	的	牛奶	和	握住	它	到	这	女孩们	嘴唇	.

但她又往里面加了一些牛奶，然后送到女孩的嘴边。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['θɜːrməs] ['bɑːt(ə)l] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪkɪʃ] [wɔːrm] , [ə; eɪ] ['næsti] ['mɪkstʃər] ,

It	had	been	in	the	thermos	bottle	and	was	a	sickish	warm	,	a	nasty	mixture	,
它	有	到过	在	这	热水瓶	瓶子	和	曾是	一个	病态的	温暖的	,	一个	可恶的	混合物	,

它一直放在保温瓶里，温热得令人作呕，味道很差。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtfəli] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [θroʊt] [wʌz; wəz] [draɪ] [æz; əz] ['pɑːrtʃmənt] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʌŋ] ['swoʊlən] .

but	she	drank	it	gratefully	,	for	her	throat	was	dry	as	parchment	,	and	her	tongue	swollen	.
但	她	喝	它	感激不尽	,	为了	她	喉	曾是	干燥	作为	羊皮纸	,	和	她	舌头	肿	.

但她感激地喝了下去，因为她的喉咙干得像羊皮纸，舌头也肿胀了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ðə; ði] [læst] [drɑːp] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

“	Thank	you	,	”	she	said	when	the	last	drop	was	gone	,
“	感谢	你	,	”	她	说	什么时候	这	最后的	降低	曾是	已消失	,

“谢谢，”她喝完最后一滴后说道。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] .

but	she	didn't	expect	to	be	heard	.
但	她	没有	预计	到	是	听到	.

但她没想到会被人听到。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [gɑːt] [aʊt] [mɔːr] [fuːd] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] ['naɪ.ki] ['bælənst] ,

After	that	the	woman	got	out	more	food	,	and	between	operations	necessary	to	keep	Nike	balanced	,
后	那	这	女士	得到	出去	更多的	食物	,	和	之间	运营	必要的	到	保持	耐克	均衡	,

之后，这位女士又拿出了一些食物，并在维持Nike平衡所需的各种操作间隙，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [gɜːrl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

she	managed	to	feed	the	girl	beside	her	some	bread	and	butter	sandwiches	,
她	管理	到	喂养	这	女孩	旁	她	一些	面包	和	黄油	三明治	,

她设法喂了旁边的女孩一些涂了黄油的面包三明治。

['tɑːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] [pɔːd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tɪn] [kən'teɪnər] .

topping	**them**	**off**	**with**	**a**	**little**	**water**	**poured**	**from**	**a**	**tin**	**container**	**.**
配料	他们	离开	和	一个	小的	水	倾倒	从	一个	锡	容器	.

最后再从锡罐里倒一点水。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fuːd] ,

The	**amount**	**of**	**food**	**,**
这	数量	的	食物	,

食物的数量，

['wɔːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [riː'fjuːəlɪŋ, riː'fjuːlɪŋ]

water	**and**	**the**	**fact**	**that**	**arrangements**	**had**	**been**	**made**	**for**	**the**	**refueling**
水	和	这	事实	那	安排	有	到过	制成	为了	这	加油

[ɪn] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['kerfəli] [plænd] [ðɪs] [skiːm]

in	**the**	**air**	**was**	**convincing**	**proof**	**that**	**the**	**woman**	**had**	**carefully**	**planned**	**this**	**scheme**
在	这	空气	曾是	令人信服的	证明	那	这	女士	有	小心	计划	这	方案

,

,

,

水的存在以及空中加油的安排都令人信服地证明了这名女子精心策划了这一计划。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['fæðəmɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**there**	**was**	**no**	**fathoming**	**the**	**reason**	**for**	**it**	**.**
但	那里	曾是	不	探究	这	原因	为了	它	.

但却始终无法理解个中缘由。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [wʌz; wəz] [stɔːrd] [ə'weɪ] [ə'gen] , [ðə; ði] [kloʊk]

When	**the**	**meal**	**was**	**finished**	**,**	**what**	**was**	**left**	**was**	**stored**	**away**	**again**	**,**	**the**	**cloak**
什么时候	这	一顿饭	曾是	完成的	,	什么	曾是	左边	曾是	存储	离开	再次	,	这	披风

[wʌz; wəz] ['foʊldɪd] ,

was	**folded**	**,**
曾是	折叠	,

饭后，剩下的东西被收了起来，斗篷也被叠好了。

[pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [roʊ'bɜːrtəz] [hɑːrt] [liːpt] ['hoʊpfəli] .

put	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**	**and**	**Roberta's**	**heart**	**leaped**	**hopefully**	**.**
放	出去	的	这	方式	,	和	罗伯塔的	心	跳跃	希望	.

障碍被清除后，罗伯塔的心充满了希望。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [gɜːrl] [skaɪ] - ['paɪlət] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [ðə; ði] ['taɪni] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði]

It	**took**	**the**	**girl**	**Sky**	**-**	**Pilot**	**only**	**a**	**few**	**moments**	**to**	**locate**	**the**	**tiny**	**knot**	**in**	**the**
它	采取	这	女孩	天空	-	飞行员	仅有的	一个	很少	时刻	到	定位	这	微小的	结	在	这

[flɔːr] ,

floor	**,**
地面	,

女孩飞行员只用了几分钟就找到了地板上的小结。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [wet] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['drentʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] had140

which	**was**	**still**	**wet**	**from**	**the**	**drenching**	**it**	**had140**
哪个	曾是	仍然	湿的	从	这	浸透	它	had140

它仍然湿漉漉的，显然是被雨淋透了。140

[rɪ'siːvd] [waɪl] [ðə; ði] ['kʌvər] [wʌz; wəz] ['oʊpən] .

received	**while**	**the**	**cover**	**was**	**open**	**.**
已收到	尽管	这	覆盖	曾是	打开	.

收到时，包装盒是打开的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwer] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['aʊtlaɪn] [soʊ][dɪm][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['berli] [biː; bi] [siːn] [wʌz; wəz] [ɪntʃɪz]

The	little	square	with	its	outline	so	dim	it	could	barely	be	seen	was	inches
这	小的	正方形	和	它是	大纲	所以	暗淡	它	可以	仅仅	是	已见	曾是	英寸

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fiːt] ,

away	from	her	feet	,
离开	从	她	脚	,

那个轮廓模糊得几乎看不见的小方块离她的脚只有几英寸远。

[ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [hɜːr; hər] ['lʌki] [stɑːr] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	thanking	her	lucky	star	that	Mrs	.	Pollzoff	had	not	been	able	to
和	谢谢	她	幸运的	星星	那	太太	.	-	有	不是	到过	有能力的	到

[sɪ'kjʊr] [hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] ,

secure	her	feet	to	the	seat	,
安全的	她	脚	到	这	座位	,

她暗自庆幸波尔佐夫太太没能把脚固定在座位上。

[ʃiː; ʃi]['kælkjuleɪtɪd] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .

she	calculated	its	position	.
她	计算	它是	位置	.

她计算了它的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] ,

It	was	still	raining	,
它	曾是	仍然	下雨	,

雨还在下。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bloʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [rəu'bəːtə] [jɔːnd] ['wɪrəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

the	wind	was	still	blowing	them	forward	and	Roberta	yawned	wearily	as	she
这	风	曾是	仍然	吹	他们	向前	和	罗伯塔	打哈欠	疲劳	作为	她

[glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃeltər] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

glanced	at	the	shelter	above	them	.
瞥了一眼	在	这	庇护所	多于	他们	.

风依然吹着他们向前走，罗伯塔疲惫地打了个哈欠，瞥了一眼他们头顶的遮蔽处。

['stretʃɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [streɪnd] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] ['mʌs(ə)l] ,

Stretching	her	back	,	which	was	strained	and	aching	in	every	muscle	,
伸展	她	后退	,	哪个	曾是	紧张	和	疼痛	在	每一个	肌肉	,

她伸展着酸痛僵硬的背部，每一块肌肉都酸痛不已。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] ['sloʊli] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]['bɑːdi][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriənt] [triːt] [baɪ] ['muːvɪŋ] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv]

she	managed	slowly	to	give	her	body	a	luxuriant	treat	by	moving	every	part	of
她	管理	缓慢地	到	给	她	身体	一个	茂盛的	对待	经过	移动	每一个	部分	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她慢慢地活动着身体的每一部分，让自己享受了一次奢华的呵护。

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] .

including	her	feet	.
包括	她	脚	.

包括她的脚。

[ðeɪ] [went] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːt] ,

They	went	in	the	direction	of	the	knot	,
他们	去	在	这	方向	的	这	结	,

他们朝着绳结的方向走去，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ɪ'nʌf] .

but	when	she	leaned	forward	a	trifle	she	saw	that	it	was	not	far	enough	.
但	什么时候	她	倾斜	向前	一个	琐事	她	锯	那	它	曾是	不是	远的	足够的	.

但当她稍微向前倾身时，她发现距离还不够远。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['mɪsɪz] . - [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [siːt] ,

At	that	moment	Mrs	.	Pollzoff	drew	herself	up	in	her	own	seat	,
在	那	片刻	太太	.	-	画	她自己	向上	在	她	自己的	座位	,

这时，波尔佐夫夫人挺直了身子，坐直了身子。

[liːnd] [bæk] [tuː; tə][rɪ'læks][hɜːr; hər][peɪn] - ['rækt] [lɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [rəu'bəːtə] [tʊk] [əd'væntɪdʒ]

leaned	back	to	relax	her	pain	-	racked	limbs	,	and	then	Roberta	took	advantage
倾斜	后退	到	放松	她	疼痛	-	架子	四肢	,	和	然后	罗伯塔	采取	优势

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] .

of	the	opportunity	offered	.
的	这	机会	提供	.

她向后靠去，放松疼痛难忍的四肢，然后罗伯塔抓住了这个机会。

[ʃiː; ʃi] [slɪd] [loʊ] , [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪk'stendɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] ,

She	slid	low	,	her	feet	extended	as	far	as	she	could	get	them	,
她	滑行	低的	,	她	脚	扩展	作为	远的	作为	她	可以	得到	他们	,

她低身滑行，双脚尽可能地伸长。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [spɑːt] , [ʃiː; ʃi] [prest] [hɑːrd] .

and	when	she	guessed	that	they	were	in	the	right	spot	,	she	pressed	hard	.
和	什么时候	她	猜对了	那	他们	是	在	这	正确的	点	,	她	按下	难的	.

当她判断他们找对了地方后，她用力按压。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [jiːld] , [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['muːvmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [feɪnt]

But	there	was	no	yield	,	not	the	slightest	movement	,	and	she	grew	faint
但	那里	曾是	不	屈服	,	不是	这	丝毫	移动	,	和	她	生长	头晕的

[wɪð; wɪθ] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .

with	discouragement	.
和	沮丧	.

但是没有任何进展，一动不动，她灰心丧气，几乎晕倒了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] [maɪt] [hæv; həv] swollen141

Then	she	reasoned	that	the	water	might	have	swollen141
然后	她	有理智的	那	这	水	可能	有	swollen141

然后她推断，水可能已经膨胀了。

[ðə; ði] [bɔːrd] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [prest] [ə'gen] , ['θroʊɪŋ] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [streŋθ] ['ɪntuː] [ðæt]

the	board	,	so	she	pressed	again	,	throwing	every	ounce	of	her	strength	into	that
这	木板	,	所以	她	按下	再次	,	投掷	每一个	盎司	的	她	力量	进入	那

[hiːl] .

heel	.
脚跟	.

于是她再次用力蹬板，将全身的力气都倾注到脚后跟上。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][sɪŋk] .

Still	it	did	not	sink	.
仍然	它	做过	不是	下沉	.

但它并没有沉没。

['muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə'gen] , ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər][ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Moving	her	foot	a	trifle	she	tried	again	,	harder	than	ever	and	kept	it	up	.
移动	她	脚	一个	琐事	她	尝试	再次	,	更难	比	曾经	和	保留	它	向上	.

她稍微挪动了一下脚，然后再次尝试，比以往任何时候都更加努力，并且坚持了下来。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [wiː] [bɔːrd] [geɪv] ['slaɪtli] , [soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['fjʊriəsli] ,

At	last	the	wee	board	gave	slightly	,	so	,	with	a	heart	beating	furiously	,
在	最后的	这	哇	木板	给予	轻微地	,	所以	,	和	一个	心	殴打	愤怒地	,

最后，小木板微微晃动了一下，于是，我心跳加速，

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] .

she	continued	to	push	on	it	with	all	her	strength	.
她	持续	到	推	在	它	和	全部	她	力量	.

她继续用尽全力推它。

['æŋkʃəsli]	[ʃi:; ʃi]	[held]	[ðə; ði]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[fɔ:r; fər]	['fʊli]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	,
Anxiously	**she**	**held**	**the**	**position**	**for**	**fully**	**a**	**minute**	**,**
焦虑地	她	握住	这	位置	为了	完全	一个	分钟	,

她焦急地保持这个姿势整整一分钟。

['dredɪŋ]	['evri]	['sekənd]	[ðæt]	[hɜ:r; hər]	[kəm'pænjən]	[maɪt]	[sə'spekt]	[sʌm; səm]	[sɔ:rt]	[ʌv; əv]	[trɪk]	,
dreading	**every**	**second**	**that**	**her**	**companion**	**might**	**suspect**	**some**	**sort**	**of**	**trick**	**,**
恐惧	每一个	第二	那	她	伴侣	可能	怀疑	一些	种类	的	诡计	,

她每时每刻都提心吊胆，生怕同伴会怀疑她耍了什么花招。

[bʌt; bət]	[ə'pærəntli]	['mɪsɪz]	.	-	[wʌz; wəz]	['kɑ:nfɪdənt]	[ðæt]	[hɜ:r; hər]	['prɪz(ə)nər]	[wʌz; wəz]	['helpləs]	.
but	**apparently**	**Mrs**	**.**	**Pollzoff**	**was**	**confident**	**that**	**her**	**prisoner**	**was**	**helpless**	**.**
但	显然	太太	.	-	曾是	自信的	那	她	囚犯	曾是	无助	.

但显然波尔佐夫夫人确信她的囚犯毫无反抗之力。

[dʒʌst]	[ðen]	['naɪ.ki]	[bɪ'gæn]	[tu:; tə]	[bʌk]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	['raɪdɪŋ]	[sti:p]	['rəuləz]	,
Just	**then**	**Nike**	**began**	**to**	**buck**	**,**	**as**	**if**	**it**	**was**	**riding**	**steep**	**rollers**	**,**
只是	然后	耐克	开始	到	巴克	,	作为	如果	它	曾是	骑术	陡	滚筒	,

就在这时，耐克开始颠簸起来，就像在骑陡峭的滚筒一样。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['paɪlət]	[wʌz; wəz]	[di'mɑ:ndid]	.
and	**the**	**attention**	**of**	**his**	**pilot**	**was**	**demanded**	**.**
和	这	注意力	的	他的	飞行员	曾是	要求	.

他要求飞行员注意。

“	[get]	[bæk]	,	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	,	”	[ʃi:; ʃi]	['ɔ:rdərd]	['hɑ:rʃli]	[ænd; ənd]	[geɪv]	[ðə; ði]	[gɜ:rl]	[ə; eɪ]	[ʃʌv]	.
“	**Get**	**back**	**,**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**	**”**	**she**	**ordered**	**harshly**	**and**	**gave**	**the**	**girl**	**a**	**shove**	**.**
“	得到	后退	,	出去	的	这	方式	,	”	她	订购	严厉地	和	给予	这	女孩	一个	推	.

“退后，让开！”她厉声命令道，并推了女孩一把。

['θæŋkfl]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kə'mænd]	[hæd; həd]	[bɪn]	[dɪ'leɪd]	[soʊ]	[lɔ:ŋ]	,	[rəu'bə:tə]	[sæt]	[ʌp]	['kwɪkli]	[ɪn]
Thankful	**that**	**the**	**command**	**had**	**been**	**delayed**	**so**	**long**	**,**	**Roberta**	**sat**	**up**	**quickly**	**in**
感恩	那	这	命令	有	到过	延迟	所以	长的	,	罗伯塔	卫星	向上	迅速地	在

[hɜ:r; hər]	[si:t]	,
her	**seat**	**,**
她	座位	,

罗伯塔庆幸命令推迟了这么久才下达，她迅速坐直了身子。

[hɜ:r; hər]	[aɪz]	[swept]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[skwer]	,	[ænd; ənd]	[ʃi:; ʃi]	[sɔ:]	[ˌaɪ 'ti:]	[slɪp]	['sloʊli]	['ɪntu:]	[pleɪs]	.
her	**eyes**	**swept**	**the**	**little**	**square**	**,**	**and**	**she**	**saw**	**it**	**slip**	**slowly**	**into**	**place**	**.**
她	眼睛	扫荡	这	小的	正方形	,	和	她	锯	它	滑	缓慢地	进入	地方	.

她的目光扫过那个小方块，看到它缓缓滑入到位。

[æt; ət]	[li:st]	[ðə; ði]	['sɪgnəl]	[wʌz; wəz]	[set]	[ænd; ənd]	[ɪf]	['oʊnli]	[sʌm; səm]	['gʌvərnmənt]	['waɪərləs]	[mæn]	[ɔ:r]
At	**least**	**the**	**signal**	**was**	**set**	**and**	**if**	**only**	**some**	**government**	**wireless**	**man**	**or**
在	至少	这	信号	曾是	放	和	如果	仅有的	一些	政府	无线的	男人	或者

['enibɑ:di]	[æt; ət]	[ɔ:l]	[wʊd]	[pɪk]	[ˌaɪ 'ti:]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[stɑ:rt]	[in'kwaiəriz]	[æz; əz]	[tu:; tə]	[ɪts]	[kɔ:z]	,
anybody	**at**	**all**	**would**	**pick**	**it**	**up**	**and**	**start**	**inquiries**	**as**	**to**	**its**	**cause**	**,**
任何人	在	全部	会	挑选	它	向上	和	开始	查询	作为	到	它是	原因	,

至少信号已经发出，要是哪个政府无线电操作员或者任何人能接收到信号，并开始调查原因就好了。

[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[tel]	[æt; ət]	-	[fi:ld]	[wer]	['naɪ.ki]	[wʌz; wəz]	[ænd; ənd]	['pɑ:səbli]	[treɪs]	[hɜ:r; hər]	[tu:; tə]
they	**could**	**tell**	**at**	**Lurtiss**	**Field**	**where**	**Nike**	**was**	**and**	**possibly**	**trace**	**her**	**to**
他们	可以	告诉	在	-	场地	在哪里	耐克	曾是	和	可能	痕迹	她	到

[hɜ:r; hər]	[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]	.	-
her	**destination**	**.**	**142**
她	目的地	.	-

他们可以从卢蒂斯机场判断出耐克在哪里，并有可能追踪到她的目的地。[142]

[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	['getɪŋ]	[ɪk'stri:mli]	[koʊld]	,
It	**was**	**getting**	**extremely**	**cold**	**,**
它	曾是	获得	极其	寒冷的	,

天气变得非常冷。

[mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['æltɪtuːd] [wʊd] ['wɔːrənt] [ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] ['stedəli]
more **so** **than** **the** **altitude** **would** **warrant** **unless** **they** **had** **been** **coming** **steadily**
更多的 所以 比 这 高度 会 保证 除非 他们 有 到过 未来 稳步
[nɔːrθ] .
north **.**
北 .

除非他们一直向北飞行，否则他们的飞行高度应该不会比实际高度高出这么多。

[tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɜːr; hər][maɪnd] ,
To **occupy** **her** **mind** **,**
到 占据 她 头脑 ,

为了转移她的注意力，

[rəu'bəːtə] [traɪd] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]
Roberta **tried** **to** **calculate** **how** **far** **they** **had** **come** **if** **they** **had** **followed** **the**
罗伯塔 尝试 到 计算 如何 远的 他们 有 来 如果 他们 有 随后 这
[kɔːrs] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [set] [wen] [ðeɪ] [left] ['tʃɑːrlstən] ,
course **the** **woman** **had** **set** **when** **they** **left** **Charleston** **,**
课程 这 女士 有 放 什么时候 他们 左边 查尔斯顿 ,

罗伯塔试图计算一下，如果她们一直按照离开查尔斯顿时那位女士设定的路线走下去，她们已经走了多远。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] “ [ifs] ” [tuː; tə][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [get]['iːv(ə)n]
but **there** **were** **so** **many** **“** **ifs** **”** **to** **the** **reasoning** **,** **that** **she** **couldn't** **get** **even**
但 那里 是 所以 许多 “ 如果 ” 到 这 推理 , 那 她 不能 得到 甚至
[æn; ən][aɪ'diːə] ,
an **idea** **,**
一个 主意 ,

但是，这个推理过程中存在太多“如果”，以至于她根本无法形成一个完整的概念。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
so **she** **gave** **it** **up** **.**
所以 她 给予 它 向上 .

所以她放弃了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtərz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] .
As **soon** **as** **she** **could** **read** **the** **indicators** **she** **would** **be** **able** **to** **tell** **.**
作为 很快 作为 她 可以 读 这 指标 她 会 是 有能力的 到 告诉 .

一旦她能解读这些指标，她就能分辨出来。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] , ['hoʊpləsli] [soʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hevi] [lɪdz] [drɑːpt] ['oʊvər][hɜːr; hər]
Now **she** **was** **tired** **,** **hopelessly** **so** **,** **and** **her** **heavy** **lids** **dropped** **over** **her**
现在 她 曾是 疲劳的 , 绝望地 所以 , 和 她 重的 盖子 掉落 超过 她
[aɪz] ,
eyes **,**
眼睛 ,

她现在筋疲力尽，无可救药，沉重的眼皮耷拉下来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['oʊpən] .
but **she** **forced** **herself** **to** **keep** **them** **open** **.**
但 她 强制 她自己 到 保持 他们 打开 .

但她强迫自己保持它们敞开着。

['mɪsɪz] . - [tuː] , [mʌst; məst][biː; bi] ['greɪtli] [fə'tiːgd] ; [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn]
Mrs **.** **Pollzoff** **too** **,** **must** **be** **greatly** **fatigued** **;** **she** **couldn't** **stand** **such** **a** **strain**
太太 . - 也 , 必须 是 非常 疲劳 ; 她 不能 站立 这样的 一个 拉紧
[ɪn'defɪnətli] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
indefinitely **,** **and** **besides** **,**
无限期 , 和 除了 ,

波尔佐夫太太也一定非常疲惫；她不可能一直承受这样的压力，而且，

[ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [riː'fjuːəld] [ə'gen] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] ['veri]

unless	they	were	refueled	again	,	they	would	be	compelled	to	make	a	landing	very
除非	他们	是	加油	再次	,	他们	会	是	被迫	到	制作	一个	降落	非常

['ʃɔːrtli] .

shortly	.
不久	.

除非再次加油，否则他们很快将被迫降落。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr'self] [ə'weɪk] ,

In	order	to	keep	herself	awake	,
在	命令	到	保持	她自己	醒	,

为了保持清醒，

[rəu'bəːtə] [went] ['oʊvər] ['kerfəli] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [sɪns] [ðæt] [fɜːrst]

Roberta	went	over	carefully	in	her	mind	every	detail	of	the	days	since	that	first
罗伯塔	去	超过	小心	在	她	头脑	每一个	细节	的	这	天	自从	那	第一的

['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['naɪ.ki][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪsɪz] . - [ɑːn]

morning	when	she	and	Nike	had	been	engaged	to	take	Mrs	.	Pollzoff	on
早晨	什么时候	她	和	耐克	有	到过	已订婚的	到	拿	太太	.	-	在

[hɜːr; hər] [mɪ'stɪriəs] ['mɪʃ(ə)n] .

her	mysterious	mission	.
她	神秘	使命	.

罗伯塔仔细地在脑海中回想了从那天早上她和妮可受邀陪同波尔佐夫夫人执行神秘任务以来的每一天的细节。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['pæsɪndʒər] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['siːmɪŋ]

At	first	she	had	given	her	passenger	little	thought	,	but	the	seeming
在	第一的	她	有	给定	她	乘客	小的	想法	,	但	这	似乎

['eɪmləsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪts] ,

aimlessness	of	their	flights	,
漫无目的	的	他们的	航班	,

起初她并未过多关注这位乘客，但他们看似漫无目的的飞行，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmənz] [ˌtæsɪ'tɜːrnəti][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'iːzi] .

together	with	the	woman's	taciturnity	had	made	her	uneasy	.
一起	和	这	女性的	沉默寡言	有	制成	她	不安	.

再加上女人的沉默寡言，让她感到不安。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] recall143

She	tried	hard	to	recall143
她	尝试	难的	到	recall143

她努力回忆143

['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɔːr] [ə'raʊz] [hɜːr; hər][ˌænɪ'mɑːsəti] , [bʌt; bət]

anything	she	had	done	to	offend	the	woman	or	arouse	her	animosity	,	but
任何事物	她	有	完毕	到	得罪	这	女士	或者	引起	她	敌意	,	但

[kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] ['nʌθɪŋ] .

could	recall	nothing	.
可以	记起	没有什么	.

她想不出自己做过什么冒犯这位女士或引起她敌意的事，但却什么也想不起来。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['veɪgli] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Again	she	tried	to	remember	the	words	she	had	heard	vaguely	when	she	was
再次	她	尝试	到	记住	这	字	她	有	听到	依稀	什么时候	她	曾是

['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] ,

sinking	into	unconsciousness	,
下沉	进入	无意识	,

她再次努力回忆起在昏迷前隐约听到的那些话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [hɜːr; hər] .

but	they	continued	to	elude	her	.
但	他们	持续	到	躲避	她	.

但她始终没能找到他们。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [baɪ] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [jʌŋ]

She	wondered	if	by	any	possible	chance	Mrs	.	Pollzoff	had	objected	to	young
她	想知道	如果	经过	任何	可能的	机会	太太	.	-	有	反对	到	年轻的

['pɑːwɛlz] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,

Powell's	seeing	them	off	,
鲍威尔书店	看到	他们	离开	,

她想知道波尔佐夫太太是否有可能反对小鲍威尔送他们离开。

[bʌt; bət] ['prɑːmptli] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [æz; əz] [tuː] [əb'sɜːrd] [fɔːr; fər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

but	promptly	dismissed	the	idea	as	too	absurd	for	consideration	.
但	及时	解雇	这	主意	作为	也	荒诞	为了	考虑	.

但他立即驳回了这个想法，认为它太过荒谬，不予考虑。

[huː] [kʊd; kəd] [maɪnd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [tʃæp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ?

Who	could	mind	the	appearance	of	the	fun	-	loving	chap	and	his	sister	?
WHO	可以	头脑	这	外貌	的	这	乐趣	-	爱	小伙子	和	他的	姐姐	?

谁会介意这位爱玩爱闹的小伙子和他妹妹的出现呢?

[noʊ] , [rəu'bəːtə] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [went] [bæk] ['fɜːrðər] ,

No	,	Roberta	was	sure	that	it	was	something	that	went	back	further	,
不	,	罗伯塔	曾是	当然	那	它	曾是	某物	那	去	后退	更远	,

不，罗伯塔确信这件事可以追溯到更久远以前。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['rækt] [hɜːr; hər] [breɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ænsər] .

and	again	she	racked	her	brain	for	the	answer	.
和	再次	她	架子	她	脑	为了	这	回答	.

她再次绞尽脑汁地寻找答案。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

“	At	any	rate	,
“	在	任何	速度	,

“好歹，

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;

I	guess	she	isn't	interested	in	killing	me	or	she	would	have	done	it	long	ago	;
我	猜测	她	不是	感兴趣的	在	杀	我	或者	她	会	有	完毕	它	长的	前	;

我猜她对杀我没兴趣，否则她早就动手了；

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪ'nʌf] .

she	has	had	opportunity	enough	.
她	有	有	机会	足够的	.

她已经有很多机会了。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sekənd] [doʊs] [ʌv; əv] [drʌg] , [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

She	might	have	given	me	a	second	dose	of	drug	,	bigger	than	the	other	,
她	可能	有	给定	我	一个	第二	剂量	的	药品	,	大	比	这	其他	,

她可能给我注射了第二剂药，剂量比第一次更大。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [dʒɑːb] .

and	finished	the	job	.
和	完成的	这	工作	.

然后完成了工作。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

If	she	had	wanted	to	do	anything	of	that	kind	,
如果	她	有	通缉	到	做	任何事物	的	那	种类	,

如果她想做那样的事，

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [wen] [aɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] .

I	certainly	gave	her	a	good	chance	when	I	ate	and	drank	.
我	当然	给予	她	一个	好的	机会	什么时候	我	吃	和	喝	.

我吃喝的时候，肯定给了她很好的机会。

['wʌndər] [waɪ] [aɪ] ['wɔznt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fuːd] !

Wonder	**why**	**I**	**wasn't**	**afraid**	**to**	**take**	**the**	**food**	**!**
想知道	为什么	我	不是	害怕的	到	拿	这	食物	！

真奇怪我当时为什么不害怕拿食物!

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [nɑːt] [tuː; tə] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

I	**might**	**have**	**been**	**afraid**	**not**	**to**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**.**
我	可能	有	到过	害怕的	不是	到	,	我	不	知道	.

我可能害怕不那样做，我不知道。

['hevəns] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] desert144

Heavens	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**go**	**to**	**sleep**	**,**	**but**	**I**	**can't**	**desert144**
天	,	ID	喜欢	到	去	到	睡觉	,	但	我	不能	desert144

天哪，我想睡觉，但我不能放弃144

['naɪ.ki] — [aɪ] [wəʊnt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['maɪti] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

Nike	**—**	**I**	**won't**	**,**	**”**	**she**	**resolved**	**,**	**but**	**it**	**was**	**a**	**resolution**	**mighty**	**difficult**	**to**
耐克	—	我	惯于	,	”	她	已解决	,	但	它	曾是	一个	解决	强大的	难的	到

[kiːp] .

keep	**.**
保持	.

“我不会买耐克，”她下定决心，但这决心却很难坚持下去。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [stʊd] [ʌp] , [ðə; ði] [pleɪn] [held] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːəl]

No	**matter**	**how**	**long**	**the**	**engine**	**stood**	**up**	**,**	**the**	**plane**	**held**	**together**	**,**	**and**	**the**	**fuel**
不	事情	如何	长的	这	引擎	站立	向上	,	这	飞机	握住	一起	,	和	这	燃料

['læstɪd] ;

lasted	**;**
持续	;

无论发动机运转了多久，飞机都保持完整，燃料也一直供应着；

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wen] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ækt]

the	**woman**	**was**	**bound**	**to**	**reach**	**a**	**point**	**when**	**her**	**body**	**refused**	**to**	**act**
这	女士	曾是	边界	到	抵达	一个	观点	什么时候	她	身体	拒绝	到	行为

.

:
.

女人终究会走到身体无法控制的地步。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɪn] ['dʒɜːks] ,

Even	**now**	**she**	**was**	**moving**	**in**	**jerks**	**,**
甚至	现在	她	曾是	移动	在	混蛋	,

即使现在，她的动作也断断续续的。

['sterɪŋ] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [taɪmz] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɪndɪkeɪtərz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv]

staring	**three**	**and**	**four**	**times**	**at**	**the**	**different**	**indicators**	**before**	**she**	**was**	**positive**
凝视	三	和	四	时代	在	这	不同的	指标	前	她	曾是	积极的

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːdɪŋz] .

of	**the**	**readings**	**.**
的	这	阅读	.

她盯着不同的指示器看了三四遍，才最终确定读数是正确的。

[hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [ɪn] ['peɪnf(ə)l] [gɑːsps] ; [rəu'bəːtə] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [hɜːr; hər]

Her	**breath**	**came**	**in**	**painful**	**gasps**	**;**	**Roberta**	**could**	**tell**	**that**	**by**	**the**	**way**	**her**
她	气息	来了	在	痛苦	喘息	;	罗伯塔	可以	告诉	那	经过	这	方式	她

['ʃəuldəz] [hiːvd] ;

shoulders	**heaved**	**;**
肩膀	喘息	;

她呼吸急促，痛苦地喘息着；罗伯塔从她剧烈起伏的肩膀就能看出这一点；

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [felt] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [twaɪs] [hɜːr; hər] [hed]

she	moved	her	feet	as	if	they	felt	weighted	,	and	twice	her	head
她	已搬	她	脚	作为	如果	他们	毛毡	加权	,	和	两次	她	头

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

nodded	,
点头	,

她挪动了一下双脚，仿佛感觉双脚沉重，然后两次点了点头。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːrk] .

but	it	was	brought	up	always	with	a	quick	jerk	.
但	它	曾是	带来	向上	总是	和	一个	快的	混蛋	.

但每次提起这件事，语气都十分轻佻。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmənz] [wɪl] ['paʊər] ['wiːkənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [mʌst; məst] ,

As	soon	as	the	woman's	will	power	weakened	,	as	it	surely	must	,
作为	很快	作为	这	女性的	将要	力量	减弱	,	作为	它	一定	必须	,

当女人的意志力逐渐减弱时（这是必然的），

[ðen] [rəu'bəːtə][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get] [friː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɑːndz] .

then	Roberta	was	sure	that	she	could	manage	to	get	free	of	her	bonds	.
然后	罗伯塔	曾是	当然	那	她	可以	管理	到	得到	自由的	的	她	债券	.

于是罗伯塔确信自己一定能挣脱束缚。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['rɪgl] [ænd; ənd] [twɪst] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bʌk(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn]

She	could	wriggle	and	twist	until	she	could	reach	the	buckle	,	and	with	one
她	可以	扭动	和	捻	直到	她	可以	抵达	这	扣上	,	和	和	一

[ɑːrm] [luːs] ,

arm	loose	,
手臂	松动的	,

她可以扭动身体，直到能够到扣环，然后松开一只胳膊，

[ðə; ði] [rest] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] ,

the	rest	would	be	but	the	work	of	a	moment	;	then	she	could	take	charge	,
这	休息	会	是	但	这	工作	的	一个	片刻	;	然后	她	可以	拿	收费	,

剩下的事情只需片刻即可完成；然后她就可以掌控局面了。

[ænd; ənd] [wʊd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [dɪd][nɑːt][get][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] [ə'gen] .

and	would	see	to	it	that	Mrs	.	Pollzoff	did	not	get	the	upper	hand	again	.
和	会	看	到	它	那	太太	.	-	做过	不是	得到	这	上	手	再次	.

并会确保波尔佐夫夫人不会再次占上风。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] , [huːz] [fə'tiːg] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] ,

As	she	glanced	at	the	woman	,	whose	fatigue	was	obvious	,
作为	她	瞥了一眼	在	这	女士	,	谁	疲劳	曾是	明显的	,

她瞥了一眼那个明显疲惫不堪的女人，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['friːdəm] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

she	determined	to	make	a	try	for	her	freedom	at	once	for	it	was
她	决定	到	制作	一个	尝试	为了	她	自由	在	一次	为了	它	曾是

['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] ['mɪsɪz] . - ['feɪntɪd] [frʌm; frəm] strain145

probable	that	if	Mrs	.	Pollzoff	fainted	from	strain145
可能	那	如果	太太	.	-	昏厥	从	strain145

她决心立即尝试争取自由，因为如果波尔佐夫夫人因压力过大而昏倒，她很可能会.....145

[ænd; ənd]

and
和

和

[ɪg'zɔːstʃən] ,

exhaustion	,
疲惫	,

精疲力竭

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [hɜːr'self] [soʊ] ['tæŋg(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'troʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [ðæt] [bɪ'fɔːr]

she	would	get	herself	so	tangled	with	the	controls	of	the	plane	that	before
她	会	得到	她自己	所以	纠缠不清	和	这	控制	的	这	飞机	那	前

[rəu'bəːtə] [kʊd; kəd] [get] [luːs] ,

Roberta	could	get	loose	,
罗伯塔	可以	得到	松动的	,

她会把自己和飞机的控制装置缠得死死的，以至于罗伯塔还没来得及挣脱，

['naɪ.ki] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [noʊz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,

Nike	would	have	her	nose	buried	in	the	bottom	of	the	ocean	,
耐克	会	有	她	鼻子	埋葬	在	这	底部	的	这	海洋	,

耐克会把鼻子埋进海底。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʌndər] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] ['oʊvər] [lænd]

if	it	was	still	under	them	,	or	in	the	ground	if	they	were	traveling	over	land
如果	它	曾是	仍然	在下面	他们	,	或者	在	这	地面	如果	他们	是	旅行	超过	土地

.

:
.

如果它还在他们脚下，或者如果他们在陆地上行进，它就在地面上。

['æftər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər] ['elboʊ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪntʃ]

After	fifteen	minutes	,	during	which	she	moved	her	elbow	not	more	than	an	inch
后	十五	分钟	,	期间	哪个	她	已搬	她	弯头	不是	更多的	比	一个	英寸

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

at	a	time	,
在	一个	时间	,

十五分钟后，她每次移动肘部的动作幅度不超过一英寸。

[ðə; ði] [gɜːrl] ['faɪnəli] [gɑːt] [hɜːr; hər] [left] [hænd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌk(ə)l] ,

the	girl	finally	got	her	left	hand	back	to	the	buckle	,
这	女孩	最后	得到	她	左边	手	后退	到	这	扣上	,

女孩终于把左手重新放回了皮带扣上。

[bʌt; bət] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər]

but	maintaining	the	same	position	for	so	long	a	period	had	made	her
但	保持	这	相同的	位置	为了	所以	长的	一个	时期	有	制成	她

['fɪŋgərz] [soʊ] [koʊld] [ænd; ənd] [nʌm] [ðæt] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑːrd] ['met(ə)l] [sent] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

fingers	so	cold	and	numb	that	contact	with	the	hard	metal	sent	thousands
手指	所以	寒冷的	和	麻木的	那	接触	和	这	难的	金属	发送	数千

[ʌv; əv] [pɪnz] [ænd; ənd] ['niːdlz] ['stɪŋɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] .

of	pins	and	needles	stinging	through	her	body	.
的	别针	和	针	刺痛	通过	她	身体	.

但是长时间保持同一个姿势，导致她的手指又冷又麻，接触到坚硬的金属时，会让她全身像被无数根针扎一样刺痛。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['didʒits] [kʊd; kəd] [fiːl] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ækjərəsi] , [bʌt; bət]

It	took	considerable	time	before	the	digits	could	feel	with	any	accuracy	,	but
它	采取	大量	时间	前	这	数字	可以	感觉	和	任何	准确性	,	但

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [dɪd] .

at	last	they	did	.
在	最后的	他们	做过	.

过了相当长一段时间，这些数字才能准确地感知到，但最终它们做到了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪsk] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,

She	could	not	risk	a	glance	at	what	she	was	trying	to	do	,
她	可以	不是	风险	一个	瞥一眼	在	什么	她	曾是	尝试	到	做	,

她不敢冒险去看自己正在做的事情。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stræp] , [pleɪst] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wel] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	she	felt	the	end	of	the	strap	,	placed	her	fingers	well	over	it	,
但	她	毛毡	这	结尾	的	这	带子	,	放置	她	手指	出色地	超过	它	,

但她摸到了皮带的末端，把手指紧紧地按在上面。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [druː] [ðem; ðəm] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌmp] [ɪn][ðə; ði] ['leðər] .

and	slowly	drew	them	back	until	there	was	a	hump	in	the	leather	.
和	缓慢地	画	他们	后退	直到	那里	曾是	一个	驼峰	在	这	皮革	.

然后慢慢地将它们拉回来，直到皮革上出现一个隆起。

['ʌndər] [ðɪs] [liː] - [weɪ] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θʌm] ,

Under	this	lee	-	way	she	pushed	with	her	thumb	,
在下面	这	李	-	方式	她	推动	和	她	拇指	,

在这种回旋余地内，她用拇指推了推。

[ðen] ['wɜːrkɪŋ] ['breθləsli] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði][stræp] [θruː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌk(ə)l] .

then	working	breathlessly	she	got	the	strap	through	the	end	of	the	buckle	.
然后	在职的	气喘吁吁	她	得到	这	带子	通过	这	结尾	的	这	扣上	.

然后她气喘吁吁地将皮带穿过了皮带扣的末端。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['mɪsɪz] . - [liːnd] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'mɪs]

At	that	moment	Mrs	.	Pollzoff	leaned	back	as	if	she	suspected	something	amiss
在	那	片刻	太太	.	-	倾斜	后退	作为	如果	她	怀疑	某物	错误

[ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,

and	glanced	at	her	companion	,
和	瞥了一眼	在	她	伴侣	,

这时，波尔佐夫太太似乎察觉到什么不对劲，向后靠去，瞥了一眼她的同伴。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] were146

but	her	eyes	were146
但	她	眼睛	were146

但她的眼睛是146

[soʊ] ['hevi] , [ænd; ənd][rəu'bəːtə] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['nɪrli] [ə'sliːp] ,

so	heavy	,	and	Roberta	looked	so	much	as	if	she	were	nearly	asleep	,
所以	重的	,	和	罗伯塔	看起来	所以	很多	作为	如果	她	是	几乎	睡着了	,

身体很沉重，罗伯塔看起来几乎快要睡着了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr; hər]['enərdʒi][tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːb][æt; ət][hænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'mændɪŋ]

that	she	devoted	her	energy	to	the	job	at	hand	,	which	was	demanding
那	她	奉献	她	活力	到	这	工作	在	手	,	哪个	曾是	要求

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

她将精力投入到手头的工作中，这项工作本身就非常繁重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['vaɪələntli] ,

It	was	still	raining	,	but	not	so	violently	,
它	曾是	仍然	下雨	,	但	不是	所以	暴力	,

雨还在下，但没那么大了。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [rɔːr] [æz; əz] [ɪf] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ]['naɪ.ki][fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ]

the	wind	blew	with	an	angry	roar	as	if	furious	with	Nike	for	not	being
这	风	吹	和	一个	生气的	吼	作为	如果	狂怒	和	耐克	为了	不是	存在

[brɔːt] [daʊn] [ɪn] ['splɪntərz] ,

brought	down	in	splinters	,
带来	向下	在	碎片	,

狂风怒吼，仿佛在责怪耐克没有被撕成碎片。

[waɪl] [ˌɪntər'mɪtənt] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːr] [ɔːf] ['bɑːmɪŋ] [ʌv; əv] ['θʌndər] [kept]

while	intermittent	flashes	of	lightning	and	a	far	off	bombing	of	thunder	kept
尽管	间歇性的	闪光灯	的	闪电	和	一个	远的	离开	轰炸	的	雷	保留

[ðem; ðəm] [ri'maindid] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒər] ,

them	reminded	that	they	were	in	the	greatest	danger	,
他们	提醒	那	他们	是	在	这	最	危险	,

断断续续的闪电和远处隆隆的雷声不断提醒着他们，他们正处于极大的危险之中。

[soʊ][ðə; ði] ['rɑːbər] - ['paɪlət] [bent] ['fɔːrwərd] [ə'gen] .

so	the	robber	-	pilot	bent	forward	again	.
所以	这	强盗	-	飞行员	弯曲	向前	再次	.

于是，劫匪飞行员再次弯下腰。

[θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [rəu'bəːtə] [pʊʃt] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌk(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

Three	minutes	later	Roberta	pushed	the	tongue	of	the	buckle	out	of	the	hole	.
三	分钟	之后	罗伯塔	推动	这	舌头	的	这	扣上	出去	的	这	洞	.

三分钟后，罗伯塔将皮带扣的舌片从孔中推出来。

['nevər] [hæd; həd] [roʊ'bɜːrtəz] [hɑːrt] ['hæmərd] [soʊ] ['fjʊriəsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [waɪl] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz]

Never	had	Roberta's	heart	hammered	so	furiously	as	it	did	while	her	fingers
绝不	有	罗伯塔的	心	锤击	所以	愤怒地	作为	它	做过	尽管	她	手指

['grædʒuəli] [gɑːt][ðə; ði][stræp] [θruː] ,

gradually	got	the	strap	through	,
逐步地	得到	这	带子	通过	,

当罗伯塔的手指慢慢地将表带穿过衣领时，她的心脏从未像现在这样剧烈地跳动过。

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

but	at	last	it	was	accomplished	.
但	在	最后的	它	曾是	完成	.

但最终还是实现了。

[ʃiː; ʃi] ['rɪgəld] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [bæk] , [wɪtʃ] ['luːsnd] [hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːrm] .

She	wriggled	just	enough	to	draw	it	under	her	back	,	which	loosened	her	right	arm	.
她	扭动	只是	足够的	到	画	它	在下面	她	后退	,	哪个	松动	她	正确的	手臂	.

她扭动了一下身体，把它拉到背后，这样就放松了她的右臂。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [taɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][noʊ][sen'seɪʃ(ə)n] [left] ,

It	had	been	tight	so	long	that	there	was	almost	no	sensation	left	,
它	有	到过	紧的	所以	长的	那	那里	曾是	几乎	不	感觉	左边	,

由于长时间的紧绷，几乎丧失了所有感觉。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [bɪ'gæn][tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt] [mɔːr] ['nɔːrməli] [ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] . : .

and	as	the	blood	began	to	circulate	more	normally	the	pain	was	excruciating
和	作为	这	血	开始	到	流通	更多的	通常情况下	这	疼痛	曾是	痛苦不堪

随着血液循环逐渐恢复正常，疼痛变得剧烈难忍。

[ðə; ði] [belt] [hæd; həd] [bɪn] [wuːnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn] [θriː] [twɪsts] ,

The	belt	had	been	wound	about	her	arm	in	three	twists	,
这	腰带	有	到过	伤口	关于	她	手臂	在	三	曲折	,

腰带在她手臂上缠绕了三圈。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['maɪti] ['kerf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][stræp] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [rɪ'meɪnd] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

and	being	mighty	careful	that	the	strap	across	her	body	remained	,	to	all	appearances	,	as	usual	,
和	存在	强大的	小心	那	这	带子	穿过	她	身体	剩余	,	到	全部	外貌	,	作为	通常	,

她非常小心地确保斜挎在身上的带子看起来和往常一样，

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [friː] .

she	finally	got	it	free	.
她	最后	得到	它	自由的	.

她终于免费拿到了。

[wʌt] should147
What should147
什么 should147

147 应该是什么

[ʃi:; ʃi][du:][nekst][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli] [kən'frʌntɪd] [hɜ:r; hər] .
she do next was the question which immediately confronted her .
她 做 下一个 曾是 这 问题 哪个 立即地 面对 她 .

她接下来该做什么？这个问题立刻摆在了她面前。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər]['bɑ:di]
She made up her mind that the best thing to do was to allow her body
她 制成 向上 她 头脑 那 这 最好的 事物 到 做 曾是 到 允许 她 身体
[tu:; tə][rɪ'læks][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][soʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [mu:v] ,
to relax as much as possible so that if she had to make a quick move ,
到 放松 作为 很多 作为 可能的 所以 那 如果 她 有 到 制作 一个 快的 移动 ,

她下定决心，最好的办法就是尽可能放松身体，这样如果需要快速行动，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['mænɪdʒ] .
she would be able to manage .
她 会 是 有能力的 到 管理 .

她应该能应付。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [get][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [fri:] [hɜ:r; hər] [fi:t] .
In the meantime , she might get an opportunity to free her feet .
在 这 与此同时 , 她 可能 得到 一个 机会 到 自由的 她 脚 .

与此同时，她或许有机会解放双脚。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ɪn][maɪnd] , [rəu'bə:tə] [dru:] [hɜ:r; hər] [fi:t] [bæk] ['kerfəli] ,
With this project in mind , Roberta drew her feet back carefully ,
和 这 项目 在 头脑 , 罗伯塔 画 她 脚 后退 小心 ,

想到这个计划，罗伯塔小心翼翼地把脚收回去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['laʊərɪŋ] [hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd] .
at the same time lowering her right hand .
在 这 相同的 时间 降低 她 正确的 手 .

与此同时，她放下了右手。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɔ:ntlɪts] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd] ,
She was glad that the gauntlets had been removed ,
她 曾是 高兴的 那 这 护手 有 到过 已移除 ,

她很高兴手套被取了下来。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪ] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd][nɑ:t] [mɪst] [ðem; ðəm] .
and wondered a little why Mrs . Pollzoff had not missed them .
和 想知道 一个 小的 为什么 太太 . - 有 不是 错过 他们 .

我有点纳闷，为什么波尔佐夫太太没有发现它们。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['evɪdəntli] ['dɪdnt] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] .
But she evidently didn't and that was something to be thankful for .
但 她 显然 没有 和 那 曾是 某物 到 是 感恩 为了 .

但她显然没有，这应该感到庆幸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] ['ɪntu:]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]
It was half an hour before she finally brought her fingers into contact with
它 曾是 一半 一个 小时 前 她 最后 带来 她 手指 进入 接触 和
[ðə; ði][stræp] ,
the strap ,
这 带子 ,

过了半个小时，她才终于把手指碰到了皮带。

[ðə; ði] ['bʌk(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] , [ðen] ['dru:pɪŋ] ['fɔ:rwərd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər]

the	buckle	of	which	was	in	the	back	,	then	drooping	forward	as	if	she	were
这	扣上	的	哪个	曾是	在	这	后退	,	然后	下垂	向前	作为	如果	她	是

[ə'sli:p] ,

asleep	,
睡着了	,

她的腰带扣在背后，然后向前耷拉着，仿佛睡着了一样。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [lɪdz] ,

she	gave	a	great	sigh	,	and	closed	her	lids	,
她	给予	一个	伟大的	叹	,	和	关闭	她	盖子	,

她长叹一口气，闭上了眼睛。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][hænd] [wɜ:rkt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][stræp][wʌz; wəz][ɔ:f] .

but	her	hand	worked	quickly	and	presently	the	strap	was	off	.
但	她	手	工作	迅速地	和	目前	这	带子	曾是	离开	.

但她手脚麻利，很快皮带就被取下来了。

[ʃi:; ʃi] ['kudnt] [prɪ'vent] [ɪts] ['drɑ:pɪŋ] [daʊn] ,

She	couldn't	prevent	its	dropping	down	,
她	不能	防止	它是	下降	向下	,

她无法阻止它掉下来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bæŋkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [bɪn] ['peɪɪŋ] [noʊ]

but	she	was	banking	on	the	fact	that	Mrs	.	Pollzoff	had	been	paying	no
但	她	曾是	银行业	在	这	事实	那	太太	.	-	有	到过	付费	不

[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

attention	to	her	.
注意力	到	她	.

但她笃定波尔佐夫太太根本没注意到她。

['kɔ:ʃəsli] ['mu:vɪŋ] [hɜ:r; hər][toʊz][ænd; ənd] ['æŋklz] , [ðə; ði][gɜ:rl] ['sloʊli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [mɔ:r]

Cautiously	moving	her	toes	and	ankles	,	the	girl	slowly	began	to	feel	more
谨慎地	移动	她	脚趾	和	脚踝	,	这	女孩	缓慢地	开始	到	感觉	更多的

['nɔ:rm(ə)l] .

normal	.
普通的	.

女孩小心翼翼地活动着脚趾和脚踝，慢慢地感觉好多了。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hɔ:rəbli] ['wɪri] , -

Although	she	was	horribly	weary	,	148
虽然	她	曾是	糟糕透了	厌倦	,	-

尽管她非常疲惫，148

[ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

she	determined	that	in	a	few	minutes	she	would	take	charge	of	the	situation	.
她	决定	那	在	一个	很少	分钟	她	会	拿	收费	的	这	情况	.

她决定几分钟后就掌控局面。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['mɪsɪz] . - [ʃʌt] [ɔ:f][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd]['naɪ.ki][bɪ'gæn][tu:; tə]

But	a	moment	later	,	Mrs	.	Pollzoff	shut	off	the	engine	and	Nike	began	to
但	一个	片刻	之后	,	太太	.	-	关闭	离开	这	引擎	和	耐克	开始	到

[glaɪd] [daʊn] ;

glide	down	;
滑行	向下	;

但片刻之后，波尔佐夫夫人关掉了引擎，耐克开始滑翔而下；

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːr]['wɔːtər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
whether **it** **was** **to** **the** **earth** **or** **water** **,** **there** **was** **no** **telling** **,** **but** **she**
无论 它 曾是 到 这 地球 或者 水 , 那里 曾是 不 讲述 , 但 她
[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,
was **coming** **down** **,**
曾是 未来 向下 ,

是落入大地还是水中，谁也说不准，但她正在下降。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .
and **the** **pilot** **was** **evidently** **preparing** **to** **make** **a** **landing** **.**
和 这 飞行员 曾是 显然 准备 到 制作 一个 降落 .

飞行员显然正在准备着陆。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , ” [rəu'bəːtə] [θɔːt] , “ [ʃiːl] ['ʃʊrli] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [aɪ][gɑːt] [luːs] . ” -
“ **If** **she** **does** **,** **”** **Roberta** **thought** **,** **“** **she'll** **surely** **discover** **that** **I** **got** **loose** **.** **”** **149**
“ 如果 她 做 , ” 罗伯塔 想法 , “ 壳 一定 发现 那 我 得到 松动的 . ” -

“如果她真这么做了，”罗伯塔心想，“她肯定会发现我逃出来了。”149

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[mə'ruːnd]
MAROONED
被困

马龙

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['lændɪd] , [rəu'bəːtə][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ges] ,
What **was** **to** **happen** **when** **they** **finally** **landed** **,** **Roberta** **could** **not** **even** **guess** **,**
什么 曾是 到 发生 什么时候 他们 最后 登陆 , 罗伯塔 可以 不是 甚至 猜测 ,

罗伯塔根本无法预料他们最终着陆后会发生什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .
but **she** **determined** **to** **be** **on** **the** **alert** **.**
但 她 决定 到 是 在 这 警报 .

但她决心保持警惕。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] ['æltɪtuːd] ,
She **judged** **they** **had** **maintained** **a** **high** **altitude** **,**
她 评判 他们 有 维持 一个 高的 高度 ,

她判断他们一直保持着高海拔，

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] ['verɪfaɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['mɪsɪz] . - [ə'tend] [tuː; tə]
and **this** **fact** **was** **promptly** **verified** **as** **she** **watched** **Mrs** **.** **Pollzoff** **attend** **to**
和 这 事实 曾是 及时 已验证 作为 她 观看 太太 . - 出席 到
[ðə; ði] [pleɪn] .
the **plane** **.**
这 飞机 .

当她看到波尔佐夫夫人照看飞机时，这一事实很快就得到了证实。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [slaɪd] [ðə; ði] ['kʌvər] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [kɑːk] - [pɪt][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt]
Soon **she** **took** **time** **to** **slide** **the** **cover** **from** **over** **the** **cock** **-** **pit** **and** **all** **that**
很快 她 采取 时间 到 滑动 这 覆盖 从 超过 这 公鸡 - 坑 和 全部 那
[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [fɑːg] [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm] .
could **be** **seen** **was** **a** **thick** **fog** **which** **enveloped** **them** **.**
可以 是 已见 曾是 一个 厚的 多雾路段 哪个 被包裹 他们 .

很快，她抽出时间拉开了驾驶舱的罩布，映入眼帘的是笼罩着他们的浓雾。

[ðə; ði] ['wʊmən] [skænd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] [rəu'bəːtə]

The	woman	scanned	the	earth	beneath	her	and	as	she	did	that	Roberta
这	女士	扫描	这	地球	下面	她	和	作为	她	做过	那	罗伯塔

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːəl]['ɪndɪkeɪtər] ,

managed	to	catch	a	glimpse	of	the	fuel	indicator	,
管理	到	抓住	一个	一瞥	的	这	燃料	指标	,

女人扫视着脚下的地面，就在这时，罗伯塔瞥见了燃油指示器。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] .

the	needle	of	which	showed	that	they	could	go	very	little	further	.
这	针	的	哪个	显示	那	他们	可以	去	非常	小的	更远	.

指针显示他们已经走得很远了。

[ðə; ði][fækt] ['prɑːmptli] ['bænɪʃt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [aʊt] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ]

The	fact	promptly	banished	a	sudden	idea	of	pushing	the	woman	out	and	racing
这	事实	及时	被放逐	一个	突然	主意	的	推动	这	女士	出去	和	赛车

back150

back150

back150

这一事实立刻打消了我把女人推出去然后跑回去的念头。

['ɪntuː][ðə; ði] ['hevəns] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlhɑːrdi] ,

into	the	heavens	,	for	such	a	scheme	would	be	foolhardy	,
进入	这	天	,	为了	这样的	一个	方案	会	是	蛮干	,

进入天堂，因为这样的计划太过鲁莽。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]['naɪ.ki][kʊd; kəd] ['kæri] [hɜːr; hər]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] .

inasmuch	as	Nike	could	carry	her	only	a	short	distance	.
因此	作为	耐克	可以	携带	她	仅有的	一个	短的	距离	.

毕竟，耐克只能带着她走很短的距离。

[hɜːr; hər] ['sekənd] [plæn] [dɪ'pendɪd] ['greɪtli] [ə'pɑːn] [wʌt] ['hæpənd] [wen] [ðə; ði] ['pleɪnz] [wiːlz]

Her	second	plan	depended	greatly	upon	what	happened	when	the	plane's	wheels
她	第二	计划	取决于	非常	之上	什么	发生	什么时候	这	飞机的	车轮

[tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,

touched	the	ground	,
感动	这	地面	,

她的第二个计划很大程度上取决于飞机轮子着地后会发生什么。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [bʌt; bət] [rəu'bəːtə] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [snætʃ] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪtʃ] ['ɔːfərd] [ɪt'self] .

if	they	did	,	but	Roberta	made	ready	to	snatch	any	opportunity	which	offered	itself	.
如果	他们	做过	,	但	罗伯塔	制成	准备好	到	抢夺	任何	机会	哪个	提供	本身	.

如果他们真的这么做了，但罗伯塔已经做好了抓住任何机会的准备。

[ʃiː; ʃi] [heitid] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ; [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][læst] [rɪ'zɔːrt] ,

She	hated	to	abandon	the	machine	;	that	would	have	to	be	her	last	resort	,
她	憎恨	到	放弃	这	机器	;	那	会	有	到	是	她	最后的	采取	,

她不愿抛弃这台机器；那将是她最后的选择。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] ['wɔznt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['eni] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

for	she	realized	that	the	woman	wasn't	coming	down	any	place	where	she	did	not
为了	她	已实现	那	这	女士	不是	未来	向下	任何	地方	在哪里	她	做过	不是

[ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] [frendz] [ænd; ənd] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] .

expect	to	find	friends	and	accommodations	.
预计	到	寻找	朋友们	和	住宿	.

因为她意识到，这个女人不会去任何她没有希望找到朋友和住处的地方。

['kerfəli] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [læʧ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət] [hɜ:r; hər]

Carefully	**drawing**	**up**	**her**	**right**	**hand**	**,**	**she**	**found**	**the**	**latch**	**to**	**the**	**door**	**at**	**her**
小心	绘画	向上	她	正确的	手	,	她	成立	这	闩锁	到	这	门	在	她

[saɪd] ,

side	**,**
边	,

她小心翼翼地抬起右手，找到了身侧的门闩。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [gɑ:t] [lu:s] [hɜ:r; hər] ['seɪfti] [stræp] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hoʊld]

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**got**	**loose**	**her**	**safety**	**strap**	**so**	**that**	**it**	**could**	**not**	**hold**
和	在	这	相同的	时间	得到	松动的	她	安全	带子	所以	那	它	可以	不是	抓住

[hɜ:r; hər] [bæk] .

her	**back**	**.**
她	后退	.

同时她还解开了安全带，这样安全带就无法再束缚她了。

[ðə; ði] [ʃu:t] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ] ['hæmpər] ['eni] [kwɪk] ['mu:vmənt] ,

The	**chute**	**would**	**also**	**hamper**	**any**	**quick**	**movement**	**,**
这	滑槽	会	还	阻碍	任何	快的	移动	,

滑槽也会阻碍任何快速移动。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [rɪd] [hɜ:r'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:kwərd] ['bʌlki] [θɪŋ] , ['naɪ.ki]

but	**before**	**she**	**could**	**manage**	**to**	**rid**	**herself**	**of**	**the**	**awkward**	**bulky**	**thing**	**,**	**Nike**
但	前	她	可以	管理	到	摆脱	她自己	的	这	尴尬的	笨重	事物	,	耐克

[tʌʧt] [graʊnd] .

touched	**ground**	**.**
感动	地面	.

但还没等她摆脱掉那个笨重的东西，耐克就落地了。

[ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['faɪər] ,

A	**few**	**feet**	**away**	**was**	**a**	**huge**	**fire**	**,**
一个	很少	脚	离开	曾是	一个	巨大的	火	,

几英尺外燃起熊熊大火。

[wɪʧ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bi:kən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

which	**looked**	**as**	**if**	**it**	**had**	**been**	**built**	**as**	**a**	**beacon**	**for**	**the**	**woman**	**,**
哪个	看起来	作为	如果	它	有	到过	建造	作为	一个	信标	为了	这	女士	,

它看起来像是专门为这位女性建造的灯塔。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ɪts] [bleɪz] [wʌz; wəz] [veɪld] [baɪ] [ðə; ði] [swə:liŋ] [fɑ:g] [wɪʧ] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

but	**even**	**its**	**blaze**	**was**	**veiled**	**by**	**the**	**swirling**	**fog**	**which**	**surrounded**	**it**	**.**
但	甚至	它是	火焰	曾是	含蓄	经过	这	旋转	多雾路段	哪个	包围	它	.

但就连它的火焰也被周围翻腾的浓雾所掩盖。

[æz; əz] [ðə; ði] [pleɪn] [kɜ:rvd] , [ɪts] [wi:lz] [bʌmpt] [fɜ:rst] [wʌn] [saɪd] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

As	**the**	**plane**	**curved**	**,**	**its**	**wheels**	**bumped**	**first**	**one**	**side**	**,**	**then**	**the**	**other**	**;**
作为	这	飞机	弯曲	,	它是	车轮	撞	第一的	一	边	,	然后	这	其他	;

飞机转弯时，轮子先是撞到一边，然后又撞到另一边；

[wʌns] [ðeɪ] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [lɑ:rdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [dʒʌmpt] , [soʊ] ['mɪsɪz] . Pollzoff151

once	**they**	**struck**	**something**	**so**	**large**	**that**	**they**	**jumped**	**,**	**so**	**Mrs**	**.**	**Pollzoff151**
一次	他们	击	某物	所以	大的	那	他们	跳了起来	,	所以	太太	.	Pollzoff151

有一次，他们撞到了什么东西，大到他们都跳了起来，所以波尔佐夫夫人151

[wʌz; wəz] ['fʊli] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stɑ:p] .

was	**fully**	**occupied**	**in**	**bringing**	**the**	**machine**	**to**	**a**	**stop**	**.**
曾是	完全	占领	在	带来	这	机器	到	一个	停止	.

他全神贯注地让机器停下来。

[blɜːrd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [men] [muːvd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['faɪər] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst]

Blurred	**figures**	**of**	**men**	**moved**	**between**	**them**	**and**	**the**	**fire**	**,**	**and**	**at**	**last**
模糊	数据	的	男人	已搬	之间	他们	和	这	火	,	和	在	最后的

[wen] ['naɪ.ki] [stɑːpt] ,

when	**Nike**	**stopped**	**,**
什么时候	耐克	停止	,

模糊的人影在他们和火堆之间移动，最后当尼刻停下时，

[ðeɪ] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

they	**came**	**forward**	**.**
他们	来了	向前	.

他们挺身而出。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

There	**was**	**a**	**confused**	**murmur**	**of**	**voices**	**.**
那里	曾是	一个	使困惑	低语	的	声音	.

一阵混乱的低语声响起。

" ['hɜːri] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] , " ['mɪsɪz] . - [snæpt] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [krækt] ['ʃrɪlli] .

"	**Hurry**	**and**	**help**	**me**	**,**	**"**	**Mrs**	**.**	**Pollzoff**	**snapped**	**,**	**but**	**her**	**voice**	**cracked**	**shrilly**	**.**
"	匆忙	和	帮助	我	,	"	太太	.	-	啪啪	,	但	她	嗓音	裂纹	尖锐地	.

"快来帮帮我！"波尔佐夫太太厉声说道，但她的声音却尖锐刺耳地破音了。

" [wɪə(r)] [hɪr] — "

"	**We're**	**here**	**—**	**"**
"	是	这里	—	"

"我们到了——"

" [bɪn] [weɪtɪn] - ['fɜː, 'fɛr] ['aʊərz] , " [snæpt] [wʌn] [huː] [siːmd] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɑːrti] .

"	**Been**	**waitin**	**'**	**fer**	**hours**	**,**	**"**	**snapped**	**one**	**who**	**seemed**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**party**	**.**
"	到过	等待	-	fer	小时	,	"	啪啪	一	WHO	似乎	在	收费	的	这	派对	.

"等了好几个小时了，"一个看起来像是派对负责人的人厉声说道。

" ['kiːpɪŋ] [ðɪs] ['faɪər] ['goʊɪŋ] .

"	**Keeping**	**this**	**fire**	**going**	**.**
"	保持	这	火	去	.

"让这团火继续燃烧。"

[wʌt] [kept] [juː; jʊ] ? "

What	**kept**	**you**	**?**	**"**
什么	保留	你	?	"

是什么让你留了下来?

" [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] ['eni] ['betər] [θruː] [ðæt] [stɔːrm] — "

"	**Think**	**I**	**could**	**do**	**any**	**better**	**through**	**that**	**storm**	**—**	**"**
"	思考	我	可以	做	任何	更好的	通过	那	风暴	—	"

"我想我还能做得更好，顺利度过那场风暴——"

" [ɔː] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?

"	**Aw**	**,**	**that's**	**it**	**,**	**eh**	**?**
"	啊	,	那就是	它	,	嗯	?

"啊，就这？"

[fluː] [jɔːr'self] .

Flew	**yourself**	**.**
飞翔	你自己	.

自己飞的。

[ðə; ðɪ] [bɔːs] [sed] [juːd] ['prɑːbəbli] [traɪ] [ðæt] [fuːl] [trɪk] . "

The	**boss**	**said**	**you'd**	**probably**	**try**	**that**	**fool**	**trick**	**.**	**"**
这	老板	说	你会	大概	尝试	那	傻子	诡计	.	"

老板说你很可能会耍那种愚蠢的伎俩。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ʃiːd] [hæv; həv] — ”

“	What	was	the	matter	with	the	girl	doing	it	—	she'd	have	—	”
”	什么	曾是	这	事情	和	这	女孩	正在做	它	—	棚	有	—	”

“那个女孩到底怎么了——她本来——”

“ [ʃʌt] [jʊr; jər] [fuːl] [maʊθ] .

“	Shut	your	fool	mouth	.
”	关闭	你的	傻子	嘴	.

“闭上你那张蠢嘴。”

[get] [hɜːr; hər] [aʊt] [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] — ” ['mɪsɪz] .

Get	her	out	and	be	quick	about	it	,	you	think	she's	so	wonderful	—	”	Mrs	.
得到	她	出去	和	是	快的	关于	它	,	你	思考	她是	所以	精彩的	—	”	太太	.

- [swɔːr] ['raʊndli] .

Pollzoff	swore	roundly	.
-	发誓	圆圆地	.

“把她弄出去，快点，你以为她有多好——”波尔佐夫太太粗声粗气地咒骂道。

“ [ʃiːd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkər] .

“	She'd	have	done	it	quicker	.
”	棚	有	完毕	它	更快	.

“她本来可以做得更快。”

[its] ['oʊnli] ['fuːlz] [lʌk] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [smæʃ] - [ʌp] . ”

It's	only	fool's	luck	that	you	didn't	have	a	smash	-	up	.	”
它是	仅有的	傻瓜	运气	那	你	没有	有	一个	粉碎	-	向上	.	”

你没出车祸纯粹是运气好。

“ [get] [hɜːr; hər] [aʊt] — ” ['mɪsɪz] . - [stæmpt] [hɜːr; hər] [fiːt] ['fjʊriəsli] .

“	Get	her	out	—	”	Mrs	.	Pollzoff	stamped	her	feet	furiously	.
”	得到	她	出去	—	”	太太	.	-	盖章	她	脚	愤怒地	.

“把她弄出去——”波尔佐夫太太愤怒地跺着脚。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [kɪl] [hɜːr; hər] ?

“	Did	you	kill	her	?
”	做过	你	杀	她	?

“你杀了她吗？”

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] came152

”	One	of	the	men	came152
”	一	的	这	男人	came152

“其中一人来了152

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] .

close	to	the	woman	,	and	his	tone	was	threatening	.
关闭	到	这	女士	,	和	他的	语气	曾是	威胁	.

他靠近那名女子，语气充满威胁。

“ [juːl] [get] [jɔːrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːs] [ɪf] [ʃiːz] [hɜːrt] ;

“	You'll	get	yours	from	the	boss	if	she's	hurt	;
”	你会	得到	你的	从	这	老板	如果	她是	伤害	;

“如果她受伤了，你会从老板那里得到赔偿；

[hiː; hi] [niːdz] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər]['ɔːrdərz] . ”

he	needs	her	in	this	business	and	you	had	your	orders	.	”
他	需求	她	在	这	商业	和	你	有	你的	订单	.	”

他需要她帮忙打理生意，而你也接到了命令。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , ['oʊnli] [ə'sliːp] .

“	I	tell	you	she's	all	right	,	only	asleep	.
”	我	告诉	你	她是	全部	正确的	,	仅有的	睡着了	.

“我告诉你，她没事，只是睡着了。”

[get] [hɜːr; hər] [aʊt] .
Get **her** **out** **.**
得到 她 出去 .

把她放出去。

[wɪə(r)] [bəuθ] ['nɪrli] [ded] .
We're **both** **nearly** **dead** **.**
是 两个都 几乎 死的 .

我们俩都快死了。

〃 [bʌt; bət] [rəu'bəːtə] ['dɪdnt] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .
〃 **But** **Roberta** **didn't** **wait** **to** **hear** **anything** **more** **.**
〃 但 罗伯塔 没有 等待 到 听到 任何事物 更多的 .

但罗伯塔没等听到更多消息。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] , [dʒʌmpt] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] ['naɪkiːz]
She **threw** **her** **weight** **against** **the** **door** **,** **jumped** **out** **under** **the** **shelter** **of** **Nike's**
她 扔 她 重量 反对 这 门 , 跳了起来 出去 在下面 这 庇护所 的 耐克的
[wɪŋ] ,
wing **,**
翼 ,

她用力推开门，跳了出去，躲在耐克的羽翼下。

[ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dens] [fɑːg] .
and **leaped** **into** **the** **dense** **fog** **.**
和 跳跃 进入 这 稠密 多雾路段 .

然后纵身跃入浓雾之中。

['ɪnstəntli] [θriː] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪn] , [spræŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
Instantly **three** **men** **who** **had** **been** **coming** **around** **the** **plane** **,** **sprang** **toward** **her** **.**
即刻 三 男人 WHO 有 到过 未来 大约 这 飞机 , 弹簧 朝向 她 .

突然，三个原本绕着飞机走来的男人向她扑了过来。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [waɪld] ['skræmb(ə)l] [ʌv; əv] [fiːt] [æz; əz] [ðə; ði] [gɜːrl] [ræn] ['despərətli] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
There **followed** **a** **wild** **scramble** **of** **feet** **as** **the** **girl** **ran** **desperately** **from** **the**
那里 随后 一个 荒野 争夺 的 脚 作为 这 女孩 跑 绝望地 从 这
[siːn] ,
scene **,**
场景 ,

随后，女孩拼命逃离现场，场面一片混乱。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃuːt] [ˌɪntə'fiəd] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
but **the** **chute** **interfered** **,** **although** **she** **tried** **hard** **to** **get** **out** **of** **it** **as** **she**
但 这 滑槽 干扰 , 虽然 她 尝试 难的 到 得到 出去 的 它 作为 她
[fled] .
fled **.**
逃亡 .

但是滑槽阻碍了她逃跑，尽管她在逃跑过程中努力想摆脱它。

“ [brɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tɔːtʃiz] , 〃 [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [be'ləud] .
“ **Bring** **up** **some** **of** **those** **torches** **,** **〃** **one** **of** **the** **men** **bellowed** **.**
〃 带来 向上 一些 的 那些 火炬 , 〃 一 的 这 男人 咆哮 .

“把那些火把拿上来！”其中一个男人大声喊道。

“ [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [get] [fɑːr] .
“ **She** **can't** **get** **far** **.**
〃 她 不能 得到 远的 .

她走不了多远。

〃 [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['faiəbrændz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['brændɪʃt] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] ,
〃 **Immediately** **a** **dozen** **firebrands** **were** **being** **brandished** **through** **the** **fog** **,**
〃 立即地 一个 打 煽动者 是 存在 挥舞 通过 这 多雾路段 ,

“随即，十几根火把在雾中挥舞起来。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜːr; hər] [fuːt'prints] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [men] [rʌʃt] [ɪn] [pər'suːt]

in	a	moment	her	footprints	were	discovered	and	panting	men	rushed	in	pursuit
在	一个	片刻	她	脚印	是	发现	和	喘息	男人	匆忙	在	追逐

.

:

.

片刻之后，她的脚印被发现，气喘吁吁的男人们追了上去。

[ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] , [ðə; ði] [ʌn'wiːldi] [ʃuːt] ,

The	rough	ground	,	the	unwieldy	chute	,
这	粗糙的	地面	,	这	笨重	滑槽	,

崎岖的地面，笨重的滑道，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['wɪrinəs] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [gɜːrl] ,

and	her	own	weariness	were	almost	too	much	for	the	fleeing	girl	,
和	她	自己的	疲劳	是	几乎	也	很多	为了	这	逃离	女孩	,

她自身的疲惫几乎让这个逃跑的女孩难以承受。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

but	she	pushed	on	as	fast	as	she	could	,
但	她	推动	在	作为	快速地	作为	她	可以	,

但她还是尽全力向前冲去。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɑːdʒ] , -

hoping	to	find	some	place	into	which	she	could	dodge	,	153
希望	到	寻找	一些	地方	进入	哪个	她	可以	躲闪	,	-

希望能找到一个可以躲藏的地方，153

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][plænt][hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn] ['rɑːks] [wɪtʃ] [wʊd] [liːv] [noʊ] [tel] - [teɪl] [treɪl] .

and	trying	to	plant	her	feet	on	rocks	which	would	leave	no	tell	-	tale	trail	.
和	尝试	到	植物	她	脚	在	岩石	哪个	会	离开	不	告诉	-	故事	踪迹	.

她试图将脚踩在不会留下任何痕迹的石头上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] ['goʊɪŋ][soʊ] [lɔːŋ] ,

It	was	amazing	that	she	managed	to	keep	going	so	long	,
它	曾是	惊人的	那	她	管理	到	保持	去	所以	长的	,

她竟然坚持了这么久，真是太不可思议了。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

but	suddenly	the	leader	of	the	men	caught	sight	of	her	.
但	突然	这	领导者	的	这	男人	捕捉	视线	的	她	.

但突然，那群人的领头人看到了她。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɜːrt] , [mɪs] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['hɛdɪn] - [aʊt][tuː; tə] [siː] , ” [hiː; hi]

“	You	ain't	going	to	be	hurt	,	Miss	,	and	you're	headin	'	out	to	sea	,	”	he
“	你	不是	去	到	是	伤害	,	错过	,	和	你是	标题	-	出去	到	海	,	”	他

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

“小姐，你不会受伤的，你要出海了，”他喊道。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [rʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɪr] .

and	although	his	voice	was	rough	,	there	was	nothing	in	it	to	fear	.
和	虽然	他的	嗓音	曾是	粗糙的	,	那里	曾是	没有什么	在	它	到	害怕	.

虽然他的声音沙哑，但其中没有什么可怕的东西。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [weɪv] [splæʃt] ['oʊvər][roʊ'bɜːrtəz] ['æŋklz] , ['verɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][læst][pɑːrt]

Just	at	that	moment	a	wave	splashed	over	Roberta's	ankles	,	verifying	the	last	part
只是	在	那	片刻	一个	海浪	溅起	超过	罗伯塔的	脚踝	,	核实	这	最后的	部分

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] ;

of	his	statement	;
的	他的	陈述	;

就在这时，一个浪花拍打在罗伯塔的脚踝上，证实了他话中的后半部分；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] ['iːv(ə)n]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

but	a	wave	of	discouragement	even	larger	and	more	formidable	than	the
但	一个	海浪	的	沮丧	甚至	更大的	和	更多的	强大	比	这

['wɔːtər] [paɪld] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

water	piled	over	her	,
水	堆积	超过	她	,

但是，一股比倾泻而下的洪水更大、更可怕的沮丧浪潮，却席卷了她。

[kəm'pliːtli] [dɪ'spelɪŋ] ['evri] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

completely	dispelling	every	hope	of	escape	.
完全地	驱散	每一个	希望	的	逃脱	.

彻底粉碎了所有逃脱的希望。

“ [oʊ] , [pliːz] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] ,

“	Oh	,	please	,	”	she	cried	—	but	that	was	all	she	could	say	,
“	哦	,	请	,	”	她	哭	—	但	那	曾是	全部	她	可以	说	,

“哦，求求你们，”她哭喊道——但她只能说出这些话。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hed] [siːmd] ['redi] [tuː; tə][bɜːrst]['oʊpən][wɪð; wɪθ][peɪn] , [ʃɑːrp] ['dægəz] [stʌŋ]

for	her	head	seemed	ready	to	burst	open	with	pain	,	sharp	daggers	stung
为了	她	头	似乎	准备好	到	爆裂	打开	和	疼痛	,	锋利的	匕首	被蜇了

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

她的头似乎疼得快要爆裂开来，锋利的匕首刺痛着她的眼睛。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ][mæn] [riːtʃt] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər]['bɑːdi] [gruː] [lɪmp] .

and	just	as	the	man	reached	her	,	her	body	grew	limp	.
和	只是	作为	这	男人	达到	她	,	她	身体	生长	跛行	.

就在男人走到她跟前时，她的身体却瘫软了。

“ [ðæt] [waɪld][kæt] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] ,

“	That	wild	cat	gave	you	a	hard	time	,
“	那	荒野	猫	给予	你	一个	难的	时间	,

“那只野猫可真让你吃尽了苦头，

” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

”	he	remarked	as	he	picked	her	up	in	his	arms	,
”	他	评论	作为	他	挑选	她	向上	在	他的	武器	,

“他一边说着，一边把她抱了起来，”

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ɔːr][dɪd][wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːrl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] [ded]

but	what	he	said	or	did	was	lost	to	the	girl	,	for	she	had	fainted	dead
但	什么	他	说	或者	做过	曾是	丢失的	到	这	女孩	,	为了	她	有	昏厥	死的

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

但他说了什么、做了什么，女孩都听不见了，因为她已经昏迷不醒了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [slʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

It	was	lucky	he	was	there	,	because	she	would	have	slumped	into	the
它	曾是	幸运的	他	曾是	那里	,	因为	她	会	有	瘫倒	进入	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

幸好他在那里，否则她就会瘫倒在水里。

[bɪn] [tɔːst] ['helpləsli] [ɑːn][ðə; ðɪ][ɪn] - ['kʌmɪŋ] [taɪd] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] have154

been	tossed	helplessly	on	the	in	-	coming	tide	,	and	no	one	could	have154
到过	抛掷	无助地	在	这	在	-	未来	潮	,	和	不	一	可以	have154

被无助地抛向涌来的潮水，没有人能够154

[seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .

saved	**her**	**from**	**being**	**crushed**	**among**	**the**	**rocks**	**.**
已保存	她	从	存在	碎	之中	这	岩石	.

救了她，使她免于被岩石压碎。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['helθi] [gɜːrl][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt]

Being	**a**	**healthy**	**girl**	**the**	**state**	**of**	**unconsciousness**	**did**	**not**	**last**	**long**	**and**	**a**	**bit**
存在	一个	健康	女孩	这	状态	的	无意识	做过	不是	最后的	长的	和	一个	少量

['leɪtər][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] .

later	**she**	**opened**	**her**	**eyes**	**again**	**.**
之后	她	打开	她	眼睛	再次	.

由于她身体健康，昏迷状态并没有持续太久，过了一会儿她就睁开了眼睛。

[ə; eɪ][dɑːrk] ['wʊmən] , [huː] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] [hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ;

A	**dark**	**woman**	**,**	**who**	**looked**	**like**	**an**	**Indian**	**had**	**her**	**in**	**charge**	**;**
一个	黑暗的	女士	,	WHO	看起来	喜欢	一个	印度	有	她	在	收费	;

一个长相酷似印度人的黑人女子掌管着她；

[waɪl] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [stʊd] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæsk] ,

while	**one**	**of**	**the**	**men**	**stood**	**ready**	**with**	**a**	**flask**	**,**
尽管	一	的	这	男人	站立	准备好	和	一个	烧瓶	,

其中一人手里拿着酒壶，随时准备开枪。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

some	**of**	**the**	**contents**	**of**	**which**	**was**	**still**	**stinging**	**her**	**throat**	**.**
一些	的	这	内容	的	哪个	曾是	仍然	刺痛	她	喉	.

其中一些成分仍然刺激着她的喉咙。

[hɜːr; hər] ['flaɪɪŋ] [suːt][hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌf]

Her	**flying**	**suit**	**had**	**been**	**opened**	**and**	**she**	**was**	**stretched**	**out**	**on**	**a**	**rough**
她	飞行	套装	有	到过	打开	和	她	曾是	拉伸	出去	在	一个	粗糙的

[bed][ʌv; əv] [baʊz] ,

bed	**of**	**boughs**	**,**
床	的	树枝	,

她的飞行服敞开着，她摊开躺在粗糙的树枝堆上。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ɪndiən] , [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [wʌn] , [ʌn'fæsənd] [hɜːr; hər] [ʃuːz] .

and	**another**	**Indian**	**,**	**a**	**younger**	**one**	**,**	**unfastened**	**her**	**shoes**	**.**
和	其他	印度	,	一个	年轻	一	,	解开	她	鞋	.

另一位印度女子，年纪较轻，解开了鞋带。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [saɪt] ,

It	**wasn't**	**a**	**comforting**	**sight**	**,**
它	不是	一个	令人感到安慰	视线	,

那景象令人不安。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər]

but	**it**	**was**	**evident**	**that**	**every**	**one**	**of**	**them**	**was**	**bent**	**on**	**bringing**	**her**
但	它	曾是	明显	那	每一个	一	的	他们	曾是	弯曲	在	带来	她

[tuː; tə][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

to	**and**	**making**	**her**	**as**	**comfortable**	**as**	**possible**	**.**
到	和	制作	她	作为	舒服的	作为	可能的	.

但很明显，他们每个人都一心想让她恢复意识，并让她尽可能地感到舒适。

“ [hɪr] , [ðæts] [ðə; ði][gɜːrl] !

“	**Here**	**,**	**that's**	**the**	**girl**	**!**
“	这里	,	那就是	这	女孩	!

“看，那就是那个女孩！”

[teɪk] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːk] [ðə; ði] [kɪŋks] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

Take	**a**	**bit**	**more**	**of**	**this**	**and**	**it**	**will**	**knock**	**the**	**kinks**	**out**	**of**	**you**	**,**
拿	一个	少量	更多的	的	这	和	它	将要	敲	这	扭结	出去	的	你	,

再吃一点，就能舒缓你的疲劳。

" [ðə; ði][mæn]['ɜːdʒd] .
" the man urged .
" 这 男人 敦促 .

“那人催促道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp] ,
He was the man who had picked her up ,
他 曾是 这 男人 WHO 有 挑选 她 向上 ,

他就是接她的人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sməʊldərɪŋ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] ,
and there was a smoldering light in his eyes as if ,
和 那里 曾是 一个 闷烧 光 在 他的 眼睛 作为 如果 ,

他眼中闪烁着一丝阴郁的光芒，仿佛.....

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [maɪt] ['riːəli] [biː; bi] , [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]
regardless of what the situation might really be , his sympathies were with
不管 的 什么 这 情况 可能 真的 是 , 他的 同情 是 和
[rəu'bəːtə] .
Roberta .
罗伯塔 .

无论实际情况如何，他都同情罗伯塔。

“ [aɪm][lɑːts] ['betər] , " [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][gæsp] .
“ I'm lots better , " she managed to gasp .
" 我是 很多 更好的 , " 她 管理 到 喘气 .

“我好多了，”她喘着气说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] . "
“ Thank you so much . "
" 感谢 你 所以 很多 . "

“太感谢了。”

“ [ʃʊr] , [bʌt; bət] [juːl] [biː; bi] ['betər] [stɪl] .
“ Sure , but you'll be better still .
" 当然 , 但 你会 是 更好的 仍然 .

“当然，但你会变得更好。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ðɪs] [wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ʃʊrli] do155
Come along , this won't hurt you , and you surely do155
来 沿着 , 这 惯于 伤害 你 , 和 你 一定 do155

来吧，这不会伤害你，而且你肯定会伤害到我155

[niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
need it .
需要 它 .

需要它。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪl] [duː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][help][juː; jʊ] .
The natives will do the little things to help you .
这 本地人 将要 做 这 小的 事物 到 帮助 你 .

当地人会做一些小事来帮助你。

" [hiː; hi] [went] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæsk][ænd; ənd][rəu'bəːtə] [əu'beid] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['proʊtest] .
" He went over with the flask and Roberta obeyed without further protest .
" 他 去 超过 和 这 烧瓶 和 罗伯塔 服从 没有 更远 反对 .

“他拿着烧瓶走了过去，罗伯塔没有再抗议就照做了。”

[hɜːr; hər] [gʊd] [sens] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'geɪn]

Her	good	sense	told	her	that	she	must	do	everything	possible	to	regain
她	好的	感觉	讲述	她	那	她	必须	做	一切	可能的	到	恢复

[hɜːr; hər] [streŋθ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .

her	strength	if	she	expected	to	get	away	from	the	place	.
她	力量	如果	她	预期的	到	得到	离开	从	这	地方	.

她的理智告诉她，如果想要离开这个地方，就必须尽一切可能恢复体力。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

She	wanted	to	ask	where	she	was	,
她	通缉	到	问	在哪里	她	曾是	,

她想问问自己身在何处。

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr'self]

but	decided	it	might	be	better	to	wait	until	she	was	more	sure	of	herself
但	决定	它	可能	是	更好的	到	等待	直到	她	曾是	更多的	当然	的	她自己

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

and	those	around	her	.
和	那些	大约	她	.

但她觉得最好等到自己和周围的人都更有信心之后再做决定。

“ [aɪ] [eint] ['nevər] [bɪn] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪdnæpɪŋ] ['bɪznəs] , [wɑːt] ,

“	I	ain't	never	been	in	favor	of	this	kidnaping	business	,	Wat	,
“	我	不是	绝不	到过	在	偏爱	的	这	绑架	商业	,	沃特	,

“我从来就不赞成这种绑架行为，沃特。”

” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] .

”	said	one	of	the	men	who	was	standing	by	.
”	说	一	的	这	男人	WHO	曾是	常设	经过	.

“旁边站着的一个人说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [sets] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'genst] [juː; jʊ] . ”

“	It	always	sets	the	crowd	against	you	.	”
“	它	总是	套	这	人群	反对	你	.	”

“这总是会让观众对你产生敌意。”

“ [wel] , [kiːp] [jʊr; jər] [ʃɜːrt] [ɑːn] , [slɪm] , ” [wɑːt] ['ænsər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

“	Well	,	keep	your	shirt	on	,	Slim	,	”	Wat	answered	under	his	breath	.
“	出色地	,	保持	你的	衬衫	在	,	苗条的	,	”	沃特	回答	在下面	他的	气息	.

“好吧，斯利姆，别脱衣服。”沃特低声回答道。

“ ['betər] [jel] ['fɜːˑ, 'fɛr][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [suːp] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	Better	yell	fer	some	of	that	soup	,	”	he	added	.
“	更好的	叫喊	fer	一些	的	那	汤	,	”	他	额外	.

“最好喊一声要点汤来，”他补充道。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suːp] , ” [slɪm] ['ʃaʊtɪd] .

“	Come	along	with	the	soup	,	”	Slim	shouted	.
“	来	沿着	和	这	汤	,	”	苗条的	喊叫	.

“快把汤端过来，”斯利姆喊道。

“ [θɪŋk] [aɪm][æt; ət][ðə; ði] [poʊl] .

“	Think	I'm	at	the	Pole	.
“	思考	我是	在	这	极	.

“我觉得我到了极点。”

” [ə; eɪ] [θɜːrd] [mæn] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪn] [ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] [suːp] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk]

”	A	third	man	appeared	with	a	tin	of	steaming	soup	,	which	the	woman	took
”	一个	第三	男人	出现	和	一个	锡	的	蒸煮	汤	,	哪个	这	女士	采取

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

“第三个男人拿着一罐热气腾腾的汤出现了，女人从他手中接过汤罐。

“ [ðæts] [gʊd] .
“ That's good .
” 那就是 好的 .

“那挺好的。

[let] [nɑːmi] [fiːd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [triːt] [juː; jʊ] [raɪt] ,
Let Nomie feed you a little at a time , and if they don't treat you right ,
让 诺米 喂养 你 一个 小的 在 一个 时间 , 和 如果 他们 不 对待 你 正确的 ,

让诺米一点一点地喂你，如果他们不好好对待你，

[jel] [fɔːr; fər][wɑːt][ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] ['rʌnɪŋ] .
yell for Wat and I'll come running .
叫喊 为了 沃特 和 患病的 来 跑步 .

喊一声Wat，我就跑过来。

” [hiː; hi] [grɪnd] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ðen] [spoʊk] [tuː; tə] [nɑːmi] , -
” He grinned down at her , then spoke to Nomie , 156
” 他 咧嘴一笑 向下 在 她 , 然后 辐 到 诺米 , -

他低头冲她咧嘴一笑，然后对诺米说了些什么，156

[huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] , [bʌt; bət] [rəu'bəːtə] ['dɪdnt] [kætʃ] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
who nodded that she understood , but Roberta didn't catch the words .
WHO 点头 那 她 理解 , 但 罗伯塔 没有 抓住 这 字 .

她点头表示明白，但罗伯塔没听清她们说的话。

“ [gʊd] , ” [sed] [nɑːmi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [snɪft] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] .
“ Good , ” said Nomie , as she sniffed the contents of the bowl .
” 好的 , ” 说 诺米 , 作为 她 嗅了嗅 这 内容 的 这 碗 .

“好，”诺米一边说着，一边嗅了嗅碗里的东西。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv][hɑːrd] [bred] , ['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪkwɪd] .
Then she took a crust of hard bread , dipped it into the liquid .
然后 她 采取 一个 地壳 的 难的 面包 , 浸入 它 进入 这 液体 .

然后她拿起一块硬面包皮，蘸着液体吃。

“ [tuː] [hɑːt] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][rəu'bəːtə] .
“ Too hot , ” she told Roberta .
” 也 热的 , ” 她 讲述 罗伯塔 .

“太热了，”她告诉罗伯塔。

“ [iːt] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] [krʌst] .
“ Eat little from crust .
” 吃 小的 从 地壳 .

“少吃面包皮。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [wei] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['nɜːrɪʃmənt] ,
” It was an odd way of taking nourishment ,
” 它 曾是 一个 奇怪的 方式 的 采取 营养 ,

“这是一种奇怪的摄取营养的方式，

[bʌt; bət][rəu'bəːtə][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][sɪt] [ʌp][ænd; ənd] [iːt] ,
but Roberta was glad that she wasn't required to sit up and eat ,
但 罗伯塔 曾是 高兴的 那 她 不是 必需的 到 坐 向上 和 吃 ,

但罗伯塔很高兴自己不用坐着吃饭。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['brændi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [wʌz; wəz] ['tɪŋglɪŋ] ['wɔːrmli] ,
for although the brandy she had swallowed was tingling warmly ,
为了 虽然 这 白兰地 她 有 吞咽 曾是 刺痛感 热情地 ,

虽然她吞下的白兰地让她感到一阵暖意，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['woʊfəli] ['taɪərd][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['efərt] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
she was woefully tired and making any sort of physical effort seemed impossible .
她 曾是 可悲地 疲劳的 和 制作 任何 种类 的 身体的 努力 似乎 不可能的 .

她非常疲惫，做任何体力活动似乎都是不可能的。

[ðə; ði] “ [suːp] ” ['teɪstɪd] [ʌv; əv] [klæmz] [ænd; ənd] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər]

The	“	soup	”	tasted	of	clams	and	milk	,	and	she	thought	she	had	never
这	“	汤	”	尝过	的	蛤蜊	和	牛奶	,	和	她	想法	她	有	绝不

['iːtn] ['eniθɪŋ] ['betər] .

eaten	anything	better	.
吃	任何事物	更好的	.

这道“汤”尝起来有蛤蜊和牛奶的味道，她觉得她从来没吃过这么好吃的东西。

[ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [nɑːmi] [fed] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Conscientiously	Nomie	fed	her	,	a	little	at	a	time	,
切实	诺米	美联储	她	,	一个	小的	在	一个	时间	,

诺米细心地喂她，一次喂一点。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kuːlər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ə; eɪ] [spuːn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bred] ,

until	finally	it	was	cooler	and	she	used	a	spoon	instead	of	the	bread	,
直到	最后	它	曾是	冷却器	和	她	用过的	一个	勺子	反而	的	这	面包	,

直到最后天气凉爽下来，她才用勺子代替面包来吃东西。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['heɪs(ə)n] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

but	she	did	not	hasten	the	performance	.
但	她	做过	不是	趋	这	表现	.

但她并没有加快表演速度。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] ['tæktfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [bɔːn] - ['faɪər]

The	men	had	withdrawn	tactfully	to	the	other	side	of	the	huge	bon	-	fire
这	男人	有	撤回	委婉地	到	这	其他	边	的	这	巨大的	邦	-	火

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [reɪkt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [speɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['niːdɪd]

which	was	being	raked	into	a	smaller	space	as	it	was	no	longer	needed
哪个	曾是	存在	耙过的	进入	一个	较小的	空间	作为	它	曾是	不	更长	需要

[æz; əz] [ə; eɪ] ['biːkən] .

as	a	beacon	.
作为	一个	信标	.

这些人巧妙地撤退到巨大的篝火的另一边，篝火正在被收拢到较小的空间，因为它不再需要作为灯塔了。

[rəu'bəːtə] ['wʌndɚd] ['dʌlli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [helpt] ['mɪsɪz] . - [tuː; tə] [noʊ] [wer] [tuː; tə]

Roberta	wondered	dully	how	it	had	helped	Mrs	.	Pollzoff	to	know	where	to
罗伯塔	想知道	沉闷地	如何	它	有	帮助	太太	.	-	到	知道	在哪里	到

[kʌm] [daʊn] ,

come	down	,
来	向下	,

罗伯塔茫然地想，这对波尔佐夫太太知道该从哪里下来有什么帮助呢?

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [slɪm] ['pæsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['rɑːkəts] and157

but	just	then	she	saw	Slim	passing	with	a	bundle	of	rockets	and157
但	只是	然后	她	锯	苗条的	通过	和	一个	捆	的	火箭	and157

但就在这时，她看到斯利姆抱着一捆火箭经过，还有157

[ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [gæŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['ʃuːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌɪntər'mɪtəntli] [waɪl]

understood	that	the	gang	must	have	been	shooting	them	intermittently	while
理解	那	这	帮派	必须	有	到过	射击	他们	间歇性地	尽管

[ðeɪ] ['weɪtɪd] ,

they	waited	,
他们	等待	,

他们明白，这伙人肯定在等待期间不时向他们开枪。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwəntli] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [pleɪn] ['rɔːrɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	more	frequently	when	they	heard	the	plane	roaring	toward	them	out	of	the
和	更多的	频繁地	什么时候	他们	听到	这	飞机	咆哮	朝向	他们	出去	的	这

[fɑːg] .

fog	.
多雾路段	.

当他们听到飞机从雾中呼啸而来时，这种感觉就更加强烈了。

“ [mɔːr] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , ” [nɑːmi] [sed] [æt; ət] [læst] ,
“ More bye and bye , ” Nomie said at last ,
“ 更多的 再见 和 再见 , ” 诺米 说 在 最后的 ,

“再见啦，”诺米最后说道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] [dɪʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .
and she handed the dish to the young girl .
和 她 递交 这 盘子 到 这 年轻的 女孩 .

她把盘子递给了小女孩。

“ [fɪks] [bed] , - , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
“ Fix bed , Natell , ” she added .
“ 使固定 床 , - , ” 她 额外 .

“纳特尔，把床铺好。”她补充道。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl] ['hɜːrid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .
The Indian girl hurried away , and presently Wat returned .
这 印度 女孩 慌忙 离开 , 和 目前 沃特 返回 .

印度女孩匆匆离开，不久沃特就回来了。

“ [fiːl] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] ?
“ Feel able to walk ?
“ 感觉 有能力的 到 走 ?

“还能走路吗？”

” [hiː; hi] [æskt] ['grʌfli] .
” he asked gruffly .
” 他 问 粗声粗气地 .

他粗声粗气地问道。

“ [ges] [soʊ] , ” [rəu'bəːtə] ['ænsər] .
“ Guess so , ” Roberta answered .
“ 猜测 所以 , ” 罗伯塔 回答 .

“大概是吧。”罗伯塔回答道。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['betər] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
She managed to get to her feet , and although she felt better , she was
她 管理 到 得到 到 她 脚 , 和 虽然 她 毛毡 更好的 , 她 曾是
[stɪl] ['wɑːbli] .
still wobbly .
仍然 摇摇晃晃 .

她勉强站了起来，虽然感觉好多了，但仍然摇摇晃晃的。

“ [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [hænd] [ðer; ðər] , ” [wɑːt] ['ɔːrdərd] .
“ Give her a hand there , ” Wat ordered .
“ 给 她 一个 手 那里 , ” 沃特 订购 .

“帮她一把，”沃特命令道。

“ [gʊd] , ” [ə'griːd] [nɑːmi] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ɑːrm] [ə'baʊt] [roʊ'bɜːrtəz] [weɪst] .
“ Good , ” agreed Nomie and she slipped her strong arm about Roberta's waist .
“ 好的 , ” 同意 诺米 和 她 滑倒了 她 强的 手臂 关于 罗伯塔的 腰部 .

“好，”诺米同意道，并将她强壮的手臂环在罗伯塔的腰间。

“ [ðɪs] [weɪ] .
“ This way .
“ 这 方式 .

“这边走。

" [ðeɪ] [prə'si:did] ['sloʊli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ] [fju:] [jaːdz] [ə'hed]

" **They proceeded slowly away from the fire , and presently , a few yards ahead**

" 他们 继续 缓慢地 离开 从 这 火 , 和 目前 , 一个 很少 码 前方

,

,

,

他们缓缓地远离火源，不一会儿，就在前方几码处，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bleɪz] [θru:] [ðə; ði] [fɑ:g] .

she saw a small blaze through the fog .

她 锯 一个 小的 火焰 通过 这 多雾路段 .

她透过雾气看到了一小簇火光。

" [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !

" Here you are !

" 这里 你 是 !

“给你!

" - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['dɔ:rweɪ] .

" Natell was standing in a low doorway .

" - 曾是 常设 在 一个 低的 门口 .

“纳特尔站在一个矮矮的门口。”

" [naʊ] , [get] [sʌm; səm] [sli:p] .

" Now , get some sleep .

" 现在 , 得到 一些 睡觉 .

“现在，去睡觉吧。”

['noʊˌbɑ:ˌdi:z, 'noʊbədi:z]['goʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:rt][ju:; jʊ] , " [wɑ:t] [sed] ['kwaɪətli] ,

Nobody's going to hurt you , " Wat said quietly ,

没有人 去 到 伤害 你 , " 沃特 说 悄悄 ,

“没有人会伤害你，”沃特轻声说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] [helpt] [hɜ:r; hər]['stʌmb(ə)l][ˌɪn'saɪd] .

and the two native women helped her stumble inside .

和 这 二 本国的 女性 帮助 她 绊倒 里面 .

两位当地妇女搀扶着她跌跌撞撞地进了屋。

[rəu'bə:tə][wʌz; wəz] [tu:] ['wɪri] [tu:; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m]

Roberta was too weary to pay much attention to anything , except that the room

罗伯塔 曾是 也 厌倦 到 支付 很多 注意力 到 任何事物 , 除了 那 这 房间

she158

she158

she158

罗伯塔太累了，无暇顾及其他，只注意到她所在的房间。158

['entərd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [loʊ] [wʌn][wɪð; wɪθ] ['meni] [braɪt] ['kʌlərd] ['dreɪpəri:z]

entered appeared to be a long , low one with many bright colored draperies

进入 出现 到 是 一个 长的 , 低的 一 和 许多 明亮的 有色 窗帘

['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .

hanging on the wall .

绞刑 在 这 墙 .

进入的房间看起来又长又低，墙上挂着许多色彩鲜艳的帷幔。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][led][tu:; tə][ə; eɪ] [ru:d] [bed] ,

In a moment she was led to a rude bed ,

在 一个 片刻 她 曾是 引领 到 一个 粗鲁的 床 ,

片刻之后，她就被领到一张简陋的床上。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['piləuz] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self]

the	top	of	which	was	piled	high	with	pillows	,	and	as	she	seated	herself
这	顶部	的	哪个	曾是	堆积	高的	和	枕头	,	和	作为	她	坐着	她自己

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] ,

on	the	edge	,
在	这	边缘	,

上面堆满了枕头，她坐在边缘，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'nʌðər] [wʌn][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

she	saw	another	one	a	few	feet	away	.
她	锯	其他	一	一个	很少	脚	离开	.

她看到几英尺外还有另一个。

[ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['mɪsɪz] . - , [ɔːl'redi] [saʊnd] [ə'sliːp] .

Across	the	top	of	it	lay	Mrs	.	Pollzoff	,	already	sound	asleep	.
穿过	这	顶部	的	它	躺	太太	.	-	,	已经	声音	睡着了	.

波尔佐夫太太躺在上面，已经睡得很香了。

[nɑːmi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['dɔːtər] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] [aʊt]

Nomie	and	her	young	daughter	made	short	work	of	helping	their	charge	out
诺米	和	她	年轻的	女儿	制成	短的	工作	的	帮助	他们的	收费	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊðz] ,

of	a	part	of	her	clothes	,
的	一个	部分	的	她	衣服	,

诺米和她的小女儿很快就帮她们照顾的孩子脱掉了一部分衣服。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] ['fɪnɪʃt] , [wen] [hɜːr; hər] ['wɪri] [lɪdz] [kloʊzd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel]

but	they	hadn't	finished	,	when	her	weary	lids	closed	over	her	eyes	as	she	fell
但	他们	之前没有	完成的	,	什么时候	她	厌倦	盖子	关闭	超过	她	眼睛	作为	她	跌倒

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

但他们还没说完，她疲惫的双眼便合上了，沉沉睡去。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen]

Although	she	had	no	idea	what	time	it	was	when	she	opened	her	eyes	again
虽然	她	有	不	主意	什么	时间	它	曾是	什么时候	她	打开	她	眼睛	再次

,

,

,

虽然她睁开眼睛时完全不知道现在几点了，

[ðə; ði][gɜːrl][skaɪ] - ['paɪlət][hæd; həd] [slept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [klɑːk] .

the	girl	Sky	-	Pilot	had	slept	around	the	clock	.
这	女孩	天空	-	飞行员	有	睡着了	大约	这	钟	.

女孩“天空飞行员”整日都在睡觉。

[ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['piləuz]

The	Indians	had	certainly	made	her	very	comfortable	among	the	huge	pillows
这	印度人	有	当然	制成	她	非常	舒服的	之中	这	巨大的	枕头

,

,

,

印第安人用巨大的枕头让她睡得非常舒服。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [jɔːnd] [ænd; ənd] [stretʃt] [lʌg'ʒʊriəsli] .

and	now	she	yawned	and	stretched	luxuriously	.
和	现在	她	打哈欠	和	拉伸	奢华地	.

然后她打了个哈欠，懒洋洋地伸了个懒腰。

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][bed][ðə; ði][gɜːrl] , - , [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ,

Turning	**over**	**she**	**saw**	**that**	**close**	**to**	**the**	**bed**	**the**	**girl**	**,**	**Natell**	**,**	**was**	**seated**	**,**
转弯	超过	她	锯	那	关闭	到	这	床	这	女孩	,	-	,	曾是	坐着	,

她翻过身，看到女孩娜特尔正坐在床边。

[hɜːr; hər] [smɔːl] [braʊn] [hændz] ['bɪzɪli] [dɑːtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['oʊvər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] .

her	**small**	**brown**	**hands**	**busily**	**darting**	**back**	**and**	**forth**	**over**	**a**	**piece**	**of**	**weaving**	**.**
她	小的	棕色的	双手	忙碌地	飞镖	后退	和	前进	超过	一个	片	的	编织	.

她那双棕色的小手忙碌地在一块织物上来回移动。

[hɜːr; hər] [kiːn] [ɪrz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'lɜːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] ,

Her	**keen**	**ears**	**must**	**have**	**been**	**alert**	**for**	**a**	**sound**	**from**	**her**	**charge**	**,**
她	敏锐的	耳朵	必须	有	到过	警报	为了	一个	声音	从	她	收费	,

她敏锐的耳朵一定时刻留意着她所照看的人的任何动静。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] ['ʃrɪlli] .

for	**she**	**immediately**	**called**	**shrilly**	**.**
为了	她	立即地	称为	尖锐地	.

因为她立刻尖声喊道。

“ [noʊ] - ['miː] , [noʊ] - ['miː] !

“	**No**	**-**	**mee**	**,**	**No**	**-**	**mee**	**!**
“	不	-	美	,	不	-	美	!

“不，不!

” [nɑːmi] [keɪm] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [jʌŋ] ['paɪlət] . -

”	**Nomie**	**came**	**at**	**once**	**and**	**glanced**	**at**	**the**	**blinking**	**young**	**pilot**	**.**	**159**
”	诺米	来了	在	一次	和	瞥了一眼	在	这	眨眼	年轻的	飞行员	.	-

诺米立刻走了过来，瞥了一眼眨着眼睛的年轻飞行员。159

“ [gʊd] , ” [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] ['soʊbərli] .

“	**Good**	**,**	**”**	**she**	**greeted**	**soberly**	**.**
“	好的	,	”	她	问候	清醒地	.

“好，”她语气平静地打招呼道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'weɪk] , ” [ə'naʊnst] - .

“	**She**	**is**	**awake**	**,**	**”**	**announced**	**Natell**	**.**
“	她	是	醒	,	”	宣布	-	.

“她醒了，”纳特尔宣布道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪk] ,

“	**Of**	**course**	**I**	**am**	**awake**	**,**
“	的	课程	我	是	醒	,

我当然醒着，

[bʌt; bət] — ” [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

but	**—**	**”**	**A**	**bit**	**of**	**the**	**recollection**	**of**	**the**	**horrors**	**through**	**which**	**she**	**had**
但	—	”	一个	少量	的	这	回忆	的	这	恐怖	通过	哪个	她	有

[gɔːn] ,

gone	**,**
已消失	,

但是——”她脑海中浮现出一些她曾经历的恐怖回忆，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ,

returned	**to**	**her**	**mind**	**,**
返回	到	她	头脑	,

她的思绪回到了脑海中。

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sekənd] [bed] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] ['mɪsɪz] .

and	instinctively	she	glanced	toward	the	second	bed	where	she	had	seen	Mrs	.
和	本能地	她	瞥了一眼	朝向	这	第二	床	在哪里	她	有	已见	太太	.

- [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪg'zɔ:stʃən] ,

Pollzoff	recovering	from	her	own	exhaustion	,
-	恢复中	从	她	自己的	疲惫	,

她本能地瞥了一眼第二张床，她看到波尔佐夫太太正在那里休息，从疲惫中恢复过来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] ['wɔznt] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði][bed][hæd; həd] [bɪn] [smu:ðd] .

but	the	woman	wasn't	there	and	the	bed	had	been	smoothed	.
但	这	女士	不是	那里	和	这	床	有	到过	平滑	.

但那名女子不在那里，床铺也被铺平了。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪvz]

As	far	as	she	could	tell	there	was	no	one	in	the	room	but	the	natives
作为	远的	作为	她	可以	告诉	那里	曾是	不	一	在	这	房间	但	这	本地人

[ænd; ənd][hɜ:r'self] .

and	herself	.
和	她自己	.

据她观察，房间里除了她和那些当地人之外，没有其他人。

“ [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

“	Where	am	I	?
“	在哪里	是	我	?

“我在哪里？”

[aɪ] [mi:n] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] ?

I	mean	,	what	is	this	place	?
我	意思是	,	什么	是	这	地方	?

这是什么地方?

” [ʃi:; ʃi] [æskt] ['kjʊriəsli] .

”	she	asked	curiously	.
”	她	问	奇怪的是	.

她好奇地问道。

“ ['aɪlənd] , ” [nɑ:mi] ['ænsər] .

“	Island	,	”	Nomie	answered	.
“	岛	,	”	诺米	回答	.

“岛，”诺米回答道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['gɜ:lz] [kloʊðz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪr] [sɔ:rt][ʌv; əv] [tʃest] [ðæt] [lʊkt]

She	was	getting	the	white	girl's	clothes	out	of	a	queer	sort	of	chest	that	looked
她	曾是	获得	这	白色的	女孩们	衣服	出去	的	一个	酷儿	种类	的	胸部	那	看起来

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['drɪftwʊd] .

as	if	it	had	been	made	of	pieces	of	driftwood	.
作为	如果	它	有	到过	制成	的	件	的	浮木	.

她正从一个奇特的箱子里取出那个白人女孩的衣服，那个箱子看起来像是用浮木碎片做成的。

[æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [ʃoʊd] [noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] [mɔ:r] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

As	the	woman	showed	no	inclination	of	imparting	more	information	,
作为	这	女士	显示	不	倾角	的	传授	更多的	信息	,

由于该女子没有表现出提供更多信息的意愿，

[rəu'bə:tə] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntent]

Roberta	decided	that	it	might	be	the	better	part	of	wisdom	to	be	content
罗伯塔	决定	那	它	可能	是	这	更好的	部分	的	智慧	到	是	内容

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] .

with	what	she	had	learned	.
和	什么	她	有	学习	.

罗伯塔认为，安于自己所学到的东西，或许才是更明智的做法。

“ [faɪn] !
“ Fine !
” 美好的 !

“美好的!

” - [spred] [ðə; ði] ['gɑːrmənts] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['oʊnər] [wɪð; wɪθ] [truː] ['femənɪn] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd]
” Natell spread the garments before their owner with true feminine interest , and
” - 传播 这 服装 前 他们的 所有者 和 真的 女性 兴趣 , 和
[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ,
in another moment ,
在 其他 片刻 ,

“娜特尔以十足的女性魅力，将衣物铺在主人面前，片刻之后，

[nɑːmi] [prə'duːst] [ðə; ði] ['trævlɪŋ] [bæg][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənz] ,
Nomie produced the traveling bag from behind one of the curtains ,
诺米 生产 这 旅行 包 从 在后面 一 的 这 窗帘 ,

诺米从窗帘后面拿出了旅行包。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rɪst] [wɑːtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] off160
as well as the wrist watch they had taken off160
作为 出色地 作为 这 手腕 手表 他们 有 已采取 off160

以及他们取下的手表160

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌmfərt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [slept] .
to add to her comfort while she slept .
到 添加 到 她 舒适 尽管 她 睡着了 .

让她睡得更舒服。

[ðə; ði] [taɪm] - [piːs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bʌt; bət] [rəu'bəːtə] [stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'meɪzmənt] ,
The time - piece was going but Roberta stared at it in amazement ,
这 时间 - 片 曾是 去 但 罗伯塔 凝视 在 它 在 惊愕 ,

钟表还在走，但罗伯塔却目不转睛地盯着它，惊叹不已。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði]['aʊər] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd] .
for it showed less than two hours later than the hour they had landed .
为了 它 显示 较少的 比 二 小时 之后 比 这 小时 他们 有 登陆 .

因为显示的时间比他们降落的时间晚了不到两个小时。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][aɪ] [sliːp] ?
“ How long did I sleep ?
” 如何 长的 做过 我 睡觉 ?

我睡了多久?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwɪkli] .
” she asked quickly .
” 她 问 迅速地 .

她急切地问道。

“ [wʌn] [sʌn] , ” [nɑːmi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] .
“ One sun , ” Nomie smiled at her .
” 一 太阳 , ” 诺米 微笑 在 她 .

“一个太阳,”诺米对她笑了笑。

“ [gʊd] [sliːp] , ” - ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] .
“ Good sleep , ” Natell added , with a wide grin .
” 好的 睡觉 , ” - 额外 , 和 一个 宽的 咧嘴笑 .

“睡个好觉,”纳特尔咧嘴一笑，补充道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , ” [rəu'bəːtə] [rɪ'plaɪd] ['læfɪŋ] .
“ I should say so , ” Roberta replied laughing .
” 我 应该 说 所以 , ” 罗伯塔 回复 笑 .

“我倒是应该这么说,”罗伯塔笑着回答。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['greɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi]

She	had	a	hunch	that	it	might	be	greatly	to	her	advantage	to	be
她	有	一个	直觉	那	它	可能	是	非常	到	她	优势	到	是

[æz; əz] ['frendli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

as	friendly	as	possible	with	the	people	of	the	island	,
作为	友好的	作为	可能的	和	这	人们	的	这	岛	,

她隐约觉得，尽可能与岛上的人们友好相处，对她来说可能大有裨益。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [wɑːt][ænd; ənd] [slɪm] ['æftər]

because	recalling	the	dialogue	which	had	passed	between	Wat	and	Slim	after
因为	回忆	这	对话	哪个	有	通过了	之间	沃特	和	苗条的	后

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['naɪ.ki] ,

the	arrival	of	Nike	,
这	到达	的	耐克	,

因为回想起耐克到来后沃特和斯利姆之间的对话，

[ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [əb'dʌkʃən] , [ɔːr] ['kɪdnæpɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˌdɪsə'pruːvl]

their	attitude	toward	her	abduction	,	or	kidnaping	was	one	of	strong	disapproval
他们的	态度	朝向	她	绑架	,	或者	绑架	曾是	一	的	强的	不赞成

.

:

.

他们对绑架她的行为表示强烈谴责。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] , [tuː] , [wɜːr; wər]['kaɪndli] [dɪ'spoʊzd] [ænd; ənd] [rəu'bəːtə] ['wʌndɝd] [tuː; tə] [wʌt]

The	native	women	,	too	,	were	kindly	disposed	and	Roberta	wondered	to	what
这	本国的	女性	,	也	,	是	亲切地	处置	和	罗伯塔	想知道	到	什么

[traɪb] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] .

tribe	they	belonged	.
部落	他们	属于	.

当地妇女们也很友善，罗伯塔不禁好奇她们属于哪个部落。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['indiəns][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ɪn]

She	had	seen	any	number	of	American	Indians	in	the	United	States	and	in
她	有	已见	任何	数字	的	美国人	印度人	在	这	团结的	各州	和	在

['kænədə]['ɔːlsoʊ] ,

Canada	also	,
加拿大	还	,

她在美国和加拿大都见过许多美洲原住民，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tuərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔlis] ,

when	she	was	touring	with	the	Wallaces	,
什么时候	她	曾是	巡演	和	这	华莱士	,

当她和华莱士家族一起巡演时，

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [huː] [wɜːr; wər] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæd; həd] [haɪ] [tʃiːk] [boʊnz] , [dɑːrk]

but	while	the	two	who	were	caring	for	her	had	high	cheek	bones	,	dark
但	尽管	这	二	WHO	是	关怀	为了	她	有	高的	脸颊	骨头	,	黑暗的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

但是，照顾她的两个人却有着高颧骨、深色眼睛，

[ænd; ənd] [skɪn] , [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [reɪs] [ɪn'taɪərli] .

and	skin	,	they	looked	as	if	they	belonged	to	another	race	entirely	.
和	皮肤	,	他们	看起来	作为	如果	他们	属于	到	其他	种族	完全	.

他们的肤色，看起来就像是完全不同的种族。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [kloʊðz] , [nɑːmi] [wʌz; wəz] ['fʌsɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɔɪl] [stoʊv] , -

While	she	put	on	her	clothes	,	Nomie	was	fussing	about	a	small	oil	stove	,	161
尽管	她	放	在	她	衣服	,	诺米	曾是	唠叨	关于	一个	小的	油	火炉	,	-

诺米穿衣服的时候，她正忙着摆弄一个小型燃油炉。161

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['kɔːfi] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] .

and	presently	the	odor	of	coffee	permeated	the	dwelling	.
和	目前	这	气味	的	咖啡	渗透	这	住宅	.

很快，咖啡的香味弥漫了整个住所。

['redi] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] - [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [red]

Ready	at	last	she	noticed	that	Natell's	eyes	were	attracted	by	a	string	of	red
准备好	在	最后的	她	注意到	那	-	眼睛	是	吸引	经过	一个	细绳	的	红色的

[biːdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [treɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bæg] .

beads	among	the	articles	in	the	tray	of	her	bag	.
珠子	之中	这	文章	在	这	托盘	的	她	包	.

她终于准备好了，注意到娜特尔的目光被她包里托盘上的一串红色珠子吸引住了。

“ [iːt] , ” [ɪn'vaɪtɪd] [nɑːmi] .

“	Eat	,	”	invited	Nomie	.
“	吃	,	”	受邀	诺米	.

“吃吧，”诺米邀请道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðiːz] ,

“	You	may	have	these	,
“	你	可能	有	这些	,

你可能拥有这些，

” [rəu'bəːtə] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [biːdz] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði][strænd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['gɜːlz]

”	Roberta	picked	up	the	beads	and	fastened	the	strand	about	the	younger	girl's
”	罗伯塔	挑选	向上	这	珠子	和	系紧	这	链	关于	这	年轻	女孩们

[nek] .

neck	.
脖子	.

罗伯塔捡起珠子，把珠串系在小女孩的脖子上。

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] ,

“	No	,	no	,	no	,	”	she	said	quickly	,
“	不	,	不	,	不	,	”	她	说	迅速地	,

“不，不，不，”她连忙说道。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [æŋ'zaɪəti] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['sʌmwʌn]

and	glanced	with	evident	anxiety	around	the	room	as	if	she	expected	someone
和	瞥了一眼	和	明显	焦虑	大约	这	房间	作为	如果	她	预期的	某人

[tuː; tə] [step] [aʊt] .

to	step	out	.
到	步	出去	.

她焦虑地环顾四周，仿佛担心有人会突然走出来。

“ [wʌt] ? ” [di'mɑːndid] [nɑːmi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

“	What	?	”	demanded	Nomie	coming	to	the	girl	.
“	什么	?	”	要求	诺米	未来	到	这	女孩	.

“什么？”诺米走到女孩跟前问道。

“ [siː] .

“	See	.
“	看	.

“看。

” - [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [tʊk] [ə; eɪ] ['heɪsti] [glæns] ['oʊvər]

”	Natell	looked	wistfully	at	her	mother	,	who	also	took	a	hasty	glance	over
”	-	看起来	怅然地	在	她	母亲	,	WHO	还	采取	一个	仓促	瞥一眼	超过

[hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

her	shoulder	.
她	肩膀	.

娜特尔满怀惆怅地看着她的母亲，她的母亲也匆匆回头看了一眼。

“ [pliːz] [let] [hɜːr; hər] [kiːp] [ðem; ðəm] !
“ Please let her keep them !
“ 请 让 她 保持 他们 !

请让她留下它们吧!

” [rəu'bəːtə] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
” Roberta pleaded .
” 罗伯塔 恳求 .

罗伯塔恳求道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
“ If you do not want anyone to know I gave them to her ,
“ 如果 你 做 不是 想 任何人 到 知道 我 给予 他们 到 她 ,

“如果你不想让任何人知道是我把它们给了她，

[slɪp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
slip them out of sight .
滑 他们 出去 的 视线 .

把它们藏起来。

[aɪ] [hæv; həv] [mɔːr] .
I have more .
我 有 更多的 .

我还有。

[siː] !
See !
看 !

看!

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['ɔrnəmənts] [ɪn] [hɜːr; hər] [bæg] ,
” She pointed to other ornaments in her bag ,
” 她 尖 到 其他 装饰品 在 她 包 ,

她指着包里的其他饰品说：“

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [iks'tʃeindʒd] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] , [nɑːmi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɜːr; hər]
and after a few words exchanged in their own tongue , Nomie nodded her
和 后 一个 很少 字 交换 在 他们的 自己的 舌头 , 诺米 点头 她
[hed] .
head .
头 .

两人用自己的语言交谈了几句后，诺米点了点头。

“ [gʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] - [fɪkst] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hoʊmspʌn]
“ Good , ” she agreed , and immediately Natell fixed the neck of her homespun
“ 好的 , ” 她 同意 , 和 立即地 - 固定的 这 脖子 的 她 质朴的
[dres] so162
dress so162
裙子 so162

“好，”她同意道，纳特尔立刻帮她整理好粗布连衣裙的领口。

[ðæt] [ðə; ði] ['treʒər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] .
that the treasure could not be seen .
那 这 宝藏 可以 不是 是 已见 .

宝藏无人可见。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] , [kʌt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,
Her mother drew a chair , cut from the stump of a tree ,
她 母亲 画 一个 椅子 , 切 从 这 树桩 的 一个 树 ,

她母亲画了一把椅子，是用树桩削成的。

[bɪˈfɔːr] [æn; ən] [ˈiːkwəli] [ˈprɪmətɪv] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv] [ˈkɔːrnbred] , [fɪʃ]

before	an	equally	primitive	table	and	spread	out	a	meal	of	cornbread	,	fish
前	一个	同样地	原始	桌子	和	传播	出去	一个	一顿饭	的	玉米面包	,	鱼

[ænd; ənd] [ˈkɔːfi] .

and	coffee	.
和	咖啡	.

在一张同样简陋的桌子前，摆上玉米面包、鱼和咖啡。

[tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˌsɜːrəpˈtɪʃəsli] , [æz; əz] [ɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [triːt] , [ə; eɪ] [ˈteblspʊnˌfʊl]

To	this	she	added	,	surreptitiously	,	as	if	as	a	special	treat	,	a	tablespoonful
到	这	她	额外	,	偷偷摸摸	,	作为	如果	作为	一个	特别的	对待	,	一个	一汤匙

[ʌv; əv] [ˈhʌni] .

of	honey	.
的	蜂蜜	.

她偷偷地，仿佛是为了特别款待，又加了一汤匙蜂蜜。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , ” [rəuˈbəːtə] [sed] ,

“	Thank	you	very	much	,	”	Roberta	said	,
“	感谢	你	非常	很多	,	”	罗伯塔	说	,

“非常感谢，”罗伯塔说道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [dɪd][nɑːt] [boʊst] [ʌv; əv] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

for	she	had	an	idea	that	the	settlement	did	not	boast	of	very	much	of
为了	她	有	一个	主意	那	这	沉降	做过	不是	夸	的	非常	很多	的

[ðə; ði] [swiːt] .

the	sweet	.
这	甜的	.

因为她觉得这个定居点并没有多少甜食。

“ [gʊd] , ” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [rɪˈplaɪd] ,

“	Good	,	”	the	woman	replied	,
“	好的	,	”	这	女士	回复	,

“很好，”女人回答道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [waɪl] - [stʊd] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl]

but	she	kept	her	eyes	on	the	door	while	Natell	stood	just	outside	of	it	until
但	她	保留	她	眼睛	在	这	门	尽管	-	站立	只是	外部	的	它	直到

[ðə; ði][gɜːrl][skaɪ] - [ˈpaɪlət][hæd; həd] [kənˈsʊmd] [ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] .

the	girl	Sky	-	Pilot	had	consumed	the	delicacy	.
这	女孩	天空	-	飞行员	有	消耗	这	美味	.

但她一直盯着门，而娜特尔则站在门外，直到那位女飞行员吃完了那道美味佳肴。

[rəuˈbəːtə] [ˈwʌndɚd] [waɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsiːkrəsi] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] -

Roberta	wondered	why	the	great	secrecy	and	reached	the	conclusion	that	Nomie's
罗伯塔	想知道	为什么	这	伟大的	保密	和	达到	这	结论	那	-

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈɔːrdərz][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌæbsəˈluːtli]

general	orders	had	been	that	she	was	to	do	nothing	more	than	absolutely
一般的	订单	有	到过	那	她	曾是	到	做	没有什么	更多的	比	绝对地

[ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .

necessary	for	the	prisoner	.
必要的	为了	这	囚犯	.

罗伯塔想知道为什么保密工作如此严格，并得出结论：诺米的总体命令是，她只能为囚犯做绝对必要的事情。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈpɑːrtli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [pleɪs]

When	the	meal	was	finished	,	she	rose	to	go	outside	partly	because	the	place
什么时候	这	一顿饭	曾是	完成的	,	她	玫瑰	到	去	外部	部分	因为	这	地方

[wʌz; wəz] [ˈstʌfi] ,

was	stuffy	,
曾是	闷	,

饭后，她起身走到外面，部分原因是屋里太闷热了。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [wɪ'ðɪn]

and	partly	because	she	wanted	to	know	if	she	were	to	be	kept	within
和	部分	因为	她	通缉	到	知道	如果	她	是	到	是	保留	之内

['sɜːrt(ə)n] ['limits] .

certain	limits	.
肯定	限制	.

部分原因是她想知道自己是否会被限制在一定的范围内。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [meɪd] ['eni] [muːv] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [wʌns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

Neither	of	the	natives	made	any	move	to	detain	her	and	once	beyond	the
两者都不	的	这	本地人	制成	任何	移动	到	扣留	她	和	一次	超过	这

[loʊ] ['entrəns] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['naɪ.ki] ,

low	entrance	her	first	thought	was	for	Nike	,
低的	入口	她	第一的	想法	曾是	为了	耐克	,

两个当地人都没有采取任何行动来阻止她，一穿过低矮的入口，她首先想到的就是尼刻。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] .

but	the	plane	was	nowhere	in	sight	.
但	这	飞机	曾是	无处	在	视线	.

但飞机却不见踪影。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] the163

The	day	was	clear	and	in	front	of	the163
这	天	曾是	清除	和	在	正面	的	the163

那天天气晴朗，在163号公路前。

['dwelɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːki] [lænd] [sloʊpt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

dwelling	the	rocky	land	sloped	toward	the	water	.
住宅	这	岩石	土地	倾斜的	朝向	这	水	.

居住在向水边倾斜的岩石地带。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [sænd] , [wɑːʃt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [haɪ] [taɪdz] ,

Here	and	there	were	stretches	of	white	sand	,	washed	up	by	the	high	tides	,
这里	和	那里	是	伸展	的	白色的	沙	,	洗过	向上	经过	这	高的	潮汐	,

这里那里零星散落着被涨潮冲刷上来的白色沙滩。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] ['fɜːrðər] [bæk] [ðə; ði] [gɜːrl] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [ʃrʌbz] [ænd; ənd]

and	a	bit	further	back	the	girl	could	see	a	few	clusters	of	shrubs	and
和	一个	少量	更远	后退	这	女孩	可以	看	一个	很少	集群	的	灌木	和

[triːz] [huːz] ['stɜːrdi] [trʌŋks] [wɜːr; wər] [bent] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd]

trees	whose	sturdy	trunks	were	bent	and	twisted	as	if	they	had	maintained
树木	谁	结实的	树干	是	弯曲	和	扭曲	作为	如果	他们	有	维持

[ðer; ðər] [pleɪs] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [geɪlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['biːtn] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] .

their	place	despite	the	gales	which	had	beaten	them	without	mercy	.
他们的	地方	尽管	这	狂风	哪个	有	被打败	他们	没有	怜悯	.

再往后一点，女孩可以看到几丛灌木和树木，它们粗壮的树干弯曲扭曲，仿佛尽管狂风无情地袭击了它们，它们仍然保持着自己的位置。

['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

Walking	slowly	toward	the	edge	of	the	Island	,
步行	缓慢地	朝向	这	边缘	的	这	岛	,

缓缓走向岛屿边缘，

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] [haʊs] ;

she	paused	to	look	back	and	then	discovered	that	there	was	really	no	house	;
她	暂停	到	看	后退	和	然后	发现	那	那里	曾是	真的	不	房子	;

她停下来回头看了一眼，然后发现那里根本没有房子；

[ðæt] [ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːr] [dʌg] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊ] [klɪf] ,

that	the	entrance	was	cut	or	dug	from	the	face	of	a	low	cliff	,
那	这	入口	曾是	切	或者	挖	从	这	脸	的	一个	低的	悬崖	,

入口是从低矮的悬崖面上开凿或挖掘出来的。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

nor	was	there	a	sign	of	another	habitation	.
也不	曾是	那里	一个	符号	的	其他	居住地	.

也没有发现其他居住痕迹。

[roʊ'bɜːrtəz][nekst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [træks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mə'ʃiːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ,

Roberta's	next	thought	was	to	find	tracks	of	her	machine	,	but	she	didn't	,
罗伯塔的	下一个	想法	曾是	到	寻找	轨道	的	她	机器	,	但	她	没有	,

罗伯塔接下来的想法是找到她机器的踪迹，但她没有找到。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [ə'krɔːs] ['eni] ['blækənd] [spɑːt] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɔːn] - ['faɪər][hæd; həd] [left] .

nor	did	she	come	across	any	blackened	spot	which	the	bon	-	fire	had	left	.
也不	做过	她	来	穿过	任何	变黑	点	哪个	这	邦	-	火	有	左边	.

她也没有发现篝火留下的任何黑色痕迹。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lændɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt]

Trying	to	reconstruct	the	place	from	when	she	landed	on	it	she	discovered	that
尝试	到	重建	这	地方	从	什么时候	她	登陆	在	它	她	发现	那

[ðə; ði] ['haɪˌwɔːtər] [mɑːrk] [keɪm] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

the	highwater	mark	came	to	within	a	few	yards	of	the	cliff	,
这	洪水	标记	来了	到	之内	一个	很少	码	的	这	悬崖	,

她试图还原自己登陆时的情景，发现最高水位线距离悬崖只有几码远。

[ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] ['fɪgjərd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]

and	calculating	quickly	she	figured	that	there	had	been	at	least	two	changes	in
和	计算	迅速地	她	想	那	那里	有	到过	在	至少	二	变化	在

[ðə; ði][taɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [slept] ,

the	tide	while	she	slept	,
这	潮	尽管	她	睡着了	,

她迅速计算了一下，发现她睡觉期间潮汐至少发生了两次变化。

[soʊ][ɔːl][maːrks] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [ə'blitəreitid] .

so	all	marks	would	be	completely	obliterated	.
所以	全部	标记	会	是	完全地	彻底摧毁	.

这样一来，所有痕迹都会被彻底抹去。

[æz; əz][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][wʌn][tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

As	there	appeared	to	be	no	one	to	object	to	her	walking	about
作为	那里	出现	到	是	不	一	到	目的	到	她	步行	关于

[wer'evər] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] , -

wherever	she	chose	,	164
无论	她	选择	,	-

由于似乎没有人反对她随意走动，164

[ðə; ði][gɜːrl] [prə'siːdid] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rʌgɪd]

the	girl	proceeded	slowly	along	the	edge	of	the	beach	,	which	was	rugged
这	女孩	继续	缓慢地	沿着	这	边缘	的	这	海滩	,	哪个	曾是	崎岖

[ænd; ənd] [ɪ'regjələr] .

and	irregular	.
和	不规律的	.

女孩沿着崎岖不平的海滩边缘缓缓前行。

[loʊ'keɪtɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [dɪd][nɑːt] [help] [hɜːr; hər] [riːtʃ] ['eni] [sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

Locating	the	position	of	the	sun	did	not	help	her	reach	any	solution	to	the
定位	这	位置	的	这	太阳	做过	不是	帮助	她	抵达	任何	解决方案	到	这

['kwestʃən] [ʌv; əv] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mə'ruːnd] ,

question	of	where	she	was	marooned	,
问题	的	在哪里	她	曾是	被困	,

确定太阳的位置并没有帮助她找到自己被困在哪里的答案。

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt]['leɪtər] [wen] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wɪ'ðaʊt]

but	a	bit	later	when	she	climbed	to	the	top	of	a	hill	she	knew	without
但	一个	少量	之后	什么时候	她	攀登	到	这	顶部	的	一个	爬坡道	她	知道	没有

[daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] ;

doubt	that	she	was	on	an	island	;
怀疑	那	她	曾是	在	一个	岛	;

但过了一会儿，当她爬上山顶时，她确信无疑地知道自己身处一座岛屿上；

[ænd; ənd][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊldnəs] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] ['mɪsɪz] . -

and	because	of	the	coldness	in	the	air	and	the	course	Mrs	.	Pollzoff
和	因为	的	这	寒冷	在	这	空气	和	这	课程	太太	.	-

[hæd; həd][set] [wen] [ðeɪ] [left] ['tʃɑːrlstən] ,

had	set	when	they	left	Charleston	,
有	放	什么时候	他们	左边	查尔斯顿	,

由于空气寒冷，加上波尔佐夫夫人离开查尔斯顿时设定的路线，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] [fɑːr] [nɔːrθ] .

she	was	positive	that	she	was	pretty	far	north	.
她	曾是	积极的	那	她	曾是	漂亮的	远的	北	.

她确信自己已经到了很北的地方。

[haʊ] [fɑːr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] .

How	far	,	she	had	no	way	of	telling	.
如何	远的	,	她	有	不	方式	的	讲述	.

她无从得知究竟有多远。

['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ði][skaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['naɪ.ki][ɔːr][ə; eɪ] ['reskjuːɪŋ]

Every	few	minutes	she	scanned	the	sky	for	a	glimpse	of	Nike	or	a	rescuing
每一个	很少	分钟	她	扫描	这	天空	为了	一个	一瞥	的	耐克	或者	一个	救援

[pleɪn] ,

plane	,
飞机	,

她每隔几分钟就抬头望向天空，希望能瞥见耐克的身影或救援飞机。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər][æz; əz] ['empti] [æz; əz][ðə; ði][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [siː] [ðæt] [sə'raʊndɪd]

but	the	heavens	were	as	empty	as	the	vast	expanse	of	sea	that	surrounded
但	这	天	是	作为	空的	作为	这	广阔的	广阔	的	海	那	包围

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但是，天空却像她周围浩瀚的大海一样空旷。

['figəriŋ] [ðə; ði] [taɪm] [sɪns] ['eniwʌn] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɔːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði][gɜːrl]

Figuring	the	time	since	anyone	she	knew	had	heard	of	or	from	her	the	girl
计算	这	时间	自从	任何人	她	知道	有	听到	的	或者	从	她	这	女孩

[skaɪ] - ['paɪlət][felt] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] .

Sky	-	Pilot	felt	positive	that	a	search	of	some	kind	must	be	already	started	.
天空	-	飞行员	毛毡	积极的	那	一个	搜索	的	一些	种类	必须	是	已经	开始	.

考虑到她认识的人已经很久没有听到她的消息了，天空飞行员女孩确信一定已经开始了某种形式的搜寻。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [glʌvz] ['hævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] ,

She	had	no	hope	of	the	second	glove's	having	been	found	,
她	有	不	希望	的	这	第二	手套	拥有	到过	成立	,

她并不抱任何希望找到第二只手套。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [pæst] [ɑːn][tuː; tə]['eni] [ə'θɔːrəti] ,

but	if	the	first	one	was	picked	up	and	passed	on	to	any	authority	,
但	如果	这	第一的	一	曾是	挑选	向上	和	通过了	在	到	任何	权威	,

但如果第一件物品被捡到并移交给任何当局，

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɜːrk] .

at	least	they	would	have	something	upon	which	to	work	.
在	至少	他们	会	有	某物	之上	哪个	到	工作	.

至少他们有了可以着手工作的基础。

[ðen] , [ɪf] ['mɪstər] . ['wɔləsəz] [ɪn'venʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [feɪld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [hiːdid] ,

Then	,	if	Mr	.	Wallace's	invention	had	not	failed	,	and	had	been	heeded	,
然后	,	如果	先生	.	华莱士的	发明	有	不是	失败的	,	和	有	到过	听从了	,

那么，如果华莱士先生的发明没有失败，并且得到了采纳，

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - [fiːld] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ['fɜːrðər] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] .

the	men	of	Lurtiss	field	would	certainly	have	further	assistance	in	finding	her	.
这	男人	的	-	场地	会	当然	有	更远	协助	在	寻找	她	.

卢蒂斯野战队的队员们肯定会得到进一步的帮助来找到她。

Again165

Again165

Again165

再次165

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海豹岛之谜(The Mystery of Seal Islands)
第6/7页

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪn] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] .

she	looked	about	for	a	trace	of	the	gallant	little	plane	,	but	found	nothing	.
她	看起来	关于	为了	一个	痕迹	的	这	英勇	小的	飞机	,	但	成立	没有什么	.

她四处寻找那架英勇的小飞机的踪迹，但一无所获。

“ [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈeniwʌn] [hæz; həz] [gɔːn] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][hɜːrˈself] .

“	Wonder	if	anyone	has	gone	up	in	her	,	”	she	remarked	to	herself	.
“	想知道	如果	任何人	有	已消失	向上	在	她	,	”	她	评论	到	她自己	.

“不知道有没有人上去看过她，”她自言自语道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɝd] [wer] [ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [gɔːn] .

Then	she	wondered	where	Mrs	.	Pollzoff	had	gone	.
然后	她	想知道	在哪里	太太	.	-	有	已消失	.

然后她想知道波尔佐夫太太去了哪里。

[ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈaɪlənd] , [ˈeniweɪ] ,

She	guessed	that	the	woman	was	not	on	this	particular	island	,	anyway	,
她	猜对了	那	这	女士	曾是	不是	在	这	特别的	岛	,	反正	,

她猜测，无论如何，那个女人并不在这个岛上。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈtʃʌkld] .

then	suddenly	she	sat	down	and	chuckled	.
然后	突然	她	卫星	向下	和	轻笑	.

然后她突然坐了下来，轻笑了一声。

“ [aɪl] [bet] [ʃiːz] [gɔːn] [ɔːf] [ɪn][ˈnaɪ.ki] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ,

“	I'll	bet	she's	gone	off	in	Nike	,	and	if	she	has	,
“	患病的	赌注	她是	已消失	离开	在	耐克	,	和	如果	她	有	,

“我敢打赌她肯定穿的是耐克，如果真是这样的话，

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌzər] [wɪl] [biː; bi][hɜːr; hər][ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] [daʊn] ,

that	little	buzzer	will	be	her	Waterloo	,	for	with	the	spring	down	,
那	小的	蜂鸣器	将要	是	她	滑铁卢	,	为了	和	这	春天	向下	,

那个小小的蜂鸣器将成为她的滑铁卢，因为弹簧放下后，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [stɑːrt] [əˈgen] [wenˈevər] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪz][ˈteɪkən][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .

it	will	start	again	whenever	the	plane	is	taken	into	the	air	.
它	将要	开始	再次	每当	这	飞机	是	已采取	进入	这	空气	.

只要飞机升空，它就会再次启动。

[ˈwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈtɑːpɪŋ] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . - [gets] [hɜːrˈself] [kɔːt] !

Wouldn't	it	be	topping	if	Mrs	.	Pollzoff	gets	herself	caught	!
不会	它	是	配料	如果	太太	.	-	获得	她自己	捕捉	!

如果波尔佐夫太太被抓住了，那岂不是更棒了！

” [bʌt; bət] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][aɪˈdiːə][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈmjuːzɪŋ] , [rəuˈbəːtə] [said] .

”	But	,	although	the	idea	was	certainly	amusing	,	Roberta	sighed	.
”	但	,	虽然	这	主意	曾是	当然	有趣	,	罗伯塔	叹了口气	.

“但是，尽管这个想法确实很有趣，罗伯塔还是叹了口气。”

“ [ʃiːz] [gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [sens] , [ˈeniweɪ] ,

“	She's	got	too	much	sense	,	anyway	,
“	她是	得到	也	很多	感觉	,	反正	,

“反正她太有常识了。”

[tuː; tə][goʊ] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn]['naɪ.ki] — [ʃiːl] [noʊ] ['evriwʌn] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði]

to	go	flying	over	the	country	in	Nike	—	she'll	know	everyone	will	be	on	the
到	去	飞行	超过	这	国家	在	耐克	—	壳	知道	每个人	将要	是	在	这

['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] . ” -

lookout	for	the	machine	.	”	166
瞭望台	为了	这	机器	.	”	-

驾驶耐克飞机飞越全国——她知道所有人都会留意这架飞机。”166

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER X

章 X

第十章

['tretʃəri]

TREACHERY

背信弃义

背信弃义

[ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [tuː] ['klevər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [pər'mɪt] [hɜːr'self] [tuː; tə]

The	realization	that	Mrs	.	Pollzoff	was	too	clever	a	woman	to	permit	herself	to
这	实现	那	太太	.	-	曾是	也	聪明的	一个	女士	到	允许	她自己	到

[biː; bi][soʊ] ['iːzəli] [kɔːt] ['ruːɪnd] [ðə; ði]['taɪni][bɪt][ʌv; əv] [fʌn] [rəu'bəːtə][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [deɪz] .

be	so	easily	caught	ruined	the	tiny	bit	of	fun	Roberta	had	found	in	days	.
是	所以	容易地	捕捉	毁坏	这	微小的	少量	的	乐趣	罗伯塔	有	成立	在	天	.

罗伯塔意识到波尔佐夫太太是个非常聪明的女人，不会轻易被人抓住把柄，这让她这几天好不容易找到的一点乐趣也荡然无存。

[fɔːr; fər] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ,

For	minutes	she	stood	,
为了	分钟	她	站立	,

她站了好几分钟，

['sterɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

staring	out	at	the	sea	and	trying	desperately	to	convince	herself	that	she	would
凝视	出去	在	这	海	和	尝试	绝望地	到	说服	她自己	那	她	会

[suːn] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

soon	find	a	way	to	escape	.
很快	寻找	一个	方式	到	逃脱	.

她凝视着大海，拼命地想说服自己，她很快就能找到逃脱的方法。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [gɑːrdz] [ænd; ənd][nɑːt]

At	first	the	fact	that	she	were	allowed	to	go	about	without	guards	and	not
在	第一的	这	事实	那	她	是	允许	到	去	关于	没有	守卫	和	不是

[kept] ['ʌndər] ['kʌvər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,

kept	under	cover	appeared	to	be	a	good	thing	,
保留	在下面	覆盖	出现	到	是	一个	好的	事物	,

起初，允许她自由行动而无需卫兵护卫，也不用秘密监视，这似乎是一件好事。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['oʊvər] ,

but	as	she	thought	that	over	,
但	作为	她	想法	那	超过	,

但当她仔细思考这件事时，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] [laɪn]

she	made	up	her	mind	that	this	particular	island	was	so	far	away	from	any	line
她	制成	向上	她	头脑	那	这	特别的	岛	曾是	所以	远的	离开	从	任何	线

[ʌv; əv] ['træv(ə)l] [ɔːr] ['set(ə)lmənt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kæptərz] [hæd; həd] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [faʊnd]

of	travel	or	settlement	that	her	captors	had	no	fear	of	her	being	found
的	旅行	或者	沉降	那	她	俘虏者	有	不	害怕	的	她	存在	成立

[baɪ] [pleɪn] [ɔːr] [boʊt] ;

by	plane	or	boat	;
经过	飞机	或者	船	;

她认定这个岛屿远离任何交通要道或定居点，所以绑架她的人不必担心她会被飞机或船只发现；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] , [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɪn] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [roʊm] [æt; ət] [wɪl] . -

and	she	couldn't	get	away	,	so	they	were	safe	in	letting	her	roam	at	will	.	167
和	她	不能	得到	离开	,	所以	他们	是	安全的	在	出租	她	漫游	在	将要	.	-

她无法逃脱，所以他们才放心地让她随意走动。167

“ [noʊ] [wʌn] [wʊd] [teɪk] ['naɪ.ki] [ʌp] ,

“	No	one	would	take	Nike	up	,
“	不	一	会	拿	耐克	向上	,

“没人会接受耐克，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

”	she	said	aloud	because	it	was	pleasant	to	hear	something	beside	the
”	她	说	大声	因为	它	曾是	令人愉快的	到	听到	某物	旁	这

['siːsləs] [splæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

ceaseless	splash	of	the	water	on	the	shore	.
不停歇	溅	的	这	水	在	这	支撑	.

她大声说道，因为除了岸边不停的浪花声之外，听到一些声音令人愉悦。

“ [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [bɪt] ['leɪtər] , “ [pər'hæps] [its] [stɪl] [hɪr] .

“	Then	,	”	she	added	a	bit	later	,	“	perhaps	it's	still	here	.
“	然后	,	”	她	额外	一个	少量	之后	,	“	也许	它是	仍然	这里	.

“那么，”她过了一会儿又补充道，“也许它还在这里。”

” [ðə; ði] [ə'boʊd] [ʌv; əv] [nɑːmi] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [ə; eɪ] [rɑːk] [soʊ] [ðæt] ['eniwʌn] ['pæsɪŋ] [wʊd] [nɑːt]

”	The	abode	of	Nomie	was	built	in	a	rock	so	that	anyone	passing	would	not
”	这	住所	的	诺米	曾是	建造	在	一个	岩石	所以	那	任何人	通过	会	不是

['noʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ;

notice	that	it	was	a	habitation	;
注意	那	它	曾是	一个	居住地	;

“诺米的住所建在岩石里，这样任何路过的人都不会注意到那是一处住所；

[soʊ] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [pleɪn] .

so	perhaps	a	similar	hiding	place	had	been	found	for	her	plane	.
所以	也许	一个	相似的	隐藏	地方	有	到过	成立	为了	她	飞机	.

所以，或许她的飞机也找到了类似的藏身之处。

['hoʊpfəli] [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['evri] [haɪ] [rɑːk] , [ʃrʌb] ,

Hopefully	she	set	out	again	,	and	this	time	she	investigated	every	high	rock	,	shrub	,
希望	她	放	出去	再次	,	和	这	时间	她	调查	每一个	高的	岩石	,	灌木	,

[klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] ,

clump	of	trees	,
丛	的	树木	,

希望她能再次出发，这一次她能仔细勘察每一块高石、每一丛灌木、每一丛树木。

[ænd; ənd] [loʊ] [klɪf] .

and	low	cliff	.
和	低的	悬崖	.

还有低矮的悬崖。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæf]['skɜːrtɪd][ðə; ði]['aɪlənd]

For	an	hour	she	continued	the	search	,	and	although	she	half	skirted	the	island
为了	一个	小时	她	持续	这	搜索	,	和	虽然	她	一半	裙摆	这	岛

,

,

,

她继续搜寻了一个小时，虽然她只绕着岛走了一半的路，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

there	was	little	difference	in	the	scene	from	one	point	to	another	.
那里	曾是	小的	不同之处	在	这	场景	从	一	观点	到	其他	.

从一处到另一处，景色几乎没有什么变化。

[ðə; ði] ['seɪmnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] [ə'pɔːlɪŋli] ['drɪri] .

The	sameness	of	it	all	was	appallingly	dreary	.
这	相同性	的	它	全部	曾是	令人震惊地	凄凉	.

一切都千篇一律，令人感到无比乏味。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑːðər] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	tried	hard	to	keep	thoughts	of	her	mother	and	father	out	of	her
她	尝试	难的	到	保持	想法	的	她	母亲	和	父亲	出去	的	她

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

她努力不去想她的父母，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['wɜːrid] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] .

for	she	knew	just	how	anxious	and	worried	they	must	be	.
为了	她	知道	只是	如何	焦虑的	和	担心	他们	必须	是	.

因为她非常清楚他们一定非常焦虑和担忧。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [ðem; ðəm] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fə'mɪliər] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ]

She	could	picture	them	listening	for	the	familiar	roar	of	the	machine	which
她	可以	图片	他们	聆听	为了	这	熟悉的	吼	的	这	机器	哪个

[wʊd] [ə'naʊns] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] ;

would	announce	her	return	;
会	宣布	她	返回	;

她能想象到他们在倾听那熟悉的机器轰鸣声，那将宣告她的归来；

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] , ['iːgər] [fɔːr; fər] [nuːz] [ðæt] ['dɪdnt] [kʌm] ;

running	to	the	telephone	every	time	it	rang	,	eager	for	news	that	didn't	come	;
跑步	到	这	电话	每一个	时间	它	响铃	,	渴望的	为了	消息	那	没有	来	;

电话铃一响，他就立刻跑去接，急切地盼望着什么消息，但总是没有消息传来；

['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ðə; ði] [meɪl] - [mæn] ['hwɪsld] ,

hurrying	to	the	door	when	the	mail	-	man	whistled	,
匆忙	到	这	门	什么时候	这	邮件	-	男人	吹口哨	,

邮递员吹口哨时，他赶紧跑到门口。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [noʊ][kɑːrd][ɔːr] ['letər] . -

only	to	be	disappointed	when	he	brought	no	card	or	letter	.	168
仅有的	到	是	失望的	什么时候	他	带来	不	卡片	或者	信	.	-

结果却失望地发现他既没带来卡片也没带来信件。168

[dæd][wʌz; wəz] ['daʊtlɪslɪ] ['meɪkɪŋ] [breɪv] ['efərts] [tuː; tə] [ə'fʊr] [hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [ðer; ðər] ['dɔːtər]

Dad	was	doubtlessly	making	brave	efforts	to	assure	his	wife	that	their	daughter
爸爸	曾是	毫无疑问	制作	勇敢的	努力	到	保证	他的	妻子	那	他们的	女儿

[wʌz; wəz][kwaɪt] [seɪf] — [pər'hæps]['iːv(ə)n] ['fɪbɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] .

was	quite	safe	—	perhaps	even	fibbing	a	bit	in	an	effort	to	make	it	easier	.
曾是	相当	安全的	—	也许	甚至	说谎	一个	少量	在	一个	努力	到	制作	它	更轻松	.

爸爸无疑正在竭尽全力地向妻子保证女儿很安全——甚至可能为了让妻子更容易接受而撒了点谎。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [ɔːl'redi] [gɑːt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['trəjbrɪdʒ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

He	had	probably	already	got	in	touch	with	Mr	.	Trowbridge	and	her
他	有	大概	已经	得到	在	触碰	和	先生	.	特罗布里奇	和	她

['fɔːrmər] ['flaɪɪŋ] - [meɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['ɝːdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][gɜːrl][skaɪ] -

former	flying	-	mates	had	been	urged	to	keep	an	eye	out	for	their	girl	Sky	-
以前的	飞行	-	伙伴们	有	到过	敦促	到	保持	一个	眼睛	出去	为了	他们的	女孩	天空	-

['paɪlət] ,

Pilot	,
飞行员	,

他可能已经联系了特罗布里奇先生，而她以前的飞行伙伴们也被敦促留意他们的女飞行员“天空飞行员”。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌbd] [hɜːr; hər] .

as	they	had	dubbed	her	.
作为	他们	有	被誉为	她	.

正如他们给她起的绰号一样。

[ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sɪk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn]['hɑːrdli]

All	those	things	made	her	heart	sick	and	she	wandered	on	and	on	hardly
全部	那些	事物	制成	她	心	生病的	和	她	漫步	在	和	在	几乎

['noʊtɪsɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [twaɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]['skræmb(ə)l] [ʌp] ['oʊvər] ['rɑːks] [tuː; tə] [get]

noticing	where	she	went	and	twice	she	had	to	scramble	up	over	rocks	to	get
注意到	在哪里	她	去	和	两次	她	有	到	争夺	向上	超过	岩石	到	得到

[aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['stʌmblɪŋ] [fiːt] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] .

out	of	water	into	which	her	stumbling	feet	had	taken	her	.
出去	的	水	进入	哪个	她	踉跄	脚	有	已采取	她	.

所有这些事情都让她感到心痛，她漫无目的地游荡，几乎没注意到自己走到了哪里，有两次，她不得不爬过岩石才能从她绊倒的双脚带入的水中出来。

[æt; ət] [læst] , ['ʌtərli] ['wɪri] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

At	last	,	utterly	weary	and	discouraged	,
在	最后的	,	完全地	厌倦	和	灰心	,

最后，他彻底疲惫不堪，灰心丧气。

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːrd] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər]

she	sank	down	on	a	hard	wide	stretch	of	sand	and	buried	her	head	on	her
她	沉没	向下	在	一个	难的	宽的	拉紧	的	沙	和	埋葬	她	头	在	她

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

她瘫坐在宽阔坚硬的沙滩上，把头埋在手臂里。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [wei] [tuː; tə]

Although	she	was	nearly	overcome	with	discouragement	she	did	not	give	way	to
虽然	她	曾是	几乎	克服	和	沮丧	她	做过	不是	给	方式	到

[terz] ,

tears	,
眼泪	,

虽然她几乎被沮丧击垮，但她没有流泪。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] ['wʊdnt] [help] ['eni] .

for	she	knew	they	wouldn't	help	any	.
为了	她	知道	他们	不会	帮助	任何	.

因为她知道他们不会帮任何人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][bʌt; bət] [weɪt] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

There	was	nothing	she	could	do	but	wait	,	no	matter	how	long	it	was	.
那里	曾是	没有什么	她	可以	做	但	等待	,	不	事情	如何	长的	它	曾是	.

她除了等待别无他法，无论时间过去多久。

[ʃiː; ʃi][sæt]['kwaɪətli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][felt] [mɔːr] ['restɪd] ,

She	sat	quietly	for	a	quarter	of	an	hour	and	felt	more	rested	,
她	卫星	悄悄	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	和	毛毡	更多的	休息	,

她静静地坐了十五分钟，感觉休息得更充分了。

[ðen] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][plæn] [fɔːrmd] [ɪt'self][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

then	a	sort	of	plan	formed	itself	in	her	mind	.
然后	一个	种类	的	计划	形成	本身	在	她	头脑	.

然后，她脑海中逐渐形成了一个计划。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt][dʒʌst] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

She	must	find	out	just	where	she	was	!
她	必须	寻找	出去	只是	在哪里	她	曾是	!

她必须弄清楚自己究竟身在何处!

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

With	that	information	she	might	discover	a	way	to	escape	.
和	那	信息	她	可能	发现	一个	方式	到	逃脱	.

有了这些信息，她或许能找到逃跑的方法。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [aɪ'diːə] , ['ɪntuː][hɜːr; hər][breɪn] [pɑːpt] [ə; eɪ] hopeful169

But	with	that	encouraging	idea	,	into	her	brain	popped	a	hopeful169
但	和	那	鼓励	主意	,	进入	她	脑	爆裂	一个	hopeful169

但有了这个令人鼓舞的想法，她脑海中突然冒出了一个充满希望的169

[θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [wɑːtʃt] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ænd; ənd]['eni] [muːv] [ʃiː; ʃi]

thought	that	she	would	probably	be	watched	to	some	extent	and	any	move	she
想法	那	她	会	大概	是	观看	到	一些	程度	和	任何	移动	她

[meɪd] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'pɔːrtɪd] .

made	would	be	immediately	reported	.
制成	会	是	立即地	据报道	.

她认为自己可能会受到某种程度的监视，她的任何举动都会立即被报告。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] ['fiːlɪŋ] ['despərətli] ['loʊnli] ,

As	she	sat	there	feeling	desperately	lonely	,
作为	她	卫星	那里	感觉	绝望地	孤独	,

她坐在那里，感到无比孤独。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['fɜːrðər] [ɑːn][ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][mæn][wɑːt] ,

she	heard	a	gruff	voice	a	short	distance	further	on	and	recognized	the	man	Wat	,
她	听到	一个	粗暴	嗓音	一个	短的	距离	更远	在	和	认可	这	男人	沃特	,

她听到不远处传来一个粗犷的声音，认出那是沃特。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

but	could	not	see	him	.
但	可以	不是	看	他	.

但我没能看到他。

“ [wel] , [aɪv] [fɪkst] [hɜːr; hər] [ʌp] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt] , [bʌt; bət] ['weðər] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt]

“	Well	,	I've	fixed	her	up	,	just	as	you	want	,	but	whether	you	like	it	or	not
“	出色地	,	我已经	固定的	她	向上	,	只是	作为	你	想	,	但	无论	你	喜欢	它	或者	不是

,

,

,

“嗯，我已经按照你的要求把她收拾好了，但不管你喜不喜欢，

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ɪts] [noʊ] [gʊd] .

I'm	telling	you	it's	no	good	.
我是	讲述	你	它是	不	好的	.

我跟你说，这绝对不行。

[maɪ] [əd'vaɪs] — ”

My	advice	—	”
我的	建议	—	”

我的建议——”

“ [aɪm][nɑːt] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [əd'vaɪs] .

“	I'm	not	asking	you	for	your	advice	.
”	我是	不是	问	你	为了	你的	建议	.

我不是在征求你的建议。

” [ðæt] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . - .

”	That	harsh	voice	was	none	other	than	Mrs	.	Pollzoff's	.
”	那	残酷的	嗓音	曾是	没有任何	其他	比	太太	.	-	.

“那刺耳的声音不是别人，正是波尔佐夫太太的声音。”

“ [jʊə(r)] ['gɛtɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['grætɪsˌgreɪtɪs] , [siː] !

“	You're	gettin	'	it	gratis	,	see	!
”	你是	获得	-	它	免费	,	看	!

“你看，这是免费得到的！”

[wen] [ðə; ði] [bɔːs] [faindz] [aʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [bɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːrks] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['plenti] ,

When	the	Boss	finds	out	how	you	balled	up	the	works	you're	going	to	get	plenty	,
什么时候	这	老板	发现	出去	如何	你	球状	向上	这	作品	你是	去	到	得到	很多	,

当老板发现你把事情搞砸了，你会吃不了兜着走的。

[aɪ] [dəunt] [ker] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dræg][juː; jʊ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	don't	care	how	much	of	a	drag	you	have	with	him	.
我	不	关心	如何	很多	的	一个	拖	你	有	和	他	.

我不在乎你和他之间有多不愉快。

[hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː][æz; əz][hiː; hi] ['ɔːrdərd] — ”

He	told	you	what	to	do	and	you	didn't	do	as	he	ordered	—	”
他	讲述	你	什么	到	做	和	你	没有	做	作为	他	订购	—	”

他告诉过你该怎么做，你却没照做——”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] !

“	Will	you	shut	up	!
”	将要	你	关闭	向上	!

你能不能闭嘴！

” [ðə; ði] ['wʊmən] [skriːmd] .

”	The	woman	screamed	.
”	这	女士	尖叫	.

女人尖叫起来。

“ [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] .

“	No	,	I	won't	.
”	不	,	我	惯于	.

“不，我不会。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ][leg][tuː; tə][stænd][ɑːn] — ”

You	haven't	got	a	leg	to	stand	on	—	”
你	还没有	得到	一个	腿	到	站立	在	—	”

你根本没有立足之地——”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ˌjuː 'es] [spaɪd][ɑːn] — ”

“	I	tell	you	the	girl	was	having	us	spied	on	—	”
”	我	告诉	你	这	女孩	曾是	拥有	我们	间谍	在	—	”

“我告诉你，那女孩派人监视我们——”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [siː] ?

“	You	can	tell	me	all	you	like	,	but	I	don't	believe	it	,	see	?
”	你	能	告诉	我	全部	你	喜欢	,	但	我	不	相信	它	,	看	?

“你可以随便跟我说，但我就是不信，明白吗？”

[naʊ] , [ðɪs] [stʌnt] [juː; jʊ] want170

Now	**,**	**this**	**stunt**	**you**	**want170**
现在	,	这	特技	你	want170

现在，你想要的这个特技170

[tuː; tə] [pʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪzl] — [ænd; ənd] [juːl] [get] [θroʊn] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [jʊə(r)] [bɔːrn] .

to	**pull**	**is**	**a**	**fizzle**	**—**	**and**	**you'll**	**get**	**thrown**	**as**	**sure**	**as**	**you're**	**born**	**.**
到	拉	是	一个	嘶嘶声	—	和	你会	得到	抛掷	作为	当然	作为	你是	出生	.

拉扯是徒劳的——你肯定会被扔出去，就像你生来如此。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][gɜːrl] — ”

You	**were**	**told**	**to**	**stay**	**here**	**and**	**look**	**after**	**the**	**girl**	**—**	**”**
你	是	讲述	到	停留	这里	和	看	后	这	女孩	—	”

你被告知要留在这里照顾这个女孩——”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] ? ”

“	**How**	**do**	**you**	**know**	**so**	**much**	**about**	**what**	**I**	**was**	**told**	**?**	**”**
“	如何	做	你	知道	所以	很多	关于	什么	我	曾是	讲述	?	”

“你怎么会知道这么多我听到的事情？”

“ [ðæts] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn] .

“	**That's**	**an**	**easy**	**one**	**.**
“	那就是	一个	简单的	一	.

“这很简单。”

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv][juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] [juːd] [steɪ] , [siː] ,

I	**was**	**told**	**that**	**when**	**the**	**pair**	**of**	**you**	**got**	**here**	**you'd**	**stay**	**,**	**see**	**,**
我	曾是	讲述	那	什么时候	这	一对	的	你	得到	这里	你会	停留	,	看	,

有人告诉我，你们俩到了这里就会留下来，明白吗?

[soʊ][aɪ] [noʊ] [ðoʊz] [wɜːr; wər][jʊr; jər]['ɔːrdərz] .

so	**I**	**know**	**those**	**were**	**your**	**orders**	**.**
所以	我	知道	那些	是	你的	订单	.

所以我知道那些是你的命令。

[ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [spaɪd] [ɑːn] ,

If	**you**	**found**	**you**	**were**	**spied**	**on**	**,**
如果	你	成立	你	是	间谍	在	,

如果你发现自己被监视了，

[juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər]['ɔːrdərz][tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə][maɪ'æmi][ænd; ənd] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

you	**had**	**your**	**orders**	**to**	**go**	**on**	**to**	**Miami**	**and**	**keep**	**away**	**from**	**here**	**,**
你	有	你的	订单	到	去	在	到	迈阿密	和	保持	离开	从	这里	,

你的命令是前往迈阿密，远离这里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] [siːt] .

and	**you**	**were**	**to**	**keep**	**out**	**of**	**the**	**pilot**	**seat**	**.**
和	你	是	到	保持	出去	的	这	飞行员	座位	.

你不准坐驾驶座。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] ['sɪgnəld] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ]

Instead	**of**	**that**	**you**	**signaled**	**that**	**you**	**were**	**coming**	**along**
反而	的	那	你	发出信号	那	你	是	未来	沿着

你没有那样做，而是打了个手势表示你要来了。

[oʊ] . [keɪ] .

O	**.**	**K**	**.**
哦	.	K	.

好的

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [fɪl] [ðæt] ['eniwʌn] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz]

and	it	wasn't	until	the	re	-	fill	that	anyone	knew	you	were	at	the	controls
和	它	不是	直到	这	关于	-	充满	那	任何人	知道	你	是	在	这	控制

— ”

— ”

—— ”

直到重新加满油的时候，才有人知道是你操控的——”

“ [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [pleɪn] [θruː] , ['dɪdnt] [aɪ] ?

“	I	brought	the	plane	through	,	didn't	I	?
”	我	带来	这	飞机	通过	,	没有	我	?

“是我把飞机开过来的，对吧？”

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][ˌjuː 'es][ðə; ði][slɪp] , ['dɪdnt] [aɪ] ?

And	I	gave	the	fellows	that	were	spying	on	us	the	slip	,	didn't	I	?
和	我	给予	这	伙伴们	那	是	间谍活动	在	我们	这	滑	,	没有	我	?

我甩掉了那些监视我们的人，对吧?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [praʊd] [dɪ'faɪəns] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] .

”	There	was	proud	defiance	in	her	tone	.
”	那里	曾是	自豪的	蔑视	在	她	语气	.

她的语气中带着骄傲的挑衅。

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] .

“	I'm	not	so	sure	that	you	did	.
”	我是	不是	所以	当然	那	你	做过	.

我不太确定你是否真的做到了。

[juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] , [jes] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl]['ɔːlmoʊst] [ded] ,

You	got	here	,	yes	,	with	the	girl	almost	dead	,
你	得到	这里	,	是的	,	和	这	女孩	几乎	死的	,

是的，你到的时候，那女孩已经奄奄一息了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fluː] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][jʊr; jər] [oʊn] [kən'siːt] — ”

and	you	flew	the	plane	to	satisfy	your	own	conceit	—	”
和	你	飞翔	这	飞机	到	满足	你的	自己的	自负	—	”

你驾驶飞机只是为了满足自己的虚荣心——”

“ [ðɪs] [pleɪn] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌʌndər'stænd] ,

“	This	plane	belongs	to	me	,	understand	,
”	这	飞机	属于	到	我	,	理解	,

“这架飞机是我的，明白吗？”

[aɪm] ['duːɪŋ] [wʌt] [aɪ] [pliːz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əu'beiŋ] [maɪ]['ɔːrdərz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

I'm	doing	what	I	please	with	it	and	you	are	obeying	my	orders	regarding	it
我是	正在做	什么	我	请	和	它	和	你	是	服从	我的	订单	关于	它

!

!

!

我随心所欲地处置它，你必须服从我的命令!

[ber] [ðæt] [ɪn][maɪnd] .

Bear	that	in	mind	.
熊	那	在	头脑	.

记住这一点。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] to171

I	made	up	my	mind	I	was	going	to171
我	制成	向上	我的	头脑	我	曾是	去	to171

我下定决心要去171号。

[hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][roʊd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stiːl][ˌaɪ ˈtiː] . ”

have	it	the	first	time	I	rode	in	it	,	if	I	had	to	steal	it	.	”
有	它	这	第一的	时间	我	骑	在	它	,	如果	我	有	到	偷	它	.	”

如果非要偷的话，我会在第一次坐上它的时候就把它偷走。

“ [jes] ! ” [wɑːt] [riˈmɑːkt] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] .

“	Yes	!	”	Wat	remarked	without	much	interest	.
”	是的	!	”	沃特	评论	没有	很多	兴趣	.

“是啊！”沃特漫不经心地说道。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[naʊ] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] , [its] [maɪn] ,

Now	I've	got	it	,	it's	mine	,
现在	我已经	得到	它	,	它是	矿	,

现在我得到了，它是我的了。

[aɪm] [ˈkiːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈpeɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbʌkʃɑːt] [ðæt] [ˈgɜːlz] [ˈfɑːðər] [ˈpepəd] [ɑːn][maɪ] [tʃɪn] .

I'm	keeping	it	in	payment	for	the	buckshot	that	girl's	father	peppered	on	my	chin	.
我是	保持	它	在	支付	为了	这	霰弹	那	女孩们	父亲	胡椒	在	我的	下巴	.

我把它留着，用来赔偿那女孩的父亲朝我下巴射出的霰弹。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][skɑːr] ,

As	long	as	there	is	the	faintest	sign	of	a	scar	,
作为	长的	作为	那里	是	这	最微弱	符号	的	一个	瘢痕	,

只要还有一丝疤痕的痕迹，

[aɪl] [fiːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][maɪ] [det] .

I'll	feel	they	are	still	in	my	debt	.
患病的	感觉	他们	是	仍然	在	我的	债务	.

我会觉得他们还欠我一个人情。

” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [rəuˈbəːtə] [gɑːspt] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] .

”	She	spoke	with	such	passion	that	Roberta	gasped	in	amazement	and	horror	.
”	她	辐	和	这样的	热情	那	罗伯塔	倒吸一口气	在	惊愕	和	恐怖	.

“她说话时充满激情，令罗伯塔既惊讶又恐惧，倒吸了一口凉气。”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [its] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [dɑːrnd] [pʊr] [eɪm] — .

all	I've	got	to	say	is	that	it's	a	pity	her	father	had	such	darned	poor	aim	—	.
全部	我已经	得到	到	说	是	那	它是	一个	遗憾	她	父亲	有	这样的	该死的	贫穷的	目的	—	.

” [dʒʌst] [ðen] [æn; ən] [ˈendʒɪn] [rɔːrd] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ˈfɜːrðər] [riˈmaːks] ,

”	Just	then	an	engine	roared	and	cut	off	further	remarks	,
”	只是	然后	一个	引擎	咆哮	和	切	离开	更远	评论	,

我只想说，她父亲的枪法那么差真是太可惜了——”话音未落，一声引擎轰鸣打断了她的话。

[ænd; ənd][rəuˈbəːtə] [liːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˈrekəgnaɪzd] [ˈnaɪkiːz] [ˈθʌndər] .

and	Roberta	leaped	to	her	feet	,	for	she	recognized	Nike's	thunder	.
和	罗伯塔	跳跃	到	她	脚	,	为了	她	认可	耐克的	雷	.

罗伯塔猛地站了起来，因为她认出了耐克的雷霆之声。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hɑːrd]

A	moment	later	it	rounded	a	curve	and	came	rushing	swiftly	along	the	hard
一个	片刻	之后	它	圆润	一个	曲线	和	来了	匆忙	迅速地	沿着	这	难的

[stretʃ] [ʌv; əv] [biːtʃ] .

stretch	of	beach	.
拉紧	的	海滩	.

片刻之后，它绕过一个弯道，沿着坚硬的沙滩快速奔跑而来。

“ [oʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [hɜːr; hər] [waɪt] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [gɑːspt] .

“	Oh	,	they	have	painted	her	white	,	”	the	girl	gasped	.
“	哦	,	他们	有	绘	她	白色的	,	”	这	女孩	倒吸一口气	.

“哦，他们把她涂成了白色，”女孩倒吸了一口气。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['naɪ.ki] ,

Sure	enough	,	Nike	,
当然	足够的	,	耐克	,

果然不出所料，耐克

[ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['trɪmɪŋ] [kən'siːld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌlər] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər]

all	her	own	beautiful	trimming	concealed	under	the	color	which	would	make	her
全部	她	自己的	美丽的	修剪	暗	在下面	这	颜色	哪个	会	制作	她

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

hardest	to	pick	out	in	the	sky	,
最难	到	挑选	出去	在	这	天空	,

她所有美丽的装饰都被隐藏在颜色之下，这使得她在天空中很难被辨认出来。

[wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd] ['swɪftli] , ['geɪnɪŋ] [spiːd] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]

was	rushing	forward	swiftly	,	gaining	speed	at	every	turn	of	her	whirling
曾是	匆忙	向前	迅速地	,	获得	速度	在	每一个	转动	的	她	旋转

[prə'pelər] .

propeller	.
螺旋桨	.

她正快速向前冲去，螺旋桨每转一圈，速度就增加一分。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] , Roberta172

With	an	exclamation	of	dismay	,	Roberta172
和	一个	感叹	的	沮丧	,	Roberta172

Roberta172 惊呼一声，表示震惊。

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt]

started	to	run	across	the	beach	to	her	beloved	machine	and	at	that
开始	到	跑步	穿过	这	海滩	到	她	心爱	机器	和	在	那

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

她开始跑过沙滩，奔向她心爱的机器，就在那一刻，

['mɪsɪz] . - [sɔː] [hɜːr; hər] .

Mrs	.	Pollzoff	saw	her	.
太太	.	-	锯	她	.

波尔佐夫太太看见她了。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [gruː] ['ʌgliːɝ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd]['evər] [siːn] [ɪn]

The	woman's	expression	grew	uglier	than	anything	the	girl	had	ever	seen	in
这	女性的	表达	生长	更丑	比	任何事物	这	女孩	有	曾经	已见	在

[hɜːr; hər] [laɪf] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɜːrtʃ] ['naɪ.ki][wʌz; wəz] [spʌn] [ə'raʊnd] ['ʃɑːrpli] ;

her	life	and	with	a	lurch	Nike	was	spun	around	sharply	;
她	生活	和	和	一个	困境	耐克	曾是	旋转	大约	尖锐地	;

女人的表情变得比女孩一生中见过的任何表情都更加丑陋，Nike 猛地转过身去；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈterɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kʌt] [tuː; tə]

it	was	tearing	after	her	and	in	another	minute	she	would	be	cut	to
它	曾是	撕裂	后	她	和	在	其他	分钟	她	会	是	切	到

[ˈpiːsɪz] [ɪn] [ðæt] [ˈkruːəl] [wiːl] .

pieces	in	that	cruel	wheel	.
件	在	那	残忍的	车轮	.

它正追赶着她，再过一分钟，她就会在那残酷的车轮下被碾成碎片。

[ðə; ði] [ˈpleɪnz] [noʊz] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] , [ˈrʌʃɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm]

The	plane's	nose	was	pointed	directly	at	the	girl	,	rushing	like	some
这	飞机的	鼻子	曾是	尖	直接地	在	这	女孩	,	匆忙	喜欢	一些

['mædənd] ['diːmən] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər] .

maddened	demon	to	destroy	her	.
疯狂的	恶魔	到	破坏	她	.

飞机机头直指女孩，像疯了一样冲向她，要将她摧毁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr][ækt] .

There	was	no	time	to	think	or	act	.
那里	曾是	不	时间	到	思考	或者	行为	.

根本没有时间思考或行动。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][drɑːp] [flæt] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [preɪ] .

The	only	thing	she	could	do	was	drop	flat	on	her	face	and	pray	.
这	仅有的	事物	她	可以	做	曾是	降低	平坦的	在	她	脸	和	祈祷	.

她唯一能做的就是脸朝下趴在地上祈祷。

“ [gɑːd] [help] [ˌem ˈiː] , ” [fɔːrmd] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv]

“	God	help	me	,	”	formed	on	her	lips	,	but	before	the	words	were	out	of
“	上帝	帮助	我	,	”	形成	在	她	嘴唇	,	但	前	这	字	是	出去	的

[hɜːr; hər] [maʊθ] ,

her	mouth	,
她	嘴	,

“上帝救救我，”她喃喃自语，但话还没说完，

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [brʌʃ] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi][ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]

she	felt	something	brush	the	full	length	of	her	body	and	knew	that	the
她	毛毡	某物	刷子	这	满的	长度	的	她	身体	和	知道	那	这

[məˈʃiːn] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]

machine	had	lifted	before	it	touched	her	and	was	already	two	feet	in	the
机器	有	抬起	前	它	感动	她	和	曾是	已经	二	脚	在	这

[er] .

air	.
空气	.

她感到有什么东西擦过她的全身，知道机器在碰到她之前就已经升空了，离地两英尺。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ,

“	Thank	you	,
“	感谢	你	,

“谢谢你，

” [ʃiː; ʃi] [said] ['greɪtfəli] [ðen] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [lest] ['mɪsɪz] . - [dɪ'skʌvər] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ]

”	she	sighed	gratefully	then	raised	her	head	lest	Mrs	.	Pollzoff	discover	that	by	a
”	她	叹了口气	感激不尽	然后	提高	她	头	免得	太太	.	-	发现	那	经过	一个

['mɪrək(ə)l][hɜːr; hər] ['fiːndɪʃ] [plæn][hæd; həd] [feɪld] ,

miracle	her	fiendish	plan	had	failed	,
奇迹	她	邪恶的	计划	有	失败的	,

她感激地叹了口气，然后抬起头，以免波尔佐夫太太发现她那邪恶的计划奇迹般地失败了。

[ænd; ənd][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	turn	back	to	finish	it	,
和	转动	后退	到	结束	它	,

然后转身继续完成它。

[bʌt; bət]['naɪ.ki][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['aɪlənd] .

but	Nike	was	climbing	at	top	speed	and	was	half	way	across	the	island	.
但	耐克	曾是	攀登	在	顶部	速度	和	曾是	一半	方式	穿过	这	岛	.

但耐克正以最快的速度攀登，已经爬到了岛的一半。

“ [hɜːrt] , [mɪs] ? ” [wɑːt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .

“	Hurt	,	Miss	?	”	Wat	came	running	.
”	伤害	,	错过	?	”	沃特	来了	跑步	.

“小姐，受伤了吗？”沃特跑了过来。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	Thank	you	,	no	,	”	she	told	him	.
”	感谢	你	,	不	,	”	她	讲述	他	.

“谢谢，不用了，”她告诉他。

“ [jʊə(r)] ['maɪti] ['lʌki] .

“	You're	mighty	lucky	.
”	你是	强大的	幸运的	.

你真是太幸运了。

” [hɪz; ɪz] [rʌf] face173

”	His	rough	face173
”	他的	粗糙的	face173

“他那粗糙的脸173

[wʌz; wəz] [waɪt] [θruː] [ɪts] [tæn] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

was	white	through	its	tan	and	to	relieve	his	feelings	,
曾是	白色的	通过	它是	棕褐色	和	到	缓解	他的	情怀	,

他的肤色虽呈棕褐色，却泛着白皙的光泽，这让他感到难过。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst]['æftər][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [pleɪn] [ænd; ənd][ɪts]['paɪlət] .

he	shook	his	fist	after	the	racing	plane	and	its	pilot	.
他	摇晃	他的	拳头	后	这	赛车	飞机	和	它是	飞行员	.

他向那架赛机及其飞行员挥舞着拳头。

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][flai][tuː; tə] [pɜːr'dɪʃn] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	I	hope	you	fly	to	perdition	,	”	he	shouted	.
”	我	希望	你	飞	到	毁灭	,	”	他	喊叫	.

“我希望你坠入地狱！”他喊道。

“ ['sekənd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] , ” [rəu'bəːtə] ['ædɪd] ,

“	Second	the	motion	,	”	Roberta	added	,
”	第二	这	运动	,	”	罗伯塔	额外	,

“我附议这项动议，”罗伯塔补充道。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [hɪ'sterɪkli] [ænd; ənd][wɑːt][stɛərd] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .

then	she	began	to	laugh	hysterically	and	Wat	stared	down	at	her	.
然后	她	开始	到	笑	歇斯底里地	和	沃特	凝视	向下	在	她	.

然后她开始歇斯底里地大笑，沃特低头盯着她。

“ [ʃʊr] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] ?

“	Sure	you're	all	right	?
”	当然	你是	全部	正确的	?

你确定你没事吗?

” [hiː; hi] [æskt] [ə'gen] .

”	he	asked	again	.
”	他	问	再次	.

他又问了一遍。

“ ['pɑːzətɪv] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	Positive	,	”	she	told	him	.
”	积极的	,	”	她	讲述	他	.

“阳性，”她告诉他。

“ [juː; jʊ] [ʃʊr] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] ! ”
“ You sure got a good guardian angel ! ”
” 你 当然 得到 一个 好的 监护人 天使 ! ”

“你肯定有个很棒的守护天使！”

“ [juː; jʊ][dəunt] [siːm] ['oʊvərli][fɑːnd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - . ”
“ You don't seem overly fond of Mrs . Pollzoff . ”
” 你 不 似乎 过于 喜爱 的 太太 . - . ”

“你似乎不太喜欢波尔佐夫太太。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniwʌn] [huː] [ɪz] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ I don't know anyone who is , ” he replied .
” 我 不 知道 任何人 WHO 是 , ” 他 回复 .

“我不认识任何这样的人，”他回答说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [peɪnt] ['naɪ.ki] — [ðə; ði] [pleɪn] ?
“ Did you paint Nike — the plane ?
” 做过 你 画 耐克 — 这 飞机 ?

“你画过耐克——那架飞机吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] .
” she ventured to ask .
” 她 冒险 到 问 .

她试探性地问道。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
“ Yes , ” he admitted .
” 是的 , ” 他 承认 .

“是的，”他承认道。

“ [ʃiːz] [gɑːt] ['mʌni] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrks] [soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] ,
“ She's got money in these works so I had to , because she told me to ,
” 她是 得到 钱 在 这些 作品 所以 我 有 到 , 因为 她 讲述 我 到 ,

“她在这些项目上投入了资金，所以我不得不这么做，因为她让我这么做。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɜːri] - [ʌp][dʒɑːb][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
but it was a hurry - up job just on the outside .
但 它 曾是 一个 匆忙 - 向上 工作 只是 在 这 外部 .

但只是外表上的修缮工作比较仓促。

[its] ['hɑːrdli][draɪ] [jet] , [bʌt; bət] [ðæt] ['flaɪɪŋ] [fuːl] ['kudnt] [weɪt] . ”
It's hardly dry yet , but that flying fool couldn't wait . ”
它是 几乎 干燥 然而 , 但 那 飞行 傻子 不能 等待 . ”

地面还没完全干透，但那个傻瓜飞行员已经等不及了。

“ [ʃiː; ʃi][dɪd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [ri'mɑːkt] .
“ She did appear to be in a hurry , ” the girl remarked .
” 她 做过 出现 到 是 在 一个 匆忙 , ” 这 女孩 评论 .

“她看起来确实很着急，”女孩说道。

[rəu'bəːtə] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .
Roberta didn't say so , but he had given her the information she wanted .
罗伯塔 没有 说 所以 , 但 他 有 给定 她 这 信息 她 通缉 .

罗伯塔虽然没明说，但他已经给了她想要的信息。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [taɪm] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
They had not taken time to go over the inside of the machine and it
[wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] buzzer174
was possible that the signal buzzer174
曾是 可能的 那 这 信号 buzzer174

他们没有花时间检查机器内部，信号蜂鸣器174可能存在故障。

[wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] ['sʌmwʌn] .
would be heard by someone .
会 是 听到 经过 某人 .

会被人听到。

[ðə; ði][gɜːrl]['wɑːntɪd] ['ɔːfli] [tuː; tə][æsk][wɑːt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] ['biːɪŋ]
The girl wanted awfully to ask Wat where they were , but decided against being
这 女孩 通缉 非常 到 问 沃特 在哪里 他们 是 , 但 决定 反对 存在
[tuː] [ɪn'kwɪzətɪv] .
too inquisitive .
也 好奇 .

女孩很想问沃特他们在哪里，但最终还是决定不要太过好奇。

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði][kɪd] , - , ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .
“ I see the kid , Natell , over on the hill .
“ 我 看 这 孩子 , - , 超过 在 这 爬坡道 .

“我看到那个孩子，纳特尔，在山坡上。”

[ges] [its] [taɪm] [juː; jʊ][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [iːt] , ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .
Guess it's time you got something more to eat , ” he told her .
猜测 它是 时间 你 得到 某物 更多的 到 吃 , ” 他 讲述 她 .

“看来你该吃点东西了，”他告诉她。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] , ” [rəu'bəːtə] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ That would be welcome , ” Roberta replied with a smile .
“ 那 会 是 欢迎 , ” 罗伯塔 回复 和 一个 微笑 .

“那太好了，”罗伯塔笑着回答道。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [gɜːrl] , [bʌt; bət][wɑːt] [kɔːld] .
She started toward the young Indian girl , but Wat called .
她 开始 朝向 这 年轻的 印度 女孩 , 但 沃特 称为 .

她走向那个年轻的印度女孩，但沃特叫住了她。

“ [aɪ] [seɪ] , [mɪs] ['læŋgwɛl] ! ”
“ I say , Miss Langwell ! ”
“ 我 说 , 错过 朗威尔 ! ”

“我说，兰格威尔小姐！”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] .
” She turned about .
” 她 转向 关于 .

她转过身。

“ [θɔːt] [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] [its] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [er] [laɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [koʊst] .
“ Thought I'd tell you it's about three hundred miles , air line , to the nearest coast .
” 想法 ID 告诉 你 它是 关于 三 百 英里 , 空气 线 , 到 这 最近的 海岸 .
”
”
”

“我想告诉你，到最近的海岸直线距离大约有三百英里。”

“ [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] !
“ Three hundred miles !
” 三 百 英里 !

“三百英里！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
" she exclaimed in dismay .
" 她 惊呼 在 沮丧 .

她惊愕地喊道。

" [jɑː] , [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [wen] [juː; jʊ] [ˈfɪgjər] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ][ræft]['fɝː, ˈfɛr] [ˈɪnstəns]
" Yah , kind of a long stretch when you figure doing it on a raft fer instance
" 耶和华 , 种类 的 一个 长的 拉紧 什么时候 你 数字 正在做 它 在 一个 筏 fer 实例
,
,
,

"是啊，想想看，比如说在木筏上做这件事，那可真是一段漫长的旅程。"

[ɔːr][ə; eɪ] [kəˈnuː] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .
or a canoe , " he added .
或者 一个 独木舟 , " 他 额外 .

"或者一艘独木舟，"他补充道。

" [aɪ] [ˈhædnt] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræft] , " [ʃiː; ʃi] [grɪnd] .
" I hadn't been thinking of a raft , " she grinned .
" 我 之前没有 到过 思维 的 一个 筏 , " 她 咧嘴一笑 .

"我之前没想过要用木筏，"她笑着说。

" ['rekən] [nɑːt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] .
" Reckon not , but you might .
" 估计 不是 , 但 你 可能 .

"你觉得不会，但你也许会。"

['bɪldɪŋ] [wʌn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][jʊr; jər] [taɪm] ,
Building one would be a real good way to fill in your time ,
建筑 一 会 是 一个 真实的 好的 方式 到 充满 在 你的 时间 ,

建造一个这样的装置是消磨时间的好方法。

[ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] , [bʌt; bət][dəunt][set][noʊ] [stɔːr] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] . "
if you're a good hand with a hammer , but don't set no store by it . "
如果 你是 一个 好的 手 和 一个 锤 , 但 不 放 不 店铺 经过 它 . "

如果你擅长用锤子，但不要过分看重这一点。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['hæmərər] [aɪm][bæd] , [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" As a hammerer I'm bad , but I might have tried it .
" 作为 一个 锤子 我是 坏的 , 但 我 可能 有 尝试 它 .

"我敲锤子很烂，但我可能试过了。"

[θæŋks] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɪp] . " -
Thanks so much for the tip . " 175
谢谢 所以 很多 为了 这 提示 . " -

非常感谢你的提示。"175

" [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [wʌt] [its] [wɜːrθ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ænd; ənd] [stroʊd] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]
" Keep it for what it's worth , " he replied and strode off in the opposite
" 保持 它 为了 什么 它是 值得 , " 他 回复 和 大步走 离开 在 这 对面的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction .
方向 .

"就当它值点钱吧，"他回答道，然后大步朝相反的方向走去。

['hʌriŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ,
Hurrying toward the waiting Natell ,
匆忙 朝向 这 等待 - ,

匆匆走向等候在那里的纳特尔，

[ðə; ði][gɜːrl][skaɪ] - ['paɪləts][step][wʌz; wəz] [laɪt] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][felt] [ðæt]['æftər][ɔːl][ɪts] ['siːmɪŋ]

the	girl	Sky	-	Pilot's	step	was	light	for	she	felt	that	after	all	its	seeming
这	女孩	天空	-	飞行员的	步	曾是	光	为了	她	毛毡	那	后	全部它是		似乎

['hoʊpləsnəs] ,

hopelessness	,
绝望	,

女孩天空飞行员的步伐轻快，因为她觉得，即便看似毫无希望，

[ðə; ði] ['aʊərz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] .

the	hours	had	not	been	devoid	of	results	.
这	小时	有	不是	到过	缺乏	的	结果	.

这几个小时并非毫无成果。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wɑːt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

She	had	learned	that	Wat	and	his	companions	were	located	on	the	opposite
她	有	学习	那	沃特	和	他的	同伴	是	位于	在	这	对面的

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

side	of	the	island	,
边	的	这	岛	,

她得知沃特和他的同伴们位于岛的另一边。

[ðæt] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [riː'peɪntɪd] ['naɪ.ki] ,

that	Mrs	.	Pollzoff	had	gone	off	in	the	repainted	Nike	,
那	太太	.	-	有	已消失	离开	在	这	重新粉刷	耐克	,

波尔佐夫夫人乘坐重新粉刷过的耐克号离开了。

[huːz] [noʊz] ['pɔɪntɪd] [iːst] [wen] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

whose	nose	pointed	east	when	she	disappeared	on	the	horizon	,
谁	鼻子	尖	东方	什么时候	她	消失	在	这	地平线	,

当她消失在地平线上时，她的鼻子指向东方。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðæt] [weɪ] , [θriː] ['hʌndrəd]

which	meant	that	the	nearest	point	of	land	was	probably	that	way	,	three	hundred
哪个	意思是	那	这	最近的	观点	的	土地	曾是	大概	那	方式	,	三	百

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

这意味着最近的陆地可能就在那边，三百英里之外。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][mæps][ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

Recalling	her	maps	and	large	bodies	of	water	in	the	north	,
回忆	她	地图	和	大的	身体	的	水	在	这	北	,

她回忆起自己绘制的地图和北方的大片水域，

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['berɪŋ] [siː] .

she	wondered	if	the	island	was	in	the	Bering	Sea	.
她	想知道	如果	这	岛	曾是	在	这	白令海峡	海	.

她想知道这个岛屿是否位于白令海。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['meɪnlənd] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'læskə] , [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['terətɔːri] .

If	it	was	,	the	mainland	must	be	Alaska	,	United	States	territory	.
如果	它	曾是	,	这	大陆	必须	是	阿拉斯加州	,	团结的	各州	领土	.

如果真是如此，那么这片大陆一定是阿拉斯加，美国领土。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [west] [ʌv; əv] [ə'læskə] [ðə; ði]['aɪlənd] [maɪt] [biː; bi][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['bɑːdɪz] [tuː; tə]

If	she	wasn't	west	of	Alaska	the	island	might	be	in	one	of	the	large	bodies	to
如果	她	不是	西方	的	阿拉斯加州	这	岛	可能	是	在	一	的	这	大的	身体	到

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['kænədə] ,

the	north	of	Canada	,
这	北	的	加拿大	,

如果她不在阿拉斯加以西，那座岛屿可能位于加拿大北部某个大型海域内。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] , [fɔːr; fər] ['evri] ['paɪlət] , ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	that	wouldn't	make	a	bit	of	difference	,	for	every	pilot	,	worthy	of	the
但	那	不会	制作	一个	少量	的	不同之处	,	为了	每一个	飞行员	,	值得	的	这

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

但这对于每一位名副其实的飞行员来说，都不会有任何影响。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

was	a	citizen	of	the	world	,
曾是	一个	公民	的	这	世界	,

曾是世界公民，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [wʌn] [ɪn] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] [ɪ'miːdiətli]

and	the	sudden	disappearance	of	one	in	any	part	of	the	globe	immediately
和	这	突然	消失	的	一	在	任何	部分	的	这	地球	立即地

[ə'raʊzd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['evri] [lænd] .

aroused	the	interest	of	every	land	.
被唤醒	这	兴趣	的	每一个	土地	.

全球任何地方有人突然失踪，都会立即引起各国的关注。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['kʌmfərtɪŋ] [θɔːt] [ænd; ənd] [rəu'bəːtə] [wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] little176

It	was	a	mighty	comforting	thought	and	Roberta	was	humming	a	little176
它	曾是	一个	强大的	令人感到安慰	想法	和	罗伯塔	曾是	哼唱	一个	little176

这是一个令人无比安慰的想法，罗伯塔轻轻地哼起了歌。176

[tuːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] - , [huː] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] .

tune	when	she	joined	Natell	,	who	looked	at	her	with	wide	eyes	.
调	什么时候	她	加入	-	,	WHO	看起来	在	她	和	宽的	眼睛	.

当她走到纳特尔身边时，纳特尔睁大眼睛看着她，她顿时来了精神。

“ [ðæt] ['wʊd(ə)n] [bɜːrd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] ,

“ That	wooden	bird	could	not	destroy	you	,
” 那	木制的	鸟	可以	不是	破坏	你	,

“那只木头鸟无法毁灭你，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ɑːptɪks] .

” she	said	as	if	she	could	hardly	believe	the	evidence	of	her	own	optics	.
” 她	说	作为	如果	她	可以	几乎	相信	这	证据	的	她	自己的	光学	.

“她说，仿佛难以置信自己亲眼所见的事实。”

“ [noʊ] .

“ No	.
” 不	.

“不。

” [rəu'bəːtə] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [tuː; tə] [ʃredz] ,

” Roberta	was	about	to	explain	that	while	she	might	have	been	cut	to	shreds	,
” 罗伯塔	曾是	关于	到	解释	那	尽管	她	可能	有	到过	切	到	碎屑	,

罗伯塔正要解释说，虽然她可能被砍成了碎片，

[ðə; ði] [pleɪn] ['hædnt] ['riːəli] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ,

the	plane	hadn't	really	touched	her	,
这	飞机	之前没有	真的	感动	她	,

飞机其实并没有碰到她。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] ['riːdɪŋ] [ðæt] ['indiəns] [hæv; həv] ['meni] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ]

but	then	she	recalled	reading	that	Indians	have	many	superstitions	and	if	they
但	然后	她	召回	阅读	那	印度人	有	许多	迷信	和	如果	他们

[bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['feɪvərd] [baɪ] [ðə; ði] [gɔdz] [ɔːr] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [laɪf] ,

believed	that	she	was	favored	by	the	Gods	or	had	a	charmed	life	,
相信	那	她	曾是	受青睐	经过	这	神	或者	有	一个	迷住了	生活	,

但随后她想起曾读到过，印度人有很多迷信，如果他们相信她受到了神的眷顾或拥有幸运的人生，

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'veɪgəld] ['ɪntuː] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] .

they	might	be	inveigled	into	helping	her	escape	.
他们	可能	是	诱骗	进入	帮助	她	逃脱	.

他们可能会被诱骗去帮助她逃跑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [freɪl]

She	had	also	read	that	the	natives	succeeded	in	traveling	with	their	frail
她	有	还	读	那	这	本地人	成功了	在	旅行	和	他们的	脆弱

[kræfts]['oʊvər]['wɔːtərz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

crafts	over	waters	a	white	man	,
工艺	超过	水	一个	白色的	男人	,

她还读到过，当地土著人成功地用他们简陋的船只渡过水域，到达了一个白人面前。

[ən'les] ['drɪvn] [baɪ] [ˌdespə'reɪʃn] , [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'tempt] ; [ænd; ənd] ['seɪfli] [riːtʃ] [pɔːrts]

unless	driven	by	desperation	,	would	refuse	to	attempt	;	and	safely	reach	ports
除非	驱动	经过	绝望	,	会	拒绝	到	试图	;	和	安全	抵达	端口

[ˌʌnbɪ'liːvəbli] ['dɪstənt] .

unbelievably	distant	.
难以置信	遥远	.

除非迫不得已，否则绝不会尝试；并且能够安全抵达难以置信的遥远港口。

[ðə; ði] [per] [riːtʃt] [ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk]

The	pair	reached	the	dug	-	out	and	the	young	girl	immediately	started	to	speak
这	一对	达到	这	挖	-	出去	和	这	年轻的	女孩	立即地	开始	到	说话

['swɪftli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][skaɪ] - ['paɪlət] [gest]

swiftly	to	her	mother	in	their	own	tongue	and	the	girl	Sky	-	Pilot	guessed
迅速地	到	她	母亲	在	他们的	自己的	舌头	和	这	女孩	天空	-	飞行员	猜对了

[ðæt] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv]

that	the	older	woman	was	getting	the	details	of	the	miraculous	escape	of
那	这	老	女士	曾是	获得	这	细节	的	这	神奇	逃脱	的

[ðer; ðər] [waɪt] [tʃɑːrdʒ] .

their	white	charge	.
他们的	白色的	收费	.

两人到达掩体后，小女孩立刻用她们的母语快速地和母亲交谈起来，而“天空飞行员”女孩猜想，这位年长的女人正在了解她们的白色猎物奇迹般逃脱的细节。

- [oʊn] [aɪz] ['waidnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [kloʊz] , [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [hɜːr'self]

Nomie's	own	eyes	widened	during	the	recital	and	at	its	close	,	she	crossed	herself
-	自己的	眼睛	扩大	期间	这	独奏会	和	在	它是	关闭	,	她	交叉	她自己

['paɪəsli] .

piously	.
虔诚地	.

诺米在演奏过程中睁大了眼睛，演奏结束后，她虔诚地划了个十字。

“ [iːt] , ” [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd] . -

“	Eat	,	”	she	invited	.	177
“	吃	,	”	她	受邀	.	-

“吃吧，”她邀请道。177

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	.
”	感谢	你	.

“谢谢。

” [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['reɪndɪr] [miːt] , [draɪd] [pə'tetoz] [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

”	The	evening	meal	consisted	of	reindeer	meat	,	dried	potatoes	baked	in	a	sort	of
”	这	晚上	一顿饭	由……组成	的	驯鹿	肉	,	干燥	土豆	烘焙	在	一个	种类	的

['pænkeɪk] [fɔːrm] ,

pancake	form	,
饼子	形式	,

“晚餐包括驯鹿肉、烤成类似煎饼形状的干土豆，

['kɔːrnbred] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['waɪtɜ, 'hwaɪtɜ][ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

cornbread	which	was	whiter	than	that	she	had	eaten	earlier	in	the	day	,
玉米面包	哪个	曾是	更白	比	那	她	有	吃	早些时候	在	这	天	,

玉米面包比她当天早些时候吃的要白一些。

['kɔːfi] ['sweitənd] [wɪð; wɪθ] [kænd] [mɪlk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪst] [ʌv; əv] [draɪd] [fruːts] .

coffee	sweetened	with	canned	milk	,	and	a	paste	of	dried	fruits	.
咖啡	加糖	和	罐装	牛奶	,	和	一个	粘贴	的	干燥	水果	.

用罐装牛奶调味的咖啡，以及干果酱。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['maɪti] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eɪt] [hɜːr; hər] [fʊl] [ʃer] ,

The	girl	was	mighty	hungry	and	she	ate	her	full	share	,
这	女孩	曾是	强大的	饥饿的	和	她	吃	她	满的	分享	,

女孩非常饿，她把自己那份吃得干干净净。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˌoʊvər'step][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] .

but	she	watched	that	she	did	not	overstep	the	bounds	of	good	breeding	.
但	她	观看	那	她	做过	不是	超越	这	界限	的	好的	选育	.

但她注意不要越过良好教养的界限。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['prɑːbəbli] ['evri] ['maʊθfʊl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz]

She	realized	that	probably	every	mouthful	had	to	be	brought	at	regular	intervals
她	已实现	那	大概	每一个	一口气	有	到	是	带来	在	常规的	间隔

, [nɑːt] [tuː] [kloʊz] [tə'geðər] ,

,	not	too	close	together	,
,	不是	也	关闭	一起	,

她意识到，可能每一口食物都要定时定量地吃，不能间隔太短。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] ['meɪnlənd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv] [nɑːmi] [ænd; ənd] -

from	the	distant	mainland	and	that	the	rations	of	Nomie	and	Natell
从	这	遥远	大陆	和	那	这	口粮	的	诺米	和	-

[wɜːr; wər] [ˌnesə'seərəli] [dəuld] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ker] [soʊ][ðə; ði] [sə'plaɪz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'pliːtɪd] [bɪ'fɔːr]

were	necessarily	doled	out	with	care	so	the	supplies	would	not	be	depleted	before
是	一定	施	出去	和	关心	所以	这	补给品	会	不是	是	耗尽	前

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ri'pleniʃt] .

they	could	be	replenished	.
他们	可以	是	补充	.

来自遥远大陆的物资，诺米和纳特尔的口粮必须小心分配，以免物资在补充之前耗尽。

[ðə; ði] [fuːd] ['teɪstɪd] [gʊd] [ænd; ənd] [nɑːmi] [siːmd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] [gest]

The	food	tasted	good	and	Nomie	seemed	to	appreciate	the	fact	that	her	guest
这	食物	尝过	好的	和	诺米	似乎	到	欣赏	这	事实	那	她	客人

[ɔːr]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] ['fɪnɪkəl] .

or	prisoner	was	not	too	finical	.
或者	囚犯	曾是	不是	也	金融	.

食物味道不错，诺米似乎很欣赏她的客人或囚犯不太挑剔这一点。

['glænsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] ,

Glancing	about	the	primitive	living	quarters	,
瞥了一眼	关于	这	原始	活的	四分之一	,

环顾四周，这间简陋的住所.....

[rəu'bəːtə] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ri'kɔːld] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Roberta	thought	of	her	mother	and	recalled	long	ago	days	when	she	was	a
罗伯塔	想法	的	她	母亲	和	召回	长的	前	天	什么时候	她	曾是	一个

['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

little	girl	,
小的	女孩	,

罗伯塔想起了母亲，回忆起很久以前自己还是个小女孩的时候。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] [laɪks] [ænd; ənd][dis'laiks][fɔ:r; fər] ['dɪfrənt] [fu:dz] .

with	a	little	girl's	likes	and	dislikes	for	different	foods	.
和	一个	小的	女孩们	点赞	和	不喜欢	为了	不同的	食物	.

了解一个小女孩对不同食物的喜好和厌恶。

[ðen] , ['mɪsɪz] . ['læŋgwɛl] [hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [i:t] ['eniθɪŋ] [pʊt]

Then	,	Mrs	.	Langwell	had	told	her	if	she	would	learn	to	eat	anything	put
然后	,	太太	.	朗威尔	有	讲述	她	如果	她	会	学习	到	吃	任何事物	放

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

before	her	,
前	她	,

然后，朗威尔太太告诉她，如果她能学会吃摆在她面前的任何东西，

[wen] [ʃi:; ʃi] [gru:] [ʌp] [ʃi:; ʃi] would178

when	she	grew	up	she	would178
什么时候	她	生长	向上	她	would178

她长大后会178

[seɪv] [hɜ:r'self] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] [ki:p] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['klæsɪfaɪd] [baɪ]

save	herself	all	sorts	of	unpleasant	experiences	and	keep	from	being	classified	by
节省	她自己	全部	排序	的	令人不快的	经历	和	保持	从	存在	分类	经过

[hɜ:r; hər] [frendz] [æz; əz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'raʊnd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

her	friends	as	too	much	of	a	nuisance	to	have	around	when	they	were
她	朋友们	作为	也	很多	的	一个	滋扰	到	有	大约	什么时候	他们	是

[ɪn'vaɪtɪŋ] [gests] .

inviting	guests	.
邀请	客人	.

这样可以避免各种不愉快的经历，也能避免被朋友们视为招待客人时太麻烦的人。

“ [its] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [θɪŋ] [mɑ:m] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [ðæt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

“	It's	a	mighty	good	thing	Mom	taught	me	that	,	”	she	said	to	herself	,
“	它是	一个	强大的	好的	事物	妈妈	教授	我	那	,	”	她	说	到	她自己	,

“妈妈教我这个真是太好了，”她自言自语道。

“ [fɔ:r; fər][aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] ['lændɪd] [ɪn] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] ,

“	for	I	certainly	have	landed	in	all	sorts	of	places	,
“	为了	我	当然	有	登陆	在	全部	排序	的	地方	,

“因为我确实到过各种各样的地方，

[bɪn] ['gɪv(ə)n][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['dʒɑ:li] .

been	given	all	sorts	of	things	to	eat	,	and	it	has	always	been	jolly	.
到过	给定	全部	排序	的	事物	到	吃	,	和	它	有	总是	到过	快乐的	.

吃过各种各样的东西，一直都很开心。

” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] “ [pɑ:] [ænd; ənd][mɑ:]['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] ,

”	She	thought	of	“	Pa	and	Ma	Perkins	,
”	她	想法	的	“	宾夕法尼亚州	和	马	珀金斯	,

她想起了“帕和帕金斯太太”，

” ['ɪntu:] [hu:z] ['tretʃərəs] “ [ˌbæk'jɑ:rd] ” [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['wɔləsəz] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

”	into	whose	treacherous	“	backyard	”	she	had	brought	the	Wallace's	when	she	was
”	进入	谁	奸诈	“	后院	”	她	有	带来	这	华莱士的	什么时候	她	曾是

['flaɪɪŋ] [blaɪnd] [θru:] [ə; eɪ][bæd] [fɑ:g] .

flying	blind	through	a	bad	fog	.
飞行	瞎的	通过	一个	坏的	多雾路段	.

“她当时在浓雾中盲目飞行，把华莱士一家带到了那个危险的‘后院’。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['pɑ:səb(ə)l] ,

But	it	wasn't	possible	,
但	它	不是	可能的	,

但这不可能，

[ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [dɪ'lemə] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv]

in	the	face	of	her	present	dilemma	to	keep	her	mind	on	experiences	of
在	这	脸	的	她	展示	困境	到	保持	她	头脑	在	经历	的

[ðə; ðɪ][pæst][ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] [rəu'bəːtə]

the	past	and	as	she	thought	of	what	she	had	seen	of	the	island	Roberta
这	过去的	和	作为	她	想法	的	什么	她	有	已见	的	这	岛	罗伯塔

['wʌndɚd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['waɪərləs] ['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

wondered	if	there	was	any	sort	of	wireless	station	on	it	.
想知道	如果	那里	曾是	任何	种类	的	无线的	车站	在	它	.

面对眼下的困境，罗伯塔努力让自己专注于过去的经历。当她回想起自己看到的岛屿时，她不禁想知道岛上是否有无线电台。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [æn'tenə] ,

She	hadn't	seen	anything	like	an	antenna	,
她	之前没有	已见	任何事物	喜欢	一个	天线	,

她根本没看到类似天线的东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [men] ['steɪʃənd] [hɪr] [hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv]

but	it	seemed	hardly	possible	that	the	men	stationed	here	had	no	means	of
但	它	似乎	几乎	可能的	那	这	男人	驻	这里	有	不	方法	的

[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] .

communicating	with	the	outside	world	.
沟通	和	这	外部	世界	.

但很难想象驻扎在这里的士兵竟然没有与外界沟通的手段。

[ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['sɪriəsli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['reɪdioʊ] .

Immediately	she	began	to	think	seriously	of	the	radio	.
立即地	她	开始	到	思考	严重地	的	这	收音机	.

她立刻开始认真考虑那台收音机的事。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] ['sɪgnəld] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][oʊ] .

One	of	the	men	had	said	that	Mrs	.	Pollzoff	had	signaled	that	all	was	O	.
一	的	这	男人	有	说	那	太太	.	-	有	发出信号	那	全部	曾是	哦	.

[keɪ] . [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

K	.	when	she	was	flying	toward	them	.
K	.	什么时候	她	曾是	飞行	朝向	他们	.

其中一名男子说，波尔佐夫夫人向他们飞来时，曾发出信号表示一切安好。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] , -

She	must	have	carried	some	sort	of	instrument	which	she	had	used	,	179
她	必须	有	携带	一些	种类	的	乐器	哪个	她	有	用过的	,	-

她一定携带了某种她使用过的仪器，179

[bʌt; bət] , [ræk] [hɜːr; hər] [breɪn] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

but	,	rack	her	brain	as	hard	as	she	could	,
但	,	架子	她	脑	作为	难的	作为	她	可以	,

但她绞尽脑汁，却仍然.....

[rəu'bəːtə] ['kudnt] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] .

Roberta	couldn't	recall	a	moment	when	a	communication	had	been	sent	out	.
罗伯塔	不能	记起	一个	片刻	什么时候	一个	沟通	有	到过	发送	出去	.

罗伯塔想不起来什么时候发出过任何信息。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] ;

To	be	sure	it	might	have	been	done	when	she	was	unconscious	;
到	是	当然	它	可能	有	到过	完毕	什么时候	她	曾是	无意识	;

当然，这很可能是在她失去意识时发生的；

['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɑːn]['naɪkiːz]['reɪdioʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'kwɪpt]

also	it	might	have	been	done	on	Nike's	radio	,	but	that	was	not	equipped
还	它	可能	有	到过	完毕	在	耐克的	收音机	,	但	那	曾是	不是	配备

[tuː; tə] [send] .

to	send	.
到	发送	.

也可能是在耐克的无线电广播中完成的，但该广播不具备发送功能。

[ɪf] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] ['signəlz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [send] , [ə; eɪ][sɔːrt]

If	a	station	picked	her	up	there	were	certain	signals	she	could	send	,	a	sort
如果	一个	车站	挑选	她	向上	那里	是	肯定	信号	她	可以	发送	,	一个	种类

[ʌv; əv] [koʊd] ;

of	code	;
的	代码	;

如果电台接收到她的信号，她可以发送一些特定的信号，一种代码；

['ɔːlsoʊ] , [ɪf] ['mɪstər] . ['wɔləsəz] ['speʃ(ə)l] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz] [sprʌŋ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][tuː; tə]

also	,	if	Mr	.	Wallace's	special	apparatus	was	sprung	,	she	could	reply	to
还	,	如果	先生	.	华莱士的	特别的	设备	曾是	弹簧	,	她	可以	回复	到

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

此外，如果华莱士先生的特殊装置启动，她就能回答问题。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pres] [ə; eɪ] [swɪtʃ] ,

but	in	order	to	do	that	she	had	to	press	a	switch	,
但	在	命令	到	做	那	她	有	到	按	一个	转变	,

但要做到这一点，她必须按下一个开关。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skruːz] [ɑːn][ðə; ði]['daɪəl] - [bɔːrd] .

which	looked	like	one	of	the	screws	on	the	dial	-	board	.
哪个	看起来	喜欢	一	的	这	螺丝	在	这	拨号	-	木板	.

看起来像是拨号盘上的一个螺丝。

[ðɪs] [fækt][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] -

This	fact	was	known	to	only	a	few	officials	inside	and	outside	of	the	Lurtiss
这	事实	曾是	已知	到	仅有的	一个	很少	官员	里面	和	外部	的	这	-

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ;

organization	;
组织	;

只有卢蒂斯组织内外少数官员知道这件事；

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] , [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['veri] [wel] [ə'veɪl]

Mrs	.	Pollzoff	was	ignorant	of	their	existence	,	so	she	could	not	very	well	avail
太太	.	-	曾是	无知	的	他们的	存在	,	所以	她	可以	不是	非常	出色地	可用

[hɜːr'self][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

herself	of	them	.
她自己	的	他们	.

波尔佐夫太太并不知道它们的存在，所以她无法很好地利用它们。

[ðə; ði][gɜːrl][skaɪ] - ['paɪlət] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	girl	Sky	-	Pilot	resolved	that	on	the	following	day	she	would	search	for	a
这	女孩	天空	-	飞行员	已解决	那	在	这	下列的	天	她	会	搜索	为了	一个

['reɪdioʊ] .

radio	.
收音机	.

女孩天空飞行员决定第二天要去找一台收音机。

['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] , ['hɑːrvi] [hæd; həd] [bɪlt] [ðem; ðəm] ,

Ever	since	she	could	remember	,	Harvey	had	built	them	,
曾经	自从	她	可以	记住	,	哈维	有	建造	他们	,

她记忆中，哈维一直在建造它们。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

so	she	grew	up	with	more	than	an	average	understanding	of	their
所以	她	生长	向上	和	更多的	比	一个	平均的	理解	的	他们的

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ; ['ɔːlsoʊ] ,

construction	and	operation	;	also	,
建造	和	手术	;	还	,

因此，她从小就对它们的构造和运作有了比一般人更深入的了解；此外，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [æt; ət] - [fiːld] [fɔːr; fər]['mɪstər]

she	had	learned	more	during	her	period	of	training	at	Lurtiss	Field	for	Mr
她	有	学习	更多的	期间	她	时期	的	训练	在	-	场地	为了	先生

. ['wɔlis] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ə; eɪ]['paɪlət] [huː] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['sendɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] , -

.	Wallace	considered	that	a	pilot	who	did	not	understand	sending	and	receiving	,	180
.	华莱士	经过考虑的	那	一个	飞行员	WHO	做过	不是	理解	发送	和	接收	,	-

她在卢蒂斯机场接受训练期间学到了更多，因为华莱士先生认为，一个不了解收发信息的飞行员，180

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪg] - [ʌp]

as	well	as	rig	-	up
作为	出色地	作为	钻井平台	-	向上

以及安装

, [wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] [treɪnd] .

,	was	only	half	trained	.
,	曾是	仅有的	一半	受过训练	.

只接受过一半的训练。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['loʊkeɪt][ə; eɪ][set] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][send] [aʊt]

if	she	could	locate	a	set	here	she	would	watch	for	an	opportunity	to	send	out
如果	她	可以	定位	一个	放	这里	她	会	手表	为了	一个	机会	到	发送	出去

[æn; ən][es] . [oʊ] . [es] .

an	S	.	O	.	S	.
一个	S	.	哦	.	S	.

如果她能在这里找到一套设备，她就会伺机发出求救信号。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɜːrst] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] ;

But	she	would	have	to	find	out	first	where	she	was	located	;
但	她	会	有	到	寻找	出去	第一的	在哪里	她	曾是	位于	;

但她首先得弄清楚自己身在何处；

[dʒʌst] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['berɪŋ] [siː]

just	saying	that	she	was	on	an	island	which	she	thought	was	in	the	Bering	Sea
只是	说	那	她	曾是	在	一个	岛	哪个	她	想法	曾是	在	这	白令海峡	海

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [help] .

would	not	be	much	help	.
会	不是	是	很多	帮助	.

仅仅说她身处一个她认为位于白令海的岛屿上，并没有什么帮助。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['berɪŋ] [siː] [bʌt; bət] ['evri] [lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər][hæd; həd] ['nʌmbərləs] [ˌʌn'tʃɑːrtɪd]

Not	only	the	Bering	Sea	but	every	large	body	of	water	had	numberless	uncharted
不是	仅有的	这	白令海峡	海	但	每一个	大的	身体	的	水	有	无数	未知的

['aɪləndz][ænd; ənd] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [wʌn][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] [bɔːs] ,

islands	and	this	particular	one	was	probably	chosen	by	the	Boss	,
岛屿	和	这	特别的	一	曾是	大概	选定	经过	这	老板	,

不仅是白令海，所有大型水域都遍布无数未被勘测的岛屿，而这座岛屿很可能是老板选中的。

[huːˈevər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˈpærənt] [ˈbærənnəs] .

whoever	he	was	,	because	of	its	location	and	apparent	barrenness	.
谁	他	曾是	,	因为	的	它是	地点	和	明显	不育	.

无论他是谁，都因为这个地方的地理位置和明显的荒芜环境。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [rəuˈbəːtə] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][help] [nɑːmi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

When	the	meal	was	finished	Roberta	offered	to	help	Nomie	,	but	she	was
什么时候	这	一顿饭	曾是	完成的	罗伯塔	提供	到	帮助	诺米	,	但	她	曾是

[brʌʃt] [əˈsaɪd] ,

brushed	aside	,
刷过	旁边	,

饭后，罗伯塔提出要帮助诺米，但却被她冷落了。

[ɔːlˈðoʊ] [nɑːt] [ˌʌnˈkaɪndli] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [əˈgen] .

although	not	unkindly	,	so	she	went	out	again	.
虽然	不是	不友善的	,	所以	她	去	出去	再次	.

虽然态度并不恶劣，但她还是再次出门了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

The	sun	was	still	high	and	the	girl	realized	that	because	she	was	a	good
这	太阳	曾是	仍然	高的	和	这	女孩	已实现	那	因为	她	曾是	一个	好的

[wei] [nɔːrθ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd]

way	north	there	would	be	a	great	difference	in	the	length	of	the	days	and
方式	北	那里	会	是	一个	伟大的	不同之处	在	这	长度	的	这	天	和

[naɪts] ,

nights	,
夜晚	,

太阳依然高挂天空，女孩意识到，由于她身处遥远的北方，昼夜长短将会有很大的不同。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [ˈkʌlərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt]

and	she	wondered	if	she	would	see	any	of	the	marvelous	coloring	and	brilliant
和	她	想知道	如果	她	会	看	任何	的	这	奇妙	染色	和	杰出的

[ˈspektəklz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] ,

spectacles	of	which	she	had	read	,
眼镜	的	哪个	她	有	读	,

她不禁想知道，自己是否能看到书中描述的那些绚丽多彩的景色和壮观景象。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər] [ˈklaʊdɪŋ] [ˈoʊvər] ,

but	the	heavens	were	clouding	over	,
但	这	天	是	云雾	超过	,

但天空开始阴云密布，

[ænd; ənd][fɑːr][ɪn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ] [mɪst] [wɪtʃ] [lʊkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]

and	far	in	the	horizon	she	discovered	a	mist	which	looked	very	much	like	a
和	远的	在	这	地平线	她	发现	一个	薄雾	哪个	看起来	非常	很多	喜欢	一个

['gæðərɪŋ] [fɑːg] . -

gathering	fog	.	181
采集	多雾路段	.	-

她发现远处的地平线上有一层薄雾，看起来很像正在聚集的浓雾。181

“ [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [wen] [wiː; wi]

“	Hope	it	isn't	going	to	be	as	thick	as	it	was	the	other	day	when	we
“	希望	它	不是	去	到	是	作为	厚的	作为	它	曾是	这	其他	天	什么时候	我们

['lændɪd] ,

landed	,
登陆	,

“希望雪不会像前几天我们降落时那么厚。”

” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] ,

”	she	remarked	,
”	她	评论	,

她说道：“

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['densəti] [ænd; ənd] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɔːl] -

and	as	she	knew	a	great	deal	about	the	density	and	speed	of	the	all	-
和	作为	她	知道	一个	伟大的	交易	关于	这	密度	和	速度	的	这	全部	-

[en'veləpɪŋ] [mɪsts] ,

enveloping	mists	,
包围	薄雾	,

由于她对笼罩一切的迷雾的密度和速度非常了解，

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['wɑːndər] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] .

she	kept	her	eye	on	it	to	be	sure	that	she	did	not	wander	too	far	away	.
她	保留	她	眼睛	在	它	到	是	当然	那	她	做过	不是	漫步	也	远的	离开	.

她时刻留意着它，以确保自己不会走得太远。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tretʃəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [laɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['veri]

Recalling	the	treachery	of	the	shore	line	she	had	no	doubt	that	she	could	very
回忆	这	背信弃义	的	这	支撑	线	她	有	不	怀疑	那	她	可以	非常

['kwɪkli] [luːz] [hɜːr'self] .

quickly	lose	herself	.
迅速地	失去	她自己	.

想起海岸线的险恶，她毫不怀疑自己很快就会迷路。

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪviˌeɪtərz] ['treɪnɪŋ] , [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Observation	was	also	a	branch	of	an	aviator's	training	,	besides	it	was
观察	曾是	还	一个	分支	的	一个	飞行员的	训练	,	除了	它	曾是

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][roʊ'bɜːrtəz] ['neɪtʃər] ,

a	part	of	Roberta's	nature	,
一个	部分	的	罗伯塔的	自然	,

观察也是飞行员训练的一个分支，此外，这也是罗伯塔天性的一部分。

[soʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]

so	as	she	walked	slowly	in	the	opposite	direction	from	that	she	had	taken
所以	作为	她	步行	缓慢地	在	这	对面的	方向	从	那	她	有	已采取

['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

earlier	in	the	day	,
早些时候	在	这	天	,

于是，她缓缓地朝着与当天早些时候所走方向相反的方向走去，

[ʃiː; ʃi] ['kerfəli] ['noʊtɪd] ['evri] [rɑːk] , ['kaʊntɪd] [hɜːr; hər] [steps] [wen] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [smuːð] ['stretʃɪz] ,

she	carefully	noted	every	rock	,	counted	her	steps	when	she	crossed	smooth	stretches	,
她	小心	著名的	每一个	岩石	,	计数	她	步骤	什么时候	她	交叉	光滑的	伸展	,

她仔细观察每一块石头，走过平坦的路面时也数着步数。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'baʊt] ['friːkwəntli] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns]

and	turned	about	frequently	so	that	she	would	be	familiar	with	the	appearance
和	转向	关于	频繁地	所以	那	她	会	是	熟悉的	和	这	外貌

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lændskeɪp] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

of	the	landscape	when	she	returned	.
的	这	景观	什么时候	她	返回	.

她经常转身，以便返回时熟悉周围的景色。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər][baɪ][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] ,

She	had	been	walking	nearly	an	hour	by	her	watch	,
她	有	到过	步行	几乎	一个	小时	经过	她	手表	,

她看表发现，自己已经走了将近一个小时了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] ['rʌnɪŋ] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ðɪ] [taɪm] [mʌst; məst][biː; bi] ['dɪfrənt] [ɑːn]

which	she	had	kept	running	although	she	knew	the	time	must	be	different	on
哪个	她	有	保留	跑步	虽然	她	知道	这	时间	必须	是	不同的	在

[ðə; ðɪ]['aɪlənd][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,

the	Island	than	it	was	at	home	,
这	岛	比	它	曾是	在	家	,

尽管她知道岛上的时间和家里的时间肯定不一样，但她还是坚持跑步。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [hɪl] [wɪtʃ] [roʊz] ['grædʒuəli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

when	she	noticed	a	hill	which	rose	gradually	a	short	distance	in	front	of	her	.
什么时候	她	注意到	一个	爬坡道	哪个	玫瑰	逐步地	一个	短的	距离	在	正面	的	她	.

她注意到前方不远处有一座缓缓隆起的小山。

[ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get] [bæk]

The	fog	was	coming	in	,	but	she	was	sure	she	could	manage	to	get	back
这	多雾路段	曾是	未来	在	,	但	她	曾是	当然	她	可以	管理	到	得到	后退

['seɪfli] ,

safely	,
安全	,

雾越来越浓，但她确信自己能够安全返回。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [ʌn'tɪl] she182

so	she	proceeded	until	she182
所以	她	继续	直到	she182

于是她继续前进，直到她182

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .

was	standing	on	the	top	.
曾是	常设	在	这	顶部	.

当时他正站在顶端。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['næroʊ] [plæ'toʊ] [wɪtʃ] [siːmd]

There	she	discovered	that	it	extended	in	a	long	,	narrow	plateau	which	seemed
那里	她	发现	那	它	扩展	在	一个	长的	,	狭窄的	高原	哪个	似乎

['ɔːlmoʊst] [streɪt] ,

almost	straight	,
几乎	直的	,

她在那里发现，它延伸成一个狭长的高原，看起来几乎是笔直的。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɜːrvd] ['slaɪtli] [tɔːrd] [ðə; ði]['wɔːtər] .

but	as	she	went	along	she	saw	that	it	curved	slightly	toward	the	water	.
但	作为	她	去	沿着	她	锯	那	它	弯曲	轻微地	朝向	这	水	.

但走着走着，她发现它微微向水边弯曲。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [soʊ][koʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜːr; hər] [koʊt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['taɪtli]

The	wind	was	blowing	so	cold	that	she	wrapped	her	coat	around	her	tightly
这	风	曾是	吹	所以	寒冷的	那	她	包装	她	外套	大约	她	紧紧

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	decided	to	go	on	and	see	what	it	was	like	on	the	other	side	.
和	决定	到	去	在	和	看	什么	它	曾是	喜欢	在	这	其他	边	.

风刮得非常冷，她把外套紧紧裹在身上，决定继续往前走，看看另一边是什么样子。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [flæt] ; [ɪn] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪpt] ['slaɪtli] , [æz; əz] [ɪf] [wɔːrn] [daʊn]

The	surface	was	not	entirely	flat	;	in	places	it	dipped	slightly	,	as	if	worn	down
这	表面	曾是	不是	完全	平坦的	;	在	地方	它	浸入	轻微地	,	作为	如果	磨损	向下

[baɪ] ['stɔrmz] ,

by	storms	,
经过	暴风雨	,

地表并非完全平坦；有些地方略微下陷，像是被暴风雨侵蚀过一样。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sekʃnz] [wɜːr; wər] [waɪd] [kræks] ,

and	in	a	couple	of	sections	were	wide	cracks	,
和	在	一个	夫妻	的	部分	是	宽的	裂缝	,

其中有几处地方出现了宽大的裂缝。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [meɪd] [baɪ][aɪs][ɪn][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv] ['rɑːks] .

such	as	those	made	by	ice	in	the	crevices	of	rocks	.
这样的	作为	那些	制成	经过	冰	在	这	缝隙	的	岩石	.

例如冰在岩石缝隙中形成的冰层。

[ðə; ði] [hoʊl] [flæt] [wʌz; wəz] ['dedli] [mə'nɑːtənəs] [ænd; ənd] [rəu'bəːtə] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

The	whole	flat	was	deadly	monotonous	and	Roberta	was	about	to	return
这	所有的	平坦的	曾是	致命	单调	和	罗伯塔	曾是	关于	到	返回

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːg] ,

before	she	was	caught	in	the	fog	,
前	她	曾是	捕捉	在	这	多雾路段	,

整个公寓沉闷得令人窒息，罗伯塔正要回去，却被浓雾笼罩。

[wen] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv]

when	suddenly	,	as	if	from	beneath	her	feet	,	she	heard	a	confusion	of
什么时候	突然	,	作为	如果	从	下面	她	脚	,	她	听到	一个	困惑	的

[streɪndʒ] [saʊndz] .

strange	sounds	.
奇怪的	声音	.

突然，仿佛从脚下传来一阵嘈杂的奇怪声音。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz] ['sɑːlətuːd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [dʒʌmp] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Breaking	the	island's	solitude	as	it	did	,	it	made	her	jump	,	and	then	,
打破	这	岛屿	孤独	作为	它	做过	,	它	制成	她	跳	,	和	然后	,

[kən'troʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [nəːvs] ,

controlling	her	nerves	,
控制	她	神经	,

它打破了岛上的宁静，吓了她一跳，然后，她努力控制住自己的紧张情绪，

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

she	paused	to	listen	.
她	暂停	到	听	.

她停下来倾听。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ,

It	seemed	to	her	as	if	it	was	some	kind	of	an	animal	,
它	似乎	到	她	作为	如果	它	曾是	一些	种类	的	一个	动物	,

她觉得那好像是某种动物。

[ðen] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['beɪbi] ,

then	after	a	moment	she	wondered	if	it	could	be	a	baby	,
然后	后	一个	片刻	她	想知道	如果	它	可以	是	一个	婴儿	,

过了一会儿，她心想那会不会是个婴儿。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [dɪs'mɪst] [ðæt] [aɪ'diːə] .

but	she	instantly	dismissed	that	idea	.
但	她	即刻	解雇	那	主意	.

但她立刻否定了这个想法。

['wɔːkɪŋ] [bæk] ['kerfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪdɪst] [kræk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [krɔːst] , [ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər] [tuː; tə]

Walking	back	carefully	to	the	widest	crack	she	had	crossed	,	she	bent	over	to
步行	后退	小心	到	这	最宽	裂缝	她	有	交叉	,	她	弯曲	超过	到

[hɪr] ['betər] ,

hear	better	,
听到	更好的	,

她小心翼翼地走回她之前走过的最宽的裂缝旁，弯下腰想听得更清楚些。

[ðen] [gɑːt] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['stʌmək] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ðer; ðər] .

then	got	down	on	her	stomach	to	see	what	might	be	there	.
然后	得到	向下	在	她	胃	到	看	什么	可能	是	那里	.

然后她趴在地上，看看下面有什么。

[ˌaɪ 'tiː] occurred183

It	occurred183
它	occurred183

它发生在183年

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['ænɪm(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [θruː] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

to	her	that	some	young	animal	might	have	fallen	through	and	was
到	她	那	一些	年轻的	动物	可能	有	倒下	通过	和	曾是

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] ;

unable	to	climb	out	;
无法	到	爬	出去	;

她担心一些幼小的动物可能会掉下去，爬不出来；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][hɜːrt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help] [ˌaɪ 'tiː] .

it	might	be	hurt	and	she	could	help	it	.
它	可能	是	伤害	和	她	可以	帮助	它	.

它可能会受伤，而她可以帮忙。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krevɪs] [wʌz; wəz][dɑːrk]

But	the	crevice	was	dark
但	这	裂缝	曾是	黑暗的

但缝隙里一片漆黑。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɔɪsɪz] .

and	then	she	heard	the	noises	again	and	distinguished	voices	.
和	然后	她	听到	这	噪音	再次	和	杰出的	声音	.

然后她又听到了那些声音，并且分辨出了人声。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [ɪr] [kloʊz] , [ðen] [dʒʌmpt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn]

Quickly	she	pressed	her	ear	close	,	then	jumped	,	for	a	hand	was	laid	on
迅速地	她	按下	她	耳朵	关闭	,	然后	跳了起来	,	为了	一个	手	曾是	铺设	在

[hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] . -

her	shoulder	.	184
她	肩膀	.	-

她迅速捂住耳朵，然后跳了起来，因为一只手搭在了她的肩膀上。184

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]

A	FIGHT	IN	THE	NIGHT
一个	斗争	在	这	夜晚

夜战

[ðæt] [hænd] ['grɪpɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [meɪd] [roʊ'bɜːrtəz] [hɑːrt] [skɪp] [ə; eɪ] [biːt] ,

That	hand	gripping	her	shoulder	made	Roberta's	heart	skip	a	beat	,
那	手	扣人心弦	她	肩膀	制成	罗伯塔的	心	跳过	一个	打	,

那只抓住她肩膀的手让罗伯塔的心跳漏了一拍。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [jæŋk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ʃiː; ʃi] ['gæðərd]

but	after	a	moment	when	it	didn't	yank	her	to	her	feet	she	gathered
但	后	一个	片刻	什么时候	它	没有	扬克	她	到	她	脚	她	聚集

['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .

courage	to	look	around	.
勇气	到	看	大约	.

但过了一会儿，它并没有把她拽起来，她鼓起勇气环顾四周。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [rɪ'liːf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɑːmi] .

To	her	great	relief	she	saw	that	it	was	Nomie	.
到	她	伟大的	宽慰	她	锯	那	它	曾是	诺米	.

她如释重负地发现，那是诺米。

“ [fɑːg] ['kʌmɪŋ] , ” [ðə; ði] ['ɪndiən] [sed] , ['skersli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

“	Fog	coming	,	”	the	Indian	said	,	scarcely	above	a	whisper	.
“	多雾路段	未来	,	”	这	印度	说	,	几乎	多于	一个	耳语	.

“要起雾了，”印第安人低声说道，声音几乎低不可闻。

“ [aɪl] [kʌm] , ” [rəu'bəːtə] ['ænsər] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .
“ I'll come , ” Roberta answered quickly and rose to her feet .
“ 患病的 来 , ” 罗伯塔 回答 迅速地 和 玫瑰 到 她 脚 .

“我这就来，”罗伯塔迅速回答，并站了起来。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [lɪps] ,
Her companion put her fingers over her lips ,
她 伴侣 放 她 手指 超过 她 嘴唇 ,

她的同伴用手指捂住了嘴唇，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gɜːrl] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] ['veri] ['kwaɪət] ,
which the girl understood to mean that they must keep very quiet ,
哪个 这 女孩 理解 到 意思是 那 他们 必须 保持 非常 安静的 ,

女孩明白这意味着他们必须保持安静。

[ðen] [ðə; ði] [per] ['hɜːrid] ['stelθɪli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [plæ'toʊ] .
then the pair hurried stealthily across the plateau .
然后 这 一对 慌忙 悄悄地 穿过 这 高原 .

然后两人悄悄地穿过高原。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hɪl] , [nɑːmi] [pɔːzd] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['veri] ['soʊbər] .
When they were well below the hill , Nomie paused , her face very sober .
什么时候 他们 是 出色地 以下 这 爬坡道 , 诺米 暂停 , 她 脸 非常 清醒 .

当他们走到山脚下时，诺米停了下来，脸色非常严肃。

“ [kiːp] [wei] [frʌm; frəm] [kræks] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['briːfli] .
“ Keep way from cracks , ” she said briefly .
“ 保持 方式 从 裂缝 , ” 她 说 简要地 .

“远离裂缝，”她简短地说。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['ænɪm(ə)l] [ʌv; əv] some185
“ I thought it was a baby animal of some185
“ 我 想法 它 曾是 一个 婴儿 动物 的 some185

我以为那是一只大约185岁的小动物

[kaɪnd] .
kind .
种类 .

种类。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ,
I was going to help it up if I could ,
我 曾是 去 到 帮助 它 向上 如果 我 可以 ,

如果可以的话，我会帮它抬起来。

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [nɑːmi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['sɜːrtʃɪŋli] .
” she explained and Nomie looked at her searchingly .
” 她 解释 和 诺米 看起来 在 她 仔细地 .

她解释道，诺米探寻地看着她。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [rəu'bəːtə] ['ædɪd] [ɪm'fætɪkli] .
“ That is true , ” Roberta added emphatically .
“ 那 是 真的 , ” 罗伯塔 额外 强调地 .

“没错，”罗伯塔强调道。

“ [gʊd] , ” [nɑːmi] [ə'pɪrd] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['stɔːri] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]
“ Good , ” Nomie appeared relieved and willing to believe the story , but she
“ 好的 , ” 诺米 出现 松了口气 和 愿意的 到 相信 这 故事 , 但 她
[went] [ɑːn] .
went on .
去 在 .

“好，”诺米似乎松了口气，愿意相信这个故事，但她继续说道。

“ ['nɔɪzɪz] [juː; jʊ] [hɪr] ， [θɪŋz] [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] ， [peɪ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] .

“	Noises	you	hear	,	things	you	know	not	,	pay	no	heed	to	.
”	噪音	你	听到	，	事物	你	知道	不是	，	支付	不	注意	到	.

“你听到的声音，你不知道的事情，都不要在意。”

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] [wɔːk] ; [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['trʌb(ə)l] — ”

I	give	you	leave	to	walk	;	you	will	make	me	trouble	—	”
我	给	你	离开	到	走	；	你	将要	制作	我	麻烦	—	”

我允许你离开；你会给我添麻烦的——”

“ [aɪl] [biː; bi] ['maɪti] ['kerf(ə)l] ， ” [rəu'bəːtə] [pʊt] [ɪn] ['heɪstɪli] .

“	I'll	be	mighty	careful	,	”	Roberta	put	in	hastily	.
”	患病的	是	强大的	小心	，	”	罗伯塔	放	在	草草	.

“我会非常小心的，”罗伯塔赶紧补充道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	You	have	been	very	good	to	me	and	I	appreciate	it	.	”
”	你	有	到过	非常	好的	到	我	和	我	欣赏	它	.	”

“你对我很好，我很感激。”

“ [spiːk] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ɔːr][ðə; ði] [kræk] ， ” [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɜːdʒd] .

“	Speak	not	of	the	noise	or	the	crack	,	”	the	woman	urged	.
”	说话	不是	的	这	噪音	或者	这	裂缝	，	”	这	女士	敦促	.

“不要提起那声响或那声裂缝，”女人恳求道。

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['eniwʌn] . ”

“	Not	a	word	to	anyone	.	”
”	不是	一个	单词	到	任何人	.	”

“一个字都没跟任何人说。”

“ ['bɪzi] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ， ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmənz] [əd'vaɪs] .

“	Busy	yourself	with	watching	the	sky	,	”	was	the	woman's	advice	.
”	忙碌的	你自己	和	观看	这	天空	，	”	曾是	这	女性的	建议	.

“你就专心看看天空吧，”这位女士建议道。

“ [ɔːl] [raɪt] ， ” [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]

“	All	right	,	”	she	promised	,	but	her	mind	was	endeavoring	to	solve	the
”	全部	正确的	，	”	她	承诺	，	但	她	头脑	曾是	努力	到	解决	这

['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] .

mystery	of	the	plateau	.
神秘	的	这	高原	.

“好的，”她答应道，但她的脑子里却在努力解开高原之谜。

[rəu'bəːtə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][wɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [men] ,

Roberta	thought	it	might	be	the	living	quarters	of	Wat	and	the	men	,
罗伯塔	想法	它	可能	是	这	活的	四分之一	的	沃特	和	这	男人	,

罗伯塔认为这可能是沃特和那些男人的住所。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] , [waɪ] [hæd; həd] [nɑːmi] [bɪn] [soʊ] ['fɪrf(ə)l] ?

but	if	that	was	all	,	why	had	Nomie	been	so	fearful	?
但	如果	那	曾是	全部	，为什么		有	诺米	到过	所以	可怕	?

但如果事情就是这样，为什么诺米会那么害怕呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['ʌndər] [ðoʊz] ['rɑːks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət]

There	was	certainly	something	going	on	under	those	rocks	which	was	a	secret
那里	曾是	当然	某物	去	在	在下面	那些	岩石	哪个	曾是	一个	秘密

[ðæt] [wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [ker] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] of186

that	was	guarded	with	extreme	care	and	if	it	had	been	one	of186
那	曾是	守卫	和	极端	关心	和	如果	它	有	到过	一	of186

那些岩石下肯定隐藏着什么秘密，这个秘密被严密守护着。如果那是186号岩石下的秘密之一.....

[ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [hɜːr; hər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈfæðəm] [ˌaɪ ˈtiː] , [θɪŋz] [maɪt] [goʊ] [ˈveri]

the	men	who	had	discovered	her	trying	to	fathom	it	,	things	might	go	very
这	男人	WHO	有	发现	她	尝试	到	捉摸	它	,	事物	可能	去	非常

[hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

hard	with	her	.
难的	和	她	.

发现她的男人们试图弄明白这一切，但她的处境可能会非常艰难。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] [sed] ,

From	what	the	Indian	woman	said	,
从	什么	这	印度	女士	说	,

据那位印度妇女所说，

[ðə; ði] [waɪt] [gɜːrl] [ˈgæðərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər]

the	white	girl	gathered	that	she	was	expected	to	keep	a	close	watch	on	her
这	白色的	女孩	聚集	那	她	曾是	预期的	到	保持	一个	关闭	手表	在	她

[ˈprɪz(ə)nər] ,

prisoner	,
囚犯	,

白人女孩明白自己应该严密看管囚犯。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [ɪnˈkwɪzətɪvnəs] [wʊd] [ˈʃʊrli] [kɔːst][hɜːr; hər] [wʌt]

and	an	exhibition	of	too	much	inquisitiveness	would	surely	cost	her	what
和	一个	展览	的	也	很多	好奇心	会	一定	成本	她	什么

[ˈlɪbərti] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] .

liberty	she	enjoyed	.
自由	她	享受	.

而表现得过于好奇，肯定会让她失去她所享有的自由。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] ,

Presently	they	reached	the	dug	-	out	,
目前	他们	达到	这	挖	-	出去	,

他们随即抵达了掩体。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈgæðər] [sʌm; səm][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈdrɪftwʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ]

and	after	watching	the	woman	gather	some	bits	of	driftwood	from	the	beach
和	后	观看	这	女士	收集	一些	比特	的	浮木	从	这	海滩

, [ðeɪ] [went] [ɪnˈsaɪd] .

,	they	went	inside	.
,	他们	去	里面	.

看着那位女士从海滩上捡起一些浮木，他们就进了屋。

“ [goʊ][tuː; tə][bed] , ” [nɑːmi] [sed] [ˈkwaɪətli] .

“	Go	to	bed	,	”	Nomie	said	quietly	.
“	去	到	床	,	”	诺米	说	悄悄	.

“去睡觉吧，”诺米轻声说道。

“ [sliːp] [ˈveri] [saʊnd] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] “ [juː; jʊ][biː; bi] [sɪk] [ɪf] [get][noʊ][rest] . ”

“	Sleep	very	sound	,	”	she	added	“	You	be	sick	if	get	no	rest	.	”
“	睡觉	非常	声音	,	”	她	额外	“	你	是	生病的	如果	得到	不	休息	.	”

“一定要睡个好觉，”她补充道，“如果休息不好，你会生病的。”

“ [aɪm][nɑːt][ˈtaɪərd] , ” [rəuˈbəːtə] [ˈænsər] ,

“	I'm	not	tired	,	”	Roberta	answered	,
“	我是	不是	疲劳的	,	”	罗伯塔	回答	,

“我不累，”罗伯塔回答道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pliːd] [wɪð; wɪθ]

but	there	was	something	in	the	woman's	eyes	which	seemed	to	plead	with
但	那里	曾是	某物	在	这	女性的	眼睛	哪个	似乎	到	恳求	和

[hɜːr; hər][tuː; tə][ə'beɪ] ,

her	to	obey	,
她	到	服从	,

但那女人的眼神中似乎有一种恳求她服从的意味。

[soʊ] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [nɑːt] ['veri] ['taɪərd] ,

so	greatly	puzzled	,	she	added	,	“	Not	very	tired	,
所以	非常	困惑	,	她	额外	,	“	不是	非常	疲劳的	,

她百思不得其解，又补充道：“不太累。”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [fiːl] ['betər] [ɪf] [aɪ][laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . ”

but	I	believe	I'll	feel	better	if	I	lie	down	for	a	while	.	”
但	我	相信	患病的	感觉	更好的	如果	我	说谎	向下	为了	一个	尽管	.	”

但我相信躺一会儿会好些。

“ [gʊd] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] ['ænsər] .

“	Good	,	”	the	woman	answered	.
“	好的	,	”	这	女士	回答	.

“很好，”女人回答道。

“ [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [laɪ] [daʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] ['piləuz] [paɪld] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][bed]

“	Just	like	you	are	,	lie	down	,	”	She	tugged	at	the	pillows	piled	on	the	corner	bed
“	只是	喜欢	你	是	,	说谎	向下	,	”	她	拉扯	在	这	枕头	堆积	在	这	角落	床

,

,
,

“你就这么躺下吧。”她拉了拉堆在床角的枕头，

[ænd; ənd] ['gesɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['hɪd(ə)n] , [rəu'bəːtə] [stretʃt] [hɜːr'self] [ə'mʌŋ]

and	guessing	that	she	was	to	be	hidden	,	Roberta	stretched	herself	among
和	猜测	那	她	曾是	到	是	隐	,	罗伯塔	拉伸	她自己	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

罗伯塔猜到自己要被藏起来，便挤到他们中间。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['eniwʌn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ən'les] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

A	moment	later	anyone	coming	into	the	room	,	unless	they	knew	that	she	was
一个	片刻	之后	任何人	未来	进入	这	房间	,	除非	他们	知道	那	她	曾是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

片刻之后，任何进入房间的人，除非他们知道她在那里，

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] . -

would	not	have	noticed	her	.	187
会	不是	有	注意到	她	.	-

根本不会注意到她。187

[fɔːr; fər] ['mɪnɪts] [rəu'bəːtə] [leɪ] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ,

For	minutes	Roberta	lay	still	as	a	mouse	,
为了	分钟	罗伯塔	躺	仍然	作为	一个	老鼠	,

罗伯塔像老鼠一样一动不动地躺了好几分钟。

['evri] [nɜːrv] [tens] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ,

every	nerve	tense	to	know	what	was	going	to	happen	,
每一个	神经	紧张	到	知道	什么	曾是	去	到	发生	,

每一根神经都紧绷着，想知道接下来会发生什么。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][taɪm] [went][ɑːn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]

but	as	the	time	went	on	and	she	did	not	hear	anything	more	than	the
但	作为	这	时间	去	在	和	她	做过	不是	听到	任何事物	更多的	比	这

['splæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] [ˌaʊt'saɪd] ,

splashing	of	the	waves	against	the	rocks	outside	,
溅起水花	的	这	波浪	反对	这	岩石	外部	,

但随着时间推移，她除了听到海浪拍打岩石的声音外，什么也听不到了。

[ðə; ði][drɪp][ʌv; əv] ['hevi] [fɑːg] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [roʊld] [ɪn] ['θɪkli] ,

the	drip	of	heavy	fog	,	which	had	rolled	in	thickly	,
这	滴	的	重的	多雾路段	,	哪个	有	滚动	在	浓密	,

浓雾缓缓而来，滴答作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][dʌg] - [aʊt] ,

and	the	Indian	woman	moving	about	the	dug	-	out	,
和	这	印度	女士	移动	关于	这	挖	-	出去	,

还有那位在掩体里走动的印度妇女，

[hɜːr; hər][maɪnd] [liːpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kræk] [ɑːn][ðə; ði] [plæ'toʊ] ,

her	mind	leaped	back	to	the	discovery	of	the	crack	on	the	plateau	,
她	头脑	跳跃	后退	到	这	发现	的	这	裂缝	在	这	高原	,

她的思绪一下子回到了发现高原裂缝的那一刻。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [kʊd; kəd][biː; bi] .

and	to	wondering	what	the	mystery	could	be	.
和	到	好奇	什么	这	神秘	可以	是	.

并开始好奇这个谜团究竟是什么。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [nɔɪz] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [saʊndz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

Then	,	suddenly	she	heard	a	whining	noise	,	something	like	the	sounds	beneath	the
然后	,	突然	她	听到	一个	抱怨	噪音	,	某物	喜欢	这	声音	下面	这

['rɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

然后，她突然听到一阵呜咽声，有点像岩石底下传来的声音。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [grʌf] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔːg] .

followed	by	a	gruff	barking	and	snorting	,	which	could	not	belong	to	a	dog	.
随后	经过	一个	粗暴	叫声	和	吸鼻	,	哪个	可以	不是	属于	到	一个	狗	.

随后传来一阵粗重的吠叫和喷鼻声，这不可能是狗发出的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ʌp] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , [ðen] [siːmd] [tuː; tə][daɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] ,

It	kept	up	for	an	hour	,	then	seemed	to	die	down	,	and	,
它	保留	向上	为了	一个	小时	,	然后	似乎	到	死	向下	,	和	,

持续了一个小时，然后似乎就平静下来了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [wɔːrn] [ɔːf]

because	effects	of	the	strain	she	had	been	through	had	not	entirely	worn	off
因为	效果	的	这	拉紧	她	有	到过	通过	有	不是	完全	磨损	离开

,

,

,

因为她所经历的压力带来的影响还没有完全消退。

[hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [kloʊzd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] ,

her	eyelids	closed	and	she	drifted	off	to	sleep	,
她	眼睑	关闭	和	她	漂移	离开	到	睡觉	,

她闭上眼皮，渐渐睡着了。

[bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] ['saʊndli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌæbsə'luːtli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

but	not	quite	soundly	enough	to	make	her	absolutely	oblivious	of	her
但	不是	相当	稳固地	足够的	到	制作	她	绝对地	浑然不觉	的	她

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

但还不够牢固，不足以让她完全忽略周围的环境。

['ɪntuː][hɜːr; hər] ['lʌld] [breɪn] [liːpt] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːts] , [hæf] [driːm] [ænd; ənd][hæf] [ri'æləti] .

Into	her	lulled	brain	leaped	a	train	of	thoughts	,	half	dream	and	half	reality	.
进入	她	昏昏欲睡	脑	跳跃	一个	火车	的	想法	,	一半	梦	和	一半	现实	.

在她昏昏欲睡的脑海中，一连串思绪涌现出来，一半是梦境，一半是现实。

[ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]

The	past	and	the	present	,	the	possible	and	the	impossible	in	a
这	过去的	和	这	展示	,	这	可能的	和	这	不可能的	在	一个

[kənˌglɑːmə'reɪʃn] [ʌv; əv]['fænsis] ,

conglomeration	of	fancies	,
集团化	的	幻想	,

过去与现在，可能与不可能，交织成一团奇思妙想。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [aɪz] [pɑːpt] [waɪd]['oʊpən]

but	suddenly	her	eyes	popped	wide	open
但	突然	她	眼睛	爆裂	宽的	打开

但突然，她的眼睛猛地睁开了。

[ænd; ənd] ['evri] ['fæk(ə)lti][wʌz; wəz][ə'lɜːrt] .

and	every	faculty	was	alert	.
和	每一个	学院	曾是	警报	.

所有教职员工都保持警惕。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz] [nɑːmi] standing188

The	first	thing	she	saw	was	Nomie	standing188
这	第一的	事物	她	锯	曾是	诺米	standing188

她首先看到的是诺米站在那里188

[nɪr] [ðə; ði][bed] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɑːdi]

near	the	bed	,	but	her	head	was	turned	toward	the	door	and	her	body
靠近	这	床	,	但	她	头	曾是	转向	朝向	这	门	和	她	身体

[wʌz; wəz] [stɪf] ,

was	stiff	,
曾是	僵硬的	,

她站在床边，但头转向门口，身体僵硬。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [sʌm; səm] [greɪt] ['deɪndʒər] .

as	if	she	anticipated	some	great	danger	.
作为	如果	她	预期	一些	伟大的	危险	.

仿佛她预感到了某种巨大的危险。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [muːv] , [rəu'bəːtə] ['lisnd] ,

Not	daring	to	move	,	Roberta	listened	,
不是	大胆	到	移动	,	罗伯塔	听着	,

罗伯塔不敢动弹，只是静静地听着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

then	she	heard	the	unmistakable	scraping	of	a	boat	on	the	rocks	as	if	it
然后	她	听到	这	毋庸置疑	刮擦	的	一个	船	在	这	岩石	作为	如果	它

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ʃʌvd] [haɪ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [taɪd] .

were	being	shoved	high	to	prevent	its	being	taken	out	by	the	tide	.
是	存在	推搡	高的	到	防止	它是	存在	已采取	出去	经过	这	潮	.

然后她听到船在岩石上发出清晰的刮擦声，仿佛有人在用力推船，以防止它被潮水冲走。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][menz] [grʌf] ['vɔɪsɪz] ,

This	was	followed	by	men's	gruff	voices	,
这	曾是	随后	经过	男士	粗暴	声音	,

随后传来男人们粗犷的声音，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['stæmpɪŋ] [fiːt] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiːənz] [haʊs]

and	finally	the	sound	of	stamping	feet	making	their	way	to	the	Indian's	house
和	最后	这	声音	的	冲压	脚	制作	他们的	方式	到	这	印度人的	房子

.

:

.

最后，传来一阵跺脚声，朝着印第安人的房子走去。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [vɔɪs] [heild] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] ,

Just	then	a	distant	voice	hailed	the	newcomers	,
只是	然后	一个	遥远	嗓音	赞誉	这	新来者	,

就在这时，远处传来一个声音向新来者打招呼。

[ænd; ənd] [nɑːmi] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['skersli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə] - ,

and	Nomie	said	something	scarcely	above	a	whisper	to	Natell	,
和	诺米	说	某物	几乎	多于	一个	耳语	到	-	,

诺米几乎是耳语般地对纳泰尔说了些什么，

[huː] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

who	jumped	up	from	the	other	side	of	the	room	,
WHO	跳了起来	向上	从	这	其他	边	的	这	房间	,

他从房间另一边跳了起来，

['hɜːrid] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] ['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['hevi]

hurried	across	to	her	mother	and	then	quickly	parting	the	nearest	heavy
慌忙	穿过	到	她	母亲	和	然后	迅速地	离别	这	最近的	重的

['dreɪpəriːz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['dɪsə'pɪrd] .

draperies	,	the	young	girl	disappeared	.
窗帘	,	这	年轻的	女孩	消失	.

她匆匆走到母亲身边，然后迅速拉开最近的厚重窗帘，消失不见了。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [biːtʃ] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

From	out	on	the	darkening	beach	there	came	the	sound	of	an	exchange	of
从	出去	在	这	变暗	海滩	那里	来了	这	声音	的	一个	交换	的

[kɔːlz] ,

calls	,
呼叫	,

从渐渐昏暗的海滩上传来一阵呼喊声。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][rəu'bəːtə][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['boʊtmən]

then	it	seemed	to	Roberta	as	if	the	man	who	had	greeted	the	boatmen
然后	它	似乎	到	罗伯塔	作为	如果	这	男人	WHO	有	问候	这	船夫

[mʌst; məst][hæv; həv][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,

must	have	joined	them	,
必须	有	加入	他们	,

罗伯塔觉得，刚才迎接船夫的那个人似乎也加入了他们的行列。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

for	his	voice	was	mingled	with	the	others	.
为了	他的	嗓音	曾是	混合	和	这	其他的	.

因为他的声音混杂在其他人的声音中。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪts] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [oʊðz] ,

All	that	she	could	make	out	of	the	conversation	was	its	punctuation	of	oaths	,
全部	那	她	可以	制作	出去	的	这	对话	曾是	它是	标点	的	誓言	,

她从对话中唯一能听懂的就是其中夹杂的脏话。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [nɑːmi] [stept] ['stelθɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

and	while	this	was	going	on	,	Nomie	stepped	stealthily	to	the	door	,
和	尽管	这	曾是	去	在	,	诺米	步	悄悄地	到	这	门	,

就在这时，诺米悄悄地走到了门口。

[gɑːt] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

got	back	of	it	and	started	to	close	it	,
得到	后退	的	它	和	开始	到	关闭	它	,

走到它后面，开始关门。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['hevi] ['tɪmbɚz] [ænd; ənd] did189

but	it	was	made	of	heavy	timbers	and	did189
但	它	曾是	制成	的	重的	木材	和	did189

但它是由厚重的木材制成的，而且确实有189年。

[nɑːt] [muːv] ['iːzəli] .

not	move	easily	.
不是	移动	容易地	.

不易移动。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [læst] [ʃʌv] ,

Just	as	she	was	about	to	give	it	the	last	shove	,
只是	作为	她	曾是	关于	到	给	它	这	最后的	推	,

就在她准备最后推一把的时候，

[ə; eɪ] [greɪt] [buːt] [wʌz; wəz] [stʌk] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [vɔɪs] [brɔːld] .

a	great	boot	was	stuck	over	the	sill	,	and	a	drunken	voice	brawled	.
一个	伟大的	启动	曾是	卡住	超过	这	窗台	,	和	一个	醉	嗓音	斗殴	.

一只大靴子卡在窗台上，一个醉汉的声音在里面大声喧哗。

“ [gwɑːn] , [noʊ] - ['miː] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	Gwan	,	No	-	mee	,	none	of	that	.
”	关	,	不	-	美	,	没有任何	的	那	.

“Gwan，No-mee，都不是。”

[gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ! ”

Give	me	something	to	drink	!	”
给	我	某物	到	喝	!	”

给我点喝的！

“ [gɑːt] [nʌn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	Got	none	,	”	she	answered	.
”	得到	没有任何	,	”	她	回答	.

“一个也没有，”她回答道。

“ [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] .

“	Sure	you	have	.
”	当然	你	有	.

“当然你有。”

[kʌm] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] . ”

Come	across	with	it	quick	.	”
来	穿过	和	它	快的	.	”

快点过来。

“ [gɑːt] [nʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

“	Got	none	,	”	she	repeated	.
”	得到	没有任何	,	”	她	重复	.

“一个也没有，”她重复道。

“ [goʊ][wɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm] .

“	Go	Wat	for	some	.
”	去	沃特	为了	一些	.

“去沃特吧。”

[hiː; hi] [kiːps] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

He	keeps	,	”	she	answered	.
他	保持	,	”	她	回答	.

“他一直都留着，”她回答道。

“ [goʊ] [wei] , [juː; jʊ] [get] [kɪld] [ðə; ði] [bɔːs] [faɪnd] [juː; jʊ] [hɪr] . ”

“	Go	way	,	you	get	killed	the	Boss	find	you	here	.	”
”	去	方式	,	你	得到	被杀	这	老板	寻找	你	这里	.	”

“走开，你会被老大杀了的。”

“ [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] , [bʌt; bət] ['hiːz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem 'iː] , ” [ðə; ði] [mæn] [læft] ['wɪkɪdli] ,

“	Sure	I	will	,	but	he's	too	far	away	to	find	me	,	”	the	man	laughed	wickedly	,
”	当然	我	将要	,	但	他是	也	远的	离开	到	寻找	我	,	”	这	男人	笑了	邪恶地	,

“当然会，但他离我太远了，找不到我。”那人阴险地笑着说。

[ðen] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [kʌm] [ɑːn] !

then	shouted	to	the	others	,	“	Come	on	!
然后	喊叫	到	这	其他的	,	“	来	在	!

然后向其他人喊道：“加油！”

- ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hoʊld] [aʊt] [ɑːn] [ˌjuː 'es] !

Nomie's	trying	to	hold	out	on	us	!
-	尝试	到	抓住	出去	在	我们	!

诺米想瞒着我们！

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hænd] ! ”

Give	me	a	hand	!	”
给	我	一个	手	!	”

帮帮我！

“ [seɪ] , [dəunt] [duː] [ðæt] !

“	Say	,	don't	do	that	!
”	说	,	不	做	那	!

“我说，别那样做！”

[ðə; ði] [bɔːs] [wɪl] [biː; bi] [mæd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [juː; jʊ] [smæʃt]

The	Boss	will	be	mad	as	anything	and	you	know	the	last	time	you	smashed
这	老板	将要	是	疯狂的	作为	任何事物	和	你	知道	这	最后的	时间	你	粉碎

[θɪŋz] [hiː; hi] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] ['æftər] [ðə; ði] [nekst] [spriː] ['hiːd] [kɪl] [juː; jʊ] !

things	he	told	you	that	after	the	next	spree	he'd	kill	you	!
事物	他	讲述	你	那	后	这	下一个	狂欢	他会	杀	你	!

老大会气疯的，你知道上次你砸东西的时候，他告诉你下次你再闹事他就杀了你！

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [jʊr; jər] [niːz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] [gʌn] [ɪn] [jʊr; jər] [maʊθ] .

You	were	on	your	knees	with	the	barrel	of	gun	in	your	mouth	.
你	是	在	你的	膝盖	和	这	桶	的	枪	在	你的	嘴	.

你跪在地上，嘴里含着枪管。

” [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] ,

”	The	man	who	was	speaking	was	the	one	who	had	called	,
”	这	男人	WHO	曾是	请讲	曾是	这	一	WHO	有	称为	,

“说话的那个人就是打电话的那个人，

[soʊ] [rəu'bəːtə] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

so	Roberta	judged	that	he	must	be	a	member	of	the	group	on	the	island	.
所以	罗伯塔	评判	那	他	必须	是	一个	成员	的	这	团体	在	这	岛	.

因此，罗伯塔判断他一定是岛上那个团体的一员。

“ [wel] , [tel] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] .

“	Well	,	tell	her	to	open	the	door	.
”	出色地	,	告诉	她	到	打开	这	门	.

“那就告诉她去开门。”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [smæʃ] ['eniθɪŋ] .

I'm	not	going	to	smash	anything	.
我是	不是	去	到	粉碎	任何事物	.

我不会砸东西。

[aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] ['kɔːfi] ; -

I	want	some	coffee	;	190
我	想	一些	咖啡	;	-

我想喝咖啡；190

[ðə; ði] ['wʊmən] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː][sʌm; səm] .

the	woman	can	make	me	some	.
这	女士	能	制作	我	一些	.

那位女士可以给我做一些。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [les] [bə'lɪdʒərənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz][dʒʌst]

"	The	voice	was	considerably	less	belligerent	,	but	the	fellow	was	just
"	这	嗓音	曾是	相当	较少的	好战的	,	但	这	同伴	曾是	只是

[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌbərn] .

intoxicated	enough	to	be	stubborn	.
酣	足够的	到	是	固执的	.

“那声音没那么咄咄逼人了，但那家伙醉得厉害，变得很固执。”

“ [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][get][jʊr; jər][oʊn] [kʊk] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv]

“	Go	back	to	the	boat	and	get	your	own	cook	to	make	you	a	barrel	of
“	去	后退	到	这	船	和	得到	你的	自己的	厨师	到	制作	你	一个	桶	的

['kɔːfi] .

coffee	.
咖啡	.

“回到船上，找个厨师给你煮一大桶咖啡。”

[let] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'loʊn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɔːr] [aɪl] [send] [fɔːr; fər][wɑːt] . ”

Let	the	woman	alone	,	I	tell	you	,	or	I'll	send	for	Wat	.	”
让	这	女士	独自的	,	我	告诉	你	,	或者	患病的	发送	为了	沃特	.	”

我命令你别再管那女人了，否则我就派人去叫瓦特来。

“ [jes] , [juːl] [send] ['fɝː, 'fɛr][wɑːt] — [wel] , [huːl] [juː; jʊ] [send] , [brɪk] [tɑːp] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [kruː] ?

“	Yes	,	you'll	send	fer	Wat	—	well	,	who'll	you	send	,	Brick	Top	,	one	of	my	crew	?
“	是的	,	你会	发送	fer	沃特	—	出色地	,	谁会	你	发送	,	砖	顶部	,	一	的	我的	全体人员	?

“是的，你会派沃特去——好吧，你会派谁去，布里克·托普，我的手下吗？”

[aɪl] [ʃuːt] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [ðæt] [stəːz] [ə; eɪ] [leg] . ”

I'll	shoot	the	first	man	that	stirs	a	leg	.	”
患病的	射击	这	第一的	男人	那	搅拌	一个	腿	.	”

谁要是敢动腿，我就毙了他。

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [kæp] , [juː; jʊ][get] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][goʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ,

“	Now	,	look	here	,	Cap	,	you	get	back	in	the	boat	and	go	about	your	business	,
“	现在	,	看	这里	,	帽	,	你	得到	后退	在	这	船	和	去	关于	你的	商业	,

“好了，船长，你回到船上，继续你的航程吧。”

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] .

and	I	won't	say	a	word	about	seeing	you	here	.
和	我	惯于	说	一个	单词	关于	看到	你	这里	.

我不会透露在这里见到你的任何事。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [hoʊl] [kruː] .

If	you	don't	beat	it	,	you're	going	to	make	trouble	for	your	whole	crew	.
如果	你	不	打	它	,	你是	去	到	制作	麻烦	为了	你的	所有的	全体人员	.

如果你不打败它，你会给你的整个团队带来麻烦。

[goʊ][ɑːn] [bæk] [ænd; ənd] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ðen] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd][get][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] ,

Go	on	back	and	sleep	it	off	,	then	come	over	and	get	the	cargo	,
去	在	后退	和	睡觉	它	离开	,	然后	来	超过	和	得到	这	货物	,

回去好好睡一觉，然后再过来取货物。

" [brɪk] [tɑːp] ['ɝːdʒd] .

"	Brick	Top	urged	.
"	砖	顶部	敦促	.

布里克·托普敦促道。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [kæp] , ['hiːz] ['gɪvɪn] - [juː; jʊ] [gʊd] [tɔːk] .

"	Come	along	,	Cap	,	he's	givin	'	you	good	talk	.
"	来	沿着	,	帽	,	他是	给予	-	你	好的	讲话	.

“来吧，船长，他正在跟你好好聊聊。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [pʊl] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [siː] ?

If	you	don't	,	we'll	take	the	boat	and	pull	back	without	you	,	see	?
如果	你	不	,	出色地	拿	这	船	和	拉	后退	没有	你	,	看	?

如果你不这样做，我们就乘船撤退，不等你，明白吗?

" [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˑ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] ,

"	That	was	one	of	the	crew	,	and	others	of	its	members	,
"	那	曾是	一	的	这	全体人员	,	和	其他的	的	它是	成员	,

“那是其中一名船员，还有其他几名船员……”

['evɪdəntli] [nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] ['pʌnɪʃmənt] [ɪf] [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn]

evidently	not	caring	to	share	in	the	captain's	punishment	if	he	persisted	in
显然	不是	关怀	到	分享	在	这	船长的	惩罚	如果	他	持续	在

[ˌdɪsə'beɪŋ] ,

disobeying	,
违抗命令	,

显然，他并不在意如果船长继续违抗命令，自己是否会受到惩罚。

[bækt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['kwɪkli] .

backed	him	up	quickly	.
支持的	他	向上	迅速地	.

迅速支援了他。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ] the191

In	a	moment	by	the191
在	一个	片刻	经过	the191

片刻之后，191

[saʊndz] , [kæp][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [led] ['miːkli] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] [ə'gen] .

sounds	,	Cap	was	being	led	meekly	away	,	but	suddenly	his	voice	rose	again	.
声音	,	帽	曾是	存在	引领	温顺地	离开	,	但	突然	他的	嗓音	玫瑰	再次	.

听起来，卡普正温顺地被带走，但突然他的声音又提高了。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] [ʃɪp] [tɪl] [aɪ] [seɪ] [haʊ] - [diː] - [duː][tuː; tə] [nɑːmi] .

"	I'm	not	going	to	my	ship	till	I	say	how	-	de	-	do	to	Nomie	.
"	我是	不是	去	到	我的	船	直到	我	说	如何	-	德	-	做	到	诺米	.

“在向诺米问好之前，我是不会上船的。”

[aɪ] [eint] ['lændɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ʃɔːr] [æn; ən] - ['gɔɪn] - [ɔːf] - [sɪf]

I	ain't	landing	on	her	shore	an	'	goin	'	off	'	sif
我	不是	降落	在	她	支撑	一个	-	去	-	离开	-	西夫

我不会登陆她的海岸然后离开。

[aɪ] [eint] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

I	ain't	a	gentleman	.
我	不是	一个	绅士	.

我不是绅士。

" [ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['skʌf(ə)l][ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][kæp] , [lɪərɪŋ] ['brɔːdli] , [hæd; həd] [fɔːrst] [hɪz; ɪz]
" Then followed a scuffle and soon the Cap , leering broadly , had forced his
" 然后 随后 一个 扭打 和 很快 这 帽 , 色眯眯的 总体而言 , 有 强制 他的
[wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
way into the house .
方式 进入 这 房子 .

"随后发生了一场扭打，很快，那个戴着帽子的家伙咧着嘴，强行闯进了房子。

" [eint] ['gɔɪn] -
" Ain't goin '
" 不是 去 -

"不去"

- [wei] — "
' way — "
- 方式 — "

'方式-"

" [get] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , " [nɑːmi] [ʃriːkt] .
" Get him away , " Nomie shrieked .
" 得到 他 离开 , " 诺米 尖叫 .

"把他弄走！"诺米尖叫道。

" [ɔː] , [ʃʌt] [ʌp] , ['wʊmən] .
" Aw , shut up , woman .
" 啊 , 关闭 向上 , 女士 .

"哎呀，闭嘴吧，女人。"

['baɪb(ə)l] [sez] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [stɪl] .
Bible says women should keep still .
圣经 说道 女性 应该 保持 仍然 .

圣经说女人应该保持安静。

[jʊə(r)] ['mækɪn] - [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] — "
You're makin ' too much noise — "
你是 制造 - 也 很多 噪音 — "

你太吵了——"

" [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] , " [brɪk] [tɑːp] [snæpt] ['æŋgrəli] .
" Come out of there , " Brick Top snapped angrily .
" 来 出去 的 那里 , " 砖 顶部 啪啪 愤怒地 .

"从那儿出来！"布里克·托普愤怒地吼道。

" [bləʊd] [ɪf] [aɪ][duː] , " [rɪ'tɔːtid] [ðə; ði][kæp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [swɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Blowed if I do , " retorted the Cap , and with a powerful swing of his
" 吹 如果 我 做 , " 反驳 这 帽 , 和 和 一个 强大的 摇摆 的 他的
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,

"我若这么做就完蛋了，"队长反驳道，同时用力挥动了一下手臂。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [strʌk] [brɪk] [tɑːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [bloʊ] [ðæt] [hiː; hi] [riːld]
the back of his hand struck Brick Top such a resounding blow that he reeled
这 后退 的 他的 手 击 砖 顶部 这样的 一个 高亢 吹 那 他 卷曲
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
across the room .
穿过 这 房间 .

他手背狠狠地打在了砖头上，这一击威力巨大，砖头踉跄着穿过了房间。

" [jʊə(r)] [laɪk] [nɑːmi] , [juː; jʊ] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [maʊθ] .
" You're like Nomie , you say too much with your mouth .
" 你是 喜欢 诺米 , 你 说 也 很多 和 你的 嘴 .

"你就像诺米一样，嘴上说得太多。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['drʌŋkən]
" But the younger man recovered himself quickly and sprang at the drunken
" 但 这 年轻 男人 恢复 他自己 迅速地 和 弹簧 在 这 醉
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

"但年轻人很快恢复了过来，扑向了醉酒的船长。"

" [juː; jʊ] [fuːl] , " [hiː; hi] [rɔːrd] ['fjʊriəsli] , " [wɪl] [juː; jʊ] [get] [aʊt] ? "
" You fool , " he roared furiously , " will you get out ? "
" 你 傻子 , " 他 咆哮 愤怒地 , " 将要 你 得到 出去 ? "

"你这个蠢货！"他愤怒地咆哮道，"你给我滚出去！"

" [noʊ] , " [kæp] [be'ləud] , ['maɪtɪli] encouraged192
" No , " Cap bellowed , mightily encouraged192
" 不 , " 帽 咆哮 , 非常 encouraged192

"不！"卡普大声喊道，受到了极大的鼓舞[192]

[baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tæk] .
by the success of his first attack .
经过 这 成功 的 他的 第一的 攻击 .

凭借他第一次进攻的成功。

" [ænd; ənd][noʊ] ['blæstɪd] ['red.hedz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] . "
" And no blasted redhead's going to make me . "
" 和 不 炸毁 红发女郎 去 到 制作 我 . "

"就算哪个该死的红发女郎也休想让我这么做。"

" [noʊ] ?
" No ?
" 不 ?

"不?

[wel] , [juːl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [tuːn] , " [red] [snæpt] .
Well , you'll change your tune , " Red snapped .
出色地 , 你会 改变 你的 调 , " 红色的 啪啪 .

"哼，你得改变主意了。"雷德厉声说道。

" [kʌm] [ɑːn] , [kæp] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ['ɜːdʒd] .
" Come on , Cap , " one of the crew urged .
" 来 在 , 帽 , " 一 的 这 全体人员 敦促 .

"快点，船长，"一名船员催促道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
They were crowding in the door , and one of them tried to catch the
他们 是 拥挤 在 这 门 , 和 一 的 他们 尝试 到 抓住 这
['kæptənz] ['kɑːlər] ,
captain's collar ,
船长的 衣领 ,

他们挤在门口，其中一人试图揪住船长的衣领。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɔld] [ə'saɪd] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] [hed] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃɑːdʒɪŋ] [bʊl] ,
but he lolled aside , then , with head down like a charging bull ,
但 他 懒散地 旁边 , 然后 , 和 头 向下 喜欢 一个 收费 公牛 ,

但他随即垂头丧气地靠到一边，像一头冲锋的公牛。

[hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['smɔːlər] [mæn] , [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] ,
he rushed at the smaller man , caught him about the waist ,
他 匆忙 在 这 较小的 男人 , 捕捉 他 关于 这 腰部 ,

他冲向个子矮小的男人，一把搂住他的腰。

['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ɪf]

lifted	him	in	the	air	and	would	have	broken	his	back	in	another	moment	if
抬起	他	在	这	空气	和	会	有	破碎的	他的	后退	在	其他	片刻	如果

[nɑ:mi] ['hædnt] [θroʊn] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [wɪʧ] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hed] .

Nomie	hadn't	thrown	a	kettle	which	struck	him	in	the	head	.
诺米	之前没有	抛掷	一个	壶	哪个	击	他	在	这	头	.

他把他举到空中，如果不是诺米扔了个水壶砸中他的头，他的背很快就会断掉。

[ðɪs] [deɪzd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][hoʊld][wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd] [red]

This	dazed	him	for	an	instant	so	that	his	hold	was	broken	and	Red
这	茫然	他	为了	一个	立即的	所以	那	他的	抓住	曾是	破碎的	和	红色的

['rɪgəld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][græsp] ,

wriggled	out	of	his	grasp	,
扭动	出去	的	他的	抓牢	,

这让他一时有些懵，抓力松开了，雷德挣脱了他的束缚。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [fɜ:r][kæp] [seɪvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [frʌm; frəm] [mɔ:r] ['sɪriəs] ['dæmɪʤ] .

but	his	tight	-	fitting	fur	cap	saved	the	captain	from	more	serious	damage	.
但	他的	紧的	-	配件	毛皮	帽	已保存	这	队长	从	更多的	严肃的	损害	.

但他那顶紧贴头部的皮帽却让船长免受更严重的伤害。

“ [oʊ] , [ju:l] [hɪt][ˌem 'i:][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , ” [hi:; hi] [hauld] , [bɪ'li:vɪŋ] [red] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər]

“	Oh	,	you'll	hit	me	from	behind	,	”	he	howled	,	believing	Red	responsible	for
“	哦	,	你会	打	我	从	在后面	,	”	他	嚎叫	,	相信	红色的	负责任的	为了

[ðə; ði] [bloʊ] .

the	blow	.
这	吹	.

“哦，你会从背后打我，”他嚎叫着，认为雷德要为此负责。

[hi:; hi] [li:pt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [per] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [θroʊz]

He	leaped	at	the	young	fellow	and	immediately	the	pair	were	in	the	throes
他	跳跃	在	这	年轻的	同伴	和	立即地	这	一对	是	在	这	阵痛

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt]['kɑ:nflɪkt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

of	such	a	violent	conflict	that	it	did	not	seem	possible	that	either	of	them
的	这样的	一个	暴力	冲突	那	它	做过	不是	似乎	可能的	那	任何一个	的	他们

[kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [ə'laɪv] .

could	come	out	alive	.
可以	来	出去	活	.

他扑向那个年轻人，两人立刻陷入了一场激烈的搏斗，似乎两人都不可能活着出来。

[ðeɪ] [kræʃt] [ɪn][fɜ:rst][wʌn]['kɔ:rnər] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [spi:d] , [ænd; ənd][æz; əz]

They	crashed	in	first	one	corner	then	the	other	with	lightning	speed	,	and	as
他们	崩溃了	在	第一的	一	角落	然后	这	其他	和	闪电	速度	,	和	作为

Roberta193

Roberta193
Roberta193

他们先是在一个弯道撞车，然后又以闪电般的速度撞到另一个弯道，正如 Roberta193 所说

[hɜ:rd] [ænd; ənd] [kɔ:t] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l]['spektək(ə)l][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌoʊvər'kʌm]

heard	and	caught	glimpses	of	the	horrible	spectacle	she	was	nearly	overcome
听到	和	捕捉	惊鸿一瞥	的	这	可怕	奇观	她	曾是	几乎	克服

[wɪð; wɪθ] ['nɔ:ziə] .

with	nausea	.
和	恶心	.

她听到并瞥见了可怕的景象，几乎感到一阵恶心。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['eni] ['moʊmənt][ðə; ði] [bɪlt] - [ɪn][bed] [wʊd] [biː; bi] [rɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl]

She	thought	that	any	moment	the	built	-	in	bed	would	be	ripped	from	the	wall
她	想法	那	任何	片刻	这	建造	-	在	床	会	是	撕裂	从	这	墙

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ['dʌlli] [waɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː]

to	which	it	was	fastened	and	she	wondered	dully	why	none	of	the	crew
到	哪个	它	曾是	系紧	和	她	想知道	沉闷地	为什么	没有任何	的	这	全体人员

[ˌɪntə'fiəd] .

interfered	.
干扰	.

她觉得那张嵌入式床随时都会从墙上被扯下来，她茫然地想，为什么船员们都没有人出手干预。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [dʒʌst] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Then	she	found	herself	trying	to	calculate	just	how	long	it	would	be	before	the
然后	她	成立	她自己	尝试	到	计算	只是	如何	长的	它	会	是	前	这

[kə'reɪdʒəs] ['lɪt(ə)l] [red] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl] [mæs] [ʌv; əv] [fleʃ] .

courageous	little	Red	would	be	reduced	to	an	unrecognizable	mass	of	flesh	.
勇敢	小的	红色的	会	是	减少	到	一个	无法辨认	大量的	的	肉	.

然后她发现自己开始计算，勇敢的小红帽究竟还要多久才会变成一团面目全非的肉块。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][skaɪ] - ['paɪlət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns]

It	occurred	to	the	girl	Sky	-	pilot	that	it	was	because	of	her	presence
它	发生	到	这	女孩	天空	-	飞行员	那	它	曾是	因为	的	她	在场

[ðæt] [red] [hæd; həd][soʊ] ['strenjuəsli] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] ,

that	Red	had	so	strenuously	objected	to	the	captain's	entering	the	dugout	,
那	红色的	有	所以	竭尽全力	反对	到	这	船长的	进入	这	独木舟	,

那位女飞行员突然意识到，正是因为她的出现，红才如此强烈地反对机长进入休息区。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [nɑːmi] [mʌst; məst][hæv; həv] ['saɪtɪd] [ðə; ði][boʊt][ɑːn]

and	thinking	back	,	she	believed	that	Nomie	must	have	sighted	the	boat	on
和	思维	后退	,	她	相信	那	诺米	必须	有	目击者	这	船	在

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

回想起来，她认为诺米一定在水面上看到了那艘船。

[ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn][hɜːr; hər]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [gɜːrl][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [wen] [ðə; ði]

That	would	explain	her	reason	for	wanting	the	white	girl	out	of	sight	when	the
那	会	解释	她	原因	为了	想要	这	白色的	女孩	出去	的	视线	什么时候	这

[smɔːl] [boʊt] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [huːz] [rʌf] ['tempər] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə]

small	boat	came	ashore	with	the	men	whose	rough	temper	was	well	known	to
小的	船	来了	岸上	和	这	男人	谁	粗糙的	脾气	曾是	出色地	已知	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

这就解释了为什么当小船靠岸时，她想让那个白人女孩消失在视线之外，因为她很清楚那些男人脾气暴躁。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] ['bɑːdɪz] [kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ]

By	that	time	the	two	bodies	crashed	against	the	foot	of	the	bed	and	a	huge
经过	那	时间	这	二	身体	崩溃了	反对	这	脚	的	这	床	和	一个	巨大的

[hænd] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['piləuz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,

hand	clutched	the	pillows	to	keep	him	from	falling	,
手	紧握	这	枕头	到	保持	他	从	坠落	,

这时，两人的身体撞到了床尾，一只大手紧紧抓住枕头，防止他摔倒。

[bʌt; bət]['kæps] [fʊt] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði][wet] [flɔːr] .

but	Cap's	foot	slipped	on	the	wet	floor	.
但	帽子	脚	滑倒了	在	这	湿的	地面	.

但是，美国队长的脚在湿滑的地板上滑了一下。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [sə'pɔːrt] ,

He	flung	himself	up	with	all	his	strength	,	clutched	at	the	upright	support	,
他	扔	他自己	向上	和	全部	他的	力量	,	紧握	在	这	直立	支持	,

他用尽全力猛地站起身，紧紧抓住扶手。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ðə; ði] ['sæplɪŋ] [geɪv] [wei] , [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] bed194

but	under	his	weight	the	sapling	gave	way	,	the	corner	of	the	bed194
但	在下面	他的	重量	这	树苗	给予	方式	,	这	角落	的	这	bed194

但他的重量压断了树苗，床角也断了。

[keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [paɪl] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] ['piləuz] [kæ'skeɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

came	down	with	its	pile	of	protecting	pillows	cascading	into	the	room	.
来了	向下	和	它是	桩	的	保护	枕头	级联	进入	这	房间	.

它带着一堆用来保护枕头的枕头倒了下来，枕头像瀑布一样倾泻到房间里。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [rəu'bəːtə] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd] ,

Quick	as	a	flash	,	Roberta	rolled	to	the	further	side	,
快的	作为	一个	闪光	,	罗伯塔	滚动	到	这	更远	边	,

罗伯塔动作迅捷如闪电，滚到了另一边。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [pri'ventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]

but	the	tumbling	piece	of	furniture	prevented	her	from	keeping	out	of	sight
但	这	翻滚	片	的	家具	阻止	她	从	保持	出去	的	视线

,

,

,

但那件倾倒的家具让她无法躲藏起来。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] ,

so	she	was	forced	to	get	to	her	feet	close	to	the	wall	,
所以	她	曾是	强制	到	得到	到	她	脚	关闭	到	这	墙	,

所以她被迫站起来，紧贴着墙。

[wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] — ['roʊlɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

what	was	left	of	the	bed	—	rolling	in	front	of	her	.
什么	曾是	左边	的	这	床	—	滚动	在	正面	的	她	.

床的残骸——滚落在她面前。

[dʒʌst][æz; əz][kæp] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [hed] [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['terəfaɪd] [waɪt] [feɪs]

Just	as	Cap	raised	his	ugly	head	and	caught	sight	of	her	terrified	white	face
只是	作为	帽	提高	他的	丑陋的	头	和	捕捉	视线	的	她	恐惧	白色的	脸

,

,

,

就在卡普抬起他那丑陋的脑袋，看到她惊恐苍白的脸时，

[ðə; ði][hjuːdʒ][fɔːrm][ʌv; əv][wɑːt] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] [həːld] ['fɔːrwərd] ,

the	huge	form	of	Wat	rushed	in	and	hurled	forward	,
这	巨大的	形式	的	沃特	匆忙	在	和	投掷	向前	,

沃特巨大的身影冲了进来，向前猛扑去。

[ðə; ði]['mænz] [legz] [wɪpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæptənz] ['bɑːdi] [laɪk] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [vaɪs] ,

the	man's	legs	whipped	about	the	captain's	body	like	a	powerful	vise	,
这	男人的	腿	鞭打	关于	这	船长的	身体	喜欢	一个	强大的	钳住	,

那人的双腿像强有力的钳子一样紧紧缠住船长的身体。

[wʌn][hænd] [snætʃt] [bæk] [ðə; ði][fɜːr][hæt] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [brɔːt] [ðə; ði] [bʌt] [end][ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn]

one	hand	snatched	back	the	fur	hat	while	the	other	brought	the	butt	end	of	a	gun
一	手	抢夺	后退	这	毛皮	帽子	尽管	这	其他	带来	这	屁股	结尾	的	一个	枪

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['mænz] [hed] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [nɑːkt] [ʌn'kɑːnʃəs] .

down	on	the	man's	head	so	hard	that	he	was	immediately	knocked	unconscious	.
向下	在	这	男人的	头	所以	难的	那	他	曾是	立即地	敲门	无意识	.

一只手一把夺回皮帽，另一只手用枪托狠狠砸向那人的头部，那人当场昏迷过去。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] , [ðə; ði] ['kjʊriəs] [kruː] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm]

During	**the**	**last**	**part**	**of**	**the**	**fight**	**,**	**the**	**curious**	**crew**	**had**	**crowded**	**into**	**the**	**room**
期间	这	最后的	部分	的	这	斗争	,	这	好奇的	全体人员	有	挤	进入	这	房间

,

,

,

战斗的最后阶段，好奇的船员们挤进了房间。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɑːt] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

and	**now**	**Wat**	**turned**	**on**	**them**	**.**
和	现在	沃特	转向	在	他们	.

现在沃特反过来对付他们了。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɔːr] , [rəu'bəːtə] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [slɪm] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz] , [set]

Beyond	**the**	**door**	**,**	**Roberta**	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**Slim**	**and**	**other**	**familiar**	**faces**	**,**	**set**
超过	这	门	,	罗伯塔	捕捉	一个	一瞥	的	苗条的	和	其他	熟悉的	面孔	,	放

['grɪmli] ,

grimly	**,**
阴沉地	,

门外，罗伯塔瞥见了斯利姆和其他一些熟悉的面孔，他们神情严肃。

[waɪl] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [gʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] ['evɪdəns] .

while	**the**	**barrel**	**of**	**more**	**than**	**one**	**gun**	**was**	**in**	**evidence**	**.**
尽管	这	桶	的	更多的	比	一	枪	曾是	在	证据	.

同时，现场发现了不止一支枪的枪管。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

“	**What**	**are**	**you**	**fellows**	**doing**	**here**	**?**
“	什么	是	你	伙伴们	正在做	这里	?

你们在这里做什么?

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['ʃɑːrpli] .

”	**he**	**demanded**	**sharply**	**.**
”	他	要求	尖锐地	.

他厉声问道。

“ [kæp] ['ɔːrdərd] [juː 'es] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] , ” [ðə; ði] ['nɪrəst] ['boʊtmən] [rɪ'plaɪd] .

“	**Cap**	**ordered**	**us**	**to**	**bring**	**him**	**over**	**,**	**”**	**the**	**nearest**	**boatman**	**replied**	**.**
“	帽	订购	我们	到	带来	他	超过	,	”	这	最近的	船工	回复	.

“船长命令我们把他带过来，”最近的船夫回答说。

“ [wiː; wi] ['gɑːtə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['kæptənz] ['ɔːrdərz] [ɑːn] a195

“	**We**	**gotta**	**obey**	**the**	**captain's**	**orders**	**on**	**a195**
“	我们	必须	服从	这	船长的	订单	在	a195

“我们必须服从195号公路上的船长命令。”

[boʊt] [ɔːr] [its] ['mjuːtəni] , ” [ə'nʌðər] [tʊk] [ʌp] [dɪ'faɪəntli] .

boat	**or**	**it's**	**mutiny**	**,**	**”**	**another**	**took**	**up**	**defiantly**	**.**
船	或者	它是	兵变	,	”	其他	采取	向上	公然挑衅	.

“要么船翻，要么就叛变，”另一个人挑衅地接道。

“ [jes] ? ”

“	**Yes**	**?**	**”**
“	是的	?	”

“是的? ”

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

" [ðɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .
" This came from several voices .
" 这 来了 从 一些 声音 .

"这是几个人的说法。"

" [wel] , [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" Well , let me tell you something .
" 出色地 , 让 我 告诉 你 某物 .

"好吧，让我告诉你一件事。"

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [mæn] [dʒæk] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptənz]
There isn't a man jack of you who does not know perfectly well that the captain's
那里 不是 一个 男人 杰克 的 你 WHO 做 不是 知道 完美 出色地 那 这 船长的
[ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [wʌn] .
jurisdiction is a very limited one .
管辖权 是 一个 非常 有限的 一 .

你们当中没有一个人不知道船长的管辖范围非常有限。

[jʊr; jər] [boʊt] [wʌz; wəz] ['poʊstɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:rdərz] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ri:d] ,
Your boat was posted with orders every one of you could read ,
你的 船 曾是 发布 和 订单 每一个 一 的 你 可以 读 ,

你们船上张贴着每个人都能看到的命令。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [toʊld] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'bɔ:rd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [ɔ:r] [geɪv] [ju:; jʊ]
and you were told to remain aboard until I sent for you , or gave you
和 你 是 讲述 到 保持 船上 直到 我 发送 为了 你 , 或者 给予 你
['seɪlɪŋ] ['ɔ:rdərz] .
sailing orders .
帆船 订单 .

你被告知留在船上，直到我派人来接你，或者给你下达航行命令。

['iznt] [ðæt] [soʊ] ? "
Isn't that so ? "
不是 那 所以 ? "

难道不是吗?

" [jes] , " [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [əd'mɪtɪd] [rɪ'lʌktəntli] .
" Yes , " one of the men at the back admitted reluctantly .
" 是的 , " 一 的 这 男人 在 这 后退 承认 勉强 .

"是的，"后排一名男子不情愿地承认道。

" [slɪm] ! " [kɔ:ld] [wɑ:t] .
" Slim ! " called Wat .
" 苗条的 ! " 称为 沃特 .

"Slim！"沃特说道。

" [raɪt] [hɪr] .
" Right here .
" 正确的 这里 .

就在这里。

" [slɪm] ['ænsər] .
" Slim answered .
" 苗条的 回答 .

"瘦子回答道。"

" [hæv; həv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt] [ði:z] ['fɛloʊz] [ɪn] ['aɪərnz] ,
" Have some of the boys put these fellows in irons ,
" 有 一些 的 这 男孩们 放 这些 伙伴们 在 熨斗 ,

"让几个男孩把这些人戴上镣铐，

[ænd; ənd] [juːd] ['betər] [liːv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tuː; tə][swɑːb] [dek] [ænd; ənd] [mend] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] . ”

and	you'd	better	leave	two	or	three	to	swab	deck	and	mend	the	furniture	. ”
和	你会	更好的	离开	二	或者	三	到	拭子	甲板	和	修补	这	家具	. ”

最好留两三个人去擦甲板和修补家具。

“ [raɪt] - [oʊ] . [wɑːnt][ðem; ðəm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːr] [hɪr] ? ”

“	Right	-	O	.	Want	them	aboard	the	ship	or	here	?	”
”	正确的	-	哦	.	想	他们	船上	这	船	或者	这里	?	”

“好的。你想让他们上船还是待在这里？”

“ [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , ” [wɑːt] ['ænsər] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

“	On	the	island	,	”	Wat	answered	after	a	moment's	hesitation	.
”	在	这	岛	,	”	沃特	回答	后	一个	瞬间	犹豫	.

“在岛上，”沃特犹豫片刻后回答道。

[ðen] [hiː; hi] [hiːvd] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][biː; bi]

Then	he	heaved	the	unconscious	body	of	the	captain	through	the	door	to	be
然后	他	喘息	这	无意识	身体	的	这	队长	通过	这	门	到	是

['drægd] [aʊt][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [slɪmz] ['kʌmpəni] .

dragged	out	by	some	of	Slim's	company	.
拖拽	出去	经过	一些	的	斯利姆	公司	.

然后他把昏迷不醒的船长拖出门外，让斯利姆公司的人把他拖出去。

[slɪm] [geɪv] [ʃɑːrp] ['ɔːrdərz] .

Slim	gave	sharp	orders	.
苗条的	给予	锋利的	订单	.

斯利姆下达了严厉的命令。

“ [raʊnd] [ɪm] [ʌp][æn; ən] - [roʊp] [ɪm] , [ðen] , forward196

“	Round	em	up	an	'	rope	em	,	then	,	forward196
”	圆形的	呃	向上	一个	-	绳索	呃	,	然后	,	forward196

“把他们围起来，用绳子捆住，然后向前走196

[mɑːrtʃ] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] ['ɔːrdərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]['soʊldʒər][ænd; ənd] ['kaʊbɔɪ] .

march	,	”	the	young	fellow	ordered	with	a	mixture	of	soldier	and	cowboy	.
行进	,	”	这	年轻的	同伴	订购	和	一个	混合物	的	士兵	和	牛仔	.

“前进！”年轻人用士兵和牛仔的混合语气命令道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [slɪm] . ”

“	We	can't	march	the	captain	,	Slim	.	”
”	我们	不能	行进	这	队长	,	苗条的	.	”

“我们不能让队长行军，斯利姆。”

“ [liːv] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['stretʃər] ,

“	Leave	somebody	to	guard	him	while	you	get	a	stretcher	,
”	离开	某人	到	警卫	他	尽管	你	得到	一个	担架	,

“留个人看守他，你去拿担架。”

” [slɪm] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	Slim	replied	as	if	he	was	getting	a	great	deal	of	satisfaction	out	of	his
”	苗条的	回复	作为	如果	他	曾是	获得	一个	伟大的	交易	的	满意	出去	的	他的

[dʒɑːb][æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['moʊmənt] .

job	at	that	particular	moment	.
工作	在	那	特别的	片刻	.

斯利姆回答道，仿佛他此刻正从自己的工作中获得极大的满足感。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] , [mɪs] ['læŋgwɛl] ?

“	Are	you	hurt	,	Miss	Langwell	?
”	是	你	伤害	,	错过	朗威尔	?

“兰格威尔小姐，你受伤了吗？”

" [wɑːt] [æskt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɪl] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" Wat asked and his voice still sounded as if he was in command of a
" 沃特 问 和 他的 嗓音 仍然 听起来 作为 如果 他 曾是 在 命令 的 一个
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

"沃特问道，他的声音听起来仍然像是一家公司的指挥官。"

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmptli]
" No , I'm not , thank you , " she said with a sob , which she promptly
" 不 , 我是 不是 , 感谢 你 , " 她 说 和 一个 哭泣 , 哪个 她 及时
['smʌðəd] .
smothered .
窒息 .

"不，我不是，谢谢。"她抽泣着说，随即又捂住了嘴。

" [oʊ] , [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] — [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['gæstli] — "
" Oh , oh , I'm so glad you came — I never saw anything so ghastly — "
" 哦 , 哦 , 我是 所以 高兴的 你 来了 — 我 绝不 锯 任何事物 所以 阴森 — "

"哦，哦，你来了真是太好了——我从来没见过这么可怕的事情——"

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['nevər] [duː] [ə'gen] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər]['kwaɪətli] .
" I hope you never do again , " he told her quietly .
" 我 希望 你 绝不 做 再次 , " 他 讲述 她 悄悄 .

"我希望你以后永远不要再这样做了，"他轻声对她说。

" [bʌt; bət] , [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [truːθ] .
" But , I want the truth .
" 但 , 我 想 这 真相 .

"但是，我想要真相。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [nɑːt][hɜːrt] , [ðə; ði] ['faɪtərz] ['dɪdnt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] , [ɔːr] [ðæt] [bʌŋk] ['ɪndʒər][juː; jʊ] ?
You are really not hurt , the fighters didn't touch you , or that bunk injure you ?
你 是 真的 不是 伤害 , 这 战士 没有 触碰 你 , 或者 那 假寐 损伤 你 ?

你真的没受伤吗？那些拳击手没碰到你，或者那个铺位把你弄伤了？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海豹岛之谜(The Mystery of Seal Islands)
第7/7页

[dəunt][biː; bi][əˈfreɪd] , [let] [nɑːmi] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [oʊ] . [keɪ] . ”

Don't	be	afraid	,	let	Nomie	take	care	of	you	if	you	are	not	perfectly	O	.	K	.	”
不	是	害怕的	,	让	诺米	拿	关心	的	你	如果	你	是	不是	完美	哦	.	K	.	”

别害怕，如果你感觉不太舒服，就让诺米照顾你吧。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	I	am	perfectly	all	right	,	”	she	assured	him	.
“	我	是	完美	全部	正确的	,	”	她	保证	他	.

“我完全没事，”她向他保证道。

“ [gʊd] , ” [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðen] [snæpt] [ə'gen] : “ [slɪm] . ”

“	Good	,	”	he	gave	a	little	sigh	of	relief	then	snapped	again	:	“	Slim	.	”
“	好的	,	”	他	给予	一个	小的	叹	的	宽慰	然后	啪啪	再次	:	“	苗条的	.	”

“好，”他轻轻叹了口气，然后又厉声说道：“苗条。”

“ ['kʌmɪŋ] , ” ['ʃaʊtɪd] [slɪm] .

“	Coming	,	”	shouted	Slim	.
“	未来	,	”	喊叫	苗条的	.

“来了！”斯利姆喊道。

“ [teɪk] [mɪs] ['læŋgwɛl] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .

“	Take	Miss	Langwell	out	and	walk	with	her	along	the	beach	.
“	拿	错过	朗威尔	出去	和	走	和	她	沿着	这	海滩	.

“带朗威尔小姐出去，和她一起沿着海滩散步。”

[ðə; ði] [fɑːg] ['iznt] [soʊ] bad197

The	fog	isn't	so	bad197
这	多雾路段	不是	所以	bad197

雾没那么糟糕197

[naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [er] [wɪl] [help] [hɜːr; hər] [rɪ'kʌvər] ['kwɪkli] .

now	and	the	fresh	air	will	help	her	recover	quickly	.
现在	和	这	新鲜的	空气	将要	帮助	她	恢复	迅速地	.

现在呼吸新鲜空气有助于她尽快恢复。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] ? ”

Are	the	rest	of	the	men	on	the	job	?	”
是	这	休息	的	这	男人	在	这	工作	?	”

其他人都在上班吗?

“ [jes] , [sɜːr] , ['evriwʌn] . ”

“	Yes	,	sir	,	everyone	.	”
“	是的	,	先生	,	每个人	.	”

“是的，先生，各位。”

“ [let] [ˌem 'iː] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [slɪm] [tuː] , ” - ['bɛgd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɑːbd] [ʌp][frʌm; frəm]

“	Let	me	walk	with	Mr	.	Slim	too	,	”	Natell	begged	as	she	bobbed	up	from
“	让	我	走	和	先生	.	苗条的	也	,	”	-	乞求	作为	她	波波德	向上	从

['sʌmwer] .

somewhere	.
某处	.

“也让我和斯利姆先生一起走走吧，”娜特尔不知从哪里冒了出来，恳求道。

“ [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['dʌznt] [niːd] [juː; jʊ] , ” [wɑːt] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	If	your	mother	doesn't	need	you	,	”	Wat	smiled	at	the	little	girl	.
“	如果	你的	母亲	不	需要	你	,	”	沃特	微笑	在	这	小的	女孩	.

“如果你妈妈不需要你的话，”沃特笑着对小女孩说。

“ [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [kɪd] [tə'naɪt] ,
“ You've been a great kid tonight ,
“ 你已经 到过 一个 伟大的 孩子 今晚 ,

“你今晚表现得真棒，孩子。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][boʊt] [ðæt] [kʌmz] [ɪn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] [naɪs][fɔːr; fər]
and the next boat that comes in is going to bring something mighty nice for
和 这 下一个 船 那 来 在 是 去 到 带来 某物 强大的 好的 为了
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

“下一艘船会给你带来非常棒的礼物。”

“ [juː; jʊ][bet] , ” [slɪm] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
“ You bet , ” Slim added with a grin .
“ 你 赌注 , ” 苗条的 额外 和 一个 咧嘴笑 .

“当然，”斯利姆笑着补充道。

“ [ðæt] [boʊt] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] [naɪs] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ That boat will have two nice things for you .
“ 那 船 将要 有 二 好的 事物 为了 你 .

“那艘船上会有两件好东西送给你。”

[aɪl] [get][maɪ]['sɪstər][tuː; tə] [bai] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['dændi] . ”
I'll get my sister to buy you something dandy . ”
患病的 得到 我的 姐姐 到 买 你 某物 花花公子 . ”

我会让姐姐给你买件漂亮的东西。

“ [gʊd] , ” [nɑːmi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,
“ Good , ” Nomie nodded ,
“ 好的 , ” 诺米 点头 ,

“好，”诺米点点头。

[soʊ] - [dʒɔɪnd][ðə; ði] [per] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [aʊt]['ɑːntə][ðə; ði] [biːtʃ] .
so Natell joined the pair as they made their way out onto the beach .
所以 - 加入 这 一对 作为 他们 制成 他们的 方式 出去 到 这 海滩 .

于是，纳特尔加入了他们，一起走向沙滩。

[ə; eɪ] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [maːtʃɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['brɪmɪŋ] [peɪlz] [ʌv; əv]
A bucket brigade was already marching toward the door with brimming pails of
一个 桶 旅 曾是 已经 行军 朝向 这 门 和 充满 水桶 的
['wɔːtər][tuː; tə] “ [swɑːb] [dek] . ”
water to “ swab deck . ”
水 到 “ 拭子 甲板 . ”

一队人已经提着装满水的水桶向门口走去，准备“擦洗甲板”。

“ [dɪd] - [goʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
“ Did Natell go for you ?
“ 做过 - 去 为了 你 ?

“纳特尔和你在一起了吗？”

” [rəu'bəːtə] [æskt] .
” Roberta asked .
” 罗伯塔 问 .

罗伯塔问道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dreɪpəriːz]
She was thinking of how the little girl had disappeared among the draperies
她 曾是 思维 的 如何 这 小的 女孩 有 消失 之中 这 窗帘
[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊtmən] .
just before the arrival of the boatmen .
只是 前 这 到达 的 这 船夫 .

她想起就在船夫到来之前，那个小女孩是如何消失在帷幔中的。

“ [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] !
“ Sure she did , and how !
” 当然 她 做过 , 和 如何 !

“她当然做到了，而且做得非常出色！”

” [slɪm] ['ænsər] [ˌʌnsə'spektɪŋli] ,
” Slim answered unsuspectingly ,
” 苗条的 回答 毫无防备地 ,

斯利姆毫无防备地回答道：

[ðen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn]
then his companion knew that there was at least two ways of getting in
然后 他的 伴侣 知道 那 那里 曾是 在 至少 二 方式 的 获得 在
[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmənz] [hoʊm] ,
and out of the Indian woman's home ,
和 出去 的 这 印度 女性的 家 ,

于是他的同伴就知道，至少有两种方法可以进出那位印度妇女的家。

[ænd; ənd] she198
and she198
和 she198

还有她198

[rɪ'zɑːlvd] [ðæt] ['sʌmtaɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'splɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['evər] [left] [ə'loʊn] .
resolved that sometime she would explore it if she were ever left alone .
已解决 那 有时 她 会 探索 它 如果 她 是 曾经 左边 独自的 .

她决定，如果有一天她独自一人，一定要去探索一番。

“ [ɪn][maɪ] ['lʌgɪdʒ] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [biːdz] , ” [ðə; ði] [waɪt] [gɜːrl] [went] [ɑːn]
“ In my luggage I have some strings of colored beads , ” the white girl went on
” 在 我的 行李 我 有 一些 字符串 的 有色 珠子 , ” 这 白色的 女孩 去 在
.
:
.

“我的行李里有一些彩色珠子，”白人女孩继续说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] , [dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'træktɪv] .
“ They are not much , just sort of attractive .
” 他们 是 不是 很多 , 只是 种类 的 吸引人的 .

“它们没什么特别的，只是有点吸引人而已。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [raɪt] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
You must let me give her some of them right away because it will
你 必须 让 我 给 她 一些 的 他们 正确的 离开 因为 它 将要
[biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ænd; ənd][wɑːt][kæn; kən][get][jʊr; jər]['prez(ə)nts] [hɪr] ,
be a long time before you and Wat can get your presents here ,
是 一个 长的 时间 前 你 和 沃特 能 得到 你的 礼物 这里 ,

你一定要让我马上把其中一些送给她，因为你和沃特的礼物还要很久才能送到。

[wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
won't it ? ”
惯于 它 ? ”

难道不是吗?

“ [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , ” [slɪm] [əd'mɪtɪd] ['kɔːʃəsli] .
“ Be a few weeks , ” Slim admitted cautiously .
” 是 一个 很少 周 , ” 苗条的 承认 谨慎地 .

“还需要几周时间，”斯利姆谨慎地承认道。

“ [ʃʊr] , [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm][ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ Sure , give her some of yours if you like .
” 当然 , 给 她 一些 的 你的 如果 你 喜欢 .

“当然，如果你愿意，可以给你一些。”

[kɑːnt] [biː; bi] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] . ”

Can't	be	any	objection	to	that	.	”
不能	是	任何	异议	到	那	.	”

对此应该没有任何异议吧。

“ [ɔːl] [raɪt] , - , [tə'mɑːroʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [red] [biːdz] ,

“	All	right	,	Natell	,	tomorrow	you	shall	have	a	nice	long	string	of	red	beads	,
“	全部	正确的	,	-	,	明天	你	将	有	一个	好的	长的	细绳	的	红色的	珠子	,

“好了，纳特尔，明天你就会得到一串漂亮的红色长珠子。”

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [wʌnz] [aɪ] [hæv; həv] . ”

the	prettiest	ones	I	have	.	”
这	最漂亮的	一个	我	有	.	”

我拥有的最漂亮的那些。

“ [gʊd] , ” [ðə; ði] [gɜːrl] [rɪ'plaɪd] ['sɔːftli] ,

“	Good	,	”	the	girl	replied	softly	,
“	好的	,	”	这	女孩	回复	轻轻	,

“好，”女孩轻声回答。

[ə'pærəntli] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [rəu'bəːtə] [hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['siːkrəsi]

apparently	understanding	that	Roberta	had	overcome	the	necessity	for	secrecy
显然	理解	那	罗伯塔	有	克服	这	必要性	为了	保密

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] .

regarding	the	string	she	already	had	.
关于	这	细绳	她	已经	有	.

显然，她明白罗伯塔已经不再需要对她已经拥有的那根弦保密了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː] [strɪŋz] , ” [rəu'bəːtə] ['ædɪd] ,

“	If	you	like	one	of	the	others	,	you	may	have	two	strings	,	”	Roberta	added	,
“	如果	你	喜欢	一	的	这	其他的	,	你	可能	有	二	字符串	,	”	罗伯塔	额外	,

“如果你喜欢其他款式中的一款，你可能就会有两款，”罗伯塔补充道。

[noʊ] [end] [rɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɪft] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sɪmpli] ['setld] .

no	end	relieved	that	the	matter	of	the	gift	was	so	simply	settled	.
不	结尾	松了口气	那	这	事情	的	这	礼物	曾是	所以	简单地	定居	.

礼物的事情如此简单地解决了，我感到无比欣慰。

“ ['betər] [wɔːk] ['kerfəli] [hɪr] , ” [slɪm] [wɔːrnd] ,

“	Better	walk	carefully	here	,	”	Slim	warned	,
“	更好的	走	小心	这里	,	”	苗条的	警告	,

“在这里最好小心点，”斯利姆警告道。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

as	he	changed	places	with	her	so	that	she	was	on	the	inside	of	the
作为	他	已更改	地方	和	她	所以	那	她	曾是	在	这	里面	的	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

他与她交换了位置，让她站在了沙滩的内侧。

“ [sɔːrt] [ʌv; əv] ['tretʃərəs] [æt; ət] [naɪt] ; ['biːstli] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːg] . ” -

“	Sort	of	treacherous	at	night	;	beastly	in	the	fog	.	”	199
“	种类	的	奸诈	在	夜晚	;	兽	在	这	多雾路段	.	”	-

“夜间有些危险；雾中则十分凶险。”199

“ [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] , ” [rəu'bəːtə] [toʊld] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] .

“	It	feels	good	to	be	out	,	”	Roberta	told	him	as	they	went	on	.
“	它	感觉	好的	到	是	出去	,	”	罗伯塔	讲述	他	作为	他们	去	在	.

“出来走走感觉真好，”罗伯塔边走边对他说。

[fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [wɔːkt] , ['seɪɪŋ] ["lɪt(ə)l] ,

For	half	an	hour	they	walked	,	saying	little	,
为了	一半	一个	小时	他们	步行	,	说	小的	,

他们走了半个小时，几乎没说话。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['densəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃɪl] [ðə; ði] [waɪt] [gɜːrl] ,

until	the	density	of	the	mist	began	to	chill	the	white	girl	,
直到	这	密度	的	这	薄雾	开始	到	寒意	这	白色的	女孩	,

直到浓雾开始让白人女孩感到寒冷，

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] , [wɪtʃ] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wetnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt]

then	they	returned	to	the	dugout	,	which	except	for	the	wetness	of	the	recent
然后	他们	返回	到	这	独木舟	,	哪个	除了	为了	这	潮湿	的	这	最近的

“ ['swɔbiŋ] ,

“	swabbing	,
”	拭子采集	,

然后他们回到了休息区，除了最近“擦拭”留下的潮湿痕迹外，

” [ænd; ənd] [strɪps] [ʌv; əv] [nuː] ['bɔrdz] [neɪld] ['oʊvər] [ðə; ði] ['broʊkən] ['fɜːrnɪtʃər] ,

”	and	strips	of	new	boards	nailed	over	the	broken	furniture	,
”	和	条状物	的	新的	板	钉子	超过	这	破碎的	家具	,

“还有用钉子钉在破损家具上的新木板条，

[lʊkt] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'lɪdʒərənt] ['kæptɪn] .

looked	exactly	as	it	had	before	the	invasion	of	the	belligerent	captain	.
看起来	确切地	作为	它	有	前	这	入侵	的	这	好战的	队长	.

看起来和好战的船长入侵之前一模一样。

[ðeɪ] [faʊnd] [wɑːt] ['smoʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['æftər] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn]

They	found	Wat	smoking	thoughtfully	before	the	door	,	and	after	bidding	the	women
他们	成立	沃特	吸烟	深思熟虑	前	这	门	,	和	后	投标	这	女性

[gʊd] - [naɪt] ,

good	-	night	,
好的	-	夜晚	,

他们发现沃特正若有所思地在门口抽烟，向两位女士道了晚安后，

[ðə; ði] [tuː] [men] [stroʊd] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

the	two	men	strode	off	into	the	darkness	.
这	二	男人	大步走	离开	进入	这	黑暗	.

两人大步走进了黑暗中。

[ðə; ði] [wɔːk] [hæd; həd] ['taɪərd] [hɜːr; hər] ,

The	walk	had	tired	her	,
这	走	有	疲劳的	她	,

走路让她很累。

[soʊ] [rəu'bəːtə] [wʌz; wəz] ['riːəli] [glæd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv]

so	Roberta	was	really	glad	to	go	to	bed	and	in	spite	of	the	horrors	of
所以	罗伯塔	曾是	真的	高兴的	到	去	到	床	和	在	尽管如此	的	这	恐怖	的

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

所以罗伯塔很高兴能上床睡觉，尽管昨晚经历了可怕的事情。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [drɑːpt] [ɔːf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .

she	soon	dropped	off	into	a	sound	sleep	.
她	很快	掉落	离开	进入	一个	声音	睡觉	.

她很快就进入了梦乡。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈweɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] [ˈindiəns][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ]

When	she	awakened	in	the	morning	,	the	two	Indians	were	already	busy	with
什么时候	她	觉醒	在	这	早晨	,	这	二	印度人	是	已经	忙碌的	和

[sʌm; səm][tæsk] ,

some	task	,
一些	任务	,

她早上醒来时，那两个印度人已经在忙着什么事了。

[ænd; ənd] [nɑːmi] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] .

and	Nomie	lost	no	time	in	preparing	food	for	her	charge	.
和	诺米	丢失的	不	时间	在	准备	食物	为了	她	收费	.

诺米立即开始为她照顾的人准备食物。

“ [goʊ] [ˈfɪʃɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪnˈfɔːrmd] [rəuˈbəːtə] [wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [soʊ] ,

“	Go	fishing	,	”	she	informed	Roberta	when	the	meal	was	finished	,	so	,
“	去	钓鱼	,	”	她	知情的	罗伯塔	什么时候	这	一顿饭	曾是	完成的	,	所以	,

“去钓鱼吧，”饭后她告诉罗伯塔。

[ˈæftər] [ˈædɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [bluː] [biːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [wʌnz] - [wʌz; wəz] [ˈpraʊdli] [ˈʃoʊɪŋ]

after	adding	a	string	of	blue	beads	to	the	red	ones	Natell	was	proudly	showing
后	添加	一个	细绳	的	蓝色的	珠子	到	这	红色的	一个	-	曾是	自豪地	显示

[ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

that	morning	,
那	早晨	,

在纳特尔那天早上自豪地展示的红色珠子串上又加上了一串蓝色珠子之后，

[ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [ə; eɪ][stɔːrm] [koʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkɑːstuːm] ,

and	adding	a	storm	coat	to	her	costume	,
和	添加	一个	风暴	外套	到	她	戏服	,

她还在服装上加了一件防风外套。

[ðə; ði][gɜːrl][skaɪ] - [ˈpaɪlət] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] ,

the	girl	Sky	-	Pilot	followed	the	women	out	into	the	sunlight	,
这	女孩	天空	-	飞行员	随后	这	女性	出去	进入	这	阳光	,

女孩“天空飞行员”跟着女人们走到了阳光下。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv] [fɑːg] [hæd; həd] [bɪn] [diˈspeld] . -

for	every	bit	of	fog	had	been	dispelled	.	200
为了	每一个	少量	的	多雾路段	有	到过	驱散	.	-

所有的雾气都已散去。200

[ðeɪ] [kʌt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['aɪlənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [smuːð] [ˈlɪt(ə)l] [koʊv] ,

They	cut	across	the	island	toward	the	northwest	and	on	a	smooth	little	cove	,
他们	切	穿过	这	岛	朝向	这	西北	和	在	一个	光滑的	小的	海湾	,

他们横穿小岛向西北方向行进，来到一个平坦的小海湾。

[tʌgd] [ə; eɪ] [diːp] [kəˈnuː] ,

tugged	a	deep	canoe	,
拉扯	一个	深的	独木舟	,

拖着一艘深水独木舟，

[wɪtʃ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [wen] [ðə; ði] [waɪt] [gɜːrl][dɪd][hɜːr; hər]

which	certainly	had	not	been	there	the	day	before	when	the	white	girl	did	her
哪个	当然	有	不是	到过	那里	这	天	前	什么时候	这	白色的	女孩	做过	她

[ɪkˈsplɔːrɪŋ] .

exploring	.
探索	.

前一天白人女孩探险时，那里肯定还没有这些东西。

“ [ðə; ði]['aɪlənd][mʌst; məst][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv]['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,

“	The	island	must	be	full	of	hiding	places	,	”	she	remarked	to	herself	,
“	这	岛	必须	是	满的	的	隐藏	地方	,	”	她	评论	到	她自己	,

她自言自语道：“这座岛上一定有很多藏身之处。”

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'siːld] .

and	wondered	how	much	it	concealed	.
和	想知道	如何	很多	它	暗	.

并想知道它究竟隐藏了多少东西。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [rəu'bəːtə] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] ['biːɪŋ]

By	that	time	Roberta	was	so	full	of	the	mystery	of	the	place	that	being
经过	那	时间	罗伯塔	曾是	所以	满的	的	这	神秘	的	这	地方	那	存在

[mə'ruːnd] [ɔːr] [ɪm'prɪznd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ri'siːdɪŋ] ['fɜːrðər] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [breɪn] ;

marooned	or	imprisoned	there	was	receding	further	back	in	her	brain	;
被困	或者	被监禁	那里	曾是	消退	更远	后退	在	她	脑	;

那时，罗伯塔对那个地方充满了神秘感，被困在那里或被囚禁在那里的想法在她脑海中越来越远；

[ɔːl'ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [fər'get] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [ʃiː; ʃi] [nuː] [mʌst; məst] [weɪ] [daʊn]

although	nothing	could	make	her	forget	the	anxiety	she	knew	must	weigh	down
虽然	没有什么	可以	制作	她	忘记	这	焦虑	她	知道	必须	称重	向下

[hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [ɪn] [fɑːr] [ə'weɪ] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ,

her	own	home	in	far	away	Long	Island	,
她	自己的	家	在	远的	离开	长的	岛	,

尽管她无法忘记远在长岛的家中那份挥之不去的焦虑，但她知道这份焦虑一定压在她心头。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] ,

but	she	determined	that	if	she	ever	succeeded	in	getting	away	,
但	她	决定	那	如果	她	曾经	成功了	在	获得	离开	,

但她下定决心，如果她有朝一日成功逃脱，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['riːəl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] ['entərpraɪz]

she	would	be	able	to	give	some	real	information	as	to	what	enterprise
她	会	是	有能力的	到	给	一些	真实的	信息	作为	到	什么	企业

[wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ðer; ðər] .

was	conducted	there	.
曾是	实施	那里	.

她应该能够提供一些关于那里开展了什么企业的真实信息。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [haʊ] ,

She	thought	of	Mr	.	Howe	,
她	想法	的	先生	.	豪	,

她想起了豪先生，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n]

and	then	it	occurred	to	her	that	she	was	to	have	had	a	mission
和	然后	它	发生	到	她	那	她	曾是	到	有	有	一个	使命

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

然后她突然意识到，她原本应该和他一起执行一项任务。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [θɪŋ] [aɪv] ['stʌmbld] , [ɔːr] [bɪn]

“	It	couldn't	have	been	more	exciting	than	this	thing	I've	stumbled	,	or	been
“	它	不能	有	到过	更多的	激动人心	比	这	事物	我已经	踉跄	,	或者	到过

['pailətid]['ɪntuː] . ”

piloted	into	.	”
试飞	进入	.	”

“我偶然发现或被引导进入的这个项目，简直比这更令人兴奋。”

“ [sɪt] [hɪr] .

“	Sit	here	.
“	坐	这里	.

“坐这儿。”

" [nɑːmi] ['dezɪgneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ə; eɪ] [θɪn] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
" **Nomie designated with a nod a thin cushion in the middle of the boat ,**
" 诺米 指定的 和 一个 点头 一个 薄的 软垫 在 这 中间 的 这 船 ,

诺米点点头，示意船中央放一块薄垫子。

[wɪtʃ] [ri'maindid] [ðə; ði] [waɪt] [gɜːrl][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] - [meɪd] [kræfts] .
which reminded the white girl of pictures she had seen of native - made crafts .
哪个 提醒 这 白色的 女孩 的 图片 她 有 已见 的 本国的 - 制成 工艺 .

这让这位白人女孩想起了她以前看到的土著手工艺品的图片。

She201
She201
She201

她201

[tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] ['kɔːʃəsli] ,
took her place cautiously ,
采取 她 地方 谨慎地 ,

她小心翼翼地站好位置，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər] ,
for it looked as if it would take very little to turn the thing over ,
为了 它 看起来 作为 如果 它 会 拿 非常 小的 到 转动 这 事物 超过 ,

因为看起来只要轻轻一碰就能把那东西翻过来。

[bʌt; bət] - [hɑːpt] [ɪn][wʌn] [end] ,
but Natell hopped in one end ,
但 - 跳跃 在 一 结尾 ,

但纳特尔从一端跳了进去，

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pæd(ə)l] [held] [ðə; ði] [boʊt] ['stedi] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɪn]
then with a short paddle held the boat steady until her mother was safely in
然后 和 一个 短的 桨 握住 这 船 稳定的 直到 她 母亲 曾是 安全 在
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the other .
这 其他 .

然后她用桨轻轻一划，稳住船身，直到她母亲安全地坐到另一边。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði] [per] ['dɪpt] [ðer; ðər] ['pædlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuː] [ʃɑːt] ['spiːdəli] ['oʊvər]
Without a word the pair dipped their paddles and the canoe shot speedily over
没有 一个 单词 这 一对 浸入 他们的 桨 和 这 独木舟 射击 迅速地 超过
[ðə; ði]['wɔːtər] ,
the water ,
这 水 ,

两人一言不发，划动船桨，独木舟迅速划过水面。

['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] .
going toward the northwest .
去 朝向 这 西北 .

向西北方向走。

" ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] , [mʌtʃ] [fɪʃ] ,
" **Little island , much fish ,**
" 小的 岛 , 很多 鱼 ,

“小岛，鱼多”，

" [nɑːmi] [ri'mɑːkt] [ænd; ənd][rəu'bəːtə] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Nomie remarked and Roberta didn't know whether she was speaking of the**
" 诺米 评论 和 罗伯塔 没有 知道 无论 她 曾是 请讲 的 这
[lænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,
land they were leaving behind ,
土地 他们 是 离开 在后面 ,

诺米说道，罗伯塔不知道她指的是不是她们即将离开的那片土地。

[ɔːr] [əˈnʌðər] [wʌn] .
or another one .
或者 其他 一 .

或者另一个。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [nɑːmi] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈfeɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ Is that so , ” she replied , and Nomie , who was facing her , nodded .
“ 是 那 所以 , ” 她 回复 , 和 诺米 , WHO 曾是 面向 她 , 点头 .

“真是这样吗？”她回答道，面对着她的诺米点了点头。

[ðeɪ] [sped] [əˈlɔːŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bluː] [ˈwɔːtər] , [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ][laɪn] ,
They sped along over the blue water , occasionally pausing to drop a line ,
他们 加速 沿着 超过 这 蓝色的 水 , 偶尔 暂停 到 降低 一个 线 ,

他们乘船飞驰在蔚蓝的水面上，偶尔停下来抛下钓线。

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði][ˈɪndiən] [ˈwʊmən] [set][ə; eɪ] [ˈtrɔːlər] [wɪtʃ] [ˈglɪsənd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdrægd] [jaːdz]
and once the Indian woman set a trawler which glistened as it dragged yards
和 一次 这 印度 女士 放 一个 拖网渔船 哪个 闪闪发光 作为 它 拖拽 码
[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
behind them .
在后面 他们 .

有一次，那位印度妇女放了一艘拖网渔船，渔船拖着船身在她们身后闪闪发光，走了好几码远。

- [siːmd] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːt] ,
Natell seemed to keep an eye on this , but nothing was caught ,
- 似乎 到 保持 一个 眼睛 在 这 , 但 没有什么 曾是 捕捉 ,

纳特尔似乎一直在留意这件事，但什么也没发现。

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [riːtʃt] [əˈnʌðər] ['aɪlənd] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['bærən] [æz; əz][ðə; ði][wʌn]
and after an hour they reached another island , almost as barren as the one
和 后 一个 小时 他们 达到 其他 岛 , 几乎 作为 荒芜 作为 这 一
[ðeɪ] [hæd; həd][left] .
they had left .
他们 有 左边 .

一个小时后，他们到达了另一个岛屿，这个岛屿几乎和他们离开的那个岛屿一样荒凉。

[ðeɪ] [sent][ðə; ði][boʊt] ['sloʊli] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [əˈmʌŋ] ['dʒægɪd] ['rɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [gɜːrl]
They sent the boat slowly in and out among jagged rocks and the white girl
他们 发送 这 船 缓慢地 在 和 出去 之中 锯齿状 岩石 和 这 白色的 女孩
['mɑːv(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dæʃt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [wɪtʃ] [prəʊˈtruːdid]
marveled that they were not dashed against the sharp edges which protruded
惊叹 那 他们 是 不是 虚线 反对 这 锋利的 边缘 哪个 突出
['deɪndʒərəsli] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] . -
dangerously all about them . 202
危险地 全部 关于 他们 . -

他们让船缓缓地在嶙峋的岩石间穿梭，白人女孩惊叹于他们竟然没有被周围那些危险突出的尖锐岩石撞到。202

“ [laɪk] [goʊ] [ʃɔːr] ?
“ Like go shore ?
” 喜欢 去 支撑 ?

“像去岸上一样？”

” [nɑːmi] [æskt] .
” Nomie asked .
” 诺米 问 .

“诺米问道。”

“ [naɪs] [ˈʃɛlz] .
“ Nice shells .
” 好的 贝壳 .

“漂亮的贝壳。”

[taɪd] ['goʊɪŋ] [daʊn] . ”
Tide going down . ”
潮 去 向下 . ”

潮水正在退去。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] , ” [rəu'bəːtə] [ə'griːd] ['redɪli] ,
“ That will be fine , ” Roberta agreed readily ,
“ 那 将要 是 美好的 , ” 罗伯塔 同意 容易 ,

“那没问题，”罗伯塔欣然同意道。

[soʊ][ðə; ði] [kə'nuːz] [noʊz][wʌz; wəz] [ʃɑːt] ['ɪntuː][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [greɪt] [wɔːl] - [laɪk] [klɪfs]
so the canoe's nose was shot into an opening between two great wall - like cliffs
所以 这 独木舟 鼻子 曾是 射击 进入 一个 开幕 之间 二 伟大的 墙 - 喜欢 悬崖
[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [mæs] .
which looked as if at one time it had been a solid mass .
哪个 看起来 作为 如果 在 一 时间 它 有 到过 一个 坚硬的 大量的 .

于是，独木舟的船头被撞进了两座巨大的、像墙一样的悬崖之间的一个开口里，看起来好像曾经是一整块实心的岩石。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['stedid] [ðə; ði] [boʊt] [waɪl] [ðə; ði][gɜːrl] [klaɪmd] [ə'ʃɔːr] ,
The woman steadied the boat while the girl climbed ashore ,
这 女士 稳定 这 船 尽管 这 女孩 攀登 岸上 ,

女人稳住船身，女孩爬上了岸。

[ænd; ənd] - ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃelvz] .
and Natell pointed to a series of shelves .
和 - 尖 到 一个 系列 的 货架 .

纳特尔指着一排书架。

“ [klaɪm] [tuː; tə][tɑːp] ['iːzi] , ” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
“ Climb to top easy , ” she smiled .
“ 爬 到 顶部 简单的 , ” 她 微笑 .

“轻松登顶，”她笑着说。

“ [ʃaʊt] [ɪf] ['taɪərd] .
“ Shout if tired .
“ 喊 如果 疲劳的 .

“累了就喊出来。”

[wiː; wi] [kɔːl] [wen] ['redi] , ” [nɑːmi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] ,
We call when ready , ” Nomie added to the directions ,
我们 称呼 什么时候 准备好 , ” 诺米 额外 到 这 方向 ,

“准备好了我们就打电话，”诺米在指示中补充道。

[wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] .
when at last they were ready to pull off .
什么时候 在 最后的 他们 是 准备好 到 拉 离开 .

最后，他们准备出发了。

“ [teɪk] [ker] . ”
“ Take care . ”
“ 拿 关心 . ”

“小心。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rəu'bəːtə] ['ænsər] .
“ Thank you , ” Roberta answered .
“ 感谢 你 , ” 罗伯塔 回答 .

“谢谢，”罗伯塔回答道。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
She wasn't particularly interested in the island ,
她 不是 特别 感兴趣的 在 这 岛 ,

她对这座岛屿并不特别感兴趣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['maɪti] ['greɪtf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl]

but	she	was	mighty	grateful	at	the	opportunity	to	be	alone	for	a	while
但	她	曾是	强大的	感激的	在	这	机会	到	是	独自的	为了	一个	尽管

.

:

.

但她非常感激能有这段独处的时间。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd][sʌm; səm]['præktɪk(ə)l][plæn] [wʊd] ['prez(ə)nt][ɪt'self] ,

She	hoped	that	in	the	solitude	some	practical	plan	would	present	itself	,
她	希望	那	在	这	孤独	一些	实际的	计划	会	展示	本身	,

她希望在独处中能想出一些切实可行的办法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðɪs] ['fɪʃɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['gɑːtn] [ʌp][ɪn]['ɔːrdər]

and	she	also	wondered	if	this	fishing	expedition	had	been	gotten	up	in	order
和	她	还	想知道	如果	这	钓鱼	远征	有	到过	获得	向上	在	命令

[tuː; tə][get][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

to	get	her	out	of	the	way	.
到	得到	她	出去	的	这	方式	.

她还怀疑这次“钓鱼式调查”是不是为了把她支开而精心策划的。

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] “ [loʊd] ” [fɔːr; fər]

She	recalled	that	something	had	been	said	the	night	before	about	a	“	load	”	for
她	召回	那	某物	有	到过	说	这	夜晚	前	关于	一个	“	加载	”	为了

[ðə; ði] ['kæptənz] [boʊt] ,

the	captain's	boat	,
这	船长的	船	,

她回忆起前一天晚上有人提到过要给船长的船运“一批货”。

[soʊ][pərˈhæps][wɑːt][dɪd][nɑːt][wɑːnt][æn; ən] ['ɔːdiəns] [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

so	perhaps	Wat	did	not	want	an	audience	while	this	was	going	on	.
所以	也许	沃特	做过	不是	想	一个	观众	尽管	这	曾是	去	在	.

所以沃特或许不想在事情发生时有观众。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] the203

Then	she	remembered	that	she	had	not	caught	sight	of	the203
然后	她	记得	那	她	有	不是	捕捉	视线	的	the203

然后她想起自己还没有看到203号。

['ves(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] .

vessel	,	but	she	hadn't	thought	of	it	that	morning	,	so	she	had	not	looked	.
血管	,	但	她	之前没有	想法	的	它	那	早晨	,	所以	她	有	不是	看起来	.

容器，但她那天早上没想到这一点，所以她没有查看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['laɪɪŋ] - [tuː; tə] [aʊt] [brˈjɑːnd] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] .

It	was	doubtless	lying	-	to	out	beyond	the	shallow	water	.
它	曾是	毫无疑问	说谎	-	到	出去	超过	这	浅的	水	.

毫无疑问，它正躺在浅水区之外。

[əkˈseptɪŋ] - [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [rəuˈbɜːtə] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

Accepting	Natell's	suggestion	,	Roberta	climbed	to	the	top	of	the	cliff	,
接受	-	建议	,	罗伯塔	攀登	到	这	顶部	的	这	悬崖	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [haɪ] ,

which	was	not	very	high	,
哪个	曾是	不是	非常	高的	,

罗伯塔接受了纳特尔的建议，爬上了悬崖顶，悬崖并不高。

[ðen] ['wɔndəd] [ə'baʊt] ['eɪmləsli] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [waɪd] [flæt] [rɑ:k]

then	wandered	about	aimlessly	until	she	came	to	a	long	point	of	wide	flat	rock
然后	漫步	关于	漫无目的地	直到	她	来了	到	一个	长的	观点	的	宽的	平坦的	岩石

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['skersli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] .

which	was	scarcely	above	the	water	.
哪个	曾是	几乎	多于	这	水	.

然后她漫无目的地四处游荡，直到来到一块宽阔平坦的岩石长岬，这块岩石几乎完全露出水面。

[hɪr] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['braɪtli] ['kʌlərd] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [taɪd]

Here	she	saw	quite	a	collection	of	brightly	colored	shells	,	and	as	the	tide
这里	她	锯	相当	一个	收藏	的	明亮地	有色	贝壳	,	和	作为	这	潮

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [aʊt] ,

was	going	out	,
曾是	去	出去	,

她在这里看到了一大堆色彩鲜艳的贝壳，当时正值退潮，

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

she	started	to	gather	a	few	of	them	.
她	开始	到	收集	一个	很少	的	他们	.

她开始收集其中的一些。

['peɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [haʊ] ['meni] [steps] [ʃi:; ʃi] [tʊk] ,

Paying	little	attention	to	how	many	steps	she	took	,
付费	小的	注意力	到	如何	许多	步骤	她	采取	,

她几乎没注意自己走了多少步，

[ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər][hændz][wɜ:r; wər] [fʊl] , [ðen] ['glænsɪŋ] [ʌp] ,

she	went	on	and	on	until	her	hands	were	full	,	then	glancing	up	,
她	去	在	和	在	直到	她	双手	是	满的	,	然后	瞥了一眼	向上	,

她一直忙个不停，直到双手都拿着东西，然后抬起头，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'hed] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['aɪlənd] , ['smɔ:lər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ʃi:; ʃi]

she	saw	a	short	distance	ahead	was	another	island	,	smaller	than	the	one	she
她	锯	一个	短的	距离	前方	曾是	其他	岛	,	较小的	比	这	一	她

[wʌz; wəz][ɑ:n] ,

was	on	,
曾是	在	,

她看到前方不远处还有另一个岛屿，比她所在的岛屿要小。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ledʒ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	great	ledge	appeared	to	join	on	it	.
和	这	伟大的	壁架	出现	到	加入	在	它	.

巨大的岩架似乎与它相连。

[ðə; ði] ['sekənd] ['aɪlənd][wʌz; wəz] [dens] [wɪð; wɪθ] ['tɪmbər] ,

The	second	island	was	dense	with	timber	,
这	第二	岛	曾是	稠密	和	木材	,

第二个岛上树木茂密。

[hu:z] [dɑ:rk] [gri:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] ['æftər][ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv] [si:] , [skaɪ][ænd; ənd]

whose	dark	green	was	a	great	relief	after	the	monotony	of	sea	,	sky	and
谁	黑暗的	绿色的	曾是	一个	伟大的	宽慰	后	这	单调	的	海	,	天空	和

[waɪt] [sændz] , [soʊ] ,

white	sands	,	so	,
白色的	沙子	,	所以	,

在单调的大海、天空和白沙之后，那片深绿色带来了一丝清新之感。

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [step] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [waɪd]

watching	her	step	she	proceeded	and	presently	was	standing	under	the	wide
观看	她	步	她	继续	和	目前	曾是	常设	在下面	这	宽的

['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [skrʌb] ['evərgriːn] .

spreading	branches	of	a	grove	of	scrub	evergreen	.
传播	分支	的	一个	树林	的	擦洗	常绿	.

她边走边看着，很快就站在了一片灌木常绿树丛宽阔的枝干下。

“ [naʊ] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [triːz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] ['evər] [dɪd] [bɪ'fɔːr] .

“	Now	I	appreciate	trees	more	than	I	ever	did	before	.
”	现在	我	欣赏	树木	更多的	比	我	曾经	做过	前	.

“现在我比以前更加欣赏树木了。”

” ['glænsɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [ledʒ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [taɪd] [rɪ'viːld] [mɔːr] and204

”	Glancing	back	at	the	ledge	,	which	the	dropping	tide	revealed	more	and204
”	瞥了一眼	后退	在	这	壁架	,	哪个	这	下降	潮	揭晓	更多的	and204

回头望向退潮后露出更多东西的岩架，204

[mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [triːt] .

more	,	she	felt	it	safe	to	proceed	and	thoroughly	enjoy	the	wonderful	treat	.
更多的	,	她	毛毡	它	安全的	到	继续	和	彻底	享受	这	精彩的	对待	.

而且，她觉得可以放心继续，尽情享受这美妙的美味。

[sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [get] [θruː] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi]

Some	places	she	couldn't	get	through	at	all	,	but	for	several	minutes	she
一些	地方	她	不能	得到	通过	在	全部	,	但	为了	一些	分钟	她

[prə'siːdid] ['ɪnlənd] ,

proceeded	inland	,
继续	内陆	,

有些地方她完全无法通过，但她还是向内陆方向前进了几分钟。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [stɛərd] , [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] , [fɔːr; fər]

then	,	suddenly	she	stopped	,	stared	,	rubbed	her	eyes	and	looked	again	,	for
然后	,	突然	她	停止	,	凝视	,	摩擦	她	眼睛	和	看起来	再次	,	为了

[wel] [kən'siːld] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] ,

well	concealed	in	the	underbrush	,
出色地	暗	在	这	草丛	,

然后，她突然停了下来，盯着看，揉了揉眼睛，又看了看，因为灌木丛中隐藏得很好，

[bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɪp] [ʌv; əv] [æn; ən] ['erpleɪn] [wɪŋ] .

but	unmistakable	,	was	a	tip	of	an	airplane	wing	.
但	毋庸置疑	,	曾是	一个	提示	的	一个	飞机	翼	.

但毫无疑问，那是一架飞机机翼的尖端。

[hɜːr; hər] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] ['paɪlət] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

Her	first	thought	was	that	some	pilot	had	been	brought	down	and	she
她	第一的	想法	曾是	那	一些	飞行员	有	到过	带来	向下	和	她

['pɑːrtɪd] [ðə; ði] [brʌʃ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

parted	the	brush	to	investigate	.
分手了	这	刷子	到	调查	.

她首先想到的是某个飞行员被击落了，于是拨开灌木丛查看情况。

“ [riːtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skaɪ] , [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [dəunt] [tɜːrn] [ə'raʊnd] !

“	Reach	for	the	sky	,	you	,	and	don't	turn	around	!
”	抵达	为了	这	天空	,	你	,	和	不	转动	大约	!

“勇攀高峰吧，不要回头！”

" [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [snæpt] [aʊt] ['ʃɑ:rpli] [ænd; ənd] [roʊ'bɜ:rtəz] [hændz] [went] ['oʊvər] [hɜ:r; hər]
" The command was snapped out sharply and Roberta's hands went over her
" 这 命令 曾是 啪啪 出去 尖锐地 和 罗伯塔的 双手 去 超过 她
[hed] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . -
head without delay . 205
头 没有 延迟 . -

命令迅速下达，罗伯塔毫不犹豫地将双手举过头顶。205

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ə; eɪ] ['sekənd] ['kæptɪv]
A SECOND CAPTIVE
一个 第二 俘虏

第二个俘虏

" [ki:p] - [ɪm] [ʌp] .
" Keep ' em up .
" 保持 - 呃 向上 .

"坚持下去。"

" [roʊ'bɜ:rtəz] [hɑ:rt] ['hæmərd] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ðə; ði] [læst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] ,
" Roberta's heart hammered , but she misunderstood the last part of the order ,
" 罗伯塔的 心 锤击 , 但 她 被误解 这 最后的 部分 的 这 命令 ,
[ænd; ənd] [feɪst] [ə'baʊt] ['kwɪkli] .
and faced about quickly .
和 面对 关于 迅速地 .

罗伯塔的心怦怦直跳，但她误解了命令的最后一部分，迅速转过身去。

" [seɪ] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ; [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ə'raʊnd] ! "
" Say , what are you doing ; I told you not to turn around ! "
" 说 , 什么 是 你 正在做 ; 我 讲述 你 不是 到 转动 大约 ! "

"喂，你在干什么？我不是告诉过你不要回头吗！"

" [aɪm] [nɑ:t] , " [rəu'bə:tə] [ri'tɔ:tid] .
" I'm not , " Roberta retorted .
" 我是 不是 , " 罗伯塔 反驳 .

"我不是，"罗伯塔反驳道。

" [jʊə(r)] — [seɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gɜ:rl] !
" You're — say , you're a girl !
" 你是 — 说 , 你是 一个 女孩 !

"你是——我说，你是个女孩！"

" [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌʌn'kempt] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['dedli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz]
" A decidedly unkempt looking young man , with nothing more deadly in his hands
" 一个 绝对地 蓬头垢面 寻找 年轻的 男人 , 和 没有什么 更多的 致命 在 他的 双手
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['nɑ:tɪd] [stɪk] ,
than a knotted stick ,
比 一个 打结的 戳 ,

"一个衣衫褴褛的年轻人，手里除了一根打结的木棍外，没有其他更致命的武器。"

[keɪm] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ['kwɪkli] .
came toward her quickly .
来了 朝向 她 迅速地 .

迅速向她走来。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] ['læŋgwɛl] , [ðə; ði] - [kɪd] ['paɪlət] . "
" You look like Langwell , the Lurtiss kid pilot . "
" 你 看 喜欢 朗威尔 , 这 - 孩子 飞行员 . "

"你长得像兰威尔，就是那个驾驶卢尔蒂斯号的飞行员。"

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][rəu'bəːtə] ['læŋgwɛl] [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ə; eɪ][kɪd] ,

“	**I**	**am**	**Roberta**	**Langwell**	**and**	**I'm**	**not**	**a**	**kid**	**,**
”	我	是	罗伯塔	朗威尔	和	我是	不是	一个	孩子	,

“我是罗伯塔·朗威尔，我不是个孩子。”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn'dɪgnəntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər][hændz] .

”	**she**	**replied**	**indignantly**	**as**	**she**	**dropped**	**her**	**hands**	**.**
”	她	回复	愤慨地	作为	她	掉落	她	双手	.

她愤愤不平地回答道，同时垂下了双手。

“ [ʃʊr] , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] touring206

“	**Sure**	**,**	**I**	**saw**	**you**	**when**	**you**	**were**	**touring206**
”	当然	,	我	锯	你	什么时候	你	是	touring206

“当然，我见过你巡演的时候。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔlis] .

with	**the**	**Wallaces**	**.**
和	这	华莱士	.

与华莱士一家。

[wʌt] [ðə; ði] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [miːn] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ʌp] [hɪr] ?

What	**the**	**—**	**that**	**is**	**,**	**I**	**mean**	**,**	**what**	**are**	**you**	**doing**	**up**	**here**	**?**
什么	这	—	那	是	,	我	意思是	,	什么	是	你	正在做	向上	这里	?

什么？我是说，你在这里干什么？

” [hɪz; ɪz][hænd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːlər][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ə'dʒʌst][hɪz; ɪz][taɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]

”	**His**	**hand**	**went**	**to**	**his**	**collar**	**as**	**if**	**to**	**adjust**	**his**	**tie**	**,**	**but**	**there**	**was**
”	他的	手	去	到	他的	衣领	作为	如果	到	调整	他的	领带	,	但	那里	曾是

[nʌn] [ðer; ðər] ,

none	**there**	**,**
没有任何	那里	,

“他的手伸向衣领，似乎想整理领带，但那里根本没有领带。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bi'hwiskəd] [fitʃər] .

and	**a**	**look**	**of**	**dismay**	**spread**	**over**	**his**	**bewhiskered**	**features**	**.**
和	一个	看	的	沮丧	传播	超过	他的	有胡须的	特征	.

他满脸胡须，脸上浮现出一丝沮丧的神色。

“ [maɪ] ['neɪmz] ['ɑːrnəld] , [bʌt; bət][aɪm][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [gai] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz]

“	**My**	**name's**	**Arnold**	**,**	**but**	**I'm**	**no**	**relation**	**to**	**the**	**guy**	**who**	**tried**	**to**	**betray**	**his**
”	我的	名字	阿诺德	,	但	我是	不	关系	到	这	盖伊	WHO	尝试	到	背叛	他的

['kʌntri] . ”

country	**.**	**”**
国家	.	”

“我叫阿诺德，但我跟那个试图背叛国家的人没有任何关系。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	**I**	**am**	**a**	**prisoner**	**,**	**Mr**	**.**	**Arnold**	**,**	**”**	**she**	**told**	**him**	**.**
”	我	是	一个	囚犯	,	先生	.	阿诺德	,	”	她	讲述	他	.

“我是一名囚犯，阿诺德先生，”她告诉他。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**You**	**look**	**it**	**.**
”	你	看	它	.

“你看上去就是这样。”

[tel] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

Tell	**me**	**another**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**.**
告诉	我	其他	,	”	他	回答	.

“再给我讲一个，”他回答道。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ， [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] ， ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ，[ænd; ənd] [ðen] ，[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]

“	**Just**	**the**	**same**	**，**	**that's**	**the**	**truth**	**，**	”	**she**	**replied**	**，**	**and**	**then**	**，**	**as**	**there**	**was**
”	只是	这	相同的	，	那就是	这	真相	，	”	她	回复	，	和	然后	，	作为	那里	曾是

[ə; eɪ] [stʌmp] ['hændi] ，

a	**stump**	**handy**	**，**
一个	树桩	便利	，

“没错，那就是事实，”她回答道，然后，因为手边正好有个树桩，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] .

she	**sat**	**down**	**.**
她	卫星	向下	.

她坐了下来。

“ [pliːz] [dəunt][let][ˌem 'iː] [kiːp] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] .

“	**Please**	**don't**	**let**	**me**	**keep**	**you**	**standing**	**.**
”	请	不	让	我	保持	你	常设	.

“请不要让我让你一直站着。”

[ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn][ðə; ði] ['berɪŋ] [siː] ?

Are	**we**	**in**	**the**	**Bering**	**Sea**	**?**
是	我们	在	这	白令海峡	海	?

我们是在白令海吗?

” ['ɑːrnəld][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

”	**Arnold**	**sat**	**down**	**with**	**a**	**chuckle**	**.**
”	阿诺德	卫星	向下	和	一个	轻笑	.

阿诺德笑着坐了下来。

“ [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] ， ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

“	**The**	**island**	**is**	**，**	**”**	**he**	**told**	**her**	**.**
”	这	岛	是	，	”	他	讲述	她	.

“岛屿是，”他告诉她。

“ [wʌt] ['aɪləndz][ɑːr; ər] [ðeɪ] ，[aɪ] [miːn] ， [wʌt] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [neɪmz] ? ”

“	**What**	**islands**	**are**	**they**	**，**	**I**	**mean**	**，**	**what**	**are**	**their**	**names**	**?**	**”**
”	什么	岛屿	是	他们	，	我	意思是	，	什么	是	他们的	姓名	?	”

“它们是哪些岛屿？我的意思是，它们叫什么名字？”

“ [dəunt] [bɪ'liːv] [ðiːz] [hæv; həv] ['eni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [lɑːrdʒ] ，

“	**Don't**	**believe**	**these**	**have**	**any**	**because**	**they**	**are**	**not**	**very**	**large**	**，**
”	不	相信	这些	有	任何	因为	他们	是	不是	非常	大的	，

“不要相信这些会有病，因为它们个头不大。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪbɪˌlɒf] [gruːp] .

but	**they**	**belong**	**to**	**the**	**Pribilof**	**group**	**.**
但	他们	属于	到	这	普里比洛夫	团体	.

但他们属于普里比洛夫集团。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ][bɪt]['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə]

I	**believe**	**this**	**is**	**the**	**farthest**	**north**	**and**	**it's**	**a**	**bit**	**over**	**three**	**hundred**	**miles**	**to**
我	相信	这	是	这	最远	北	和	它是	一个	少量	超过	三	百	英里	到

[ə'læskə] . ”

Alaska	**.**	**”**
阿拉斯加州	.	”

我相信这是最北端了，距离阿拉斯加还有三百多英里。

“ [θæŋks] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

“	**Thanks**	**，**	**”**	**she**	**said**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
”	谢谢	，	”	她	说	和	一个	叹	.

“谢谢，”她叹了口气说道。

“ [its] ['maɪti] [naɪs] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [wʌn] [ɪz] [æt; ət] .
“ It's mighty nice to know where one is at .
” 它是 强大的 好的 到 知道 在哪里 一 是 在 .

“知道自己身处何地真是太好了。”

[aɪ] was207
I was207
我 was207

我当时207岁

['paɪlətɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kɔ:ld] - ;
piloting for a woman called Pollzoff ;
飞行员 为了 一个 女士 称为 - ;

为一位名叫波尔佐夫的女士担任飞行员;

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [fed] [ˌem 'i:] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dəup] [ðæt] [nɑ:kt] [ˌem 'i:] [aʊt] ,
and she fed me some kind of dope that knocked me out ,
和 她 美联储 我 一些 种类 的 太棒了 那 敲门 我 出去 ,

她给我喂了某种迷药，把我迷晕了。

[ðen] [taɪd] [ˌem 'i:] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['redi] [tu:; tə] [roʊst] ,
then tied me up like a chicken ready to roast ,
然后 系 我 向上 喜欢 一个 鸡 准备好 到 烤 ,

然后把我像待烤的鸡一样捆了起来，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [æn; ən] ['aɪlənd] [bɪ'loʊ] [hɪr] . ”
and brought me to an island below here . ”
和 带来 我 到 一个 岛 以下 这里 . ”

然后把我带到了下面的这个岛上。”

“ - ? ”
“ Pollzoff ? ”
” - ? ”

“波尔佐夫？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [goʊ] [ɑ:n] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [rest] .
“ Go on and tell me the rest .
” 去 在 和 告诉 我 这 休息 .

“请继续告诉我剩下的部分。”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ɔ:r] ['mænər] [naʊ] .
” There was no doubt in his tone or manner now .
” 那里 曾是 不 怀疑 在 他的 语气 或者 方式 现在 .

“他现在的语气和态度都毫无疑问。”

“ [ges] [aɪm] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] ['kɪdnæp] , ” [rəu'bə:tə] [bɪ'gæn] ,
“ Guess I'm what is called kidnaped , ” Roberta began ,
猜测 我是 什么 是 称为 绑架 , ” 罗伯塔 开始 ,

“看来我就是被绑架了，”罗伯塔开口说道。

[ðen] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [raɪt] [ʌp] [tu:; tə] [ðæt]
then told him quickly all that had happened to her right up to that
然后 讲述 他 迅速地 全部 那 有 发生 到 她 正确的 向上 到 那
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

然后她迅速地把直到那一刻发生在她身上的所有事情都告诉了他。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['soʊbərli] .

“	**You**	**certainly**	**have**	**been**	**having**	**a**	**terrible**	**time**	**,**	**”**	**he**	**remarked**	**soberly**	**.**
”	你	当然	有	到过	拥有	一个	糟糕的	时间	,	”	他	评论	清醒地	.

“你最近过得确实很糟糕，”他严肃地说。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [sprɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪn] ? ”

“	**What**	**was**	**that**	**spring**	**thing**	**in**	**your**	**plane**	**?**	**”**
”	什么	曾是	那	春天	事物	在	你的	飞机	?	”

“你飞机上的那个弹簧状物体是什么东西？”

“ [ɪts] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɔləsəz] [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [tel] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

“	**It's**	**an**	**invention**	**of**	**Mr**	**.**	**Wallace's**	**and**	**I**	**really**	**cannot**	**tell**	**much**	**about**	**it**
”	它是	一个	发明	的	先生	.	华莱士的	和	我	真的	不能	告诉	很多	关于	它

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪts] [tjʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪdioʊ] ['steɪʃənz] - ['brɔːdkæstɪŋ] [bænd][ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

except	**that**	**it's**	**tuned**	**with**	**the**	**radio**	**stations**	**'**	**broadcasting**	**band**	**and**	**when**	**it**	**is**
除了	那	它是	调谐	和	这	收音机	车站	-	广播	乐队	和	什么时候	它	是

['oʊpən] ,

open	**,**
打开	,

“这是华莱士先生的发明，我真的不能透露太多，只知道它与广播电台的广播频段相匹配，而且当它打开时，

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ɪz] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , ['naɪ.ki][kæn; kən][biː; bi]['loʊkeɪtɪd] . ”

if	**the**	**signal**	**is**	**investigated**	**,**	**Nike**	**can**	**be**	**located**	**.**	**”**
如果	这	信号	是	调查	,	耐克	能	是	位于	.	”

如果对该信号进行调查，就能找到耐克公司的位置。

“ [ðæts] [rɪtʃ] !

“	**That's**	**rich**	**!**
”	那就是	富有的	!

“真是讽刺！”

[ænd; ənd] - [went] [ɔːf] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪn] ;

And	**Pollzoff**	**went**	**off**	**in**	**your**	**plane**	**;**
和	-	去	离开	在	你的	飞机	;

波尔佐夫搭乘你的飞机离开了；

['flaɪɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

flying	**right**	**into**	**the**	**arms**	**of**	**the**	**police**	**looking**	**for**	**you**	**.**
飞行	正确的	进入	这	武器	的	这	警察	寻找	为了	你	.

直接飞进了正在寻找你的警察的怀抱。

[wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] . ”

Wish	**I**	**could**	**see**	**the**	**performance**	**.**	**”**
希望	我	可以	看	这	表现	.	”

真希望我能看到这场演出。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] so208

“	**I**	**don't**	**believe**	**she**	**will**	**do**	**anything**	**so208**
”	我	不	相信	她	将要	做	任何事物	so208

“我不相信她会做任何事，所以208

['stuːpɪd][æz; əz][flai]['ɪntuː] ['ɛniːˌwənz] [ɑːrmz] , [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [wer]

stupid	**as**	**fly**	**into**	**anyone's**	**arms**	**,**	**but**	**just**	**the**	**same**	**,**	**they**	**can**	**find**	**out**	**where**
愚蠢的	作为	飞	进入	任何人的	武器	,	但	只是	这	相同的	,	他们	能	寻找	出去	在哪里

['naɪ.ki][goʊz] ,

Nike	**goes**	**,**
耐克	去	,

他们蠢得像苍蝇一样扑向任何人，但即便如此，他们还是能查到耐克的动向。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜːrks] .

that	**is**	**,**	**if**	**the**	**thing**	**works**	**.**
那	是	, 如果	这	事物	作品	.

也就是说，如果这东西真的管用的话。

[naʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ? ”

Now	**,**	**tell**	**me**	**,**	**what**	**are**	**you**	**doing**	**here**	**?**	**”**
现在	,	告诉	我	,	什么	是	你	正在做	这里	?	”

现在，告诉我，你在这里做什么?

“ [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][maɪˈself] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .

“	**Sort**	**of**	**a**	**prisoner**	**myself**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**.**
”	种类	的	一个	囚犯	我	,	”	他	回答	.

“我自己也算是个囚犯吧。”他回答道。

“ [oʊ] , [dɪd] [ˈsʌmbɑːdi] [kætʃ] [juː; jʊ] ? ”

“	**Oh**	**,**	**did**	**somebody**	**catch**	**you**	**?**	**”**
”	哦	,	做过	某人	抓住	你	?	”

“哦，有人抓到你了吗？”

“ [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [jes] .

“	**In**	**a**	**way**	**,**	**yes**	**.**
”	在	一个	方式	,	是的	.

“从某种意义上说，是的。”

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] [er] - [kɪdz] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ]

I	**was**	**one**	**of**	**the**	**war**	**air**	**-**	**kids**	**,**	**and**	**after**	**that**	**didn't**	**want**	**to**	**do**	**anything**
我	曾是	一	的	这	战争	空气	-	孩子们	,	和	后	那	没有	想	到	做	任何事物

[bʌt; bət][flaɪ] ,

but	**fly**	**,**
但	飞	,

我是战时空军子弟之一，之后除了飞行什么都不想做。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wʊdz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfɛloʊz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

but	**the**	**woods**	**were**	**full**	**of**	**fellows**	**trying**	**to**	**do**	**the**	**same**	**thing**	**and**	**the**
但	这	树林	是	满的	的	伙伴们	尝试	到	做	这	相同的	事物	和	这

[dʒɑːbz][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr][əˈpɑːrt][æz; əz] [ˈhɛnz] [tiːθ] .

jobs	**were**	**almost**	**as**	**few**	**and**	**far**	**apart**	**as**	**hen's**	**teeth**	**.**
工作	是	几乎	作为	很少	和	远的	除	作为	母鸡的	牙齿	.

但森林里到处都是想做同样事情的人，而工作机会却少得可怜，而且分布得非常分散。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[aɪ] [grʌbd] [əˈraʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [graʊnd] - [hɔːg][æt; ət][ə; eɪ] [desk] [aɪ] [ˈfaɪnəli] [ˈlændɪd] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [seɪvd]

I	**grubbed**	**around**	**like**	**a**	**ground**	**-**	**hog**	**at**	**a**	**desk**	**I**	**finally**	**landed**	**until**	**I**	**saved**
我	蛴螬	大约	喜欢	一个	地面	-	猪	在	一个	桌子	我	最后	登陆	直到	我	已保存

[ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [pleɪn] . ”

enough	**money**	**to**	**buy**	**a**	**plane**	**.**	**”**
足够的	钱	到	买	一个	飞机	.	”

我像土拨鼠一样在办公桌前忙碌了很久，直到攒够了钱才终于找到一份工作——买一架飞机。

“ [jes] , ” [rəuˈbəːtə][wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [ˈɪntrəstɪd] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**Roberta**	**was**	**intensely**	**interested**	**.**
”	是的	,	”	罗伯塔	曾是	强烈地	感兴趣的	.

“是的，”罗伯塔非常感兴趣。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [kɑːl] . [ˈlindbəːg] [meɪd] [ðə; ðɪ] [er] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [əˈmɛrɪkənz] [tuː; tə][flaɪ][ɪn]

“	**That**	**was**	**before**	**Col**	**.**	**Lindbergh**	**made**	**the**	**air**	**a**	**place**	**for**	**Americans**	**to**	**fly**	**in**
”	那	曾是	前	上校	.	林白	制成	这	空气	一个	地方	为了	美国人	到	飞	在

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [hɑːpt] [əˈbaʊt] ,

and	**while**	**I**	**hopped**	**about**	**,**
和	尽管	我	跳跃	关于	,

“那是在林白上校让美国人能够自由翱翔蓝天之前，而我当时还在四处奔波的时候，”

[hɪr] , [ðer; ðər][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [aɪ] ['wɔznt] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ]

here	,	there	and	several	other	places	I	wasn't	exactly	a	bright	and	shining
这里	,	那里	和	一些	其他	地方	我	不是	确切地	一个	明亮的	和	灼灼

[sək'ses] .

success	.
成功	.

在这里、那里以及其他一些地方，我并没有取得多么辉煌的成功。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [aɪ] ['ænsər] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [aɪ] [riːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [west] ['peɪpər] [ænd; ənd]

Then	one	day	I	answered	an	advertisement	I	read	in	a	middle	west	paper	and
然后	一	天	我	回答	一个	广告	我	读	在	一个	中间	西方	纸	和

[tʊk] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ðæt] [siːmd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] .

took	off	on	a	job	that	seemed	too	good	to	be	true	.
采取	离开	在	一个	工作	那	似乎	也	好的	到	是	真的	.

有一天，我在美国中西部的一份报纸上看到了一则招聘广告，然后就去应聘了一份看起来好得令人难以置信的工作。

[æz; əz] [ðeɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [fɜːrmz] ,

As	they	told	me	I	would	be	working	for	a	chain	of	business	firms	,
作为	他们	讲述	我	我	会	是	在职的	为了	一个	链	的	商业	公司	,

他们告诉我，我将为一家连锁企业工作。

[aɪ] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [hʊk] , [laɪn] [ænd; ənd] ['sɪŋkər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [poʊl] [ænd; ənd] [riːl] [θroʊn] [ɪn] ,

I	swallowed	it	hook	,	line	and	sinker	,	with	the	pole	and	reel	thrown	in	,
我	吞咽	它	钩	,	线	和	沉子	,	和	这	极	和	卷轴	抛掷	在	,

[ænd; ənd] ['dɪdnt] think209

and	didn't	think209
和	没有	think209

我全盘接受了，连鱼钩、鱼线、鱼坠都吞了下去，根本没想过209

['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] ['kærid] ['meɪlz] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [mæp] .

anything	of	it	when	I	carried	males	and	females	all	over	the	map	.
任何事物	的	它	什么时候	我	携带	男性	和	女性	全部	超过	这	地图	.

当我带着男性和女性跑遍整个地图时，我什么都没遇到过。

[aɪ] ['fɪgjərd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv] ['bɔrdz] , [bɪg] ['bɪznəs] [stʌf] [wɪð; wɪθ] ['hedkwɔːrtərz]

I	figured	they	were	members	of	boards	,	big	business	stuff	with	headquarters
我	想	他们	是	成员	的	板	,	大的	商业	东西	和	总部

['skætərd] .

scattered	.
疏散	.

我猜他们是董事会成员，都是总部分散的大企业成员。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] [ænd; ənd] [fraund] .

”	He	paused	again	and	frowned	.
”	他	暂停	再次	和	皱眉	.

他再次停顿了一下，皱起了眉头。

“ [aɪ] [siː] , ” [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

“	I	see	,	”	the	girl	encouraged	.
“	我	看	,	”	这	女孩	鼓励	.

“我明白了，”女孩鼓励道。

“ [aɪ'd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [jɪr] ,

“	I'd	been	with	them	a	year	,
“	ID	到过	和	他们	一个	年	,

“我和他们在一起一年了，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl][roʊl][ɪn][ðə; ðɪ][bæŋk] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [meɪd] [maɪ][fɜːrst][trɪp][tuː; tə] [ə'læskə]

and	had	a	real	roll	in	the	bank	before	I	made	my	first	trip	to	Alaska
和	有	一个	真实的	卷	在	这	银行	前	我	制成	我的	第一的	旅行	到	阿拉斯加州

[wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

with	any	of	them	.
和	任何	的	他们	.

在我第一次和他们一起去阿拉斯加旅行之前，我银行账户里已经有了一笔可观的存款。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks] [mʌnθs] ['æftər] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɪbɪˌlɒf] ['aɪləndz] — ”

It	was	six	months	after	that	before	I	went	over	to	the	Pribilof	Islands	—	”
它	曾是	六	几个月	后	那	前	我	去	超过	到	这	普里比洛夫	岛屿	—	”

六个月后我才去了普里比洛夫群岛——”

“ [ɪz] [ðæt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ? ”

“	Is	that	where	we	are	?	”
“	是	那	在哪里	我们	是	?	”

“我们现在在哪儿？”

“ [jes] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ðɪ] [meɪn] [wʌnz] .

“	Yes	,	but	not	the	main	ones	.
“	是的	,	但	不是	这	主要的	一个	.

“是的，但不是主要的那些。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt] ['fɜːrðər] [saʊθ] ,

They	are	a	bit	further	south	,
他们	是	一个	少量	更远	南	,

它们位于更南边一些的地方。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [aɪ] [ges] [ɑːr; ər][ɔːl][ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [reɪndʒ] ,

but	these	little	fellows	I	guess	are	all	on	the	same	range	,
但	这些	小的	伙伴们	我	猜测	是	全部	在	这	相同的	范围	,

但我猜这些小家伙们都属于同一活动范围。

[laɪk] [æn; ən] [ˌʌndə'siːz] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['maʊntnz] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [ðen] [went] [ɑːn] .

like	an	underseas	chain	of	mountains	,	”	he	answered	,	then	went	on	.
喜欢	一个	海底	链	的	山脉	,	”	他	回答	,	然后	去	在	.

“就像海底山脉一样，”他回答道，然后继续说道。

“ [aɪ] ['kærɪd] [meɪl] , [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [stʌf] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

“	I	carried	mail	,	supplies	and	stuff	back	and	forth	between	them	and	the
“	我	携带	邮件	,	补给品	和	东西	后退	和	前进	之间	他们	和	这

['meɪnlənd] ,

mainland	,
大陆	,

“我负责在他们和大陆之间来回运送邮件、补给品和其他东西。”

['sʌmtaɪmz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'luːʃjən] ['aɪləndz] .

sometimes	down	to	the	Aleutian	Islands	.
有时	向下	到	这	阿留申群岛	岛屿	.

有时甚至远至阿留申群岛。

[ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['wʊmən] [juː; jʊ][kɔːl] [nɑːmi] [ɪz][æn; ən] [ə'luːt] . ”

The	Indian	woman	you	call	Nomie	is	an	Aleut	.	”
这	印度	女士	你	称呼	诺米	是	一个	阿留申人	.	”

你称呼诺米的那个印度女人是阿留申人。

“ [aɪ] ['wʌndɝd] . ”

“	I	wondered	.	”
“	我	想知道	.	”

“我当时就在想。”

“ [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
“ That's what she is .
“ 那就是 什么 她 是 .

她就是这样的人。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːl] ['fɪʃər] [ænd; ənd][gɑːt] [kɪld] [wen] [ðə; ðɪ][kɪd][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] .
Her husband was a seal fisher and got killed when the kid was little .
她 丈夫 曾是 一个 海豹 渔夫 和 得到 被杀 什么时候 这 孩子 曾是 小的 .

她的丈夫是一名海豹渔民，在孩子还小的时候就去世了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['dʌgaʊt] [ænd; ənd] [lɪvd] [wer] [jʊə(r)] ['biːɪŋ] [held][soʊ][ʃiː; ʃi] [steɪd] [ænd; ənd]
They had the dugout and lived where you're being held so she stayed and
他们 有 这 独木舟 和 居住地 在哪里 你是 存在 握住 所以 她 入住 和
worked210
worked210
worked210

他们有地窖，就住在你被关押的地方，所以她留了下来，继续工作。210

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [gæŋ] , [ʃiː; ʃi] ['nɜːrsɪz] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [get] [sɪk] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]
for the gang , she nurses them when they get sick , and all that sort of
为了 这 帮派 , 她 护士 他们 什么时候 他们 得到 生病的 , 和 全部 那 种类 的
[θɪŋ] . ”
thing . ”
事物 . ”

她会照顾帮派里的其他人，比如生病的人等等。

“ [ʃiːz] [bɪn] ['maɪti] [naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [rəu'bəːtə] [sed] ['kwɪkli] .
“ She's been mighty nice to me , ” Roberta said quickly .
“ 她是 到过 强大的 好的 到 我 , ” 罗伯塔 说 迅速地 .

“她对我非常好，”罗伯塔赶紧说道。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [dɑːrnd] [gʊd] ['ɪndiən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] ['sʌmhaʊ] ,
“ She's a darned good Indian and she had to make her living somehow ,
“ 她是 一个 该死的 好的 印度 和 她 有 到 制作 她 活的 不知何故 ,

“她是个非常优秀的印度人，她总得想办法谋生。”

[seɪm] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv][juː 'es] . ”
same as a lot of the rest of us . ”
相同的 作为 一个 很多 的 这 休息 的 我们 . ”

和我们大多数人一样。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rəu'bəːtə] [ə'griːd] .
“ Of course , ” Roberta agreed .
“ 的 课程 , ” 罗伯塔 同意 .

“当然，”罗伯塔同意道。

“ [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [hɑːpt] [ɑːn] - ['aɪlənd][ænd; ənd] [hɑːpt] [ɔːf] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər] .
“ At first I hopped on Nomie's island and hopped off again within an hour .
“ 在 第一的 我 跳跃 在 - 岛 和 跳跃 离开 再次 之内 一个 小时 .

“一开始我上了诺米的岛，不到一个小时就下来了。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv][fəːz] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['indiəns][hæd; həd] [left]
Sometimes I took a bale of furs that I thought the other Indians had left
有时 我 采取 一个 包 的 毛皮 那 我 想法 这 其他 印度人 有 左边
[ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][soʊld][ɪn][ðə; ðɪ] [steɪts] [ɔːr]['kænədə] .
there to be sold in the States or Canada .
那里 到 是 卖 在 这 各州 或者 加拿大 .

有时我会拿走一包毛皮，我认为那是其他印第安人留在那儿准备运到美国或加拿大去卖的。

[dʒiː] — [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][wiː; wi]['gɑːtə] [rɪ'membər] [ðæt] [taɪd] . ”
Gee — this story is stretching out and we gotta remember that tide . ”
吉 — 这 故事 是 伸展 出去 和 我们 必须 记住 那 潮 . ”

哎呀——这个故事讲得太长了，我们得记住潮汐的影响。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] , ” [rəu'bəːtə][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	It	was	going	down	,	”	Roberta	told	him	.
”	它	曾是	去	向下	,	”	罗伯塔	讲述	他	.

“它正在下沉，”罗伯塔告诉他。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	I	know	it	.
”	是的	,	我	知道	它	.

“是的，我知道。”

[wel] [ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [lɔːŋgər]['stɑːps][ænd; ənd] ['kæri] [bɪgə(r)] ['loʊdz] ,

Well	then	I	began	to	make	longer	stops	and	carry	bigger	loads	,
出色地	然后	我	开始	到	制作	更长	停止	和	携带	大	负载	,

后来，我开始延长停留时间，并携带更重的货物。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['mægəziːn] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l]

and	after	a	while	I	happened	to	pick	up	a	magazine	with	an	article
和	后	一个	尽管	我	发生	到	挑选	向上	一个	杂志	和	一个	文章

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪbɪlɔfs] .

and	pictures	of	the	Pribilofs	.
和	图片	的	这	普里比洛夫家族	.

过了一段时间，我偶然拿起一本杂志，里面有一篇关于普里比洛夫家族的文章和照片。

[ˌaɪ 'tiː][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siːl] ['fɪʃɪŋ] ,

It	told	about	the	seal	fishing	,
它	讲述	关于	这	海豹	钓鱼	,

它讲述了捕捞海豹的故事，

[haʊ] [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [kɪld] ['evri] [jɪr] ['iːv(ə)n][æt; ət]

how	there	used	to	be	thousands	of	the	beasts	killed	every	year	even	at
如何	那里	用过的	到	是	数千	的	这	野兽	被杀	每一个	年	甚至	在

['meɪtɪŋ] [taɪm] .

mating	time	.
交配	时间	.

过去，即使在交配季节，每年也有成千上万的野兽被猎杀。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [bɔːt] [ðə; ði]['aɪləndz][frʌm; frəm] ['rʌʃə] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'læskə] [ɪn] -

The	United	States	bought	the	islands	from	Russia	along	with	Alaska	in	1867
这	团结的	各州	买	这	岛屿	从	俄罗斯	沿着	和	阿拉斯加州	在	-

[ænd; ənd] [meɪd] [lɔːz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [siːlz] ['biːɪŋ] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪd] .

and	made	laws	to	prevent	the	seals	being	exterminated	.
和	制成	法律	到	防止	这	封印	存在	灭绝	.

1867 年，美国从俄罗斯手中买下了这些岛屿以及阿拉斯加，并制定法律防止海豹被灭绝。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] , - [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , the211

Before	the	war	,	1911	I	think	it	was	,	the211
前	这	战争	,	-	我	思考	它	曾是	,	the211

战前，我想应该是1911年，211

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [dʒə'pæn] ,

United	States	,	Japan	,
团结的	各州	,	日本	,

美国、日本、

[greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] ['rʌʃə] [meɪd] [ə; eɪ] ['triːti] [ə'griːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [men] [wɜːr; wər][nɑːt]

Great	Britain	and	Russia	made	a	treaty	agreeing	that	the	white	men	were	not
伟大的	英国	和	俄罗斯	制成	一个	条约	同意	那	这	白色的	男人	是	不是

[tuː; tə][duː] ['eni] [mɔːr] [siːl] ['slɔːtərɪŋ] .

to	do	any	more	seal	slaughtering	.
到	做	任何	更多的	海豹	屠宰	.

英国和俄罗斯签订条约，同意白人不得再进行任何猎杀海豹的行为。

[ðə; ði]['indiəns] ,
The **Indians** **,**
这 印度人 ,

印第安人，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [dəunt][du:][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [sʌtʃ] ['hoʊlseɪl] [lɑ:ts][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðə; ði]
because **they** **don't** **do** **it** **in** **such** **wholesale** **lots** **and** **because** **it** **means** **the**
因为 他们 不 做 它 在 这样的 批发的 很多 和 因为 它 方法 这
['oʊnli] [mi:nz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
only **means** **of** **living** **to** **a** **great** **many** **of** **them** **,**
仅有的 方法 的 活的 到 一个 伟大的 许多 的 他们 ,

因为他们不是批量生产的，而且这对他们中的许多人来说是唯一的谋生手段。

[ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['pi:p(ə)l] [hu:] [kæn; kən] [kɪl] [ðə; ði] ['maɪˌgretɪŋ] [si:lz] .
are **the** **only** **people** **who** **can** **kill** **the** **migrating** **seals** **.**
是 这 仅有的 人们 WHO 能 杀 这 迁移 封印 .

只有他们才能猎杀迁徙的海豹。

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [kə'nu:z] [wɪð; wɪθ] [spiə] [ɔ:r] [hɑ:r'pu:n] , [kɑ:nt] [ju:z] ['gʌnz] [ɔ:r]['moʊtər]
They **have** **to** **do** **it** **in** **canoes** **with** **spears** **or** **harpoons** **,** **can't** **use** **guns** **or** **motor**
他们 有 到 做 它 在 独木舟 和 长矛 或者 鱼叉 , 不能 使用 枪支 或者 发动机
['boʊts] .
boats **.**
船 .

他们必须划着独木舟，用长矛或鱼叉进行捕猎，不能使用枪支或机动船。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ,
It **was** **a** **mighty** **interesting** **article** **,**
它 曾是 一个 强大的 有趣的 文章 ,

这是一篇非常有趣的文章。

[toʊld] [haʊ] [ðə; ði] [si:lz] [stɑ:rt] [ʌp] [ɪn] [perz] [frʌm; frəm] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [reɪz] [ðer; ðər]
told **how** **the** **seals** **start** **up** **in** **pairs** **from** **all** **over** **the** **country** **to** **raise** **their**
讲述 如何 这 封印 开始 向上 在 对 从 全部 超过 这 国家 到 增加 他们的
[jʌŋ] [wʌnz] . ”
young **ones** **.** **”**
年轻的 一个 . ”

讲述了这些海豹如何从全国各地成对地来到这里抚养幼崽。

“ [waɪ] [ʃʊr] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔ:ri] ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ] [roʊt] [kɔ:ld] [ðə; ði] [waɪt] [si:l] .
“ **Why** **sure** **,** **there's** **a** **wonderful** **story** **Rudyard** **Kipling** **wrote** **called** **The** **White** **Seal** **.**
“ 为什么 当然 , 有 一个 精彩的 故事 鲁德亚德 吉卜林 写道 称为 这 白色的 海豹 .

“当然，鲁德亚德·吉卜林写过一个很棒的故事，叫做《白海豹》。

[maɪ] ['mʌðər] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [ˌaɪ 'ti:] .
My **mother** **read** **it** **to** **me** **when** **I** **was** **a** **kid** **,** **and** **I** **always** **loved** **it** **.**
我的 母亲 读 它 到 我 什么时候 我 曾是 一个 孩子 , 和 我 总是 喜爱 它 .

我小时候妈妈经常给我读这本书，我一直都很喜欢。

[ðə; ði] [waɪt] [si:l] [went] [tu:; tə][æn; ən] ['aɪlənd] [kɔ:ld] [ˌes 'ti:] . ['pɔlz] . ”
The **White** **Seal** **went** **to** **an** **Island** **called** **St** **.** **Paul's** **.** **”**
这 白色的 海豹 去 到 一个 岛 称为 英石 . 保罗的 . ”

白海豹去了圣保罗岛。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] .
“ **That's** **it** **.**
“ 那就是 它 .

“就是这样。

[aɪ] [laɪkt] [ðæt] ['stɔ:ri] [tu:] .
I **liked** **that** **story** **too** **.**
我 喜欢 那 故事 也 .

我也很喜欢这个故事。

[wel] , [aɪ] [nuː] ['reɪdioʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['flaɪɪŋ] ,
Well , I knew radio as well as flying ,
出色地 , 我 知道 收音机 作为 出色地 作为 飞行 ,

我既懂无线电，也懂飞行。

[soʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]['regjələr] [tʃæp] [æt; ət] [ðæt] . ”
so by and by I had to relieve the regular chap at that . ”
所以 经过 和 经过 我 有 到 缓解 这 常规的 小伙子 在 那 . ”

所以过段时间，我就得接替那个常驻的伙计了。

“ [aɪv] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['reɪdioʊ] . ”
“ I've wondered if they have a radio . ”
“ 我已经 想知道 如果 他们 有 一个 收音机 . ”

“我一直在想他们有没有收音机。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][wʌn] .
“ They have , but it isn't much of one .
“ 他们 有 , 但 它 不是 很多 的 一 .

“他们有，但并不多。”

[its] [dʒʌst] [juːst] [fɔːr; fər] ['signəlz] .
It's just used for signals .
它是 只是 用过的 为了 信号 .

它只是用来传输信号的。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [siːlz] [keɪm] [ʌp] [ɪn]['eɪprəl][ænd; ənd][ɔːl]
While I was doing that I discovered that when the seals came up in April and all
尽管 我 曾是 正在做 那 我 发现 那 什么时候 这 封印 来了 向上 在 四月 和 全部
[θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] ,
through the summer ,
通过 这 夏天 ,

在做这件事的过程中，我发现，当海豹在四月份以及整个夏季出现时，

a212
a212
a212

a212

[bʌntʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [rʌn] [θruː] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][pen][ænd; ənd] [kɪld] .
bunch of them were run through a sort of pen and killed .
束 的 他们 是 跑步 通过 一个 种类 的 笔 和 被杀 .

他们中的许多人被关进一个类似围栏的地方，然后被杀害了。

[ðer; ðər] [ɑːnt] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [naʊ] [æz; əz][ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət]
There aren't as many of them coming up now as there used to be but
那里 不是 作为 许多 的 他们 未来 向上 现在 作为 那里 用过的 到 是 但
[ðə; ði] [gæŋ] [goʊz]['æftər][ðem; ðəm]['eni][oʊld] [wei] [ænd; ənd] ['slɔːtəz] [tuː] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔːr]
the gang goes after them any old way and slaughters two hundred times more
这 帮派 去 后 他们 任何 老的 方式 和 屠宰 二 百 时代 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði]['indiəns] [brɪŋ] [ɪn] ['evri] ['siːz(ə)n] .
than the Indians bring in every season .
比 这 印度人 带来 在 每一个 季节 .

虽然现在来抓捕他们的人数不如以前那么多了，但这个团伙仍然不择手段地追捕他们，每个季节屠杀的人数是印第安人捕获量的两百倍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [wɑːt][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
It was while I was there that Wat was put in charge .
它 曾是 尽管 我 曾是 那里 那 沃特 曾是 放 在 收费 .

正是在我待在那里的这段时间，沃特被任命为负责人。

[aɪ] ['fɪgjərd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

I	figured	he	was	in	the	same	boat	with	me	;
我	想	他	曾是	在	这	相同的	船	和	我	;

我猜他和我处境一样；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm]

that	he	had	been	working	for	them	for	a	long	time	before	they	let	him
那	他	有	到过	在职的	为了	他们	为了	一个	长的	时间	前	他们	让	他

[get] [hep] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

get	hep	to	what	was	going	on	,
得到	肝	到	什么	曾是	去	在	,

他为他们工作了很长时间，他们才让他了解事情的真相。

[ðen] [ðeid] [sʌŋk] [hɪm; ɪm][soʊ] [diːp] [hiː; hi] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [hæŋ] [ɑːn] ;

then	they'd	sunk	him	so	deep	he	couldn't	do	anything	but	hang	on	;
然后	他们会	沉没	他	所以	深的	他	不能	做	任何事物	但	悬挂	在	;

然后他们把他拖入了深渊，他除了抓住什么东西之外什么也做不了；

[bɪ'saɪdz] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ][kɪd] ['sɪstər] [ɪn]['særəˌnæk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [tiː] . [biː] . [kjʊr]

besides	he's	got	a	kid	sister	in	Saranac	trying	to	get	a	permanent	T	.	B	.	cure
除了	他是	得到	一个	孩子	姐姐	在	萨拉纳克	尝试	到	得到	一个	永恒的	T	.	B	.	治愈

[ænd; ənd] [ðæt] [kɔːsts][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] .

and	that	costs	a	lot	of	money	.
和	那	成本	一个	很多	的	钱	.

此外，他还有一个住在萨拉纳克的妹妹，正在努力寻求根治肺结核的方法，而这需要花费很多钱。

[aɪ] [noʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][drɑːp] [daʊn] [ðer; ðər][wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl]

I	know	because	he	asked	me	to	drop	down	there	one	time	and	pay	the	bill
我	知道	因为	他	问	我	到	降低	向下	那里	一	时间	和	支付	这	账单

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [bɪl] ,

—	it	was	some	bill	,
—	它	曾是	一些	账单	,

我知道，因为他曾经让我去那里付账——那是一笔巨款。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][kɪd] , [ʃiːz] ['oʊnli][ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] . ”

and	I	saw	the	kid	,	she's	only	about	thirteen	years	old	.	”
和	我	锯	这	孩子	,	她是	仅有的	关于	十三	年	老的	.	”

我看到了那个孩子，她大概只有十三岁。

“ [ðæts] [tuː] [bæd] , ” [rəu'bəːtə] [sed] .

“	That's	too	bad	,	”	Roberta	said	.
“	那就是	也	坏的	,	”	罗伯塔	说	.

“那太糟糕了，”罗伯塔说。

“ [ʃʊr] .

“	Sure	.
“	当然	.

“当然。

[wel] , [aɪm] [friː] , [waɪt] , [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] ,

Well	,	I'm	free	,	white	,	and	twenty	-	one	,
出色地	,	我是	自由的	,	白色的	,	和	二十	-	一	,

嗯，我自由自在，白人，二十一岁。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['fɪgjərd] [aɪ][wʌz; wəz] [saɪnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [krʊks] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ]

and	when	I	figured	I	was	signed	up	with	a	bunch	of	crooks	I	made	up	my
和	什么时候	我	想	我	曾是	签名	向上	和	一个	束	的	骗子	我	制成	向上	我的

[maɪnd][tuː; tə][kwɪt] .

mind	to	quit	.
头脑	到	辞职	.

当我意识到自己和一群骗子混在一起时，我下定决心要退出。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][maɪ]['ʌŋk(ə)l][sæm] , [bɪn] ['bætɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['kʌntriz]

I	got	a	full	-	sized	fondness	for	my	Uncle	Sam	,	been	batting	about	other	countries
我	得到	一个	满的	-	尺寸	喜爱	为了	我的	叔叔	山姆	,	到过	击球	关于	其他	国家

[ə; eɪ][lɑːt] ,

a	lot	,
一个	很多	,

我对山姆大叔产生了十足的喜爱之情，也一直在考虑其他国家。

[soʊ] [waɪl] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['hæznt] [ruːm] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] , [ˌaɪ 'tiː] suits213

so	while	I	don't	think	the	United	States	hasn't	room	for	improvement	,	it	suits213
所以	尽管	我	不	思考	这	团结的	各州	还没有	房间	为了	改进	,	它	suits213

所以，虽然我不认为美国没有改进的空间，但这正合我意。

[ˌem 'iː] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

me	right	down	to	the	ground	,
我	正确的	向下	到	这	地面	,

我直接摔倒在地，

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['eni] ['hæŋkərɪŋ] [tuː; tə][end][maɪ] ['brɪliənt] [kə'rɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['fedərəl] ['prɪzn] [waɪl]

and	I	haven't	any	hankering	to	end	my	brilliant	career	in	a	Federal	prison	while
和	我	还没有	任何	渴望	到	结尾	我的	杰出的	职业	在	一个	联邦	监狱	尽管

[ðə; ði] [gai] [aɪ][wɜːrk][fɔːr; fər] [steɪz] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] [lets] [ˌem 'iː][hoʊld][ðə; ði][bæg] .

the	guy	I	work	for	stays	hidden	and	lets	me	hold	the	bag	.
这	盖伊	我	工作	为了	停留	隐	和	让我们	我	抓住	这	包	.

我可不想在联邦监狱里结束我辉煌的职业生涯，而我的老板却逍遥法外，让我背黑锅。

[fɜːrst][aɪ] [θɔːt] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

First	I	thought	Pollzoff	was	the	head	of	the	thing	,
第一的	我	想法	-	曾是	这	头	的	这	事物	,

起初我以为波尔佐夫是这个组织的头目，

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [wɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [wer] [tuː; tə][get] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [fɔːr; fər][nɑːt]

then	I	heard	Wat	tell	her	where	to	get	off	at	a	couple	of	times	for	not
然后	我	听到	沃特	告诉	她	在哪里	到	得到	离开	在	一个	夫妻	的	时代	为了	不是

[əu'beiŋ] ['ɔːrdərz] ,

obeying	orders	,
服从	订单	,

然后我听到沃特几次因为她不服从命令而让她下车。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [gɑːt][sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [soʊ] [dʌz] ['sʌmwʌt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

but	she's	got	some	money	invested	in	the	business	so	does	somewhat	as	she
但	她是	得到	一些	钱	投资	在	这	商业	所以	做	有些	作为	她

[pliːziz] . ”

pleases	.	”
请	.	”

但她在公司里投了些钱，所以多少可以随心所欲。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [pɪkt] [ɑːn][ˌem 'iː] , ” [rəu'bəːtə] [sed] ['ruːfəli] .

“	I	wish	she	hadn't	picked	on	me	,	”	Roberta	said	ruefully	.
“	我	希望	她	之前没有	挑选	在	我	,	”	罗伯塔	说	懊悔地	.

“我真希望她当初没有欺负我，”罗伯塔懊恼地说。

“ [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ˌevər'læstɪŋli] [sɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɪgjər] ,

“	She	got	everlastingly	sore	when	she	could	not	get	a	license	,	and	I	figure	,
“	她	得到	永恒地	疮	什么时候	她	可以	不是	得到	一个	执照	,	和	我	数字	,

“她一直耿耿于怀，因为没能拿到驾照，我想，

[frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

from	what	you	say	,	that	while	she	was	flying	around	with	you	,
从	什么	你	说	,	那	尽管	她	曾是	飞行	大约	和	你	,

根据你所说，当她和你一起飞行时，

[ʃiː; ʃi][gɑːt] ['dʒeləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]['lændɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] .

she	got	jealous	because	you	landed	what	she	couldn't	.
她	得到	嫉妒的	因为	你	登陆	什么	她	不能	.

她嫉妒是因为你得到了她没得到的东西。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪp] [gets] ['dʒeləs] , [ʃiːz] ['dɛdliːɚ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊl] [hɜːrd]

When	a	woman	of	her	type	gets	jealous	,	she's	deadlier	than	a	whole	herd
什么时候	一个	女士	的	她	类型	获得	嫉妒的	,	她是	更致命	比	一个	所有的	一群

[ʌv; əv] ['meɪlz] .

of	males	.
的	男性	.

像她这样的女人一旦嫉妒起来，比一群男人加起来都可怕。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][blaɪnd] ,

Probably	they	planned	to	get	you	to	work	for	them	as	a	sort	of	blind	,
大概	他们	计划	到	得到	你	到	工作	为了	他们	作为	一个	种类	的	瞎的	,

他们可能计划让你以某种盲人身份为他们工作。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [weɪt] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði][wɜːrks][hɑːrd] .

but	she	couldn't	wait	,	and	shoved	the	works	hard	.
但	她	不能	等待	,	和	推搡	这	作品	难的	.

但她等不及了，便埋头苦干。

['eniweɪ] , [wen] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][kwɪt] ,

Anyway	,	when	I	made	up	my	mind	to	quit	,
反正	,	什么时候	我	制成	向上	我的	头脑	到	辞职	,

总之，当我下定决心辞职的时候，

[aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] ['kerfəli] .

I	knew	I	had	to	do	it	mighty	carefully	.
我	知道	我	有	到	做	它	强大的	小心	.

我知道我必须非常谨慎地去做这件事。

[aɪ] ['wɔznt] ['liːvɪŋ] - ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ðen] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːzi] ,

I	wasn't	leaving	Nomie's	very	often	then	and	it	wasn't	easy	,
我	不是	离开	-	非常	经常	然后	和	它	不是	简单的	,

那时我很少离开诺米家，这并不容易。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [wʌn] [deɪ] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] [ə'goʊ] ,

but	finally	one	day	I	started	off	in	the	plane	,	that	was	about	six	weeks	ago	,
但	最后	一	天	我	开始	离开	在	这	飞机	,	那	曾是	关于	六	周	前	,

但最终有一天，我坐上了飞机，那大约是六周前的事了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [waɪz] .

but	they	must	have	been	wise	.
但	他们	必须	有	到过	明智的	.

但他们一定是明智的。

Wat214

Wat214

Wat214

Wat214

['wɔznt] [ðer; ðər] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [hæd; həd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] [tɜːrnd] [ɑːn]

wasn't	there	that	day	and	the	fellow	in	charge	had	the	machine	gun	turned	on
不是	那里	那	天	和	这	同伴	在	收费	有	这	机器	枪	转向	在

[ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['veri] [haɪ] .

me	before	I	could	get	very	high	.
我	前	我	可以	得到	非常	高的	.

那天我不在场，负责人还没等我嗨起来就用机枪指着我了。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [rɪpt] [ɔːf] [maɪ] [teɪl]
The shot ripped off my tail
这 射击 撕裂 离开 我的 尾巴

那一枪把我的尾巴打掉了

[bʌt; bət] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [bʌs] [ðə; ði] [gæs] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
but I gave the bus the gas and went on just the same .
但 我 给予 这 公共汽车 这 气体 和 去 在 只是 这 相同的 .

但我还是给公交车踩了油门，继续往前开。

['kudnt] [duː] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒɑːb] [ʌv; əv] ['stɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɑːgi] ,
Couldn't do a very good job of steering , and it was foggy ,
不能 做 一个 非常 好的 工作 的 转向 , 和 它 曾是 雾蒙蒙的 ,

方向盘控制得不太好，而且雾很大。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [gɑːt] .
so this is as far as I got .
所以 这 是 作为 远的 作为 我 得到 .

这就是我目前为止的进展。

[naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
Now , you know all about me .
现在 , 你 知道 全部 关于 我 .

现在，你已经了解我的全部了。

" [hiː; hi] [stɛərd] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skaʊl] .
" He stared ahead with a scowl .
" 他 凝视 前方 和 一个 皱眉头 .

他怒目而视，目光直视前方。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] , [haʊ] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ?
“ My goodness , how have you managed to live ?
“ 我的 善良 , 如何 有 你 管理 到 居住 ?

我的天哪，你是怎么活下来的?

[wɜːr; wər] [juː; jʊ] [hɜːrt] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] ? "
Were you hurt when you came down ? "
是 你 伤害 什么时候 你 来了 向下 ? "

你下来的时候受伤了吗?

“ [hɜːrt] [sʌm; səm] , [ʃʊr] , [bʌt; bət] [nɑːt] [bæd] .
“ Hurt some , sure , but not bad .
“ 伤害 一些 , 当然 , 但 不是 坏的 .

“肯定会有些受伤，但不是很严重。”

[gɑːt] [ə; eɪ] [kræk] [ɑːn] [maɪ] [hed] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'fektɪd] [maɪ] [aɪz] .
Got a crack on my head that seems to have affected my eyes .
得到 一个 裂缝 在 我的 头 那 似乎 到 有 做作的 我的 眼睛 .

头部受伤，似乎影响到了眼睛。

[ðen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [rekt] [ɔːf] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['sælvɪdʒ]
Then I discovered a vessel wrecked off the other side and managed to salvage
然后 我 发现 一个 血管 损毁 离开 这 其他 边 和 管理 到 打捞
[hɜːr; hər] ['stɔrz] .
her stores .
她 商店 .

然后我在对岸发现了一艘沉船，并设法打捞了船上的物资。

['hʌntɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

Hunted	**for**	**some**	**of**	**the**	**crew**	**but**	**none**	**of**	**them**	**got**	**as**	**far**	**as**	**the**
猎杀	为了	一些	的	这	全体人员	但	没有任何	的	他们	得到	作为	远的	作为	这

['aɪlənd] ,

island	**,**
岛	,

他们搜捕了一些船员，但没有一个人到达岛上。

[aɪ] [ges] .

I	**guess**	**.**
我	猜测	.

我猜也是。

[bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp][ðə; ði][bɜːrd] [ə'gen] ,

Been	**trying**	**to**	**fix**	**up**	**the**	**bird**	**again**	**,**
到过	尝试	到	使固定向上		这	鸟	再次	,

我一直在尝试再次修复那只鸟。

[bʌt; bət] [its] [bɪn] [sloʊ] [wɜːrk] [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][flaɪ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi]

but	**it's**	**been**	**slow**	**work**	**and**	**I've**	**been**	**wondering**	**if**	**I**	**can**	**fly**	**her**	**when**	**she**
但	它是	到过	慢的	工作	和	我已经	到过	好奇	如果	我	能	飞	她	什么时候	她

[ɪz] ['faɪnəli] [fɪkst] . ”

is	**finally**	**fixed**	**.**	**”**
是	最后	固定的	.	”

但修复工作进展缓慢，我一直在想，等她最终修好后，我能不能让她飞上蓝天。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] , ” [rəu'bəːtə] [sed] ['iːgərli] , “ [aɪ][kæn; kən] . ”

“ Well	**,**	**if**	**you**	**can't**	**,**	**” Roberta**	**said**	**eagerly**	**,**	**“ I**	**can**	**.**	**”**
“ 出色地	,	如果	你	不能	,	” 罗伯塔	说	急切地	,	“ 我	能	.	”

“好吧，如果你不行的话，”罗伯塔急切地说，“我可以。”

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðæts] [soʊ] .

“ By	**Jove**	**,**	**that's**	**so**	**.**
“ 经过	朱庇特	,	那就是	所以	.

“天哪，真是这样。”

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [nɑːmi] [ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] .

Tell	**you**	**what**	**,**	**you**	**go**	**back**	**with**	**Nomie**	**and**	**come**	**here**	**again**	**.**
告诉	你	什么	,	你	去	后退	和	诺米	和	来	这里	再次	.

这样吧，你跟诺米回去，然后再来这里。

[noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['pæd(ə)l][ə; eɪ] [kə'nuː] ? ”

Know	**how**	**to**	**paddle**	**a**	**canoe**	**?**	**”**
知道	如何	到	桨	一个	独木舟	?	”

你会划独木舟吗?

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['nevər] ['mænɪdʒ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['boʊts] . ” -

“ A	**little**	**,**	**but**	**I**	**could**	**never**	**manage**	**one**	**of**	**the**	**native**	**boats**	**.**	**”**	**215**
“ 一个	小的	,	但	我	可以	绝不	管理	一	的	这	本国的	船	.	”	-

“能一点，但我始终驾驭不了当地人的船。”215

“ [get] - [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

“ Get	**Natell**	**to**	**teach**	**you**	**.**
“ 得到	-	到	教	你	.

让纳特尔教你。

[teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [waɪl] [jʊə(r)] ['strændɪd] .

Take	**advantage**	**of**	**everything**	**you**	**can**	**while**	**you're**	**stranded**	**.**
拿	优势	的	一切	你	能	尽管	你是	搁浅	.

被困期间，要充分利用一切可以利用的机会。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][stɑːp] .

The	whole	country	will	be	looking	for	you	by	this	time	,	and	they	won't	stop	.
这	所有的	国家	将要	是	寻找	为了	你	经过	这	时间	,	和	他们	惯于	停止	.

到那时，全国人民都会在找你，他们不会罢休。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [aɪ] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [wen] [ðeɪ] [get][juː; jʊ][aʊt] , ['sʌmwʌn] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] . ”

Nobody	knows	I	disappeared	,	but	maybe	when	they	get	you	out	,	someone	will	help	me	.	”
无人	知道	我	消失	,	但	或许	什么时候	他们	得到	你	出去	,	某人	将要	帮助	我	.	”

没人知道我失踪了，但也许等你出来后，会有人帮我。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] .

“	Of	course	they	will	.
“	的	课程	他们	将要	.

“他们当然会。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ?

Do	you	think	I'll	go	off	without	you	?
做	你	思考	患病的	去	离开	没有	你	?

你觉得我会撇下你独自离开吗?

” [rəu'bəːtə] [di'mɑːndid] [ɪn'dɪgnəntli] .

”	Roberta	demanded	indignantly	.
”	罗伯塔	要求	愤慨地	.

“罗伯塔愤愤不平地质问道。”

['wɔznt] [hiː; hi][ə; eɪ] ['feloʊ] ['paɪlət][ɪn] [dɪ'stres] ?

Wasn't	he	a	fellow	pilot	in	distress	?
不是	他	一个	同伴	飞行员	在	痛苦	?

他难道不是一位遇险的飞行员同伴吗?

“ [ænd; ənd] ,

“	And	,
“	和	,

“和，

[wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] [aɪz] [əˈtendid] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] . ”

when	we	get	to	the	United	States	you	can	have	your	eyes	attended	to	and	they'll	be	all	right	again	.	”
什么时候	我们	得到	到	这	团结的	各州	你	能	有	你的	眼睛	参加	到	和	他们会	是	全部	正确的	再次	.	”

等我们到了美国，你就可以去看医生，你的眼睛就会好起来的。

“ [seɪ] , ['fʌni] [θɪŋ] .

“	Say	,	funny	thing	.
“	说	,	有趣的	事物	.

“说，真有意思。”

[aɪv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] ,

I've	heard	about	you	in	a	lot	of	different	places	and	from	different	people	,
我已经	听到	关于	你	在	一个	很多	的	不同的	地方	和	从	不同的	人们	,

我从很多不同的地方、从不同的人那里听说过你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [freɪz] [pɑːpt] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] [aɪv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

and	the	same	phrase	popped	into	my	head	that	I've	heard	about	you	.
和	这	相同的	短语	爆裂	进入	我的	头	那	我已经	听到	关于	你	.

我脑海中突然冒出那句话：“我听人提起过你。”

[ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [kɪd] , [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ,

They	all	say	,	you're	a	great	kid	,	but	,	"	he	added	hastily	,
他们	全部	说	,	你是	一个	伟大的	孩子	,	但	,	"	他	额外	草草	,

他们都说，你是个很棒的孩子，但是，"他赶紧补充道，

" [ðeɪ] [dəunt] [miːn] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['beɪbi] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['iːðər] ,

"	They	don't	mean	that	you're	a	baby	,	or	anything	like	that	;	and	I	don't	either	,
"	他们	不	意思是	那	你是	一个	婴儿	,	或者	任何事物	喜欢	那	;	和	我	不	任何一个	,

"他们的意思并不是说你是小孩子之类的；我也不是这个意思。"

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] . "

you	know	what	I	mean	.	"
你	知道	什么	我	意思是	.	"

你知道我的意思。"

" [ʃʊr] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] ['hɑːrtɪli] .

"	Sure	,	"	she	agreed	heartily	.
"	当然	,	"	她	同意	衷心地	.

"当然可以，"她欣然同意。

" [naʊ] , [waɪl] [wiːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][plæn] . "

"	Now	,	while	we've	been	talking	,	I've	got	a	sort	of	plan	.	"
"	现在	,	尽管	我们已经	到过	说	,	我已经	得到	一个	种类	的	计划	.	"

"现在，在我们谈话的这段时间里，我已经有了一个计划。"

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

"那是什么？"

" [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [nɑːmi] .

"	You	go	back	with	Nomie	.
"	你	去	后退	和	诺米	.

你和诺米一起回去。

[dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] her216

Don't	say	a	word	about	seeing	me	,	and	come	with	her216
不	说	一个	单词	关于	看到	我	,	和	来	和	her216

别跟我说要见我，跟她一起走。216

[ə'gen] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [ʃiːl] [fetʃ] [juː; jʊ] .

again	as	often	as	she'll	fetch	you	.
再次	作为	经常	作为	壳	拿来	你	.

只要她愿意，她就会再次来接你。

[pər'hæps] [ðeɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] .

Perhaps	they'll	let	you	have	a	little	boat	.
也许	他们会	让	你	有	一个	小的	船	.

或许他们会给你一艘小船。

[aɪ] [kɑːnt] [pʊt] [ʌp] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər][aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][spɑːt][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr]

I	can't	put	up	any	kind	of	signal	for	I	don't	want	them	to	spot	me	before
我	不能	放	向上	任何	种类	的	信号	为了	我	不	想	他们	到	点	我	前

[aɪm] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] .

I'm	ready	to	take	off	.
我是	准备好	到	拿	离开	.

我不能发出任何信号，因为我不想在准备起飞前被他们发现。

[juː; jʊ][dəunt][duː]['eni] [mɔːr] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrks][ænd; ənd]

You	don't	do	any	more	snooping	around	because	I	know	the	whole	works	and
你	不	做	任何	更多的	窥探	大约	因为	我	知道	这	所有的	作品	和

[juː; jʊ] [maɪt] [get]['ɪntuː] ['fɜːrðər] ['dɪfəkəltɪz] .

you	might	get	into	further	difficulties	.
你	可能	得到	进入	更远	困难	.

你别再到处打探消息了，因为我知道全部情况，你可能会惹上更大的麻烦。

[dʒʌst] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] [ˌɔːrdn'erəli] [ænd; ənd] [weɪt] .

Just	keep	your	eyes	open	ordinarily	and	wait	.
只是	保持	你的	眼睛	打开	按说	和	等待	.

像往常一样睁大眼睛等待即可。

[aɪl] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ]

I'll	look	around	for	you	every	day	and	see	you	when	you	are	coming	this	way
患病的	看	大约	为了	你	每一个	天	和	看	你	什么时候	你	是	未来	这	方式

,

,

,

我会每天四处寻找你，当你朝这个方向走来时，我会见到你。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [nuːz] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]

then	if	you	have	any	news	you	can	tell	me	,	and	if	I	think	of	anything
然后	如果	你	有	任何	消息	你	能	告诉	我	,	和	如果	我	思考	的	任何事物

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

如果你有什么消息可以告诉我，如果我想到其他什么，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I	can	tell	you	.
我	能	告诉	你	.

我可以告诉你。

[aɪl] [goʊ][ɑːn] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðæts] ['redi] ,

I'll	go	on	,	finishing	the	plane	,	and	if	we	don't	get	away	before	that's	ready	,
患病的	去	在	,	精加工	这	飞机	,	和	如果	我们	不	得到	离开	前	那就是	准备好	,

我会继续完成飞机的准备工作，如果飞机准备好之前我们还没能起飞，

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp] .

we	can	make	a	plan	to	give	them	the	slip	.
我们	能	制作	一个	计划	到	给	他们	这	滑	.

我们可以制定一个计划来摆脱他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [ɑːn] [ðæt] ['ves(ə)l][ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [hɔːld] [ʌp] ['ʌndər]

There	was	a	small	boat	on	that	vessel	and	I've	got	it	hauled	up	under
那里	曾是	一个	小的	船	在	那	血管	和	我已经	得到	它	拖拽	向上	在下面

[sʌm; səm] [wiːdz] ;

some	weeds	;
一些	杂草	;

那艘船上有一艘小船，我已经把它拖到一些水草下面了；

['hævnt] [θɔːt] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

haven't	thought	of	using	it	,	but	we	may	be	glad	to	have	it	,
还没有	想法	的	使用	它	,	但	我们	可能	是	高兴的	到	有	它	,

我们还没想过要用它，但或许我们会庆幸拥有它。

" [hiː; hi] [prə'poʊzd] ['iːgərli] [ænd; ənd][rəu'bəːtə][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] .

"	he	proposed	eagerly	and	Roberta	was	intensely	interested	.
"	他	建议的	急切地	和	罗伯塔	曾是	强烈地	感兴趣的	.

他热情地求婚，罗伯塔对此非常感兴趣。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['kɔːrkɪŋ] [plæn] . ”
“ That's a corking plan . ”
” 那就是 一个 软木塞 计划 . ”

“这真是个绝妙的计划。”

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪnstrʊmənts] . ”
“ I don't suppose you have any of your instruments . ”
” 我 不 认为 你 有 任何 的 你的 仪器 . ”

“我想你大概没带任何乐器吧。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn]['naɪ.ki] . ”
“ They are all in Nike . ”
” 他们 是 全部 在 耐克 . ”

“他们都穿耐克。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['kʌmpəs] [ɔːf][ðə; ði] [ʃɪp] , [ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [wʌn] .
“ I have a pocket compass off the ship , a real good one .
” 我 有 一个 口袋 罗盘 离开 这 船 , 一个 真实的 好的 一 .

“我从船上带了一个袖珍罗盘，非常好用。”

[juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
You take it back with you and keep it out of sight .
你 拿 它 后退 和 你 和 保持 它 出去 的 视线 .

你把它带回去，藏好。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] come217
If you should come217
如果 你 应该 come217

如果你应该来217

[ə'loʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .
alone , it will help you .
独自的 , 它 将要 帮助 你 .

单独使用它会对你有帮助。

” [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['haɪli] ['sensətɪv] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd]['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ,
” He gave her the highly sensitive instrument and after examining it carefully ,
” 他 给予 她 这 高度 敏感的 乐器 和 后 检查 它 小心 ,

“他把那台高度灵敏的仪器给了她，仔细检查之后，

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blaʊs] .
she dropped it into the pocket of her blouse .
她 掉落 它 进入 这 口袋 的 她 女式衬衫 .

她把它放进了衬衫口袋里。

“ [meɪ] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [pleɪn] ? ”
“ May I see the plane ? ”
” 可能 我 看 这 飞机 ? ”

我可以看看飞机吗?

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
” 当然 .

“当然。

” [hiː; hi] [swept] [æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [baʊz] [ænd; ənd][sænd] [ɔːf][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
” He swept an armful of boughs and sand off the machine showing that he
” 他 扫荡 一个 满满的 的 树枝 和 沙 离开 这 机器 显示 那 他
[hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ,
had not only been working on the plane ,
有 不是 仅有的 到过 在职的 在 这 飞机 ,

“他拂去机器上的一大把树枝和沙子，表明他不仅一直在修理飞机，

[bʌt; bət][hæd; həd] [klɪrd] [ə; eɪ] [teɪk] - [ɔːf] [speɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʌvərd] [ə'gen] .

but	had	cleared	a	take	-	off	space	which	he	covered	again	.
但	有	已清除	一个	拿	-	离开	空间	哪个	他	涵盖	再次	.

但他清理出了一片起飞空间，然后再次覆盖了这片空间。

“ [nɑːmi] [ænd; ənd] - [kʌm] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðiːz] [twɪn] ['aɪləndz] [fɔːr; fər] [fɪʃ]

“	Nomie	and	Natell	come	up	around	the	other	end	of	these	twin	islands	for	fish
”	诺米	和	-	来	向上	大约	这	其他	结尾	的	这些	双	岛屿	为了	鱼

[ænd; ənd] [wʊd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

and	wood	a	couple	of	times	a	week	,
和	木头	一个	夫妻	的	时代	一个	星期	,

“诺米和纳特尔每周会绕到这两座小岛的另一端去捕鱼和砍柴两三次，

[bʌt; bət] ['niːðər] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] [hɪr] [jet] .

but	neither	have	been	over	here	yet	.
但	两者都不	有	到过	超过	这里	然而	.

但他们俩都还没来过这里。

[jʊə(r)] [maɪ][fɜːrst]['kɔːlər][ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

You're	my	first	caller	and	I	guess	I	didn't	give	you	a	very	polite	reception	.
你是	我的	第一的	呼叫者	和	我	猜测	我	没有	给	你	一个	非常	有礼貌的	接待	.

你是我的第一位来电者，我想我接待你的时候可能不太礼貌。

” [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,

”	He	noticed	that	the	girl	,	although	she	made	a	hasty	examination	of	the	plane	,
”	他	注意到	那	这	女孩	,	虽然	她	制成	一个	仓促	考试	的	这	飞机	,

他注意到，虽然那个女孩匆匆检查了飞机，

[siːmd] [tuː; tə] [siː] ['evri] ['diːteɪl] .

seemed	to	see	every	detail	.
似乎	到	看	每一个	细节	.

似乎看清了每一个细节。

“ [jʊr; jər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌs] [lʊks] [greɪt] .

“	Your	reception	was	all	right	and	the	bus	looks	great	.
“	你的	接待	曾是	全部	正确的	和	这	公共汽车	看起来	伟大的	.

“接待还不错，巴士看起来很棒。”

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kræk] - [ʌp][ðæn; ðən][juː; jʊ]

It's	a	wonder	to	me	that	you	didn't	have	more	of	a	crack	-	up	than	you
它是	一个	想知道	到	我	那	你	没有	有	更多的	的	一个	裂缝	-	向上	比	你

[dɪd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] . ”

did	when	you	came	down	.	”
做过	什么时候	你	来了	向下	.	”

让我感到惊讶的是，你下来的时候竟然没有像之前那样大笑起来。

“ [aɪ] [traɪd] [maɪ] ['dɑːndist] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['piːsɪz] , ” [hiː; hi] [grɪnd] .

“	I	tried	my	darndest	to	save	the	pieces	,	”	he	grinned	.
“	我	尝试	我的	最愚蠢的	到	节省	这	件	,	”	他	咧嘴一笑	.

“我尽了全力去抢救这些碎片，”他咧嘴笑道。

“ [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt] [ðiːz] [pɑːrts] [fɪkst] ['iːvnli] .

“	And	you've	got	these	parts	fixed	evenly	.
”	和	你已经	得到	这些	部分	固定的	均匀地	.

“而且你已经把这些部件都安装得非常均匀了。”

[waɪ] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [bæŋ] - [ʌp] [dʒɑːb] .

Why	you're	doing	a	bang	-	up	job	.
为什么	你是	正在做	一个	砰	-	向上	工作	.

你做得非常出色。

[dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [tuːlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ? ” -

Did	you	find	tools	on	the	vessel	?	”	218
做过	你	寻找	工具	在	这	血管	?	”	-

你在船上找到工具了吗？“218

“ [ʃʊr] , [ə; eɪ] [hoʊl] [loʊd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] ['aʊtfɪt] .

“	Sure	,	a	whole	load	of	them	in	the	carpenter's	outfit	.
”	当然	,	一个	所有的	加载	的	他们	在	这	木匠的	全套服装	.

“当然，有很多都穿着木匠的衣服。”

[dəunt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [tʌb] [keɪm] [frʌm; frəm] , [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [skreɪpt] [ɔːf] ,

Don't	know	where	the	tub	came	from	,	her	name	was	scraped	off	,
不	知道	在哪里	这	浴缸	来了	从	,	她	姓名	曾是	刮擦	离开	,

不知道浴缸是从哪里来的，她的名字也被刮掉了。

[bʌt; bət] [aɪ] ['ʃʊrli] [θæŋkt] ['prɑːvɪdəns] [fɔːr; fər] [di'pɔzitiŋ] [ðə; ði] [boʊt] [raɪt] [hɪr] .

but	I	surely	thanked	Providence	for	depositing	the	boat	right	here	.
但	我	一定	谢谢	普罗维登斯	为了	存款	这	船	正确的	这里	.

但我确实要感谢老天爷把船停在了这里。

[ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [left] .

There	is	still	some	of	her	left	.
那里	是	仍然	一些	的	她	左边	.

她身上还残留着一些她的特质。

[pər'hæps] ,

Perhaps	,
也许	,

也许，

[nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [wɒts] [left] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðə; ði]

next	time	you	come	you	can	go	around	and	see	what's	left	of	her	if	the
下一个	时间	你	来	你	能	去	大约	和	看	是什么	左边	的	她	如果	这

[siː] ['dʌznt] [bæŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] . ”

sea	doesn't	bang	her	up	.	”
海	不	砰	她	向上	.	”

下次你来的时候，如果海水没有把她彻底摧毁，你可以四处看看她还剩下什么。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['veri] [mʌtʃ] , ” [rəu'bəːtə] ['ænsər] , [ðen] [went] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪt] ['æŋkʃəsli] .

“	I	should	like	to	very	much	,	”	Roberta	answered	,	then	went	on	a	bit	anxiously	.
”	我	应该	喜欢	到	非常	很多	,	”	罗伯塔	回答	,	然后	去	在	一个	少量	焦虑地	.

“我非常乐意，”罗伯塔回答道，然后有些焦虑地继续说道。

“ [ges] [aɪ'd] ['betər] [nɑːt] ['lɪŋgər] [tuː] [lɔːŋ] [naʊ] [ɔːr] [nɑːmi] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hed]

“	Guess	I'd	better	not	linger	too	long	now	or	Nomie	might	take	it	into	her	head
”	猜测	ID	更好的	不是	萦绕	也	长的	现在	或者	诺米	可能	拿	它	进入	她	头

[tuː; tə] [kʌm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

to	come	looking	for	me	.
到	来	寻找	为了	我	.

“看来我最好不要逗留太久，否则诺米可能会想方设法来找我。”

[nəʊ] [ðæt] [wiːv] [tɔːkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [plæn] [aɪ] [wəʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [duː] ['eni] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] .

Now	that	we've	talked	over	the	plan	I	won't	try	to	do	any	investigating	.
现在	那	我们已经	谈话	超过	这	计划	我	惯于	尝试	到	做	任何	调查	.

既然我们已经讨论过这个计划，我就不再进行任何调查了。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [kræk] [aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [aɪ] [hɜːrd] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [siːlz]

I	suppose	that	crack	I	saw	and	the	noise	I	heard	is	the	place	where	the	seals
我	认为	那	裂缝	我	锯	和	这	噪音	我	听到	是	这	地方	在哪里	这	封印

[ɑːr; ər] ['drɪvn] [ænd; ənd] [kɪld] . ”

are	driven	and	killed	.	”
是	驱动	和	被杀	.	”

我猜我看到的裂缝和听到的声音就是海豹被驱赶和杀害的地方。

“ [ðæts] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [siːlz] [duː][nɑːt] [kʌm] [ʌp][ɪn]['eni] [greɪt] ['nʌmbərz] ['eni]
“ That's right , it is , although the seals do not come up in any great numbers any
“ 那就是 正确的 , 它 是 , 虽然 这 封印 做 不是 来 向上 在 任何 伟大的 数字 任何
[mɔːr] .
more .
更多的 .

“没错，确实如此，虽然现在海豹的数量已经不多了。”

[biː; bi] ['maɪti] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][ɔːl] [θɪŋk] ['oʊvər][ðer; ðər] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['ɪntrəst]
Be mighty careful to let them all think over there that you haven't any interest
是 强大的 小心 到 让 他们 全部 思考 超过 那里 那 你 还没有 任何 兴趣
[ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .
in what they are doing .
在 什么 他们 是 正在做 .

务必小心，让他们都觉得你对他们正在做的事情毫不关心。

[wɑːts] ['prɪti] ['diːsnt] , [æz; əz] ['diːsnt] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] , [bʌt; bət]['hiːz]['oʊnli][wʌn] .
Wat's pretty decent , as decent as he can be , but he's only one .
什么? 漂亮的 体面的 , 作为 体面的 作为 他 能 是 , 但 他是 仅有的 一 .

沃特还算不错，就他所能达到的水平来说，但他毕竟只有一个人。

[hiː; hi][ænd; ənd][slɪm][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][bæd] [kraʊd] [ʌv; əv] [rʌf] - [neks] .
He and Slim are in a bad crowd of rough - necks .
他 和 苗条的 是 在 一个 坏的 人群 的 粗糙的 - 脖子 .

他和斯利姆都和一群恶棍混在一起。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [læst] [naɪt] , [soʊ][biː; bi] ['kerf(ə)l] , ” [hiː; hi] ['ɝːdʒd] . -
You had a sample of that last night , so be careful , ” he urged . 219
你 有 一个 样本 的 那 最后的 夜晚 , 所以 是 小心 , ” 他 敦促 . -

“你昨晚已经尝过那种东西了，所以要小心，”他叮嘱道。219

“ [aɪ] [wɪl] , ” [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] .
“ I will , ” she promised .
“ 我 将要 , ” 她 承诺 .

“我会的，”她承诺道。

“ [its] [mʌtʃ] ['iziə] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]['loʊkeɪtɪd][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
“ It's much easier now that I know where I am located and something about the
“ 它是 很多 更轻松 现在 那 我 知道 在哪里 我 是 位于 和 某物 关于 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

“现在我知道自己身处何处，也了解了一些关于这个地方的信息，这下方便多了。”

['wʌndər] [huː] [ðə; ði][bɪg] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] ? ”
Wonder who the big Boss of the whole thing is ? ”
想知道 WHO 这 大的 老板 的 这 所有的 事物 是 ? ”

真想知道这一切的幕后黑手是谁?

“ [soʊ][duː][aɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪ] [help] [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [tʃiːf]
“ So do I , but the information we have may help in catching the Chief
“ 所以 做 我 , 但 这 信息 我们 有 可能 帮助 在 捕捉 这 首席
[ˌmo'gʌl] [hɪm'self] . ”
Mogul himself . ”
大亨 他自己 . ”

“我也是这么想的，但我们掌握的信息或许有助于抓到幕后黑手本人。”

“ [wiːl] [hoʊp] [soʊ] . ”
“ We'll hope so . ”
“ 出色地 希望 所以 . ”

“但愿如此。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] ['strændɪd] ['ves(ə)l] [saʊndz] ['maɪti] [mɪ'stɪriəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ You know , that stranded vessel sounds mighty mysterious to me . ”
“ 你 知道 , 那 搁浅 血管 声音 强大的 神秘 到 我 . ”

“你知道吗，那艘搁浅的船听起来非常神秘。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [mɪ'stɪriəs] ,
“ She is mysterious ,
“ 她 是 神秘 ,

她很神秘，

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['trʌblz] [aɪ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ]
but I've been so busy with my own troubles I haven't given her very much
但 我已经 到过 所以 忙碌的 和 我的 自己的 麻烦 我 还没有 给定 她 非常 很多
[θɔːt] .
thought .
想法 .

但我一直忙于自己的烦心事，所以没怎么想起她。

[aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
I'll see what I can learn from what is left of her .
患病的 看 什么 我 能 学习 从 什么 是 左边 的 她 .

我会看看能从她剩下的部分中学到什么。

[pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [sɑːlv] [ðæt] ['mɪstəri] [tuː] , [sɪns] [wiːv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] , ” [hiː; hi]
Perhaps we can solve that mystery too , since we've gone into the business , ” he
也许 我们 能 解决 那 神秘 也 , 自从 我们已经 已消失 进入 这 商业 , ” 他
[læft] .
laughed .
笑了 .

“既然我们已经涉足这个行业，或许我们也能解开这个谜团，”他笑着说。

“ [aɪl] [trɑːt] [ə'lɔːŋ] .
“ I'll trot along .
“ 患病的 小跑 沿着 .

“我会小跑过去。”

[ɪf] [nɑːmi] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [ðɪs] [weɪ] [ə'gen] , [ɔːr][aɪ][kæn; kən] [kʌm] [ə'loʊn] , [haʊ] [wɪl] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] ,
If Nomie brings me this way again , or I can come alone , how will I find you ,
如果 诺米 带来 我 这 方式 再次 , 或者 我 能 来 独自的 , 如何 将要 我 寻找 你 ,

如果诺米再次带我来这里，或者我独自前来，我该如何找到你?

[baɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ?
by coming around here ?
经过 未来 大约 这里 ?

过来这里看看?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [ɪf] [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'loʊn] [aɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊvz]
“ If I see that you are alone I'll come down to the beach or one of the coves
“ 如果 我 看 那 你 是 独自的 患病的 来 向下 到 这 海滩 或者 一 的 这 海湾
[ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ] ,
and meet you ,
和 见面 你 ,

“如果我看到你独自一人，我会走到海滩或某个海湾去见你。”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
” he replied .
” 他 回复 .

“他回答道。”

“ [aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][get]['oʊvər][ɔːl] [raɪt] .

“	I'll	come	with	you	now	to	the	ledge	and	see	that	you	get	over	all	right	.
”	患病的	来	和	你	现在	到	这	壁架	和	看	那	你	得到	超过	全部	正确的	.

“我现在陪你到悬崖边去，确保你安全过去。”

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][slaɪd] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['berɪŋ] .

You	don't	want	to	slide	off	into	the	Bering	.
你	不	想	到	滑动	离开	进入	这	白令海峡	.

你可不想滑进白令海峡。

[its] [koʊld][ænd; ənd] [wet] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪl] . ” -

It's	cold	and	wet	all	the	way	to	the	bottom	,	and	that's	a	good	mile	.	”	220
它是	寒冷的	和	湿的	全部	这	方式	到	这	底部	,	和	那就是	一个	好的	英里	.	”	-

一路又冷又湿，一直到谷底，足足有一英里长。”220

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ledʒ] ,

Presently	the	two	had	reached	the	ledge	,
目前	这	二	有	达到	这	壁架	,

这时，两人已经到达了岩架边缘。

[faʊnd] [ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ] [fʊt] ['loʊər] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] ['ɜːrliər] ,

found	the	water	a	foot	lower	than	when	she	crossed	earlier	,
成立	这	水	一个	脚	降低	比	什么时候	她	交叉	早些时候	,

她发现水位比之前过河时低了一英尺。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] ['kloʊsli] , ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][saɪn]

so	she	hurried	forward	while	he	watched	closely	,	ready	to	spring	at	the	first	sign
所以	她	慌忙	向前	尽管	他	观看	密切	,	准备好	到	春天	在	这	第一的	符号

[ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

of	danger	,
的	危险	,

于是她匆匆上前，而他则在一旁密切注视，随时准备在危险出现的第一时间出击。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['seɪfli] .

but	she	reached	the	other	side	safely	.
但	她	达到	这	其他	边	安全	.

但她安全到达了对岸。

“ [aɪ] [hɪr] - , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	I	hear	Natell	,	”	she	called	back	to	him	.
”	我	听到	-	,	”	她	称为	后退	到	他	.

“我听到纳特尔的声音了，”她回应道。

“ [soʊ] [lɔːŋ] ! ”

“	So	long	!	”
”	所以	长的	!	”

“这么久！ ”

“ , [skaɪ] - ['paɪlət] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	S'long	,	Sky	-	Pilot	,	”	he	answered	.
”	s'long	,	天空	-	飞行员	,	”	他	回答	.

“再见，天空飞行员，”他回答道。

[rəu'bəːtə][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kə'nuː]

Roberta	ran	as	fast	as	she	could	to	the	nearest	point	and	saw	the	canoe
罗伯塔	跑	作为	快速地	作为	她	可以	到	这	最近的	观点	和	锯	这	独木舟

['muːvɪŋ] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

moving	swiftly	toward	the	end	of	the	island	,
移动	迅速地	朝向	这	结尾	的	这	岛	,

罗伯塔拼命跑到最近的地方，看到独木舟正快速地向岛的尽头驶去。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['indiəns] ['saɪtɪd] [hɜːr; hər] , [ðeɪ] ['pædld] [mɔːr] ['sloʊli] .

but	when	the	Indians	sighted	her	,	they	paddled	more	slowly	.
但	什么时候	这	印度人	目击者	她	,	他们	划桨	更多的	缓慢地	.

但当印第安人发现她时，他们就放慢了划桨的速度。

[ðə; ði] [waɪt] [gɜːrl] ,

The	white	girl	,
这	白色的	女孩	,

白人女孩

[ɪn][hɜːr; hər] [trɪm] [ˌeɪvi'eɪʃn] [suːt] [stʊd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['autlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi]

in	her	trim	aviation	suit	stood	an	instant	outlined	against	the	blue	sky	as	she
在	她	修剪	航空	套装	站立	一个	立即的	概述	反对	这	蓝色的	天空	作为	她

[pɔːzd] [tuː; tə] [glæns] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wʊdɪd] ['aɪlənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ɑːrnəld] ['autlaɪnd] ['dɪmli]

paused	to	glance	back	toward	the	wooded	island	where	she	saw	Arnold	outlined	dimly
暂停	到	瞥一眼	后退	朝向	这	树木繁茂的	岛	在哪里	她	锯	阿诺德	概述	依稀

[ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

against	the	dark	green	of	the	forest	behind	him	,
反对	这	黑暗的	绿色的	的	这	森林	在后面	他	,

她身着修身的飞行员制服，在蓝天的映衬下显得格外醒目。她停下来回头望向树木繁茂的小岛，看到阿诺德的身影在身后深绿色的森林映衬下显得有些模糊。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [biːtʃ] [wer] [nɑːmi] [ænd; ənd] - ['weɪtɪd] .

then	she	hurried	toward	the	bit	of	beach	where	Nomie	and	Natell	waited	.
然后	她	慌忙	朝向	这	少量	的	海滩	在哪里	诺米	和	-	等待	.

然后她匆匆走向诺米和纳泰尔等候的那片海滩。

['raɪdɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [twɪn] - ['aɪləndz] [tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv]

Riding	back	from	the	twin	-	islands	to	Nomie's	in	the	bottom	of	the	native
骑术	后退	从	这	双	-	岛屿	到	-	在	这	底部	的	这	本国的

[kə'nuː] ,

canoe	,
独木舟	,

乘坐当地独木舟的底部，从双子岛返回诺米家。

[roʊ'bɜːrtəz] [hɑːrt] [biːt] ['kɑːnfɪdəntli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl][hæd; həd]

Roberta's	heart	beat	confidently	and	she	felt	that	her	guardian	angel	had
罗伯塔的	心	打	自信地	和	她	毛毡	那	她	监护人	天使	有

['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['welfer] ,

certainly	been	more	than	careful	of	her	welfare	,
当然	到过	更多的	比	小心	的	她	福利	,

罗伯塔的心跳很平稳，她觉得她的守护天使一定对她的安危照顾得无微不至。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] was221

but	it	was221
但	它	was221

但那是221

['maɪti] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [feɪs] [streɪt] , [hɜːr; hər][lɪps][frʌm; frəm] ['smaɪlɪŋ] [kəm'pleɪsntli]

mighty	difficult	to	hold	her	face	straight	,	her	lips	from	smiling	complacently
强大的	难的	到	抓住	她	脸	直的	,	她	嘴唇	从	微笑	自满地

[ɔːr] ['dʒɔɪəsli] .

or	joyously	.
或者	欣喜地	.

她很难保持面部表情的严肃，嘴唇很难露出满意或喜悦的笑容。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr'self] , [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [maʊθ] [frʌm; frəm] [bi'treɪŋ] [hɜːr; hər] ,

She	managed	to	control	herself	,	to	keep	her	mouth	from	betraying	her	,
她	管理	到	控制	她自己	,	到	保持	她	嘴	从	背叛	她	,

她设法控制住了自己，不让自己的嘴出卖了她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['iːðər] [drɑːp][hɜːr; hər][lɪdz][ɔːr] [geɪz] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]

and	it	was	not	difficult	to	either	drop	her	lids	or	gaze	out	over	the
和	它	曾是	不是	难的	到	任何一个	降低	她	盖子	或者	目光	出去	超过	这

['dænsɪŋ] ['wɔːtərz][ʌv; əv] ['berɪŋ] [siː] .

dancing	waters	of	Bering	Sea	.
跳舞	水	的	白令海峡	海	.

她很容易就能闭上眼睛，或者凝视着白令海波光粼粼的海面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['ɑːrnəldz]

It	was	great	to	know	where	she	was	and	she	resolved	to	follow	Arnold's
它	曾是	伟大的	到	知道	在哪里	她	曾是	和	她	已解决	到	跟随	阿诺德的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [muːv] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'raʊz] [ðə; ði] [səs'piʃənz]

instructions	to	the	letter	and	make	no	move	which	would	arouse	the	suspicions
指示	到	这	信	和	制作	不	移动	哪个	会	引起	这	怀疑

[ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

of	the	men	on	the	island	.
的	这	男人	在	这	岛	.

知道她在哪里真是太好了，她决心严格按照阿诺德的指示行事，不做任何会引起岛上男人怀疑的事情。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdn'erəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] ,

She	would	avoid	being	more	than	ordinarily	interested	in	her	surroundings	,
她	会	避免	存在	更多的	比	按说	感兴趣的	在	她	周围环境	,

她会避免对周围环境表现出超出寻常的兴趣。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ə'pɪr] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [əb'zɜːrvənt] [ʌv; əv] [wʌt] [went] [ɑːn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]

and	at	least	appear	not	to	be	too	observant	of	what	went	on	around	her
和	在	至少	出现	不是	到	是	也	观察者	的	什么	去	在	大约	她

.

:

.

而且她似乎对周围发生的事情并不太在意。

[ðə; ði] [waɪt] [gɜːrl] [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['desələt] ['aɪlənd] [luːm] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,

The	white	girl	sighed	with	relief	when	she	saw	the	desolate	island	loom	up	suddenly	,
这	白色的	女孩	叹了口气	和	宽慰	什么时候	她	锯	这	荒凉	岛	织布机	向上	突然	,

当白人女孩看到那座荒凉的岛屿突然出现在眼前时，她松了一口气。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] ['evər] [went] [wɪ'ðɪn] [maɪlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

looking	for	all	the	world	as	if	not	a	living	soul	ever	went	within	miles	of	it
寻找	为了	全部	这	世界	作为	如果	不是	一个	活的	灵魂	曾经	去	之内	英里	的	它

.

:

.

看起来就像方圆几英里内从未有活人经过一样。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kə'nuː] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ə; eɪ][koʊv][ænd; ənd] [nɑːmi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

Presently	the	canoe	shot	into	a	cove	and	Nomie	nodded	for	her	to
目前	这	独木舟	射击	进入	一个	海湾	和	诺米	点头	为了	她	到

[lænd] , [soʊ] ,

land	,	so	,
土地	,	所以	,

这时，独木舟驶入一个小海湾，诺米点点头示意她上岸，于是，

[waɪl] [ðeɪ] ['stedid] [ðə; ði][boʊt] , [ʃiː; ʃi] [stept] [ə'ʃɔːr] .

while	they	steadied	the	boat	,	she	stepped	ashore	.
尽管	他们	稳定	这	船	,	她	步	岸上	.

他们稳住船身后，她走上了岸。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [bent] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɔːrz; oʊrz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

Immediately	**the**	**women**	**bent**	**to**	**the**	**oars**	**again**	**and**	**in**	**a**	**few**	**minutes**
立即地	这	女性	弯曲	到	这	桨	再次	和	在	一个	很少	分钟

['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [lænd] .

disappeared	**from**	**sight**	**around**	**a**	**long**	**point**	**of**	**land**	**.**
消失	从	视线	大约	一个	长的	观点	的	土地	.

女人们立刻又弯下腰划桨，几分钟后，她们的身影就消失在了长长的岬角后面。

[rəu'bəːtə] [sæt] [daʊn] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [best] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪskɒnsə'leɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd]

Roberta	**sat**	**down**	**,**	**making**	**the**	**best**	**picture**	**of**	**disconsolation**	**that**	**she**	**could**
罗伯塔	卫星	向下	,	制作	这	最好的	图片	的	沮丧	那	她	可以

罗伯塔坐了下来，尽力摆出一副沮丧的样子。

, [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [feɪs] hidden222

,	**but**	**with**	**her**	**face**	**hidden222**
,	但	和	她	脸	hidden222

但她的脸被遮住了222

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [niːz] , [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'dʌldʒ] [hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːrst] [klæs] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

between	**her**	**knees**	**,**	**she**	**could**	**indulge**	**herself**	**in**	**a**	**first**	**class**	**relaxation**	**of**
之间	她	膝盖	,	她	可以	放纵	她自己	在	一个	第一的	班级	松弛	的

[hɜːr; hər] [fitʃər] ,

her	**features**	**,**
她	特征	,

她双膝之间，可以尽情享受面部肌肤的极致放松。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] ['brɔːdli] .

and	**she**	**smiled**	**broadly**	**.**
和	她	微笑	总体而言	.

她露出了灿烂的笑容。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ʃiː; ʃɪ] !

Why	**shouldn't**	**she**	**!**
为什么	不应该	她	!

她为什么不应该呢！

['ɑːrnəld] [wʊd] [get] [ðə; ðɪ] [pleɪn] ['redi] [ɪn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [twɪn] -

Arnold	**would**	**get**	**the**	**plane**	**ready**	**in**	**record**	**time**	**,**	**she**	**would**	**go**	**over**	**to**	**twin**	**-**
阿诺德	会	得到	这	飞机	准备好	在	记录	时间	,	她	会	去	超过	到	双	-

['aɪləndz] [ə'nʌðər] [deɪ] ,

islands	**another**	**day**	**,**
岛屿	其他	天	,

阿诺德会以创纪录的速度准备好飞机，她改天再去双子岛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [flaɪ] [ə'weɪ] .

and	**they**	**would**	**fly**	**away**	**.**
和	他们	会	飞	离开	.

它们会飞走。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd]

It	**was**	**merely**	**a**	**matter**	**of**	**a**	**short**	**wait**	**and**	**in**	**the**	**meantime**	**she**	**would**
它	曾是	仅仅	一个	事情	的	一个	短的	等待	和	在	这	与此同时	她	会

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['ræðər] ['dʒɑːli] [ɪk'spɪriəns] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

have	**a**	**rather**	**jolly**	**experience**	**living**	**with**	**the**	**Indian**	**woman**	**and**	**her**
有	一个	相当	快乐的	经验	活的	和	这	印度	女士	和	她

['dɔːtər] ;

daughter	**;**
女儿	;

这只是短暂的等待，在此期间，她将与那位印度妇女和她的女儿一起度过一段相当愉快的时光；

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ðə; ði] [siːlz] [ˈprɑːmɪst] [noʊ][end][ʌv; əv] [ˌentərˈteɪnmənt] .
furthermore , the seals promised no end of entertainment .
此外 , 这 封印 承诺 不 结尾 的 娱乐 .

此外，海豹们还承诺会带来无穷无尽的乐趣。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈriːəl] [gʊd] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːrˈself] .
“ I am going to have a real good time , ” she told herself .
“ 我 是 去 到 有 一个 真实的 好的 时间 , ” 她 讲述 她自己 .

“我一定会玩得很开心，”她对自己说。

“ [ðɪs] [ˈiznt][ə; eɪ][hæf][bæd] [pleɪs] ,
“ This isn't a half bad place ,
“ 这 不是 一个 一半 坏的 地方 ,

“这地方还不错。”

[ænd; ənd][aɪ]['weɪdʒər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][fɜːrst] [waɪt] [gɜːrl][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] ,
and I wager I am the first white girl to visit it ,
和 我 赌注 我 是 这 第一的 白色的 女孩 到 访问 它 ,

我敢打赌我是第一个去那里的白人女孩。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [riˈpɔːtəz] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] .
which will be something to tell the newspaper reporters when I get home .
哪个 将要 是 某物 到 告诉 这 报纸 记者 什么时候 我 得到 家 .

回家后，我就可以把这件事告诉报社记者了。

” [dʒʌst] [ðen] - [əˈpɪrd] [ænd; ənd] [ˈbekənd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈfɪŋgər][ænd; ənd][rəuˈbəːtə]
” Just then Natell appeared and beckoned with her finger and Roberta
” 只是 然后 - 出现 和 招手 和 她 手指 和 罗伯塔
['fɑːloʊd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .
followed to see what was wanted .
随后 到 看 什么 曾是 通缉 .

“就在这时，娜特尔出现了，她用手指招了招手，罗伯塔便跟了上去，看看有什么事。

- [liːd] [ðə; ði] [wei] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] [flæt]
Natell lead the way around the opposite end of the island to a huge flat
- 带领 这 方式 大约 这 对面的 结尾 的 这 岛 到 一个 巨大的 平坦的
['sekʃ(ə)n] .
section .
部分 .

纳特尔带领大家绕到岛的另一端，来到一片巨大的平坦区域。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [rəuˈbəːtə][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .
Here she paused and motioned Roberta to remain perfectly still .
这里 她 暂停 和 示意 罗伯塔 到 保持 完美 仍然 .

她停顿了一下，示意罗伯塔保持一动不动。

[fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ðen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [aʊt] ,
For about two minutes she did , then , a little way out ,
为了 关于 二 分钟 她 做过 , 然后 , 一个 小的 方式 出去 ,

她这样做了大约两分钟，然后，走了一段距离，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dɑːrk] [aɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,
she saw a pair of dark eyes staring at her , and a moment later ,
她 锯 一个 一对 的 黑暗的 眼睛 凝视 在 她 , 和 一个 片刻 之后 ,

她看到一双深邃的眼睛正盯着她，片刻之后，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [siːl] [hɔːld] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] and223
a young seal hauled himself to the land and223
一个 年轻的 海豹 拖拽 他自己 到 这 土地 and223

一只小海豹挣扎着爬上岸，223

['stɑːrtɪd] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

started	in	her	direction	.
开始	在	她	方向	.

朝着她的方向走去。

[hiː; hi] [keɪm] [kwaɪt] [kloʊz] , [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [fiːt] , [ðen] [stɑːpt] [ə'gen] ,

He	came	quite	close	,	within	four	feet	,	then	stopped	again	,
他	来了	相当	关闭	,	之内	四	脚	,	然后	停止	再次	,

他走得很近，离我们只有四英尺远，然后又停了下来。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

but	just	then	some	one	of	his	family	called	him	,	and	he	returned	to
但	只是	然后	一些	一	的	他的	家庭	称为	他	,	和	他	返回	到

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

但就在这时，他的家人叫住了他，于是他又回到了水中。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , - [krept] ['kɔːʃəsli] ['fɔːrwərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] , [ðen] , [wɪð; wɪθ]

When	he	was	gone	,	Natell	crept	cautiously	forward	among	the	rocks	,	then	,	with
什么时候	他	曾是	已消失	,	-	悄悄地爬	谨慎地	向前	之中	这	岩石	,	然后	,	和

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,

a	movement	like	lightning	,
一个	移动	喜欢	闪电	,

他走后，纳泰尔小心翼翼地在岩石间向前爬行，然后，动作如闪电般迅捷。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [siːl] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

she	reached	down	and	came	up	again	with	a	tiny	seal	in	her	arms	.
她	达到	向下	和	来了	向上	再次	和	一个	微小的	海豹	在	她	武器	.

她俯身下去，又抬起头来，怀里抱着一只小海豹。

[hiː; hi] [hwaɪnd] ['pɪtɪfəli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fɪr] , [soʊ][hiː; hi]

He	whined	pitifully	,	but	his	curiosity	was	greater	than	his	fear	,	so	he
他	抱怨	可怜地	,	但	他的	好奇心	曾是	更大的	比	他的	害怕	,	所以	他

[geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [snɪf] .

gave	her	a	sniff	.
给予	她	一个	嗅	.

他可怜兮兮地呜咽着，但他的好奇心战胜了恐惧，于是他凑过去闻了闻她。

“ [oʊ] , [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ” [rəu'bəːtə] [ɪk'skleɪmd] .

“	Oh	,	the	cunning	little	fellow	,	”	Roberta	exclaimed	.
“	哦	,	这	狡猾	小的	同伴	,	”	罗伯塔	惊呼	.

“哦，这个狡猾的小家伙！”罗伯塔惊呼道。

[ʃiː; ʃi] ['petɪd] [ðə; ði]['beɪbi] ,

She	petted	the	baby	,
她	被宠爱	这	婴儿	,

她抚摸着婴儿，

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]

but	about	ten	minutes	later	there	was	another	bark	from	the	water	and
但	关于	十	分钟	之后	那里	曾是	其他	吠	从	这	水	和

[ðə; ði] [jʌŋ] [siːl] [flæpt] ['kɑːmɪkli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

the	young	seal	flapped	comically	in	front	of	her	.
这	年轻的	海豹	拍打	滑稽地	在	正面	的	她	.

但大约十分钟后，水里又传来一声叫声，小海豹在她面前滑稽地扑腾着翅膀。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fʌni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [læft] ['hɑːrtɪli] , [ʃiː; ʃi]

He	was	so	funny	that	she	threw	back	her	head	and	laughed	heartily	,	she
他	曾是	所以	有趣的	那	她	扔	后退	她	头	和	笑了	衷心地	,	她

['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

couldn't	help	it	,
不能	帮助	它	,

他太逗了，她忍不住仰头大笑起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [skerd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['skræmbld] [ə'weɪ] .

but	it	scared	the	little	fellow	and	he	scrambled	away	.
但	它	害怕的	这	小的	同伴	和	他	打乱	离开	.

但这吓坏了小家伙，他慌忙逃走了。

“ [nekst] [taɪm] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [pə'laɪt] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['kʌmpəni] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .

“	Next	time	I	must	be	more	polite	when	I	have	company	,	”	she	told	herself	.
“	下一个	时间	我	必须	是	更多的	有礼貌的	什么时候	我	有	公司	,	”	她	讲述	她自己	.

“下次有客人来的时候，我一定要更有礼貌，”她对自己说。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [roʊ'bɜːrtəz] [əd'ventʃəz] [ɑːn] [siːl] ['aɪlənd] , [ɪz][toʊld][ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʃɪp] ,

The	story	of	Roberta's	adventures	on	Seal	Island	,	is	told	in	The	Mystery	Ship	,
这	故事	的	罗伯塔的	冒险	在	海豹	岛	,	是	讲述	在	这	神秘	船	,

《神秘船》讲述了罗伯塔在海豹岛上的冒险故事。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [læst] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][skaɪ] - ['paɪlət] ['sɪriːz] .

the	fourth	and	last	book	of	The	Girl	Sky	-	Pilot	Series	.
这	第四	和	最后的	书	的	这	女孩	天空	-	飞行员	系列	.

《少女飞行员系列》的第四部，也是最后一部。

[-] [noʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [riː'teind] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]

Spelling	and	variations	in	hyphenation	have	been	retained	as	they	appear	in	the
拼写	和	变体	在	连字符	有	到过	保留	作为	他们	出现	在	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

original	publication	.
原来的	发布	.

拼写和连字符的变化均与原出版物中的拼写和连字符变化保持一致。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['stændədaiz] .

Punctuation	has	been	standardised	.
标点	有	到过	标准化	.

标点符号已经标准化。

['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Changes	have	been	made	as	follows	:
变化	有	到过	制成	作为	跟随	:

已做出如下更改：

[peɪdʒ] -

Page	35
页	-

第35页

['iːvnɪŋ] [wen] ['mɪsɪz] . ['læŋgwɛl] [riːtʃt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

evening	when	Mrs	.	Langwell	reached	changed	to
晚上	什么时候	太太	.	朗威尔	达到	已更改	到

傍晚时分，朗威尔夫人到达时，情况发生了变化。

['iːvnɪŋ] [wen] ['mɪstər] . ['læŋgwɛl] [riːtʃt]

evening	when	Mr	.	Langwell	reached
晚上	什么时候	先生	.	朗威尔	达到

傍晚时分，朗威尔先生到达

[peɪdʒ] -

Page	87
页	-

第87页

[rəu'bəːtə] [æskt] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

Roberta	asked	mischieviously	changed	to
罗伯塔	问	-	已更改	到

罗伯塔调皮地问改成

[rəu'bəːtə] [æskt] ['mɪstʃɪvəsli]

Roberta	asked	mischievously
罗伯塔	问	顽皮地

罗伯塔调皮地问道

[peɪdʒ] -

Page	90
页	-

第90页

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [rɪ'zaɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

I	am	going	to	re	-	resign	changed	to
我	是	去	到	关于	-	辞职	已更改	到

我打算再次辞职（已更改）

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'zaɪn]

I	am	going	to	resign
我	是	去	到	辞职

我打算辞职。

[peɪdʒ] -

Page	163
页	-

第163页

- ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

Walkink	slowly	toward	the	edge	changed	to
-	缓慢地	朝向	这	边缘	已更改	到

Walkink 慢慢地走向边缘，变成了

['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ]

Walking	slowly	toward	the	edge
步行	缓慢地	朝向	这	边缘

缓缓走向边缘

[peɪdʒ] -

Page	167
页	-

第167页

[pər'hæps] [its] [stɪl] [hɪr] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

Perhaps	it's	still	here	changed	to
也许	它是	仍然	这里	已更改	到

或许它仍然在这里，只是改成了

[pər'hæps] [its] [stɪl] [hɪr]
perhaps **it's** **still** **here**
也许 它是 仍然 这里

或许它还在这里。

[peɪdʒ] -
Page **180**
页 -

第180页

[loʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'pærənt] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
location **and** **apparent** **barenness** **changed** **to**
地点 和 明显 - 已更改 到

位置和明显的荒芜状况发生了变化

[loʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'pærənt] ['bærənnəs]
location **and** **apparent** **barrenness**
地点 和 明显 不育

位置和明显的荒芜

[peɪdʒ] -
Page **195**
页 -

第195页

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [wʌn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
is **a** **very** **limted** **one** **changed** **to**
是 一个 非常 有限的 一 已更改 到

是一个非常有限的改变

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [wʌn]
is **a** **very** **limited** **one**
是 一个 非常 有限的 一

是一个非常有限的

[peɪdʒ] -
Page **213**
页 -

第213页

[aɪ] [ðoʊ] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
I **though** **Pollzoff** **was** **the** **head** **changed** **to**
我 尽管 - 曾是 这 头 已更改 到

我以为波尔佐夫是换了负责人。

[aɪ] [θɔːt] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed]
I **thought** **Pollzoff** **was** **the** **head**
我 想法 - 曾是 这 头

我以为波尔佐夫是头目。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神